叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 蚂蚁蚂蚁的故事，(anting-anting Stories,) 000001

2. 蚂蚁蚂蚁的故事，(anting-anting Stories,) 000002

3. 蚂蚁蚂蚁的故事，(anting-anting Stories,) 000003

4. 蚂蚁蚂蚁的故事，(anting-anting Stories,) 000004

5. 蚂蚁蚂蚁的故事，(anting-anting Stories,) 000005

6. 蚂蚁蚂蚁的故事，(anting-anting Stories,) 000006

7. 蚂蚁蚂蚁的故事，(anting-anting Stories,) 000007

8. 蚂蚁蚂蚁的故事，(anting-anting Stories,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蚂蚁蚂蚁的故事，(Anting-Anting Stories,)
第1/8页

['æntɪŋ] - ['æntɪŋ] ['stɔːriz]
Anting - Anting Stories
蚂蚁 - 蚂蚁 故事

蚂蚁的故事

[ænd; ənd] ['ʌðər]
And Other
和 其他

以及其他

[streɪndʒ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz]
Strange Tales of the Filipinos
奇怪的 故事 的 这 菲律宾人

菲律宾人的奇闻异事

[baɪ]
By
经过

经过

['sɑːrdʒənt] -
Sargent Kayme
萨金特 -

凯梅中士

['bɔːstən; 'bɑːstən] : [smɔːl] , ['meinəd] & ['kʌmpəni] -
Boston : Small , Maynard & Company 1901
波士顿 : 小的 , 梅纳德 & 公司 -

波士顿：斯莫尔、梅纳德公司，1901年

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1901 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1901年，作者

[smɔːl] , ['meinəd] & ['kʌmpəni]
Small , Maynard & Company
小的 , 梅纳德 & 公司

斯莫尔、梅纳德公司

([ɪn'kɔːrpəreɪtɪd])
(Incorporated)
(公司)

（公司）

['entərd] [æt; ət] ['steɪʃənəz] - [hɔːl]
Entered at Stationers ' Hall
进入 在 文具店 - 大厅

登记于文具商会

[pres] [ʌv; əv]
Press **of**
按 的

出版社

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [æreɪkɛljən]
J **.** **J** **.** **Arakelyan**
J . J . 阿拉克利安

JJ Arakelyan

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Boston **,** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
波士顿 , U . S . 一个 .

美国波士顿

[[viː]]
[**V** **]**
[V]

[V]

[['kɑːntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

['fɔːrwɜːrd]
Foreword
前言

前言

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːr] - [ə'weɪ] ['iːstərn] ['aɪləndz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
The **life** **of** **the** **inhabitants** **of** **the** **far** **-** **away** **Eastern** **islands** **in** **which** **the** **people**
这 生活 的 这 居民 的 这 远的 - 离开 东 岛屿 在 哪个 这 人们

[ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑːr; ər] [naʊ] [soʊ] ['vaɪtəli] ['ɪntrəstɪd] ['əupənz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr]
of **the** **United** **States** **are** **now** **so** **vitally** **interested** **opens** **to** **our**
的 这 团结的 各州 是 现在 所以 至关重要 感兴趣的 打开 到 我们的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ə; eɪ] [nuː] [fiːld] [nɑːt] [les] [freʃ] [ænd; ənd] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ]
literature **a** **new** **field** **not** **less** **fresh** **and** **original** **than** **that** **which**
文学 一个 新的 场地 不是 较少的 新鲜的 和 原来的 比 那 哪个

[keɪm] [tuː; tə] [juː 'es] [wen] ['mɪstər] . ['kɪplɪŋ] [fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
came **to** **us** **when** **Mr** **.** **Kipling** **first** **published** **his** **Indian** **tales** **.**
来了 到 我们 什么时候 先生 . 吉卜林 第一的 已发布 他的 印度 故事 .

美国人民现在对遥远的东方岛屿居民的生活非常感兴趣，这些岛屿上的居民的生活为我们的文学开辟了一个新领域，其新鲜和原创性丝毫不亚于吉卜林先生首次出版他的印第安故事时带给我们的领域。

['ɪndiə] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [pə'zest] [ɪts] ['wʌndɝz] [ænd; ənd] [ɪts] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [taɪps] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
India **had** **always** **possessed** **its** **wonders** **and** **its** **remarkable** **types** **,** **but** **they**
印度 有 总是 拥有 它是 奇迹 和 它是 卓越 类型 , 但 他们

['weɪtɪd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['ædɪkwət] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
waited **long** **for** **adequate** **expression** **.**
等待 长的 为了 足够的 表达 .

印度一直拥有自己的奇观和非凡的类型，但它们等待了很久才得到充分的展现。

[noʊ] [les] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] ['verid] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv]
No **less** **wonderful** **and** **varied** **are** **the** **inhabitants** **and** **the** **phenomena** **of**
不 较少的 精彩的 和 多种多样 是 这 居民 和 这 现象 的

[ðə; ði] [fɪlə'piːnz] ,
the **Philippines** **,**
这 菲律宾 ,

菲律宾的居民和自然现象同样精彩纷呈、丰富多彩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['ɔːθər] , ['ʃoʊɪŋ] [rer] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪts] [streɪndʒ]

and	a	new	author	,	showing	rare	knowledge	of	the	country	and	its	strange
和	一个	新的	作者	,	显示	稀有的	知识	的	这	国家	和	它是	奇怪的

['piːpəlz] ,

peoples	,
人民	,

还有一位新作者，展现出对这个国家及其奇特民族的罕见了解。

[naʊ] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] [jet] ['paʊərf(ə)l] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr]

now	gives	us	a	collection	of	simple	yet	powerful	stories	which	bring	them	before
现在	给予	我们	一个	收藏	的	简单的	然而	强大的	故事	哪个	带来	他们	前

[ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][drə'mætɪk] ['vɪvɪdnəs] .

us	with	dramatic	vividness	.
我们	和	戏剧性	生动性	.

现在，它为我们呈现了一系列简单却有力的故事，以生动形象的方式将它们展现在我们面前。

['paiərits] , [hæf] ['neɪkɪd] ['neɪtɪvz] , [pɜːrlz] , [mæn] - [eɪps] , ['taʊərɪŋ] [vɔl'keinəuz] [ə'baʊt] [huːz] ['sʌmits]

Pirates	,	half	naked	natives	,	pearls	,	man	-	apes	,	towering	volcanoes	about	whose	summits
海盗	,	一半	裸	本地人	,	珍珠	,	男人	-	猿猴	,	参天	火山	关于	谁	峰会

[klaʊdz] [ænd; ənd] [ʌn'ɜːrθli] [trə'dɪʃnz] [floʊt] [tə'geðər] ,

clouds	and	unearthly	traditions	float	together	,
云	和	超凡脱俗的	传统	漂浮	一起	,

海盗、半裸的土著、珍珠、人猿、高耸的火山，云雾缭绕，神秘的传统在山顶交织，

[streɪndʒ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][bɜːrdz] , [ænd; ənd]['streɪndʒər][men] , ['paɪˌθɔnz] , [bɛ'huːkoʊ][roʊps] [steɪnd]

strange	animals	and	birds	,	and	stranger	men	,	pythons	,	bejuco	ropes	stained
奇怪的	动物	和	鸟类	,	和	陌生人	男人	,	python	,	贝胡科	绳索	染色

[wɪð; wɪθ]['hjuːmən] [blʌd] ,

with	human	blood	,
和	人类	血	,

奇异的动物和鸟类，以及更奇异的人，蟒蛇，沾满人血的贝胡科绳索，

['feðərɪŋ] [pɑːm] [triːz] [naʊ] [fænd] [baɪ][sɔːft] ['briːzɪz] [ænd; ənd] [naʊ] [krʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

feathering	palm	trees	now	fanned	by	soft	breezes	and	now	crushed	to	the	ground
羽毛	棕榈	树木	现在	扇形	经过	柔软的	微风	和	现在	碎	到	这	地面

[baɪ] [tɔː'neidəuz] ;

by	tornadoes	;
经过	龙卷风	;

时而微风轻拂，时而龙卷风肆虐，棕榈树如羽毛般纤细；

— [ɑːn][noʊ]['mɪmɪk][steɪdʒ][wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ] [mɔːr]

—	on	no	mimic	stage	was	ever	a	more
—	在	不	模仿	阶段	曾是	曾经	一个	更多的

——在任何模仿舞台上，都从未有过比这更……

[['vaɪ, 'viː]]

[	VI	]
[	六年级	]

[VI]

['wʌndərf(ə)l] [siːn] [set][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['æktər] .

wonderful	scene	set	for	such	a	company	of	actors	.
精彩的	场景	放	为了	这样的	一个	公司	的	演员	.

为这样一群演员搭建了绝妙的舞台。

[ðæt] [ðə; ði] ['truːli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['stɔːriz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['sɑːrdʒənt] - [duː][nɑːt] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ði]

That	the	truly	remarkable	stories	written	by	Sargent	Kayme	do	not	exaggerate	the
那	这	真的	卓越	故事	书面	经过	萨金特	-	做	不是	夸大	这

[riˈælitiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [laɪf][kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [siːn] [baɪ]['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [riːd] [ðə; ði]

realities	of	this	strange	life	can	be	easily	seen	by	any	one	who	has	read	the
现实	的	这	奇怪的	生活	能	是	容易地	已见	经过	任何	一	WHO	有	读	这

['letərz] [frʌm; frəm] [pres] [ˌkɔris'pɔndənts] ,

letters	from	press	correspondents	,
信件	从	按	通讯员	,

萨金特·凯梅所写的那些真正非凡的故事并没有夸大这种奇异生活的真实情况，任何读过新闻记者来信的人都能轻易看出这一点。

['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz] , [ɔːr][ðə; ði] [mɔːr] ['fɔːrm(ə)l] [bʊks] [ʌv; əv]['træv(ə)l] .

our	soldiers	,	or	the	more	formal	books	of	travel	.
我们的	士兵	,	或者	这	更多的	正式的	图书	的	旅行	.

我们的士兵，或者更正式的旅行书籍。

['streɪndʒɪst] , [pər'hæps] , [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ˌpɔsə'bilitiz] [fɔːr; fər]['fɪkʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['æntɪŋ] - ['æntɪŋ] ,

Strangest	,	perhaps	,	of	all	these	possibilities	for	fiction	is	the	anting	-	anting	,
最奇怪的	,	也许	,	的	全部	这些	可能性	为了	小说	是	这	蚂蚁	-	蚂蚁	,

或许，所有这些虚构的可能性中最奇怪的是反抗反抗。

[æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['paʊər] [tuː; tə] [prə'tekt] [ɪts] [pə'zesər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtwərd] ['sɪmb(ə)l]

at	once	a	mysterious	power	to	protect	its	possessor	and	the	outward	symbol
在	一次	一个	神秘	力量	到	保护	它是	拥有者	和	这	向外	象征

[ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tekʃn] .

of	the	protection	.
的	这	保护	.

它既是一种保护拥有者的神秘力量，又是这种保护的外在象征。

[noʊ] [mɔːr] ['kjʊriəs] ['fiːtiʃ] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][foʊk] - [lɔːr] .

No	more	curious	fetich	can	be	found	in	the	history	of	folk	-	lore	.
不	更多的	好奇的	恋物癖	能	是	成立	在	这	历史	的	民间	-	知识	.

在民间传说的历史上，再也找不到比这更奇特的迷信了。

[ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] , [ə; eɪ] [kɔɪn] , [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər][wɪð; wɪθ][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][wɜːrdz] ['skrɪbəld] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

A	button	,	a	coin	,	a	bit	of	paper	with	unintelligible	words	scribbled	upon	it	,
一个	按钮	,	一个	硬币	,	一个	少量	的	纸	和	无法理解	字	潦草的	之上	它	,

[ə; eɪ] [boʊn] ,

a	bone	,
一个	骨	,

一颗纽扣，一枚硬币，一张写着难以辨认字迹的纸片，一根骨头，

[ə; eɪ] [stoʊn] , [ə; eɪ]['gɑːrmənt] , ['eniθɪŋ] ,

a	stone	,	a	garment	,	anything	,
一个	石头	,	一个	服装	,	任何事物	,

一块石头、一件衣服，任何东西

['ɔːlmoʊst] — ['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][noʊ] [ɪn'trɪnzɪk] ['vælјuː] — [ɪts] ['oʊnər] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə]

almost	—	often	a	thing	of	no	intrinsic	value	—	its	owner	has	been	known	to
几乎	—	经常	一个	事物	的	不	固有的	价值	—	它是	所有者	有	到过	已知	到

[wɔːk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊdɪd] ['mʌskɪt] [ɔːr] [rʌʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

walk	up	to	the	muzzle	of	a	loaded	musket	or	rush	upon	the	point	of	a
走	向上	到	这	枪口	的	一个	已加载	滑膛枪	或者	匆忙	之上	这	观点	的	一个

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [soʊ] [sə'blaɪm] [æz; əz][tuː; tə] ['saɪləns] ['rɪdɪkjuːl] [ænd; ənd]

bayonet	with	a	confidence	so	sublime	as	to	silence	ridicule	and
刺刀	和	一个	信心	所以	升华	作为	到	沉默	嘲笑	和

[tuː; tə] [kə'mænd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɪf] [nɑːt] [rɪ'spekt] .

to	command	admiration	if	not	respect	.
到	命令	钦佩	如果	不是	尊重	.

几乎——通常是一件本身没有任何价值的东西——它的主人却能以如此崇高的自信走到装满子弹的火枪枪口前，或者冲向刺刀尖，这种自信足以让嘲笑声噤声，并赢得钦佩，即便不是尊重。

[ðə; ði] ['edɪtər] .

The	**Editor**	**.**
这	编辑	.

编辑。

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]

[	**VII**	**]**
[	七	]

[VII]

[['kɑːntents]]

[	**Contents**	**]**
[	内容	]

[内容]

['kɑːntents]

Contents
内容

内容

[ðə; ði] ['æntɪŋ] - ['æntɪŋ] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [vɑːn] Tollig1

The	**Anting**	**-**	**Anting**	**of**	**Captain**	**Von**	**Tollig1**
这	蚂蚁	-	蚂蚁	的	队长	冯	Tollig1

冯·托利格船长的蚂蚁-蚂蚁1

[ðə; ði] [keɪv] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] Coron21

The	**Cave**	**in**	**the**	**Side**	**of**	**Coron21**
这	洞穴	在	这	边	的	Coron21

科隆21号侧面的洞穴

[ðə; ði]['kɑːndʒər][mæn][ʌv; əv] Siargao41

The	**Conjure**	**Man**	**of**	**Siargao41**
这	变戏法	男人	的	Siargao41

锡亚高岛的巫师41

['mɪsɪz] . ['hænə] [smɪθ] , Nurse65

Mrs	**.**	**Hannah**	**Smith**	**,**	**Nurse65**
太太	.	汉娜	史密斯	,	Nurse65

汉娜·史密斯女士，护士65

[ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] Wife93

The	**Fifteenth**	**Wife93**
这	第十五	Wife93

第十五任妻子93

“ ['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [ʌv; əv]['paɪlər] ” -

“	**Our**	**Lady**	**of**	**Pilar**	**”**	**113**
“	我们的	女士	的	皮拉尔	”	-

“皮拉尔圣母”113

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] Time131

A	**Question**	**of**	**Time131**
一个	问题	的	Time131

时间问题131

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [maʊnt] Apo153

The	**Spirit**	**of**	**Mount**	**Apo153**
这	精神	的	山	Apo153

阿波山之灵153

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['meʒər] [jiː; ji] Mete179

With	**What**	**Measure**	**Ye**	**Mete179**
和	什么	措施	叶	Mete179

以何种衡量标准 Ye Mete179

[toʊld][æt; ət][ðə; ði] Club195

Told	**at**	**the**	**Club195**
讲述	在	这	Club195

在 Club195 讲述

[pɜːrlz] [ʌv; əv] Sulu211 [[θriː]]

Pearls	**of**	**Sulu211**	**[**	**3**	**]**
珍珠	的	Sulu211	[	3	]

苏禄珍珠211[3]

[['kɑːntents]]

[	**Contents**	**]**
[	内容	]

[内容]

['æntɪŋ] - ['æntɪŋ] ['stɔːriz]

Anting	**-**	**Anting**	**Stories**
蚂蚁	-	蚂蚁	故事

蚂蚁的故事

[ðə; ði] ['æntɪŋ] - ['æntɪŋ] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [vɑːn] -

The	**Anting**	**-**	**Anting**	**of**	**Captain**	**Von**	**Tollig**
这	蚂蚁	-	蚂蚁	的	队长	冯	-

冯·托利格船长的蚂蚁-蚂蚁

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][tə'gɑːlɔːgz] ,

There	**had**	**been**	**a**	**battle**	**between**	**the**	**American**	**forces**	**and**	**the**	**Tagalogs**	**,**
那里	有	到过	一个	战斗	之间	这	美国人	力量	和	这	他加禄语	,

美军和塔加洛人之间曾发生过战斗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [bæk] .

and	**the**	**natives**	**had**	**been**	**driven**	**back**	**.**
和	这	本地人	有	到过	驱动	后退	.

当地居民已被驱逐。

[ðə; ði] [stoʊn] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['sæntə][mə'riːə] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [hæd; həd] [bɪn] [hɑːtɪst]

The	**stone**	**church**	**of**	**Santa**	**Maria**	**,**	**around**	**which**	**the**	**engagement**	**had**	**been**	**hottest**
这	石头	教会	的	圣诞老人	玛丽亚	,	大约	哪个	这	订婚	有	到过	最热门

,

,

,

圣玛丽亚石教堂，是他们订婚最热烈的地点。

[ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [laɪnz] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] ['drɪvn] ,

and	**far**	**beyond**	**which**	**the**	**native**	**lines**	**had**	**now**	**been**	**driven**	**,**
和	远的	超过	哪个	这	本国的	线条	有	现在	到过	驱动	,

而且，原住民的退路早已被驱赶到了更远的地方。

[hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wuːndɪd] [tə'gɑːlɔːgz] [left] [baɪ][ðer; ðər]

had	**been**	**turned**	**into**	**a**	**hospital**	**for**	**the**	**wounded**	**Tagalogs**	**left**	**by**	**their**
有	到过	转向	进入	一个	医院	为了	这	受伤	他加禄语	左边	经过	他们的

['kɒmreɪdz] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .

comrades	**on**	**the**	**field**	**.**
同志们	在	这	场地	.

被改造成医院，用于收治被战友遗弃在战场上的受伤的塔加洛人。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [brɔːd] [θætʃt] [ʃed] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [leɪ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

Beneath	**a**	**broad**	**thatched**	**shed**	**behind**	**the**	**church**	**lay**	**the**	**bodies**	**of**	**the**	**dead**	**,**
下面	一个	广阔	茅草屋顶	棚	在后面	这	教会	躺	这	身体	的	这	死的	,

教堂后面一个宽阔的茅草棚下躺着死者的尸体。

[stɪf] [ænd; ənd] [stɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvɝɪŋz] [ʌv; əv]['kəukə,nʌt] - ['faɪbər] [klɔ:θ] [θroʊn] ['heɪstɪli] ['oʊvər]

stiff	**and**	**still**	**under**	**the**	**coverings**	**of**	**cocoanut**	**-**	**fibre**	**cloth**	**thrown**	**hastily**	**over**
僵硬的	和	仍然	在下面	这	覆盖物	的	椰子	-	纤维	布	抛掷	草草	超过

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

它们僵硬而静止，被匆匆盖上的椰纤维布包裹着。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] ['trɑ:pɪk] [mu:n] [θru:] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] ['oʊvər][ðem; ðəm] [laɪk]

The	**light**	**of**	**a**	**full**	**tropic**	**moon**	**threw**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**roof**	**over**	**them**	**like**
这	光	的	一个	满的	热带	月亮	扔	这	阴影	的	这	屋顶	超过	他们	喜欢

[ə; eɪ][sɔ:ft] ,

a	**soft**	**,**
一个	柔软的	,

一轮满月的月光将屋顶的影子像柔和的薄纱一样投射在他们身上。

[braʊn] ['velvɪt] [pɔ:l] .

brown	**velvet**	**pall**	**.**
棕色的	天鹅绒	灵柩	.

棕色天鹅绒灵柩。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['berid] [bɪ'twi:n] [deɪ] - [breɪk] [ænd; ənd] ['sʌnraɪz] ,

They	**were**	**to**	**be**	**buried**	**between**	**day**	**-**	**break**	**and**	**sunrise**	**,**
他们	是	到	是	埋葬	之间	天	-	休息	和	日出	,

他们将被埋葬在黎明到日出之间。

[ðæt] [ðə; ði][men] [hu:] ['berid] [ðem; ðəm] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

that	**the**	**men**	**who**	**buried**	**them**	**might**	**escape**	**the**	**heat**	**of**	**the**	**day**	**.**
那	这	男人	WHO	埋葬	他们	可能	逃脱	这	热	的	这	天	.

好让埋葬他们的人能够躲避白天的酷暑。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pɪkɪt] [laɪnz][hæd; həd] [bɪn] ['poʊstɪd][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]

The	**American**	**picket**	**lines**	**had**	**been**	**posted**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**mile**	**beyond**	**the**
这	美国人	纠察	线条	有	到过	发布	一个	四分之一	的	一个	英里	超过	这

[tʃɜ:rtʃ] ,

church	**,**
教会	,

美国军人的纠察线设在教堂外四分之一英里处。

[nɪr] [wɪtʃ] [noʊ] ['ʌðər] [gɑ:rdz] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] .

near	**which**	**no**	**other**	**guards**	**had**	**been**	**placed**	**.**
靠近	哪个	不	其他	守卫	有	到过	放置	.

附近没有安排其他守卫。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [ə; eɪ] ['sɜ:rdʒən] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [[fɔ:r]]

Not	**long**	**after**	**midnight**	**a**	**surgeon**	**,**	**one**	**of**	**the**	**two**	**[**	**4**	**]**
不是	长的	后	午夜	一个	外科医生	,	一	的	这	二	[	4	]

午夜过后不久，一位外科医生，其中一位[4]

[men] [left] [ɑ:n] ['du:ti][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

men	**left**	**on**	**duty**	**in**	**the**	**church**	**,**
男人	左边	在	责任	在	这	教会	,

留在教堂值班的男士们

['hæpənd] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [θru:] [ə; eɪ]['broʊkən] ['wɪndoʊ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ʃed] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

happened	**to**	**look**	**out**	**through**	**a**	**broken**	**window**	**towards**	**the**	**shed**	**,**	**and**	**in**	**the**
发生	到	看	出去	通过	一个	破碎的	窗户	向	这	棚	,	和	在	这

['ʃædoʊ] ,

shadow	**,**
阴影	,

我碰巧透过一扇破窗户向外望去，看到棚屋里，在阴影中，

[ə'genst] [ðə; ði]['oʊpən] ['muːnlaɪt] - ['flʌdɪd] [fiːld] [bɪ'jɑːnd] , [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] .

against	the	open	moonlight	-	flooded	field	beyond	,	saw	something	moving	.
反对	这	打开	月光	-	被淹	场地	超过	,	锯	某物	移动	.

在月光洒满的开阔田野上，我看到有什么东西在动。

['lʊkɪŋ] [kloʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [slɪm] ,

Looking	close	he	could	make	out	the	slim	,
寻找	关闭	他	可以	制作	出去	这	苗条的	,

仔细一看，他能辨认出那纤细的身影，

[braʊn] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['pæsɪŋ] ['swɪftli] [frʌm; frəm][wʌn] ['kʌvərd] [fɔːrm][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

brown	figure	of	a	native	passing	swiftly	from	one	covered	form	to	another	,
棕色的	数字	的	一个	本国的	通过	迅速地	从	一	涵盖	形式	到	其他	,

一个棕色皮肤的土著人影迅速地从一处遮蔽物转移到另一处遮蔽物上，

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['kəukə,nʌt] - ['faɪbər] [klɔːθ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] [ded] ['mænz] [feɪs] .

and	turning	back	the	cocoanut	-	fibre	cloth	to	look	at	each	dead	man's	face	.
和	转弯	后退	这	椰子	-	纤维	布	到	看	在	每个	死的	男人的	脸	.

然后翻开椰子纤维布，查看每个死者的脸。

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði][mæn]

Calling	the	man	who	was	working	with	him	the	surgeon	pointed	out	the	man
呼叫	这	男人	WHO	曾是	在职的	和	他	这	外科医生	尖	出去	这	男人

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

beneath	the	shed	to	him	.
下面	这	棚	到	他	.

外科医生叫来和他一起工作的那个人，并指给他看棚子下面的那个人。

“ [ðæt] ['feloʊ] [hæz; həz][noʊ] ['bɪznəs] [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	That	fellow	has	no	business	there	,	”	he	said	,
“	那	同伴	有	不	商业	那里	,	”	他	说	,

“那家伙根本不应该出现在那里，”他说。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] [ɪn][sʌm; səm] [wei] .

“	He	has	slipped	through	the	lines	in	some	way	.
“	他	有	滑倒了	通过	这	线条	在	一些	方式	.

“他以某种方式蒙混过关了。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][spaɪ] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] , [hiː; hi][ɪz] [hɪr] [fɔːr; fər][noʊ] [gʊd] .

He	may	be	a	spy	,	but	even	if	he	is	not	,	he	is	here	for	no	good	.
他	可能	是	一个	间谍	,	但	甚至	如果	他	是	不是	,	他	是	这里	为了	不	好的	.

他可能是个间谍，但即便不是，他来这里也不是什么好事。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] . ”

We	must	capture	him	.	”
我们	必须	捕获	他	.	”

我们必须抓住他。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	All	right	,	”	was	the	answer	.
“	全部	正确的	,	”	曾是	这	回答	.

“好的，”对方回答道。

“ [juː; jʊ][goʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌn] [wei] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	You	go	around	the	church	one	way	,	and	I	will	come	the	other	.
“	你	去	大约	这	教会	一	方式	,	和	我	将要	来	这	其他	.

“你绕着教堂走一条路，我会从另一条路过来。”

" [wen] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]

"	When	the	surgeon	,	outside	the	hospital	,	reached	a	place	where	he	could	see
"	什么时候	这	外科医生	,	外部	这	医院	,	达到	一个	地方	在哪里	他	可以	看

[ðə; ði] [ʃed] [ə'gen] ,

the	shed	again	,
这	棚	再次	,

“当外科医生走出医院，来到一个能再次看到棚子的地方时，

[ðə; ði][tə'gɑːlɔːg][hæd; həd] ['siːst] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] .

the	Tagalog	had	ceased	his	search	.
这	他加禄语	有	停止	他的	搜索	.

那位塔加洛人停止了搜寻。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['bɑːdi][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ,

He	had	found	the	body	he	was	looking	for	,
他	有	成立	这	身体	他	曾是	寻找	为了	,

他找到了他要找的那具尸体。

[ænd; ənd] [sʌŋk] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [[faɪv]]

and	sunk	down	on	his	knees	beside	it	was	[	5	]
和	沉没	向下	在	他的	膝盖	旁	它	曾是	[	5	]

然后他跪倒在旁边[5]

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [ded] ['mænz] [brest] .

searching	for	something	in	the	clothing	which	covered	the	dead	man's	breast	.
搜索	为了	某物	在	这	衣服	哪个	涵盖	这	死的	男人的	胸部	.

在死者胸部覆盖的衣物中寻找东西。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [men] ['stiːlɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]

A	moment	later	he	had	seen	the	men	stealing	towards	him	from	the
一个	片刻	之后	他	有	已见	这	男人	偷窃	向	他	从	这

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

片刻之后，他看到几个人从教堂里悄悄地朝他走来。

[hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃed] [æt; ət][ə; eɪ] [liːp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːf] [ɪn]

had	cleared	the	open	space	beneath	the	shed	at	a	leap	,	and	was	off	in
有	已清除	这	打开	空间	下面	这	棚	在	一个	飞跃	,	和	曾是	离开	在

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

the	moonlight	,
这	月光	,

他纵身一跃，越过棚子下的空地，消失在月光下。

['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['aʊtˌpəʊsts] .

running	towards	the	outposts	.
跑步	向	这	前哨站	.

向哨所方向奔去。

[ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [swɔːr] ; [ænd; ənd][wʌn]['faɪərd][ə; eɪ] [ʃɑːt] ['æftər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] .

The	surgeons	swore	;	and	one	fired	a	shot	after	him	from	his	revolver	.
这	外科医生	发誓	;	和	一	被解雇	一个	射击	后	他	从	他的	左轮手枪	.

外科医生们破口大骂；其中一人还用左轮手枪朝他开了一枪。

“ [maɪt] [æz; əz] [wel] [ʃuːt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːm] [triː] ,

“	Might	as	well	shoot	at	the	shadow	of	that	palm	tree	,
"	可能	作为	出色地	射击	在	这	阴影	的	那	棕榈	树	,

“还不如对着那棵棕榈树的影子开枪呢。”

" [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ʃɑːt] [sed] .

"	the	one	who	had	shot	said	.
"	这	一	WHO	有	射击	说	.

开枪的人说道。

“ ['eniweɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [weɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['pikits] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

“	**Anyway**	**it**	**will**	**wake**	**up**	**the**	**pickets**	**,**	**and**	**they**	**may**	**catch**	**him**	**.**
”	反正	它	将要	唤醒	向上	这	纠察队	,	和	他们	可能	抓住	他	.

“无论如何，这会吵醒纠察队员，他们可能会抓住他。”

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æftər] ?

“	**What**	**do**	**you**	**suppose**	**he**	**was**	**after**	**?**
”	什么	做	你	认为	他	曾是	后	?

你认为他想要的是什么?

” [hiː; hi] ['ædɪd] .

”	**he**	**added**	**.**
”	他	额外	.

他补充道。

“ [dəunt] [noʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

“	**Don't**	**know**	**,**	**”**	**said**	**his**	**companion**	**.**
”	不	知道	,	”	说	他的	伴侣	.

“不知道，”他的同伴说。

“ [juː; jʊ] [weɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] [ə; eɪ] ['læntərn] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [siː] .

“	**You**	**wait**	**,**	**and**	**I'll**	**get**	**a**	**lantern**	**and**	**we**	**will**	**see**	**.**
”	你	等待	,	和	患病的	得到	一个	灯笼	和	我们	将要	看	.

“你等着，我去拿个灯笼，我们再看看。”

” [ðə; ði] ['læntərnz] [laɪt] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] ['pɑːrtɪd] ['oʊvər] [ə; eɪ] [ded] ['mænz] ['bɑːdi] ,

”	**The**	**lantern's**	**light**	**showed**	**the**	**clothing**	**parted**	**over**	**a**	**dead**	**man's**	**body**	**,**
”	这	灯笼的	光	显示	这	衣服	分手了	超过	一个	死的	男人的	身体	,

“灯笼的光芒照亮了盖在死者身上的敞开的衣物，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['frægmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leðər] [θɔːŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,

and	**the**	**fragment**	**of**	**a**	**leather**	**thong**	**which**	**had**	**gone**	**about**	**his**	**neck**	**,**
和	这	分段	的	一个	皮革	丁字裤	哪个	有	已消失	关于	他的	脖子	,

[wɪð; wɪθ] ['broʊkən] ['ɛndz] .

with	**broken**	**ends**	**.**
和	破碎的	结束	.

还有一段曾经缠绕在他脖子上的皮绳碎片，两端已经断裂。

[wət'evər] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɔːŋ] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

Whatever	**had**	**been**	**fastened**	**to**	**the**	**thong**	**was**	**gone**	**,**
任何	有	到过	系紧	到	这	丁字裤	曾是	已消失	,

系在皮绳上的东西不见了。

['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] [tə'gɑːlɔːg] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [fled] .

carried	**away**	**by**	**the**	**Tagalog**	**when**	**he**	**had**	**fled**	**.**
携带	离开	经过	这	他加禄语	什么时候	他	有	逃亡	.

他逃跑时被塔加洛人带走了。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [[sɪks]]

The	**next**	**morning**	**a**	**prisoner**	**was**	**brought**	**[**	**6**	**]**
这	下一个	早晨	一个	囚犯	曾是	带来	[	6	]

第二天早上，一名囚犯被带了过来[6]

[tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] .

to	**headquarters**	**.**
到	总部	.

前往总部。

“ [ðə; ði] ['pɪkɪt] [huː] [kɔːt] [hɪm; ɪm] , [sɜːr] , ” [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [huː] [brɔːt] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [rɪ'pɔːrtɪd] ,

“	**The**	**picket**	**who**	**caught**	**him**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**the**	**officer**	**who**	**brought**	**the**	**prisoner**	**reported**	**,**
”	这	纠察	WHO	捕捉	他	,	先生	,	”	这	官	WHO	带来	这	囚犯	据报道	,

“抓住他的是那个哨兵，长官，”押送犯人的军官报告说。

“ [sed] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [nɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wer] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['neɪtɪvz] [ɑːr; ər] ;

“	**said**	**he**	**heard**	**a**	**shot**	**near**	**the**	**church**	**where**	**the**	**wounded**	**natives**	**are**	**;**
”	说	他	听到	一个	射击	靠近	这	教会	在哪里	这	受伤	本地人	是	;

“他说他听到教堂附近传来一声枪响，受伤的土著居民就在那里；

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [mæn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [weɪ] .

and	**then**	**this**	**man**	**came**	**running**	**from**	**that**	**way**	**.**
和	然后	这	男人	来了	跑步	从	那	方式	.

然后，这个人从那边跑了过来。

” [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [naɪt] ['duːti] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [wɜːr; wər] [sent] [fɔːr; fər] ,

”	**The**	**surgeons**	**who**	**had**	**been**	**on**	**night**	**duty**	**at**	**the**	**hospital**	**were**	**sent**	**for**	**,**
”	这	外科医生	WHO	有	到过	在	夜晚	责任	在	这	医院	是	发送	为了	,

“医院值夜班的外科医生被叫了过来，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['stɔːri] [hɜːrd] .

and	**their**	**story**	**heard**	**.**
和	他们的	故事	听到	.

他们的故事被世人所知。

“ [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [mæn] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [kə'mænd] .

“	**Search**	**the**	**man**	**,**	**”**	**said**	**the**	**officer**	**in**	**command**	**.**
”	搜索	这	男人	,	”	说	这	官	在	命令	.

“搜查那名男子，”指挥官说道。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ɪn] ['sʌlən] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['proʊtest] , [wen]

The	**native**	**submitted**	**to**	**the**	**ordeal**	**in**	**sullen**	**silence**	**,**	**and**	**made**	**no**	**protest**	**,**	**when**	,
这	本国的	提交	到	这	考验	在	忧郁	沉默	,	和	制成	不	反对	,	什么时候	

,

,

,

土著人默默地忍受着酷刑，没有提出任何抗议。

[frʌm; frəm] [sʌm; səm] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ə; eɪ] [smɔːl] ,

from	**some**	**place**	**within**	**his**	**clothing**	**,**	**there**	**was**	**taken**	**a**	**small**	**,**
从	一些	地方	之内	他的	衣服	,	那里	曾是	已采取	一个	小的	,

从他衣服的某个地方，取出了一个小东西，

['dɜːrti] ['leðər] [bæg] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː] ['broʊkən] ['endz] [ʌv; əv] ['leðər] [θɔːŋ] [stɪl] [hʌŋ] .

dirty	**leather**	**bag**	**from**	**which**	**two**	**broken**	**ends**	**of**	**leather**	**thong**	**still**	**hung**	**.**
肮脏的	皮革	包	从	哪个	二	破碎的	结束	的	皮革	丁字裤	仍然	悬挂	.

脏兮兮的皮包上还挂着两截断裂的皮绳。

['oʊnli] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ɔfɪsɝz] [hændz] ['wʊlfɪʃli] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [strɪŋ] [wɪtʃ]

Only	**his**	**eyes**	**followed**	**the**	**officer's**	**hands**	**wolfishly**	**,**	**as**	**they**	**untied**	**the**	**string**	**which**	
仅有的	他的	眼睛	随后	这	警官们	双手	狼性地	,	作为	他们	解开	这	细绳	哪个	

['fɑːsənd] [ðə; ði] [bæg] ,

fastened	**the**	**bag**	**,**
系紧	这	包	,

只有他的目光如狼似虎地追随着警官的手，看着它们解开系紧袋子的绳子。

[ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leðər] - [baʊnd] [bʊk] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɪntʃɪz]

and	**took**	**from**	**it**	**a**	**little**	**leather**	**-**	**bound**	**book**	**not**	**more**	**than**	**two**	**inches**	
和	采取	从	它	一个	小的	皮革	-	边界	书	不是	更多的	比	二	英寸	

[skwer] .

square	**.**
正方形	.

从中取出一本不超过两英寸见方的小型皮面精装书。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [bʊk] ['kjʊriəsli] .

The	**officer**	**looked**	**at**	**the**	**book**	**curiously**	**.**
这	官	看起来	在	这	书	奇怪的是	.

警官好奇地看着那本书。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] [θɪn] , [ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði]['taɪni]['peɪdʒɪz] , ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]

It	was	very	thin	,	and	upon	the	tiny	pages	,	yellow	with	age	,	there	was
它	曾是	非常	薄的	,	和	之上	这	微小的	页面	,	黄色的	和	年龄	,	那里	曾是

['raɪtɪŋ] ,

writing	,
写作	,

它很薄，小小的纸页泛黄，上面写满了字。

[stɪl] ['ledʒəb(ə)l] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] ['jɪrz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [steɪnd] [ðə; ði]['peɪpər] ['jeloʊ] [hæd; həd]['feɪdɪd]

still	legible	,	although	the	years	which	had	stained	the	paper	yellow	had	faded
仍然	清晰易读	,	虽然	这	年	哪个	有	染色	这	纸	黄色的	有	褪色

虽然纸张泛黄的岁月痕迹已经褪去，但字迹依然清晰可辨。

[ðə; ði] [['sɛvən]]

the	[	7	]
这	[	7	]

[7]

[ɪŋk] .

ink	.
墨水	.

墨水。

[hiː; hi] [speld] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

He	spelled	out	a	few	words	,	but	they	were	in	a	language	which	he	did	not
他	拼写	出去	一个	很少	字	,	但	他们	是	在	一个	语言	哪个	他	做过	不是

[noʊ] .

know	.
知道	.

他拼出了几个单词，但那些单词是用他不懂的语言拼写的。

“ [teɪk] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Take	the	man	to	the	prison	,	”	he	said	.
“	拿	这	男人	到	这	监狱	,	”	他	说	.

“把这个人带到监狱去，”他说。

“ [aɪ] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [bʊk] .

“	I	will	keep	the	book	.
“	我	将要	保持	这	书	.

我会保留这本书。

” ['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [kɔːld] [æn; ən] ['ɔːrdərli] .

”	Later	in	the	day	the	officer	called	an	orderly	.
”	之后	在	这	天	这	官	称为	一个	秩序	.

当天晚些时候，这名警官叫来了一名勤务兵。

“ [send] [luːˈtenənt] [smɪθ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Send	Lieutenant	Smith	to	me	,	”	he	said	.
“	发送	中尉	史密斯	到	我	,	”	他	说	.

“把史密斯中尉派来给我，”他说。

[baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːd] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr] [wer] , [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [fɪləˈpiːnz] ,

By	one	of	the	odd	chances	of	a	war	where	,	like	that	in	the	Philippines	,
经过	一	的	这	奇怪的	机会	的	一个	战争	在哪里	,	喜欢	那	在	这	菲律宾	,

在极少数情况下，比如菲律宾那样的战争中，

[ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [æt; ət][fɜːrst][mʌst; məst][biː; bi] ['heɪstɪli] [reɪzd] ,

the	forces	at	first	must	be	hastily	raised	,
这	力量	在	第一的	必须	是	草草	提高	,

起初必须迅速征召兵力，

['kæptɪn] [vɑːn] - [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈbɔːrdɪnət] ['ɑːfɪsər] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] ,

Captain	Von	Tollig	and	the	subordinate	officer	for	whom	he	had	sent	,
队长	冯	-	和	这	下属	官	为了	谁	他	有	发送	,

冯·托利格上尉和他派去接的下属军官，

[hæd; həd] [bɪn] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [taʊn] .

had	been	citizens	of	the	same	town	.
有	到过	公民	的	这	相同的	镇	.

曾是同一个城镇的居民。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] , [ʃruːd] [ænd; ənd] [kiːn] ,

The	captain	had	been	a	business	man	,	shrewd	and	keen	,
这	队长	有	到过	一个	商业	男人	,	精明	和	敏锐的	,

船长曾是一名精明干练的商人，

— [tuː] [kiːn] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] ['sʌmtaɪmz] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

—	too	keen	some	of	his	neighbors	sometimes	said	of	him	.
—	也	敏锐的	一些	的	他的	邻居	有时	说	的	他	.

——他的一些邻居有时这样评价他。

[luːˈtenənt] [smɪθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [mæn] , [ə; eɪ] [lɔː] ['stuːd(ə)nt] .

Lieutenant	Smith	was	a	college	man	,	a	law	student	.
中尉	史密斯	曾是	一个	大学	男人	,	一个	法律	学生	.

史密斯中尉是一名大学生，是一名法学院学生。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [sed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [taʊn] [ðæt] [bəuθ][hæd; həd] [peɪd] [kɔːrt]

It	had	been	said	of	them	in	their	native	town	that	both	had	paid	court
它	有	到过	说	的	他们	在	他们的	本国的	镇	那	两个都	有	有薪酬的	法庭

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

to	the	same	young	woman	,
到	这	相同的	年轻的	女士	,

在他们的家乡，曾有传言说他们两人都追求过同一个年轻女子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn][hæd; həd] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] .

and	that	the	younger	man	had	won	in	the	race	.
和	那	这	年轻	男人	有	韩元	在	这	种族	.

而且，年轻男子赢得了比赛。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][soʊ] ,

If	this	were	so	,
如果	这	是	所以	,

如果情况真是如此，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['evɪdəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt]

there	had	been	no	evidence	on	the	part	of	either	in	the	service	to	show	that
那里	有	到过	不	证据	在	这	部分	的	任何一个	在	这	服务	到	展示	那

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .

they	were	conscious	of	the	fact	.
他们	是	有意识的	的	这	事实	.

没有任何证据表明，服役人员中有人意识到了这一事实。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [wen]

There	had	been	little	communication	between	them	,	it	is	true	,	but	when
那里	有	到过	小的	沟通	之间	他们	,	它	是	真的	,	但	什么时候

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [[eɪt]]

there	had	been	the	[	8	]
那里	有	到过	这	[	8	]

的确，他们之间很少有交流，但是当有[8]

[səˈbɔːrdɪnət] ['ɑːfɪsər] ['nevər] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði] ['defərəns] [duː] [hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] .

subordinate	officer	never	overlooked	the	deference	due	his	superior	.
下属	官	绝不	被忽视的	这	尊重	到期的	他的	优越的	.

下级军官从未轻视对上级应有的尊重。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ðɪs] [bʊk] , ” [sed] ['kæptɪn] [vɑːn] - ,
“ I wish you would take this book , ” said Captain Von Tollig ,
“ 我 希望 你 会 拿 这 书 , ” 说 队长 冯 - ,

“我希望你能收下这本书，”冯·托利格上尉说道。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd][toʊld] ['briːfli] [haʊ] [ðə; ði] ['vɑːljəm] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ,
after he had told briefly how the volume happened to be in his possession ,
后 他 有 讲述 简要地 如何 这 体积 发生 到 是 在 他的 拥有 ,

在简要讲述了这本书是如何落入他手中之后，

“ [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ and see if you can translate it .
“ 和 看 如果 你 能 翻译 它 .

“看看你能不能把它翻译出来。”

[aɪ] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['vælјuː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪsk] [ðɪs] [mæn] [tʊk]
I suspect it must be something of value , from the risk this man took
我 怀疑 它 必须 是 某物 的 价值 , 从 这 风险 这 男人 采取
[tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ;
to get it ;
到 得到 它 ;

从这个人冒的风险来看，我怀疑这东西一定很值钱；

['pɑːsəbli] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm][wʌn] ['neɪtɪv] ['liːdər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]
possibly dispatches from one native leader to another , the nature of which we
可能 派遣 从 一 本国的 领导者 到 其他 , 这 自然 的 哪个 我们
[ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .
ought to know .
应该 到 知道 .

可能是当地首领之间的一份公文，其内容我们应该了解。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] ['kjʊriəsli] .
” The young man took the queer little book and turned the pages curiously .
” 这 年轻的 男人 采取 这 酷儿 小的 书 和 转向 这 页面 奇怪的是 .

“年轻人拿起那本奇特的小册子，好奇地翻阅起来。

“ [aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [wʌt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [hɪr] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'spætʃ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I hardly think what is written here can be dispatches , ” he said ,
“ 我 几乎 思考 什么 是 书面 这里 能 是 派遣 , ” 他 说 ,

“我很难相信这里写的东西能算是公文，”他说。

“ [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd][ðə; ði][ɪŋk][bəuθ] [lʊk] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər] [ðæt] .
“ The paper and the ink both look too old for that .
“ 这 纸 和 这 墨水 两个都 看 也 老的 为了 那 .

“纸张和墨水看起来都太旧了，不像是那种东西。”

[ðə; ði] [wɜːrdz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['lætn] ; [bæd] ['lætn] , [tuː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
The words seem to be Latin ; bad Latin , too , I should say .
这 字 似乎 到 是 拉丁 ; 坏的 拉丁 , 也 , 我 应该 说 .

这些字似乎是拉丁文；而且应该是蹩脚的拉丁文。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kɔːl][æn; ən] - ['æntɪŋ] - ['æntɪŋ] ;
I think it is what the natives call an ' anting - anting ;
我 思考 它 是 什么 这 本地人 称呼 一个 - 蚂蚁 - 蚂蚁 ;

我想这就是当地人所说的“蚂蚁”；

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
' that is a charm of some kind .
- 那 是 一个 魅力 的 一些 种类 .

那是一种魅力。

['evɪdəntli] [ðɪs] [wʌn][dɪd][nɑːt] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

Evidently	**this**	**one**	**did**	**not**	**save**	**the**	**life**	**of**	**the**	**man**	**who**	**wore**	**it**	**.**
显然	这	一	做过	不是	节省	这	生活	的	这	男人	WHO	穿着	它	.

显然，这件衣服并没有救下穿它的那个人的命。

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['feɪməs] ['tæləsmən] ,

Probably	**it**	**is**	**a**	**very**	**famous**	**talisman**	**,**
大概	它	是	一个	非常	著名的	护符	,

它很可能是一件非常著名的护身符。

[els] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [rʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪsk] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] . ”

else	**they**	**would**	**not**	**have**	**run**	**such**	**a**	**risk**	**to**	**try**	**to**	**get**	**it**	**back**	**.**	**”**
别的	他们	会	不是	有	跑步	这样的	一个	风险	到	尝试	到	得到	它	后退	.	”

否则他们不会冒这么大的风险去把它找回来。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**Can**	**you**	**read**	**it**	**?**	**”**
“	能	你	读	它	?	”

你能读懂吗?

“ [nɑːt] [ɔːf] [hænd] .

“	**Not**	**off**	**hand**	**.**
“	不是	离开	手	.

“不轻易说。”

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n]

With	**your**	**permission**
和	你的	允许

经您许可

[aɪ] [[naɪn]]

I	**[**	**9**	**]**
我	[	9	]

I[9]

[wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [tent] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðer; ðər] . ”

will	**take**	**it**	**to**	**my**	**tent**	**,**	**and**	**I**	**think**	**I**	**can**	**study**	**it**	**out**	**there**	**.**	**”**
将要	拿	它	到	我的	帐篷	,	和	我	思考	我	能	学习	它	出去	那里	.	”

我会把它带回我的帐篷，我想我可以在那里好好研究一下。

“ [duː][soʊ] .

“	**Do**	**so**	**.**
“	做	所以	.

照做。

[wen] [juː; jʊ] [meɪk] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] .

When	**you**	**make**	**English**	**of**	**it**	**I'd**	**like**	**to**	**know**	**what**	**it**	**says**	**.**
什么时候	你	制作	英语	的	它	ID	喜欢	到	知道	什么	它	说道	.

如果你把它翻译成英文，我想知道它写的是什么。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

I	**am**	**getting**	**interested**	**in**	**it**
我	是	获得	感兴趣的	在	它

我对此越来越感兴趣了。

” [ðə; ði] [luː'tenənt] [boʊd] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

”	**The**	**lieutenant**	**bowed**	**,**	**and**	**went**	**away**	**.**
”	这	中尉	鞠躬	,	和	去	离开	.

中尉鞠了一躬，然后离开了。

“ [brɪŋ] [ðæt] ['prɪz(ə)nər][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːrdərd] , ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

“	**Bring**	**that**	**prisoner**	**to**	**me**	**,**	**”**	**the**	**captain**	**ordered**	**,**	**later**	**in**	**the**	**day**	**.**
“	带来	那	囚犯	到	我	,	”	这	队长	订购	,	之后	在	这	天	.

当天晚些时候，船长命令道：“把那个囚犯带到我这里来。”

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [friː] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [wen] [ðə; ði][təˈgɑːlɔːg][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] .

“	Do	you	want	to	go	free	?	”	he	asked	,	when	the	Tagalog	had	been	brought	.
”	做	你	想	到	去	自由的	?	”	他	问	,	什么时候	这	他加禄语	有	到过	带来	.

“你想获得自由吗？”当塔加洛语被带过来时，他问道。

“ [ɪf] [ðə; ði][seɪˈnjɔːr] [wɪlz] . ”

“	If	the	Señor	wills	.	”
”	如果	这	先生	遗嘱	.	”

“如果先生愿意的话。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [bʊk] ?

“	What	is	that	book	?
”	什么	是	那	书	?

那本书是什么?

” [ðə; ði][mæn] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] .

”	The	man	made	no	answer	.
”	这	男人	制成	不	回答	.

“那人没有回答。”

“ [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] , [ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [hoʊm] . ”

“	Tell	me	what	the	book	is	,	and	why	you	wanted	it	;	and	you	may	go	home	.	”
”	告诉	我	什么	这	书	是	,	和	为什么	你	通缉	它	;	和	你	可能	去	家	.	”

“告诉我这本书是什么，以及你为什么想要它；然后你就可以回家了。”

“ [wɪl] [ðə; ði][seɪˈnjɔːr] [gɪv] [ˌem ˈiː] [bæk] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [ˈkæri] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ? ”

“	Will	the	Señor	give	me	back	the	book	to	carry	home	with	me	?	”
”	将要	这	先生	给	我	后退	这	书	到	携带	家	和	我	?	”

“先生能把书还给我，让我带回家吗？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
”	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪl] [siː] [ˈleɪtər] [əˈbaʊt] [ðæt] . ”

I'll	see	later	about	that	.	”
患病的	看	之后	关于	那	.	”

我稍后再考虑这件事。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] - [ˈæntɪŋ] - [ˈæntɪŋ] .

“	It	was	an	'	anting	-	anting	.
”	它	曾是	一个	-	蚂蚁	-	蚂蚁	.

“这是一场‘蚂蚁游戏’。”

- [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][wiː; wi]['evər] [nuː] .

'	The	strongest	we	ever	knew	.
-	这	最强	我们	曾经	知道	.

“我们认识的最强者。”

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃiːf] .

The	man	who	had	it	was	a	chief	.
这	男人	WHO	有	它	曾是	一个	首席	.

拥有它的人是一位酋长。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

When	he	was	dead	I	wanted	it	.	”
什么时候	他	曾是	死的	我	通缉	它	.	”

他死后我才想要它。

“ [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [tʃɑːrm] [waɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [kɪld] [huː] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]
“ If this was such a powerful charm why was the man killed who had it
“ 如果 这 曾是 这样的 一个 强大的 魅力 为什么 曾是 这 男人 被杀 WHO 有 它
[ɑːn] .
on .
在 .

“如果这真是一件威力强大的护身符，为什么佩戴它的人会被杀呢？”

[waɪ] ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪv] [hɪm; ɪm] ? ” [-]
Why didn't it save him ? ” [10]
为什么 没有 它 节省 他 ? ” [-]

为什么它没能救他？[10]

[ðə; ði][tə'gɑːlɔːg][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
The Tagalog was silent .
这 他加禄语 曾是 沉默的 .

塔加洛语一片寂静。

“ [kʌm] .
“ Come .
” 来 .

“来。

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] . ”
Tell me that , and you may go . ”
告诉 我 那 , 和 你 可能 去 . ”

告诉我，你就可以走了。

“ [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [bʊk] ? ”
“ And have the book ? ”
” 和 有 这 书 ? ”

“你有那本书吗？”

“ [jes] ; [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [bʊk] . ”
“ Yes ; and have the book . ”
” 是的 ; 和 有 这 书 . ”

“是的，而且我还有这本书。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] - ['æntɪŋ] - ['æntɪŋ] .
“ It is a very great ' anting - anting .
” 它 是 一个 非常 伟大的 - 蚂蚁 - 蚂蚁 .

“这是一场非常伟大的‘蚂蚁’。”

- [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [feɪlz] [ɪn][ɪts] [taɪm] .
' It never fails in its time .
- 它 绝不 失败 在 它是 时间 .

“它总能在适当的时候发挥作用。”

[ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['feɪməs] [waɪz] [mæn] , ['veri] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
The man who made it , a famous wise man , very many years ago ,
这 男人 WHO 制成 它 , 一个 著名的 明智的 男人 , 非常 许多 年 前 ,

制作它的是一位著名的智者，那是很多年前的事了。

[wɑːtʃt] [wʌn] [hoʊl] [mʌnθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːkrɪts] [wɪtʃ] [ðə; ði][stɑːrz][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [ɪn]
watched one whole month for the secrets which the stars told him to write in
观看 一 所有的 月 为了 这 秘密 哪个 这 明星 讲述 他 到 写 在
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

他观察了一个月，将星星告诉他要写在纸上的秘密记录下来；

[bʌt; bət][ðə; ði][læst] [naɪt] , [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [muːn] , [hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] ,

but	the	last	night	,	the	night	of	the	full	moon	,	he	fell	asleep	,
但	这	最后的	夜晚	,	这	夜晚	的	这	满的	月亮	,	他	跌倒	睡着了	,

但最后一晚，也就是满月之夜，他睡着了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðæt] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ðə; ði] - [ˈæntɪŋ] - [ˈæntɪŋ] - [hæz; həz]

and	on	that	one	day	and	night	of	the	month	the	'	anting	-	anting	'	has
和	在	那	一	天	和	夜晚	的	这	月	这	-	蚂蚁	-	蚂蚁	-	有

[noʊ] [gʊd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [werz] [ˌaɪ ˈtiː] .

no	good	in	it	for	the	man	who	wears	it	.
不	好的	在	它	为了	这	男人	WHO	穿着	它	.

而在这个月的那一天一夜，佩戴“蚂蚁蚂蚁”的人没有任何好处。

[els] [ðə; ði] [tʃiːf] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ded] .

Else	the	chief	would	not	be	dead	.
别的	这	首席	会	不是	是	死的	.

否则首领就不会死了。

[juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [əˈtæk] , [ðæt] [deɪ] .

You	made	the	attack	,	that	day	.
你	制成	这	攻击	,	那	天	.

那天，是你发动了袭击。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [ˈnevər] [wʊd] . ”

Our	people	never	would	.	”
我们的	人们	绝不	会	.	”

我们的人民绝不会那样做。

“ [luːˈtenənt] [smɪθ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [æn; ən] [ˈɔːrdərli] [əˈnaʊnst] .

“	Lieutenant	Smith	to	see	you	,	sir	,	”	an	orderly	announced	.
“	中尉	史密斯	到	看	你	,	先生	,	”	一个	秩序	宣布	.

“史密斯中尉来见您，先生，”一名勤务兵宣布道。

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
“	全部	正确的	.

“好的。

[send] [hɪm; ɪm][ɪn] ; [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [ˈfeloʊ] [ˌaʊtˈsaɪd] . ”

Send	him	in	;	and	take	this	fellow	outside	.	”
发送	他	在	;	和	拿	这	同伴	外部	.	”

让他进去，把这个人带到外面去。

“ [bʌt; bət] , [seɪˈnjɔːr] , ” [ðə; ði]['mænz] [aɪz] [pliːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ; “

“	But	,	Señor	,	”	the	man's	eyes	plead	for	him	as	loudly	as	his	words	;	“
“	但	,	先生	,	”	这	男人的	眼睛	恳求	为了	他	作为	高声	作为	他的	字	;	“

[ðə; ði] - [ˈæntɪŋ] - [ˈæntɪŋ] .

the	'	anting	-	anting	.
这	-	蚂蚁	-	蚂蚁	.

“但是，先生，”男人的眼神和言语一样恳求着他；“蚂蚁-蚂蚁。

- [juː; jʊ] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][goʊ] . ”

'	You	said	I	could	have	it	and	go	.	”
-	你	说	我	可以	有	它	和	去	.	”

“你说过我可以拿走然后离开。”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] .

“	Yes	,	I	know	.
“	是的	,	我	知道	.

“是的，我知道。

[goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [weɪt] . ” [-]
Go **out** **and** **wait** **.** **”** **[** **11** **]**
去 出去 和 等待 . ” [-]

出去等。”[11]

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [rɪˈpɔːrt] , [luːˈtenənt] ?
“ **What** **do** **you** **report** **,** **Lieutenant** **?**
“ 什么 做 你 报告 , 中尉 ?

“中尉，你汇报了什么情况？”

[kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
Can **you** **read** **it** **?** **”**
能 你 读 它 ? ”

你能读懂吗?

“ [jes] .
“ **Yes** **.**
“ 是的 .

“是的。

[ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [ˈsɪŋgjələr] .
This **is** **very** **singular** **.**
这 是 非常 单数 .

这非常独特。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [naʊ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃɑːrm] . ”
There **is** **no** **doubt** **but** **the** **book** **is** **now** **nothing** **but** **a** **charm** **.** **”**
那里 是 不 怀疑 但 这 书 是 现在 没有什么 但 一个 魅力 . ”

毫无疑问，这本书现在完全就是一件装饰品。

“ [jes] .
“ **Yes** **.**
“ 是的 .

“是的。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] . ”
I **found** **that** **out** **.** **”**
我 成立 那 出去 . ”

我发现了这一点。

“ [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
“ **But** **I** **feel** **sure** **it** **was** **originally** **something** **more** **than** **that** **.**
“ 但 我 感觉 当然 它 曾是 起初 某物 更多的 比 那 .

“但我确信它最初的意义远不止于此。”

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [streɪndʒ] . ”
Something **very** **strange** **.** **”**
某物 非常 奇怪的 . ”

非常奇怪。

“ [wʌt] ? ”
“ **What** **?** **”**
“ 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [pəˈpɔːts] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [siːmz]
“ **It** **purports** **to** **be** **the** **record** **of** **the** **doings** **of** **a** **man** **who** **seems**
“ 它 声称 到 是 这 记录 的 这 行为 的 一个 男人 WHO 似乎
[tuː; tə][hæv; həv][daɪd] [hɪr] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,
to **have** **died** **here** **many** **years** **ago** **,**
到 有 死亡 这里 许多 年 前 ,

“据称，这是对一位似乎多年前在此地去世的男子的生平事迹的记录。”

['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪm'self] .
written by himself .
书面 经过 他自己 .

作者本人撰写。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri] , [wɪtʃ] , [ɪf] [truː] , [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [naʊ] .
It tells a strange story , which , if true , may be of great importance now .
它 讲述 一个 奇怪的 故事 , 哪个 , 如果 真的 , 可能 是 的 伟大的 重要性 现在 .

它讲述了一个奇特的故事，如果属实，那么在当下可能具有重要意义。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ðɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wʊd] [biː; bi] [kept] [ðə; ðɪ] ['raɪtər] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [bɪ'liːv]
To make sure the record would be kept the writer made the natives believe
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] ,
it was a charm ,
它 曾是 一个 魅力 ,

为了确保记录能够保存下来，作者让当地人相信那是一种护身符。

[waɪl] [ɪts] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['lætn] [kept] [ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ɪts] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] . ”
while its being written in Latin kept the nature of its message from them . ”
尽管 它是 存在 书面 在 拉丁 保留 这 自然 的 它是 信息 从 他们 . ”

虽然它是用拉丁文写成的，但这反而使他们无法了解其内容的本质。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Have you read it ? ”
“ 有 你 读 它 ? ”

你读过吗?

“ [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ Most of it .
“ 最多 的 它 .

“大部分。”

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪz] [gɔːn] — ['feɪdɪd] [aʊt] ; — [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz]
Sometimes a word is gone — faded out ; — and a few words
有时 一个 单词 是 已消失 — 褪色 出去 ; — 和 一个 很少 字

有时一个词消失了——渐渐淡去；——而几个词也消失了。

[aɪ] ['kænɑːt] [trænz'leɪt] ; — [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ɔːl][maɪ] ['lætn] .
I cannot translate ; — I don't remember all my Latin .
我 不能 翻译 ; — 我 不 记住 全部 我的 拉丁 .

我不会翻译；——我记不住所有的拉丁语了。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [aʊt][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][aɪ] [-]
I have written out a translation as nearly as I [12]
我 有 书面 出去 一个 翻译 作为 几乎 作为 我 [-]

我写了一份译文，几乎和我一样[12]

[kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
can make it out .
能 制作 它 出去 .

能看清。

” [hiː; hi] ['hændɪd] [ə; eɪ]['peɪpər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , [huː] [riːd] :
” He handed a paper to the captain , who read :
” 他 递交 一个 纸 到 这 队长 , WHO 读 :

他递给船长一张纸，船长念道：

“ [aɪ] , ['krɪstəfər] [luːnɛz] , [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə][daɪ] .
“ I , Christopher Lunez , am about to die .
“ 我 , 克里斯托弗 卢内兹 , 是 关于 到 死 .

“我，克里斯托弗·卢内兹，即将死去。”

[wʌns] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][maɪ][end] , — [ə; eɪ]['trɑːpɪk]['aɪlənd] ,

Once	I	had	not	thought	that	this	would	be	my	end	,	—	a	tropic	island	,
一次	我	有	不是	想法	那	这	会	是	我的	结尾	,	—	一个	热带	岛	,

我从未想过我的终点会是这里——一座热带岛屿。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli]['sævidʒiz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

with	only	savages	about	me	.
和	仅有的	野蛮人	关于	我	.

我周围全是野蛮人。

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] , [sɪns] [aɪ][gɑːt][ðə; ði][goʊld] .

I	had	thought	of	something	very	different	,	since	I	got	the	gold	.
我	有	想法	的	某物	非常	不同的	,	自从	我	得到	这	金子	.

自从我得到黄金之后，我想到了一些完全不同的事情。

[pər'hæps] , ['æftər][ɔːl] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kɜːrs] [ɑːn] ['treʒər] [gɑːt][æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz] .

Perhaps	,	after	all	,	there	is	a	curse	on	treasure	got	as	that	was	.
也许	,	后	全部	,	那里	是	一个	诅咒	在	宝藏	得到	作为	那	曾是	.

或许，以这种方式得到的宝藏终究是有诅咒的。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪn][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['ekspiːˌeɪtid][ɪn] [ə'nʌðər] [wɜːrld] ,

If	there	is	,	and	the	sin	is	to	be	expiated	in	another	world	,
如果	那里	是	,	和	这	罪	是	到	是	已过期	在	其他	世界	,

如果真有来世，而罪孽要在另一个世界得到赎罪，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] .

I	shall	know	it	soon	.
我	将	知道	它	很快	.

我很快就会知道了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] —

I	did	not	—
我	做过	不是	—

我没有-

" [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri] [went] [ɑːn] .

"	Here	there	was	a	break	,	and	the	story	went	on	.
"	这里	那里	曾是	一个	休息	,	和	这	故事	去	在	.

“故事到此中断，然后继续。”

" — — [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [ded] ,

"	—	—	all	the	others	are	dead	,
"	—	—	全部	这	其他的	是	死的	,

——其他人都死了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [hæz; həz]['broʊkən][tuː; tə]['bɪts][ænd; ənd][hæz; həz]

and	the	wreck	of	our	ship	has	broken	to	bits	and	has
和	这	破坏	的	我们的	船	有	破碎的	到	比特	和	有

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

我们的船残骸已经碎裂消失。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ruːɪn][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] , [ðoʊ] , [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][goʊld][ɑːn] [ʃɔːr]

Before	the	ruin	was	complete	,	though	,	I	had	brought	the	gold	on	shore
前	这	废墟	曾是	完全的	,	尽管	,	我	有	带来	这	金子	在	支撑

[ænd; ənd] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] .

and	buried	it	.
和	埋葬	它	.

不过，在废墟完全建成之前，我已经把黄金运到岸上埋了起来。

[noʊ][wʌn] [sɔ:] [ˌem 'i:] .

No	one	saw	me	.
不	一	锯	我	.

没有人看见我。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ræn][frʌm; frəm][ˌju: 'es][æt; ət][fɜ:rst] , [fɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , [ænd; ənd] — —

The	natives	ran	from	us	at	first	,	far	into	the	forest	,	and	—	—
这	本地人	跑	从	我们	在	第一的	,	远的	进入	这	森林	,	和	—	—

起初，土著人躲着我们，逃进了很远的森林里，然后——

" [ðə; ði][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] [wɜ:r; wər] ['wɑ:ntɪŋ] .

"	The	words	which	would	have	finished	the	sentence	were	wanting	.
"	这	字	哪个	会	有	完成的	这	句子	是	想要	.

“本该完成这句话的词语却缺失了。”

“ [wer] [θri:] ['aɪləndz][laɪ][aʊt][æt; ət] [si:] [ɪn][ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑ:məntɔ:ri] [laɪk][ə; eɪ]['bʌfəˌloʊz] [hed] ,

“	Where	three	islands	lie	out	at	sea	in	a	line	with	a	promontory	like	a	buffalo's	head	,
“	在哪里	三	岛屿	说谎	出去	在	海	在	一个	线	和	一个	海角	喜欢	一个	布法罗的	头	,

“那里有三个岛屿呈直线分布在海上，有一个像水牛头一样的海岬，

[aɪ] [sʌŋk] [ðə; ði][goʊld] [di:p] [ɪn][ðə; ði][sændz] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [-]

I	sunk	the	gold	deep	in	the	sands	,	at	the	foot	of	[	13	]
我	沉没	这	金子	深的	在	这	沙子	,	在	这	脚	的	[	-	]

我把黄金深深地埋在沙子里，在[13]脚下

[ðə; ði] [klɪf] , [ænd; ənd] [dʌg] [ə; eɪ] [ru:d] [krɔ:s] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] .

the	cliff	,	and	dug	a	rude	cross	in	the	rock	above	it	.
这	悬崖	,	和	挖	一个	粗鲁的	叉	在	这	岩石	多于	它	.

他在悬崖上挖了一个简陋的十字架，十字架就刻在上面的岩石上。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [hoʊp] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ðɪs] , [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['treʒər] [ænd; ənd] — "

Some	day	I	hope	a	white	man	guided	by	this	,	will	find	the	treasure	and	—	"
一些	天	我	希望	一个	白色的	男人	引导	经过	这	,	将要	寻找	这	宝藏	和	—	"

我希望有一天，一位白人能按照这个指示找到宝藏，然后——”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] , " [sed] [ðə; ði] [lu:'tenənt] , [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

“	There	was	no	more	,	"	said	the	lieutenant	,	when	the	captain	,
“	那里	曾是	不	更多的	,	"	说	这	中尉	,	什么时候	这	队长	,

“没有了，”中尉说，这时上尉说道。

['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [end] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

coming	to	this	sudden	end	looked	up	at	him	.
未来	到	这	突然	结尾	看起来	向上	在	他	.

突然间，他抬起头看着这一切。

“ [ðə; ði][læst] [fju:] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] , [tɔ:rn] [aʊt] , [ɔ:r][wɔ:rn] [lu:s] [ænd; ənd][lɔ:st] .

“	The	last	few	pages	of	the	book	are	gone	,	torn	out	,	or	worn	loose	and	lost	.
"	这	最后的	很少	页面	的	这	书	是	已消失	,	撕裂	出去	,	或者	磨损	松动的	和	丢失的	.

“这本书的最后几页不见了，要么被撕掉了，要么磨损松动丢失了。”

[wʌt] [aɪ][hæv; həv][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][wʌz; wəz] ['skætərd] ['oʊvər] ['meni] ['peɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ]

What	I	have	translated	was	scattered	over	many	pages	,	with
什么	我	有	翻译	曾是	疏散	超过	许多	页面	,	和

[ˌdɪskə'nektɪd] [saɪnz] [ænd; ənd] ['kærəktərz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [bɪ'twi:n] .

disconnected	signs	and	characters	written	in	between	.
断开连接	标志	和	人物	书面	在	之间	.

我翻译的内容散落在很多页上，中间还穿插着一些不连贯的符号和文字。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪstɪk] ['tæləsmən] ,

The	book	was	evidently	intended	to	be	looked	upon	as	a	mystic	talisman	,
这	书	曾是	显然	故意的	到	是	看起来	之上	作为	一个	神秘	护符	,

这本书显然是想被视为一种神秘的护身符。

['prɑːbəbli] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [maɪt] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

probably	that	the	natives	on	this	account	might	be	sure	to	take	good	care	of	it
大概	那	这	本地人	在	这	帐户	可能	是	当然	到	拿	好的	关心	的	它

.

:

.

或许正因如此，当地人一定会好好照看它。

“ [ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][tə'gɑːlɔːgz] [huː] [kæn; kən] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm] , ['kæri] [ðiːz] - ['æntɪŋ] - ['æntɪŋ] .

“	All	of	the	Tagalogs	who	can	procure	them	,	carry	these	'	anting	-	anting	.
“	全部	的	这	他加禄语	WHO	能	采购	他们	,	携带	这些	-	蚂蚁	-	蚂蚁	.

“所有能弄到这些‘anting-anting’的塔加洛人都带着这些‘anting-anting’。

- [sʌm; səm][ɑːr; ər] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən] ['ʌðər] .

'	Some	are	thought	to	be	much	more	powerful	than	others	.
-	一些	是	想法	到	是	很多	更多的	强大的	比	其他的	.

“有些被认为比其他的强大得多。”

['evɪdəntli] [ðɪs] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['væljuəb(ə)l] [tʃɑːrm] .

Evidently	this	was	looked	upon	as	an	unusually	valuable	charm	.
显然	这	曾是	看起来	之上	作为	一个	异常地	有价值的	魅力	.

显然，这被视为一件极其珍贵的护身符。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] , ['soʊd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][ræg] .

Sometimes	they	are	only	a	button	,	sewed	up	in	a	rag	.
有时	他们	是	仅有的	一个	按钮	,	缝制的	向上	在	一个	抹布	.

有时它们只是一颗纽扣，用破布缝起来而已。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [wiː; wi] [tʊk] [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [wɔːr] [ə; eɪ] [brɔːd] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] ['oʊvər]

One	of	the	prisoners	we	took	not	long	ago	wore	a	broad	piece	of	cloth	over
一	的	这	囚犯	我们	采取	不是	长的	前	穿着	一个	广阔	片	的	布	超过

[hɪz; ɪz] [brest] ,

his	breast	,
他的	胸部	,

不久前我们抓获的一名囚犯胸前披着一块宽大的布。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [steɪnd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['kɪlɪŋ] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] -

on	which	was	stained	a	picture	of	a	man	killing	another	with	a	'
在	哪个	曾是	染色	一个	图片	的	一个	男人	杀	其他	和	一个	-

[bə'rɔːŋ; bə'rɑːŋ] .

barong	.
巴隆	.

上面沾染了一幅男子用“巴龙”杀死另一名男子的图画。

- [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [-]

'	He	believed	that	[	14	]
-	他	相信	那	[	-	]

他认为[14]

[waɪl] [hiː; hi] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [kɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wepən] ;

while	he	wore	it	no	one	could	kill	him	with	that	weapon	;
尽管	他	穿着	它	不	一	可以	杀	他	和	那	武器	;

他戴着它的时候，没有人能用那件武器杀死他；

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðə; ði]['oʊnli]['ri:z(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] ['skɜ:rmɪʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]

and	thought	the	only	reason	he	was	not	killed	in	the	skirmish	in	which	he
和	想法	这	仅有的	原因	他	曾是	不是	被杀	在	这	小规模冲突	在	哪个	他

[wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] - ['æntɪŋ] - ['æntɪŋ] - [ɑ:n] . ”

was	captured	was	because	he	had	the	'	anting	-	anting	'	on	.	”
曾是	捕获	曾是	因为	他	有	这	-	蚂蚁	-	蚂蚁	-	在	.	”

他认为自己之所以在被俘的那场小规模冲突中没有丧命，唯一的原因是他当时戴着“防蚁鞋”。

“ [du:][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊk] [telz] [ɪz] [tru:] ?

“	Do	you	believe	the	story	which	the	book	tells	is	true	?
“	做	你	相信	这	故事	哪个	这	书	讲述	是	真的	?

你相信这本书讲述的故事是真实的吗?

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [in'kwaiəd] .

”	the	captain	inquired	.
”	这	队长	询问	.

“船长问道。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
“	我	不	知道	.

“我不知道。

[sʌm; səm] [deɪz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'li:v] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kʌntri] . ”

Some	days	I	think	I	could	believe	anything	about	this	country	.	”
一些	天	我	思考	我	可以	相信	任何事物	关于	这	国家	.	”

有时候我觉得这个国家的一切我都信以为真。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [ʃoʊn] [ðə; ði] [bʊk] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [els] ,

“	Have	you	shown	the	book	to	any	one	else	,
“	有	你	所示	这	书	到	任何	一	别的	,

你有没有把这本书给其他人看过?

[ɔ:r][toʊld] ['eni] [wʌn] [wʌt] [ju:; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? ”

or	told	any	one	what	you	make	out	of	it	?	”
或者	讲述	任何	一	什么	你	制作	出去	的	它	?	”

或者你有没有告诉过别人你的收益?

“ [noʊ] . ”

“	No	.	”
“	不	.	”

“不。”

“ [du:][nɑ:t][du:][soʊ] , [ðen] .

“	Do	not	do	so	,	then	.
“	做	不是	做	所以	,	然后	.

“那么，就不要这样做。”

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] , [naʊ] .

That	is	all	,	now	.
那	是	全部	,	现在	.

就这些了。

[aɪ] [wɪl] [ki:p] [ðə; ði] [bʊk] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['vɑ:ljəm] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [koʊt] .

I	will	keep	the	book	,	”	he	added	,	putting	the	little	brown	volume	inside	his	coat	.
我	将要	保持	这	书	,	”	他	额外	,	推杆	这	小的	棕色的	体积	里面	他的	外套	.

“我会把这本书留着，”他补充道，一边把那本棕色的小册子放进外套里。

['sevrəl] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔːrtərz] [wer] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['prizənəz]
Several days later the officer in charge of the quarters where the native prisoners
一些 天 之后 这 官 在 收费 的 这 四分之一 在哪里 这 本国的 囚犯
[wɜːr; wər] [kən'faɪnd] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] :
were confined reported to the captain :
是 受限 据报道 到 这 队长 :

几天后，负责关押土著战俘的军官向船长报告说：

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [kiːps] ['bɛgɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi]
" One of the prisoners keeps begging to be allowed to see you , sir , " he
" 一 的 这 囚犯 保持 乞讨 到 是 允许 到 看 你 , 先生 , " 他
[sed] .
said .
说 .

"有一名囚犯一直恳求能见您一面，先生，"他说。

" [hiː; hi] [sez] [juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [maɪt] [goʊ] [friː] .
" He says you told him he might go free .
" 他 说道 你 讲述 他 他 可能 去 自由的 .

他说你告诉他他可能会获得自由。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][let][hɪm; ɪm][biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [hɪr] ? "
Shall I let him be brought up here ? "
将 我 让 他 是 带来 向上 这里 ? "

我该让他升到这里来吗?

" [jes] . [send] [hɪm; ɪm] [ʌp] . "
" Yes . Send him up . "
" 是的 . 发送 他 向上 . "

"好的，把他送上去。"

" [wel] ? " [sed] ['kæptɪn] [vɑːn] - , [wen] [ðə; ði] [-]
" Well ? " said Captain Von Tollig , when the [15]
" 出色地 ? " 说 队长 冯 - , 什么时候 这 [-]

"怎么样？"冯·托利格上尉说道，当时[15]

[mæn] [ə'pɪrd] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrdərli] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm]
man appeared at headquarters , and the orderly who had brought him
男人 出现 在 总部 , 和 这 秩序 WHO 有 带来 他
[hæd; həd][rɪ'taɪərd] .
had retired .
有 退休 .

一名男子出现在总部，而带他来的勤务兵已经退伍了。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] , [seɪ'njɔːr] .
" The little book , Señor .
" 这 小的 书 , 先生 .

"这本小册子，先生。

[juː; jʊ] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ænd; ənd][goʊ] . "
You said I could have it back , and go . "
你 说 我 可以 有 它 后退 , 和 去 . "

你说过我可以把它还回去，然后离开。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] .
You may go .
你 可能 去 .

你可以走了。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [sent] ['seɪfli] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bʊk] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd]

I	will	have	you	sent	safely	through	our	lines	;	but	the	book	I	have	decided
我	将要	有	你	发送	安全	通过	我们的	线条	;	但	这	书	我	有	决定

[tuː; tə] [kiːp] .

to	keep	.
到	保持	.

我会安排人安全地送你通过我们的防线；但我决定把这本书留下来。

" [ðə; ðɪ]['mænz] [feɪs] [gruː] [æʃ] - ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɔːr]['æŋgər] .

"	The	man's	face	grew	ash	-	colored	with	disappointment	or	anger	.
"	这	男人的	脸	生长	灰	-	有色	和	失望	或者	愤怒	.

“那人的脸因失望或愤怒而变得灰白。”

“ [bʌt; bət] , [seɪ'njɔːr] , " [hiː; hi][prəu'testid] .

“	But	,	Señor	,	"	he	protested	.
"	但	,	先生	,	"	他	抗议	.

“但是，先生，”他抗议道。

“ [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] — — "

“	You	told	me	—	—	"
"	你	讲述	我	—	—	"

“你告诉我——”

“ [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .

“	I	know	;	but	I	have	changed	my	mind	.
"	我	知道	;	但	我	有	已更改	我的	头脑	.

我知道；但我改变主意了。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [bʊk] , [ɔːr][nɑːt] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] . "

You	can	go	,	if	you	wish	,	without	the	book	,	or	not	,	just	as	you	choose	.	"
你	能	去	,	如果	你	希望	,	没有	这	书	,	或者	不是	,	只是	作为	你	选择	.	"

如果你愿意，你可以不带书去，也可以带，完全随你便。

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [steɪ] , " [ðə; ðɪ][tə'gɑːlɔːg] [sed] ['sloʊli] , ['ædɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,

“	Then	I	will	stay	,	"	the	Tagalog	said	slowly	,	adding	a	moment	later	,
"	然后	我	将要	停留	,	"	这	他加禄语	说	缓慢地	,	添加	一个	片刻	之后	,

“那我就留下来，”塔加洛人缓缓说道，片刻后又补充道：

“ [maɪ] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['ʃʊrli] [sleɪ] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [bʊk] . "

“	My	people	will	surely	slay	me	if	I	go	back	to	them	without	the	book	.	"
"	我的	人们	将要	一定	杀戮	我	如果	我	去	后退	到	他们	没有	这	书	.	"

“如果我没有带书就回去，我的族人一定会杀了我。”

“ ['veri] [wel] .

“	Very	well	.
"	非常	出色地	.

“很好。”

" [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [gɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə] ['prɪzn]

"	The	captain	called	for	the	guard	,	and	the	man	was	taken	back	to	prison
"	这	队长	称为	为了	这	警卫	,	和	这	男人	曾是	已采取	后退	到	监狱

;

;
;

“队长叫来了卫兵，那人被带回了监狱；

[bʌt; bət]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [æn; ən]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [sent] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm]

but	later	in	the	day	an	order	was	sent	that	he	be	released	from
但	之后	在	这	天	一个	命令	曾是	发送	那	他	是	发布	从

[kən'faɪnmənt] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['kæptʃərd] ['neɪtɪvz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

confinement	and	put	to	work	with	some	other	captured	natives	about	the
监禁	和	放	到	工作	和	一些	其他	捕获	本地人	关于	这

[kæmp] .

camp	.
营	.

但当天晚些时候，下令将他从监禁中释放，并安排他与其他一些被俘的土著人在营地里干活。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [ə; eɪ] [-]

During	the	next	two	or	three	weeks	a	[	16	]
期间	这	下一个	二	或者	三	周	一个	[	-	]

在接下来的两到三周内[16]

['streɪndʒər][tuː; tə][tə'gɑːlɔːg] ['meθədz] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] [maɪt] ['veri] ['riːz(ə)nəbli] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði]

stranger	to	Tagalog	methods	of	warfare	might	very	reasonably	have	thought	the
陌生人	到	他加禄语	方法	的	战争	可能	非常	合理	有	想法	这

[wɔːr][wʌz; wəz] ['endɪd] ,

war	was	ended	,
战争	曾是	结束	,

对塔加洛语作战方式不熟悉的人很可能会认为战争已经结束了。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] ['aɪlənd] , [æt; ət] [liːst] , [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

so	far	as	this	island	,	at	least	,	was	concerned	.
所以	远的	作为	这	岛	,	在	至少	,	曾是	担心的	.

至少就这座岛屿而言，情况确实如此。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [mɪ'stɪriəsli] .

The	natives	seemed	to	have	disappeared	mysteriously	.
这	本地人	似乎	到	有	消失	神秘地	.

当地居民似乎神秘消失了。

['iːv(ə)n][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɔːŋgɪst] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wɜːr; wər] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt]

Even	the	men	who	had	been	longest	in	the	service	were	puzzled	to	account
甚至	这	男人	WHO	有	到过	最长	在	这	服务	是	困惑	到	帐户

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['siːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnstənt] ['skɜːrmɪʃɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ruːl]

for	the	sudden	ceasing	of	the	constant	skirmishing	which	had	been	the	rule
为了	这	突然	停止	的	这	持续的	小规模冲突	哪个	有	到过	这	规则

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

即使是服役时间最长的老兵也对之前一直不断的冲突突然停止感到困惑。

[ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪnz] [wɜːr; wər] ['kærid] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ['fɑːloʊd] ,

The	picket	lines	were	carried	forward	and	the	location	of	the	camp	followed	,
这	纠察	线条	是	携带	向前	和	这	地点	的	这	营	随后	,

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

from	time	to	time	,
从	时间	到	时间	,

纠察线不断向前推进，营地位置也随之不时变化。

[æz; əz] ['skaʊtɪŋ] ['pɑːrtiz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] ['kʌntri] [klɪr] [ʌv; əv] [foʊz] .

as	scouting	parties	returned	to	report	the	country	clear	of	foes	.
作为	侦察	各方	返回	到	报告	这	国家	清除	的	敌人	.

侦察队返回后报告说，该国已清除敌人。

[ðə; ði] [æd'væns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['ræpɪd] ,

The	advance	would	have	been	even	more	rapid	,
这	进步	会	有	到过	甚至	更多的	迅速的	,

推进速度还会更快。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ˈoʊpən][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

except	for	the	necessity	of	keeping	communication	open	at	the	rear	with	the
除了	为了	这	必要性	的	保持	沟通	打开	在	这	后部	和	这

[ˈhɑːrbər] [wer] [tuː] [əˈmerɪkən] [ˈgʌnboʊt] [leɪ] [æt; ət] [ˈæŋkər] .

harbour	where	two	American	gunboats	lay	at	anchor	.
港口	在哪里	二	美国人	炮艇	躺	在	锚	.

除了必须保持后方与港口的通讯畅通之外，那里停泊着两艘美国炮艇。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈvænsɪz] [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [pɪtʃt] [wʌn] [naɪt] [əˈpɑːn]

As	a	result	of	one	of	the	advances	the	camp	was	pitched	one	night	upon
作为	一个	结果	的	一	的	这	进展	这	营	曾是	投球	一	夜晚	之上

[ə; eɪ] [brɔːd] [plæˈtoʊ] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siː] .

a	broad	plateau	looking	out	upon	the	sea	.
一个	广阔	高原	寻找	出去	之上	这	海	.

由于一次推进，一天晚上，营地被安置在一个可以眺望大海的宽阔高原上。

[ˈɪnlənd] [ðə; ði] [graʊnd] [roʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθɪkli] [ˈfɔːrɪst] - [klæd] [sloʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] ,

Inland	the	ground	rose	to	the	thickly	forest	-	clad	slope	of	a	mountain	,
内陆	这	地面	玫瑰	到	这	浓密	森林	-	覆膜	坡	的	一个	山	,

内陆地势逐渐升高，直至山坡上茂密的森林覆盖处。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈɑːfəsərz] [felt] [ʃʊr] [ðə; ði][təˈgɑːlɔːgz][hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [riˈtriːtid] .

to	which	the	American	officers	felt	sure	the	Tagalogs	had	finally	retreated	.
到	哪个	这	美国人	警官	毛毡	当然	这	他加禄语	有	最后	撤退	.

美国军官们确信，塔加洛人最终已经撤退了。

[ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

Early	in	the	evening	,	when	the	heat	of	the	[	17	]
早期的	在	这	晚上	,	什么时候	这	热	的	这	[	-	]

傍晚时分，当[17]的炎热

[deɪ] [hæd; həd] [pæst] ,

day	had	passed	,
天	有	通过了	,

一天过去了，

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [vɑːn] - [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər]

a	group	of	these	officers	were	standing	with	Captain	Von	Tollig	in	the	center
一个	团体	的	这些	警官	是	常设	和	队长	冯	-	在	这	中心

[ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

of	the	camp	,
的	这	营	,

一群军官和冯·托利格上尉站在营地中央。

[ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [sloʊp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈglæsɪz] .

examining	the	mountain	slope	with	their	glasses	.
检查	这	山	坡	和	他们的	眼镜	.

他们用望远镜观察山坡。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ?

“	What	did	you	say	was	the	name	of	this	place	?
“	什么	做过	你	说	曾是	这	姓名	的	这	地方	?

“你刚才说这个地方叫什么名字来着？”

” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [æskt] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [dɪ'zɜːrtər] [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔːrsɪz]

”	one	of	the	officers	asked	a	native	deserter	who	had	joined	the	American	forces
”	一	的	这	警官	问	一个	本国的	逃兵	WHO	有	加入	这	美国人	力量

,

,

,

“其中一名军官问一名加入美军的当地逃兵，

[ænd; ənd][æt; ət][taɪmz][hæd; həd][sɜːrvd][æz; əz][ə; eɪ][gaɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

and	at	times	had	served	as	a	guide	to	the	expedition	.
和	在	时代	有	服务	作为	一个	指导	到	这	远征	.

有时还担任探险队的向导。

“ [ðæt][ɪz]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . - , ” [hiː; hi] ['ænsər] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hɪlz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

“ That	is	Mt	.	Togonda	,	” he	answered	,	pointing	to	the	hills	before	them	,
” 那	是	公吨	.	-	,	” 他	回答	,	指向	到	这	丘陵	前	他们	,

“ [ænd; ənd] [ðɪs] ,

“ and	this	,
” 和	这	,

“那是托贡达山，”他指着他们面前的山丘回答道，“还有这个，

” ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'raʊnd][ðə; ðɪ][plæ'toʊ][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['kæmps][tents][wɜːr; wər] [pɪtʃt] ,

” swinging	his	hand	around	the	plateau	on	which	the	camp's	tents	were	pitched	,
” 摇摆	他的	手	大约	这	高原	在	哪个	这	营地的	帐篷	是	投球	,

他挥了挥手，环顾营地帐篷所在的台地。

“ [ɪz][lɑː]['plɑːzə][del][ˌkærə'beiəu] .

“ is	La	Plaza	del	Carabaos	.
” 是	拉	广场	del	水牛	.

“是水牛广场。

” [ðə; ðɪ] ['kæptənz] [aɪz] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv] [luː'tenənt] [smɪθ] .

” The	captain's	eyes	met	those	of	Lieutenant	Smith	.
” 这	船长的	眼睛	遇见	那些	的	中尉	史密斯	.

“上尉的目光与史密斯中尉的目光相遇了。”

“ [lɑː]['plɑːzə][del][ˌkærə'beiəu] ” [miːnz] “ [ðə; ðɪ] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ['bʌfəloʊ] .

“ La	Plaza	del	Carabaos	” means	“ The	Square	of	the	Water	Buffalos	.
” 拉	广场	del	水牛	” 方法	“ 这	正方形	的	这	水	水牛	.

“La Plaza del Carabaos”意为“水牛广场”。

” [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][wʌn] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [tuː] [men] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][tuː; tə] [siː] .

” As	if	with	one	thought	the	two	men	turned	and	looked	out	to	sea	.
” 作为	如果	和	一	想法	这	二	男人	转向	和	看起来	出去	到	海	.

仿佛心有灵犀一般，两人转身望向大海。

[ðə; ðɪ][sʌn][hæd; həd][set] .

The	sun	had	set	.
这	太阳	有	放	.

太阳落山了。

[ə'genst] [ðə; ðɪ] ['gloʊɪŋ] ['westərn] [skaɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [rɑːk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [plæ'toʊz] ['fɑːrðɪst] ['lɪmɪt][wʌz; wəz]

Against	the	glowing	western	sky	a	huge	rock	at	the	plateau's	farthest	limit	was
反对	这	发光	西	天空	一个	巨大的	岩石	在	这	高原的	最远	限制	曾是

['autlaind] .

outlined	.
概述	.

在波光粼粼的西方天空映衬下，高原最远处的一块巨石轮廓清晰可见。

[rʌf] - [kaːvd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [rɑːk] [hæd; həd] [bɪn] [baɪ][ðə; ðɪ]['tʃɪz(ə)l][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ðə; ðɪ] ['laɪknəs]

Rough	-	carved	as	the	rock	had	been	by	the	chisel	of	nature	,	the	likeness
粗糙的	-	雕刻	作为	这	岩石	有	到过	经过	这	凿	的	自然	,	这	相似

[tuː; tə][ə; eɪ]['wɔːtər] ['bʌfəˌloʊz] [-]

to	a	water	buffalo's	[	18	]
到	一个	水	布法罗的	[	-	]

岩石被大自然的凿子粗略雕刻出来，形状酷似水牛[18]

[hed] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] .

head	was	striking	.
头	曾是	引人注目	.

头部造型独特。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [rɑːk] [θriː] ['aɪləndz] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][laɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌnset] - ['laɪtɪd] ['wɔːtər] .

Beyond	**the**	**rock**	**three**	**islands**	**lay**	**in**	**a**	**line**	**upon**	**the**	**sunset**	**-**	**lighted**	**water**	**.**
超过	这	岩石	三	岛屿	躺	在	一个	线	之上	这	日落	-	照明	水	.

岩石的另一边，三座岛屿并排排列在夕阳照耀下的水面上。

[fɑːr] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ðə; ði] [tuː] [men] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [weɪvz] ['biːtɪŋ]

Far	**out**	**from**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**cliff**	**the**	**two**	**men**	**could**	**hear**	**the**	**waves**	**beating**
远的	出去	从	这	脚	的	这	悬崖	这	二	男人	可以	听到	这	波浪	殴打

[ə'pɑːn][ðə; ði][sænd] .

upon	**the**	**sand**	**.**
之上	这	沙	.

两人站在悬崖脚下很远的地方，就能听到海浪拍打沙滩的声音。

“ [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæmp] ,

“ **This**	**is**	**an**	**excellent**	**place**	**for**	**a**	**camp**	**,**
” 这	是	一个	出色的	地方	为了	一个	营	,

“这里是露营的绝佳地点，

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] [ə'gen] .

” **the**	**captain**	**said**	**when**	**he**	**turned**	**to**	**his**	**men**	**again**	**.**
” 这	队长	说	什么时候	他	转向	到	他的	男人	再次	.

“船长转过身对部下说道。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

“ **I**	**think**	**we**	**shall**	**find**	**it**	**best**	**to**	**stay**	**here**	**for**	**some**	**time**	**.**
” 我	思考	我们	将	寻找	它	最好的	到	停留	这里	为了	一些	时间	.

“我认为我们最好在这里待一段时间。”

” [pər'hæps][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['respɪt] [frʌm; frəm] [ə'tæk] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['sentriz] ['kerləs] ;

” **Perhaps**	**a**	**month**	**of**	**respite**	**from**	**attack**	**had**	**made**	**the**	**sentries**	**careless**	**;**
” 也许	一个	月	的	喘息	从	攻击	有	制成	这	哨兵	粗心	;

“或许一个月没有遭受攻击，让哨兵们变得粗心大意了；

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði][tə'gɑːlɔːgz][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [streŋθ]

perhaps	**it**	**was**	**only**	**that**	**the**	**Tagalogs**	**had**	**spent**	**the**	**time**	**in**	**gathering**	**strength**
也许	它	曾是	仅有的	那	这	他加禄语	有	花费	这	时间	在	采集	力量

.

:

.

或许只是因为塔加洛人利用这段时间积蓄力量。

[noʊ][wʌn][kæn; kən]['evər] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ðæt] ['wɪkɪd] ['slɔːtər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði]

No	**one**	**can**	**ever**	**know**	**just**	**how**	**that**	**wicked**	**slaughter**	**of**	**our**	**soldiers**	**in**	**the**
不	一	能	曾经	知道	只是	如何	那	邪恶	屠宰	的	我们的	士兵	在	这

[kæm'peɪn] [ɑːn] [ðæt] ['aɪlənd] [dɪd] [kʌm] [ə'baʊt] .

campaign	**on**	**that**	**island**	**did**	**come**	**about**	**.**
活动	在	那	岛	做过	来	关于	.

谁也无法确切知道在那场岛屿战役中，我方士兵遭受的那场惨绝人寰的屠杀究竟是如何发生的。

[ðə; ði][tə'gɑːlɔːgz] [swept] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp] [ðæt] [naɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [maɪt] [hæv; həv]

The	**Tagalogs**	**swept**	**down**	**into**	**the**	**camp**	**that**	**night**	**as**	**a**	**hurricane**	**might**	**have**
这	他加禄语	扫荡	向下	进入	这	营	那	夜晚	作为	一个	飓风	可能	有

[bloʊn] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [triːz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [plæ'toʊ] ;

blown	**the**	**leaves**	**of**	**the**	**mountain**	**trees**	**across**	**the**	**plateau**	**;**
吹	这	树叶	的	这	山	树木	穿过	这	高原	;

当晚，塔加洛人像飓风一样席卷而来，将高原上山树的树叶吹得四处飞散；

[ænd; ənd] [ðen] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ə'gen] , ['liːvɪŋ] [deθ] , [ænd; ənd] ['wuːndz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] ,

and	then	were	gone	again	,	leaving	death	,	and	wounds	worse	than	death	,
和	然后	是	已消失	再次	,	离开	死亡	,	和	伤口	更糟	比	死亡	,

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

behind	them	.
在后面	他们	.

然后他们又消失了，身后留下了死亡，以及比死亡更严重的伤痛。

[wen] ['aʊər; ɑːr] [men] [hæd; həd] ['rælid] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] [-]

When	our	men	had	rallied	,	and	had	come	[	19	]
什么时候	我们的	男人	有	集结	,	和	有	来	[	-	]

当我们的士兵集结起来，来到[19]

[bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [graʊnd] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ['laɪɪŋ] [ded]

back	across	the	battle	-	ground	,	they	found	among	the	others	,	the	captain	lying	dead
后退	穿过	这	战斗	-	地面	,	他们	成立	之中	这	其他的	,	这	队长	说谎	死的

[ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [tent] .

outside	his	tent	.
外部	他的	帐篷	.

他们返回战场另一边，发现队长躺在帐篷外，已经死了。

[ə; eɪ][tə'gɑːlɔːg] ['dægər] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['bɑːdi] ,

A	Tagalog	dagger	lay	beside	the	body	,
一个	他加禄语	匕首	躺	旁	这	身体	,

尸体旁躺着一把他加禄匕首。

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][ə'pɑːrt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [ber] [brest] [ʃoʊd] .

and	the	uniform	had	been	torn	apart	until	the	officer's	bare	breast	showed	.
和	这	制服	有	到过	撕裂	除	直到	这	警官们	裸	胸部	显示	.

制服被撕破了，露出了军官的胸膛。

[ðə; ði][fɜːrst] [fʊl] [muːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʃoʊn] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ded] ['mænz] [waɪt] , [stɪl] [feɪs] .

The	first	full	moon	of	the	month	shone	down	upon	the	dead	man's	white	,	still	face	.
这	第一的	满的	月亮	的	这	月	闪耀	向下	之上	这	死的	男人的	白色的	,	仍然	脸	.

[-]

[	23	]

[-]

这个月的第一个满月照耀着死者苍白而静止的脸庞。[23]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ðə; ði] [keɪv] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['kɔːrɒn]

The	Cave	in	the	Side	of	Coron
这	洞穴	在	这	边	的	科隆

科隆岛侧面的洞穴

[ə; eɪ] “ [bə'rɔːŋ; bə'rɑːŋ] ” [ɪz][ə; eɪ]['moro] ['neɪtɪvz] ['feɪvərɪt] ['wepən] .

A	“	barong	”	is	a	Moro	native's	favourite	weapon	.
一个	“	巴隆	”	是	一个	摩洛人	本地人的	最喜欢的	武器	.

“巴龙”是摩洛族人最喜欢的武器。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [deft] [wɜːrl] ,

With	one	deft	whirl	,
和	一	麻利	旋转	,

一个利落的旋转，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['daʊnwərd] [slæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiːn] [stiːl] [bleɪd] [hiː; hi][kæn; kən] [kliːv] [ðə; ði]

and	then	a	downward	slash	of	the	keen	steel	blade	he	can	cleave	the
和	然后	一个	向下	削减	的	这	敏锐的	钢	刀刃	他	能	劈开	这

[skʌl] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'poʊnənt] [frʌm; frəm] [kraʊn] [tuː; tə] [tiːθ] ,

skull	of	an	opponent	from	crown	to	teeth	,
颅骨	的	一个	对手	从	王冠	到	牙齿	,

然后他用锋利的钢刃向下猛劈，可以从头顶到牙齿劈开对手的头骨。

[ɔːr] [kʌt] [æn; ən][ɑːrm] [kliːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ['sɑːkɪt] .

or	cut	an	arm	clean	from	the	shoulder	socket	.
或者	切	一个	手臂	干净的	从	这	肩膀	插座	.

或者将手臂从肩关节处干净利落地切断。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] [breɪv] [men] [frʌm; frəm][maɪ] ['kʌmpəni] [tuː; tə]

When	I	was	sent	with	a	squad	of	brave	men	from	my	company	to
什么时候	我	曾是	发送	和	一个	队	的	勇敢的	男人	从	我的	公司	到

[ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər][frʌm; frəm]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . [hɑːl'kɔːn] ,

reconnoitre	from	Mt	.	Halcon	,
侦察	从	公吨	.	哈尔康	,

当我奉命带领连队里一群勇敢的士兵从哈尔肯山出发进行侦察时，

[ɪn][ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv][mɪn'dɔːroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrs] [wʌz; wəz] ['æmbʊʃt] ,

in	the	Island	of	Mindoro	,	and	the	force	was	ambushed	,
在	这	岛	的	民都洛岛	,	和	这	力量	曾是	遭到伏击	,

在民都洛岛，这支部队遭到伏击。

[ðə; ði] [wei] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][men] [miːt] [deθ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ˌem 'iː] [heɪt] [ə; eɪ]['moro] .

the	way	I	saw	the	men	meet	death	will	always	make	me	hate	a	Moro	.
这	方式	我	锯	这	男人	见面	死亡	将要	总是	制作	我	恨	一个	摩洛人	.

我亲眼目睹那些人死去的情景，让我永远憎恨摩洛人。

[waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [sperd] , [ðen] , [ænd; ənd] [baʊnd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɪld] [laɪk][ðə; ði][men] ,

Why	I	was	spared	,	then	,	and	bound	,	instead	of	being	killed	like	the	men	,
为什么	我	曾是	幸存	,	然后	,	和	边界	,	反而	的	存在	被杀	喜欢	这	男人	,

那么，为什么我被饶恕了，只是被捆绑起来，而不是像那些男人一样被处死呢?

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] .

I	could	not	imagine	.
我	可以	不是	想象	.

我简直无法想象。

['leɪtər] [aɪ] [nuː] .

Later	I	knew	.
之后	我	知道	.

后来我才知道。

[ðə; ði]['mɔːrəuz][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][mɪn'dɔːroʊ] , ['eniweɪ] .

The	Moros	had	no	business	to	be	on	Mindoro	,	anyway	.
这	摩洛人	有	不	商业	到	是	在	民都洛岛	,	反正	.

摩洛人本来就不应该出现在民都洛岛上。

[ðer; ðər] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn][ˌmində'nau; ˌmiːndɑː'nɑːɔː] , [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

Their	home	was	in	Mindanao	,	far	to	the	south	,
他们的	家	曾是	在	棉兰老岛	,	远的	到	这	南	,

他们的家在遥远的南方棉兰老岛。

[bʌt; bət] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ruːl] [ðem; ðəm][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm]

but	three	hundred	years	of	Spanish	attempt	to	rule	them	had	left	them
但	三	百	年	的	西班牙语	试图	到	规则	他们	有	左边	他们

[stɪl] [æn; ən] [ˌʌn'teɪmd] ['piːp(ə)l] ,

still	an	untamed	people	,
仍然	一个	未驯服的	人们	,

但西班牙长达三百年的统治尝试，使他们仍然是一个未开化的民族。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['reɪsɪz][hæd; həd] [bɪn] ['endləs] .

and	the	war	between	the	two	races	had	been	endless	.
和	这	战争	之间	这	二	种族	有	到过	无尽的	.

这两个种族之间的战争一直没有结束。

[iːtʃ] [jɪr] [wen] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [mɒn'suːnz] [hæd; həd] [bloʊn] , [ðə; ði]['moro][wɔːr] - ['proʊə][hæd; həd]

Each	year	when	the	southwest	monsoons	had	blown	,	the	Moro	war	-	proas	had
每个	年	什么时候	这	西南	季风	有	吹	,	这	摩洛人	战争	-	普罗阿斯	有

[gɔːn] ['nɔːrθwərd] [-]

gone	northward	[	24	]
已消失	向北	[	-	]

每年西南季风吹起时，摩洛战队都会向北进发[24]

['kæriɪŋ] ['mɜːrdər][ænd; ənd] ['pɪlɪdʒ] [wer'evər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] .

carrying	murder	and	pillage	wherever	they	had	appeared	.
携带	谋杀	和	掠夺	无论	他们	有	出现	.

他们所到之处，无不带来杀戮和劫掠。

[wen] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] ['elsˌwer] [ðeɪ] ['fɪtɪd] [aʊt] [rɪ'tæliətɔːri]

When	the	Spanish	were	not	too	much	occupied	elsewhere	they	fitted	out	retaliatory
什么时候	这	西班牙语	是	不是	也	很多	占领	别处	他们	适配	出去	报复性

[ekspɪ'dɪʃnz] [wɪtʃ] [left] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['pɜːrmənəns] .

expeditions	which	left	effects	of	little	permanence	.
探险	哪个	左边	效果	的	小的	永久性	.

当西班牙人不太忙于其他事务时，他们组织了报复性远征，但这些远征几乎没有留下任何持久的影响。

[ðæt] [jɪr] [ðə; ði]['mɔːrəuz][hæd; həd] [faʊnd] [nɑːt] ['spænjərdz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ə'merɪkən]

That	year	the	Moros	had	found	not	Spaniards	but	a	small	force	of	American
那	年	这	摩洛人	有	成立	不是	西班牙人	但	一个	小的	力量	的	美国人

[truːps] ,

troops	,
军队	,

那一年，摩洛人遇到的不是西班牙人，而是一小队美国军队。

[sent] [saʊθ] [frʌm; frəm] [mə'nɪlə] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][hæd; həd] [kʌt] [ɔːf] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['skaʊtɪŋ]

sent	south	from	Manila	,	and	from	them	had	cut	off	my	little	scouting
发送	南	从	马尼拉	,	和	从	他们	有	切	离开	我的	小的	侦察

[skwɑːd] .

squad	.
队	.

他们从马尼拉南下，切断了我的小型侦察队的退路。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['neɪʃ(ə)n] .

It	made	no	difference	to	them	that	we	were	of	another	nation	.
它	制成	不	不同之处	到	他们	那	我们	是	的	其他	国家	.

他们并不在意我们是另一个国家的人。

[ðeɪ] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['rʊlər] .

They	cared	nothing	for	a	change	in	rulers	.
他们	关心	没有什么	为了	一个	改变	在	统治者	.

他们根本不在乎统治者的更迭。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [waɪt] , [ænd; ənd] ['kristʃənz] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

We	were	white	,	and	Christians	;	that	was	enough	.
我们	是	白色的	,	和	基督徒	;	那	曾是	足够的	.

我们是白人，又是基督徒；这就足够了。

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [sleɪn] .

We	were	to	be	slain	.
我们	是	到	是	被杀	.

我们注定要被杀。

[ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔ:rəuz][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] [set][ɪn][ə; eɪ]

The	leader	of	the	Moros	was	a	tall	old	man	with	glittering	eyes	set	in	a
这	领导者	的	这	摩洛人	曾是	一个	高的	老的	男人	和	闪闪发光	眼睛	放	在	一个

['glu:mi] [feɪs] .

gloomy	face	.
阴沉	脸	.

摩洛人的首领是一位身材高大的老人，他阴郁的脸上镶嵌着一双闪亮的眼睛。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [leɪ] [baʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] - ['prəʊə] ;

I	watched	him	as	I	lay	bound	on	the	deck	of	one	of	the	war	-	proas	;
我	观看	他	作为	我	躺	边界	在	这	甲板	的	一	的	这	战争	-	普罗阿斯	;

我被绑在其中一艘战舰的甲板上，看着他；

[fɔ:r; fər] , [fiərɪŋ] [ə'tæk] [aɪ] [sə'pəʊz] ,

for	,	fearing	attack	I	suppose	,
为了	,	害怕	攻击	我	认为	,

我想，大概是因为害怕遭到攻击吧。

[su:n] ['æftər][maɪ] ['kæptʃər] [ðə; ði][seɪlz][hæd; həd] [bɪn] [spred] [ænd; ənd][ðə; ði] [fli:t] [ʌv; əv]['boʊts] [tɜ:rnd]

soon	after	my	capture	the	sails	had	been	spread	and	the	fleet	of	boats	turned
很快	后	我的	捕获	这	帆	有	到过	传播	和	这	舰队	的	船	转向

[tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

to	the	south	.
到	这	南	.

我被俘后不久，船帆就扬起，船队转向南方驶去。

“ [fi:d] [hɪm; ɪm] ” [ðə; ði] [tʃi:f] [hæd; həd] [sed] , [wen] [naɪt] [keɪm] [ɑ:n] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:]

“	Feed	him	”	the	chief	had	said	,	when	night	came	on	,	and	pointed	to	me
“	喂养	他	”	这	首席	有	说	,	什么时候	夜晚	来了	在	,	和	尖	到	我

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .

with	his	foot	.
和	他的	脚	.

“喂他，”酋长在夜幕降临时说道，并用脚指着我。

[aɪ] [θɔ:t] [ðen] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm] [deθ] [fɔ:r; fər] [-]

I	thought	then	I	had	been	saved	from	death	for	[	25	]
我	想法	然后	我	有	到过	已保存	从	死亡	为了	[	-	]

当时我以为我已经从死亡中被救了下来[25]

['sleɪvəri] , [ænd; ənd] [di:md] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rst] [feɪt] ['pɑ:səb(ə)l] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði]['moro] ['neɪtʃər]

slavery	,	and	deemed	that	the	worst	fate	possible	,	I	did	not	know	the	Moro	nature
奴隶制	,	和	被认为	那	这	最差	命运	可能的	,	我	做过	不是	知道	这	摩洛人	自然

.

:
.

奴隶制，被认为是最糟糕的命运，我对摩洛人的本性一无所知。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [aʊt] ,

On	the	afternoon	of	the	fifth	day	out	,
在	这	下午	的	这	第五	天	出去	,

第五天下午，

[wi:; wi] [pæst] [bəswɑ:ŋgə][ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ][smɔ:l] ['rɑ:ki] ['aɪlənd] [wɪtʃ] [aɪ] ['æftərwərdz]

we	passed	Busuanga	and	approached	a	small	rocky	island	which	I	afterwards
我们	通过了	布苏安加	和	接近	一个	小的	岩石	岛	哪个	我	然后

['lɜ:rnɪd] [wʌz; wəz]['kɔ:rɒn] .

learned	was	Coron	.
学习	曾是	科隆	.

我们经过布苏安加岛，来到一座小小的岩石岛附近，后来我才知道那是科隆岛。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [noʊ]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wʌz; wəz] [nɪr] ,

So	far	as	could	be	seen	no	human	habitation	was	near	,
所以	远的	作为	可以	是	已见	不	人类	居住地	曾是	靠近	,

据观察，附近没有人类居住的迹象。

[ænd; ənd][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [stretʃt] [ðə; ði][ʌn'broʊkən]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['suːluː] [siː] .

and	far	to	the	south	stretched	the	unbroken	waters	of	the	Sulu	Sea	.
和	远的	到	这	南	拉伸	这	未破	水	的	这	苏禄	海	.

而更南边则是浩瀚无垠的苏禄海。

[ðə; ði] [tʃiːf] [geɪv] [æn; ən]['ɔːrdər][ɪn][ðə; ði]['moro] [tʌŋ] ,

The	chief	gave	an	order	in	the	Moro	tongue	,
这	首席	给予	一个	命令	在	这	摩洛人	舌头	,

酋长用摩洛语下达了命令。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [flæg][wʌz; wəz][rʌn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][mæst] [hed] .

and	a	black	and	yellow	flag	was	run	up	to	the	mast	head	.
和	一个	黑色的	和	黄色的	旗帜	曾是	跑步	向上	到	这	桅杆	头	.

一面黑黄相间的旗帜被升到了桅杆顶端。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪgnəl][ɔːl][ðə; ði]['proʊə][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [dʒɔɪnd][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [beɪ]

In	response	to	the	signal	all	the	proas	of	the	fleet	joined	us	in	a	little	bay
在	回复	到	这	信号	全部	这	普罗阿斯	的	这	舰队	加入	我们	在	一个	小的	湾

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

at	the	end	of	the	island	,
在	这	结尾	的	这	岛	,

接到信号后，舰队所有帆船都来到岛屿尽头的一个小海湾与我们汇合。

[ænd; ənd] [drɑːpt] ['æŋkər] .

and	dropped	anchor	.
和	掉落	锚	.

然后抛锚。

[æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][lænd][ænd; ənd] [klaɪm] [frʌm; frəm]

At	one	side	of	the	bay	it	would	be	possible	to	land	and	climb	from
在	一	边	的	这	湾	它	会	是	可能的	到	土地	和	爬	从

[ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

there	to	the	top	of	the	island	,
那里	到	这	顶部	的	这	岛	,

在海湾的一侧可以登陆，然后从那里攀登到岛的顶端。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] , ['evriwer] [els] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ,

from	which	,	everywhere	else	,	as	far	as	I	could	see	,
从	哪个	,	到处	别的	,	作为	远的	作为	我	可以	看	,

从我所能看到的其他地方来看，

[ə; eɪ] [ʃɪr] [klɪf] [keɪm] [daʊn] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [weɪvz] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði]

a	sheer	cliff	came	down	three	hundred	feet	to	where	the	waves	beat	against	the
一个	透明	悬崖	来了	向下	三	百	脚	到	在哪里	这	波浪	打	反对	这

['dʒægɪd] ['rɑːks] [æt; ət][ɪts] [beɪs] .

jagged	rocks	at	its	base	.
锯齿状	岩石	在	它是	根据	.

陡峭的悬崖从三百英尺高处直落，海浪拍打着底部嶙峋的岩石。

[ðə; ði] ['smɔːlər] ['boʊts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['lɑːrdʒər][krɑːft][wɜːr; wər][kæst][ɔːf]

The	smaller	boats	which	had	been	towed	behind	the	larger	craft	were	cast	off
这	较小的	船	哪个	有	到过	被拖走	在后面	这	更大的	工艺	是	投掷	离开

[ænd; ənd] [brɔːt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['tʃiːfs] ['proʊə] .

and	brought	alongside	the	chief's	proa	.
和	带来	旁边	这	酋长的	普罗阿	.

被大船拖在后面的小船被解开，拖到酋长的独木舟旁边。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][wʌn][ænd; ənd] [rəud] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] [-]

I	was	lifted	into	one	and	rowed	to	a	place	where	we	could	[	26	]
我	曾是	抬起	进入	一	和	划船	到	一个	地方	在哪里	我们	可以	[	-	]

我被抬进一个船里，划到了一个我们可以[26]的地方

[lænd] .

land	.
土地	.

土地。

[maɪ] [fiːt] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'taɪd] , [bʌt; bət][maɪ][hændz][wɜːr; wər] [stɪl] ['fɑːsənd] [bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] .

My	feet	had	been	untied	,	but	my	hands	were	still	fastened	behind	my	back	.
我的	脚	有	到过	解开	,	但	我的	双手	是	仍然	系紧	在后面	我的	后退	.

我的脚被解开了，但我的双手仍然被绑在背后。

[tuː] ['mɔːrəuz] [grɑːspt] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ˌem 'iː] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

Two	Moros	grasped	me	by	the	arms	and	guided	me	between	them	.
二	摩洛人	抓住	我	经过	这	武器	和	引导	我	之间	他们	.

两个摩洛人抓住我的胳膊，把我拉到他们中间。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][let][ˌem 'iː][tɜːrn][maɪ] [hed] ,

They	would	not	let	me	turn	my	head	,
他们	会	不是	让	我	转动	我的	头	,

他们不让我转头，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][men] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] .

but	I	could	hear	the	voices	of	men	following	us	.
但	我	可以	听到	这	声音	的	男人	下列的	我们	.

但我能听到有人在跟踪我们。

[ðə; ði] [tʃiːf] [led][ðə; ði] [wei] .

The	chief	led	the	way	.
这	首席	引领	这	方式	.

首领带头前进。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ɔːr] [pɔːz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['levə)l] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	did	not	speak	or	pause	until	we	had	reached	the	level	summit	of	the
他	做过	不是	说话	或者	暂停	直到	我们	有	达到	这	等级	首脑	的	这

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

直到我们到达岛屿的最高点，他才开口说话或停顿片刻。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['spænɪʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [aɪ]

When	he	did	speak	it	was	in	Spanish	,	which	he	had	learned	that	I
什么时候	他	做过	说话	它	曾是	在	西班牙语	,	哪个	他	有	学习	那	我

[ˌʌndər'stʊd] .

understood	.
理解	.

他开口说话时用的是西班牙语，他知道我能听懂。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['hɔːltɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] .

We	were	halted	on	the	very	edge	of	the	precipice	.
我们	是	停止	在	这	非常	边缘	的	这	悬崖	.

我们被困在了悬崖边上。

[fɑːr] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fliːt] [ʌv; əv][wɔːr] - ['proʊə] ['floʊtɪd] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Far	down	below	the	little	fleet	of	war	-	proas	floated	lightly	on	the	water	,
远的	向下	以下	这	小的	舰队	的	战争	-	普罗阿斯	漂浮	轻轻	在	这	水	,

在远处的水下，一小队战船轻轻地漂浮在水面上。

[ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['sɪgnəl] [stɪl] ['flʌtərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][flæg] [ʃɪp] .

the	black	and	yellow	signal	still	fluttering	from	the	flag	ship	.
这	黑色的	和	黄色的	信号	仍然	飘动	从	这	旗帜	船	.

旗舰上黑黄相间的信号旗依然飘扬。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][hæd; həd]

I	could	see	now	that	the	men	that	had	come	up	the	path	behind	me	had
我	可以	看	现在	那	这	男人	那	有	来	向上	这	小路	在后面	我	有

[brɔːt] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [roʊps] .

brought	a	quantity	of	ropes	.
带来	一个	数量	的	绳索	.

我现在看得出来，从我身后的小路上来的人带了很多绳子。

[pər'hæps][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['θɜːrti] [men] [ɪn] [ɔːl] .

Perhaps	there	were	thirty	men	in	all	.
也许	那里	是	三十	男人	在	全部	.

或许总共有三十个人。

[aɪ] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

I	wondered	what	they	were	going	to	do	with	me	,
我	想知道	什么	他们	是	去	到	做	和	我	,

我想知道他们会怎么处置我，

[bʌt; bət][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['eni] [feɪt] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['moro] [sleɪv] .

but	had	decided	that	any	fate	was	better	than	to	be	a	Moro	slave	.
但	有	决定	那	任何	命运	曾是	更好的	比	到	是	一个	摩洛人	奴隶	.

但他觉得任何命运都比做摩洛奴隶要好。

“ [men] [ʌv; əv][ˌmində'nau; ˌmiːndɑː'nɑːɔː] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] , “ [juː; jʊ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] ['erənd] .

“	Men	of	Mindanao	,	”	said	the	chief	,	“	you	know	our	errand	.
“	男人	的	棉兰老岛	,	”	说	这	首席	,	“	你	知道	我们的	差事	.

“棉兰老岛的男儿们，”酋长说，“你们知道我们的使命。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [men] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bænd][hæv; həv] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [men]

You	know	how	often	men	of	our	band	have	been	captured	by	the	white	men
你	知道	如何	经常	男人	的	我们的	乐队	有	到过	捕获	经过	这	白色的	男人

[ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə][laɪ][ɪn] ['prizənz] [ðer; ðər] ,

of	the	north	to	lie	in	prisons	there	,
的	这	北	到	说谎	在	监狱	那里	,

你知道我们部落的人被北方白人抓走，关在那里监狱里的次数有多少吗?

[wer] [-]

where	[	27	]
在哪里	[	-	]

其中[27]

[deθ] [kʌmz] [soʊ] ['sloʊli] [ðæt] [ə; eɪ] - [bə'rɔːŋ; bə'rɑːŋ] - [bloʊ] [wʊd] [biː; bi]['pærədaɪs] .

death	comes	so	slowly	that	a	'	barong	'	blow	would	be	paradise	.
死亡	来	所以	缓慢地	那	一个	-	巴隆	-	吹	会	是	天堂	.

死亡来得如此缓慢，以至于被“巴龙”一击都成了天堂。

[ðə; ði] [fjuː] [ðæt] [hæv; həv] [krept] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wiːk] , ['hɑːloʊ] - [aɪd] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ,

The	few	that	have	crept	back	to	us	,	weak	,	hollow	-	eyed	and	trembling	,
这	很少	那	有	悄悄地爬	后退	到	我们	,	虚弱的	,	空洞的	-	眼睛	和	发抖	,

少数几个偷偷爬回来的人，虚弱无力，双眼凹陷，浑身颤抖。

[hæv; həv]['oʊnli] [kʌm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə] [stɑːrv] , [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv]

have	only	come	to	show	us	what	it	meant	to	starve	,	and	then	have
有	仅有的	来	到	展示	我们	什么	它	意思是	到	饿死	,	和	然后	有

[daɪd] .

died	.
死亡	.

他们来到这里只是为了让我们知道饥饿的滋味，然后就死了。

[ðə; ði][skaɪ][ɪz][dʒʌst] ,
The sky is just ,
这 天空 是 只是 ,

天空真是.....

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][wʌns][ænd; ənd][ə'gen] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [meɪ] [ʃoʊ] [ðæt]
and gives us once and again a white man to whom we may show that
和 给予 我们 一次 和 再次 一个 白色的 男人 到 谁 我们 可能 展示 那
[ðə; ði] ['prɑːfəts] [wɜːrdz] - [æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər][æn; ən] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tuːθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tuːθ] ,
the prophet's words ' an eye for an eye and a tooth for a tooth ,
这 先知的 字 - 一个 眼睛 为了 一个 眼睛 和 一个 齿 为了 一个 齿 ,

并再次给我们提供了一个白人，我们可以向他证明先知的话“以眼还眼，以牙还牙”是正确的。

- [ɑːr; ər][dʒʌst] .
' are just .
- 是 只是 .

只是。

[gɪv] [ðə; ði] [waɪt] [dɔːg][hɪz; ɪz] [duː] .
Give the white dog his due .
给 这 白色的 狗 他的 到期的 .

给白狗应有的尊重。

” [tuː] [men] [grɑːspt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [wuːnd] [ə; eɪ] [staʊt] [roʊp] , [kɔɪl]['æftər][kɔɪl] ,
” Two men grasped me and wound a stout rope , coil after coil ,
” 二 男人 抓住 我 和 伤口 一个 肥硕 绳索 , 线圈 后 线圈 ,

“两个男人抓住我，用一根粗绳子一圈又一圈地缠绕着我，

[ə'baʊt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] [nek] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] ,
about me from my neck to my feet ,
关于 我 从 我的 脖子 到 我的 脚 ,

从脖子到脚，关于我的一切

[ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['helpləs] [æz; əz][ə; eɪ] [swɔðd] [i'dʒɪpʃn] ['mʌmi] .
until I was as helpless as a swathed Egyptian mummy .
直到 我 曾是 作为 无助 作为 一个 裹挟着 埃及人 木乃伊 .

直到我像被裹得严严实实的埃及木乃伊一样无助。

[wʌn] [end][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [roʊp][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ɪn][ə; eɪ][slɪp] - [nuːs] [ə'baʊt][maɪ]['bɑːdi] ,
One end of another rope was fastened in a slip - noose about my body ,
一 结尾 的 其他 绳索 曾是 系紧 在 一个 滑 - 套索 关于 我的 身体 ,

另一根绳子的一端用活套法套住了我的身体，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
and a dozen of the men ,
和 一个 打 的 这 男人 ,

还有十几个男人，

['sɪtɪŋ] [wel] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] [ðəm'selvz] [wʌn] [ə'genst]
sitting well back from the edge of the cliff and bracing themselves one against
坐着 出色地 后退 从 这 边缘 的 这 悬崖 和 支撑 他们自己 一 反对
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

他们远远地坐在悬崖边上，互相扶着，稳住身形。

[peɪd] [aʊt][ðə; ði][roʊp] .
paid out the rope .
有薪酬的 出去 这 绳索 .

把绳子放了出来。

[ðə; ði] [tʃiːf] [hɪm'self] , ['tʌtʃɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tʌtʃt]

The	chief	himself	,	touching	me	with	his	foot	as	he	would	have	touched
这	首席	他自己	,	接触	我	和	他的	脚	作为	他	会	有	感动

[sʌm; səm] [ˌʌn'kliːn] [θɪŋ] ,

some	unclean	thing	,
一些	不洁	事物	,

酋长本人用脚碰了我一下，就好像他要碰什么不洁之物似的。

[roʊld] [ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] .

rolled	me	over	the	brink	of	the	precipice	.
滚动	我	超过	这	边缘	的	这	悬崖	.

他把我推下了悬崖。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] ['rɑːks] [kʌt] [maɪ] [feɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [keɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [ment] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]

The	sharp	rocks	cut	my	face	until	the	blood	came	,	but	that	meant	little	to	a
这	锋利的	岩石	切	我的	脸	直到	这	血	来了	,	但	那	意思是	小的	到	一个

[mæn] [-]

man	[	28	]
男人	[	-	]

锋利的石头划破了我的脸，鲜血流了出来，但这对于一个男人来说没什么大不了的[28]

[huː] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [drɑːpt] [ə'pɑːn] ['rɑːks] [dʒʌst][æz; əz] [ʃɑːrp] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'niːθ]

who	expected	to	be	dropped	upon	rocks	just	as	sharp	three	hundred	feet	beneath
WHO	预期的	到	是	掉落	之上	岩石	只是	作为	锋利的	三	百	脚	下面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他原本以为自己会被扔到三百英尺下同样锋利的岩石上。

['sloʊli] [aɪ][wʌz; wəz] ['loʊɝd] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ʌn'tɪl] , [pər'hæps] ['twenti] [fiːt] [daʊn] ,

Slowly	I	was	lowered	down	the	face	of	the	cliff	until	,	perhaps	twenty	feet	down	,
缓慢地	我	曾是	降低	向下	这	脸	的	这	悬崖	直到	,	也许	二十	脚	向下	,

我被缓缓地从悬崖边放下，直到大概下降了二十英尺。

[aɪ] [faʊnd] [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] [ðæt] [maɪ] [dɪ'sent] [hæd; həd] ['siːst] ,

I	found	to	my	surprise	that	my	descent	had	ceased	,
我	成立	到	我的	惊喜	那	我的	下降	有	停止	,

令我惊讶的是，我发现自己的下降过程已经停止了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['dæŋglɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] .

and	that	I	was	dangling	before	the	mouth	of	a	cave	of	considerable	size	.
和	那	我	曾是	悬挂	前	这	嘴	的	一个	洞穴	的	大量	尺寸	.

我当时悬在一个相当大的洞穴入口前。

[waɪl] [aɪ] [swʌŋ] [ðer; ðər] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] ,

While	I	swung	there	,	wondering	what	would	happen	next	,
尽管	我	摇摆	那里	,	好奇	什么	会	发生	下一个	,

我荡着秋千，想着接下来会发生什么，

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] ['lædər] [flʌŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [drɑːpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn]

the	end	of	a	rope	ladder	flung	down	from	above	dropped	across	the	opening	in
这	结尾	的	一个	绳索	梯子	扔	向下	从	多于	掉落	穿过	这	开幕	在

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

the	side	of	the	cliff	,
这	边	的	这	悬崖	,

从上方抛下的绳梯末端横跨在悬崖侧面的开口处。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [tuː] ['ædʒ(ə)l]['mɔːrəuz] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd][frʌm; frəm]

and	a	moment	later	two	agile	Moros	climbed	down	the	ladder	and	from
和	一个	片刻	之后	二	敏捷	摩洛人	攀登	向下	这	梯子	和	从

[ˌaɪ 'tiː] ['entərd] [ðə; ði] [keɪv] .

it	entered	the	cave	.
它	进入	这	洞穴	.

片刻之后，两名身手敏捷的摩洛人顺着梯子爬了下来，进入了洞穴。

[frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt][ænd; ənd] [hɔːl]

From	where	they	stood	it	was	easy	for	them	to	reach	out	and	haul
从	在哪里	他们	站立	它	曾是	简单的	为了	他们	到	抵达	出去	和	运输

[ˌem 'iː][ɪn]['æftər][ðem; ðəm] ,

me	in	after	them	,
我	在	后	他们	,

从他们站的位置，他们很容易就能伸手把我拉过去。

[æz; əz][ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hɔɪstɪŋ] ['pʊli] [ɪz] [hɔːld] [ɪn] [θruː]

as	a	bale	of	merchandise	swinging	from	a	hoisting	pulley	is	hauled	in	through
作为	一个	包	的	商品	摇摆	从	一个	吊装	滑轮	是	拖拽	在	通过

[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

a	window	.
一个	窗户	.

一捆货物从起重滑轮上荡下来，被从窗户拉了进来。

['luːsnɪŋ] [ðə; ði][slɪp] - [nɑːt] [ðeɪ] ['fɑːsənd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][roʊp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔɪld]

Loosening	the	slip	-	knot	they	fastened	into	it	the	rope	which	had	been	coiled
松动	这	滑	-	结	他们	系紧	进入	它	这	绳索	哪个	有	到过	卷曲

[ə'baʊt] [maɪ]['bɑːdi] ,

about	my	body	,
关于	我的	身体	,

他们解开活结，把缠绕在我身上的绳子系在了活结上。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dʒɜːrk][æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt]

and	giving	it	a	jerk	as	a	signal	the	whole	was	drawn	up	out	of	sight
和	给予	它	一个	混蛋	作为	一个	信号	这	所有的	曾是	绘制	向上	出去	的	视线

.

:
.

然后猛地一拽，整个装置就被拉起来，消失在视线之外。

[ðen] , ['baɪndɪŋ] [maɪ] [fiːt] [ə'gen] ,

Then	,	binding	my	feet	again	,
然后	,	结合	我的	脚	再次	,

然后，我又一次缠上了双脚。

[ðeɪ] [leɪd] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [rɑːk] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [-]

they	laid	me	on	the	hard	rock	near	the	mouth	of	the	cave	,	and	climbed	[	29	]
他们	铺设	我	在	这	难的	岩石	靠近	这	嘴	的	这	洞穴	,	和	攀登	[	-	]

他们把我放在洞口附近的坚硬岩石上，然后爬了上去[29]

['nɪmbli] [bæk] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

nimbly	back	as	they	had	come	.
敏捷地	后退	作为	他们	有	来	.

他们像来时一样敏捷地返回。

[ðə; ði][roʊp] ['lædər] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] .

The	rope	ladder	was	drawn	up	,	and	I	was	left	alone	.
这	绳索	梯子	曾是	绘制	向上	,	和	我	曾是	左边	独自的	.

绳梯收了起来，只剩下我一个人。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][left][ðer; ðər][tuː; tə][stɑːrv] .

I	was	to	be	left	there	to	starve	.
我	曾是	到	是	左边	那里	到	饿死	.

我本该被留在那里等死。

[ðæt][wʌz; wəz][wʌt][ðə; ði]['tʃiːfs] “ [aɪ][fɔːr; fər][æn; ən][aɪ][ænd; ənd][ə; eɪ][tuːθ][fɔːr; fər][ə; eɪ][tuːθ] ”

That	was	what	the	chief's	“	eye	for	an	eye	and	a	tooth	for	a	tooth	”
那	曾是	什么	这	酋长的	“	眼睛	为了	一个	眼睛	和	一个	齿	为了	一个	齿	”

[hæd; həd][ment] .

had	meant	.
有	意思是	.

这就是酋长所说的“以眼还眼，以牙还牙”的含义。

[frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ][hæd; həd][left][ˌem 'iː][aɪ][kʊd; kəd][siː][ðə; ði]['proʊə][æt; ət]['æŋkər] ,

From	where	they	had	left	me	I	could	see	the	proas	at	anchor	,
从	在哪里	他们	有	左边	我	我	可以	看	这	普罗阿斯	在	锚	,

从他们离开我的地方，我可以看到抛锚停泊的独木舟。

[ænd; ənd][siː][ðə; ði]['rɑːki][pɔɪnt][ɑːn][wɪtʃ][wiː; wi][hæd; həd]['lændɪd] .

and	see	the	rocky	point	on	which	we	had	landed	.
和	看	这	岩石	观点	在	哪个	我们	有	登陆	.

看看我们降落的那片岩石岬角。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər][ɑːn][ðə; ði]['rɑːks] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][siː][ˌaɪ 'tiː] ;

That	night	they	built	a	fire	on	the	rocks	where	I	could	see	it	;
那	夜晚	他们	建造	一个	火	在	这	岩石	在哪里	我	可以	看	它	;

那天晚上，他们在岩石上生起了一堆火，我能看到。

[ænd; ənd] [fiːst] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['sɔŋz] [ænd; ənd]['dænsɪŋ] .

and	feasted	there	with	songs	and	dancing	.
和	盛宴	那里	和	歌曲	和	跳舞	.

他们在那里载歌载舞，尽情享用美食。

[wen'evər] [ðə; ði][wɪnd] ['freʃənd] , [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɔɪlɪŋ] [fɪʃ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [wer] [aɪ]

Whenever	the	wind	freshened	,	the	smell	of	the	broiling	fish	came	up	to	where	I
每当	这	风	清新	,	这	闻	的	这	烤制	鱼	来了	向上	到	在哪里	我

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

每当风势渐强，烤鱼的香味就会飘到我所在的位置。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðen] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðæt][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fed] [ðæt] [deɪ][æz; əz]

and	I	understood	then	why	it	was	that	I	had	not	been	fed	that	day	as
和	我	理解	然后	为什么	它	曾是	那	我	有	不是	到过	美联储	那	天	作为

['juːʒuəl][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] - ['proʊə] .

usual	on	the	deck	of	the	war	-	proa	.
通常	在	这	甲板	的	这	战争	-	普罗阿	.

我这才明白为什么那天我没有像往常一样在战舰甲板上吃到饭。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]['kruːəlti][ʌv; əv][ðə; ði]['moro]['neɪtʃər] .

I	began	to	realise	something	of	the	depths	of	cruelty	of	the	Moro	nature	.
我	开始	到	意识到	某物	的	这	深度	的	残酷	的	这	摩洛人	自然	.

我开始意识到摩洛人天性中残酷的一面。

“ [bɪ'gæn] , ” [aɪ][seɪ] ,

“	Began	,	”	I	say	,
“	开始	,	”	我	说	,

“开始了，”我说。

[fɔːr; fər][aɪ] [faʊnd] [aʊt]['leɪtər] [ðæt]['iːv(ə)n] [ðen] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['meʒər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

for	I	found	out	later	that	even	then	I	did	not	measure	it	all	.
为了	我	成立	出去	之后	那	甚至	然后	我	做过	不是	措施	它	全部	.

因为我后来发现，即使那时我也没有全部测量出来。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['proʊə][wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət] ['æŋkər] ,

In	the	morning	the	proas	were	still	at	anchor	,
在	这	早晨	这	普罗阿斯	是	仍然	在	锚	,

早上，独木舟们仍然停泊在锚地。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['fiːstɪŋ] .

and	during	the	day	and	night	there	was	more	feasting	.
和	期间	这	天	和	夜晚	那里	曾是	更多的	盛宴	.

白天和晚上都有更多的宴饮。

['sʌmtaɪm] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [friːd] [maɪ][hændz] .

Sometime	that	day	I	freed	my	hands	.
有时	那	天	我	自由	我的	双手	.

那天某个时候，我的双手被解放了。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['nɪrli] [kʌt] .

I	found	that	the	thongs	had	been	nearly	cut	.
我	成立	那	这	丁字裤	有	到过	几乎	切	.

我发现丁字裤几乎被剪断了。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [men] [huː] [left] [ˌem 'iː][hæd; həd] [ment] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [friː] [maɪ'self] .

Evidently	the	men	who	left	me	had	meant	that	I	should	free	myself	.
显然	这	男人	WHO	左边	我	有	意思是	那	我	应该	自由的	我	.

显然，那些离开我的男人是希望我能获得自由。

[ˌaɪ 'tiː] [-]

It	[	30	]
它	[	-	]

它[30]

[wʌz; wəz] ['iːzi] [ðen] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] [roʊp] [wɪtʃ] [baʊnd] [maɪ] ['æŋklz] ,

was	easy	then	to	untie	the	rope	which	bound	my	ankles	,
曾是	简单的	然后	到	解开	这	绳索	哪个	边界	我的	脚踝	,

于是，解开绑住我脚踝的绳子就很容易了。

[bʌt; bət] [wiːk] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['hʌŋgər] , [ænd; ənd] [kræmpt] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [baʊnd] ,

but	weak	as	I	was	from	hunger	,	and	cramped	from	being	so	long	bound	,
但	虚弱的	作为	我	曾是	从	饥饿	,	和	狭窄	从	存在	所以	长的	边界	,

但我因饥饿而虚弱，又因长时间被捆绑而感到痉挛，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [ber] [maɪ] [weɪt] [ə'pɑːn][maɪ] [fiːt] .

it	was	some	time	before	I	could	bear	my	weight	upon	my	feet	.
它	曾是	一些	时间	前	我	可以	熊	我的	重量	之上	我的	脚	.

过了好一阵子我才能双脚正常站立。

[wen] [aɪ][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] .

When	I	could	it	was	the	morning	of	the	second	day	of	my	imprisonment	and	the	third	that	I	had	been	without	food	.
什么时候	我	可以	它	曾是	这	早晨	的	这	第二	天	的	我的	监禁	和	这	第三	那	我	有	到过	没有	食物	.

我能吃上饭的时候，是我被监禁的第二天早上，也是我挨饿的第三天。

[ðə; ði][men] [bɪ'loʊ] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] ['æftər][ðer; ðər] [kə'raʊz] , [stretʃt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [deks] [ʌv; əv] [ðə; ði]['proʊə] .

The	men	below	were	sleeping	after	their	carouse	,	stretched	out	on	the	decks	of	the	proas	.
这	男人	以下	是	睡眠	后	他们的	旋转木马	,	拉伸	出去	在	这	甲板	的	这	普罗阿斯	.

下面的男人们在狂欢之后，都躺在独木舟的甲板上睡觉了。

[ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [pɔɪnt] [poʊkt] [ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] ['embərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd]

A	sentinel	on	the	rocky	point	poked	the	smouldering	embers	of	the	fire	and
一个	哨兵	在	这	岩石	观点	戳	这	闷烧	余烬	的	这	火	和

['reɪkɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [ˌoʊvər'dʌn] ['frægmənts] [ʌv; əv] [fɪʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['brekfəst] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]

raking	out	some	overdone	fragments	of	fish	made	a	breakfast	from	them
耙草	出去	一些	做得太过火了	片段	的	鱼	制成	一个	早餐	从	他们

[ænd; ənd] [pɪtʃt] [ðə; ði] [boʊnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

and	pitched	the	bones	into	the	sea	.
和	投球	这	骨头	进入	这	海	.

岩石岬角上的哨兵拨弄着火堆中仍在冒烟的余烬，耙出一些烤焦的鱼肉碎片，用它们做了顿早餐，然后把鱼骨扔进了大海。

['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [θriː] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [dɪ'lɪʃəs]

Only	those	who	have	lived	three	days	without	food	can	understand	how	delicious
仅有的	那些	WHO	有	居住地	三	天	没有	食物	能	理解	如何	可口的

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [kæst] - [ɔːf] [fɪʃ] [boʊnz] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

even	those	cast	-	off	fish	bones	looked	to	me	.
甚至	那些	投掷	-	离开	鱼	骨头	看起来	到	我	.

只有三天没吃东西的人才能理解，就连那些被丢弃的鱼骨在我看来都多么美味。

[aɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [tuː; tə][biː; bi] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː]

I	walked	away	from	the	mouth	of	the	cave	to	be	where	I	could	not	see
我	步行	离开	从	这	嘴	的	这	洞穴	到	是	在哪里	我	可以	不是	看

[ðə; ði][mæn] [iːt] .

the	man	eat	.
这	男人	吃	.

我离开洞口，走到一个我看不到那个人吃东西的地方。

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [mɔːr] ['θɜːrəli]

The	daylight	enabled	me	to	explore	the	interior	of	the	cave	more	thoroughly
这	日光	已启用	我	到	探索	这	内部的	的	这	洞穴	更多的	彻底

[ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] .

than	I	had	been	able	to	do	before	.
比	我	有	到过	有能力的	到	做	前	.

日光使我能够比以前更彻底地探索洞穴内部。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['krevɪs] , [fɑːr] [wɪ'ðɪn] , [ə; eɪ]['taɪni] [θred] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['trikld] [daʊn] [ðə; ði] [rɑːk] .

From	a	crevice	,	far	within	,	a	tiny	thread	of	water	trickled	down	the	rock	.
从	一个	裂缝	,	远的	之内	,	一个	微小的	线	的	水	涓涓细流	向下	这	岩石	.

从深处的一条缝隙中，一股细小的水流顺着岩石缓缓流下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [θɪn] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [striːm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [draɪd] [ʌp] [ɪn'taɪərli] [baɪ]

It	was	too	thin	to	be	called	a	stream	,	and	was	dried	up	entirely	by
它	曾是	也	薄的	到	是	称为	一个	溪流	,	和	曾是	干燥	向上	完全	经过

[ðə; ði] [er] [-]

the	air	[	31	]
这	空气	[	-	]

它太细了，不能称之为溪流，而且完全被风吹干了[31]。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

before	it	reached	the	mouth	of	the	cave	,
前	它	达到	这	嘴	的	这	洞穴	,

在它到达洞口之前，

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [pres] [maɪ][hænd] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

but	I	found	that	I	could	press	my	hand	against	the	rock	and	after	a	long
但	我	成立	那	我	可以	按	我的	手	反对	这	岩石	和	后	一个	长的

[taɪm] ['gæðər] ['wɔːtər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mɔɪs(ə)n] [maɪ][lɪps][ænd; ənd] [θroʊt] .

time	gather	water	enough	to	moisten	my	lips	and	throat	.
时间	收集	水	足够的	到	濡	我的	嘴唇	和	喉	.

但我发现，我可以把手按在岩石上，过很久之后就能积聚足够的水来润湿我的嘴唇和喉咙。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] .

For	even	that	I	was	thankful	.
为了	甚至	那	我	曾是	感恩	.

即便如此，我也心存感激。

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [daɪ] [ʌv; əv] [θɜːrst] .

At	least	I	should	not	die	of	thirst	.
在	至少	我	应该	不是	死	的	口渴	.

至少我不会渴死。

[stɪl] ['fɑːrðər] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

Still	farther	in	the	cave	I	found	a	pile	of	something	lying	on	the	floor	.
仍然	更远	在	这	洞穴	我	成立	一个	桩	的	某物	说谎	在	这	地面	.

继续往洞穴深处走，我发现地上有一堆东西。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ðer; ðər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

I	could	not	see	in	the	dark	there	what	it	was	,
我	可以	不是	看	在	这	黑暗的	那里	什么	它	曾是	,

当时天黑，我看不清那是什么。

[bʌt; bət] [brɔːt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['hændfʊl] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .

but	brought	a	double	handful	out	to	the	light	.
但	带来	一个	双倍的	少数	出去	到	这	光	.

但却把两把大手捧到了光天化日之下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['juːnɪfɔːrm] [ræpt] ['luːsli] [ə'raʊnd] [sʌm; səm]

It	was	a	fragment	of	a	military	uniform	wrapped	loosely	around	some
它	曾是	一个	分段	的	一个	军队	制服	包装	松散地	大约	一些

['hjuːmən] [boʊnz] .

human	bones	.
人类	骨头	.

那是一块军装碎片，松松垮垮地裹在一些人骨上。

['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɔːθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kə'rəudid] ['bʌt(ə)n] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [stɪl] [dɪ'sɜːrn]

Dangling	from	the	cloth	was	a	corroded	button	on	which	I	could	still	discern
悬挂	从	这	布	曾是	一个	腐蚀	按钮	在	哪个	我	可以	仍然	辨别

[ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv] [speɪn] .

the	insignia	of	Spain	.
这	徽章	的	西班牙	.

布料上垂着一颗锈迹斑斑的纽扣，我仍然可以辨认出上面的西班牙国徽。

[aɪ] [flʌŋ] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] ['relɪks] [æz; əz] [fɑːr] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [æz; əz][maɪ] [wiːk] [streŋθ] [wʊd]

I	flung	the	horrid	relics	as	far	out	from	the	cave	as	my	weak	strength	would
我	扔	这	可怕的	遗物	作为	远的	出去	从	这	洞穴	作为	我的	虚弱的	力量	会

[let] [ˌem 'iː] ,

let	me	,
让	我	,

我使出浑身解数，把那些可怕的遗物扔出了洞穴最远的地方。

[ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] ,

and	sank	down	,
和	沉没	向下	,

然后沉了下去，

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [boʊnz] [ænd; ənd]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər]

wondering	how	long	it	would	be	until	the	bones	and	uniform	of	a	soldier
好奇	如何	长的	它	会	是	直到	这	骨头	和	制服	的	一个	士兵

[ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʊd] [laɪ] ['rɔtiŋ] [ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv] [speɪn] .

of	the	United	States	would	lie	rotting	there	beside	those	of	a	soldier	of	Spain	.
的	这	团结的	各州	会	说谎	腐烂	那里	旁	那些	的	一个	士兵	的	西班牙	.

不禁思忖，美国士兵的骸骨和制服还要多久才会与西班牙士兵的骸骨和制服一起腐烂在那里。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ə'raʊzd] [ˌem 'iː] .

A	shout	from	below	aroused	me	.
一个	喊	从	以下	被唤醒	我	.

楼下传来一声喊叫，惊醒了我。

[ə; eɪ]['moro][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv] [klɔːθ] ['flʌtərɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][hæd; həd] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] .

A	Moro	had	seen	the	fragments	of	cloth	fluttering	down	and	had	greeted	them	.
一个	摩洛人	有	已见	这	片段	的	布	飘动	向下	和	有	问候	他们	.

一位摩洛人看到了飘落的布片，便上前打招呼。

[ðə; ði][men][hæd; həd]['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [pɔɪnt] [ə'gen] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrti] [-]

The	men	had	landed	on	the	rocky	point	again	,	and	a	party	[	32	]
这	男人	有	登陆	在	这	岩石	观点	再次	,	和	一个	派对	[	-	]

这些人再次登陆了岩石岬角，并且有一群人[32]

[ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][pæθ] .

of	them	were	coming	up	the	path	.
的	他们	是	未来	向上	这	小路	.

他们正沿着小路走来。

[slʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ][poʊl] ['kærid] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [fɪʃ] [net] ,

Slung	on	a	pole	carried	over	the	shoulders	of	two	of	them	was	a	piece	of	fish	net	,
吊着	在	一个	极	携带	超过	这	肩膀	的	二	的	他们	曾是	一个	片	的	鱼	网	,

两人肩扛着一根杆子，杆子上挂着一块渔网。

[θruː] [ðə; ði] [meʃiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kəukə,nʌt] .

through	the	meshes	of	which	I	could	see	a	dozen	cocoanuts	.
通过	这	网格	的	哪个	我	可以	看	一个	打	椰子	.

透过网眼，我可以看到十几个椰子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [fuːd] ; [dɪ'lɪʃəs] [fuːd] !

There	was	food	;	delicious	food	!
那里	曾是	食物	;	可口的	食物	!

有吃的，而且是美味的食物!

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] !

And	they	were	bringing	it	to	me	!
和	他们	是	带来	它	到	我	!

他们把它拿给我!

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] .

I	understood	it	all	now	.
我	理解	它	全部	现在	.

我现在全明白了。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ment] [tuː; tə] [stɑːrv] [ˌem 'iː] ,

They	had	not	meant	to	starve	me	,
他们	有	不是	意思是	到	饿死	我	,

他们并非有意让我挨饿。

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː][ɑːn][tuː; tə] ['sleɪvəri] .

but	only	to	torture	me	before	they	took	me	on	to	slavery	.
但	仅有的	到	酷刑	我	前	他们	采取	我	在	到	奴隶制	.

但他们只是想在把我掳去为奴之前折磨我。

[haʊ] [gʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] .
How good that was .
如何 好的 那 曾是 .

真是太棒了。

['sleɪvəri] [dɪd][nɑːt] [siːm] [hɑːrd][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] .
Slavery did not seem hard to me now .
奴隶制 做过 不是 似乎 难的 到 我 现在 .

现在看来，奴隶制似乎并不那么残酷。

['sleɪvəri] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .
Slavery was better than starvation .
奴隶制 曾是 更好的 比 饥饿 .

奴隶制总比饿死强。

[oʊ] [aɪ] [wʊd] [wɜːrk] ['glædli] [ɪ'nʌf] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑːrd][ðə; ði][tæsk] ,
Oh I would work gladly enough , no matter how hard the task ,
哦 我 会 工作 乐意 足够的 , 不 事情 如何 难的 这 任务 ,

哦，无论任务多么艰巨，我都乐意接受。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [fuːd] .
if I could only have food .
如果 我 可以 仅有的 有 食物 .

如果我能有食物就好了。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [naʊ] , ['klaɪmɪŋ] ['ʌpwərd] ,
The men had passed out of sight , now , climbing upward ,
这 男人 有 通过了 出去 的 视线 , 现在 , 攀登 向上 ,

那些人已经消失在视线之外，现在正向上攀爬。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .
and by and by I heard them talking above me .
和 经过 和 经过 我 听到 他们 说 多于 我 .

过了一会儿，我听到他们在我头顶上说话。

[aɪ] [liːnd] [æz; əz][fɑːr] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [æz; əz][ɪn][maɪ] ['wiːknəs] [aɪ] [derd]
I leaned as far out from the mouth of the cave as in my weakness I dared
我 倾斜 作为 远的 出去 从 这 嘴 的 这 洞穴 作为 在 我的 弱点 我 敢于
,
,
,

我虚弱地探出洞口，尽可能地向前倾身，以我所能承受的极限。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
and looked up .
和 看起来 向上 .

然后抬起头。

[jes] , [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .
Yes , I was right .
是的 , 我 曾是 正确的 .

是的，我猜对了。

[ðə; ði][bæg][ʌv; əv] [ˈkəukəˌnʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['loʊɝd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
The bag of cocoanuts was being lowered to me .
这 包 的 椰子 曾是 存在 降低 到 我 .

那袋椰子正缓缓地递到我面前。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [blæk] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['moro] [huː] [wʌz; wəz][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,
I could see the black face of the Moro who was directing the operation ,
我 可以 看 这 黑色的 脸 的 这 摩洛人 WHO 曾是 导演 这 手术 ,

我能看到指挥这次行动的摩洛人的黑色面孔。

['pɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

peering	over	the	edge	of	the	cliff	.
窥视	超过	这	边缘	的	这	悬崖	.

向悬崖边缘眺望。

[aɪ][sæŋk] [daʊn] , [tuː] [wiːk] [tuː; tə][stænd] .

I	sank	down	,	too	weak	to	stand	.
我	沉没	向下	,	也	虚弱的	到	站立	.

我瘫倒在地，虚弱得站不起来。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][mʌst; məst] [seɪv] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [-]

I	thought	I	must	save	what	little	[	33	]
我	想法	我	必须	节省	什么	小的	[	-	]

我想我一定要省下那一点点[33]

[streŋθ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [nʌt] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑːk] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌem 'iː] .

strength	I	had	to	break	a	nut	against	the	rock	,	when	they	reached	me	.
力量	我	有	到	休息	一个	坚果	反对	这	岩石	,	什么时候	他们	达到	我	.

他们找到我的时候，我正使出浑身解数，才能把坚果砸碎在岩石上。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [net][bæg] .

I	could	see	the	bottom	of	the	fish	net	bag	.
我	可以	看	这	底部	的	这	鱼	网	包	.

我能看到渔网袋的底部。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪv] .

Now	it	was	even	with	the	cave	.
现在	它	曾是	甚至	和	这	洞穴	.

现在它和山洞扯平了。

[aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] .

I	could	reach	it	if	it	was	only	a	little	nearer	.
我	可以	抵达	它	如果	它	曾是	仅有的	一个	小的	更近	.

如果它再近一点，我就能拿到了。

[waɪ] [dɪd][nɑːt] [ðoʊz] ['fuːlɪʃ] ['mɔːrəuz] [swɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrər] ?

Why	did	not	those	foolish	Moros	swing	it	nearer	?
为什么	做过	不是	那些	愚蠢	摩洛人	摇摆	它	更近	?

为什么那些愚蠢的摩洛人不把球打得更近一些呢?

[aɪ] [liːnd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [ə'gen] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]['sɪgnəl][tuː; tə][ðem; ðəm] .

I	leaned	out	from	the	cave	again	to	try	and	signal	to	them	.
我	倾斜	出去	从	这	洞穴	再次	到	尝试	和	信号	到	他们	.

我再次探出洞穴，试图向他们发出信号。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [aɪ] [sɔː] ?

What	was	this	I	saw	?
什么	曾是	这	我	锯	?

我看到了什么?

[nɑːt][wʌn] , [bʌt; bət] ['twenti] [blæk] ['feɪsɪz] ['grɪnɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['devəlɪʃ] ['kruːəlti] .

Not	one	,	but	twenty	black	faces	grinning	down	at	me	with	devilish	cruelty	.
不是	一	,	但	二十	黑色的	面孔	咧嘴笑	向下	在	我	和	恶魔般的	残酷	.

不是一张，而是二十张黑脸，带着邪恶残忍的笑容俯视着我。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæg][ʌv; əv] [fuːd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ,

And	the	bag	of	food	that	I	had	waited	for	,
和	这	包	的	食物	那	我	有	等待	为了	,

还有我一直期待的那袋食物，

[hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [roʊp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊl] [pʊʃt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] [ə'bʌv] ,

hung	by	a	rope	from	the	end	of	the	pole	pushed	out	from	the	rock	above	,
悬挂	经过	一个	绳索	从	这	结尾	的	这	极	推动	出去	从	这	岩石	多于	,

一根绳子从上方岩石伸出的杆子末端垂下，

[swʌŋ]	['leɪzɪli]	[ə'raʊnd]	[ænd; ənd]	[ə'raʊnd]	[dʒʌst]	[bɪ'jɑːnd]	[maɪ]	[riːtʃ]	.
swung	**lazily**	**around**	**and**	**around**	**just**	**beyond**	**my**	**reach**	**.**
摇摆	懒洋洋	大约	和	大约	只是	超过	我的	抵达	.

它懒洋洋地转来转去，始终离我的手很远。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蚂蚁蚂蚁的故事，(Anting-Anting Stories,)
第2/8页

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['fræntɪk] ['efərt] [tuː; tə][græsp][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['berli] [seɪvd] [maɪ'self][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ]
I **made** **a** **frantic** **effort** **to** **grasp** **it** **,** **and** **barely** **saved** **myself** **from** **falling**
我 制成 一个 疯狂的 努力 到 抓牢 它 , 和 仅仅 已保存 我 从 坠落
['hedlɔːŋ] .
headlong **.**
一头扎 .

我拼命想抓住它，才勉强避免一头栽下去。

[ðə; ði] ['fiːndɪʃ] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ə'bʌv] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ʃaʊts]
The **fiendish** **laughter** **of** **the** **men** **above** **was** **answered** **by** **a** **chorus** **of** **shouts**
这 邪恶的 笑声 的 这 男人 多于 曾是 回答 经过 一个 合唱 的 喊叫
[frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .
from **below** **.**
从 以下 .

楼上那些人发出邪恶的笑声，楼下则传来一阵阵叫喊声。

[aɪ] [lʊkt] [daʊn] .
I **looked** **down** **.**
我 看起来 向下 .

我低头看了看。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deks] [ʌv; əv][ðə; ði]['proʊə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ə'baʊt][ðə; ði]['faɪər][ɑːn] [ʃɔːr] ,
From **the** **decks** **of** **the** **proas** **and** **from** **about** **the** **fire** **on** **shore** **,**
从 这 甲板 的 这 普罗阿斯 和 从 关于 这 火 在 支撑 ,

从独木舟的甲板上，以及岸上的篝火旁，

[wer] [ə'nʌðər] [fiːst] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðə; ði]['moro] [men] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] .
where **another** **feast** **was** **beginning** **,** **the** **Moro** **men** **were** **watching** **me** **.**
在哪里 其他 盛宴 曾是 开始 , 这 摩洛人 男人 是 观看 我 .

另一场盛宴即将开始的时候，摩洛男人们正看着我。

[ðen] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]['moro] ['kruːəlti] .
Then **I** **understood** **for** **the** **first** **time** **the** **depths** **of** **Moro** **cruelty** **.**
然后 我 理解 为了 这 第一的 时间 这 深度 的 摩洛人 残酷 .

那时我才第一次真正理解了摩洛人的残忍程度。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [beɪt] [-]
I **was** **to** **be** **baited** **[** **34** **]**
我 曾是 到 是 诱饵 [-]

我本应被诱饵[34]

[ðer; ðər] [ʌn'tɪl] , [kreɪzd] [baɪ] ['hʌŋgər] , [aɪ] [flʌŋ] [maɪ'self][tuː; tə][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [deθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːks]
there **until** **,** **crazed** **by** **hunger** **,** **I** **flung** **myself** **to** **an** **awful** **death** **upon** **the** **rocks**
那里 直到 , 疯狂 经过 饥饿 , 我 扔 我 到 一个 可怕 死亡 之上 这 岩石
[bɪ'loʊ] .
below **.**
以下 .

我一直待在那里，直到饥饿让我发狂，我纵身跃下，惨死在下面的岩石上。

[aɪ] ['wʌndɚd] [haʊ] ['meni] [men] , [pər'hæps]['breɪvər]['soʊldʒərz][ðæn; ðən][aɪ] , [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn]
I **wondered** **how** **many** **men** **,** **perhaps** **braver** **soldiers** **than** **I** **,** **had** **gone** **down**
我 想知道 如何 许多 男人 , 也许 更勇敢 士兵 比 我 , 有 已消失 向下
[ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
there **before** **me** **.**
那里 前 我 .

我想知道在我之前有多少人，或许是比我更勇敢的士兵，已经下到那里去了。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] .

I	would	not	.
我	会	不是	.

我不会。

[ɪf] [daɪ][aɪ][mʌst; məst] , [aɪ] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [tʃiːt] [ðoʊz] ['dʒɪbərɪŋ] [fiːndz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃoʊ] .

If	die	I	must	,	I	would	at	least	cheat	those	gibbering	fiends	of	their	show	.
如果	死	我	必须	,	我	会	在	至少	欺骗	那些	胡言乱语	恶魔	的	他们的	展示	.

如果我必须死，至少也要让那些胡言乱语的恶魔失去表演的机会。

[aɪ] [wʊd] [daɪ][æz; əz] [ðæt] ['ʌðər] [mæn][hæd; həd] [dʌn] , [fɑːr][ɪn][ðə; ðɪ] [keɪv] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

I	would	die	as	that	other	man	had	done	,	far	in	the	cave	and	out	of	sight	.
我	会	死	作为	那	其他	男人	有	完毕	,	远的	在	这	洞穴	和	出去	的	视线	.

我也会像那个人一样死去，死在洞穴深处，无人看见。

[aɪ] ['drægd] [maɪ'self][ɪn] , [dræŋk][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] .

I	dragged	myself	in	,	drank	from	the	little	stream	of	water	,	and	lay	down	.
我	拖拽	我	在	,	喝	从	这	小的	溪流	的	水	,	和	躺	向下	.

我拖着疲惫的身体走了进去，喝了口小溪里的水，然后躺了下来。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [slept] , [ɔːr] [leɪn] [ɪn][ə; eɪ]['stuːpər][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] , [sɪns] ,

I	must	have	slept	,	or	lain	in	a	stupor	for	several	hours	,	since	,
我	必须	有	睡着了	,	或者	莱恩	在	一个	昏迷	为了	一些	小时	,	自从	,

我一定是睡着了，或者昏睡了好几个小时，因为……

[wen] [aɪ] [rɪ'kʌvərd] [maɪ'self] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] .

when	I	recovered	myself	again	,	it	was	late	afternoon	.
什么时候	我	恢复	我	再次	,	它	曾是	晚的	下午	.

当我回过神来时，已经是傍晚了。

[frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [leɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ][bæg][ʌv; əv] ['kəukə,nʌt] [swɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [briːz] .

From	where	I	lay	I	could	see	the	bag	of	cocoanuts	swing	in	the	breeze	.
从	在哪里	我	躺	我	可以	看	这	包	的	椰子	摇摆	在	这	微风	.

从我躺着的地方，可以看到那袋椰子在微风中摇曳。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bloʊn] ['nɪrər] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

Perhaps	it	had	blown	nearer	and	I	could	reach	it	.
也许	它	有	吹	更近	和	我	可以	抵达	它	.

或许它被吹得更近了，我可以够到它了。

[aɪ] ['drægd] [maɪ'self] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪv] [ə'gen] .

I	dragged	myself	out	to	the	mouth	of	the	cave	again	.
我	拖拽	我	出去	到	这	嘴	的	这	洞穴	再次	.

我再次拖着疲惫的身体来到洞口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz] ['evər] ,

It	was	just	as	far	away	as	ever	,
它	曾是	只是	作为	远的	离开	作为	曾经	,

它和以前一样遥远。

[ænd; ənd][aɪ] [tuː] [wiːk] [naʊ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	too	weak	now	to	try	to	reach	it	.
和	我	也	虚弱的	现在	到	尝试	到	抵达	它	.

我现在太虚弱了，够不着了。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['revləz] [bɪ'loʊ] .

After	a	time	I	began	to	realise	that	there	was	no	noise	from	the	revelers	below	.
后	一个	时间	我	开始	到	意识到	那	那里	曾是	不	噪音	从	这	狂欢者	以下	.

过了一会儿，我开始意识到楼下狂欢的人群并没有发出任何声音。

[aɪ] [lʊkt] [daʊn] .

I	looked	down	.
我	看起来	向下	.

我低头看了看。

[ðə; ði] [beɪ] [wʌz; wəz] ['empti] .

The	bay	was	empty	.
这	湾	曾是	空的	.

海湾空无一人。

[ðə; ði] ['proʊə] [hæd; həd] [gɔːn] , [ðə; ði] [men] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

The	proas	had	gone	,	the	men	gone	with	them	,
这	普罗阿斯	有	已消失	,	这	男人	已消失	和	他们	,

船走了，男人们也跟着走了。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [smoʊk] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʃoʊd] [-]

and	not	a	breath	of	smoke	rising	from	the	ashes	showed	[	35	]
和	不是	一个	气息	的	抽烟	上升	从	这	灰烬	显示	[	-	]

灰烬中没有一丝烟雾升起[35]

[wer] [ðer; ðər] [fairz] [hæd; həd] [bɪn] .

where	their	fires	had	been	.
在哪里	他们的	火灾	有	到过	.

他们曾经生过火的地方。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pʊt] [aʊt] [ðer; ðər] [fairz] .

They	must	have	put	out	their	fires	.
他们	必须	有	放	出去	他们的	火灾	.

他们一定已经把火扑灭了。

['dɪmli] [aɪ] ['wʌndɝd] [waɪ] .

Dimly	I	wondered	why	.
依稀	我	想知道	为什么	.

我隐约想知道为什么。

['eniweɪ] [aɪ] [hæd; həd] ['tʃiːtɪd] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [geɪm] .

Anyway	I	had	cheated	them	of	their	game	.
反正	我	有	作弊	他们	的	他们的	游戏	.

总之，我骗过了他们，让他们输掉了游戏。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [daɪ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [gɔːn] .

They	had	become	discouraged	,	waiting	to	see	me	die	,	and	had	gone	.
他们	有	变得	灰心	,	等待	到	看	我	死	,	和	有	已消失	.

他们灰心丧气，等着看我死，然后就走了。

[ðiːz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] ['wiːkli] [θruː] [maɪ] [maɪnd] ,

These	thoughts	were	passing	weakly	through	my	mind	,
这些	想法	是	通过	弱	通过	我的	头脑	,

这些念头在我脑海中微弱地闪过。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [stænd] [ʌp] , [wiːk] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] .

when	suddenly	I	saw	something	which	made	me	stand	up	,	weak	as	I	was	.
什么时候	突然	我	锯	某物	哪个	制成	我	站立	向上	,	虚弱的	作为	我	曾是	.

突然，我看到了一些东西，让我即使虚弱也站了起来。

[fɑːr] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [streɪt] [ʌv; əv] [mɪn'dɔːroʊ] [ə; eɪ] ['striːmər] [ʌv; əv] [blæk] [smoʊk] [ʃoʊd] [ə'genst]

Far	out	across	the	Strait	of	Mindoro	a	streamer	of	black	smoke	showed	against
远的	出去	穿过	这	海峡	的	民都洛岛	一个	主播	的	黑色的	抽烟	显示	反对

[ðə; ði] [skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

在民都洛海峡的远处，一道黑烟在天空中若隐若现。

[maɪ] [aɪz] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [greɪ] [hʌl] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

My	eyes	followed	it	to	where	a	gray	hull	rested	on	the	water	.
我的	眼睛	随后	它	到	在哪里	一个	灰色的	船体	休息	在	这	水	.

我的目光顺着它看去，只见一艘灰色的船体静静地躺在水面上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gʌnboʊt] [baʊnd] [frʌm; frəm][ˌaɪ el 'oʊ][ˌaɪ el 'oʊ] [bæk] [tuː; tə] [mə'nɪlə] .

It	was	one	of	our	gunboats	bound	from	Ilo	Ilo	back	to	Manila	.
它	曾是	一	的	我们的	炮艇	边界	从	伊洛	伊洛	后退	到	马尼拉	.

那是我们的一艘炮艇，从伊洛伊洛返回马尼拉。

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] , ['feɪntli] , [fə'getiŋ] [ðæt] [maɪlz] [ʌv; əv] [speɪs] [leɪ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][maɪ'self] .

I	shouted	,	faintly	,	forgetting	that	miles	of	space	lay	between	her	and	myself	.
我	喊叫	,	淡淡的	,	遗忘	那	英里	的	空间	躺	之间	她	和	我	.

我虚弱地喊了一声，忘记了我们之间隔着千山万水。

[aɪ] [nuː] [wen] [aɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

I	knew	when	I	stopped	to	think	that	she	was	going	from	me	.
我	知道	什么时候	我	停止	到	思考	那	她	曾是	去	从	我	.

当我停下来思考的时候，我就知道她要离开我了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [nɪr] ['kɔːrɒn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [waɪl] [aɪ] [leɪ] [ə'sliːp] .

Even	if	she	had	come	near	Coron	she	had	passed	while	I	lay	asleep	.
甚至	如果	她	有	来	靠近	科隆	她	有	通过了	尽管	我	躺	睡着了	.

即使她曾靠近科隆，也是在我熟睡时经过的。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ðɪ] ['proʊə][hæd; həd] [gɔːn] .

That	was	why	the	proas	had	gone	.
那	曾是	为什么	这	普罗阿斯	有	已消失	.

这就是那些人离开的原因。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] [striːk] [ʌv; əv] [smoʊk] ,

They	had	seen	the	streak	of	smoke	,
他们	有	已见	这	条纹	的	抽烟	,

他们看到了那道烟雾，

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]['aɪlənd][ʌv; əv]['kɔːrɒn][hæd; həd] [gɔːn] [ə'raʊnd] ['kuːliən] , [ænd; ənd][soʊ] [ɑːn] , [hoʊm] .

and	slipping	behind	the	island	of	Coron	had	gone	around	Culion	,	and	so	on	,	home	.
和	滑倒	在后面	这	岛	的	科隆	有	已消失	大约	库利昂	,	和	所以	在	,	家	.

绕到科隆岛后面，然后绕过库利翁，就这样，回到了家。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [slept] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðæt] ,

I	must	have	slept	for	some	time	after	that	,
我	必须	有	睡着了	为了	一些	时间	后	那	,

之后我应该睡了一段时间。

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][nekst] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [-]

for	when	I	was	next	conscious	of	anything	it	[	36	]
为了	什么时候	我	曾是	下一个	有意识的	的	任何事物	它	[	-	]

当我再次意识到任何事情的时候[36]

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['fɔːrnuːn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [keɪv] [wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

was	the	forenoon	of	another	day	,	and	the	cave	was	flooded	with	the
曾是	这	午前	的	其他	天	,	和	这	洞穴	曾是	被淹	和	这

[braɪt] [laɪt] [ʌv; əv] [nuːn] .

bright	light	of	noon	.
明亮的	光	的	中午	.

又是一天的上午，正午的阳光洒满了洞穴。

[aɪ][dɪd][nɑːt] ['sʌfər] ['eniθɪŋ] [naʊ] .

I	did	not	suffer	anything	now	.
我	做过	不是	遭受	任何事物	现在	.

我目前没有遭受任何痛苦。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [pæst] .

That	seemed	to	have	passed	.
那	似乎	到	有	通过了	.

那件事似乎已经过去了。

[aɪ] [leɪ] [kwaɪt] ['iːzi] , [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ˌem 'iː] .

I	lay	quite	easy	,	and	wondered	what	it	was	that	had	aroused	me	.
我	躺	相当	简单的	,	和	想知道	什么	它	曾是	那	有	被唤醒	我	.

我放松地躺着，想知道是什么让我有了这种感觉。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] .

After	a	while	I	could	tell	.
后	一个	尽管	我	可以	告诉	.

过了一会儿我就明白了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['siːsləs] ['twɪtərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv][bɜːrdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ɪn]

It	was	the	ceaseless	twittering	of	a	flock	of	birds	which	were	flying	in
它	曾是	这	不停歇	推特	的	一个	群	的	鸟类	哪个	是	飞行	在

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

and	out	of	the	cave	.
和	出去	的	这	洞穴	.

那是一群鸟儿不停地飞进飞出洞穴的鸣叫声。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] , [nɔːr][hæd; həd][aɪ] [siːn] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] .

They	had	not	been	there	before	,	nor	had	I	seen	them	about	.
他们	有	不是	到过	那里	前	,	也不	有	我	已见	他们	关于	.

他们以前从未到过那里，我也没见过他们。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

They	must	have	come	during	the	night	.
他们	必须	有	来	期间	这	夜晚	.

他们一定是夜里来的。

[aɪ] [θɔːt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [wʌn][aɪ] [wʊd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	thought	if	I	could	catch	one	I	would	eat	it	,
我	想法	如果	我	可以	抓住	一	我	会	吃	它	,

我想如果我能抓到一只，我就把它吃掉。

[bʌt; bət][aɪ][dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['dɑːrtɪd] [ə'baʊt] [soʊ]

but	I	decided	it	was	useless	to	try	to	catch	them	,	they	darted	about	so
但	我	决定	它	曾是	无用	到	尝试	到	抓住	他们	,	他们	飞镖	关于	所以

['swɪftli] .

swiftly	.
迅速地	.

但我认为试图抓住它们是徒劳的，它们跑得太快了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ,

By	and	by	I	felt	sure	that	this	was	so	,
经过	和	经过	我	毛毡	当然	那	这	曾是	所以	,

渐渐地，我确信事实的确如此。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['swɔləuz] ,

for	I	could	see	that	the	birds	were	swallows	,
为了	我	可以	看	那	这	鸟类	是	燕子	,

因为我看得出来，那些鸟是燕子。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd][ə; eɪ]['vɪvɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [biːmz] [ʌv; əv][maɪ]

and	there	came	into	my	mind	a	vivid	picture	of	the	high	beams	of	my
和	那里	来了	进入	我的	头脑	一个	生动	图片	的	这	高的	光束	的	我的

['fɑːðɚz] [bɑːrn] ,

father's	barn	,
父亲的	谷仓	,

于是，我脑海中浮现出一幅父亲谷仓高耸横梁的生动画面。

[ə'weɪ] [ɪn] [vər'mɑːnt] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

away	in	Vermont	,	when	I	was	a	boy	,
离开	在	佛蒙特	,	什么时候	我	曾是	一个	男生	,

小时候，我在佛蒙特州的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrn] ['swɔləuz] ['flæʃɪŋ] [laɪk] ['ærəus] [θruː] [ðə; ði][stɑːr] - [ʃeɪpt] ['oʊpənɪŋz] [fɑːr] [ʌp]

and	the	barn	swallows	flashing	like	arrows	through	the	star	-	shaped	openings	far	up
和	这	谷仓	燕子	闪烁	喜欢	箭头	通过	这	星星	-	形状	开口	远的	向上

[ɪn][ðə; ði] ['geɪbl] ['ɛndz] .

in	the	gable	ends	.
在	这	山墙	结束	.

燕子像箭一样闪过山墙顶端星形的开口。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ['ɑːpəzɪt] [ˌem 'iː] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] .

Two	of	the	birds	had	lighted	on	the	wall	opposite	me	,	clinging	to	the	rock	.
二	的	这	鸟类	有	照明	在	这	墙	对面的	我	,	依恋	到	这	岩石	.

两只鸟落在了我对面的墙上，紧紧地贴在岩石上。

[aɪ] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] .

I	wondered	what	they	were	doing	there	.
我	想知道	什么	他们	是	正在做	那里	.

我很好奇他们在那儿做什么。

[pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

Perhaps	I	could	catch	them	.
也许	我	可以	抓住	他们	.

或许我能抓住它们。

[aɪ] [wʊd] [traɪ] .

I	would	try	.
我	会	尝试	.

我会试试。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [-]

I	found	that	[	37	]
我	成立	那	[	-	]

我发现[37]

[aɪ][kʊd; kəd][raɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [θɔːt] .

I	could	rise	,	and	that	I	was	much	stronger	than	I	had	thought	.
我	可以	上升	,	和	那	我	曾是	很多	更强	比	我	有	想法	.

我可以站起来，而且我比自己想象的要坚强得多。

['iːv(ə)n][ə; eɪ][hoʊp][ʌv; əv] [fuːd] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [streŋθ] .

Even	a	hope	of	food	seemed	to	give	me	strength	.
甚至	一个	希望	的	食物	似乎	到	给	我	力量	.

哪怕只是对食物的渴望，似乎都能给我力量。

[aɪ] [krept] [tɔːrdz] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [maɪ][hænd] .

I	crept	towards	the	birds	and	put	out	my	hand	.
我	悄悄地爬	向	这	鸟类	和	放	出去	我的	手	.

我蹑手蹑脚地走向鸟儿，伸出了手。

[ðə; ði][bɜːrdz] [fluː] , [ænd; ənd] ['dɑːdʒɪŋ] [ˌem 'iː] [swept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

The	birds	flew	,	and	dodging	me	swept	out	into	the	sunlight	.
这	鸟类	飞翔	,	和	躲避	我	扫荡	出去	进入	这	阳光	.

鸟儿飞翔，躲避着我，冲进了阳光里。

[aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

I	was	near	enough	the	side	of	the	cave	now	to	see	what	they	had	been
我	曾是	靠近	足够的	这	边	的	这	洞穴	现在	到	看	什么	他们	有	到过

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

现在我离洞穴边缘足够近，可以看到他们一直在做什么。

['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nest] .

Fastened	to	the	rock	was	the	beginning	of	what	was	to	be	a	nest	.
系紧	到	这	岩石	曾是	这	开始	的	什么	曾是	到	是	一个	巢	.

固定在岩石上的，是未来鸟巢的雏形。

[wʌns] , ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [gest] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [æt; ət][ə; eɪ] [ten] [kɔːrs]

Once	,	years	before	that	,	I	had	been	the	guest	of	honor	at	a	ten	course
一次	,	年	前	那	,	我	有	到过	这	客人	的	荣誉	在	一个	十	课程

[ˌtʃaɪ'niːz] ['dɪnər] .

Chinese	dinner	.
中国人	晚餐	.

几年前，我曾作为贵宾出席过一次十道菜的中式晚宴。

['æftər][ðə; ði]['taɪni] ['tʃaɪnə] [kʌps] [ʌv; əv]['faɪəri] ['lɪkər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [kɔːrs] , [hæd; həd] [bɪn]

After	the	tiny	China	cups	of	fiery	liquor	,	which	was	the	first	course	,	had	been
后	这	微小的	中国	杯子	的	火热	酒	,	哪个	曾是	这	第一的	课程	,	有	到过

[drʌŋk] ,

drunk	,
醉	,

第一道菜，盛在小瓷杯里的辛辣烈酒喝完之后，

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [brɔːt] [ɑːn] [wʌt] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [faɪn] [waɪt] ['spʌndʒɪz] [bɔɪld] [ɪn] ['tʃɪkɪn]

the	servant	brought	on	what	looked	to	me	like	fine	white	sponges	boiled	in	chicken
这	仆人	带来	在	什么	看起来	到	我	喜欢	美好的	白色的	海绵	煮沸	在	鸡

[brɔːθ] .

broth	.
肉汤	.

仆人端上来一些看起来像是用鸡汤煮熟的白色海绵。

[maɪ][hoʊst][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][bɜːrdz] - [nest] [suːp] , [ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə]

My	host	told	me	that	this	was	birds	'	nest	soup	,	the	most	famous	dish	of	China
我的	主持人	讲述	我	那	这	曾是	鸟类	-	巢	汤	,	这	最多	著名的	盘子	的	中国

,

,
,

我的房东告诉我，这是燕窝汤，中国最著名的菜肴。

[meɪd] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [wɜːrθ] [ɪts] [weɪt] [ɪn][goʊld] .

made	of	material	worth	its	weight	in	gold	.
制成	的	材料	值得	它是	重量	在	金子	.

由价值连城的材料制成。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [nests] [wɜːr; wər]

It	came	back	to	me	now	that	he	had	added	that	the	best	nests	were
它	来了	后退	到	我	现在	那	他	有	额外	那	这	最好的	巢穴	是

['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['aɪləndz] .

gathered	in	the	Philippine	Islands	.
聚集	在	这	菲律宾	岛屿	.

他补充说，最好的鸟巢都产自菲律宾群岛，我这才想起来。

['lɪt(ə)l] [dɪd][aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðen] [wʌt] [ðæt] [skræp][ʌv; əv] ['teɪbl] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [maɪt] [wʌn] [deɪ] [miːn]

Little	did	I	imagine	then	what	that	scrap	of	table	conversation	might	one	day	mean
小的	做过	我	想象	然后	什么	那	废料	的	桌子	对话	可能	一	天	意思是

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

当时的我丝毫没有想到，餐桌上那句随意的谈话，有一天会对我产生如此重要的影响。

[aɪ] [pʊld] [ðə; ðɪ] [nest] [daʊn] [ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	pulled	the	nest	down	and	ate	it	.
我	拉	这	巢	向下	和	吃	它	.

我把鸟巢扯下来吃了。

[ˌaɪ 'tiː] [-]

It	[	38	]
它	[	-	]

它[38]

[lʊkt] [laɪk] [waɪt] [gluː] , [ænd; ənd] ['teɪstɪd] [laɪk] [biːf] ['dʒeli] .

looked	like	white	glue	,	and	tasted	like	beef	jelly	.
看起来	喜欢	白色的	胶水	,	和	尝过	喜欢	牛肉	果冻	.

看起来像白胶，尝起来像牛肉冻。

[aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	looked	for	another	,	and	found	it	and	ate	it	.
我	看起来	为了	其他	,	和	成立	它	和	吃	它	.

我又找了一个，找到了，然后把它吃了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] .

There	were	no	more	.
那里	是	不	更多的	.

没有更多了。

[aɪ][dræŋk][maɪ] [fɪl] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [wen] [aɪ][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] ,

I	drank	my	fill	of	water	,	when	I	could	get	it	,	which	took	some	time	,
我	喝	我的	充满	的	水	,	什么时候	我	可以	得到	它	,	哪个	采取	一些	时间	,

我尽可能多地喝水，但要找到水的话，这花了不少时间。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

and	then	I	lay	down	and	went	to	sleep	.
和	然后	我	躺	向下	和	去	到	睡觉	.

然后我就躺下睡觉了。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['iːtn] [ə; eɪ] [fʊl] [miːl] .

I	felt	as	if	I	had	eaten	a	full	meal	.
我	毛毡	作为	如果	我	有	吃	一个	满的	一顿饭	.

我感觉自己好像吃饱了一顿饭。

[wen] [aɪ] [woʊk] [aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [dɑːnst] , [aɪ] [felt] [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] [ə'gen] .

When	I	woke	I	could	almost	have	danced	,	I	felt	so	strong	and	well	again	.
什么时候	我	觉醒	我	可以	几乎	有	跳舞	,	我	毛毡	所以	强的	和	出色地	再次	.

醒来后我感觉浑身充满力量，身体也恢复了健康，简直可以跳舞了。

[ɪn][maɪ] [nuː] [streŋθ] [aɪ]['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ][bæg][ʌv; əv] ['kəukə,nʌt] ,

In	my	new	strength	I	even	tried	to	reach	the	bag	of	cocoanuts	,
在	我的	新的	力量	我	甚至	尝试	到	抵达	这	包	的	椰子	,

我力气大增，甚至试图够到那袋椰子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hʌŋ] [dʒʌst][æz; əz][fɑːr][ɔːf][æz; əz]['evər] ,

but	they	hung	just	as	far	off	as	ever	,
但	他们	悬挂	只是	作为	远的	离开	作为	曾经	,

但它们仍然像以前一样远远地悬在远处。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][noʊ] [briːz] [kwaɪt] [swʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪˈðɪn] [maɪ] [riːtʃ] .

and	that	was	so	far	no	breeze	quite	swung	them	within	my	reach	.
和	那	曾是	所以	远的	不	微风	相当	摇摆	他们	之内	我的	抵达	.

到目前为止，还没有哪阵风能把它们吹到我触手可及的地方。

[noʊ] ['mætər] !

No	matter	!
不	事情	!

不管!

[waɪl] [aɪ][hæd; həd] [slept] , [ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] ,

While	I	had	slept	,	the	birds	had	been	at	work	,
尽管	我	有	睡着了	,	这	鸟类	有	到过	在	工作	,

在我睡觉的时候，鸟儿们一直在觅食。

[ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [hæf] - [fɔːrmd] [nests] [wɜːr; wər] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks] [ɪn] ['iːzi] [riːtʃ] .

and	half	a	dozen	half	-	formed	nests	were	glued	to	the	rocks	in	easy	reach	.
和	一半	一个	打	一半	-	形成	巢穴	是	胶合	到	这	岩石	在	简单的	抵达	.

六个半成型的鸟巢粘在触手可及的岩石上。

[ðeɪ] [gruː] [laɪk] ['mʌʃrʊmz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

They	grew	like	mushrooms	in	the	night	.
他们	生长	喜欢	蘑菇	在	这	夜晚	.

它们像蘑菇一样在夜里疯长。

[aɪ] [pʊld] [daʊn] [tuː] [ænd; ənd] [eɪt] [ðem; ðəm] .

I	pulled	down	two	and	ate	them	.
我	拉	向下	二	和	吃	他们	.

我扯下两块吃了。

[fɔːr; fər] ['dɪnər] [aɪ][hæd; həd] [tuː] [mɔːr] , [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər] ['sʌpər] .

For	dinner	I	had	two	more	,	and	one	for	supper	.
为了	晚餐	我	有	二	更多的	,	和	一	为了	晚餐	.

晚餐我又吃了两个，夜宵吃了一个。

['æftər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] ['sʌfər] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər][wɜːr; wər]

After	that	I	had	no	cause	to	suffer	,	so	far	as	food	and	water	were
后	那	我	有	不	原因	到	遭受	,	所以	远的	作为	食物	和	水	是

[kənˈsɜːrnd] .

concerned	.
担心的	.

此后，我在食物和水方面再也没有遭受过任何痛苦。

[wen] [ðə; ði][bɜːrdz] [bɪlt] ['fæstər][ðæn; ðən][maɪ] [ɪˈmiːdiət] ['wɒnts] [rɪ'kwaɪərd] ,

When	the	birds	built	faster	than	my	immediate	wants	required	,
什么时候	这	鸟类	建造	快点	比	我的	即时	想要	必需的	,

当鸟儿筑巢的速度超过了我眼前的需求时，

[aɪ] [tɔːr] [ðə; ði] [kəmˈpliːtɪd] [nests] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['bɪldərz] [kʊd; kəd] [spɔɪl] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

I	tore	the	completed	nests	down	before	the	builders	could	spoil	them	,	and
我	撕裂	这	完全的	巢穴	向下	前	这	建筑商	可以	剧透	他们	,	和

[stɔːrd] [-]

stored	[	39	]
存储	[	-	]

我在建造者破坏之前就把已经建成的鸟巢拆掉了，并储存了[39]

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

离开。

[ðə; ðɪ][bɜːrdz] ['twɪtə] [ænd; ənd][skəuldid] , [bʌt; bət][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪld] [ə'gen] .
The **birds** **twittered** **and** **scolded** **,** **but** **began** **to** **build** **again** **.**
这 鸟类 推特 和 责骂 , 但 开始 到 建造 再次 .

鸟儿们叽叽喳喳地叫着，互相斥责着，但又开始重新筑巢。

[haʊ] [lɔːŋ] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv]['læstɪd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,
How **long** **this** **would** **have** **lasted** **I** **do** **not** **know** **,**
如何 长的 这 会 有 持续 我 做 不是 知道 ,

我不知道这种情况会持续多久。

[bʌt; bət][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ] [woʊk] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪv] [tuː; tə]
but **one** **morning** **when** **I** **woke** **and** **came** **to** **the** **mouth** **of** **the** **cave** **to**
但 一 早晨 什么时候 我 觉醒 和 来了 到 这 嘴 的 这 洞穴 到
[lʊk] [aʊt] ,
look **out** **,**
看 出去 ,

但有一天早晨，当我醒来来到洞口向外望去时，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [dʒʌŋk] , [wɪð; wɪθ] [brɔːd] - [seɪlz] ,
I **saw** **that** **in** **the** **night** **a** **Chinese** **junk** **,** **with** **broad** **latteen** **sails** **,**
我 锯 那 在 这 夜晚 一个 中国人 垃圾 , 和 广阔 - 帆 ,

我在夜里看到一艘中国帆船，帆面宽阔，呈三角帆状。

[hæd; həd] [drɑːpt] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ðɪ] [beɪ] [bɪ'loʊ] .
had **dropped** **anchor** **in** **the** **bay** **below** **.**
有 掉落 锚 在 这 湾 以下 .

已在下方海湾抛锚。

[ðə; ðɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ][aɪ] [geɪv] [keɪm] [nɪr] ['biːɪŋ] [maɪ]['ruːɪn] ,
The **shout** **of** **joy** **I** **gave** **came** **near** **being** **my** **ruin** **,**
这 喊 的 喜悦 我 给予 来了 靠近 存在 我的 废墟 ,

我那声喜悦的呐喊差点害了我。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['seɪləz] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,
for **when** **the** **Chinese** **sailors** **heard** **it** **,**
为了 什么时候 这 中国人 水手们 听到 它 ,

当中国水手听到这话时，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪst] ['fɪgjər] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] ['waɪldlɪ][ɪn][ə; eɪ] [hoʊl][ɪn][ðə; ðɪ]
and **looked** **up** **to** **see** **a** **white** **faced** **figure** **gesticulating** **wildly** **in** **a** **hole** **in** **the**
和 看起来 向上 到 看 一个 白色的 面对 数字 做手势 疯狂地 在 一个 洞 在 这
[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klɪf] ,
front **of** **the** **cliff** **,**
正面 的 这 悬崖 ,

他抬头望去，只见悬崖前方的一个洞里，一个面色苍白的人影正疯狂地挥舞着手臂。

[soʊ][fɑːr] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [θɔːt] , [kwaɪt] ['riːz(ə)nəbli] [ɪ'nʌf] ,
so **far** **above** **them** **they** **thought** **,** **quite** **reasonably** **enough** **,**
所以 远的 多于 他们 他们 想法 , 相当 合理 足够的 ,

他们高高在上，这想法也完全合情合理。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['iːv(ə)l][wʌn] [hɪm'self] ,
that **they** **had** **discovered** **the** **door** **to** **the** **home** **of** **the** **evil** **one** **himself** **,**
那 他们 有 发现 这 门 到 这 家 的 这 邪恶的 一 他自己 ,

他们发现了通往邪恶之人住所的大门，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ministəz] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'taɪs] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['entər] .

and	that	one	of	his	ministers	was	trying	to	entice	them	to	enter	.
和	那	一	的	他的	部长们	曾是	尝试	到	诱惑	他们	到	进入	.

他的一位大臣正试图引诱他们进入。

['fɔ:rtʃənətli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [fli:] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪlz]

Fortunately	they	could	not	flee	until	the	anchor	was	raised	and	the	sails
幸运的是	他们	可以	不是	逃跑	直到	这	锚	曾是	提高	和	这	帆

[ʌn'fə:ld] ,

unfurled	,
展开	,

幸好他们直到起锚扬帆才得以逃脱。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðer; ðər] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [ænd; ənd] ['kɑ:mən] [sens] [kəm'baɪnd] [hæd; həd]

and	before	this	was	done	their	curiosity	and	common	sense	combined	had
和	前	这	曾是	完毕	他们的	好奇心	和	常见的	感觉	合并	有

['kɔŋkəd] [ðer; ðər] [fɪr] .

conquered	their	fear	.
征服	他们的	害怕	.

在此之前，他们的好奇心和常识战胜了恐惧。

[ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [aɪ] ['lɜ:rnɪd] ['leɪtər] , [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] ['kɔ:rɒn] [bɪ'fɔ:r] ,

The	leader	of	the	expedition	,	I	learned	later	,	had	been	to	Coron	before	,
这	领导者	的	这	远征	,	我	学习	之后	,	有	到过	到	科隆	前	,

[ænd; ənd] [naʊ] ,

and	now	,
和	现在	,

后来我才知道，探险队的队长之前来过科隆岛，而现在，

['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [dʒɑ:s] [stɪks] [æz; əz] [ə; eɪ] [prɪ'kɔ:ʃn] , [ɪn] [keɪs] [aɪ] [dɪd] [pru:v] [-]

lighting	a	few	joss	sticks	as	a	precaution	,	in	case	I	did	prove	[	40	]
灯光	一个	很少	乔斯	棍子	作为	一个	预防	,	在	案件	我	做过	证明	[	-	]

为了以防万一，我点燃了几根香[40]

[tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] ['i:v(ə)l] ['spɪrɪt] ,

to	be	an	evil	spirit	,
到	是	一个	邪恶的	精神	,

成为邪灵，

[hi:; hi] [klaɪmd] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] [wer] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] .

he	climbed	to	the	top	of	the	cliff	where	he	could	talk	with	me	.
他	攀登	到	这	顶部	的	这	悬崖	在哪里	他	可以	讲话	和	我	.

他爬到悬崖顶上，这样他就可以和我说话了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] ['moro] [fɪʃ] [nets] [ænd; ənd] ['proʊə] [mɑ:sts] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði]

He	had	seen	Moro	fish	nets	and	proa	masts	before	,	and	he	knew	the
他	有	已见	摩洛人	鱼	网	和	普罗阿	桅杆	前	,	和	他	知道	这

['moro] ['neɪtʃər] ,

Moro	nature	,
摩洛人	自然	,

他以前见过摩洛人的渔网和独木舟桅杆，也了解摩洛人的性格。

[soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [teɪk] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] ['stɔ:ri] ,

so	it	did	not	take	long	to	make	him	understand	my	story	,
所以	它	做过	不是	拿	长的	到	制作	他	理解	我的	故事	,

所以没过多久，他就明白了我的故事。

[nɔ:r] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [maɪ] [rɪ'li:s] ,

nor	much	longer	for	him	to	effect	my	release	,
也不	很多	更长	为了	他	到	影响	我的	发布	,

他很快就能让我获释了。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ˌʧaɪˈniːz] [nest] - [ˈhʌntɪŋ] [ekspɪˈdɪʃnz] [goʊ] [ˈfɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [rɑːk]
for these Chinese nest - hunting expeditions go fitted with all manner of rock
为了 这些 中国人 巢 - 打猎 探险 去 适配 和 全部 方式 的 岩石
[ˈskeɪlɪŋ] [məˈʃiːnəri] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [roʊp] [ˈlædərz] ,
scaling machinery in the way of rope ladders ,
缩放 机械 在 这 方式 的 绳索 梯子 ,

这些中国捕鸟探险队配备了各种各样的攀岩工具，例如绳梯。

[slɪŋz] [ænd; ənd] [ˈbæskəts] .
slings and baskets .
吊索 和 篮子 .

吊索和篮子。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkaɪndli] [ˈtriːtɪd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [dʒʌŋk] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [mʌnθ] [ðə; ði] [ˈpɑːrti]
I was very kindly treated on board the junk through all the month the party
我 曾是 非常 亲切地 治疗 在 木板 这 垃圾 通过 全部 这 月 这 派对
[steɪd] [ðer; ðər] [ˈgæðərɪŋ] [nests] ,
stayed there gathering nests ,
入住 那里 采集 巢穴 ,

在船上待的整整一个月里，我受到了非常友好的款待，那一个月里，一行人在那里收集鸟巢。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [men] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ] [ˈstɔːri] ,
but when the men came to know my story ,
但 什么时候 这 男人 来了 到 知道 我的 故事 ,

但当男人们了解了我的故事后，

[ænd; ənd] [ˈlɜːrnɪd] [haʊ] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [aɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ɑːn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈswɔləuz] - [nests] ,
and learned how for two weeks I had lived on nothing but swallows ' nests ,
和 学习 如何 为了 二 周 我 有 居住地 在 没有什么 但 燕子 - 巢穴 ,

我这才知道，我曾连续两周只靠燕窝过活。

[wɜːrθ] [ðer; ðər] [weɪt] [ɪn] [goʊld] , [rɪˈmembər] , [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌem ˈiː] , [sʌm; səm] [ʌv; əv]
worth their weight in gold , remember , they used to look at me , some of
值得 他们的 重量 在 金子 , 记住 , 他们 用过的 到 看 在 我 , 一些 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们价值连城，记住，他们中的一些人过去常常看着我。

[ɪn] [ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈɔːlmoʊst] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈsʌmtaɪm] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈsliːp] [ðeɪ]
in a way which made me almost wonder if sometime when I was asleep they
在 一个 方式 哪个 制成 我 几乎 想知道 如果 有时 什么时候 我 曾是 睡着了 他们
[maɪt] [nɑːt] [kɪl] [ˌem ˈiː] ,
might not kill me ,
可能 不是 杀 我 ,

这让我几乎怀疑，会不会在我睡着的时候，他们会不会杀了我。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈfɑːrmɚz] [waɪf] [kɪld] [ðə; ði] [guːs] [ðæt] [leɪd] [ðə; ði] [ˈgoʊldən] [eg] . [-]
as the farmer's wife killed the goose that laid the golden egg . [43]
作为 这 农民的 妻子 被杀 这 鹅 那 铺设 这 金的 蛋 . [-]

就像农妇杀死了下金蛋的鹅一样。[43]

[[ˈkɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ðə; ði] [ˈkɑːndʒər] [mæn] [ʌv; əv] [ˌsiːˈɑːrˌgaʊ]
The Conjure Man of Siargao
这 变戏法 男人 的 锡亚高岛

锡亚高岛的巫师

[wen] [aɪ] [woʊk] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['mʌŋki] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['fʊtˌbɔːrd] [ʌv; əv][maɪ][bed] ,

When	**I**	**woke**	**that**	**morning**	**,**	**the**	**monkey**	**was**	**sitting**	**on**	**the**	**footboard**	**of**	**my**	**bed**	**,**
什么时候	我	觉醒	那	早晨	,	这	猴	曾是	坐着	在	这	踏板	的	我的	床	,

那天早上我醒来时，那只猴子正坐在我的床尾板上。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

looking	**at**	**me**	**.**
寻找	在	我	.

看着我。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪmpjədənt] [biːsts] [ðæt] [duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [grɪn] [ænd; ənd] ['tʃætər] , [bʌt; bət]

Not	**one**	**of**	**those**	**impudent**	**beasts**	**that**	**do**	**nothing**	**but**	**grin**	**and**	**chatter**	**,**	**but**
不是	一	的	那些	厚颜无耻	野兽	那	做	没有什么	但	咧嘴笑	和	喋喋不休	,	但

[ə; eɪ] ['sɑːləm] ,

a	**solemn**	**,**
一个	庄严	,

它不是那种只会傻笑和喋喋不休的厚颜无耻的家伙，而是一个严肃的、

[oʊld] - [mæn] ['lʊkɪŋ] ['ænɪm(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɑːðərli] , [bə'nevələnt] [feɪs] .

old	**-**	**man**	**looking**	**animal**	**,**	**with**	**a**	**fatherly**	**,**	**benevolent**	**face**	**.**
老的	-	男人	寻找	动物	,	和	一个	父爱	,	仁慈	脸	.

长相慈祥和蔼的动物，面容慈祥和蔼。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ['mʌŋkiz] [ɑːr; ər] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ,

All	**the**	**same**	**,**	**monkeys**	**are**	**never**	**to**	**be**	**trusted**	**,**
全部	这	相同的	,	猴子	是	绝不	到	是	可信	,

尽管如此，猴子永远都不可信任。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [ə'baʊt] [wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd]

even	**if**	**you**	**know**	**more**	**about**	**them**	**than**	**I**	**could**	**about**	**one**	**which**	**had**
甚至	如果	你	知道	更多的	关于	他们	比	我	可以	关于	一	哪个	有

[ə'pɪrd] [ˌʌnə'naʊnst] [ɪn][maɪ] ['sliːpɪŋ] [ruːm] ['oʊvər] [naɪt] .

appeared	**unannounced**	**in**	**my**	**sleeping**	**room**	**over**	**night**	**.**
出现	未事先宣布的	在	我的	睡眠	房间	超过	夜晚	.

即使你比我更了解它们，尤其是一夜之间不请自来地出现在我卧室里的那只。

“ [fɪ'liːpi] !

“	**Filipe**	**!**
“	菲利佩	!

“菲利佩！

” [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , “ [fɪ'liːpi] !

”	**I**	**shouted**	**,**	**“**	**Filipe**	**!**
”	我	喊叫	,	“	菲利佩	!

我大喊：“菲利佩！”

” [ðə; ði]['woʊv(ə)n][ˌbæm'buː] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪlɪpiːn] [haʊs] [ə'laʊ] [saʊnd] [ænd; ənd] [er] [tuː; tə] [pæs]

”	**The**	**woven**	**bamboo**	**walls**	**of**	**a**	**Philippine**	**house**	**allow**	**sound**	**and**	**air**	**to**	**pass**
”	这	编织	竹子	墙壁	的	一个	菲律宾	房子	允许	声音	和	空气	到	经过

['friːli] ,

freely	**,**
自由	,

“菲律宾房屋的竹编墙壁可以让声音和空气自由流通。”

[ænd; ənd][maɪ] ['neɪtɪv] ['sɜːrvənt] ['prɑːmptli] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

and	**my**	**native**	**servant**	**promptly**	**entered**	**the**	**room**	**.**
和	我的	本国的	仆人	及时	进入	这	房间	.

我的本地仆人随即走进了房间。

“ [teɪk] [ðæt] ['mʌŋki] [ə'weɪ] , ” [aɪ] [sed] .

“	**Take**	**that**	**monkey**	**away**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
“	拿	那	猴	离开	,	”	我	说	.

“把那只猴子带走，”我说。

“ [oʊ] [seɪˈnjɔːr] , ” [kraɪd] [fɪˈliːpi] .
“ Oh Señor , ” cried Filipe .
“ 哦 先生 , ” 哭 菲利佩 .

“哦，先生，”菲利普喊道。

“ [ˈnevər] !
“ Never !
“ 绝不 !

“绝不！

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] .
You cannot mean it .
你 不能 意思是 它 .

你不可能真心这么想。

[ðə; ði] [ˈkɑːndʒər] [mæn] [ʌv; əv] [ˌsiːˈɑːrˌgaʊ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [gɪft] .
The Conjure man of Siargao brought him to you this morning , as a gift .
这 变戏法 男人 的 锡亚高岛 带来 他 到 你 这 早晨 , 作为 一个 礼物 .

今天早上，锡亚高岛的巫医把他带到你面前，作为一份礼物。

[mʌtʃ] [gʊd] [ˈɔːlweɪz] [kʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɑːndʒər] [mæn] [smaɪlz] [ɑːn] . ”
Much good always comes to the house which the Conjure man smiles on . ”
很多 好的 总是 来 到 这 房子 哪个 这 变戏法 男人 微笑 在 . ”

“凡是巫医微笑的地方，都会迎来许多好运。”

“ [huː] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mə'gelən] [ɪz] [ðə; ði] [ˈkɑːndʒər] [-]
“ Who in the name of Magellan is the Conjure [44]
“ WHO 在 这 姓名 的 麦哲伦 是 这 变戏法 [-]

“以麦哲伦之名，谁是巫师[44]”

[mæn] , [ænd; ənd] [waɪ] [ɪz] [hiː; hi] [ˈsmaɪlɪŋ] [ɑːn] [ˌem ˈiː] ?
man , and why is he smiling on me ?
男人 , 和 为什么 是 他 微笑 在 我 ?

天哪，他为什么对我微笑?

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] , [oʊld] [mæn] [huː] [hæz; həz] [lɪvd] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz]
“ He is an old , old man who has lived back in the mountains for many years
“ 他 是 一个 老的 , 老的 男人 WHO 有 居住地 后退 在 这 山脉 为了 许多 年
.
.
.

“他是一位非常非常老的老人，已经在山里生活了很多年了。”

[hiː; hi] [noʊz] [mɔːr] [ˈkɑːndʒər] [tʃɑːrmz] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [mæn] [ɔːr] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˌsiːˈɑːrˌgaʊ] .
He knows more conjure charms than any other man or woman in Siargao .
他 知道 更多的 变戏法 魅力 比 任何 其他 男人 或者 女士 在 锡亚高岛 .

他在锡亚高岛上比任何人都更精通巫术。

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [eɪps] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [biː; bi] [fed] ,
The mountain apes come to his house to be fed ,
这 山 猿猴 来 到 他的 房子 到 是 美联储 ,

山猿们会到他家来吃饭，

[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
and people say that he can talk with them .
和 人们 说 那 他 能 讲话 和 他们 .

人们说他能和他们交谈。

[hiː; hi] [left] [noʊ] ['mesɪdʒ] , [bʌt; bət] [brɔːt] [ðə; ði] ['mʌŋki] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz]

He	left	no	message	,	but	brought	the	monkey	,	and	said	that	the	beast	was
他	左边	不	信息	,	但	带来	这	猴	,	和	说	那	这	兽	曾是

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] . ”

for	you	.	”
为了	你	.	”

他没有留下任何遗言，只是带来了猴子，并说这只野兽是给你的。

“ [wel] , [teɪk] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [waɪl] [aɪ] [dres] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ? ”

“	Well	,	take	the	creature	out	of	the	room	while	I	dress	,	can't	you	?	”
“	出色地	,	拿	这	生物	出去	的	这	房间	尽管	我	裙子	,	不能	你	?	”

“好，趁我穿衣服的时候，把那东西带出房间，可以吗？”

“ [ˌes ˈaɪ] , [seɪˈnjɔːr] , ” [fɪˈliːpi] [rɪˈplaɪd] ;

“	Si	,	Señor	,	”	Filipe	replied	;
“	硅	,	先生	,	”	菲利佩	回复	;

“是，先生，”菲利普回答道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tæsk] [ʃoʊd] [ðæt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] [liːst]

but	the	way	in	which	he	went	about	the	task	showed	that	for	him	,	at	least
但	这	方式	在	哪个	他	去	关于	这	任务	显示	那	为了	他	,	在	至少

,

,

,

但他处理这项任务的方式表明，至少对他而言，

[ə; eɪ] [gɪft] ['mʌŋki] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːndʒər] [mæn] [ʌv; əv] [ˌsiːˈɑːrˌgaʊ] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ɔːrd(ə)neri] ['ænɪm(ə)l] .

a	gift	monkey	from	the	Conjure	man	of	Siargao	was	no	ordinary	animal	.
一个	礼物	猴	从	这	变戏法	男人	的	锡亚高岛	曾是	不	普通的	动物	.

来自锡亚高岛巫医的礼物猴子可不是普通的动物。

[ðə; ði] ['mʌŋki] , ['æftər] ['greɪvli] [in'spektɪŋ] [ðə; ði] [hænd] [wɪtʃ] [fɪ'liːpi] [rɪ'spektfəli] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

The	monkey	,	after	gravely	inspecting	the	hand	which	Filipe	respectfully	extended	to	him	,
这	猴	,	后	严重地	检查	这	手	哪个	菲利佩	尊敬	扩展	到	他	,

猴子严肃地打量着菲利普恭敬地伸出的手，

[ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [step] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fʊtˌbɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [biː; bi] [bɔːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .

condescended	to	step	from	the	footboard	of	the	bed	upon	it	,	and	be	borne	from	the	room	.
居高临下的	到	步	从	这	踏板	的	这	床	之上	它	,	和	是	出生	从	这	房间	.

他纡尊降贵地从床尾跨到床上，被人抬出了房间。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] “ [waɪz] [mæn] , ” [fɔːr; fər] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [ðɪs] [neɪm] ,

After	that	the	“	wise	man	,	”	for	I	gave	the	little	animal	this	name	,
后	那	这	“	明智的	男人	,	”	为了	我	给予	这	小的	动物	这	姓名	,

之后，我给这只小动物取名为“智者”，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['regjələr] ['membər] [ʌv; əv] [maɪ] ['fæməli] , [ænd; ənd] [ɪn] [taɪm] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

was	a	regular	member	of	my	family	,	and	in	time	I	came	to	be	attached	to	him	.
曾是	一个	常规的	成员	的	我的	家庭	,	和	在	时间	我	来了	到	是	随附的	到	他	.

他就像我家的一份子，久而久之，我也和他建立了深厚的感情。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] ['mɪstʃɪvəs] [ɔːr] [-]
He **was** **never** **mischievous** **or** **[** **45** **]**
他 曾是 绝不 恶作剧 或者 [-]

他从不调皮捣蛋，或者[45]

['nɔɪzi] ,
noisy **,**
嘈杂 ,

嘈杂，

[ænd; ənd] [wʊd] [sɪt][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] ['wɑtʃɪŋ]
and **would** **sit** **for** **an** **hour** **at** **a** **time** **on** **the** **back** **of** **a** **chair** **watching**
和 会 坐 为了 一个 小时 在 一个 时间 在 这 后退 的 一个 椅子 观看
[ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [roʊt] [ɔːr] [riːd] .
me **while** **I** **wrote** **or** **read** **.**
我 尽管 我 写道 或者 读 .

他会坐在椅背上，一次坐上一个小时，看着我写作或阅读。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ekspɜːrt][ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [s'kɔːpɪənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['njuːsənsiz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd]
He **was** **expert** **in** **catching** **scorpions** **and** **the** **other** **nuisances** **of** **that** **kind**
他 曾是 专家 在 捕捉 蝎子 和 这 其他 滋扰 的 那 种类
[wɪtʃ] [meɪk] ['fɪlɪpiːn] ['haʊskiːpɪŋ] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] ,
which **make** **Philippine** **housekeeping** **a** **burden** **to** **the** **flesh** **,**
哪个 制作 菲律宾 家政 一个 负担 到 这 肉 ,

他擅长捕捉蝎子和其他类似的害虫，这些害虫让菲律宾的家务活成为一种折磨。

[ænd; ənd]['nevər]['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][dɪd][wiː; wi][hæv; həv]['eni] [ə'nɔɪəns]
and **never** **after** **he** **was** **brought** **to** **me** **did** **we** **have** **any** **annoyance**
和 绝不 后 他 曾是 带来 到 我 做过 我们 有 任何 烦恼
[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
from **them** **.**
从 他们 .

自从他被带到我这里之后，我们就再也没有受到过他们的任何骚扰。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['vɜːrmɪn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] ['duːti] ,
He **seemed** **to** **feel** **that** **the** **hunting** **of** **such** **vermin** **was** **his** **especial** **duty** **,**
他 似乎 到 感觉 那 这 打猎 的 这样的 害虫 曾是 他的 特别的 责任 ,
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

他似乎觉得猎杀这些害兽是他的特殊职责，而且

[ɪn][fækt] , [aɪ] ['lɜːrnɪd] ['leɪtər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['regjələrli] [treɪnd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] .
in **fact** **,** **I** **learned** **later** **that** **he** **had** **been** **regularly** **trained** **to** **do** **this** **.**
在 事实 , 我 学习 之后 那 他 有 到过 经常 受过训练 到 做 这 .

事实上，我后来才知道他接受过这方面的正规训练。

['tʃiːfli] , [ðoʊ] , [hiː; hi] [helpt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [pre'stiːʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː]
Chiefly **,** **though** **,** **he** **helped** **me** **in** **the** **increase** **of** **prestige** **which** **he** **gave** **me**
主要 , 尽管 , 他 帮助 我 在 这 增加 的 声望 哪个 他 给予 我
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
with **the** **natives** **.**
和 这 本地人 .

不过，最重要的是，他帮助我提高了在当地人中的声望。

[fɪ'liːpi] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði] ['mʌŋki] ,
Filipe **treated** **me** **with** **almost** **as** **much** **respect** **as** **he** **did** **the** **monkey** **,**
菲利佩 治疗 我 和 几乎 作为 很多 尊重 作为 他 做过 这 猴 ,

菲利佩对待我几乎和对待猴子一样尊重我。

[wen] [hiː; hi] [ˈriəlaizd] [ðæt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ɪnˈskruːtəb(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [ðə; ði] [ˈkɑːndʒər] [mæn] [hæd; həd]

when	he	realised	that	for	some	inscrutable	reason	the	Conjure	man	had
什么时候	他	意识到	那	为了	一些	难以捉摸	原因	这	变戏法	男人	有

[ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [ˈfeɪvər] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] .

chosen	to	favour	me	with	his	friendship	.
选定	到	偏爱	我	和	他的	友谊	.

当他意识到，由于某种难以捉摸的原因，那个巫师选择了与我结为朋友时。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜ-z] , [ˈæftər] [ðæt] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈvɪzɪt] ,

The	villagers	,	after	that	early	morning	visit	,
这	村民们	,	后	那	早期的	早晨	访问	,

村民们在那次清晨拜访之后，

[lʊkt] [əˈpɑːn] [maɪ] [θætʃt] [ˌbæmˈbuː] [hʌt] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈtemp(ə)l] ,

looked	upon	my	thatched	bamboo	hut	as	a	sort	of	temple	,
看起来	之上	我的	茅草屋顶	竹子	小屋	作为	一个	种类	的	寺庙	,

把我的茅草竹屋看作一座寺庙，

[ænd; ənd] [aɪ] [səˈspekt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [krept] [ˈstelθɪli] [ʌp] [kənˈviːniəntli] [kloʊz] [triːz] [æt; ət]

and	I	suspect	more	than	once	crept	stealthily	up	conveniently	close	trees	at
和	我	怀疑	更多的	比	一次	悄悄地爬	悄悄地	向上	方便	关闭	树木	在

[naɪt] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [pɪr] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [slæts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] , [-]

night	to	try	to	peer	between	the	slats	of	which	the	house	was	built	,	[	46	]
夜晚	到	尝试	到	同伴	之间	这	板条	的	哪个	这	房子	曾是	建造	,	[	-	]

而且我怀疑他不止一次在夜里偷偷摸摸地爬上离房子很近的树，试图从房子的木板缝隙间窥视[46]。

[tuː; tə] [lɜːrn] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [wʌt] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ruːmz; rʊmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)l]

to	learn	in	that	way	if	they	could	,	what	the	inner	rooms	of	the	temple
到	学习	在	那	方式	如果	他们	可以	,	什么	这	内	房间	的	这	寺庙

[wɜːr; wər] [laɪk] .

were	like	.
是	喜欢	.

他们想通过这种方式了解寺庙内部房间的样子。

[maɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] “ [ʌp] [ə; eɪ] [triː] .

My	house	was	“	up	a	tree	.
我的	房子	曾是	“	向上	一个	树	.

我的房子“建在树上”。

” [ʌp] [ˈsevrəl] [triːz] , [ɪn] [fækt] .

”	Up	several	trees	,	in	fact	.
”	向上	一些	树木	,	在	事实	.

“事实上，爬上了好几棵树。”

[laɪk] [moʊst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [ˌsiːˈɑːrˌgaʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn] [poʊsts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːd] [ɔːf] [trʌŋks]

Like	most	of	those	in	Siargao	it	was	built	on	posts	and	the	sawed	off	trunks
喜欢	最多	的	那些	在	锡亚高岛	它	曾是	建造	在	帖子	和	这	锯	离开	树干

[ʌv; əv] [pɑːm] [triːz] .

of	palm	trees	.
的	棕榈	树木	.

和锡亚高岛上的大多数房屋一样，它也是建在木桩和锯断的棕榈树干上的。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [eɪt] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

The	floor	was	eight	feet	above	the	ground	,
这	地面	曾是	八	脚	多于	这	地面	,

地板离地面八英尺高。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈentərd] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlædər] [wɪtʃ] [æt; ət] [naɪt] [wiː; wi] [druː] [ʌp] [ˈæftər] [ˌjuː ˈes] ,

and	we	entered	by	way	of	a	ladder	which	at	night	we	drew	up	after	us	,
和	我们	进入	经过	方式	的	一个	梯子	哪个	在	夜晚	我们	画	向上	后	我们	,

我们通过梯子进入，晚上我们把梯子收了起来。

[ɔːr] ['ræðər] [aɪ] [druː] [ʌp] , [fɔːr; fər] [sɪns] [fɪ'liːpi] [slept] [æt; ət] [hoʊm] ,

or	rather	I	drew	up	,	for	since	Filipe	slept	at	home	,
或者	相当	我	画	向上	,	为了	自从	菲利佩	睡着了	在	家	,

或者更确切地说，是我拟定的，因为菲利佩在家睡觉，

[ðə; ði] " [waɪz] [mæn] " [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [æt; ət] [naɪt] .

the	"	wise	man	"	and	I	had	our	house	to	ourselves	at	night	.
这	"	明智的	男人	"	和	我	有	我们的	房子	到	我们自己	在	夜晚	.

晚上，我和那位"智者"独享了整栋房子。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mʌŋki] [keɪm] , [fɪ'liːpi] [wʌz; wəz] [pri'veild] [ə'pɑːn][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] ['lædər]

The	morning	the	monkey	came	,	Filipe	was	prevailed	upon	to	borrow	a	ladder
这	早晨	这	猴	来了	,	菲利佩	曾是	最终获胜	之上	到	借	一个	梯子

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [haʊs] ,

from	another	house	,
从	其他	房子	,

猴子来的那天早上，菲利普被说服从另一户人家借了一个梯子。

[ænd; ənd] ['bəːgləraiz] [maɪ] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɪn] .

and	burglarise	my	home	to	the	extent	of	putting	the	monkey	in	.
和	入室盗窃	我的	家	到	这	程度	的	推杆	这	猴	在	.

他们甚至闯入我家，把猴子放了进去。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˌsiː'ɑːrˌgaʊ][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] ,

I	had	been	in	Siargao	for	two	years	,
我	有	到过	在	锡亚高岛	为了	二	年	,

我在锡亚高岛待了两年，

[æz; əz][ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːŋ] [kɑːŋ] [fɜːrm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ðə; ði] [hemp]

as	the	agent	of	a	Hong	Kong	firm	which	was	trying	to	build	up	the	hemp
作为	这	代理人	的	一个	洪	孔	公司	哪个	曾是	尝试	到	建造	向上	这	麻

['ɪndəstri] [ðer; ðər] .

industry	there	.
行业	那里	.

作为一家香港公司的代理人，该公司当时正试图在香港发展大麻产业。

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz] .

That	was	before	the	American	occupation	of	the	islands	.
那	曾是	前	这	美国人	职业	的	这	岛屿	.

那是在美国占领这些岛屿之前的事了。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [aɪ] [lɪvd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['siːpɔːrt] .

The	village	where	I	lived	was	the	seaport	.
这	村庄	在哪里	我	居住地	曾是	这	海港	.

我居住的村庄是海港。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'sʌfrəbli] ['loʊnsəm] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

I	would	have	been	insufferably	lonesome	if	I	had	not	had	something	to
我	会	有	到过	令人难以忍受	寂寞	如果	我	有	不是	有	某物	到

['ɪntrəst] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['veri] [ə'bʌndənt] [sper] [taɪm] ,

interest	me	in	my	very	abundant	spare	time	,
兴趣	我	在	我的	非常	丰富	空闲的	时间	,

如果没有一些能让我利用大量空闲时间做自己感兴趣的事情，我会感到无比孤独。

[fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [aɪ][wʌz; wəz] , [ɔːr] ['ræðər] [aɪ] [-]

for	during	much	of	the	year	I	was	,	or	rather	I	[	47	]
为了	期间	很多	的	这	年	我	曾是	,	或者	相当	我	[	-	]

因为在一年中的大部分时间里，我都是，或者更确切地说，我[47]

[hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][aɪ][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːdreɪ] , [ðə; ði]['oʊnli]

had	supposed	I	was	,	with	the	exception	of	the	Padre	,	the	only
有	据称	我	曾是	,	和	这	例外	的	这	神父	,	这	仅有的

[waɪt] [mæn][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

white	man	on	the	island	.
白色的	男人	在	这	岛	.

我原以为，除了神父之外，岛上只有我一个白人。

[twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [tæks] [kə'lektər] [keɪm] [ænd; ənd] [steɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪŋ]

Twice	a	year	the	Spanish	tax	collector	came	and	stayed	long	enough	to	wring
两次	一个	年	这	西班牙语	税	集电极	来了	和	入住	长的	足够的	到	拧

['evri] ['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['neɪtɪvz] ,

every	particle	of	money	which	he	possibly	could	out	of	the	poor	natives	,
每一个	粒子	的	钱	哪个	他	可能	可以	出去	的	这	贫穷的	本地人	,

西班牙税吏每年两次前来，每次都会待上足够长的时间，尽可能地从贫穷的当地人身上榨取每一分钱。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌplɪmentɪd] [ðɪs] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [prə'duːs] [æz; əz]

and	then	supplemented	this	by	taking	in	addition	such	articles	of	produce	as
和	然后	补充	这	经过	采取	在	添加	这样的	文章	的	生产	作为

[kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] ['hændəld] ,

could	be	easily	handled	,
可以	是	容易地	处理	,

然后，又补充了一些易于处理的农产品。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌni] ['vælјuː][ɪn] [mə'nɪlə] .

and	would	have	a	money	value	in	Manila	.
和	会	有	一个	钱	价值	在	马尼拉	.

在马尼拉将具有货币价值。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz] [sə'steɪnɪŋ] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][plænts] ,

The	interest	which	I	have	referred	to	as	sustaining	me	was	in	the	plants	,
这	兴趣	哪个	我	有	指	到	作为	维持	我	曾是	在	这	植物	,

我之前提到的支撑我生活的兴趣是植物。

[triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

trees	and	flowers	of	the	island	.
树木	和	花朵	的	这	岛	.

岛上的树木和花卉。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [treɪnd] ['nætʃ(ə)rəlɪst] ,

I	was	not	a	trained	naturalist	,
我	曾是	不是	一个	受过训练	博物学家	,

我并非受过专业训练的博物学家。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['trɑːpɪk] [ˌvedʒə'teɪʃn] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm]

but	I	had	a	fair	knowledge	of	commercial	tropic	vegetation	before	I	came
但	我	有	一个	公平的	知识	的	商业的	热带	植被	前	我	来了

[tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ,

to	the	island	,
到	这	岛	,

但在来岛上之前，我对商业热带植物已经有了相当的了解。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ] [gʊd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] .

and	this	had	proved	a	good	foundation	to	work	on	.
和	这	有	已证实	一个	好的	基础	到	工作	在	.

事实证明，这为后续工作奠定了良好的基础。

['aʊər; ɑːr] [hemp] [plæn'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [wel] ['ɪnlənd] ,

Our	hemp	plantation	was	well	inland	,
我们的	麻	种植园	曾是	出色地	内陆	,

我们的麻类种植园位于内陆深处，

[ænd; ənd][ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv]

and	in	going	to	and	from	this	I	began	to	study	the	possibilities	of
和	在	去	到	和	从	这	我	开始	到	学习	这	可能性	的

[ðə; ði][waɪld] [triːz] [ænd; ənd][plænts] .

the	wild	trees	and	plants	.
这	荒野	树木	和	植物	.

在往返途中，我开始研究野生树木和植物的各种可能性。

[ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn][maɪ] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['veri] [fer] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn]

It	ended	in	my	being	able	to	write	a	very	fair	description	of	the	vegetation
它	结束	在	我的	存在	有能力的	到	写	一个	非常	公平的	描述	的	这	植被

[ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːrkɪ'peləgoʊ] ,

of	this	part	of	the	archipelago	,
的	这	部分	的	这	群岛	,

最终，我得以对群岛这一地区的植被做出非常客观的描述。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][plænts] [maɪt] [biː; bi]['juːtəˌlaɪzd][fɔːr; fər]['medɪs(ə)n][ɔːr] [fuːd] ,

explaining	how	many	of	the	plants	might	be	utilized	for	medicine	or	food	,
解释	如何	许多	的	这	植物	可能	是	利用	为了	药品	或者	食物	,

解释其中许多植物可用于医药或食用，

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [fɔːr; fər] ['lʌmbər] , ['daɪˌstəfs] [ɔːr] [fuːd] . [-]

and	the	trees	for	lumber	,	dyestuffs	or	food	.	[	48	]
和	这	树木	为了	木材	,	染料	或者	食物	.	[	-	]

树木可用于获取木材、染料或食物。[48]

[wʌn] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] ['kænɑːt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv]

One	who	has	not	been	there	cannot	begin	to	understand	the	possibilities	of
一	WHO	有	不是	到过	那里	不能	开始	到	理解	这	可能性	的

[ðə; ði] ['fɔrists] ['ʌndər] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ['riːəli] [noʊz] [ðem; ðəm] .

the	forests	under	the	hands	of	a	man	who	really	knows	them	.
这	森林	在下面	这	双手	的	一个	男人	WHO	真的	知道	他们	.

未曾亲身经历过的人，无法理解真正了解森林的人，如何能创造出如此丰富的森林景观。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bet] [fɪ'liːpi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

One	of	the	first	things	which	interested	me	was	a	bet	Filipe	made	with	me
一	的	这	第一的	事物	哪个	感兴趣的	我	曾是	一个	赌注	菲利佩	制成	和	我

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɜːrv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hoʊl] [miːl] ,

that	he	could	serve	me	a	whole	meal	,
那	他	可以	服务	我	一个	所有的	一顿饭	,

我最先感兴趣的事情之一是菲利佩和我打赌，说他能给我做一顿完整的饭菜。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd]['pælətəb(ə)l] , [ænd; ənd][juːz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˌbæm'buː][ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] .

sufficient	and	palatable	,	and	use	nothing	but	bamboo	in	doing	this	.
充足的	和	可口的	,	和	使用	没有什么	但	竹子	在	正在做	这	.

既足够又美味，而且制作过程中只使用竹子。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [fɪ'liːpi] [æskt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [mə'ʃeti] ,

The	only	thing	Filipe	asked	to	have	to	work	with	was	a	“	machete	,
这	仅有的	事物	菲利佩	问	到	有	到	工作	和	曾是	一个	“	砍刀	,

菲利佩唯一要求使用的工具是一把“砍刀”。

” [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['neɪtɪv] [sɔːrd] .

”	a	sharp	native	sword	.
”	一个	锋利的	本国的	剑	.

“一把锋利的土著宝剑。”

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [klʌmp] [ʌv; əv][ˌbæm'buː] , [splɪt]['oʊpən][ə; eɪ][draɪ][dʒɔɪnt]

With	this	he	walked	to	the	nearest	clump	of	bamboo	,	split	open	a	dry	joint
和	这	他	步行	到	这	最近的	丛	的	竹子	,	分裂	打开	一个	干燥	联合的

,

,

,

说完，他走到最近的一丛竹子旁，劈开一根干枯的竹节。

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [tuː] [stɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][pɪ'kjuːliər] [ʃeɪp] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪər][baɪ] ['rʌbɪŋ]

and	cutting	out	two	sticks	of	a	certain	peculiar	shape	made	a	fire	by	rubbing
和	切割	出去	二	棍子	的	一个	肯定	奇特	形状	制成	一个	火	经过	擦

[ðem; ðəm] [tə'geðər] .

them	together	.
他们	一起	.

将两根形状奇特的木棍摩擦生火。

['hævɪŋ] [gɑːt][hɪz; ɪz]['faɪər][hiː; hi] [splɪt] [ə'nʌðər] [lɑːrdʒ] [griːn] [dʒɔɪnt] , [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Having	got	his	fire	he	split	another	large	green	joint	,	the	center	of	which	he
拥有	得到	他的	火	他	分裂	其他	大的	绿色的	联合的	,	这	中心	的	哪个	他

['hɔləud] [aʊt] .

hollowed	out	.
空心的	出去	.

生好火后，他又劈开一根粗大的绿色大麻烟卷，并将烟卷中心掏空。

[ðɪs] [hiː; hi] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd][set][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] ,

This	he	filled	with	water	and	set	on	the	fire	,
这	他	已填	和	水	和	放	在	这	火	,

他往里面装满水，然后点燃。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [bɔɪld] ,

where	it	would	resist	the	action	of	the	heat	until	the	water	in	it	boiled	,
在哪里	它	会	抵抗	这	行动	的	这	热	直到	这	水	在	它	煮沸	,

它会抵抗热力的作用，直到其中的水沸腾为止。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] ['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] ['pɪtʃər] ['plænts] [liːf] [ɪn] [ə'merɪkə] [set][ɑːn][ðə; ði] [koʊl]

just	as	I	have	seen	water	in	a	pitcher	plant's	leaf	in	America	set	on	the	coals
只是	作为	我	有	已见	水	在	一个	投手	植物	叶子	在	美国	放	在	这	煤炭

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['blækˌsmɪθs] ['faɪər][ænd; ənd] [bɔɪld] ['vɪgərəsli] .

of	a	blacksmith's	fire	and	boiled	vigorously	.
的	一个	铁匠	火	和	煮沸	大力	.

就像我在美国看到的那样，把瓶子草叶子里的水放在铁匠的火堆炭火上剧烈煮沸。

[ɪn] [ðɪs] ['wɔːtər][hiː; hi] [stuːd] [sʌm; səm] [freʃ] [jʌŋ] [ˌbæm'buː] [ʃuːts] , [wɪtʃ] [meɪk] [ə; eɪ][moʊst]

In	this	water	he	stewed	some	fresh	young	bamboo	shoots	,	which	make	a	most
在	这	水	他	炖	一些	新鲜的	年轻的	竹子	芽	,	哪个	制作	一个	最多

[dɪ'lɪʃəs] [kaɪnd][ʌv; əv] [-]

delicious	kind	of	[	49	]
可口的	种类	的	[	-	]

他用这水炖了一些新鲜的嫩竹笋，做成了一种非常美味的[49]

“ [griːnz] ,

“	greens	,
“	青菜	,

“青菜，

” [ænd; ənd] ['faɪnəli] [meɪd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [ə; eɪ] ['plætər] [ɔːf] [wɪtʃ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd]

”	and	finally	made	me	from	the	wood	a	platter	off	which	to	eat	and
”	和	最后	制成	我	从	这	木头	一个	拼盘	离开	哪个	到	吃	和

[ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk][tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ] .

a	knife	and	fork	to	eat	with	.
一个	刀	和	叉	到	吃	和	.

最后，他用木头给我做了一个盘子，用来盛放食物，还做了一副刀叉。

[aɪ] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [bet] .

I	acknowledged	that	he	had	won	the	bet	.
我	已确认	那	他	有	韩元	这	赌注	.

我承认他赢了这场赌局。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksˈkəːʃənz] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ɪn][maɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv]

It	was	on	one	of	the	excursions	which	I	made	into	the	forest	in	my	study	of
它	曾是	在	一	的	这	短途旅行	哪个	我	制成	进入	这	森林	在	我的	学习	的

[ðiːz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈriːsɔːrsɪz] ,

these	natural	resources	,
这些	自然的	资源	,

那是在我研究这些自然资源的过程中，一次进森林考察中发生的。

[ðæt] [aɪ] [met] [ðə; ði][ˈkɑːndʒər][mæn] .

that	I	met	the	Conjure	man	.
那	我	遇见	这	变戏法	男人	.

我遇到了那个会施法的人。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈkjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ˈevər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ɑːn][ˌem ˈiː] [ðæt]

I	had	been	curious	to	see	him	ever	since	he	had	called	on	me	that
我	有	到过	好奇的	到	看	他	曾经	自从	他	有	称为	在	我	那

[ˈmɔːrnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪk] ,

morning	before	I	was	awake	,
早晨	前	我	曾是	醒	,

自从那天早上我还没睡醒他就来拜访过我之后，我就一直很想见到他。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] “ [waɪz] [mæn] , ” [ɪn] [luː] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːrd] ,

and	left	the	“	wise	man	,	”	in	lieu	of	a	card	,
和	左边	这	“	明智的	男人	,	”	在	代替	的	一个	卡片	,

然后留下了“智者”的字样，而不是一张卡片。

[bʌt; bət][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ʌv; əv] [fɪˈliːpi] [ænd; ənd] [ˈveriəs] [ˈʌðər] [ˈneɪtɪvz] [ɪnˈveriəbli] [iˈlisitid] [ðə; ði][rɪˈplaɪ]

but	inquiry	of	Filipe	and	various	other	natives	invariably	elicited	the	reply
但	询问	的	菲利佩	和	各种各样的	其他	本地人	总是	引发的	这	回复

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] .

that	they	did	not	know	where	he	lived	.
那	他们	做过	不是	知道	在哪里	他	居住地	.

但询问菲利佩和其他一些当地人，得到的答复总是他们不知道他住在哪里。

[aɪ] [ˈlɜːrnɪd] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [ðə; ði][ˈlaɪəz] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈfriːkwəntli] ,

I	learned	afterwards	that	the	liars	went	to	him	frequently	,
我	学习	然后	那	这	说谎者	去	到	他	频繁地	,

后来我才知道，那些说谎的人经常去找他。

[fɔːr; fər] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd] [ˈmedsnz] [tuː; tə][juːz][ɪn] [ˈsɪknəs] ,

for	charms	and	medicines	to	use	in	sickness	,
为了	魅力	和	药物	到	使用	在	疾病	,

用于治疗疾病的护身符和药物，

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [pɑːrt]

at	the	very	time	they	were	telling	me	that	they	did	not	even	know	in	what	part
在	这	非常	时间	他们	是	讲述	我	那	他们	做过	不是	甚至	知道	在	什么	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz] .

of	the	forest	his	home	was	.
的	这	森林	他的	家	曾是	.

当时他们告诉我，他们甚至不知道他的家在森林的哪个角落。

[ˈleɪtər] [ɪˈvents] [ʃoʊd] [ðæt] [fɪr] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm][duː] [wʌt] [ˈkoʊksɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] .

Later	events	showed	that	fear	could	make	them	do	what	coaxing	could	not	.
之后	活动	显示	那	害怕	可以	制作	他们	做	什么	哄骗	可以	不是	.

后来的事件表明，恐惧可以让他们做出哄劝都做不到的事情。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ekspɪ'dɪʃnz] [tʊk] [ˌem 'iː] [wel] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]

It	happened	that	one	of	my	expeditions	took	me	well	up	the	side	of	a
它	发生	那	一	的	我的	探险	采取	我	出色地	向上	这	边	的	一个

['maʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kɔːld] - ,

mountain	which	the	natives	called	Tuylpit	,
山	哪个	这	本地人	称为	-	,

碰巧我的一次探险带我爬到了当地人称之为图伊尔皮特的山腰上，

[soʊ] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðer; ðər] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .

so	near	as	I	could	catch	their	pronunciation	.
所以	靠近	作为	我	可以	抓住	他们的	发音	.

我能听懂的发音已经很接近了。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði] [-]

I	never	saw	the	[	50	]
我	绝不	锯	这	[	-	]

我从未见过[50]

[neɪm] [ɪn] [prɪnt] .

name	in	print	.
姓名	在	打印	.

打印姓名。

[ðə; ði] ['maʊntənz] [saɪdz] [wɜːr; wər] ['rɑːki] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [ɪm'pæsəb(ə)l] [ɑːn]

The	mountain's	sides	were	rocky	enough	so	that	they	were	not	so	impassable	on
这	山的	侧面	是	岩石	足够的	所以	那	他们	是	不是	所以	不可逾越	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dens] ['ʌndər] - [groʊθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] ,

account	of	the	dense	under	-	growth	as	much	of	the	island	was	,
帐户	的	这	稠密	在下面	-	生长	作为	很多	的	这	岛	曾是	,

山体两侧岩石嶙峋，不像岛上其他大部分地区那样，因为茂密的灌木丛而难以通行。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] [les] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən]['juːʒuəl]['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd]['æftər][aɪ] [left] [ðə; ði]['regjələr]

and	I	had	much	less	trouble	than	usual	going	forward	after	I	left	the	regular
和	我	有	很多	较少的	麻烦	比	通常	去	向前	后	我	左边	这	常规的

“ [ˌkærə'beiəu] ” (['wɔːtər] ['bʌfəloʊ]) [træk] .

“	carabaos	”	(	water	buffalo	)	track	.
“	水牛	”	(	水	水牛	)	追踪	.

离开常规的“水牛”小径后，我前进的路比平时顺利得多。

[aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [fɪ'liːpi] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

I	had	gone	on	up	the	mountain	for	some	distance	,	Filipe	,	as	usual	,
我	有	已消失	在	向上	这	山	为了	一些	距离	,	菲利佩	,	作为	通常	,

['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː] ,

following	me	,
下列的	我	,

我继续向上走了一段路，菲利佩像往常一样跟在我后面。

[wen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] [faʊnd] [tuː; tə][maɪ] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ]

when	,	turning	to	speak	to	him	,	I	found	to	my	amazement	that	the	fellow
什么时候	,	转弯	到	说话	到	他	,	我	成立	到	我的	惊愕	那	这	同伴

[wʌz; wəz] [gɔːn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

当我转身想和他说话时，却惊讶地发现那家伙已经不见了。

[haʊ] , [wen] [ɔːr] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] ,

How	,	when	or	where	he	had	disappeared	I	could	not	imagine	,
如何	,	什么时候	或者	在哪里	他	有	消失	我	可以	不是	想象	,

我完全无法想象他是如何、何时、何地消失的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['ænsər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [maɪn] ['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] .

for	he	had	answered	a	question	of	mine	only	a	moment	before	.
为了	他	有	回答	一个	问题	的	矿	仅有的	一个	片刻	前	.

因为就在刚才，他才回答过我的问题。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self] [ə'loʊn] ,

If	I	had	been	surprised	to	find	myself	alone	,
如果	我	有	到过	惊讶	到	寻找	我	独自的	,

如果我惊讶地发现自己孤身一人，

[aɪ][wʌz; wəz] [ten] [taɪmz] [mɔːr] [sər'praɪzd] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]

I	was	ten	times	more	surprised	to	turn	back	again	and	find	that	I	was	not
我	曾是	十	时代	更多的	惊讶	到	转动	后退	再次	和	寻找	那	我	曾是	不是

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

让我更加惊讶的是，当我再次转身时，发现自己并非孤身一人。

[ə; eɪ][mæn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [æn; ən][oʊld][mæn] , [bʌt; bət] ['stændɪŋ] [wel]

A	man	stood	in	the	path	in	front	of	me	,	an	old	man	,	but	standing	well
一个	男人	站立	在	这	小路	在	正面	的	我	,	一个	老的	男人	,	但	常设	出色地

[ɪ'rekt] ,

erect	,
直立	,

一个男人站在我面前的路上，他年纪很大了，但站得笔直。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kiːn] [dɑːrk] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['ʌndər] ['ʃægi] [waɪt]

and	with	keen	dark	eyes	looking	out	at	me	from	under	shaggy	white
和	和	敏锐的	黑暗的	眼睛	寻找	出去	在	我	从	在下面	毛茸茸	白色的

['aɪˌbraʊz] .

eyebrows	.
眉毛	.

从浓密的白色眉毛下，一双锐利的黑眼睛正盯着我。

[aɪ] [nuː] [æt; ət] [wʌns] , [ɔːr] [felt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [nuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪn'stɪŋktɪv]

I	knew	at	once	,	or	felt	rather	than	knew	,	for	the	knowledge	was	instinctive
我	知道	在	一次	,	或者	毛毡	相当	比	知道	,	为了	这	知识	曾是	本能

,

,
,

我立刻就明白了，或者说与其说是明白，不如说是感觉到了，因为这种认知是本能的。

[ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['kɑːndʒər][mæn][ʌv; əv][ˌsiː'ɑːrˌgaʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [-]

that	this	must	be	the	Conjure	man	of	Siargao	,	but	I	[	51	]
那	这	必须	是	这	变戏法	男人	的	锡亚高岛	,	但	我	[	-	]

这一定是锡亚高岛的巫师，但我[51]

[wʌz; wəz] [dʌm'faʊndɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , [nɑːt] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv]

was	dumbfounded	to	find	him	,	not	,	as	I	had	supposed	,	a	native
曾是	目瞪口呆	到	寻找	他	,	不是	,	作为	我	有	据称	,	一个	本国的

, [bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,

,	but	a	white	man	,
,	但	一个	白色的	男人	,

我惊讶地发现他并非我之前以为的土著人，而是一个白人。

[æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn] .

as	surely	as	I	am	one	.
作为	一定	作为	我	是	一	.

我当然也是其中一员。

[bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [pʊl] [maɪˈself] [təˈgeðər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə]

Before	**I**	**could**	**pull**	**myself**	**together**	**enough**	**to**	**speak**	**to**	**him**	**,**	**he**	**spoke**	**to**
前	我	可以	拉	我	一起	足够的	到	说话	到	他	,	他	辐	到

[ˌem ˈiː] ,

me	**,**
我	,

我还没来得及平复心情跟他说话，他就先跟我说话了。

[ɪn] [ˈspænɪʃ] , [ˈkɔːlɪŋ] [ˌem ˈiː][baɪ] [neɪm] .

in	**Spanish**	**,**	**calling**	**me**	**by**	**name**	**.**
在	西班牙语	,	呼叫	我	经过	姓名	.

用西班牙语，叫我的名字。

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈædɪd] ,

“	**You**	**see**	**I**	**know**	**your**	**name**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**and**	**then**	**added**	**,**
“	你	看	我	知道	你的	姓名	,	”	他	说	,	和	然后	额外	,

“你看，我知道你的名字，”他说，然后又补充道，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪn][maɪ] [aɪz] , “ [jes] ,

as	**if**	**he**	**saw**	**the**	**question**	**in**	**my**	**eyes**	**,**	**“**	**Yes**	**,**
作为	如果	他	锯	这	问题	在	我的	眼睛	,	“	是的	,

仿佛他看到了我眼中的疑问，“是的，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] .

it	**was**	**I**	**who**	**brought**	**the**	**monkey**	**to**	**your**	**house**	**.**
它	曾是	我	WHO	带来	这	猴	到	你的	房子	.

是我把猴子带到你家的。

[aɪ] [nuː] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ][mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] [ɑːn] [ðɪs] [ˈaɪlənd] [wʊd] [məˈlest]

I	**knew**	**so**	**long**	**as**	**he**	**was**	**there**	**no**	**man**	**or**	**woman**	**on**	**this**	**island**	**would**	**molest**
我	知道	所以	长的	作为	他	曾是	那里	不	男人	或者	女士	在	这	岛	会	骚扰

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

我知道只要有他在，岛上就不会有男人或女人骚扰你。

“ [juː; jʊ] [ˈwʌndər] [waɪ] [aɪ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	**You**	**wonder**	**why**	**I**	**did**	**it**	**?**
“	你	想知道	为什么	我	做过	它	?

你想知道我为什么这么做吗?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][jʊr; jər][ˈgoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

Because	**in**	**all**	**the**	**time**	**you**	**have**	**been**	**here**	**,**	**and**	**in**	**all**	**your**	**going**	**about**	**the**
因为	在	全部	这	时间	你	有	到过	这里	,	和	在	全部	你的	去	关于	这

[ˈaɪlənd] ,

island	**,**
岛	,

因为在你待在这里的这段时间里，在你走遍全岛的这段时间里，

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈkruːəlɪ] [kɪld] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] , [æz; əz][moʊst] [waɪt] [men] [duː] [huː] [kʌm] [hɪr] .

you	**have**	**never**	**cruelly**	**killed**	**the**	**animals**	**,**	**as**	**most**	**white**	**men**	**do**	**who**	**come**	**here**	**.**
你	有	绝不	残酷地	被杀	这	动物	,	作为	最多	白色的	男人	做	WHO	来	这里	.

你从未像大多数来这里的白人那样残忍地杀害动物。

[ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ɑːr; ər][ɔːl][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [lʌv] , [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,

The	**creatures**	**of**	**the**	**forest**	**are**	**all**	**I**	**have**	**had**	**to**	**love**	**,**	**for**	**many**	**years**	**,**
这	生物	的	这	森林	是	全部	我	有	有	到	爱	,	为了	许多	年	,

多年来，我所爱的只有森林里的生灵。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [laɪkt] [juː; jʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [sperd] [ðem; ðəm] .

and	**I**	**have**	**liked**	**you**	**because**	**you**	**have**	**spared**	**them**	**.**
和	我	有	喜欢	你	因为	你	有	幸存	他们	.

我喜欢你，是因为你饶恕了他们。

[haʊ] [aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [steɪd] [hɪr] [ɔːl] [ðiːz] [jɪrz]
How **I** **happened** **to** **come** **here** **first** **,** **and** **why** **I** **have** **stayed** **here** **all** **these** **years**
如何 我 发生 到 来 这里 第一的 , 和 为什么 我 有 入住 这里 全部 这些 年
,
,
,

我最初是如何来到这里，以及为什么这些年来我一直待在这里的，

[ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
is **nothing** **to** **you** **.**
是 没有什么 到 你 .

对你来说什么都不是。

[kwaɪt] [ˈlaɪkli] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [hɪr] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ]
Quite **likely** **you** **would** **not** **be** **so** **comfortable** **here** **alone** **with** **me** **if** **you**
相当 可能 你 会 不是 是 所以 舒服的 这里 独自的 和 我 如果 你
[nuː] .
knew **.**
知道 .

如果你知道的话，你可能不会这么自在地和我单独待在这里。

[ˈeniweɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] .
Anyway **,** **you** **are** **not** **to** **know** **.**
反正 , 你 是 不是 到 知道 .

总之，你无权知道。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈloʊn] , [juː; jʊ] [siː] .
You **are** **alone** **,** **you** **see** **.**
你 是 独自的 , 你 看 .

你看，你孤身一人。

[jʊr; jər] [ˈsɜːrvənt] [tʊk] [gʊd] [-]
Your **servant** **took** **good** **[** **52** **]**
你的 仆人 采取 好的 [-]

你的仆人得到了[52]

[ker] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] . ”
care **to** **get** **out** **of** **the** **way** **when** **he** **knew** **that** **I** **was** **coming** **.** **”**
关心 到 得到 出去 的 这 方式 什么时候 他 知道 那 我 曾是 未来 . ”

他知道我要来了，就赶紧让开。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [neɪm] , ” [aɪ] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə][æsk] , “ [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː]
“ **How** **did** **you** **know** **my** **name** **,** **”** **I** **made** **out** **to** **ask** **,** **“** **and** **so** **much** **about** **me**
“ 如何 做过 你 知道 我的 姓名 , ” 我 制成 出去 到 问 , “ 和 所以 很多 关于 我
? ”
? **”**
? ”

“你怎么知道我的名字？”我假装问道，“还有这么多关于我的信息？”

“ [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [hæv; həv][toʊld][ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ˌem ˈiː]
“ **The** **natives** **have** **told** **me** **much** **of** **you** **,** **when** **they** **have** **been** **to** **me**
“ 这 本地人 有 讲述 我 很多 的 你 , 什么时候 他们 有 到过 到 我
[fɔːr; fər] [ˈmedsnz] ,
for **medicines** **,**
为了 药物 ,

“当地人来找我买药的时候，跟我讲了很多关于你们的事，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [ˌθɪkˈhedɪd] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] , [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [groʊ] [biˈniːθ]
which **they** **are** **too** **thickheaded** **to** **see** **for** **themselves** **,** **although** **they** **grow** **beneath**
哪个 他们 是 也 笨蛋 到 看 为了 他们自己 , 虽然 他们 生长 下面
[ðer; ðər] [fiːt] .
their **feet** **.**
他们的 脚 .

他们愚钝到看不到这些，尽管它们就生长在他们脚下。

[ðen] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [maɪˈself] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
Then **I** **have** **seen** **you** **many** **times** **myself** **,** **when** **you** **have** **been** **in** **the** **forest** **,**
然后 我 有 已见 你 许多 时代 我 , 什么时候 你 有 到过 在 这 森林 ,

我曾多次亲眼见过你，当你在森林里的时候。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [ðæt] [aɪ] , [ɔːr] [ˈeni] [wʌn] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] , [wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [juː; jʊ]
and **had** **no** **idea** **that** **I** **,** **or** **any** **one** **,** **for** **that** **matter** **,** **was** **watching** **you**
和 有 不 主意 那 我 , 或者 任何 一 , 为了 那 事情 , 曾是 观看 你
. ”
: **”**
. ”

并且完全不知道我，或者说任何人，都在看着你。

“ [waɪ] [duː][aɪ] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] , [ðen] ?
“ **Why** **do** **I** **see** **you** **now** **,** **then** **?**
“ 为什么 做 我 看 你 现在 , 然后 ?

“那么，我为什么现在又见到你了？”

” [aɪ] [æskt] .
” **I** **asked** **.**
” 我 问 .

我问道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [spiːk] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [gruː] [tuː] [strɔːŋ] [tuː; tə]
“ **Because** **the** **desire** **to** **speak** **once** **more** **to** **a** **white** **man** **grew** **too** **strong** **to**
“ 因为 这 欲望 到 说话 一次 更多的 到 一个 白色的 男人 生长 也 强的 到
[biː; bi][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] .
be **resisted** **.**
是 抵抗 .

“因为再次与白人交谈的愿望变得过于强烈，无法抗拒。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [kʌm] , [tuː; tə] - [deɪ] , [nɪr] [maɪ] [hoʊm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] , ” [hiː; hi]
Because **you** **happened** **to** **come** **,** **to** **-** **day** **,** **near** **my** **home** **,** **to** **which** **,** **”** **he**
因为 你 发生 到 来 , 到 - 天 , 靠近 我的 家 , 到 哪个 , ” 他
[ˈædɪd] ,
added **,**
额外 ,

因为你今天碰巧来到我家附近，所以，”他补充道，“

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɜːrtiəs] [ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
with **a** **very** **courteous** **inclination** **of** **his** **head** **,**
和 一个 非常 有礼貌 倾角 的 他的 头 ,

他微微颔首，姿态十分恭敬。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˌem ˈiː] .
“ **I** **hope** **that** **you** **will** **be** **so** **good** **as** **to** **accompany** **me** **.**
“ 我 希望 那 你 将要 是 所以 好的 作为 到 陪伴 我 .

“我希望你能好心陪我一起去。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [ðæt] [streɪndʒ] [hoʊm] [soʊ] [ðæt] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz]

" I wish that I could describe that strange home so that others could see it as

" 我 希望 那 我 可以 描述 那 奇怪的 家 所以 那 其他的 可以 看 它 作为

[aɪ][dɪd] .

I did .

我 做过 .

“我希望我能描述出那座奇特的房子，让其他人也能像我一样看到它。”

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][bɪg] , [brɔ:d] [haʊs] , [θætʃt] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ʌv; əv][ˌbæm'bu:] , [laɪk] [ɔ:l][ʌv; əv] [ðoʊz]

Imagine a big , broad house , thatched , and built of bamboo , like all of those

想象 一个 大的 , 广阔 房子 , 茅草屋顶 , 和 建造 的 竹子 , 喜欢 全部 的 那些

[ɪn][ˌsi:'ɑ:rˌgaʊ] ,

in Siargao ,

在 锡亚高岛 ,

想象一下，一座又大又宽敞的房子，屋顶是茅草，用竹子建造，就像锡亚高岛上的所有房子一样。

[ðæt] [ðə; ði] ['ə:θkweiks] [ni:d] [nɑ:t] [ʃeɪk] [ðem; ðəm] [-]

that the earthquakes need not shake them [53]

那 这 地震 需要 不是 摇 他们 [-]

地震不一定能撼动他们[53]

[daʊn] , [bʌt; bət] [bɪlt] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

down , but built , in this case , upon the ground .

向下 , 但 建造 , 在 这 案件 , 之上 这 地面 .

向下，但在这个例子中，是建在地面上的。

[ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [hu:m] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [sneɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [wɜ:r; wər] [səb'mɪsɪv] ,

A man to whom even the snakes of the forest were submissive ,

一个 男人 到 谁 甚至 这 蛇 的 这 森林 是 顺从者 ,

连森林里的蛇都对他俯首帖耳。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ðɪs] [mæn] , [hæd; həd][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [pɜ:rtʃ] [ɪn] [tri:z] ,

as they were to this man , had no need to perch in trees ,

作为 他们 是 到 这 男人 , 有 不 需要 到 栖息 在 树木 ,

对这个男人来说，它们就没有必要栖息在树上了。

[æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌju: 'es][mʌst; məst][du:] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [sli:p] [ɪn] ['seɪfti] .

as the rest of us must do , in order to sleep in safety .

作为 这 休息 的 我们 必须 做 , 在 命令 到 睡觉 在 安全 .

为了安全入睡，我们其他人也必须这样做。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] ['plʊmi] [tɑ:ps][ʌv; əv][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [greɪt] [pɑ:m] [tri:z] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði] [er]

Above the house the plumy tops of a group of great palm trees waved in the air

多于 这 房子 这 梅子 最高额 的 一个 团体 的 伟大的 棕榈 树木 挥手 在 这 空气

.

:

.

房子上方，一群高大的棕榈树枝繁叶茂，树梢在空中摇曳。

[bɜ:rdz] , [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [aɪ][hæd; həd]['evər] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Birds , more beautiful than any I had ever seen on the island ,

鸟类 , 更多的 美丽的 比 任何 我 有 曾经 已见 在 这 岛 ,

这些鸟儿比我在岛上见过的任何鸟儿都更美丽。

[flə:tid] [ðer; ðər] ['brɪliənt] ['fɛðɚz] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

flirted their brilliant feathers in the trees around the house ,

调情 他们的 杰出的 羽毛 在 这 树木 大约 这 房子 ,

它们在房子周围的树上炫耀着自己绚丽的羽毛。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][vaɪnz] [wɪtʃ] [leɪst] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːm] [triːz] [tə'geðər] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv]

and	in	the	vines	which	laced	the	tops	of	the	palm	trees	together	a	troop	of
和	在	这	藤蔓	哪个	系带	这	最高额	的	这	棕榈	树木	一起	一个	部队	的

['mʌŋkiz] [wʌz; wəz] ['tʃætərɪŋ] .

monkeys	was	chattering	.
猴子	曾是	喋喋不休	.

在缠绕着棕榈树顶端的藤蔓中，一群猴子叽叽喳喳地叫着。

[ðə; ði][bɜːrdz] [ʃoʊd] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd][wʌn] , [ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] ['pærəket] ,

The	birds	showed	no	fear	of	us	,	and	one	,	a	gorgeous	paroquet	,
这	鸟类	显示	不	害怕	的	我们	,	和	一	,	一个	华丽的	鹦鹉	,

这些鸟儿丝毫没有害怕我们，其中一只还是一只漂亮的鹦鹉。

[fluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pɜːrtʃt] [ænd; ənd] ['setld] [ɑːn][ðə; ði]

flew	from	the	tree	in	which	it	had	been	perched	and	settled	on	the
飞翔	从	这	树	在	哪个	它	有	到过	栖息	和	定居	在	这

['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːndʒər][mæn] .

shoulder	of	the	Conjure	man	.
肩膀	的	这	变戏法	男人	.

它从栖息的树上飞下来，落在了巫师的肩膀上。

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌjuː 'es] , [set] [ʌp][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['welkəmɪŋ] [kraɪz] ,

The	monkeys	,	when	they	saw	us	,	set	up	a	chorus	of	welcoming	cries	,
这	猴子	,	什么时候	他们	锯	我们	,	放	向上	一个	合唱	的	欢迎	哭泣	,

猴子们看到我们，齐声发出欢迎的叫声。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['letɪŋ] [ðəm'selvz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [tɑːps] .

and	began	letting	themselves	down	from	the	tree	tops	.
和	开始	出租	他们自己	向下	从	这	树	最高额	.

然后他们开始从树梢上把自己放下来。

[maɪ] [gaɪd] [θruː] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][raɪs][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrd] ,

My	guide	threw	a	handful	of	rice	on	the	ground	for	the	bird	,
我的	指导	扔	一个	少数	的	米	在	这	地面	为了	这	鸟	,

我的向导撒了一把米在地上喂鸟。

[ænd; ənd] [tɔːst] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['tæmərɪnd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [kʊd; kəd][get][ðem; ðəm] .

and	tossed	a	basket	of	tamarinds	to	where	the	monkeys	could	get	them	.
和	抛掷	一个	篮子	的	罗望子	到	在哪里	这	猴子	可以	得到	他们	.

然后把一篮罗望子扔到猴子能吃到的地方。

[ðen] , ['hævɪŋ] [pleɪst] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['hæmək] ['woʊv(ə)n][ʌv; əv]['kəukəˌnʌt]['faɪbər] ,

Then	,	having	placed	me	in	a	comfortable	hammock	woven	of	cocoanut	fibre	,
然后	,	拥有	放置	我	在	一个	舒服的	吊床	编织	的	椰子	纤维	,

然后，他们把我放在一个用椰子纤维编织的舒适吊床上，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd] [-]

and	brought	me	a	pipe	and	[	54	]
和	带来	我	一个	管道	和	[	-	]

并给我拿来一根烟斗[54]

[sʌm; səm] ['eksələnt] ['neɪtɪv] [tə'bækoʊ] , [hiː; hi] [slʌŋ] [ə'nʌðər] ['hæmək] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

some	excellent	native	tobacco	,	he	slung	another	hammock	for	himself	,
一些	出色的	本国的	烟草	,	他	吊着	其他	吊床	为了	他自己	,

他弄到了一些上好的本地烟草，又给自己挂了一张吊床。

[ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] ['kwestʃənz] .

and	settled	down	in	it	to	ask	me	questions	.
和	定居	向下	在	它	到	问	我	问题	.

然后他坐下来问我问题。

[ɪ'mædʒɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ðə; ði][læst]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['sentʃəri] [tuː; tə]

Imagine	telling	the	news	of	the	world	for	the	last	quarter	of	a	century	to
想象	讲述	这	消息	的	这	世界	为了	这	最后的	四分之一	的	一个	世纪	到

[æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd][wʌns] [wel] - ['edʒukeɪtɪd][mæn] [huː] [hæz; həz] [noʊn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt]

an	intelligent	and	once	well	-	educated	man	who	has	known	nothing	of	what
一个	聪明的	和	一次	出色地	-	受过教育	男人	WHO	有	已知	没有什么	的	什么

[hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ɪk'sept] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [lɜːrn] [frʌm; frəm] ['ɪgnərənt] ['neɪtɪvz] ,

has	happened	in	all	that	time	except	what	he	might	learn	from	ignorant	natives	,
有	发生	在	全部	那	时间	除了	什么	他	可能	学习	从	无知	本地人	,

想象一下，你要把过去25年的世界新闻告诉一个聪明且曾经受过良好教育的人，而他对这段时间里发生的事情一无所知，除了从无知的当地人那里听到的一些零星消息。

[huː] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] ['sekənd][hænd][frʌm; frəm] ['spænɪʃ] [tæks] [kə'lektəz] ['oʊnli]

who	had	obtained	their	knowledge	second	hand	from	Spanish	tax	collectors	only
WHO	有	获得	他们的	知识	第二	手	从	西班牙语	税	收藏家	仅有的

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [les] ['ɪgnərənt] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .

a	trifle	less	ignorant	than	themselves	.
一个	琐事	较少的	无知	比	他们自己	.

他们的知识是从西班牙税吏那里二手获得的，而这些税吏的无知程度也仅仅比他们略高一些。

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ]

Just	in	the	middle	of	a	sentence	I	became	aware	that	some	one	was	looking
只是	在	这	中间	的	一个	句子	我	成为	意识到的	那	一些	一	曾是	寻找

[æt; ət][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

at	me	from	the	door	of	the	house	behind	me	.
在	我	从	这	门	的	这	房子	在后面	我	.

正当我说着话说到一半时，我突然意识到有人正从我身后的房子门口看着我。

['sʌmbɑːdi] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [noʊ]

Somebody	or	something	,	I	had	an	uncomfortable	feeling	that	I	did	not	quite	know
某人	或者	某物	,	我	有	一个	不舒服	感觉	那	我	做过	不是	相当	知道

[wɪtʃ] .

which	.
哪个	.

我有一种不舒服的感觉，感觉像是某个人或某件事，但我又说不上来。

[aɪ] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['hæmək] [tuː; tə] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] .

I	twisted	around	in	the	hammock	to	where	I	could	look	.
我	扭曲	大约	在	这	吊床	到	在哪里	我	可以	看	.

我扭动着身子，从吊床上找到一个可以看向外面的方向。

[æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [bɪg] [eɪp] [stʊd] [ɪ'rekt] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

An	enormous	big	ape	stood	erect	in	the	doorway	,
一个	巨大的	大的	猿	站立	直立	在	这	门口	,

一只巨大的猿猴直立在门口，

['stedɪŋ] [hɜːr'self][baɪ][wʌn][hænd] [pleɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] ['keɪsɪŋ] .

steadying	herself	by	one	hand	placed	against	the	door	casing	.
稳定	她自己	经过	一	手	放置	反对	这	门	套管	.

她一手扶着门框，稳住身形。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [ɪn'tentli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][dʒʌst] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

She	was	looking	at	me	intently	,	as	if	she	did	not	just	know	what	to	do	.
她	曾是	寻找	在	我	专注地	,	作为	如果	她	做过	不是	只是	知道	什么	到	做	.

她专注地看着我，好像不知道该怎么办似的。

[maɪ][hoʊst][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] ['hæmək] . [-]

My	host	had	seen	me	turn	in	the	hammock	.	[	55	]
我的	主持人	有	已见	我	转动	在	这	吊床	.	[	-	]

我的房东看到我在吊床上翻了个身。[55]

“ [jʊ'roʊpə] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

“	Europa	,	”	he	said	,	and	then	added	some	words	which	I	did	not	understand	.
“	欧洲	,	”	他	说	,	和	然后	额外	一些	字	哪个	我	做过	不是	理解	.

“欧罗巴，”他说，然后又补充了一些我没听懂的话。

[ðə; ði] [hjuːdʒ] [biːst] [keɪm] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] , ['wɔːkɪŋ] [ɪ'rekt] ,

The	huge	beast	came	towards	me	,	walking	erect	,
这	巨大的	兽	来了	向	我	,	步行	直立	,

那头巨兽直立着向我走来，

[ænd; ənd] ['greɪvli] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['boʊni] [pɔː] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ʃeɪk] .

and	gravely	held	out	a	long	and	bony	paw	for	me	to	shake	.
和	严重地	握住	出去	一个	长的	和	骨质	爪子	为了	我	到	摇	.

他神情严肃地伸出一只又长又骨的爪子，和我握手。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [di'mɑːndid] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

Then	,	as	if	satisfied	that	she	had	done	all	that	hospitality	demanded	of	her	,
然后	,	作为	如果	使满意	那	她	有	完毕	全部	那	热情好客	要求	的	她	,

然后，仿佛觉得自己已经尽到了待客之道，

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θætʃ] [və'rændə] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ]

she	walked	to	the	further	end	of	the	thatch	verandah	and	stood	there	looking
她	步行	到	这	更远	结尾	的	这	苫	阳台	和	站立	那里	寻找

[ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

off	into	the	forest	,
离开	进入	这	森林	,

她走到茅草凉廊的尽头，站在那里眺望远方的森林。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðə; ði] [moʊst] [ʌn'ɜːrθli] [ænd; ənd] [jet] [moʊst]

from	which	there	came	a	few	minutes	later	the	most	unearthly	and	yet	most
从	哪个	那里	来了	一个	很少	分钟	之后	这	最多	超凡脱俗的	和	然而	最多

['hjuːmən] [kraɪ] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] .

human	cry	I	ever	heard	.
人类	哭	我	曾经	听到	.

几分钟后，传来一声我听过的最不似人间、却又最像人类的哭喊声。

[aɪ] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['hæmək] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [æsk] , “ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

I	sprang	out	of	my	hammock	,	but	before	I	could	ask	,	“	what	was	that	?
我	弹簧	出去	的	我的	吊床	,	但	前	我	可以	问	,	“	什么	曾是	那	?

我从吊床上跳了起来，但还没来得及问：“那是什么？”

” [ðə; ði] [bɪg] [eɪp] [hæd; həd] ['ænsər] [ðə; ði] [kraɪ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [wʌn] [æz; əz] [wɪrd] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst]

”	the	big	ape	had	answered	the	cry	with	another	one	as	weird	as	the	first
”	这	大的	猿	有	回答	这	哭	和	其他	一	作为	诡异的	作为	这	第一的

.

:

.

“那只大猿用一声和第一声一样怪异的叫声回应了这声叫声。”

“ [sɪt] [daʊn] , [aɪ] [beg] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ” [maɪ] [hoʊst] [sed] .

“	Sit	down	,	I	beg	of	you	,	”	my	host	said	.
“	坐	向下	,	我	求	的	你	,	”	我的	主持人	说	.

“请坐，”我的主人说道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['ætləs] , [jʊ'roʊpəz] [meit] ,

“	That	was	only	Atlas	,	Europa's	mate	,
“	那	曾是	仅有的	阿特拉斯	,	欧罗巴的	伴侣	,

“那只是阿特拉斯，欧罗巴的同伴，

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [let] [juː 'es] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['nɪrli] [hoʊm] .

calling	to	her	to	let	us	know	that	he	is	nearly	home	.
呼叫	到	她	到	让	我们	知道	那	他	是	几乎	家	.

他打电话告诉她他快到家了。

[ðeɪ] ['stɑːrtld] [juː; jʊ] .
They startled you .
他们 惊慌 你 .

他们吓了你一跳。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌɪntrə'duːst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [naʊ] .
I should have introduced them to you before now .
我 应该 有 介绍 他们 到 你 前 现在 .

我应该早点把他们介绍给你的。

" [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] , [ə'nʌðər] [eɪp] , [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːrst] , [keɪm] [ɪn] [saɪt]
" While he was still talking , another ape , bigger than the first , came in sight
" 尽管 他 曾是 仍然 说 , 其他 猿 , 大 比 这 第一的 , 来了 在 视线
[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [pɑːmz] .
beneath the palms .
下面 这 棕榈树 .

“他还在说话的时候，另一只比第一只更大的猿猴出现在棕榈树下。”

[jʊ'roʊpə] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [tə'geðər] . [-]
Europa went to meet him , and they came to the house together . [56]
欧洲 去 到 见面 他 , 和 他们 来了 到 这 房子 一起 . [-]

欧罗巴去见他，他们一起来到了房子里。[56]

[æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] [ðæt] [ɪ'nɔːrməs] ['ænɪm(ə)l] , [ʌn'kæni] ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃər] ,
As I am a living man that enormous animal , uncanny looking creature ,
作为 我 是 一个 活的 男人 那 巨大的 动物 , 不可思议 寻找 生物 ,

作为一个活生生的人，我亲眼目睹了那庞然大物、外形怪异的生物。

[wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] .
walked up to me and shook hands .
步行 向上 到 我 和 摇晃 双手 .

他走到我面前，和我握了握手。

[ðə; ði] ['kɑːndʒər] [mæn] [hæd; həd] [nɑːt] ['spoʊkən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] .
The Conjure man had not spoken to him , that was certain .
这 变戏法 男人 有 不是 说 到 他 , 那 曾是 肯定 .

可以肯定的是，那个巫师没有跟他说过话。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [jʊ'roʊpə] .
If any one had told him to do this it must have been Europa .
如果 任何 一 有 讲述 他 到 做 这 它 必须 有 到过 欧洲 .

如果有人让他这么做，那一定是欧罗巴。

[ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] ['sætɪsfaɪd] ,
The demands of politeness satisfied ,
这 需求 的 礼貌 使满意 ,

礼貌的要求得到了满足。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['kʌp(ə)l] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [və'rændə] [ænd; ənd] [skwɔtid]
the strange couple went to the farther side of the verandah and squatted
这 奇怪的 夫妻 去 到 这 更远 边 的 这 阳台 和 蹲着
[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] .
down in the shade .
向下 在 这 阴影 .

这对奇怪的男女走到走廊的另一边，蹲在阴凉处。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ?
“ Can you talk with them ?
" 能 你 讲话 和 他们 ?

你能和他们谈谈吗?

" [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [boʊld][tuː; tə][æsk] .

"	I	suddenly	made	bold	to	ask	.
"	我	突然	制成	大胆的	到	问	.

我突然鼓起勇气问道。

" [huː] [toʊld][juː; jʊ][aɪ][kʊd; kəd] ?

"	Who	told	you	I	could	?
"	WHO	讲述	你	我	可以	?

谁告诉你我可以?

" [ðə; ði]['kɑːndʒər][mæn] [in'kwaiəd] ['ʃɑːrpli] .

"	the	Conjure	man	inquired	sharply	.
"	这	变戏法	男人	询问	尖锐地	.

“巫师厉声问道。”

" [fɪ'liːpi] , " [aɪ] [sed] .

"	Filipe	,	"	I	said	.
"	菲利佩	,	"	我	说	.

“菲利佩,”我说。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] ['evər] [rɪ'siːvd] .

But	his	question	was	the	only	answer	my	question	ever	received	.
但	他的	问题	曾是	这	仅有的	回答	我的	问题	曾经	已收到	.

但他的问题却是我的问题得到的唯一答案。

['leɪtər] , [wen] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] [hoʊm] ,

Later	,	when	I	said	it	was	time	for	me	to	start	for	home	,
之后	,	什么时候	我	说	它	曾是	时间	为了	我	到	开始	为了	家	,

后来，当我说我该回家了的时候，

[hiː; hi] [set] [ˌem 'iː] [aʊt] [ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] [bɔɪld] [raɪs] .

he	set	me	out	a	meal	of	fruit	and	boiled	rice	.
他	放	我	出去	一个	一顿饭	的	水果	和	煮沸	米	.

他给我准备了水果和米饭。

[aɪ] [kwaɪt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm]['ɔːrdər][jʊ'roʊpə][tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɑːt] ,

I	quite	expected	to	hear	him	order	Europa	to	wait	on	the	table	,	but	he	did	not	,
我	相当	预期的	到	听到	他	命令	欧洲	到	等待	在	这	桌子	,	但	他	做过	不是	,

我原本以为他会命令欧罗巴去餐桌旁伺候客人，但他并没有。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] ,

and	when	I	came	away	,
和	什么时候	我	来了	离开	,

当我离开时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] " [ˌkærə'beiəu] " [træk] ,

and	he	came	with	me	down	the	mountain	as	far	as	the	"	carabaos	"	track	,
和	他	来了	和	我	向下	这	山	作为	远的	作为	这	"	水牛	"	追踪	,

他陪我下山，一直走到“水牛”小径那里。

[ðə; ði] [tuː] [bɪg] [eɪps] [steɪd] [ɑːn][ðə; ði] [və'rændə] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [haʊs] . [-]

the	two	big	apes	stayed	on	the	verandah	as	if	to	guard	the	house	.	[	57	]
这	二	大的	猿猴	入住	在	这	阳台	作为	如果	到	警卫	这	房子	.	[	-	]

两只大猩猩待在走廊上，好像在看守房子。[57]

[wen] [wiː; wi]['pɑːrtɪd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

When	we	parted	at	the	foot	of	the	mountain	,
什么时候	我们	分手了	在	这	脚	的	这	山	,

当我们在山脚下分别时，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ]['vɪzɪt] ,

although	I	am	sure	he	had	enjoyed	my	visit	,
虽然	我	是	当然	他	有	享受	我的	访问	,

虽然我相信他很享受我的来访，

[maɪ] [streɪndʒ] [hoʊst][dɪd][nɑːt][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] ,

my	strange	host	did	not	ask	me	to	come	again	,
我的	奇怪的	主持人	做过	不是	问	我	到	来	再次	,

我那古怪的房东并没有邀请我再次光临。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]['dʒentli] [dɪ'klaɪnd] [maɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː]

and	when	he	gently	declined	my	invitation	for	him	to	come	and	see
和	什么时候	他	轻轻地	拒绝	我的	邀请	为了	他	到	来	和	看

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

当他婉拒了我让他来见我的邀请时，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	did	not	repeat	it	.
我	做过	不是	重复	它	.

我没有重复这句话。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][noʊ] [gʊd] [tuː; tə][ɜːrdʒ][hɪm; ɪm] ,

I	had	a	feeling	that	it	would	do	no	good	to	urge	him	,
我	有	一个	感觉	那	它	会	做	不	好的	到	敦促	他	,

我感觉劝他也没用。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [taɪm] ['evər] [keɪm] [wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] [hiː; hi] [wʊd]

and	that	if	a	time	ever	came	when	he	wanted	to	see	me	again	he	would
和	那	如果	一个	时间	曾经	来了	什么时候	他	通缉	到	看	我	再次	他	会

[meɪk] [ðə; ði] [wɪʃ] [noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

make	the	wish	known	to	me	of	his	own	accord	.
制作	这	希望	已知	到	我	的	他的	自己的	符合	.

他还说，如果将来有一天他想再见到我，他会主动告诉我这个愿望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər][maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [hoʊm] [ðæt]

It	was	not	more	than	a	month	after	my	visit	to	the	mountain	home	that
它	曾是	不是	更多的	比	一个	月	后	我的	访问	到	这	山	家	那

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [tæks] [kə'lektər] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['semi] - ['ænjuəl] ['hɑːrvɪst] .

the	Spanish	tax	collector	came	for	his	semi	-	annual	harvest	.
这	西班牙语	税	集电极	来了	为了	他的	半	-	年度的	收成	.

我拜访山间小屋不到一个月，西班牙税务官就来征收半年一次的税款了。

[ðə; ði] [boʊt] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [wʊd] [kɔːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] ,

The	boat	which	brought	him	would	call	for	him	a	month	later	,
这	船	哪个	带来	他	会	称呼	为了	他	一个	月	之后	,

一个月后，载他来的那艘船会来接他。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt] [tə'geðər] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [wɪtʃ]

and	in	the	intervening	time	he	would	have	got	together	all	the	property	which
和	在	这	介入	时间	他	会	有	得到	一起	全部	这	财产	哪个

[kʊd; kəd][biː; bi] [skwiːzd] [ɔːr] ['biːtn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['neɪtɪvz] .

could	be	squeezed	or	beaten	out	of	the	miserable	natives	.
可以	是	挤压	或者	被打败	出去	的	这	悲惨的	本地人	.

在此期间，他会收集所有能从可怜的土著居民身上榨取或抢夺的财产。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][aɪ] ['hɑ:rtɪli] [dis'laikt] [hɪm; ɪm] ,

This	particular	man	had	been	there	before	,	and	I	heartily	disliked	him	,
这	特别的	男人	有	到过	那里	前	,	和	我	衷心地	不喜欢	他	,

这个人之前来过这里，我非常讨厌他。

[æz; əz][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][aɪ][hæd; həd] [jet] [si:n] .

as	the	worst	of	his	kind	I	had	yet	seen	.
作为	这	最差	的	他的	种类	我	有	然而	已见	.

是我见过的同类中最恶劣的一个。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ]['ɔ:lsoʊ][hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] ['tæksɪz][ænd; ənd][wʌz; wəz] ,

Inasmuch	as	he	represented	the	government	to	which	I	also	had	to	pay	taxes	and	was	,
因此	作为	他	代表	这	政府	到	哪个	我	还	有	到	支付	税收	和	曾是	,

鉴于他代表的政府我也必须向其缴纳税款，

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɑ:dreɪ] ,

except	for	the	Padre	,
除了	为了	这	神父	,

除了神父之外，

[ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] [waɪt] [mæn][aɪ] [sɔ:] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [-

about	the	only	white	man	I	saw	unless	it	was	when	some	of	our	own	[	58	]
关于	这	仅有的	白色的	男人	我	锯	除非	它	曾是	什么时候	一些	的	我们的	自己的	[	-	]

]

除非是我们自己人[58]，否则我见到的白人几乎只有他一个。

['eɪdʒənts] [keɪm] [tu:; tə][ˌsi:'ɑ:rˌgaʊ] , [aɪ] [felt] [dɪs'gʌstɪd] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd]

agents	came	to	Siargao	,	I	felt	disgusted	when	I	saw	that	this	man	had	returned	.
代理人	来了	到	锡亚高岛	,	我	毛毡	厌恶	什么时候	我	锯	那	这	男人	有	返回	.

:

特工们来到锡亚高岛，看到这个人回来，我感到非常恶心。

[hi:; hi] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɑ:n] [ðɪs] [trɪp] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] ,

He	brought	with	him	,	on	this	trip	,	as	a	servant	,
他	带来	和	他	,	在	这	旅行	,	作为	一个	仆人	,

他这次旅行带了一名仆人，

[ə; eɪ] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] ['neɪtɪv] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sɪks] [mʌnθs]

a	good	-	for	-	nothing	native	who	had	gone	away	with	him	six	months
一个	好的	-	为了	-	没有什么	本国的	WHO	有	已消失	离开	和	他	六	几个月

[bɪ'fɔ:r] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [nek] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒʌst] [ræθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pi:p(ə)l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

before	to	save	his	neck	from	the	just	wrath	of	his	own	people	for	a
前	到	节省	他的	脖子	从	这	只是	愤怒	的	他的	自己的	人们	为了	一个

[kraɪm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] .

crime	which	he	had	committed	.
犯罪	哪个	他	有	坚定的	.

六个月前，一个游手好闲的当地人跟他一起离开了，以躲避自己犯下的罪行所招致的同胞们的愤怒。

[sɪ'kjʊr] [ɪn][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ə'fɔ:d] [baɪ][hɪz; ɪz][ɛm'plɔɪɜ-z, ɪm'plɔɪɜ-z] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Secure	in	the	protection	afforded	by	his	employer's	position	,
安全的	在	这	保护	提供	经过	他的	雇主的	位置	,

他因雇主的地位而感到安心，受到保护。

[ænd; ənd][ðə; ði][skwɑːd][ʌv; əv][təˈgɑːlɔːg][ˈsoʊldʒərz] [sent] [tuː; tə] [help] [ɪn] [kəˈlektɪŋ] [ðə; ði][ˈtæksɪz] ,

and	the	squad	of	Tagalog	soldiers	sent	to	help	in	collecting	the	taxes	,
和	这	队	的	他加禄语	士兵	发送	到	帮助	在	收集	这	税收	,

还有被派去协助征税的塔加禄士兵小队，

[ðɪs] [mæn][hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfrʌntəri] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [swel] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ]

this	man	had	the	effrontery	to	come	back	and	swell	about	among	his	fellow
这	男人	有	这	厚颜无耻	到	来	后退	和	膨胀	关于	之中	他的	同伴

[ˈpiːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

这个人竟有脸回来，在同胞面前大放厥词。

[ˈeni] [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʊd] [hæv; həv] [kʌt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv]

any	one	of	whom	would	have	cut	his	throat	in	a	minute	if	they	could	have
任何	一	的	谁	会	有	切	他的	喉	在	一个	分钟	如果	他们	可以	有

[dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪˈtekʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][tæks] [kəˈlektər] .

done	it	without	fear	of	detection	by	the	tax	collector	.
完毕	它	没有	害怕	的	检测	经过	这	税	集电极	.

如果不用担心被税务官发现，他们中的任何一个人都会毫不犹豫地割喉自尽。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] , [ðoʊ] ,

I	noticed	,	though	,
我	注意到	,	尽管	,

不过我注意到，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

that	the	servant	was	particularly	careful	to	sleep	in	the	same	house	with	his
那	这	仆人	曾是	特别	小心	到	睡觉	在	这	相同的	房子	和	他的

[ˈmæstər] ,

master	,
掌握	,

仆人格外小心，总是和主人睡在同一屋檐下。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][goʊ] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] , [æz; əz] [fɪˈliːpi] [dɪd] .

and	did	not	go	home	at	night	,	as	Filipe	did	.
和	做过	不是	去	家	在	夜晚	,	作为	菲利佩	做过	.

而且他不像菲利佩那样晚上回家。

[ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ˌreprɪˈzentətɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

The	government	representative	had	a	house	of	his	own	,
这	政府	代表	有	一个	房子	的	他的	自己的	,

这位政府代表拥有自己的房子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [ˈoʊnli] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈaɪlənd] .

which	was	occupied	only	when	he	was	on	the	island	.
哪个	曾是	占领	仅有的	什么时候	他	曾是	在	这	岛	.

只有当他在岛上时，这间房子才会被占用。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

It	was	somewhat	larger	than	the	other	houses	of	the	place	,
它	曾是	有些	更大的	比	这	其他	房屋	的	这	地方	,

它比周围其他的房子略大一些。

[bʌt; bət] [laɪk] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn][poʊsts] [wel] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [-]

but	like	them	was	built	on	posts	well	up	from	the	ground	,	and	[	59	]
但	喜欢	他们	曾是	建造	在	帖子	出色地	向上	从	这	地面	,	和	[	-	]

但和它们一样，都是建在离地面很高的柱子上的，而且[59]

[riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈlædər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈteɪkən] [ʌp] [æt; ət] [wɪl] , [æz; əz] , [aɪ] [ˈnoʊtɪst] ,

reached	by	a	ladder	which	could	be	taken	up	at	will	,	as	,	I	noticed	,
达到	经过	一个	梯子	哪个	可以	是	已采取	向上	在	将要	,	作为	,	我	注意到	,

我注意到，可以通过一个可以随意收起的梯子到达那里。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][æt; ət] [naɪt] .

it	always	was	at	night	.
它	总是	曾是	在	夜晚	.

总是在晚上。

[wen] [ðə; ði] [kə'lektər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˌsiː'ɑːrˌgaʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] ,

When	the	collector	had	been	in	Siargao	less	than	a	week	,
什么时候	这	集电极	有	到过	在	锡亚高岛	较少的	比	一个	星期	,

这位收藏家在锡亚高岛待了不到一周，

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][æsk][ˌem 'iː]

I	was	surprised	to	have	him	come	to	my	place	one	day	and	ask	me
我	曾是	惊讶	到	有	他	来	到	我的	地方	一	天	和	问	我

[ə'brʌptli] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] ['eni] [bɪg] [eɪps] [ɪn][maɪ] [iks'kəːʃənz] ['oʊvər][ðə; ði]['aɪlənd] .

abruptly	if	I	had	ever	seen	any	big	apes	in	my	excursions	over	the	island	.
突然	如果	我	有	曾经	已见	任何	大的	猿猴	在	我的	短途旅行	超过	这	岛	.

有一天，他突然来到我家，问我是否在岛上游览时见过任何大型猿猴，这让我很惊讶。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][laɪd; liːd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['veri] ['prɑːmptli] [ænd; ənd]

I	am	obliged	to	confess	that	I	lied	to	him	very	promptly	and
我	是	有义务	到	承认	那	我	撒谎了	到	他	非常	及时	和

[də'rektli; daɪ'rektli] ,

directly	,
直接地	,

我不得不承认，我很快就直接对他撒了谎。

[fɔːr; fər][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] .

for	I	told	him	at	once	that	I	never	had	.
为了	我	讲述	他	在	一次	那	我	绝不	有	.

因为我立刻告诉他，我从来没有过。

[juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd][æt; ət][wʌns] [wʌt] [ðə; ði] ['loʊnli] [oʊld][mæn][ɑːn]

You	see	there	had	come	into	my	mind	at	once	what	the	lonely	old	man	on
你	看	那里	有	来	进入	我的	头脑	在	一次	什么	这	孤独	老的	男人	在

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [men] [huː] [keɪm] [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [hiː; hi] [lʌvd] ,

the	mountain	had	said	about	men	who	came	and	killed	the	animals	he	loved	,
这	山	有	说	关于	男人	WHO	来了	和	被杀	这	动物	他	喜爱	,

你看，我立刻想起了山上那位孤独的老人说过的话，关于那些来杀害他所喜爱的动物的人。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [wen] [aɪ] [left] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ,

and	I	could	see	as	plainly	as	when	I	left	them	there	,
和	我	可以	看	作为	显然	作为	什么时候	我	左边	他们	那里	,

我看得和离开时一样清楚。

[ðə; ði] [tuː] [bɪg] [eɪps] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [və'rændə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

the	two	big	apes	sitting	on	the	verandah	of	his	home	,
这	二	大的	猿猴	坐着	在	这	阳台	的	他的	家	,

两只大猿坐在他家的走廊上，

['wɑtʃɪŋ] [juː 'es][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [pæθ] ,

watching	us	as	we	came	down	the	mountain	path	,
观看	我们	作为	我们	来了	向下	这	山	小路	,

他们看着我们沿着山路走下来，

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] .

and	waiting	to	welcome	him	when	he	came	home	.
和	等待	到	欢迎	他	什么时候	他	来了	家	.

等着他回家时迎接他。

[ðə; ði] “ [waɪz] [mæn] , ” ['sɪtɪŋ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːlɪst] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

The	“	wise	man	,	”	sitting	on	top	of	the	tallest	piece	of	furniture	in	the	room	,
这	“	明智的	男人	,	”	坐着	在	顶部	的	这	最高	片	的	家具	在	这	房间	,

那位“智者”坐在房间里最高的家具上，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmptli] ['maʊntɪd] [wen] [maɪ]['kɔːlər] [keɪm] [ɪn] , [sed] ['nʌθɪŋ] ,

to	which	he	had	promptly	mounted	when	my	caller	came	in	,	said	nothing	,
到	哪个	他	有	及时	安装	什么时候	我的	呼叫者	来了	在	,	说	没有什么	,

当我的来访者进来时，他已经迅速骑上了车，一言不发。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sɑːləm] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː][hæf] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

but	his	solemn	eyes	looked	at	me	in	a	way	which	makes	me	half	willing	to
但	他的	庄严	眼睛	看起来	在	我	在	一个	方式	哪个	制作	我	一半	愿意的	到

[-]
[60]
[-]

但他那严肃的眼神看着我，让我有点想[60]

[swer] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] ['evri] [wɜːrd] , [ænd; ənd] ['kaʊntənənst] [maɪ] [ʌn'truːθfəlnɛs]

swear	that	he	had	understood	every	word	,	and	countenanced	my	untruthfulness
发誓	那	他	有	理解	每一个	单词	,	和	默许	我的	不诚实

.
:
.

他发誓说他听懂了每一个字，并且容忍了我的谎言。

[ðə; ði][tæks] [kə'lektər] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['mʌŋki] [sə'spɪʃəsli] ,

The	tax	collector	looked	up	at	the	monkey	suspiciously	,
这	税	集电极	看起来	向上	在	这	猴	可疑地	,

税务员狐疑地抬头看着猴子。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['sʌmtaɪm] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [haʊ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [pə'zeʃn] ,

as	if	he	sometime	might	have	heard	how	the	animal	came	into	my	possession	,
作为	如果	他	有时	可能	有	听到	如何	这	动物	来了	进入	我的	拥有	,

[æz; əz] ,

as	,
作为	,

仿佛他曾经听说过这只动物是如何落入我手中的，

[ɪn][fækt] , [aɪ][hæd; həd] ['riːz(ə)n] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] .

in	fact	,	I	had	reason	afterwards	to	think	he	had	.
在	事实	,	我	有	原因	然后	到	思考	他	有	.

事实上，事后我有理由认为他确实这么做了。

“ [kə'rɑːmbɑː] , ” [hiː; hi] [grʌntid] .

“	Caramba	,	”	he	grunted	.
“	卡兰巴	,	”	他	哼哼	.

“该死，”他咕哝道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər][bɪg] [eɪps] [hɪr] .

“	I	have	reason	to	think	there	are	big	apes	here	.
“	我	有	原因	到	思考	那里	是	大的	猿猴	这里	.

“我有理由认为这里有大型猿类。”

[wɑːn; hwɑːn] , ” [hɪz; ɪz] [blæk] - [leg] — [ɪn] ['evri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] — ['sɜːrvənt] ,

Juan	,	”	his	black	-	leg	—	in	every	sense	of	the	word	—	servant	,
胡安	,	”	他的	黑色的	-	腿	—	在	每一个	感觉	的	这	单词	—	仆人	,

胡安，他的黑腿仆人——从各个意义上来说都是如此——

“ [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː][ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld][mæn] [hɪr] [huː] [hæz; həz] [teimd] [ðem; ðəm] .

“	has	told	me	there	is	an	old	man	here	who	has	tamed	them	.
“	有	讲述	我	那里	是	一个	老的	男人	这里	WHO	有	驯服	他们	.

“有人告诉我，这里有个老人驯服了它们。”

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [noʊz] [wer] [ðə; ði][mæn][laɪvz; lɪvz] , [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .

He	says	he	knows	where	the	man	lives	,	back	in	the	mountains	.
他	说道	他	知道	在哪里	这	男人	生活	,	后退	在	这	山脉	.

他说他知道那人住在哪里，在山里。

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ][bɪg] [eɪp] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , [ðɪs] [taɪm] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

“	If	I	can	find	a	big	ape	while	I	am	here	,	this	time	,	”	he	went	on	,
”	如果	我	能	寻找	一个	大的	猿	尽管	我	是	这里	,	这	时间	,	”	他	去	在	,

“如果我这次能在这里找到一只大猩猩，”他继续说道。

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɔːr][hɪz; ɪz][haɪd] .

“	I	mean	to	have	him	or	his	hide	.
”	我	意思是	到	有	他	或者	他的	隐藏	.

“我的意思是，要么抓住他，要么让他消失。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪdʒənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][mju'ziːəm][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

There	was	an	agent	for	a	museum	of	some	kind	in	England	,
那里	曾是	一个	代理人	为了	一个	博物馆	的	一些	种类	在	英格兰	,

有一位英国某博物馆的代理人，

[ɪn] [mə'nɪlə] [wen] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] ,

in	Manila	when	I	came	away	,
在	马尼拉	什么时候	我	来了	离开	,

我离开马尼拉的时候，

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv] [sʌtʃ]

and	he	told	me	he	would	give	me	fifty	dollars	for	the	skin	of	such
和	他	讲述	我	他	会	给	我	五十	美元	为了	这	皮肤	的	这样的

[ə; eɪ] [biːst] .

a	beast	.
一个	兽	.

他告诉我，他愿意出五十美元买下这种野兽的皮。

” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] ,

”	He	went	on	talking	in	this	way	for	quite	a	while	,
”	他	去	在	说	在	这	方式	为了	相当	一个	尽管	,

他这样持续讲了很久，

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

but	I	did	not	more	than	half	hear	what	he	was	saying	,
但	我	做过	不是	更多的	比	一半	听到	什么	他	曾是	说	,

但我几乎没听清他说的话。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][send] [wɜːrd][tuː; tə]

for	I	was	trying	to	think	of	some	way	in	which	I	could	send	word	to
为了	我	曾是	尝试	到	思考	的	一些	方式	在	哪个	我	可以	发送	单词	到

[ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə] [gɑːrd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

the	old	man	to	guard	his	companions	.
这	老的	男人	到	警卫	他的	同伴	.

因为我当时正在想办法给老人捎个信，让他保护好他的同伴。

[aɪ] ['faɪnəli] [-]

I	finally	[	61	]
我	最后	[	-	]

我终于[61]

[dɪ'saɪdɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [wɑːn; hwɑːn] , [ðoʊ] [kwaɪt] [vaɪl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

decided	,	however	,	that	Juan	,	though	quite	vile	enough	to	do	such	a	thing	,
决定	,	然而	,	那	胡安	,	尽管	相当	卑鄙的	足够的	到	做	这样的	一个	事物	,

然而，他却认为，胡安虽然卑鄙到会做出这种事，

[wʊd] ['nevər] [der] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːndʒər]['mænz] [haʊs] .

would	never	dare	to	guide	his	employer	to	the	Conjure	man's	house	.
会	绝不	敢	到	指导	他的	雇主	到	这	变戏法	男人的	房子	.

他绝不敢带他的雇主去巫师的家。

[aɪ][dɪd][nɑːt]['prɑːpərli] ['meʒər] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['dʌbli] ['drɪvn] [baɪ] [heɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

I	did	not	properly	measure	the	heart	of	a	native	doubly	driven	by	hate	of	a
我	做过	不是	适当地	措施	这	心	的	一个	本国的	双倍	驱动	经过	恨	的	一个

['fɔːrmər]['mæstər][frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][ɪz] [friː] ,

former	master	from	whom	he	is	free	,
以前的	掌握	从	谁	他	是	自由的	,

我没有真正了解一个土著人的内心，他既憎恨曾经的主人，又获得了自由。

[ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər][baɪ] [huːm] [hiː; hi][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

and	fear	of	a	master	by	whom	he	is	employed	at	the	present	time	.
和	害怕	的	一个	掌握	经过	谁	他	是	受雇	在	这	展示	时间	.

以及对目前雇主的恐惧。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [wɑːn; hwɑːn] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːndʒər]['mænz] [haʊs] ,

The	very	next	day	Juan	went	to	the	Conjure	man's	house	,
这	非常	下一个	天	胡安	去	到	这	变戏法	男人的	房子	,

第二天，胡安就去了那个巫师家。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [neɪm] [di'mɑːndid] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪps] [biː; bi] [brɔːt] , [ded] [ɔːr]

and	in	his	master's	name	demanded	that	one	of	the	apes	be	brought	,	dead	or
和	在	他的	硕士学位	姓名	要求	那	一	的	这	猿猴	是	带来	,	死的	或者

[ə'laɪv] ,

alive	,
活	,

他以主人的名义要求带一只猿猴来，死活不论。

[tuː; tə][ðə; ði][tæks] [kə'lɛktɚz] ['ɑːfɪs] .

to	the	tax	collector's	office	.
到	这	税	收藏家的	办公室	.

到税务局。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [hiː; hi] [brɔːt] [bæk] ,

The	only	answer	he	brought	back	,
这	仅有的	回答	他	带来	后退	,

他带回来的唯一答案是：

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [slæʃt] [feɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] [nɑːt][draɪ] , [wʌz; wəz] :

except	a	slashed	face	on	which	the	blood	was	even	then	not	dry	,	was	:
除了	一个	削减	脸	在	哪个	这	血	曾是	甚至	然后	不是	干燥	,	曾是	:

除了脸上那道尚未干涸的血迹之外，还有：

“ [dʌz] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [sleɪ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ə; eɪ] ['streɪndʒɚz] ['bɪdɪŋ] ?

“	Does	a	father	slay	his	children	at	a	stranger's	bidding	?
“	做	一个	父亲	杀戮	他的	孩子们	在	一个	陌生人的	投标	?

“父亲会听从陌生人的命令杀害自己的孩子吗？”

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

”	The	next	day	I	was	in	the	forest	all	day	long	.
”	这	下一个	天	我	曾是	在	这	森林	全部	天	长的	.

第二天我整天都待在森林里。

[wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði][tæks] [kə'lɛktɚz]

When	I	came	home	in	the	edge	of	the	evening	,	and	passed	the	tax	collector's
什么时候	我	来了	家	在	这	边缘	的	这	晚上	,	和	通过了	这	税	收藏家的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

傍晚时分我回到家，路过税吏的房子时，

[aɪ] [sed] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [hɪr] ,

I	said	words	which	I	should	not	wish	to	write	down	here	,
我	说	字	哪个	我	应该	不是	希望	到	写	向下	这里	,

我说了一些不该写在这里的话，

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ]['ɔːlmoʊst] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [maɪ] [tʃiːks] [æt; ət]

although	I	almost	believe	that	the	tears	which	were	running	down	my	cheeks	at
虽然	我	几乎	相信	那	这	眼泪	哪个	是	跑步	向下	我的	脸颊	在

[ðə; ði] [taɪm] [wɑːʃt] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][maɪ] ['læŋgwɪdʒ] [-]

the	time	washed	the	record	of	my	language	[	62	]
这	时间	洗过	这	记录	的	我的	语言	[	-	]

虽然我几乎相信当时从我脸颊流下的泪水洗去了我语言的记录[62]

[ɔːf] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['eɪndʒəlz] [bʊk] ,

off	the	recording	angel's	book	,
离开	这	记录	天使的	书	,

摘自录音天使的书，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [blɔtid] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] .

just	as	they	would	have	blotted	out	the	words	upon	this	sheet	of	paper	.
只是	作为	他们	会	有	印迹	出去	这	字	之上	这	床单	的	纸	.

就像他们会抹去这张纸上的字一样。

[jʊ'roʊpə] , ['noʊb(ə)l] [greɪt] ['ænɪm(ə)l] , [leɪ] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [slɪm] ,

Europa	,	noble	great	animal	,	lay	dead	on	the	ground	in	front	of	the	house	,	the	slim	,
欧洲	,	高贵	伟大的	动物	,	躺	死的	在	这	地面	在	正面	的	这	房子	,	这	苗条的	,

欧罗巴，高贵的伟大动物，躺在房子前的地上，瘦削着，

[strɔːŋ] [pɔː] , [laɪk] [ə; eɪ] [raɪt] [hænd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] ['welkəm] [ˌem 'iː] ,

strong	paw	,	like	a	right	hand	,	which	she	had	reached	out	to	welcome	me	,
强的	爪子	,	喜欢	一个	正确的	手	,	哪个	她	有	达到	出去	到	欢迎	我	,

她伸出一只强有力的爪子，像一只右手，来迎接我。

['dræbl] [wɪð; wɪθ][dɜːrt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['drægd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] “ [ˌkærə'beiəu] ” [kɑːrt][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] ,

drabbled	with	dirt	where	it	had	dragged	behind	the	“	carabaos	”	cart	in	which	she	had	been	brought	,
零碎的	和	污垢	在哪里	它	有	拖拽	在后面	这	“	水牛	”	大车	在	哪个	她	有	到过	带来	,

她身上沾满了泥土，那是她被运送时乘坐的“水牛”车拖拽留下的痕迹。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hɑːrdli] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər][hjuːdʒ]['bɑːdi] .

and	which	had	been	hardly	large	enough	to	hold	her	huge	body	.
和	哪个	有	到过	几乎	大的	足够的	到	抓住	她	巨大的	身体	.

而且它几乎不足以容纳她庞大的身躯。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊ'roʊpə] .

I	knew	it	was	Europa	.
我	知道	它	曾是	欧洲	.

我知道那是木卫二。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər] ['eniwer] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [fɪ'liːpi] , [waɪt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd][reɪdʒ] ,

I	would	have	known	her	anywhere	,	even	if	Filipe	,	white	with	fear	and	rage
我	会	有	已知	她	任何地方	,	甚至	如果	菲利佩	,	白色的	和	害怕	和	愤怒

,

即使菲利佩脸色苍白，恐惧和愤怒交织，我也能认出她。

[hæd; həd][nɑːt][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['stɔːri] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [hoʊm] .

had	not	told	me	the	story	when	I	reached	home	.
有	不是	讲述	我	这	故事	什么时候	我	达到	家	.

我到家时，他并没有告诉我这件事。

[wɑːn; hwɑːn][hæd; həd] ['gaɪdɪd] [ðə; ði][tæks] [kə'lektər] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [hoʊm] [ɪn][æn; ən]['iːv(ə)l]

Juan	had	guided	the	tax	collector	to	the	mountain	home	in	an	evil
胡安	有	引导	这	税	集电极	到	这	山	家	在	一个	邪恶的

['moʊmənt] [wen] [ɪts] ['oʊnər] [ænd; ənd] ['ætləs] ,

moment	when	its	owner	and	Atlas	,
片刻	什么时候	它是	所有者	和	阿特拉斯	,

胡安在一个邪恶的时刻引导税吏来到了山上的家，当时它的主人和阿特拉斯.....

[baɪ][sʌm; səm] [tʃæns] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] .

by	some	chance	were	away	.
经过	一些	机会	是	离开	.

我们碰巧不在。

[ðə; ði]['spænjərd][hæd; həd] [ʃɑːt] [jʊ'roʊpə] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər]

The	Spaniard	had	shot	Europa	,	standing	in	the	door	,	as	I	had	seen	her
这	西班牙人	有	射击	欧洲	,	常设	在	这	门	,	作为	我	有	已见	她

['stændɪŋ] ,

standing	,
常设	,

西班牙人开枪射杀了站在门口的欧罗巴，就像我看到她站在那里一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]['bɑːdi] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

and	the	two	men	had	brought	the	body	down	the	mountain	.
和	这	二	男人	有	带来	这	身体	向下	这	山	.

两人将尸体从山上抬了下来。

[aɪ] [θɪŋk] [fɪ'liːpi] , [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] ['ʌðər] ['neɪtɪvz] , [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt]

I	think	Filipe	,	and	perhaps	the	other	natives	,	expected	nothing	less	than	that
我	思考	菲利佩	,	和	也许	这	其他	本地人	,	预期的	没有什么	较少的	比	那

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [-]

the	village	,	[	63	]
这	村庄	,	[	-	]

我认为菲利佩，或许还有其他当地人，都期望这个村庄能做到这一点。[63]

[ɪf] [nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd] , [wʊd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] , [ðæt] [naɪt] ,

if	not	the	whole	island	,	would	be	destroyed	by	fire	from	the	sky	,	that	night	,
如果	不是	这	所有的	岛	,	会	是	损毁	经过	火	从	这	天空	,	那	夜晚	,

如果不是整个岛屿，那晚也会被从天而降的火海摧毁。

[ɔːr] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [pæst] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['kwaɪət] .

or	swallowed	up	in	the	earth	,	but	the	night	passed	with	perfect	quiet	.
或者	吞咽	向上	在	这	地球	,	但	这	夜晚	通过了	和	完美的	安静的	.

或被大地吞没，但夜晚在绝对的寂静中过去了。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [nɔːr][ə; eɪ] [θɪŋ] [dʌn] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb]['aʊər; ɑːr] [sliːp] , [ɔːr] [ɪf] ,

Not	a	sound	was	heard	,	nor	a	thing	done	to	disturb	our	sleep	,	or	if	,
不是	一个	声音	曾是	听到	,	也不	一个	事物	完毕	到	打扰	我们的	睡觉	,	或者如果		,

周围一片寂静，没有任何打扰我们睡眠的事情发生，或者说，

[æz; əz][aɪ][ɪ'mædʒɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [huː] [dɪd][nɑːt] [sliːp] , ['aʊər; ɑːr]

as	I	imagine	was	the	case	with	some	of	us	who	did	not	sleep	,	our
作为	我	想象	曾是	这	案件	和	一些	的	我们	WHO	做过	不是	睡觉	,	我们的

[piːs] .

peace	.
和平	.

我想，对于我们这些失眠的人来说，我们的安宁也是如此。

['oʊnli] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [siːn] ['stɜːrɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][tæks] [kə'lɛktɝz]

Only	**,**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**when**	**no**	**one**	**was**	**seen**	**stirring**	**about**	**the**	**tax**	**collector's**
仅有的	,	在	这	早晨	,	什么时候	不	一	曾是	已见	搅拌	关于	这	税	收藏家的

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

只有到了早上，当收税官的房子周围没有人走动的时候，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [nuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætɪsiz] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊpənd][ɔːr][ðə; ði] ['lædər] [let]

and	**then**	**it**	**grew**	**noon**	**and**	**the**	**lattices**	**were**	**not**	**opened**	**or**	**the**	**ladder**	**let**
和	然后	它	生长	中午	和	这	晶格	是	不是	打开	或者	这	梯子	让

[daʊn] ,

down	**,**
向下	,

后来天色渐晚，到了中午，但窗棂仍未打开，梯子也未放下。

[ðə; ði][tə'gɑːlɔːg]['soʊldʒərz] [brɔːt] [ə'nʌðər] ['lædər] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] ,

the	**Tagalog**	**soldiers**	**brought**	**another**	**ladder**	**and**	**put**	**it**	**against**	**the**	**house**	**,**
这	他加禄语	士兵	带来	其他	梯子	和	放	它	反对	这	房子	,

塔加洛士兵搬来另一架梯子，靠在房子上。

[ænd; ənd][aɪ] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd] [went] [ɪn] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [steɪd] [ðer; ðər] ,

and	**I**	**climbed**	**up**	**and**	**went**	**in**	**,**	**to**	**find**	**the**	**two**	**men**	**who**	**stayed**	**there**	**,**
和	我	攀登	向上	和	去	在	,	到	寻找	这	二	男人	WHO	入住	那里	,

于是我爬上去，走了进去，去找那两个待在那里的人。

[ðə; ði]['spænjərd][ænd; ənd][wɑːn; hwɑːn] , [ded] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

the	**Spaniard**	**and**	**Juan**	**,**	**dead**	**on**	**the**	**floor**	**.**
这	西班牙人	和	胡安	,	死的	在	这	地面	.

西班牙人和胡安倒在地上，已经死了。

[ðer; ðər]['swoʊlən]['feɪsɪz] , [blæk] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪn][bæd] [driːmz]

Their	**swollen**	**faces**	**,**	**black**	**and**	**awful**	**to**	**look**	**at**	**,**	**I**	**have**	**seen**	**in**	**bad**	**dreams**
他们的	肿	面孔	,	黑色的	和	可怕	到	看	在	,	我	有	已见	在	坏的	梦境

[sɪns] .

since	**.**
自从	.

从那以后，我经常在噩梦中看到他们肿胀、发黑、面目狰狞的脸。

[ɑːn][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [bluː] [maːrks][ʌv; əv] [lɔːŋ] , [strɔːŋ] ['fɪŋgərz] .

On	**the**	**throat**	**of**	**each**	**were**	**the**	**blue**	**marks**	**of**	**long**	**,**	**strong**	**fingers**	**.**
在	这	喉	的	每个	是	这	蓝色的	标记	的	长的	,	强的	手指	.

每个人的喉咙上都有修长有力的手指留下的蓝色印记。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][juːˈroʊpə][wʌz; wəz] [gɔːn] . [-]

And	**the**	**body**	**of**	**Europa**	**was**	**gone**	**.**	**[**	**67**	**]**
和	这	身体	的	欧洲	曾是	已消失	.	[	-	]

欧罗巴的躯体消失了。[67]

[['kɑːntents]]

[	**Contents**	**]**
[	内容	]

[内容]

['mɪsɪz] . ['hænə] [smɪθ] , [nɜːrs]

Mrs	**.**	**Hannah**	**Smith**	**,**	**Nurse**
太太	.	汉娜	史密斯	,	护士

汉娜·史密斯夫人，护士

[ðə; ði] [red] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ɑ:n] [kə'regidɔ:] ['aɪlənd] [bleizd] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs]

The	red	eye	of	the	lighthouse	on	Corregidor	Island	blazed	out	through	the	darkness
这	红色的	眼睛	的	这	灯塔	在	科雷吉多	岛	燃烧的	出去	通过	这	黑暗

[æz; əz][ə; eɪ][pə'sɪfɪk] ['sti:mər] [felt] [hɜ:r; hər] [wei] ['kɔ:ʃəsli] ['ɪntu:] [mə'nɪlə] ['hɑ:rbər] .

as	a	Pacific	steamer	felt	her	way	cautiously	into	Manila	harbour	.
作为	一个	太平洋	汽船	毛毡	她	方式	谨慎地	进入	马尼拉	港口	.

科雷吉多岛灯塔的红色灯光在黑暗中闪耀，一艘太平洋汽船小心翼翼地驶入马尼拉港。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] , [ə; eɪ] ['wʊmən] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ɑ:n][ðə; ði]

Although	it	was	nearly	midnight	,	a	woman	—	one	of	the	passengers	on	the
虽然	它	曾是	几乎	午夜	,	一个	女士	—	一	的	这	乘客	在	这

['sti:mər] — [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑ:n] [dek] ,

steamer	—	was	still	on	deck	,
汽船	—	曾是	仍然	在	甲板	,

虽然已近午夜，但船上的一名乘客——一位女士——仍然待在甲板上。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [wel] [ʌp] [tɔ:rd] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]

and	standing	well	up	toward	the	bow	of	the	boat	was	peering	into	the
和	常设	出色地	向上	朝向	这	弓	的	这	船	曾是	窥视	进入	这

['dɑ:rknəs] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [weɪt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [streɪndʒ] [nu:] [lænd][tu:; tə]

darkness	before	her	as	if	she	could	not	wait	to	see	the	strange	new	land	to
黑暗	前	她	作为	如果	她	可以	不是	等待	到	看	这	奇怪的	新的	土地	到

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

which	she	was	coming	.
哪个	她	曾是	未来	.

她站在船头较高的位置，凝视着前方的黑暗，仿佛迫不及待地想要看看她即将前往的那片陌生的新大陆。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [hu:] ,

Surely	it	would	be	a	strange	land	to	her	,	who	,
一定	它	会	是	一个	奇怪的	土地	到	她	,	WHO	,

对她来说，那肯定是一片陌生的土地。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] ['skersli] [ɪn] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [laɪf] [bɪn] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]

until	a	few	weeks	before	had	scarcely	in	all	her	life	been	outside	of	the	New
直到	一个	很少	周	前	有	几乎	在	全部	她	生活	到过	外部	的	这	新的

['ɪŋglənd] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] .

England	town	in	which	she	had	been	born	.
英格兰	镇	在	哪个	她	有	到过	出生	.

直到几周前，她一生中几乎从未离开过她出生的新英格兰小镇。

['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] ['sti:mər] [hæd; həd] ['wʌndɚd] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ə; eɪ]

People	who	had	seen	her	on	the	steamer	had	wondered	sometimes	that	a
人们	WHO	有	已见	她	在	这	汽船	有	想知道	有时	那	一个

['wʊmən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][eɪdʒ] — [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [jʌŋ] — [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tu:; tə][goʊ]

woman	of	her	age	—	for	she	was	not	young	—	should	have	chosen	to	go
女士	的	她	年龄	—	为了	她	曾是	不是	年轻的	—	应该	有	选定	到	去

[tu:; tə][ðə; ði] ['fɪlɪpi:n] ['aɪləndz] [æz; əz][ə; eɪ] [nɜ:rs] ,

to	the	Philippine	Islands	as	a	nurse	,
到	这	菲律宾	岛屿	作为	一个	护士	,

在轮船上见过她的人有时会想，像她这样年纪的女人——因为她并不年轻——怎么会选择去菲律宾群岛当护士呢?

[æz; əz][ʃi:; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

as	she	told	them	she	was	going	.
作为	她	讲述	他们	她	曾是	去	.

她告诉他们她要走了。

['sʌmtaɪmz] , [æt; ət][fɜːrst] , [ðeɪ] [smaɪld] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] ['eni] [huː]
Sometimes , at first , they smiled at some of her questions , but any who
有时 , 在 第一的 , 他们 微笑 在 一些 的 她 问题 , 但 任何 WHO
['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [-]
happened to be [68]
发生 到 是 [-]

起初，他们对她的一些问题会微笑，但任何碰巧是[68]的人

[ɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [ɔːr][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [fər'gɑːt][tuː; tə][duː] [ðæt] ,
ill on the voyage , or in trouble , forgot to do that ,
患病的 在 这 航程 , 或者 在 麻烦 , 忘了 到 做 那 ,

航行途中生病或遇到麻烦，忘记做这件事了。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][wɜːrdz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ə; eɪ]
for in the touch of her hand and in her words there was shown a
为了 在 这 触碰 的 她 手 和 在 她 字 那里 曾是 所示 一个
[skɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['noʊbəlnɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [wʌn] [rɪ'spekt] .
skill and a nobleness of nature which won respect .
技能 和 一个 高贵 的 自然 哪个 韩元 尊重 .

因为从她的手部动作和言语中，都展现出一种赢得尊重的技巧和高尚的品格。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt] ['steɪʃənd] [nɪr] [mə'nɪlə][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] .
The colonel of a regiment stationed near Manila was sitting in his headquarters .
这 上校 的 一个 团 驻 靠近 马尼拉 曾是 坐着 在 他的 总部 .

驻扎在马尼拉附近的一个团的上校正坐在他的指挥部里。

[æn; ən] ['ɔːrdərli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sə'luːtid] .
An orderly came to the door and saluted .
一个 秩序 来了 到 这 门 和 敬礼 .

一名勤务兵走到门口敬了个礼。

“ [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ A woman to see you , sir , ” he said .
“ 一个 女士 到 看 你 , 先生 , ” 他 说 .

“有位女士来看您，先生，”他说。

“ [ə; eɪ] ['wʊmən] ?
“ A woman ?
“ 一个 女士 ?

“一个女人？”

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ? ”
What kind of a woman ? ”
什么 种类 的 一个 女士 ? ”

什么样的女人?

“ [ə; eɪ] [waɪt] ['wʊmən] , [sɜːr] .
“ A white woman , sir .
“ 一个 白色的 女士 , 先生 .

“先生，是一位白人女性。”

[lʊks] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld] .
Looks about fifty years old .
看起来 关于 五十 年 老的 .

看起来大约五十岁。

[tɔːks] [ə'merɪkən] .
Talks American .
会谈 美国人 .

说美式英语。

[sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['oʊnli][dʒʌst] [kʌm] [hɪr] .
Says she has only just come here .
说道 她 有 仅有的 只是 来 这里 .

她说她刚到这里。

[sez] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [smɪθ] . ”
Says her name is Smith . ”
说道 她 姓名 是 史密斯 . ”

她说她名叫史密斯。

“ [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ɪn] .
“ Show her in .
” 展示 她 在 .

“让她进来。”

” [ðə; ði][mæn] [went] [aʊt] .
” The man went out .
” 这 男人 去 出去 .

“那人出去了。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ə'gen] ,
In a few minutes he came back again ,
在 一个 很少 分钟 他 来了 后退 再次 ,

几分钟后他又回来了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [hæd; həd] [steɪd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk]
and with him the woman that had stayed out on the deck of the Pacific
和 和 他 这 女士 那 有 入住 出去 在 这 甲板 的 这 太平洋
['stiːmər] [wen] [ðə; ði] [boʊt] [keɪm] [pæst][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [kə'regidɔː] .
steamer when the boat came past the light of Corregidor .
汽船 什么时候 这 船 来了 过去的 这 光 的 科雷吉多 .

与他同行的还有那位女子，当太平洋轮船驶过科雷吉多岛灯塔时，她一直待在甲板上。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [ə; eɪ] [siːt] .
The Colonel gave his visitor a seat .
这 上校 给予 他的 游客 一个 座位 .

上校给来访者安排了座位。

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
“ What can I do for you ?
” 什么 能 我 做 为了 你 ?

“我能为你做什么?

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [kæn; kən][aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'loʊn] ? ”
“ Can I speak to you alone ? ”
” 能 我 说话 到 你 独自的 ? ”

我可以单独和你谈谈吗?

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'loʊn] [naʊ] . ” [-]
“ We are alone now . ” [69]
” 我们 是 独自的 现在 . ” [-]

“现在我们孤身一人了。”[69]

“ [kɑːnt] [ðæt] [mæn] [aʊt] [ðer; ðər] [hɪr] ?
“ Can't that man out there hear ?
” 不能 那 男人 出去 那里 听到 ?

“外面那个人听不见吗? ”

" ['moʊʃənɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ]['soʊldʒər] ['peɪsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	motioning	toward	a	soldier	pacing	back	and	forth	before	the	door	.
"	示意	朝向	一个	士兵	踱步	后退	和	前进	前	这	门	.

"示意一名士兵在门前来回踱步。"

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	No	,	"	said	the	officer	.
"	不	,	"	说	这	官	.

"不,"警官说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ə'loʊn] .

"	We	are	quite	alone	.
"	我们	是	相当	独自的	.

"我们非常孤单。"

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ən'foʊldəd][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] ,

"	The	woman	unfolded	a	sheet	of	paper	which	she	had	been	holding	,
"	这	女士	展开	一个	床单	的	纸	哪个	她	有	到过	保持	,

"那女人展开了她一直拿着的一张纸,

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	looked	at	it	a	moment	.
和	看起来	在	它	一个	片刻	.

他看了看，看了片刻。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

Then	she	looked	at	the	officer	.
然后	她	看起来	在	这	官	.

然后她看向了那位警官。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['hiːbɝ] [smɪθ] , [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ef] , [ʌv; əv][jʊr; jər]['redʒɪmənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	want	to	see	Heber	Smith	,	of	Company	F	,	of	your	regiment	,	"	she	said	.
"	我	想	到	看	希伯	史密斯	,	的	公司	F	,	的	你的	团	,	"	她	说	.

"我想见见你们团F连的赫伯·史密斯,"她说。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [hiː; hi][ɪz] ?

"	Can	you	tell	me	where	he	is	?
"	能	你	告诉	我	在哪里	他	是	?

你能告诉我他在哪里吗?

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [self] [pə'zeʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed]

"	In	spite	of	himself	—	in	spite	of	the	self	possession	which	he	would	have	said
"	在	尽管如此	的	他自己	—	在	尽管如此	的	这	自己	拥有	哪个	他	会	有	说

[hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

his	campaigning	experience	had	given	him	,
他的	竞选活动	经验	有	给定	他	,

"尽管他自己不愿承认——尽管他会说竞选经验赋予了他沉着冷静的性格,

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['stɑːrtɪd] .

the	Colonel	started	.
这	上校	开始	.

上校开口了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɪz; ɪz] — ? " [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] .

"	Are	you	his	—	?	"	he	began	to	say	.
"	是	你	他的	—	?	"	他	开始	到	说	.

"你是他的——? "他刚开口。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] , " [wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? "

But	he	changed	the	question	to	,	"	Was	he	a	relative	of	yours	?	"
但	他	已更改	这	问题	到	,	"	曾是	他	一个	相对的	的	你的	?	"

但他把问题改成了:"他是你的亲戚吗? "

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ” [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] ,
“ I am his mother , ” the woman said ,
“ 我 是 他的 母亲 , ” 这 女士 说 ,

“我是他的母亲，”女人说。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [fɜːrst] ['kwestʃən] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd]
as if she had completed the officer's first question in her mind and
作为 如果 她 有 完全的 这 警官们 第一的 问题 在 她 头脑 和
['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .
answered it .
回答 它 .

仿佛她已经在心里把警官的第一个问题想好了，并回答了出来。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
“ I have a letter from him , here , ” she went on .
“ 我 有 一个 信 从 他 , 这里 , ” 她 去 在 .

“我这里有一封他写的信，”她接着说。

“ [ðə; ði][læst][wʌn][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] .
“ The last one I have had .
“ 这 最后的 一 我 有 有 .

“我拥有的最后一个。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['deɪtɪd] [θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ] .
It is dated three months ago .
它 是 日期 三 几个月 前 .

日期是三个月前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] .
It is not very long .
它 是 不是 非常 长的 .

篇幅不长。

” [ʃiː; ʃi] [-]
” She [70]
” 她 [-]

她[70]

[held] [ʌp][ə; eɪ][hæf] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] , ['rɪt(ə)n] ['oʊvər][ɑːn][wʌn][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l] ;
held up a half sheet of paper , written over on one side with a lead pencil ;
握住 向上 一个 一半 床单 的 纸 , 书面 超过 在 一 边 和 一个 带领 铅笔 ;

他举起一张半张纸，纸的一面用铅笔写着字；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['ɔːfər][tuː; tə][let][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [riːd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .
but she did not offer to let the officer read what was written .
但 她 做过 不是 提供 到 让 这 官 读 什么 曾是 书面 .

但她并没有主动提出让警官阅读上面写的内容。

“ [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['letər] , ” [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] , “ [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪs'greɪst] [hɪm'self] ,
“ He tells me in this letter , ” the woman said , “ that he has disgraced himself ,
“ 他 讲述 我 在 这 信 , ” 这 女士 说 , “ 那 他 有 蒙羞的 他自己 ,

“他在信中告诉我，”女人说，“他让自己蒙羞了。”

[bɪn] [ə; eɪ] ['kaʊərd] , [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['deɪndʒər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [feɪst]
been a coward , run away from some danger which he ought to have faced
到过 一个 懦夫 , 跑步 离开 从 一些 危险 哪个 他 应该 到 有 面对
;
;
;

他是个懦夫，逃避了他本应面对的危险；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [stænd] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

and	that	he	can't	stand	the	shame	of	it	. ”
和	那	他	不能	站立	这	耻辱	的	它	. ”

他无法忍受这种耻辱。

“ [hiː; hi] [sez] , ” [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [vɔɪs] [ˈfɔːltəd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ,

“	He	says	,	”	the	woman's	voice	faltered	for	the	first	time	,
“	他	说道	,	”	这	女性的	嗓音	犹豫不决	为了	这	第一的	时间	,

“他说，”女人的声音第一次颤抖起来，“

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈduːɪŋ] ,

and	instead	of	looking	the	Colonel	in	the	face	,	as	she	had	been	doing	,
和	反而	的	寻找	这	上校	在	这	脸	,	作为	她	有	到过	正在做	,

她没有像之前那样直视上校的眼睛，

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] — “ [hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [ˈiznt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə]

her	eyes	were	fixed	on	the	floor	—	“	he	says	that	he	isn't	going	to	try	to
她	眼睛	是	固定的	在	这	地面	—	“	他	说道	那	他	不是	去	到	尝试	到

[steɪ] [hɪr] [ˈeni] [lɔːŋgər] ,

stay	here	any	longer	,
停留	这里	任何	更长	,

她的目光一直盯着地板——“他说他不会再试图留在这里了，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈenəmi] .

and	that	he	is	going	over	to	the	enemy	.
和	那	他	是	去	超过	到	这	敌人	.

他要投奔敌人了。

[ɪz] [ðɪs] [truː] ?

Is	this	true	?
是	这	真的	?

这是真的吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蚂蚁蚂蚁的故事，(Anting-Anting Stories,)
第3/8页

[dɪd] [hiː; hi] [duː] [ðæt] ？ ”
Did he do that ？ ”
做过 他 做 那 ？ ”

他做了吗?

“ [jes] ， ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['sloʊli] .
“ Yes ， ” said the officer slowly .
“ 是的 ， ” 说 这 官 缓慢地 .

“是的，”警官缓缓说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] . ”
“ It is true . ”
“ 它 是 真的 . ”

“是真的。”

“ [hiː; hi] [sez] [hɪr] ， ” [ðə; ði] ['wʊmən] [went] [ɑːn] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['letər] [ə'gen] ,
“ He says here ， ” the woman went on , holding up the letter again ,
“ 他 说道 这里 ， ” 这 女士 去 在 , 保持 向上 这 信 再次 ,

“他在这里写道，”女人说着，再次举起那封信。

“ [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hɪr] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ɔːr] [siː] [hɪm; ɪm] .
“ that I shall never hear from him again , or see him .
“ 那 我 将 绝不 听到 从 他 再次 , 或者 看 他 .

“我再也不会听到他的消息，也不会再见到他了。”

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] . ”
I want you to help me to find him . ”
我 想 你 到 帮助 我 到 寻找 他 . ”

我希望你能帮我找到他。

“ [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] , ” [ðə; ði] [mæn] [sed] , “ [bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑːt] .
“ I would be glad to help you if I could , ” the man said , “ but I cannot .
“ 我 会 是 高兴的 到 帮助 你 如果 我 可以 , ” 这 男人 说 , “ 但 我 不能 .

“如果我能帮上忙，我很乐意，”那人说，“但我帮不了你。”

[noʊ] [wʌn] [noʊz] [wer] [ðə; ði] [mæn] [went] [tuː; tə] ,
No one knows where the man went to ,
不 一 知道 在哪里 这 男人 去 到 ,

没有人知道那人去了哪里。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] . [-]
except that he disappeared from the camp and from the city . [71]
除了 那 他 消失 从 这 营 和 从 这 城市 . [-]

但他却从营地和城市中消失了。[71]

[bɪ'saɪdz] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ðə; ði] [raɪt] .
Besides I have not the right .
除了 我 有 不是 这 正确的 .

此外，我也没有这个权利。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kaʊərd] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] .
He was a coward , and now he is a deserter .
他 曾是 一个 懦夫 , 和 现在 他 是 一个 逃兵 .

他以前是个懦夫，现在又成了逃兵。

[ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [stænd] ['traɪəl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]

If	he	came	back	now	he	would	have	to	stand	trial	,	and	he	might	be
如果	他	来了	后退	现在	他	会	有	到	站立	审判	,	和	他	可能	是

[ʃɑːt] . ”

shot	.	”
射击	.	”

如果他现在回来，就得接受审判，而且可能会被枪毙。

“ [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['kaʊərd] .

“	He	is	not	a	coward	.
”	他	是	不是	一个	懦夫	.

“他不是懦夫。”

” [ðə; ði] ['wʊmənz] [tʃiːks] [fleɪmd] [red] .

”	The	woman's	cheeks	flamed	red	.
”	这	女性的	脸颊	火焰	红色的	.

女人的双颊瞬间涨得通红。

“ [sʌm; səm] [men] [ʃʌt] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [krɪndʒ] [wen] [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ]

“	Some	men	shut	their	eyes	and	cringe	when	there	comes	a	flash	of	lightning
”	一些	男人	关闭	他们的	眼睛	和	尴尬	什么时候	那里	来	一个	闪光	的	闪电

.

:
.

“有些男人在闪电出现时会闭上眼睛，畏缩不前。”

[bʌt; bət] [ðæt] [dəunt] [meɪk] [ðem; ðəm] ['kaʊədz] .

But	that	don't	make	them	cowards	.
但	那	不	制作	他们	懦夫	.

但这并不意味着他们是懦夫。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [nɑːt] [noʊn] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

He	might	have	been	frightened	at	the	time	,	and	not	known	what	he	was
他	可能	有	到过	害怕	在	这	时间	,	和	不是	已知	什么	他	曾是

['duːɪŋ] ,

doing	,
正在做	,

他当时可能很害怕，不知道自己在做什么。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['kaʊərd] .

but	he	is	not	a	coward	.
但	他	是	不是	一个	懦夫	.

但他不是懦夫。

[aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɑːdi] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] .

I	guess	I	know	that	as	well	as	anybody	can	tell	me	.
我	猜测	我	知道	那	作为	出色地	作为	任何人	能	告诉	我	.

我想，我对此的了解应该和任何人一样透彻。

[hiː; hi] [ɪz] [maɪ] [bɔɪ] — [maɪ] ['oʊnli] [tʃaɪld] .

He	is	my	boy	—	my	only	child	.
他	是	我的	男生	—	我的	仅有的	孩子	.

他是我的儿子，我的独子。

[aɪv] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

I've	come	out	here	to	find	him	,	and	I'm	going	to	do	it	.
我已经	来	出去	这里	到	寻找	他	,	和	我是	去	到	做	它	.

我来这里就是为了找到他，我一定要找到他。

[aɪ] [dəunt] [ɪk'spekt] [aɪl] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [kwɪk] [ɔːr] ['iːzi] , [pər'hæps] .

I	don't	expect	I'll	find	him	quick	or	easy	,	perhaps	.
我	不	预计	患病的	寻找	他	快的	或者	简单的	,	也许	.

我并不指望能很快或轻易地找到他。

[aɪv] [let] [aʊt] ['aʊər; ɑːr][fɑːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,

I've	let	out	our	farm	for	a	year	,
我已经	让	出去	我们的	农场	为了	一个	年	,

我把农场出租了一年。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ri'njuːiŋ] [ðə; ði] [treɪd] [wen] [ðə; ði] [jɪr] [ɪz][ʌp] ;

with	the	privilege	of	renewing	the	trade	when	the	year	is	up	;
和	这	特权	的	更新	这	贸易	什么时候	这	年	是	向上	;

并享有在一年期满后续签合同的权利;

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [niːd] [biː; bi] .

and	I'm	going	to	stay	as	long	as	need	be	.
和	我是	去	到	停留	作为	长的	作为	需要	是	.

我会一直待到需要离开为止。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd][hoʊld][maɪ][hændz] [waɪl] [aɪm] ['weɪtɪŋ] , ['iːðər] .

I'm	not	going	to	sit	still	and	hold	my	hands	while	I'm	waiting	,	either	.
我是	不是	去	到	坐	仍然	和	抓住	我的	双手	尽管	我是	等待	,	任何一个	.

我也不会坐着干坐着，双手紧握着等待。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nɜːrs] .

I'm	going	to	be	a	nurse	.
我是	去	到	是	一个	护士	.

我以后要当一名护士。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [meɪmd] [ɔːl] [raɪt] ,

I	know	how	to	take	care	of	the	sick	and	maimed	all	right	,
我	知道	如何	到	拿	关心	的	这	生病的	和	残废	全部	正确的	,

我知道如何照顾病人和残疾人，这没问题。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɪr] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [hɪr] [juː; jʊ] [niːd] [ɔːl][ðə; ði][help][ʌv; əv]

and	I	guess	from	what	I	hear	since	I've	been	here	you	need	all	the	help	of
和	我	猜测	从	什么	我	听到	自从	我已经	到过	这里	你	需要	全部	这	帮助	的

[ðæt] [kaɪnd][juː; jʊ][kæn; kən][get] .

that	kind	you	can	get	.
那	种类	你	能	得到	.

自从我来到这里之后，我听到的很多事情都让我觉得，你需要尽可能多的这类帮助。

[ɔːl][aɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [-]

All	I	want	of	[	72	]
全部	我	想	的	[	-	]

我想要的[72]

[juː; jʊ][ɪz][tuː; tə][get][ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][wɜːrk] ['nɜːrsɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]

you	is	to	get	me	a	chance	to	work	nursing	just	as	close	to	the	front
你	是	到	得到	我	一个	机会	到	工作	护理	只是	作为	关闭	到	这	正面

[æz; əz][aɪ][kæn; kən][goʊ] ,

as	I	can	go	,
作为	我	能	去	,

你的目的是让我有机会从事护理工作，而且是尽可能靠近前线。

[ænd; ənd] [ðen] [duː][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə][help][ˌem 'iː][faɪnd][aʊt] [wer] ['hiːbɝ] [ɪz] ,

and	then	do	all	you	can	to	help	me	find	out	where	Heber	is	,
和	然后	做	全部	你	能	到	帮助	我	寻找	出去	在哪里	希伯	是	,

然后尽你所能帮我找到希伯的下落。

[ænd; ənd] [ðen] [let][ˌem 'iː][hæv; həv][æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ʌv; əv] [ðiːz] ['hiːðn] ['prizənəz]

and	then	let	me	have	as	many	as	you	can	of	these	heathen	prisoners
和	然后	让	我	有	作为	许多	作为	你	能	的	这些	异教徒	囚犯

[ðə; ði][men] [brɪŋ] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ,

the	men	bring	in	here	to	take	care	of	,
这	男人	带来	在	这里	到	拿	关心	的	,

然后，尽可能多地把这些人带到这里来处置的异教徒囚犯交给我。

[soʊ][aɪ][kæn; kən][æsk][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] ['hiːbɝ] .

so	I	can	ask	them	if	they	have	seen	Heber	.
所以	我	能	问	他们	如果	他们	有	已见	希伯	.

这样我就可以问问他们是否见过希伯。

[maɪ] [bɔɪ] ['iznt] [ə; eɪ] ['kaʊərd] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] [skerd] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] ,

My	boy	isn't	a	coward	,	and	if	he	has	got	scared	and	run	away	,
我的	男生	不是	一个	懦夫	,	和	如果	他	有	得到	害怕的	和	跑步	离开	,

我的孩子不是胆小鬼，如果他害怕逃跑了，

['hiːz] [gɑːt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .

he's	got	to	come	back	and	face	the	music	.
他是	得到	到	来	后退	和	脸	这	音乐	.

他必须回来承担后果。

[θæŋk] ['gʊdnəs] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊks][æt; ət] [hoʊm] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Thank	goodness	none	of	the	folks	at	home	know	anything	about	it	,
感谢	善良	没有任何	的	这	各位	在	家	知道	任何事物	关于	它	,

谢天谢地，家里人对这件事一无所知。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	won't	if	I	can	help	it	.
和	他们	惯于	如果	我	能	帮助	它	.

只要我能阻止，他们就不会这么做。

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['foʊldɪd][ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][ɪts] ['envəloʊp] [sæt] ['weɪtɪŋ] .

"	The	woman	folded	the	letter	,	and	putting	it	back	into	its	envelope	sat	waiting	.
"	这	女士	折叠	这	信	,	和	推杆	它	后退	进入	它是	信封	卫星	等待	.

女人把信折好，放回信封里，然后坐着等待。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kən'siːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]

It	was	evident	that	she	did	not	conceive	of	the	possibility	even	of	her
它	曾是	明显	那	她	做过	不是	构想	的	这	可能性	甚至	的	她

[rɪ'kwest] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['græntɪd] .

request	not	being	granted	.
要求	不是	存在	的确	.

很明显，她根本没有想到自己的请求可能会被拒绝。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

The	officer	hesitated	.
这	官	犹豫了一下	.

警官犹豫了一下。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['mɪsɪz] . [smɪθ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] ,

"	You	will	have	to	see	the	General	,	Mrs	.	Smith	,	"	he	said	at	last	,
"	你	将要	有	到	看	这	一般的	,	太太	.	史密斯	,	"	他	说	在	最后的	,

"史密斯夫人，您得去见见将军，"他最后说道。

[glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt][biː; bi][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] ['hoʊpləs] [hɜːr; hər] ['erənd]

glad	that	it	need	not	be	his	duty	to	tell	her	how	hopeless	her	errand
高兴的	那	它	需要	不是	是	他的	责任	到	告诉	她	如何	绝望	她	差事

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

很高兴他不必费心告诉她她的任务有多么徒劳无功。

" [aɪ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

"	I	will	arrange	for	you	to	see	him	.
"	我	将要	安排	为了	你	到	看	他	.

我会安排你见他。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [maɪ'self] .

I	will	take	you	to	him	myself	.
我	将要	拿	你	到	他	我	.

我会亲自带你去见他。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [mɔːr] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] . ”

I	wish	I	could	do	more	to	help	you	.	”
我	希望	我	可以	做	更多的	到	帮助	你	.	”

我真希望我能为你做更多。

“ [haʊ] [suːn] [kæn; kən] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ? ” [-]

“	How	soon	can	I	see	him	?	”	[	73	]
”	如何	很快	能	我	看	他	?	”	[	-	]

“我什么时候可以见到他？”[73]

“ [təˈmɑːroʊ] , [aɪ] [θɪŋk] .

“	Tomorrow	,	I	think	.
”	明天	,	我	思考	.

“我想是明天吧。”

[aɪ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [noʊ] . ”

I	will	find	out	and	let	you	know	.	”
我	将要	寻找	出去	和	让	你	知道	.	”

我会查清楚后告诉你。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə] [goʊ] .

“	Thank	you	,	”	said	the	woman	,	as	she	rose	to	go	.
”	感谢	你	,	”	说	这	女士	,	作为	她	玫瑰	到	去	.

“谢谢，”女人说着，起身准备离开。

“ [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [luːz] ['eni] [taɪm] .

“	I	don't	want	to	lose	any	time	.
”	我	不	想	到	失去	任何	时间	.

“我不想浪费任何时间。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [raɪt] [tuː; tə] [wɜːrk] .

I	want	to	get	right	to	work	.
我	想	到	得到	正确的	到	工作	.

我想马上开始工作。

” [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒɚz] ['mʌðər] [sɔː] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] ['stɔːri]

”	The	next	day	the	young	soldier's	mother	saw	the	General	and	told	her	story
”	这	下一个	天	这	年轻的	士兵的	母亲	锯	这	一般的	和	讲述	她	故事

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

“第二天，这位年轻士兵的母亲见到了将军，并向他讲述了自己的遭遇。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [əˈpraɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['erənd] ,

In	the	mean	time	,	apprised	by	the	Colonel	of	the	regiment	of	the	woman's	errand	,
在	这	意思是	时间	,	已获知	经过	这	上校	的	这	团	的	这	女性的	差事	,

与此同时，团长向他通报了这位妇女的来意。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

the	General	had	had	a	report	of	the	case	brought	to	him	.
这	一般的	有	有	一个	报告	的	这	案件	带来	到	他	.

将军已经收到了一份关于此案的报告。

['hiːbɝ] [smɪθ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['skaʊtɪŋ] ['pɑːrti] .

Heber	**Smith**	**had**	**been**	**sent**	**out**	**with**	**a**	**small**	**scouting**	**party**	**.**
希伯	史密斯	有	到过	发送	出去	和	一个	小的	侦察	派对	.

希伯·史密斯被派去带领一小队侦察兵。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['æmbʊʃt] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] ,

They	**had**	**been**	**ambushed**	**,**	**and**	**instead**	**of**	**trying**	**to**	**fight**	**,**
他们	有	到过	遭到伏击	,	和	反而	的	尝试	到	斗争	,

他们遭到伏击，但没有奋力抵抗，

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [hæd; həd] [rʌn] [bæk] [tuː; tə] ['kʌvər] .

he	**had**	**left**	**the**	**men**	**and**	**had**	**run**	**back**	**to**	**cover**	**.**
他	有	左边	这	男人	和	有	跑步	后退	到	覆盖	.

他抛下其他人，跑回了掩体。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [dəunt] [ˌnesə'serəli] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['kaʊərd] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['mʌðər]

“	**But**	**that**	**don't**	**necessarily**	**make**	**him**	**a**	**coward**	**,**	**”**	**the**	**young**	**man's**	**mother**
“	但	那	不	一定	制作	他	一个	懦夫	,	”	这	年轻的	男人的	母亲

['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

pleaded	**with**	**the**	**General**	**.**
恳求	和	这	一般的	.

“但这并不一定意味着他是个懦夫，”年轻人的母亲恳求将军。

“ [ə; eɪ] ['kaʊərd] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [plænz] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

“	**A**	**coward**	**is**	**a**	**man**	**who**	**plans**	**to**	**run**	**away**	**.**
“	一个	懦夫	是	一个	男人	WHO	计划	到	跑步	离开	.

“懦夫就是打算逃跑的人。”

[hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [taɪm] .

He	**lost**	**his**	**head**	**that**	**time**	**.**
他	丢失的	他的	头	那	时间	.

他当时失去了理智。

['wɔznt] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ?

Wasn't	**that**	**the**	**first**	**time**	**he**	**had**	**been**	**put**	**in**	**such**	**a**	**place**	**?**
不是	那	这	第一的	时间	他	有	到过	放	在	这样的	一个	地方	?

那不是他第一次被关进那种地方吗?

” [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

”	**The**	**officer**	**admitted**	**that**	**it**	**was**	**.**
”	这	官	承认	那	它	曾是	.

“警官承认确实如此。”

“ [wel] , [ðen] [hiː; hi] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

“	**Well**	**,**	**then**	**he**	**can**	**live**	**it**	**down**	**.**
“	出色地	,	然后	他	能	居住	它	向下	.

“那他就可以摆脱这件事了。”

[hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz]

He	**has**	**got**	**to**	**,**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**his**	**father's**	**reputation**	**as**	**well**	**as**
他	有	得到	到	,	为了	这	清酒	的	他的	父亲的	名声	作为	出色地	作为

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	**own**	**.**
他的	自己的	.

他不得不这么做，既是为了维护他父亲的名誉，也是为了维护他自己的名誉。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [-]

His	**father**	**was**	**a**	**soldier**	**,**	**[**	**74**	**]**
他的	父亲	曾是	一个	士兵	,	[	-	]

他的父亲是一名士兵[74]

[tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['praʊdli] .

too	,	”	she	said	proudly	.
也	,	”	她	说	自豪地	.

“我也是，”她自豪地说。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi] [fɔːr] ['jɪrz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['med(ə)l]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

“	He	was	in	the	Union	army	four	years	,	and	had	a	medal	given	to
”	他	曾是	在	这	联盟	军队	四	年	,	和	有	一个	勋章	给定	到

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['breɪvəri] ,

him	for	bravery	,
他	为了	勇敢	,

“他曾在联邦军队服役四年，并因英勇表现被授予勋章。”

[ænd; ənd] ['evri] [sprɪŋ] [sɪns] [hiː; hi][daɪd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][grænd]['ɑːrmi][poʊst][hæv; həv]

and	every	spring	since	he	died	the	members	of	his	Grand	Army	Post	have
和	每一个	春天	自从	他	死亡	这	成员	的	他的	盛大	军队	邮政	有

['dekəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [greɪv] .

decorated	his	grave	.
装饰	他的	严重	.

自他去世以来，每年春天，他所属的退伍军人协会成员都会来装饰他的墓地。

[wen] ['hiːbɝ] [kʌmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] .

When	Heber	comes	to	think	of	that	,	I	know	he	will	come	back	.
什么时候	希伯	来	到	思考	的	那	,	我	知道	他	将要	来	后退	.

当希伯想到这件事的时候，我知道他一定会回来的。

” [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][oʊld][mæn] ; — [ðæt] [ɪz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][oʊld][bʌt; bət]

”	The	General	was	not	an	old	man	;	—	that	is	he	was	not	so	old	but
”	这	一般的	曾是	不是	一个	老的	男人	;	—	那	是	他	曾是	不是	所以	老的	但

[ðæt] ,

that	,
那	,

“将军并不算老；——也就是说，他年纪并不大，但是，

[bæk] [ɪn][hɜːr; hər] ['preri] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['westərn] [steɪt] ,

back	in	her	prairie	home	in	a	western	state	,
后退	在	她	草原	家	在	一个	西	状态	,

回到她在西部某州草原上的家，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [roʊt] ['letərz] ,

there	was	a	mother	to	whom	he	wrote	letters	,
那里	曾是	一个	母亲	到	谁	他	写道	信件	,

他曾给母亲写信，

[ə; eɪ] ['mʌðər] [huːm] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə]['vælјuː] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz][laɪf] [ɪt'self] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

a	mother	whom	he	knew	to	value	above	his	life	itself	his	reputation	.
一个	母亲	谁	他	知道	到	价值	多于	他的	生活	本身	他的	名声	.

他知道母亲比他的生命和名誉都更重要。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] .

The	thought	of	her	came	to	him	now	.
这	想法	的	她	来了	到	他	现在	.

他此刻想起了她。

“ [aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] , ['mɪsɪz] . [smɪθ] ” [hiː; hi] [sed] , “ [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər] [bɔɪ] .

“	I	will	do	what	I	can	,	Mrs	.	Smith	”	he	said	,	“	to	help	you	find	your	boy	.
”	我	将要	做	什么	我	能	,	太太	.	史密斯	”	他	说	,	“	到	帮助	你	寻找	你的	男生	.

“史密斯夫人，我会尽我所能帮助您找到您的孩子，”他说。

[aɪ] [fɪr] [aɪ] ['kænɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [hoʊp] , [ðoʊ] ,

I	fear	I	cannot	give	you	any	hope	,	though	,
我	害怕	我	不能	给	你	任何	希望	,	尽管	,

恐怕我无法给你带来任何希望。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] [aɪ] ['kænɑːt] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər]

and	if	he	should	be	found	I	cannot	promise	you	anything	as	to	his	future
和	如果	他	应该	是	成立	我	不能	承诺	你	任何事物	作为	到	他的	未来

. ”

: ”

. ”

即使找到他，我也无法保证他的未来会如何。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

“	Thank	you	,	”	said	the	woman	.
“	感谢	你	,	”	说	这	女士	.

“谢谢，”女人说道。

“ [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [æsk] .

“	That	is	all	I	can	ask	.
“	那	是	全部	我	能	问	.

“这就是我所能要求的全部了。”

” [ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hænə] [smɪθ] [wʌz; wəz] [ɪn'roʊld] [æz; əz] [ə; eɪ] [nɜːrs] ,

”	And	so	it	came	about	that	Mrs	.	Hannah	Smith	was	enrolled	as	a	nurse	,
”	和	所以	它	来了	关于	那	太太	.	汉娜	史密斯	曾是	已注册	作为	一个	护士	,

于是，汉娜·史密斯夫人就被招进了护士队伍。

[ænd; ənd] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['duːti] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [luː'zɔn] [æz; əz] ['eni]

and	assigned	to	duty	as	near	the	front	in	the	island	of	Luzon	as	any
和	分配	到	责任	作为	靠近	这	正面	在	这	岛	的	吕宋岛	作为	任何

[nɜːrs] [kʊd; kəd] [goʊ] . [-]

nurse	could	go	.	[	75	]
护士	可以	去	.	[	-	]

并被派往吕宋岛最靠近前线的地方工作，就像任何护士所能去到的地方一样。[75]

[sɪks] [mʌnθs] [pæst] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [sɪks] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə] [ðer; ðər] [end] .

Six	months	passed	,	and	then	another	six	came	near	to	their	end	.
六	几个月	通过了	,	和	然后	其他	六	来了	靠近	到	他们的	结尾	.

六个月过去了，然后又过了六个月，时间也接近尾声。

['mɪsɪz] . [smɪθ] [rɪ'nuːd] [ðə; ði] [liːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːrm] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] [hɪlz] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [jɪr] ,

Mrs	.	Smith	renewed	the	lease	of	the	farm	back	among	the	New	England	hills	for	another	year	,
太太	.	史密斯	更新	这	租	的	这	农场	后退	之中	这	新的	英格兰	丘陵	为了	其他	年	,

史密斯夫人将位于新英格兰山区的那座农场的租约续签了一年。

[ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪbɚz] [waɪf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['wʊlən] [kloʊðz] [ænd; ənd] [fəːz]

and	wrote	to	a	neighbor's	wife	to	see	that	her	woolen	clothes	and	furs
和	写道	到	一个	邻居	妻子	到	看	那	她	羊毛	衣服	和	毛皮

[wɜːr; wər] ['ɛrd] [ænd; ənd] [ðen] [pækt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['kæmfər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [mɔθs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

were	aired	and	then	packed	away	with	a	fresh	supply	of	camphor	to	keep	the	moths	out	of	them	.
是	播出	和	然后	包装	离开	和	一个	新鲜的	供应	的	樟	到	保持	这	蛾子	出去	的	他们	.

于是写信给邻居的妻子，让她把羊毛衣服和皮毛晾晒一下，然后放上新鲜的樟脑，防止蛀虫。

[ɪn] [ðɪs] ['jɪrz] [taɪm] ['mɪsɪz] . [smɪθ] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	this	year's	time	Mrs	.	Smith	had	picked	up	a	wonderful	smattering	of	the
在	这	年	时间	太太	.	史密斯	有	挑选	向上	一个	精彩的	零星	的	这

['spænɪʃ] [ænd; ənd][tə'gɑːlɔːg]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ðə; ði][laɪf]

Spanish	and	Tagalog	languages	for	a	woman	who	had	lived	the	life
西班牙语	和	他加禄语	语言	为了	一个	女士	WHO	有	居住地	这	生活

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

she	had	before	she	came	to	the	East	.
她	有	前	她	来了	到	这	东方	.

在这一年里，史密斯夫人掌握了相当不错的西班牙语和塔加洛语，这对于一个在来东方之前过着那样生活的女人来说，实属难得。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [soʊ][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [sed] ,

The	reason	for	this	,	so	her	companions	said	,
这	原因	为了	这	,	所以	她	同伴	说	,

据她的同伴们说，原因在于：

[wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] " [dʒʌst] [pə'zest] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['neɪtɪv] ['prizənəz] [huː] [ɑːr; ər]

was	her	being	"	just	possessed	to	talk	with	those	native	prisoners	who	are
曾是	她	存在	"	只是	拥有	到	讲话	和	那些	本国的	囚犯	WHO	是

[brɔːt] ['wuːndɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

brought	wounded	to	the	hospital	.
带来	受伤	到	这	医院	.

她是不是"情不自禁地"想要和那些被送到医院的受伤的土著囚犯交谈?

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['nɜːrsɪz] [laɪkt] [hɜːr; hər] .

"	The	other	nurses	liked	her	.
"	这	其他	护士	喜欢	她	.

其他护士都很喜欢她。

[ʃiː; ʃi][nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['keɪsɪz] [ðeɪ] [laɪkt] [liːst] — [ðə; ði] ['neɪtɪvz] — [bʌt; bət]

She	not	only	was	willing	to	take	the	cases	they	liked	least	—	the	natives	—	but
她	不是	仅有的	曾是	愿意的	到	拿	这	案例	他们	喜欢	至少	—	这	本地人	—	但

[æskt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

asked	for	them	.
问	为了	他们	.

她不仅愿意接手他们最不喜欢的案子——土著人的案子——而且还主动要求接手。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hɑːspɪt(ə)l] [ɪk'spɪrɪənz] ,

And	sometime	in	the	course	of	their	hospital	experience	,
和	有时	在	这	课程	的	他们的	医院	经验	,

在他们住院期间的某个时候，

[ɔːl]['mɪsɪz] . ['smɪθs] ['neɪtɪv] ['peɪʃnts] — [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][daɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk]

all	Mrs	.	Smith's	native	patients	—	if	they	did	not	die	before	they	got	able	to	talk
全部	太太	.	史密斯	本国的	患者	—	如果	他们	做过	不是	死	前	他们	得到	有能力的	到	讲话

[koʊ'hɪrəntli] — [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] ['kætəkɪzəm] : [-]

coherently	—	had	to	go	through	the	same	catechism	:	[	76	]
连贯地	—	有	到	去	通过	这	相同的	教理问答	:	[	-	]

史密斯夫人的所有土著病人——如果他们在能够连贯地说话之前没有去世——都必须经历同样的教义问答：[76]

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ;

Was	there	a	white	man	among	the	people	from	whom	they	had	come	;
曾是	那里	一个	白色的	男人	之中	这	人们	从	谁	他们	有	来	;

他们来自的民族中是否有白人?

[ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] ?

a	white	man	who	had	come	there	from	the	American	army	?
一个	白色的	男人	WHO	有	来	那里	从	这	美国人	军队	?

一个从美国军队来到这里来的白人?

[wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ][tɔːl] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [laɪt] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smuːð] [feɪs] ?

Was	he	a	tall	young	man	with	light	hair	and	a	smooth	face	?
曾是	他	一个	高的	年轻的	男人	和	光	头发	和	一个	光滑的	脸	?

他是不是一位身材高挑、头发颜色浅、脸庞光滑的年轻男子?

[dɪd][hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ] [θriː] - ['kɔːrnərd] [waɪt] [skɑːr][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

Did	he	have	a	three	-	cornered	white	scar	on	one	side	of	his	chin	,
做过	他	有	一个	三	-	被逼到绝境	白色的	瘢痕	在	一	边	的	他的	下巴	,

他下巴一侧是不是有一道三角形的白色疤痕?

[wer] [ə; eɪ] [stɪr] [hæd; həd] [hʊkt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ?

where	a	steer	had	hooked	him	when	he	was	a	boy	?
在哪里	一个	转向	有	钩子	他	什么时候	他	曾是	一个	男生	?

他小时候被牛角钩住过吗?

[dɪd][hiː; hi] [lʊk] [laɪk] [ðɪs] ['pɪktʃər] ?

Did	he	look	like	this	picture	?
做过	他	看	喜欢	这	图片	?

他长得像这张照片吗?

([ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ðə; ðiː]['peɪʃ(ə)nt])

(	A	photograph	was	shown	the	patient	)
(	一个	照片	曾是	所示	这	病人	)

(向患者展示了一张照片)

[frʌm; frəm][noʊ][wʌn] , [ðoʊ] , [dɪd][ʃiː; ʃi][get][ðə; ðiː] ['ænsər] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [kreivd] .

From	no	one	,	though	,	did	she	get	the	answer	that	her	heart	craved	.
从	不	一	,	尽管	,	做过	她	得到	这	回答	那	她	心	渴望	.

然而，她始终没有从任何人那里得到她内心渴望的答案。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['prizənəz] [nuː] [waɪt] [men] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː][tə'gɑːlɔːg] ['neɪtɪvz] ,

Some	of	the	prisoners	knew	white	men	that	had	come	among	the	Tagalog	natives	,
一些	的	这	囚犯	知道	白色的	男人	那	有	来	之中	这	他加禄语	本地人	,

有些囚犯认识一些来到塔加洛土著居民中间的白人。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [nuː] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] .

but	no	one	knew	a	man	who	answered	to	this	description	.
但	不	一	知道	一个	男人	WHO	回答	到	这	描述	.

但没有人认识符合这种描述的人。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['prɪz(ə)nər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] ,

One	day	a	native	prisoner	who	had	been	brought	in	more	than	a	week	before	,
一	天	一个	本国的	囚犯	WHO	有	到过	带来	在	更多的	比	一个	星期	前	,

有一天，一名被押送来一个多星期的土著囚犯，

['terəbli] ['wuːndɪd] , ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] [fɔːr; fər][ðə; ðiː][fɜːrst][taɪm] , ['æftər] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv]['stuːpər] .

terribly	wounded	,	opened	his	eyes	to	consciousness	for	the	first	time	,	after	days	and	nights	of	stupor	.
可怕	受伤	,	打开	他的	眼睛	到	意识	为了	这	第一的	时间	,	后	天	和	夜晚	的	昏迷	.

他身负重伤，在昏迷了数日数夜后，第一次睁开了双眼，恢复了意识。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [huː] ['nætʃ(ə)rəli] [fel] , [naʊ] , [tuː; tə] " ['mɪsɪz] . ['smɪθs] [lɑːt] ,

He	was	one	of	these	who	naturally	fell	,	now	,	to	"	Mrs	.	Smith's	lot	,
他	曾是	一	的	这些	WHO	自然	跌倒	,	现在	,	到	"	太太	.	史密斯	很多	,

他自然而然地也落得和"史密斯太太们一样的下场"的境地。

" [æz; əz][ðə; ði] ['sɜ:dʒənz] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] .

"	as	the	surgeons	called	them	.
"	作为	这	外科医生	称为	他们	.

正如外科医生们所称呼的那样。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['nɜ˞:sɪz] ['wɑ:tʃfl] [aɪz] [sɔ:] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə]

As	soon	as	the	nurse's	watchful	eyes	saw	the	change	in	the	man	she	came	to
作为	很快	作为	这	护士的	警惕	眼睛	锯	这	改变	在	这	男人	她	来了	到

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bent] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [kɑ:t] . [-]

him	and	bent	over	his	cot	.	[	77	]
他	和	弯曲	超过	他的	婴儿床	.	[	-	]

护士敏锐的目光一看到男人的变化，就走到他身边，俯身查看他的床铺。[77]

" ['wɔ:tər] , [pli:z] , " [hi:; hi] ['mɜ˞:mɜ˞d]

"	Water	,	please	,	"	he	murmured
"	水	,	请	,	"	他	低声说道

"请给我水，"他低声说道。

[ðə; ði] ['wʊmən] [brɔ:t] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,

The	woman	brought	the	water	,
这	女士	带来	这	水	,

女人端来了水，

[hɜ:r; hər] [tu:] ['neɪtʃɜ˞z] ['strʌglɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [du:]['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

her	two	natures	struggling	to	decide	what	she	should	do	after	she	had	given
她	二	自然	挣扎	到	决定	什么	她	应该	做	后	她	有	给定

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

it	to	him	.
它	到	他	.

她内心两种截然不同的性格在挣扎，不知该如何抉择，在把东西交给他之后，她应该怎么做。

[æz; əz] [nɜ:rs] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði][mæn] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [tɔ:k] [ðen] .

As	nurse	,	she	knew	the	man	ought	not	to	be	allowed	to	talk	then	.
作为	护士	,	她	知道	这	男人	应该	不是	到	是	允许	到	讲话	然后	.

作为一名护士，她知道当时不应该让那个人说话。

[æz; əz] ['mʌðər] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə]

As	mother	,	she	was	impatient	to	ask	him	where	he	had	learned	to
作为	母亲	,	她	曾是	不耐烦	到	问	他	在哪里	他	有	学习	到

[spi:k] ['ɪŋglɪʃ] ,

speak	English	,
说话	英语	,

作为母亲，她迫不及待地问他从哪里学的英语。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪn'kwaɪər] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [hɜ:r; hər] [bɔɪ] .

and	to	inquire	if	he	knew	her	boy	.
和	到	查询	如果	他	知道	她	男生	.

并询问他是否认识她的儿子。

[ðə; ði] [nɜ:rs] ['kɔŋkəd] .

The	nurse	conquered	.
这	护士	征服	.

护士获胜了。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][dræŋk][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sli:p] [ə'gen]

The	patient	drank	the	water	and	was	allowed	to	go	to	sleep	again
这	病人	喝	这	水	和	曾是	允许	到	去	到	睡觉	再次

[ˌʌndɪ'stɜ:rbd] .

undisturbed	.
未受干扰	.

病人喝了水后，被允许再次安然入睡。

[ɪn] [taɪm] , [ðoʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋgər] , [ænd; ənd] [ðen] , [wʌn] [deɪ] ,

In	time	,	though	,	he	was	stronger	,	and	then	,	one	day	,
在	时间	,	尽管	,	他	曾是	更强	,	和	然后	,	一	天	,

但随着时间的推移，他变得越来越强壮，然后有一天，

[ðə; ði] ['mʌðɝz] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [taɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [læst]

the	mother's	questions	were	asked	for	the	hundredth	time	;	and	the	last
这	母亲的	问题	是	问	为了	这	百分之一	时间	;	和	这	最后的

.

:

.

母亲的问题被问了第一百遍，也是最后一次。

[jes] , [ðə; ði]['prɪz(ə)nər]['peɪʃ(ə)nt] [nuː] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .

Yes	,	the	prisoner	patient	knew	just	such	a	man	.
是的	,	这	囚犯	病人	知道	只是	这样的	一个	男人	.

是的，那位囚犯病人就认识这样一个人。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] ['meni] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

He	had	come	among	the	people	of	the	tribe	many	months	ago	.
他	有	来	之中	这	人们	的	这	部落	许多	几个月	前	.

他几个月前就来到了这个部落。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [fer] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][skɑːr][æz; əz][ðə; ði] “

He	was	a	tall	,	fair	young	man	,	and	he	had	such	a	scar	as	the	“
他	曾是	一个	高的	,	公平的	年轻的	男人	,	和	他	有	这样的	一个	瘢痕	作为	这	“

[seɪ'njɔːɹə] ,

señora	,
夫人	,

他是一位身材高挑、皮肤白皙的年轻人，脸上有一道疤痕，就像“塞尼奥拉”一样。

” [dɪ'skraɪbd] .

”	described	.
”	描述	.

”描述道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [mæn] .

He	was	a	fine	young	man	.
他	曾是	一个	美好的	年轻的	男人	.

他是个优秀的年轻人。

[wʌns] , [wen] [ðɪs] ['mænz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [sɪk] ,

Once	,	when	this	man's	father	had	been	sick	,
一次	,	什么时候	这	男人的	父亲	有	到过	生病的	,

有一次，这个人的父亲生病了，

[ðə; ði] [waɪt] [mæn][hæd; həd] ['dɒktəd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wel] .

the	white	man	had	doctored	him	and	made	him	well	.
这	白色的	男人	有	篡改过的	他	和	制成	他	出色地	.

白人给他治好了病。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [waɪt] [mæn] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [sed] ,

It	was	this	white	man	,	the	patient	said	,
它	曾是	这	白色的	男人	,	这	病人	说	,

病人说，是那个白人男子。

[huː] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] . [-]

who	had	taught	him	the	little	English	that	he	knew	.	[	78	]
WHO	有	教授	他	这	小的	英语	那	他	知道	.	[	-	]

教过他一点点英语的人。[78]

“ [jes] , ” [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] ['hiːbɝ] [smɪθ] , “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][mæn] .

“	Yes	,	”	when	he	saw	the	photograph	of	Heber	Smith	,	“	that	is	the	man	.
”	是的	,	”	什么时候	他	锯	这	照片	的	希伯	史密斯	,	“	那	是	这	男人	.

“是的，”当他看到希伯·史密斯的照片时，“就是这个人。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [tuː] , ” [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [sed] , “ [tuː] ['pɪktʃərz] , ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

He	has	a	picture	,	too	,	”	the	patient	said	,	“	two	pictures	,	little	ones	,
他	有	一个	图片	,	也	,	”	这	病人	说	,	“	二	图片	,	小的	一个	,

“他也有张照片，”病人说，“两张照片，很小的那几张。”

[set] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][goʊld][bɑːks] [wɪtʃ] [hæŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [tʃeɪn] .

set	in	a	little	gold	box	which	hangs	on	his	watch	chain	.
放	在	一个	小的	金子	盒子	哪个	悬挂	在	他的	手表	链	.

装在一个挂在他表链上的小金盒里。

” [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [nɜːrs] [ʌn'klæspt] [ə; eɪ][bɪg]['kæmioʊ] [brest] [pɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv]

”	The	hospital	nurse	unclasped	a	big	cameo	breast	pin	from	the	throat	of
”	这	医院	护士	解开	一个	大的	客串	胸部	别针	从	这	喉	的

[hɜːr; hər] [gaʊn] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪn][bed][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]

her	gown	and	held	it	down	so	that	the	man	in	bed	could	see	a
她	袍	和	握住	它	向下	所以	那	这	男人	在	床	可以	看	一个

[də'gerətaɪp] [set] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪn] .

daguerreotype	set	in	the	back	of	the	pin	.
达盖尔银版摄影法	放	在	这	后退	的	这	别针	.

“医院护士从病号服的领口解开一个很大的胸针，把它按住，这样床上的男人就能看到胸针背面镶嵌的银版照片。

“ [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [laɪk] [ðæt] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	Was	one	of	the	pictures	like	that	?	”	she	asked	.
”	曾是	一	的	这	图片	喜欢	那	?	”	她	问	.

“其中一张照片是这样的吗？”她问道。

[ðə; ði][tə'gɑːlɔːg] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

The	Tagalog	looked	at	the	picture	,
这	他加禄语	看起来	在	这	图片	,

那位塔加洛人看着照片，

[ə; eɪ] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] ['werɪŋ] [ðə; ði] [koʊt] [ænd; ənd][hæt][ʌv; əv][ðə; ði][grænd]

a	likeness	of	a	middle	-	aged	man	wearing	the	coat	and	hat	of	the	Grand
一个	相似	的	一个	中间	-	老年人	男人	穿着	这	外套	和	帽子	的	这	盛大

['ɑːrmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

Army	of	the	Republic	.
军队	的	这	共和国	.

一位身穿共和军大军制服和帽子的中年男子的肖像。

[ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ə; eɪ]['med(ə)l] [pɪnd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [koʊt] [ʃoʊd] .

In	the	picture	a	medal	pinned	on	to	the	breast	of	the	man's	coat	showed	.
在	这	图片	一个	勋章	已置顶	在	到	这	胸部	的	这	男人的	外套	显示	.

照片中可以看到男子外套胸前别着一枚勋章。

“ [jes] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪz] [laɪk] [ðæt] .

“	Yes	,	”	said	he	,	“	one	of	the	pictures	is	like	that	.
”	是的	,	”	说	他	,	“	一	的	这	图片	是	喜欢	那	.

“是的，”他说，“其中一张照片就是这样的。”

” [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][bed] .

”	Then	he	looked	up	curiously	at	the	woman	sitting	beside	his	bed	.
”	然后	他	看起来	向上	奇怪的是	在	这	女士	坐着	旁	他的	床	.

然后他好奇地抬头看向坐在床边的女人。

“ [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɪktʃər] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [ænd; ənd] — [jes] — ” [stɪl]

“	The	other	picture	is	that	of	a	woman	,	”	he	went	on	,	“	and	—	yes	—	”	still
”	这	其他	图片	是	那	的	一个	女士	,	”	他	去	在	,	”	和	—	是的	—	”	仍然

['stʌdiɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

studying	her	face	,
学习	她	脸	,

“另一张照片是一位女士，”他继续说道，“是的——”他一边说着，一边仔细端详着她的脸。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][juː; jʊ] .

“	I	think	it	must	be	you	.
”	我	思考	它	必须	是	你	.

“我想一定是你。”

['oʊnli] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [juː; jʊ] . ” [-]

Only	,	”	he	added	,	“	it	doesn't	look	very	much	like	you	.	”	[	79	]
仅有的	,	”	他	额外	,	“	它	不	看	非常	很多	喜欢	你	.	”	[	-	]

“只是，”他补充道，“它看起来不太像你。”[79]

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] .

“	No	,	”	said	the	woman	,	with	a	grim	smile	,	“	it	doesn't	.
”	不	,	”	说	这	女士	,	和	一个	严峻	微笑	,	“	它	不	.

“不，”女人苦笑着说，“不是这样的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em]

It	was	taken	a	good	many	years	ago	,	when	I	was	younger	than	I	am
它	曾是	已采取	一个	好的	许多	年	前	,	什么时候	我	曾是	年轻	比	我	是

[naʊ] ,

now	,
现在	,

这张照片是很多年前拍的，那时我比现在年轻得多。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ]['hædnt] [bɪn] [beɪkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [ðɪs] ['hiːðn] ['klaɪmət] .

and	when	I	hadn't	been	baked	for	a	year	in	this	heathen	climate	.
和	什么时候	我	之前没有	到过	烘焙	为了	一个	年	在	这	异教徒	气候	.

在这种荒凉的气候下，我已经一年没被烤过了。

[its] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] .

It's	me	,	though	.
它是	我	,	尽管	.

确实是我。

” [ɪn] [taɪm] , [wɑːn; hwɑːn] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mænz] [neɪm] ,

”	In	time	,	Juan	,	that	was	the	man's	name	,
”	在	时间	,	胡安	,	那	曾是	这	男人的	姓名	,

“后来，胡安，那是那个人的名字。”

[wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [rɪ'kʌvərd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wuːnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dis'tʃaːdʒd]

was	so	far	recovered	of	his	wound	that	he	was	to	be	discharged
曾是	所以	远的	恢复	的	他的	伤口	那	他	曾是	到	是	出院

[frʌm; frəm][ðə; ði]['haːspɪt(ə)l][ænd; ənd] [pleɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] ['prizənəz] .

from	the	hospital	and	placed	with	the	other	able	-	bodied	prisoners	.
从	这	医院	和	放置	和	这	其他	有能力的	-	有形的	囚犯	.

他的伤势已经基本痊愈，即将出院，与其他身体健全的囚犯一起关押。

[ðə; ði]['haːspɪt(ə)l][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['ɑːkjupaɪd] [æn; ən][oʊld]['kaːnvent,'kaːnvənt] .

The	hospital	at	that	time	occupied	an	old	convent	.
这	医院	在	那	时间	占领	一个	老的	修道院	.

当时的医院是由一座旧修道院改建而成。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [wɑːn; hwɑːn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dis'tʃaːdʒd] ,

The	day	before	Juan	was	to	be	discharged	,
这	天	前	胡安	曾是	到	是	出院	,

胡安出院的前一天，

['mɪsɪz] . [smɪθ] ['mænɪdʒd] [hɜːr; hər]['keɪsɪz][soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz] [left] [ɪn]

Mrs	**.**	**Smith**	**managed**	**her**	**cases**	**so**	**that**	**for**	**a**	**time**	**no**	**one**	**else**	**was**	**left**	**in**
太太	.	史密斯	管理	她	案例	所以	那	为了	一个	时间	不	一	别的	曾是	左边	在

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] .

one	**of**	**the**	**rooms**	**with**	**her**	**but**	**this**	**man**	**.**
一	的	这	房间	和	她	但	这	男人	.

史密斯太太安排她的案子，以至于有一段时间，除了这个人之外，没有其他人被留在她的房间里。

“ [wɑːn; hwɑːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈloʊn] ,

“	**Juan**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**when**	**she**	**was**	**sure**	**they**	**were**	**alone**	**,**
“	胡安	,	”	她	说	,	什么时候	她	曾是	当然	他们	是	独自的	,

“胡安，”她确定周围只有他们两个人后说道。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['eniwer] [wɪˈðɪn] ['hɪrɪŋ] ,

and	**that**	**no**	**one**	**was**	**anywhere**	**within**	**hearing**	**,**
和	那	不	一	曾是	任何地方	之内	听力	,

周围没有人能听到。

“ [duː][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [wel] ?

“	**do**	**you**	**feel**	**that**	**I**	**have**	**done**	**anything**	**to**	**help**	**you**	**to**	**get**	**well**	**?**
“	做	你	感觉	那	我	有	完毕	任何事物	到	帮助	你	到	得到	出色地	?

你觉得我为帮助你康复做了什么吗?

” [ðə; ði][mæn] [riːtʃt] [daʊn] ,

”	**The**	**man**	**reached**	**down**	**,**
”	这	男人	达到	向下	,

“那人俯下身，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ˞ːsɪz] [hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bent] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**taking**	**one**	**of**	**the**	**nurse's**	**hands**	**in**	**his**	**own**	**bent**	**over**	**and**	**kissed**	**it**	**.**
和	采取	一	的	这	护士的	双手	在	他的	自己的	弯曲	超过	和	亲吻	它	.

他握住护士的一只手，弯下腰亲吻了一下。

“ [seɪˈnjɔːɹə] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [oʊ] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”

“	**Señora**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**I**	**owe**	**my**	**life**	**to**	**you**	**.**	**”**
“	夫人	,	”	他	说	,	“	我	欠	我的	生活	到	你	.	”

“夫人，”他说，“我这条命是您救的。”

“ [wɪl] [juː; jʊ][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðen] ? [-]

“	**Will**	**you**	**do**	**something**	**for**	**me**	**,**	**then**	**?**	**[**	**80**	**]**
“	将要	你	做	某物	为了	我	,	然后	?	[	-	]

“那么，你能帮我做件事吗？”[80]

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][wɑːnt] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ? ”

Something	**which**	**I**	**want**	**done**	**more**	**than**	**anything**	**else**	**in**	**the**	**world**	**?**	**”**
某物	哪个	我	想	完毕	更多的	比	任何事物	别的	在	这	世界	?	”

我最想完成的一件事是什么?

“ [maɪ] [laɪf] [ɪz] [ðə; ði] - .

“	**My**	**life**	**is**	**the**	**señora's**	**.**
“	我的	生活	是	这	-	.

“我的生命就是这位女士的生命。”

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ten] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] .

I	**would**	**that**	**I**	**had**	**ten**	**lives**	**to**	**give**	**her**	**.**
我	会	那	我	有	十	生活	到	给	她	.

我多么希望我有十条命可以给她。

” [ðə; ði] ['wʊmən] [pʊld] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nɜ˞ːsɪz] [dres] .

”	**The**	**woman**	**pulled**	**a**	**letter**	**from**	**out**	**the**	**folds**	**of**	**her**	**nurse's**	**dress**	**.**
”	这	女士	拉	一个	信	从	出去	这	折叠	的	她	护士的	裙子	.

“那女人从护士服的褶皱里掏出一封信。”

[ðə; ði] ['envələʊp] [wʌz; wəz][nɑːt] [siːld] ,
The envelope was not sealed ,
这 信封 曾是 不是 密封 ,

信封没有密封。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd]
and before she fastened it she took the letter which was in it out and
和 前 她 系紧 它 她 采取 这 信 哪个 曾是 在 它 出去 和
[riːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][fɔːr; fər][wʌn] [læst] [taɪm] .
read it over for one last time .
读 它 超过 为了 一 最后的 时间 .

在她扣上信封之前，她把信封里的信拿出来，最后读了一遍。

[ðen] , ['pʊlɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [weɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] ,
Then , pulling from her waist a little red ,
然后 , 拉 从 她 腰部 一个 小的 红色的 ,

然后，她从腰间拉出一条略带红色的腰带，

[waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [bædʒ] [pɪn] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['embləmz] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l]
white and blue badge pin — one of those patriotic emblems which so many people
白色的 和 蓝色的 徽章 别针 — 一 的 那些 爱国 徽章 哪个 所以 许多 人们
[wer] [æt; ət] [taɪmz] — [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['letər] ,
wear at times — she dropped this into the letter ,
穿 在 时代 — 她 掉落 这 进入 这 信 ,

她把一枚白蓝相间的徽章别针——一种很多人有时会佩戴的爱国标志——放进了信里。

[siːld] [ðə; ði] ['envələʊp] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][tə'gɑːlɔːg] .
sealed the envelope , and handed it to the Tagalog .
密封 这 信封 , 和 递交 它 到 这 他加禄语 .

封好信封，递给了塔加洛人。

[ðə; ði] ['envələʊp] [bɔːr] [noʊ] [ə'dres] .
The envelope bore no address .
这 信封 钻孔 不 地址 .

信封上没有地址。

“ [aɪ] - [pʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] ,
“ I hav'n't put the name of the place on it you said you came from ,
“ 我 - 放 这 姓名 的 这 地方 在 它 你 说 你 来了 从 ,

“我还没把你说的你来自的那个地方的名字写在上面呢。”

” [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði][mæn] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['gʊdnəs] ['oʊnli] [noʊz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [speld] ; [aɪ][dəunt] .
” she told the man , “ because goodness only knows how it is spelled ; I don't .
” 她 讲述 这 男人 , “ 因为 善良 仅有的 知道 如何 它 是 拼写 ; 我 不 .

她对那名男子说：“因为只有上帝才知道它怎么拼写；我不知道。”

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['nesəseri] .
Besides that , it isn't necessary .
除了 那 , 它 不是 必要的 .

除此之外，没有必要。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][mæn] ;
You know the place , and you know the man ;
你 知道 这 地方 , 和 你 知道 这 男人 ;

你认识那个地方，也认识那个人；

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][gɑːt][maɪ] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ɪn][ə; eɪ][goʊld] ['lɑːkɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz]
the man who has got my picture and his father's in a gold locket on his
这 男人 WHO 有 得到 我的 图片 和 他的 父亲的 在 一个 金子 吊坠 在 他的
[wɑːtʃ] [tʃeɪn] .
watch chain .
手表 链 .

那个人把我和他父亲的照片放在一个金吊坠里，挂在他的手表链上。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] ['letər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .

I	want	you	to	give	this	letter	into	his	own	hands	.
我	想	你	到	给	这	信	进入	他的	自己的	双手	.

我希望你把这封信交给他本人。

[aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ræðər] [ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] [-]

I	expect	it	will	be	rather	a	ticklish	[	81	]
我	预计	它	将要	是	相当	一个	痒痒的	[	-	]

我估计会有点痒[81]

[dʒɑːb][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ænd; ənd][get] [θruː] [ðə; ði][laɪnz] ,

job	for	you	to	get	away	from	here	and	get	through	the	lines	,
工作	为了	你	到	得到	离开	从	这里	和	得到	通过	这	线条	,

你的任务是离开这里，顺利通过考验。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] .

but	I	guess	you	can	do	it	if	you	try	.
但	我	猜测	你	能	做	它	如果	你	尝试	.

但我想只要你尝试，就一定能做到。

['ʌðər] [men] [hæv; həv] .

Other	men	have	.
其他	男人	有	.

其他男人也有过。

[dəunt][stɑːrt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [ɪ'nʌf] [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [streŋθ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

Don't	start	until	you	are	well	enough	so	you	will	have	strength	to	make	the
不	开始	直到	你	是	出色地	足够的	所以	你	将要	有	力量	到	制作	这

[hoʊl] [trɪp] .

whole	trip	.
所有的	旅行	.

等你身体足够健康，有足够的体力完成整个旅程后再出发。

" [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ]['æftər] [ðæt] ,

"	A	week	or	so	after	that	,
"	一个	星期	或者	所以	后	那	,

大约一周后，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['deɪli] ['vɪzɪt] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [wɑːn; hwɑːn][hæd; həd] [meɪd]

one	of	the	surgeons	making	his	daily	visit	reported	that	Juan	had	made
一	的	这	外科医生	制作	他的	日常的	访问	据报道	那	胡安	有	制成

[hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,

his	escape	the	previous	night	,
他的	逃脱	这	以前的	夜晚	,

其中一位前来巡诊的外科医生报告说，胡安在前一天晚上逃跑了。

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [brɔːt] [bæk] .

and	up	to	that	time	had	not	been	brought	back	.
和	向上	到	那	时间	有	不是	到过	带来	后退	.

此前一直没有被带回来。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ! ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['nɜːrsɪz] .

“	What	a	shame	!	”	said	one	of	the	other	nurses	.
"	什么	一个	耻辱	!	"	说	一	的	这	其他	护士	.

“真是太可惜了！”另一位护士说道。

“ ['æftər][ɔːl][ðə; ði] [ker] [juː; jʊ] [geɪv] [ðæt] [mæn] , ['mɪsɪz] . [smɪθ] .

“	After	all	the	care	you	gave	that	man	,	Mrs	.	Smith	.
"	后	全部	这	关心	你	给予	那	男人	,	太太	.	史密斯	.

“史密斯夫人，您为那位男士提供了那么多的照顾。”

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['grætɪtuːd] .

It	does	seem	as	if	he	might	have	had	a	little	more	gratitude	.
它	做	似乎	作为	如果	他	可能	有	有	一个	小的	更多的	感激	.

他似乎应该多一些感恩之心。

〞 ['mɪsɪz] . [smɪθ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'laʊd] .

〞	Mrs	.	Smith	said	nothing	aloud	.
〞	太太	.	史密斯	说	没有什么	大声	.

史密斯太太一句话也没说。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr'self] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [wel] ,

But	to	herself	,	when	she	was	alone	,	she	said	:	“	Well	,
但	到	她自己	,	什么时候	她	曾是	独自的	,	她	说	:	“	出色地	,

但当她独自一人时，她自言自语道：“嗯，

[aɪ] [sə'poʊz] [sʌm; səm][foʊks] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] ['æktɪŋ] [raɪt] ,

I	suppose	some	folks	would	say	that	I	wasn't	acting	right	,
我	认为	一些	各位	会	说	那	我	不是	表演	正确的	,

我想有些人会说我的行为不太对劲。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪv] [seɪvd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [hɪr]

but	I	guess	I've	saved	the	lives	of	enough	of	those	men	since	I've	been	here
但	我	猜测	我已经	已保存	这	生活	的	足够的	的	那些	男人	自从	我已经	到过	这里

[soʊ] [ðæt] [aɪm] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm] .

so	that	I'm	entitled	to	one	of	them	if	I	want	him	.
所以	那	我是	标题	到	一	的	他们	如果	我	想	他	.

但我想，自从我来到这里以来，我已经救了足够多的人的命，所以如果我想要其中一个，我就有权得到他。

〞 [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːrk] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [wʌz; wəz]

〞	Then	she	went	on	with	her	work	,	and	waited	;	and	the	waiting	was
〞	然后	她	去	在	和	她	工作	,	和	等待	;	和	这	等待	曾是

['hɑːrdər][ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrk] . [-]

harder	than	the	work	.	[	82	]
更难	比	这	工作	.	[	-	]

“然后她继续工作，等待；等待比工作更难熬。[82]

[æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['tɔɪlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][luː'zɔn][tuː; tə]['loʊkeɪt]

An	American	expedition	was	slowly	toiling	across	the	island	of	Luzon	to	locate
一个	美国人	远征	曾是	缓慢地	辛勤劳作	穿过	这	岛	的	吕宋岛	到	定位

[ænd; ənd]['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ][poʊst][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .

and	occupy	a	post	in	the	north	.
和	占据	一个	邮政	在	这	北	.

一支美国探险队缓慢地穿越吕宋岛，寻找并占领北部的一个据点。

[fɔːr] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][men] ['mɑːtʃt] [ɪn] [æd'væns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gɑːrd] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

Four	companies	of	men	marched	in	advance	,	with	a	guard	in	the	rear	.
四	公司	的	男人	行军	在	进步	,	和	一个	警卫	在	这	后部	.

四连士兵在前行，后方有卫兵。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][ðə; ði][mjuːl] [tiːmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæmp] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['evər]

Between	them	were	the	mule	teams	with	the	camp	luggage	and	the	ever
之间	他们	是	这	骡子	团队	和	这	营	行李	和	这	曾经

['prez(ə)nt]['hɑːspɪt(ə)l] [kɔːr] .

present	hospital	corps	.
展示	医院	兵团	.

在他们中间的是驮着营地行李的骡队和随行的医务人员。

[noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][fɔːr; fər] [wiːks] .

No	trace	of	the	enemy	had	been	seen	in	that	part	of	the	island	for	weeks	.
不	痕迹	的	这	敌人	有	到过	已见	在	那	部分	的	这	岛	为了	周	.

数周以来，岛上那片区域都没有发现敌人的踪迹。

[skaʊts] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][ɪn] [æd'væns] [hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [klɪr] ,

Scouts	who	had	gone	on	in	advance	had	reported	the	way	to	be	clear	,
童子军	WHO	有	已消失	在	在	进步	有	据报道	这	方式	到	是	清除	,

先行侦察的侦察兵报告说道路畅通无阻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['hɜːrid] [ʌp][tuː; tə][get] [θruː] [ə; eɪ] [rə'viːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	force	was	being	hurried	up	to	get	through	a	ravine	which	it
和	这	力量	曾是	存在	慌忙	向上	到	得到	通过	一个	峡谷	哪个	它

[wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

was	approaching	,
曾是	接近	,

部队正加快速度，准备穿过即将到达的一条峡谷。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][goʊ]['ɪntuː][kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɑːn] [haɪ] , ['lev(ə)l] [graʊnd] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

so	it	could	go	into	camp	for	the	night	on	high	,	level	ground	just	beyond	the
所以	它	可以	去	进入	营	为了	这	夜晚	在	高的	,	等级	地面	只是	超过	这

['væli] .

valley	.
谷	.

这样它就可以在山谷外不远处的高地上扎营过夜了。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][hɑːt] [er] ; [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] , ['spiːkɪŋ] [vɔɪs] ,

Suddenly	a	man's	voice	rang	out	upon	the	hot	air	;	an	English	,	speaking	voice	,
突然	一个	男人的	嗓音	响铃	出去	之上	这	热的	空气	;	一个	英语	,	请讲	嗓音	,

[strɔːŋ] [ænd; ənd] [klɪr] ,

strong	and	clear	,
强的	和	清除	,

突然，一个男人的声音在热浪中响起；那是清晰洪亮的英语口音。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [truːps] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	coming	,	so	it	seemed	at	first	to	the	troops	when	they	heard	it	,
和	未来	,	所以	它	似乎	在	第一的	到	这	军队	什么时候	他们	听到	它	,

士兵们听到这个消息时，起初感觉就像是灾难降临了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] :

from	the	air	above	them	:
从	这	空气	多于	他们	:

从他们头顶上方俯瞰：

“ [hɔːlt] ! [hɔːlt] !

“	Halt	!	Halt	!
“	停止	!	停止	!

“站住！站住！”

” [ðə; ði] [vɔɪs] [kraɪd] .

”	the	voice	cried	.
”	这	嗓音	哭	.

“那声音喊道。”

“ [goʊ] [bæk] !

“	Go	back	!
“	去	后退	!

“回去！

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['æmbʊʃ] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] !

There	is	an	ambush	on	both	sides	!
那里	是	一个	伏击	在	两个都	侧面	!

双方都有埋伏！

[seɪv] [jɔːr'selvz] !

Save	yourselves	!
节省	你们自己	!

快逃命吧！

[biː; bi] —

Be	—
是	—

是-

〃 [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌn'fɪnɪʃt] .

〃	The	warning	was	unfinished	.
〃	这	警告	曾是	未完成	.

警告尚未结束。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [hæd; həd]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

Those	of	the	Americans	who	had	located	the	sound	of	the	[	83	]
那些	的	这	美国人	WHO	有	位于	这	声音	的	这	[	-	]

那些找到声音的美国人[83]

[wɜːrdz][ænd; ənd][hæd; həd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] ,

words	and	had	looked	in	the	direction	from	which	they	came	,
字	和	有	看起来	在	这	方向	从	哪个	他们	来了	,

她说着话，然后望向他们来的方向。

[hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] [ə'bʌv] [ðem; ðəm]

had	seen	a	white	man	standing	on	the	rocky	side	of	the	ravine	above	them
有	已见	一个	白色的	男人	常设	在	这	岩石	边	的	这	峡谷	多于	他们

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	in	front	of	them	.
和	在	正面	的	他们	.

他们看到一个白人男子站在他们上方、他们前方的峡谷岩石边上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [θroʊ] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][fɔːl] ['bækwərd] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

They	had	seen	him	throw	up	his	arms	and	fall	backward	out	of	sight	,
他们	有	已见	他	扔	向上	他的	武器	和	落下	落后	出去	的	视线	,

他们看到他举起双臂，向后倒去，消失在视线之外。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][læst] ['sentəns] [ʌn'fɪnɪʃt] .

leaving	his	last	sentence	unfinished	.
离开	他的	最后的	句子	未完成	.

他最后一句话还没说完。

[ðen] [ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ə'tæk] ,

Then	there	had	come	the	report	of	a	gun	,	and	then	an	attack	,
然后	那里	有	来	这	报告	的	一个	枪	,	和	然后	一个	攻击	,

随后传来枪声，接着发生了袭击。

[wɪð; wɪθ] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [tə'gɑːlɔːgz] ['swɔːrmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] .

with	scores	of	shouting	Tagalogs	swarming	down	the	sides	of	the	ravine	.
和	得分	的	喊叫	他加禄语	蜂拥而至	向下	这	侧面	的	这	峡谷	.

成群的塔加洛人高声呐喊着，从山沟两旁涌下来。

[ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðoʊ] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

The	skirmish	was	over	,	though	,	almost	as	soon	as	it	had	begun	,
这	小规模冲突	曾是	超过	,	尽管	,	几乎	作为	很快	作为	它	有	开始	,

这场小规模冲突几乎是刚开始就结束了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][hɑːrm][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɪk'sept] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	with	little	harm	to	any	of	the	Americans	except	to	such	of	the
和	和	小的	伤害	到	任何	的	这	美国人	除了	到	这样的	的	这

[skaʊts] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔːf] [ɪn] [æd'væns] .

scouts	as	had	been	cut	off	in	advance	.
侦察兵	作为	有	到过	切	离开	在	进步	.

除了事先被截断的侦察兵之外，美国人几乎没有受到任何伤害。

[ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [taɪm] — [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['kɑːləm] [hæd; həd]

The	warning	had	come	in	time	—	had	come	before	the	advancing	column	had
这	警告	有	来	在	时间	—	有	来	前	这	前进	柱子	有

['mɑːtʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] ['hɪd(ə)n] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rə'viːn] .

marched	between	the	forces	hidden	on	both	sides	of	the	ravine	.
行军	之间	这	力量	隐	在	两个都	侧面	的	这	峡谷	.

警告来得正是时候——在前进的纵队穿过峡谷两侧隐藏的部队之前就发出了。

[ðə; ði] [tə'gɑːlɔːgz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [feɪs] [ðə; ði] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [met] [ðem; ðəm] .

The	Tagalogs	could	not	face	the	fire	with	which	the	Americans	met	them	.
这	他加禄语	可以	不是	脸	这	火	和	哪个	这	美国人	遇见	他们	.

他加禄人无法承受美国人给予他们的烈火。

[ðeɪ] [fled] [ʌp] [ðə; ði] [rə'viːn] , [ænd; ənd] [ʌp] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔːrdʒ] ,

They	fled	up	the	ravine	,	and	up	both	sides	of	the	gorge	,
他们	逃亡	向上	这	峡谷	,	和	向上	两个都	侧面	的	这	峡谷	,

他们沿着山沟逃窜，沿着峡谷两侧向上逃窜。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

into	the	shelter	of	the	forest	,	and	were	gone	.
进入	这	庇护所	的	这	森林	,	和	是	已消失	.

他们钻进森林的庇护所，消失不见了。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , ['sætɪsfaɪd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] [klɪr] ,

The	Americans	,	satisfied	at	length	that	the	way	was	clear	,
这	美国人	,	使满意	在	长度	那	这	方式	曾是	清除	,

美国人最终确信道路已经畅通无阻，

[muːvd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [kæmp] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn]

moved	forward	and	went	into	camp	on	the	ground	which	had	previously	been
已搬	向前	和	去	进入	营	在	这	地面	哪个	有	之前	到过

['tʃoʊzn] ,

chosen	,
选定	,

继续前进，进入了之前选定的营地。

['θroʊɪŋ] [aʊt] [æd'væns] [laɪnz] [ʌv; əv] [-]

throwing	out	advance	lines	of	[	84	]
投掷	出去	进步	线条	的	[	-	]

抛出[84]的先行线

['pikits] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['ekstrə] [priˈkɔːʃənz] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'perd] [ə'genst] [ə; eɪ] [naɪt] [ə'tæk] .

pickets	,	and	taking	extra	precautions	to	be	prepared	against	a	night	attack	.
纠察队	,	和	采取	额外的	防范措施	到	是	准备	反对	一个	夜晚	攻击	.

设立警戒哨，并采取额外预防措施，以防夜间袭击。

['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃɑːts] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɑːn] [ðə; ði] ['aʊtər] ['pɪkɪt] [laɪn] ,

Early	in	the	evening	shots	were	heard	on	the	outer	picket	line	,
早期的	在	这	晚上	镜头	是	听到	在	这	外	纠察	线	,

傍晚时分，外围警戒线上传来枪声。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [tuː] [men] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfəsərz] [tent] ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	a	little	later	two	men	came	to	the	commanding	officers	tent	bringing	with
和	一个	小的	之后	二	男人	来了	到	这	指挥	警官	帐篷	带来	和

[ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] .

them	a	native	.
他们	一个	本国的	.

不久之后，有两个男人带着一个当地人来到指挥官的帐篷。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kæmp] , [sɜːr] , ”

“	He	was	trying	to	come	through	our	lines	and	get	into	the	camp	,	sir	,	”
”	他	曾是	尝试	到	来	通过	我们的	线条	和	得到	进入	这	营	，	先生	，	”

[ðeɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] .

they	reported	.
他们	据报道	.

“他试图突破我们的防线进入营地，长官，”他们报告说。

“ [tuː] [men] ['faɪərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [mɪst] [hɪm; ɪm] . ”

“	Two	men	fired	at	him	,	but	missed	him	.	”
”	二	男人	被解雇	在	他	，	但	错过	他	.	”

“两名男子向他开枪，但都没打中他。”

“ [θɪŋk] ['hiːz] [ə; eɪ] [spaɪ] ?

“	Think	he's	a	spy	?
”	思考	他是	一个	间谍	?

你认为他是间谍吗?

” [ðə; ði] [kə'mændər] [æskt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['ɑːfɪsər] [huː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

”	the	commander	asked	of	another	officer	who	was	with	him	.
”	这	指挥官	问	的	其他	官	WHO	曾是	和	他	.

指挥官问和他在一起的另一名军官。

“ [noʊ] , [seɪ'njɔːr] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə; eɪ] [spaɪ] , ” [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [sed] ,

“	No	,	Señor	,	I	am	not	a	spy	,	”	the	prisoner	said	,
”	不	,	先生	,	我	是	不是	一个	间谍	,	”	这	囚犯	说	,

“不，先生，我不是间谍，”囚犯说道。

[sər'praɪzɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

surprising	all	the	men	by	speaking	in	English	.
奇怪	全部	这	男人	经过	请讲	在	英语	.

用英语交谈让所有男士都感到惊讶。

“ [aɪ] [hæv; həv] [left] [maɪ] ['piːp(ə)l] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [mə'nɪlə] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

“	I	have	left	my	people	,	I	want	to	be	sent	to	Manila	,	to	the	American
”	我	有	左边	我的	人们	,	我	想	到	是	发送	到	马尼拉	,	到	这	美国人

[kæmp] [ðer; ðər] . ”

camp	there	.	”
营	那里	.	”

“我离开了我的人民，我想被送往马尼拉，送到那里的美军营地。”

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] , ” [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] .

“	He's	a	deserter	,	”	said	one	of	the	officers	.
”	他是	一个	逃兵	,	”	说	一	的	这	警官	.

“他是个逃兵，”其中一名军官说道。

[ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [huː] [held] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] , “ ['betər] [sɜːrtʃ] [hɪm; ɪm] .

Then	to	the	men	who	held	the	prisoner	,	“	Better	search	him	.
然后	到	这	男人	WHO	握住	这	囚犯	,	“	更好的	搜索	他	.

然后对看守囚犯的人说：“最好搜查他。”

” [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['prɪzn̩z, 'prɪzn̩z] [blaʊs] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [brɔːt] [ə; eɪ] ['peɪpər] ,

”	From	out	the	prisoner's	blouse	one	of	the	soldiers	brought	a	paper	,
”	从	出去	这	囚犯的	女式衬衫	一	的	这	士兵	带来	一个	纸	,

“一名士兵从囚犯的衬衫里掏出一张纸，

[ə; eɪ] [ʃiːt] [tɔːrn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [noʊt] [bʊk] , ['foʊldɪd] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] ['oʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] [red] ,

a	sheet	torn	from	a	note	book	,	folded	,	and	fastened	only	by	a	red	,
一个	床单	撕裂	从	一个	笔记	书	,	折叠	,	和	系紧	仅有的	经过	一个	红色的	,

一张从笔记本上撕下来的纸，折叠起来，只用一根红线固定着。

[waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [bædʒ] [pɪn] [stʌk] [θruː] [ðə; ði]['peɪpər] . [-]
white **and** **blue** **badge** **pin** **stuck** **through** **the** **paper** **.** **[** **85** **]**
白色的 和 蓝色的 徽章 别针 卡住 通过 这 纸 . [-]

白色和蓝色的徽章别针穿过纸张。[85]

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['soʊldʒər][hæd; həd]['hændɪd][ðə; ði]['peɪpər] [pʊld] [aʊt][ðə; ði][pɪn] [wɪtʃ]
The **officer** **to** **whom** **the** **soldier** **had** **handed** **the** **paper** **pulled** **out** **the** **pin** **which**
这 官 到 谁 这 士兵 有 递交 这 纸 拉 出去 这 别针 哪个
[hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'tiː]['foʊldɪd] ,
had **kept** **it** **folded** **,**
有 保留 它 折叠 ,

士兵把纸递给军官后，军官拔出了固定纸张的别针。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,
and **started** **to** **open** **it** **,**
和 开始 到 打开 它 ,

然后开始打开它，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɪn]
when **he** **saw** **there** **was** **something** **written** **on** **the** **side** **through** **which** **the** **pin**
什么时候 他 锯 那里 曾是 某物 书面 在 这 边 通过 哪个 这 别针
[hæd; həd] [bɪn] [θrʌst] .
had **been** **thrust** **.**
有 到过 推力 .

当他看到别针穿过的那一侧写着什么的时候。

['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][kæmp] [laɪt] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ,
Bending **down** **to** **where** **the** **camp** **light** **fell** **upon** **the** **writing** **,**
弯曲 向下 到 在哪里 这 营 光 跌倒 之上 这 写作 ,

弯下腰，看向营地灯光照射到字迹的地方。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'dres] , [skrɔːld] [ɪn] [liːd] ['pens(ə)l] :
he **saw** **that** **it** **was** **an** **address** **,** **scrawled** **in** **lead** **pencil** **:**
他 锯 那 它 曾是 一个 地址 , 潦草的 在 带领 铅笔 :

他发现那是用铅笔潦草地写下的地址：

“ ['mɪsɪz] . ['hænə] [smɪθ] ; [nɜːrs] . ”
“ **Mrs** **.** **Hannah** **Smith** **;** **Nurse** **.** **”**
“ 太太 . 汉娜 史密斯 ; 护士 . ”

“汉娜·史密斯夫人；护士。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] ['letər] [ɪz] [sent] ?
“ **Do** **you** **know** **the** **woman** **to** **whom** **this** **letter** **is** **sent** **?**
“ 做 你 知道 这 女士 到 谁 这 信 是 发送 ?

你知道这封信是寄给哪位女士的吗?

[hiː; hi] [æskt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][tə'gɑːlɔːg][frʌm; frəm] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] .
he **asked** **in** **amazement** **of** **the** **Tagalog** **from** **whom** **it** **had** **been** **taken** **.**
他 问 在 惊愕 的 这 他加禄语 从 谁 它 有 到过 已采取 .

他惊讶地问那个塔加洛人，这东西是从谁那里拿走的。

“ [jes] [seɪ'njɔːr] . ”
“ **Yes** **Señor** **.** **”**
“ 是的 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ? ”
“ **Do** **you** **know** **where** **she** **is** **now** **?** **”**
“ 做 你 知道 在哪里 她 是 现在 ? ”

你知道她现在在哪里吗?

“ [jes] , [seɪˈnjɔːr] .
“ Yes , Señor .
” 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][məˈnɪlə] .
She is in a hospital not far from Manila .
她 是 在 一个 医院 不是 远的 从 马尼拉 .

她目前在离马尼拉不远的一家医院接受治疗。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] .
She is a good woman .
她 是 一个 好的 女士 .

她是个好女人。

[maɪ][laɪf][ɪz][hɜːrz] .
My life is hers .
我的 生活 是 她的 .

我的生命属于她。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][wʌns][fɔːr; fər] [ˈmeni] , [ˈmeni] [deɪz] , [ʃɑːt] [θruː] [hɪr] ,
I was there once for many , many days , shot through here ,
我 曾是 那里 一次 为了 许多 , 许多 天 , 射击 通过 这里 ,

我曾经在那里待了很多很多天，从这里经过。

” [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem ˈiː] [wel] [əˈgen] . ”
” he placed his hand on his side , “ and she made me well again . ”
” 他 放置 他的 手 在 他的 边 , “ 和 她 制成 我 出色地 再次 . ”

他把手放在腰侧，“她治好了我的病。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [sent] [ðɪs] [ˈletər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? ”
“ Do you know who sent this letter to her ? ”
“ 做 你 知道 WHO 发送 这 信 到 她 ? ”

你知道是谁给她寄的这封信吗?

“ [jes] , [seɪˈnjɔːr] . ”
“ Yes , Señor . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Who was it ?
“ WHO 曾是 它 ?

“是谁？”

” [ðə; ði][mæn][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] . [-]
” The man hesitated . [86]
” 这 男人 犹豫了一下 . [-]

“那人犹豫了一下。[86]

“ [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Who was it ?
“ WHO 曾是 它 ?

“是谁？”

[ˈænsər] .
Answer .
回答 .

回答。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [gʊd] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] . ”
It is for her good I want to know . ”
它 是 为了 她 好的 我 想 到 知道 . ”

我想知道这件事是为了她好。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][sʌn] , [seɪ'njɔːr] . ”

“	It	was	her	son	,	Señor	.	”
”	它	曾是	她	儿子	,	先生	.	”

“那是她的儿子，先生。”

“ [wʌz; wəz][hiː; hi][ðə; ði][mæn] [huː] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmbʊʃ] [tə'deɪ] ? ”

“	Was	he	the	man	who	gave	us	warning	of	the	ambush	today	?	”
”	曾是	他	这	男人	WHO	给予	我们	警告	的	这	伏击	今天	?	”

“是他今天向我们发出伏击警告吗？”

“ [jes] , [seɪ'njɔːr] .

“	Yes	,	Señor	.
”	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

” [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['foʊldɪd][ðə; ði]['peɪpər] , [ˌʌn'red] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði][pɪn] [bæk] [θruː] [ðə; ði][foʊldz]

”	The	officer	folded	the	paper	,	unread	,	and	thrust	the	pin	back	through	the	folds
”	这	官	折叠	这	纸	,	未读	,	和	推力	这	别针	后退	通过	这	折叠

.

:

.

“警官把没看的纸折起来，然后把别针从折痕里插了回去。”

[ðə; ði][ɪ'næm(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [bædʒ] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði][kæmp] [laɪt] .

The	enamel	on	the	badge	glistened	in	the	camp	light	.
这	搪瓷	在	这	徽章	闪闪发光	在	这	营	光	.

徽章上的珐琅在营地灯光下闪闪发光。

“ [kiːp] [ðə; ði][tə'gɑːlɔːg] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [men] , “ [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] ;

“	Keep	the	Tagalog	here	,	”	he	said	to	the	men	,	“	until	I	come	back	;
”	保持	这	他加禄语	这里	,	”	他	说	到	这	男人	,	”	直到	我	来	后退	;

“把塔加洛语留在这里，”他对那些人说，“直到我回来；

” [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][kæmp][tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [tents] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp] .

”	and	walked	across	the	camp	to	where	the	hospital	tents	had	been	set	up	.
”	和	步行	穿过	这	营	到	在哪里	这	医院	帐篷	有	到过	放	向上	.

然后穿过营地，走到医院帐篷搭建的地方。

“ [wer] [ɪz]['mɪsɪz] . [smɪθ] ?

“	Where	is	Mrs	.	Smith	?
”	在哪里	是	太太	.	史密斯	?

史密斯太太在哪里？

” [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

”	he	asked	of	the	surgeon	in	charge	.
”	他	问	的	这	外科医生	在	收费	.

他问负责的外科医生。

“ ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . ”

“	Taking	care	of	the	men	who	were	wounded	this	afternoon	.	”
”	采取	关心	的	这	男人	WHO	是	受伤	这	下午	.	”

“照顾今天下午受伤的士兵们。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ə'loʊn] [ɪn][jʊr; jər] [tent] , [hɪr] ,

“	Will	you	tell	her	that	I	want	to	see	her	alone	in	your	tent	,	here	,
”	将要	你	告诉	她	那	我	想	到	看	她	独自的	在	你的	帐篷	,	这里	,

“你能告诉她，我想单独在你的帐篷里见她吗？就在这里？”

[ænd; ənd] [ðen] [siː] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [kʌmz] [ɪn] ? ”

and	then	see	that	no	one	else	comes	in	?	”
和	然后	看	那	不	一	别的	来	在	?	”

然后发现没有其他人进来？

“ ['mɪsɪz] . [smɪθ] , ” [hiː; hi] [sed] , [wen] [ðə; ði] [nɜːrs] [keɪm] [ɪn] , “ [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər]

“	Mrs	.	Smith	,	”	he	said	,	when	the	nurse	came	in	,	“	I	have	something	here	for
”	太太	.	史密斯	,	”	他	说	,	什么时候	这	护士	来了	在	,	“	我	有	某物	这里	为了

[juː; jʊ] — [ə; eɪ] ['letər] .

you	—	a	letter	.
你	—	一个	信	.

“史密斯太太，”护士进来时，他说，“我这里有东西要给您——一封信。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [brɔːt] ['ɪntuː][kæmp] , [baɪ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [-]

It	has	just	been	brought	into	camp	,	by	a	native	[	87	]
它	有	只是	到过	带来	进入	营	,	经过	一个	本国的	[	-	]

它刚刚被一个当地人带进了营地[87]

[huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [ænd; ənd] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] [mə'nɪlə]

who	did	not	know	that	you	were	here	and	who	wanted	to	be	sent	to	Manila
WHO	做过	不是	知道	那	你	是	这里	和	WHO	通缉	到	是	发送	到	马尼拉

[tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .

to	find	you	.
到	寻找	你	.

他们不知道你在这里，并且想被派往马尼拉寻找你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] ['strɔːŋli] [siːld] ,

It	is	not	very	strongly	sealed	,
它	是	不是	非常	强烈	密封	,

它的密封性不太好。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæz; həz] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][kæmp] .

but	no	one	has	read	it	since	it	was	brought	into	camp	.
但	不	一	有	读	它	自从	它	曾是	带来	进入	营	.

但自从这本书被带进营地后，就没有人读过它。

” [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər][tuː; tə][ðə; ði] [nɜːrs] ,

”	He	gave	the	bit	of	paper	to	the	nurse	,
”	他	给予	这	少量	的	纸	到	这	护士	,

他把那张纸条递给了护士，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,

and	then	turned	away	to	stand	in	the	door	of	the	tent	,
和	然后	转向	离开	到	站立	在	这	门	的	这	帐篷	,

然后转身站在帐篷门口。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

that	he	might	not	look	at	her	while	she	read	it	.
那	他	可能	不是	看	在	她	尽管	她	读	它	.

他可能不会在她阅读时看她。

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] [naʊ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːfɪsər]

Enough	of	the	nurse's	story	was	known	in	the	army	now	so	that	the	officer
足够的	的	这	护士的	故事	曾是	已知	在	这	军队	现在	所以	那	这	官

[kʊd; kəd] [ges] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [maɪt] [miːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

could	guess	something	of	what	this	message	might	mean	to	her	.
可以	猜测	某物	的	什么	这	信息	可能	意思是	到	她	.

现在军中已经对这位护士的故事有所了解，所以军官可以猜到这条信息对她来说意味着什么。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [tent] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [meɪd] [hɪm; ɪm][tɜːrn] .

A	sound	in	the	tent	behind	the	officer	made	him	turn	.
一个	声音	在	这	帐篷	在后面	这	官	制成	他	转动	.

军官身后的帐篷里传来一声响动，他转过身去。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [laɪt] ,

The	woman	had	sunk	down	on	the	ground	beneath	the	surgeon's	light	,
这	女士	有	沉没	向下	在	这	地面	下面	这	外科医生的	光	,

女人瘫倒在外科医生的灯光下。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'pɑːn][ə; eɪ][kæmp] [stuːl] [hæd; həd][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] .

and	resting	her	arms	upon	a	camp	stool	had	hid	her	face	.
和	休息	她	武器	之上	一个	营	凳子	有	隐藏	她	脸	.

她将双臂搭在折叠凳上，遮住了脸。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] ,

A	moment	later	she	raised	her	head	,
一个	片刻	之后	她	提高	她	头	,

片刻后，她抬起了头。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪŋgld] [griːf] [ænd; ənd]

her	face	wet	with	tears	and	wearing	an	expression	of	mingled	grief	and
她	脸	湿的	和	眼泪	和	穿着	一个	表达	的	混合	悲伤	和

[dʒɔɪ] ,

joy	,
喜悦	,

她脸上泪痕斑斑，既有悲伤也有喜悦的复杂表情。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

and	held	out	the	letter	to	the	officer	.
和	握住	出去	这	信	到	这	官	.

然后把信递给了警官。

“ [riːd] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Read	it	!
”	读	它	!

读读吧!

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [θæŋk] [gɑːd] !

“	Thank	God	!
”	感谢	上帝	!

“感谢上帝!

” [ænd; ənd] [ðen] , “ [maɪ] [bɔɪ] !

”	and	then	,	“	My	boy	!
”	和	然后	,	“	我的	男生	!

然后，“我的孩子！”

[maɪ] [bɔɪ] !

My	boy	!
我的	男生	!

我的孩子!

” [ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ə'gen] . [-]

”	and	hid	her	face	again	.	[	88	]
”	和	隐藏	她	脸	再次	.	[	-	]

“然后又把脸遮了起来。[88]

“ [dɪr] ['mʌðər] , ” [ðə; ði] [skrɔːld] [noʊt] [riːd] .

“	Dear	mother	,	”	the	scrawled	note	read	.
“	亲爱的	母亲	,	”	这	潦草的	笔记	读	.

“亲爱的母亲，”字条上潦草地写着。

“ [aɪ][gɑːt][jʊr; jər] ['letər] .

“	I	got	your	letter	.
“	我	得到	你的	信	.

我收到你的信了。

[aɪm][glæd][juː; jʊ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	glad	you	wrote	it	.
我是	高兴的	你	写道	它	.

很高兴你写了这篇文章。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [θɪŋz] [pleɪn] [aɪ] ['hædnt] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

It	made	things	plain	I	hadn't	seen	before	.
它	制成	事物	清楚的	我	之前没有	已见	前	.

它让我看清了以前没注意到的事情。

[maɪ] [tʃæns] [hæz; həz] [kʌm] — ['kwɪkər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

My	chance	has	come	—	quicker	than	I	had	expected	.
我的	机会	有	来	—	更快	比	我	有	预期的	.

我的机会来了——比我预想的还要快。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [ə'gen] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] .

I	wish	I	might	have	seen	you	again	,	but	I	shan't	.
我	希望	我	可能	有	已见	你	再次	,	但	我	不会	.

我希望还能再见到你，但恐怕不可能了。

[ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [hɪr] ,

A	column	of	our	men	are	coming	up	the	valley	just	below	here	,
一个	柱子	的	我们的	男人	是	未来	向上	这	谷	只是	以下	这里	,

我们的一队人正从下面的山谷上来。

[maːtʃɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][æn; ən] ['æmbʊʃ] .

marching	straight	into	an	ambush	.
行军	直的	进入	一个	伏击	.

径直走进了埋伏圈。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [get] [wɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] ,

I	have	tried	to	get	word	to	them	,	but	I	can't	,
我	有	尝试	到	得到	单词	到	他们	,	但	我	不能	,

我尝试联系他们，但联系不上。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][tə'gɑːlɔːgz] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː][soʊ] [kloʊz] .

because	the	Tagalogs	watch	me	so	close	.
因为	这	他加禄语	手表	我	所以	关闭	.

因为塔加洛人看我的目光太近了。

[ðeɪ] ['nevər] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː] .

They	never	have	trusted	me	.
他们	绝不	有	可信	我	.

他们从来没有信任过我。

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪz][tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [men] [get] [nɪr] [ɪ'nʌf] ,

The	only	way	for	me	is	to	rush	out	when	the	men	get	near	enough	,
这	仅有的	方式	为了	我	是	到	匆忙	出去	什么时候	这	男人	得到	靠近	足够的	,

我唯一的办法就是等那些人靠近时就冲出去。

[ænd; ənd] [ʃaʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	shout	to	them	,	and	that	will	be	the	end	of	it	all	for	me	.
和	喊	到	他们	,	和	那	将要	是	这	结尾	的	它	全部	为了	我	.

然后我对着他们大喊，对我来说，这件事就到此为止了。

[aɪ][dəunt] [ker] , ['oʊnli] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

I	don't	care	,	only	that	I	wish	I	could	see	you	again	.
我	不	关心	,	仅有的	那	我	希望	我	可以	看	你	再次	.

我不在乎，我只希望还能再见到你。

[wɑːn; hwɑːn] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Juan	will	take	this	letter	to	you	.
胡安	将要	拿	这	信	到	你	.

胡安会把这封信带给你。

[wen] [juː; jʊ][get][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [kʌm] [bæk] , [ɪf] [aɪ] [seɪv] [ðem; ðəm] ,

When	you	get	it	,	and	the	men	come	back	,	if	I	save	them	,
什么时候	你	得到	它	,	和	这	男人	来	后退	,	如果	我	节省	他们	,

当你得到它，那些人回来后，如果我救了他们，

[aɪ] [θɪŋk] [pərˈhæps] [ðeɪ] [wɪl] [klɪr] [maɪ] [neɪm] .

I	think	perhaps	they	will	clear	my	name	.
我	思考	也许	他们	将要	清除	我的	姓名	.

我觉得他们或许会还我清白。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][hoʊm] .

Then	you	can	go	home	.
然后	你	能	去	家	.

然后你就可以回家了。

“ [ðə; ði][men][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [hɪr] .

“	The	men	are	almost	here	.
”	这	男人	是	几乎	这里	.

“他们快到了。”

['mʌðər] , [dɪr] , [gʊd] [baɪ] . — [jʊr; jər] [bɔɪ] . ”

Mother	,	dear	,	good	by	.	—	Your	Boy	.	”
母亲	,	亲爱的	,	好的	经过	.	—	你的	男生	.	”

亲爱的妈妈，再见。——你的儿子

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] , ” [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .

“	I	wish	I	might	have	seen	him	,	”	the	woman	said	,	a	little	later	.
”	我	希望	我	可能	有	已见	他	,	”	这	女士	说	,	一个	小的	之后	.

“我真希望我能见到他，”过了一会儿，那位女士说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [kəmˈpleɪn] .

“	But	I	won't	complain	.
”	但	我	惯于	抱怨	.

但我不会抱怨。

[wʌt] [aɪ][moʊst] [preɪd] [gɑːd][fɔːr; fər][hæz; həz] [bɪn] ['græntɪd] [ˌem 'iː] . ” [-]

What	I	most	prayed	God	for	has	been	granted	me	.	”	[	89	]
什么	我	最多	祈祷	上帝	为了	有	到过	的确	我	.	”	[	-	]

我向上帝祈求最多的愿望已经实现了。”[89]

“ [ðeɪl] [let][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [əˈgenst] [hɪm; ɪm][drɑːp] , [naʊ] , [wəʊnt] [ðeɪ] ?

“	They'll	let	the	charge	against	him	drop	,	now	,	won't	they	?
”	他们会	让	这	收费	反对	他	降低	,	现在	,	惯于	他们	?

“现在他们会撤销对他的指控，对吧？”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [ɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

Don't	you	think	he	has	earned	it	?	”
不	你	思考	他	有	获得	它	?	”

你不觉得他理应得到这份荣誉吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['ʃʊrli] [hæz; həz] .

“	I	think	he	surely	has	.
”	我	思考	他	一定	有	.

“我认为他肯定有。”

[noʊ]['breɪvər] [diːd] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [wɔːr] . ”

No	braver	deed	has	been	done	in	all	this	war	.	”
不	更勇敢	契据	有	到过	完毕	在	全部	这	战争	.	”

这场战争中，没有比这更勇敢的事迹了。

“ [dəunt][traɪ][tuː; tə] [kʌm] , [naʊ] , ['mɪsɪz] [smɪθ] , ” [æz; əz][ðə; ði] [nɜːrs] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

“	Don't	try	to	come	,	now	,	Mrs	Smith	,	”	as	the	nurse	rose	to	her	feet	.
”	不	尝试	到	来	,	现在	,	太太	史密斯	,	”	作为	这	护士	玫瑰	到	她	脚	.

“史密斯太太，现在别过来了，”护士站起身来说道。

“ [steɪ] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	Stay	here	,	and	I	will	send	one	of	the	women	to	you	.
”	停留	这里	,	和	我	将要	发送	一	的	这	女性	到	你	.

“你留在这里，我会派一个女人来找你。”

” [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [went] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][men] [wɜːr; wər] [stɪl]

”	When	he	had	done	this	the	officer	went	back	to	where	the	men	were	still
”	什么时候	他	有	完毕	这	这	官	去	后退	到	在哪里	这	男人	是	仍然

['hoʊldɪŋ] [wɑːn; hwɑːn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

holding	Juan	between	them	.
保持	胡安	之间	他们	.

“他这样做之后，那名警官回到了那些人仍然把胡安夹在中间的地方。

“ [jʊr; jər] ['dʒɜːrni] [ɪz] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɔːt] , ” [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][tə'gɑːlɔːg] .

“	Your	journey	is	shorter	than	you	thought	,	”	the	officer	said	to	the	Tagalog	.
”	你的	旅行	是	较短	比	你	想法	,	”	这	官	说	到	这	他加禄语	.

“你的旅程比你想象的要短，”警官对那位塔加洛人说。

“ ['mɪsɪz] . [smɪθ] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [kæmp] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] . ”

“	Mrs	.	Smith	is	in	this	camp	,	and	I	have	given	the	letter	to	her	.	”
”	太太	.	史密斯	是	在	这	营	,	和	我	有	给定	这	信	到	她	.	”

“史密斯夫人也在这个营地里，我已经把信交给她了。”

“ [meɪ] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] .

“	May	I	see	her	?	”	exclaimed	the	man	.
”	可能	我	看	她	?	”	惊呼	这	男人	.

“我可以见见她吗？”那人喊道。

“ [nɑːt] [naʊ] .

“	Not	now	.
”	不是	现在	.

“现在不要。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] .

In	the	morning	you	may	.
在	这	早晨	你	可能	.

早上你可能会。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðɪs] [mæn] , [hɜːr; hər] [sʌn] , [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] ? ”

Have	you	seen	this	man	,	her	son	,	since	he	was	shot	?	”
有	你	已见	这	男人	,	她	儿子	,	自从	他	曾是	射击	?	”

自从她儿子被枪击后，你见过他吗？

“ [noʊ] , [seɪ'njɔːr] .

“	No	,	Señor	.
”	不	,	先生	.

“不，先生。”

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [noʊt] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][slɪp]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

He	gave	me	the	note	and	told	me	to	slip	into	the	forest	as	soon	as
他	给予	我	这	笔记	和	讲述	我	到	滑	进入	这	森林	作为	很快	作为

[ðə; ði] [faɪt] [bɪ'gæn] ,

the	fight	began	,
这	斗争	开始	,

他把纸条递给我，告诉我战斗一开始就溜进森林里。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] .

so	as	to	get	away	without	any	one	seeing	me	.
所以	作为	到	得到	离开	没有	任何	一	看到	我	.

这样我就可以悄悄溜走，不被任何人看见。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd][get]['ɪntuː] [ðɪs] [kæmp] . ” [-]

Then	I	was	to	stay	out	of	the	way	until	I	could	get	into	this	camp	.	”	[	90	]
然后	我	曾是	到	停留	出去	的	这	方式	直到	我	可以	得到	进入	这	营	.	”	[	-	]

然后我就得躲起来，直到我能进入这个营地。”[90]

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [stʊd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] ? ”

“	Do	you	know	where	he	stood	when	he	was	shot	?	”
”	做	你	知道	在哪里	他	站立	什么时候	他	曾是	射击	?	”

你知道他中枪时站在哪里吗?

“ [jes] , [seɪ'njɔːr] . ”

“	Yes	,	Señor	.	”
”	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][men][ðer; ðər] [tə'naɪt] ? ”

“	Can	you	take	a	party	of	men	there	tonight	?	”
”	能	你	拿	一个	派对	的	男人	那里	今晚	?	”

“你今晚能带一队人去那里吗？”

“ [jes] , [seɪ'njɔːr] ; [moʊst]['glædli] .

“	Yes	,	Señor	;	most	gladly	.
”	是的	,	先生	;	最多	乐意	.

“是的，先生；非常乐意。”

” ['æftərwərd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ðæt] ['hiːbɝ] [smɪθ] [wʊd] [lɪv; laɪv] ,

”	Afterward	,	when	it	came	to	be	known	that	Heber	Smith	would	live	,
”	之后	,	什么时候	它	来了	到	是	已知	那	希伯	史密斯	会	居住	,

“后来，当人们得知希伯·史密斯会活下来时，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wuːndz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊərz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][leɪn][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]

in	spite	of	his	wounds	and	the	hours	that	he	had	lain	there	in	the
在	尽管如此	的	他的	伤口	和	这	小时	那	他	有	莱恩	那里	在	这

[bʊʃɪz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ænd; ənd] [ˌʌn'kerd] [fɔːr; fər] ,

bushes	unconscious	and	uncared	for	,
灌木丛	无意识	和	无人关心	为了	,

尽管他身负重伤，而且昏迷不醒地躺在灌木丛中数小时无人照料，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] ['riːəli]

there	was	the	greatest	diversity	of	opinion	as	to	what	had	really
那里	曾是	这	最	多样性	的	观点	作为	到	什么	有	真的

[seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

saved	his	life	.
已保存	他的	生活	.

对于究竟是什么救了他的命，人们的看法各不相同。

[ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːrtli][ðer; ðər] [skɪl] ,

The	surgeons	said	it	was	partly	their	skill	,
这	外科医生	说	它	曾是	部分	他们的	技能	,

外科医生们说，部分原因是他们的技术好。

[ænd; ənd]['pɑːrtli][ðə; ði][suː'pɜːrb] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ðæt] ['jɪrz] [ʌv; əv][wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋglənd] [fɑːrm]

and	partly	the	superb	constitution	that	years	of	work	on	a	New	England	farm
和	部分	这	高超	宪法	那	年	的	工作	在	一个	新的	英格兰	农场

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

had	given	to	the	young	man	.
有	给定	到	这	年轻的	男人	.

部分原因在于这位年轻人多年在新英格兰农场工作所积累的强健体魄。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sperd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .

His	mother	believed	that	he	had	been	spared	for	her	sake	.
他的	母亲	相信	那	他	有	到过	幸存	为了	她	清酒	.

他的母亲认为他是为了她才得以幸免。

['hiːbɝ] [smɪθ] [hɪm'self] ['ɔːlweɪz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [ker] [ðæt] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

Heber	**Smith**	**himself**	**always**	**said**	**it**	**was**	**his**	**mother's**	**care**	**that**	**saved**	**his**	**life**	**,**
希伯	史密斯	他自己	总是	说	它	曾是	他的	母亲的	关心	那	已保存	他的	生活	,

希伯·史密斯本人一直说，是他母亲的照顾救了他的命。

[waɪl] [wɑːn; hwɑːn] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər][hæd; həd] [bɪn]

while	**Juan**	**never**	**had**	**the**	**least**	**doubt**	**that**	**the**	**young**	**soldier**	**had**	**been**
尽管	胡安	绝不	有	这	至少	怀疑	那	这	年轻的	士兵	有	到过

[prə'tektɪd] ['soʊlli] [baɪ][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] “ ['æntɪŋ] - ['æntɪŋ] ” [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [slɪpt]

protected	**solely**	**by**	**a**	**marvellous**	**“**	**anting**	**-**	**anting**	**”**	**which**	**he**	**himself**	**had**	**slipped**
受保护	仅	经过	一个	奇妙	“	蚂蚁	-	蚂蚁	”	哪个	他	他自己	有	滑倒了

[ˌʌnsə'spektɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['soʊldʒɝz] [blaʊs] [ðæt] [-]

unsuspected	**into**	**the**	**American**	**soldier's**	**blouse**	**that**	**[**	**91**	**]**
意想不到的	进入	这	美国人	士兵的	女式衬衫	那	[	-	]

胡安从未怀疑过，这位年轻的士兵仅仅是因为一个神奇的“防弹衣”才得以幸免，而这个防弹衣正是他自己悄悄塞进美国士兵衬衫里的[91]。

[deɪ] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .

day	**,**	**before**	**he**	**had**	**left**	**him**	**.**
天	,	前	他	有	左边	他	.

在他离开他的前一天。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [wʊd] [lɪv; laɪv] , ['mɪsɪz] . [smɪθ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]

As	**soon**	**as**	**she**	**knew**	**that**	**her**	**son**	**would**	**live**	**,**	**Mrs**	**.**	**Smith**	**started**	**for**
作为	很快	作为	她	知道	那	她	儿子	会	居住	,	太太	.	史密斯	开始	为了

['wɑːʃɪŋtən] ,

Washington	**,**
华盛顿	,

得知儿子能活下来后，史密斯太太立即动身前往华盛顿。

['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pepərz] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd]

carrying	**with**	**her**	**papers**	**which**	**made**	**it**	**possible**	**for**	**her**	**to**	**be**	**allowed**
携带	和	她	文件	哪个	制成	它	可能的	为了	她	到	是	允许

[tuː; tə] [pliːd] [hɜːr; hər] [keɪs] [ðer; ðər][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['pliːdəd, 'pliːdɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [mə'nɪlə] .

to	**plead**	**her**	**case**	**there**	**as**	**she**	**had**	**pleaded**	**it**	**in**	**Manila**	**.**
到	恳求	她	案件	那里	作为	她	有	恳求	它	在	马尼拉	.

她随身携带了相关文件，因此得以在那里申辩，就像她在马尼拉申辩时一样。

[ə; eɪ]['pɑːrd(ə)n][wʌz; wəz] [sent] [bæk] , [æz; əz][fæst][æz; əz]['waɪər][ænd; ənd] ['stiːmər] [ænd; ənd]['waɪər] [ə'gen]

A	**pardon**	**was**	**sent**	**back**	**,**	**as**	**fast**	**as**	**wire**	**and**	**steamer**	**and**	**wire**	**again**
一个	赦免	曾是	发送	后退	,	作为	快速地	作为	金属丝	和	汽船	和	金属丝	再次

[kʊd; kəd] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

could	**convey**	**it**	**.**
可以	传达	它	.

赦免令以最快的速度送达，用电报、轮船和电报等各种方式传递。

['hiːbɝ] [smɪθ] [werz] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [luː'tenənt] , [naʊ] ,

Heber	**Smith**	**wears**	**the**	**uniform**	**of**	**a**	**second**	**lieutenant**	**,**	**now**	**,**
希伯	史密斯	穿着	这	制服	的	一个	第二	中尉	,	现在	,

现在，赫伯·史密斯身穿少尉制服。

[wʌn] [fɔːr; fər] ['breɪvəri] [ɪn]['ækʃ(ə)n] [sɪns] [hiː; hi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ;

won	**for**	**bravery**	**in**	**action**	**since**	**he**	**went**	**back**	**into**	**the**	**service**	**;**
韩元	为了	勇敢	在	行动	自从	他	去	后退	进入	这	服务	;

他重返部队后，因作战英勇而获得嘉奖；

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [hu:] [nu:] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] , ['tʃeriʃiz] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['mɪsɪz]
and **every** **one** **who** **knew** **her** **in** **the** **Philippines** **,** **cherishes** **the** **memory** **of** **Mrs**
和 每一个 一 WHO 知道 她 在 这 菲律宾 , 珍惜 这 记忆 的 太太
. ['hænə] [smɪθ] ; [nɜ:rs] . [-]
. Hannah Smith ; Nurse . [95]
. 汉娜 史密斯 ; 护士 . [-]

菲律宾所有认识她的人都珍藏着汉娜·史密斯夫人（护士）的记忆。[95]

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] [waɪf]
The Fifteenth Wife
这 第十五 妻子

第十五任妻子

[mɑ:'teɪoʊ] , [maɪ][ˌfɪlɪ'pi:noʊ] ['sɜ:rvənt] ,
Mateo , my Filipino servant ,
马特奥 , 我的 菲律宾人 仆人 ,

我的菲律宾仆人马特奥

[wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [ˌem 'i:][sɔ:rt]['oʊvər] ['spesimənz] [wʌn] [deɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [θætʃt] [ru:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃed]
was helping me sort over specimens one day under the thatched roof of a shed
曾是 帮助 我 种类 超过 标本 一 天 在下面 这 茅草屋顶 屋顶 的 一个 棚
[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [haɪrd] [tu:; tə][ju:z][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [wɜ:rk] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]
which I had hired to use for such work while I was on the island of
哪个 我 有 雇用 到 使用 为了 这样的 工作 尽管 我 曾是 在 这 岛 的
['ku:liən] ,
Culion ,
库利昂 ,

有一天，我在库利翁岛租了一个茅草棚，用来整理标本，当时他正在棚子的屋顶下帮我整理标本。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [drɑ:p][ðə; ði][bɜ:rd] [skɪn] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
when I was startled to see him suddenly drop the bird skin he had been
什么时候 我 曾是 惊慌 到 看 他 突然 降低 这 鸟 皮肤 他 有 到过
['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] ,
working on ,
在职的 在 ,

当我看到他突然把正在处理的鸟皮掉在地上时，我吓了一跳。

[ænd; ənd] [fɔ:l] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] ['fɔ:rwərd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði]
and fall upon his knees , bending his body forward , his face turned toward the
和 落下 之上 他的 膝盖 , 弯曲 他的 身体 向前 , 他的 脸 转向 朝向 这
[roʊd] ,
road ,
路 ,

他跪倒在地，身体前倾，脸朝向道路。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [tʌtʃt] [ðə; ði] [flɔ:r] .
until his forehead touched the floor .
直到 他的 前额 感动 这 地面 .

直到他的额头触到了地板。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [nu:] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][fɪt] ,
At first I thought he must be having some new kind of a fit ,
在 第一的 我 想法 他 必须 是 拥有 一些 新的 种类 的 一个 合身 ,

起初我以为他一定是得了某种新的癫痫病。

[pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['aɪləndz] , [ʌn'tɪl] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [glæns] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [tɔːrd]

peculiar	to	the	Philippine	Islands	,	until	I	happened	to	glance	up	the	road	toward
奇特	到	这	菲律宾	岛屿	,	直到	我	发生	到	瞥一眼	向上	这	路	朝向

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

这是菲律宾群岛特有的景象，直到我偶然瞥了一眼通往城镇的道路。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [maɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [rɪ'muːvd] ,

from	which	my	house	was	a	little	distance	removed	,
从	哪个	我的	房子	曾是	一个	小的	距离	已移除	,

我家离那里有点远，

[ænd; ənd] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [moʊst] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] .

and	saw	coming	toward	us	a	most	remarkable	procession	.
和	锯	未来	朝向	我们	一个	最多	卓越	游行	.

我们看到一支非常壮观的队伍正朝我们走来。

[fɔːr] ['neɪtɪv] ['soʊldʒərz] [wɔːkt] [ɪn] [frʌnt] , [tuː] ['kæriɪŋ] [lɔːŋ] [spiə] , [ænd; ənd] [tuː] ['kæriɪŋ]

Four	native	soldiers	walked	in	front	,	two	carrying	long	spears	,	and	two	carrying
四	本国的	士兵	步行	在	正面	,	二	携带	长的	长矛	,	和	二	携带

['æntɪkweɪtɪd] ['sev(ə)n] - [fʊt] ['mʌskɪt] ,

antiquated	seven	-	foot	muskets	,
过时的	七	-	脚	滑膛枪	,

四名当地士兵走在前面，其中两名手持长矛，两名手持老式七英尺长的火枪。

['relɪks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːrmər] ['ɪrə] [ɪn] ['faɪər] [ɑːrmz] .

relics	of	a	former	era	in	fire	arms	.
遗物	的	一个	以前的	时代	在	火	武器	.

枪械发展史上一个时代的遗物。

['æftər] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [keɪm] [fɔːr] [vi'sɑːjən] [sleɪvz] ,

After	the	soldiers	came	four	Visayan	slaves	,
后	这	士兵	来了	四	维萨扬	奴隶	,

士兵们之后来了四名维萨亚奴隶，

['berɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['plætfɔːrm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [rʌgz] [ænd; ənd] ['kuʃənz] ,

bearing	on	their	shoulders	a	sort	of	platform	covered	with	rugs	and	cushions	,
轴承	在	他们的	肩膀	一个	种类	的	平台	涵盖	和	地毯	和	靠垫	,

他们肩上扛着一个铺着地毯和垫子的平台，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [rɪ'klaɪnd] .

on	which	a	woman	reclined	.
在	哪个	一个	女士	斜倚	.

一位女子斜倚其上。

[ɑːn] [-]

On	[	96	]
在	[	-	]

[96]

[wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪtər] [wɔːkt] [ə'nʌðər] [sleɪv] ,

one	side	of	the	litter	walked	another	slave	,
一	边	的	这	垃圾	步行	其他	奴隶	,

轿子的一侧坐着另一名奴隶，

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ʌm'brelə] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [ɔːf] [ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] .

holding	a	huge	umbrella	so	as	to	keep	the	sun's	rays	off	the	woman's	face	.
保持	一个	巨大的	伞	所以	作为	到	保持	这	太阳的	射线	离开	这	女性的	脸	.

他撑着一把巨大的伞，为这位女士遮挡阳光。

[tuː] [mɔːr] ['soʊldʒərz] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd] .

Two	**more**	**soldiers**	**walked**	**behind**	**.**
二	更多的	士兵	步行	在后面	.

后面又跟了两个士兵。

[mɑː'teɪoʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['stætʃuː] , [ɔːr][ə; eɪ] [ded] [mæn] ,

Mateo	**might**	**have**	**been**	**a**	**statue**	**,**	**or**	**a**	**dead**	**man**	**,**
马特奥	可能	有	到过	一个	雕像	,	或者	一个	死的	男人	,

马特奥可能是一尊雕像，也可能是一个死人。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi] [peɪd] [tuː; tə][maɪ] ['kwestʃənz] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd]

for	**all**	**the**	**attention**	**he**	**paid**	**to**	**my**	**questions**	**until**	**after**	**the**	**procession**	**had**
为了	全部	这	注意力	他	有薪酬的	到	我的	问题	直到	后	这	游行	有

[pæst] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

passed	**the**	**house**	**.**
通过了	这	房子	.

直到游行队伍经过房子后，他才开始认真回答我的问题。

[ðen] , [ri'zjuːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌns] [mɔːr] , [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]

Then	**,**	**resuming**	**a**	**perpendicular**	**position**	**once**	**more**	**,**	**he**	**said**	**,**	**"**	**That**	**was**	**the**
然后	,	恢复	一个	垂直	位置	一次	更多的	,	他	说	,	"	那	曾是	这

[sʌl'tænə] - , [ðə; ðɪ] [sʌl'tænə] .

Sultana	**Ahmeya**	**,**	**the**	**Sultana**	**.**
苏丹娜	-	,	这	苏丹娜	.

然后，他再次恢复了垂直的姿势，说道："那就是苏丹娜·阿赫梅亚，苏丹娜。"

" [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌθɜːr'tiːn] ['ʌðər] [sʌl'tɑːnəz] , [ʌv; əv]

"	**Then**	**he**	**went**	**on**	**to**	**explain**	**that**	**there**	**were**	**thirteen**	**other**	**sultanas**	**,**	**of**
"	然后	他	去	在	到	解释	那	那里	是	十三	其他	苏丹娜	,	的

[ə'sɔːrtɪd] ['kʌlɚz] ,

assorted	**colors**	**,**
各种各样的	颜色	,

然后他接着解释说，还有十三位其他苏丹娜苏丹，她们的颜色各不相同。

[huː] [helpt] [meɪk] [hoʊm] ['hæpi] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['sʌltən] [ʌv; əv]['kuːliən] , [huː] ['æftər][ɔːl] ,

who	**helped**	**make**	**home**	**happy**	**for**	**the**	**Sultan**	**of**	**Culion**	**,**	**who**	**after**	**all**	**,**
WHO	帮助	制作	家	快乐的	为了	这	苏丹	的	库利昂	,	WHO	后	全部	,

谁帮助库利昂苏丹营造了幸福的家园，毕竟，

[wel] [sə'plaɪd] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [æt; ət][fɜːrst] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] , [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

well	**supplied**	**as**	**he**	**might**	**at**	**first**	**seem**	**to**	**be**	**,**	**was**	**only**	**a**	**sort**	**of**
出色地	供应	作为	他	可能	在	第一的	似乎	到	是	,	曾是	仅有的	一个	种类	的

[fɔːrθ] - [klæs] ['sɑːvrɪn] ,

fourth	**-**	**class**	**sovereign**	**,**
第四	-	班级	主权	,

他虽然乍看之下似乎财力雄厚，但实际上不过是个四等君主罢了。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [sʌl'tɑːnəz] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] , [sɪns] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['mɑːnərk] [ɑːn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]

so	**far**	**as**	**sultanas**	**are**	**concerned**	**,**	**since**	**his**	**fellow**	**monarch**	**on**	**a**	**neighboring**
所以	远的	作为	苏丹娜	是	担心的	,	自从	他的	同伴	君主	在	一个	邻接

['lɑːrdʒər]['aɪlənd] ,

larger	**island**	**,**
更大的	岛	,

就苏丹娜而言，因为他的同僚君主在邻近的大岛上，

[ðə; ðɪ] ['sʌltən] [ʌv; əv]['suːluː] , [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːr] ['hʌndrəd] [waɪvz] .

the	**Sultan**	**of**	**Sulu**	**,**	**is**	**said**	**to**	**have**	**four**	**hundred**	**wives**	**.**
这	苏丹	的	苏禄	,	是	说	到	有	四	百	妻子们	.

据说苏禄苏丹有四百位妻子。

- , [ðoʊ] , [mɑːˈteɪoʊ] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][ˌem ˈiː] ,

Ahmeya	**,**	**though**	**,**	**Mateo**	**went**	**on**	**to**	**inform**	**me**	**,**
-	,	尽管	,	马特奥	去	在	到	通知	我	,

不过，马特奥接着告诉我，阿赫梅亚的情况是这样的：

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːrˈtiːn] [huː] [ˈriːəli] [ˈkaʊntɪd] .

was	**the**	**only**	**one**	**of**	**the**	**fourteen**	**who**	**really**	**counted**	**.**
曾是	这	仅有的	一	的	这	十四	WHO	真的	计数	.

他是十四个人中唯一一个真正重要的人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ðə; ði][ˈoʊldɪst][nɔːr][ðə; ði] [ˈjʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪnɪŋ] [ˈruːlər]

She	**was**	**neither**	**the**	**oldest**	**nor**	**the**	**youngest**	**of**	**the**	**wives**	**of**	**the**	**reigning**	**ruler**
她	曾是	两者都不	这	最老	也不	这	最小的	的	这	妻子们	的	这	统治	统治者

,

,

,

她既不是在位统治者众多妻子中最年长的，也不是最年轻的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ][maɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [-]

but	**she**	**had**	**developed**	**a**	**mind**	**of**	**her**	**[**	**97**	**]**
但	她	有	发达	一个	头脑	的	她	[	-	]

但她已经形成了自己的思想[97]

[oʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [suˈpriːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] ,

own	**which**	**had**	**made**	**her**	**supreme**	**in**	**the**	**palace**	**,**	**and**	**besides**	**,**
自己的	哪个	有	制成	她	最高	在	这	宫殿	,	和	除了	,

正是她自身的能力使她在宫廷中拥有至高无上的地位，此外，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪvz] [huː] [hæd; həd] [bɔːrn] [ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːnərk]

she	**was**	**the**	**only**	**one**	**of**	**his**	**wives**	**who**	**had**	**borne**	**a**	**son**	**to**	**the**	**monarch**
她	曾是	这	仅有的	一	的	他的	妻子们	WHO	有	出生	一个	儿子	到	这	君主

.

:

.

她是国王所有妻子中唯一一位为国王生下儿子的。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈtælənts] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [dɪd]

For	**her**	**own**	**talents**	**,**	**and**	**as**	**the**	**mother**	**of**	**the**	**heir**	**,**	**the**	**people**	**did**
为了	她	自己的	天赋	,	和	作为	这	母亲	的	这	继承人	,	这	人们	做过

[hɜːr; hər] [ˈwɪlɪŋ] [ˈhɑːmɪdʒ] .

her	**willing**	**homage**	**.**
她	愿意的	尊敬	.

凭借她自身的才华，以及作为继承人的母亲，人们心甘情愿地敬仰她。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˌkævlˈkeɪdˌkævlkeɪd][goʊ][pæst][maɪ] [dɔːr] [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][aɪ] [wʊd]

When	**I**	**saw**	**the**	**royal**	**cavalcade**	**go**	**past**	**my**	**door**	**I**	**had**	**no**	**idea**	**I**	**would**
什么时候	我	锯	这	皇家	车队	去	过去的	我的	门	我	有	不	主意	我	会

['evər][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [mɔːr] [ˈɪntɪmətli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['mædʒəsti] ,

ever	**have**	**a**	**chance**	**to**	**become**	**more**	**intimately**	**acquainted**	**with**	**Her**	**Majesty**	**,**
曾经	有	一个	机会	到	变得	更多的	亲密	熟人	和	她	威严	,

当我看到皇家车队经过我家门口时，我做梦也没想到自己竟然有机会与女王陛下如此亲密地接触。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər] [ðæt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]

but	**only**	**a**	**little**	**while**	**after**	**that**	**circumstances**	**made**	**it**	**possible**	**for**	**me**	**to**
但	仅有的	一个	小的	尽管	后	那	情况	制成	它	可能的	为了	我	到

[siː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ðæn; ðən][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [bɪn] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni]

see	**more**	**of**	**the**	**royal**	**family**	**than**	**had**	**probably**	**been**	**the**	**privilege**	**of**	**any**
看	更多的	的	这	皇家	家庭	比	有	大概	到过	这	特权	的	任何

['ʌðər] [waɪt] [mæn] .

other	**white**	**man**	**.**
其他	白色的	男人	.

但不久之后，一些特殊情况使我有机会见到比任何其他白人男性都多的皇室成员。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] , [wen] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [bɪ'gæn] ,

How	little	thought	I	had	,	when	the	acquaintance	began	,
如何	小的	想法	我	有	, 什么时候		这	熟人	开始	,

相识之初，我竟毫无思绪。

[ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [iks'piəriənsiz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [li:d] [tu:; tə] !

of	the	strange	experiences	it	would	eventually	lead	to	!
的	这	奇怪的	经历	它	会	最终	带领	到	!

以及它最终将带来的种种奇特经历!

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ['spesimənz] ,

At	that	time	,	in	the	course	of	collecting	natural	history	specimens	,
在	那	时间	,	在	这	课程	的	收集	自然的	历史	标本	,

当时，在收集自然历史标本的过程中，

[moʊst][ʌv; əv][maɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['ku:liən] .

most	of	my	time	for	three	years	was	spent	in	the	island	of	Culion	.
最多	的	我的	时间	为了	三	年	曾是	花费	在	这	岛	的	库利昂	.

我三年的大部分时间都待在库利翁岛上。

['hævɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [stɑ:k] [ʌv; əv] [drʌgz] , [fɔ:r; fər][ju:z][ɪn][maɪ][wɜ:rk] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]

Having	a	large	stock	of	drugs	,	for	use	in	my	work	,	and	quite	a	lot	of
拥有	一个	大的	库存	的	药物	,	为了	使用	在	我的	工作	,	和	相当	一个	很多	的

['medsnz] ,

medicines	,
药物	,

我储备了大量药品，供工作之用，还有很多其他药品。

[aɪ][hæd; həd] ['dɒktəd] [mɑ:'teɪoʊ][ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [hu:] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər]

I	had	doctored	Mateo	and	two	or	three	other	fellows	who	had	worked	for
我	有	篡改过的	马特奥	和	二	或者	三	其他	伙伴们	WHO	有	工作	为了

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

我曾给马特奥和另外两三个为我工作的伙计们看过病。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [aɪ] [-]

when	they	had	been	ill	,	with	the	result	that	I	found	I	[	98	]
什么时候	他们	有	到过	患病的	,	和	这	结果	那	我	成立	我	[	-	]

当他们生病时，结果我发现我[98]

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['medɪk(ə)l] [skɪl] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [wʌz; wəz]

had	come	to	have	a	reputation	for	medical	skill	which	sometimes	was
有	来	到	有	一个	名声	为了	医疗的	技能	哪个	有时	曾是

[ˌɪnkən'vi:niənt] .

inconvenient	.
不方便	.

他因医术精湛而享有盛名，但这有时却给他带来了不便。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [haʊ] ['waɪdli] [maɪ] [feɪm] [hæd; həd] [spred] , [ðoʊ] ,

I	had	no	idea	how	widely	my	fame	had	spread	,	though	,
我	有	不	主意	如何	广泛	我的	名声	有	传播	,	尽管	,

但我当时完全不知道我的名气已经传得这么广了。

[ʌn'tɪl] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [mɑ:'teɪoʊ] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ] [ru:m] [ænd; ənd] [woʊk] [ˌem 'i:] ,

until	one	morning	Mateo	came	into	my	room	and	woke	me	,
直到	一	早晨	马特奥	来了	进入	我的	房间	和	觉醒	我	,

直到一天早上，马特奥走进我的房间把我叫醒。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] ,

and	with	a	face	which	expressed	a	good	deal	of	anxiety	,
和	和	一个	脸	哪个	表达	一个	好的	交易	的	焦虑	,

他脸上带着明显的焦虑表情，

[ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

informed	me	that	I	was	sent	for	to	come	to	the	palace	.
知情的	我	那	我	曾是	发送	为了	到	来	到	这	宫殿	.

他们告诉我，有人召我到宫殿来。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ] [felt] [sʌm; səm] [kən'sɜːrn] [maɪ'self] ,

I	confess	I	felt	some	concern	myself	,
我	承认	我	毛毡	一些	忧虑	我	,

我承认我自己也感到有些担忧。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [mɔːr] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] [ðen] [æz; əz]

and	should	have	felt	more	if	I	had	had	as	much	experience	then	as
和	应该	有	毛毡	更多的	如果	我	有	有	作为	很多	经验	然后	作为

[aɪ][hæd; həd]['leɪtər] ,

I	had	later	,
我	有	之后	,

如果我当时拥有像后来那样丰富的经验，我应该会有更强烈的感受。

[fɔːr; fər][wʌn] ['nevər] [noʊz] [wʌt] [ðoʊz] [θriː] - ['kwɔːrtərz] ['sævɪdʒ] ['poʊt(ə)nteɪt] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

for	one	never	knows	what	those	three	-	quarters	savage	potentates	may	take	it	into
为了	一	绝不	知道	什么	那些	三	-	四分之一	野蛮的	统治者	可能	拿	它	进入

[ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə][duː] .

their	heads	to	do	.
他们的	头部	到	做	.

谁也说不准那些四分之三野蛮的统治者会做出什么事来。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['sʌltən] [wʌz; wəz] [ɪl] , — [ɪl]

When	I	found	that	I	was	sent	for	because	the	Sultan	was	ill	,	—	ill
什么时候	我	成立	那	我	曾是	发送	为了	因为	这	苏丹	曾是	患病的	,	—	患病的

['ʌntəˌ'ʌntu] [deθ] ,

unto	death	,
到	死亡	,

当我得知我被召来是因为苏丹病重——病入膏肓——时，

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [hæd; həd] [meɪd] [mɑː'teɪoʊ] [bɪ'liːv] , — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['dɑːktər]

the	messenger	had	made	Mateo	believe	,	—	and	I	was	expected	to	doctor
这	信使	有	制成	马特奥	相信	,	—	和	我	曾是	预期的	到	医生

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

信使让马特奥相信了——而我却要替他治病。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [fɔːr; fər][aɪ] [mʌtʃ] ['daʊtɪd] [ɪf] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ]

I	did	not	feel	much	more	comfortable	,	for	I	much	doubted	if	my	knowledge
我	做过	不是	感觉	很多	更多的	舒服的	,	为了	我	很多	怀疑	如果	我的	知识

[ʌv; əv] [dɪ'ziːzɪz] ,

of	diseases	,
的	疾病	,

我并没有感到更安心，因为我非常怀疑自己对疾病的了解是否足够。

[ænd; ənd][maɪ] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] ['medsnz] , [wɜːr; wər]['iːkwəl][tuː; tə]['koʊpɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] [keɪs]

and	my	assortment	of	medicines	,	were	equal	to	coping	with	a	serious	case
和	我的	品种	的	药物	,	是	平等的	到	应对	和	一个	严肃的	案件

.

:
.

我的各种药品足以应对严重的病例。

[ɪf] [ðə; ði] ['sʌltən] [daɪd] [aɪ] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [bi'hedid] , ['i:ðər] [fɔ:r; fər] [nɑ:t] ['ki:pɪŋ] [hɪm; ɪm]

If	the	Sultan	died	I	would	probably	be	beheaded	,	either	for	not	keeping	him
如果	这	苏丹	死亡	我	会	大概	是	斩首	,	任何一个	为了	不是	保持	他

[ə'laɪv] ,

alive	,
活	,

如果苏丹死了，我可能会被斩首，要么是因为我没有救他的命，要么是因为其他原因。

[ɔ:r][fɔ:r; fər] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] .

or	for	killing	him	.
或者	为了	杀	他	.

或者因为他杀了他。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'li:f] , [ðen] , [wen] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['pæləs] ,

It	was	a	great	relief	,	then	,	when	I	reached	the	palace	,
它	曾是	一个	伟大的	宽慰	,	然后	,	什么时候	我	达到	这	宫殿	,

因此，当我到达宫殿时，我如释重负。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [-]

and	just	before	I	entered	the	room	[	99	]
和	只是	前	我	进入	这	房间	[	-	]

就在我进入房间之前[99]

[wer] [ðə; ði] [sɪk] ['mɑ:nərk] [wʌz; wəz] , [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['swerɪŋ] ['vɪgərəsli] ,

where	the	sick	monarch	was	,	to	hear	him	swearing	vigorously	,
在哪里	这	生病的	君主	曾是	,	到	听到	他	咒骂	大力	,

在病重的君主所在的地方，听到他大声咒骂，

[ɪn][ə; eɪ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

in	a	combination	of	the	native	and	Spanish	languages	which	was
在	一个	组合	的	这	本国的	和	西班牙语	语言	哪个	曾是

[æz; əz] [ˌpɪktʃə'resk] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'spresɪv] .

as	picturesque	as	it	was	expressive	.
作为	如画	作为	它	曾是	富有表现力的	.

语言融合了本土语言和西班牙语，既生动形象又富有表现力。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][mæn] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən][ə'kju:t] [ə'tæk] [ʌv; əv] [nʊ'rældʒə] ,

I	found	the	man	suffering	from	an	acute	attack	of	neuralgia	,
我	成立	这	男人	痛苦	从	一个	急性	攻击	的	神经痛	,

我发现这名男子正遭受急性神经痛的折磨。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

although	he	did	not	know	what	was	the	matter	with	him	.
虽然	他	做过	不是	知道	什么	曾是	这	事情	和	他	.

虽然他不知道自己出了什么问题。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sli:p] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði]

He	had	not	been	able	to	sleep	for	three	days	and	nights	,	and	the
他	有	不是	到过	有能力的	到	睡觉	为了	三	天	和	夜晚	,	和	这

[peɪn] ,

pain	,
疼痛	,

他已经三天三夜无法入睡，疼痛难忍。

[ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [hi:; hi]

all	the	way	up	and	down	one	side	of	his	face	had	been	so	intense	that	he
全部	这	方式	向上	和	向下	一	边	的	他的	脸	有	到过	所以	激烈的	那	他

[θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] ,

thought	he	was	going	to	die	,
想法	他	曾是	去	到	死	,

他半边脸从上到下都剧烈疼痛，疼得他以为自己快要死了。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

and	almost	hoped	that	he	was	.
和	几乎	希望	那	他	曾是	.

我几乎希望他真是那样。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [klɔːðz] , [nɑːt]['oʊvər] [kliːn] ,

His	head	was	tied	up	in	a	lot	of	cloths	,	not	over	clean	,
他的	头	曾是	系	向上	在	一个	很多	的	布料	,	不是	超过	干净的	,

他的头被很多布包着，看起来不太干净。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['neɪtɪv] ['dɑːktɚz] [tʃɑːrmz] [hæd; həd] [bɪn] ['foʊldɪd] ,

in	which	a	dozen	native	doctor's	charms	had	been	folded	,
在	哪个	一个	打	本国的	医生的	魅力	有	到过	折叠	,

里面折叠着十几件土著医生的护身符，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz] [fɔːr] ['hedz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

until	the	bundle	was	as	big	as	four	heads	ought	to	be	.
直到	这	捆	曾是	作为	大的	作为	四	头部	应该	到	是	.

直到这捆东西长到四个脑袋那么大。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [aɪ] [felt] [rɪ'liːvd] ,

As	soon	as	I	found	out	what	was	the	matter	I	felt	relieved	,
作为	很快	作为	我	成立	出去	什么	曾是	这	事情	我	毛毡	松了口气	,

得知事情经过后，我立刻松了一口气。

[fɔːr; fər][aɪ] ['rekənd] [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [sweld] [hed] [ɔːl] [raɪt] .

for	I	reckoned	I	could	manage	an	attack	of	swelled	head	all	right	.
为了	我	估计	我	可以	管理	一个	攻击	的	肿胀	头	全部	正确的	.

因为我觉得我应该能应付得了一阵自大狂。

[aɪ][hæd; həd] ['dɒktəd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪ'nʌf] , [ɔːl'redi] ,

I	had	doctored	the	natives	enough	,	already	,
我	有	篡改过的	这	本地人	足够的	,	已经	,

我已经对当地人做了足够多的手术了。

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['remədiz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] ,

to	find	out	that	they	had	no	respect	for	remedies	which	they	could	not	feel	,
到	寻找	出去	那	他们	有	不	尊重	为了	补救措施	哪个	他们	可以	不是	感觉	,

发现他们根本不尊重自己感受不到的疗法，

[ænd; ənd][soʊ] , ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][sʌm; səm]['ekstrə] [-

and	so	,	going	back	to	the	house	,	I	brought	from	there	some	extra	[	100
和	所以	,	去	后退	到	这	房子	,	我	带来	从	那里	一些	额外的	[	-

]

]

]

于是，我回到家，从那里带了一些额外的[100]

[strɔːŋ] ['lɪnəmənt] , [sʌm; səm] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv] [red] ['pepər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['paʊərf(ə)l] ['mɔːrfiːn] [pɪlz]

strong	liniment	,	some	tincture	of	red	pepper	and	a	few	powerful	morphine	pills
强的	擦剂	,	一些	酊剂	的	红色的	胡椒	和	一个	很少	强大的	吗啡	药片

.

:

.

强效药膏、一些红辣椒酊和几片强效吗啡片。

[aɪ] [geɪv] [maɪ]['peɪʃ(ə)nt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪlz] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ,

I	gave	my	patient	one	of	the	pills	the	first	thing	,
我	给予	我的	病人	一	的	这	药片	这	第一的	事物	,

我第一时间就给病人吃了一片药。

[əd'mɪnɪstərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər][wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaɪ'en] ['ædɪd] [tuː; tə]

administering	it	in	a	glass	of	water	with	enough	of	the	cayenne	added	to
管理	它	在	一个	玻璃	的	水	和	足够的	的	这	辣椒	额外	到

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [brɔːt] [terz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

it	so	that	the	mixture	brought	tears	to	his	eyes	,
它	所以	那	这	混合物	带来	眼泪	到	他的	眼睛	,

他把辣椒粉加到一杯水中，然后让他喝下去，直到混合后的辣椒粉让他流泪。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['leər] [ʌv; əv] [klɔːθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ɪn]

and	then	removing	the	layers	of	cloth	from	his	head	,	and	gathering	in
和	然后	移除	这	层	的	布	从	他的	头	,	和	采集	在

[æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] ,

as	I	did	so	,
作为	我	做过	所以	,

然后我一层层地揭开他头上的布，一边揭一边把布拢起来。

[fɔːr; fər][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ðə; ði] ['veriəs] [tʃɑːrmz] [wɪtʃ] [aɪ] [ʌn'kʌvərd] ,

for	my	collection	of	curiosities	,	the	various	charms	which	I	uncovered	,
为了	我的	收藏	的	奇闻异事	,	这	各种各样的	魅力	哪个	我	裸露	,

在我收藏的奇珍异宝中，我发现了各种各样的饰品，

[aɪ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ʃæm'puːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪnəmənt] ,

I	gave	his	head	a	vigorous	shampooing	with	the	liniment	,
我	给予	他的	头	一个	蓬勃	洗发	和	这	擦剂	,

我用药膏给他用力洗了头。

['teɪkɪŋ] [peɪnz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪkər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ræn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌltənz] [aɪz] .

taking	pains	to	see	that	the	liquor	occasionally	ran	down	into	the	Sultan's	eyes	.
采取	疼痛	到	看	那	这	酒	偶尔	跑	向下	进入	这	苏丹的	眼睛	.

他特意让酒液偶尔流进苏丹的眼睛里。

[hiː; hi] [skwɜːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

He	squirmed	a	good	deal	,
他	扭动着身子	一个	好的	交易	,

他扭动了好一会儿，

[bʌt; bət][aɪ] [kept] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrfiːn]

but	I	kept	on	until	I	thought	it	must	be	about	time	for	the	morphine
但	我	保留	在	直到	我	想法	它	必须	是	关于	时间	为了	这	吗啡

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] .

to	begin	to	take	effect	.
到	开始	到	拿	影响	.

但我坚持了下来，直到我觉得吗啡应该快要起效了。

[aɪ] [kept] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['mɔːrfiːn] [ænd; ənd] [red] ['pepər] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ,

I	kept	him	on	morphine	and	red	pepper	for	three	days	,
我	保留	他	在	吗啡	和	红色的	胡椒	为了	三	天	,

我让他连续三天服用吗啡和红辣椒。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [let] [ʌp] [ɑːn][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [kjʊr] , [ænd; ənd][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd]

but	when	I	let	up	on	him	he	was	cured	,	and	my	reputation	was	made
但	什么时候	我	让	向上	在	他	他	曾是	治愈	,	和	我的	名声	曾是	制成

.

:

.

但当我不再责备他时，他的病就好了，我的名声也因此而建立。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'dʊrd] ,

It	would	have	been	too	great	a	nuisance	to	have	been	endured	,
它	会	有	到过	也	伟大的	一个	滋扰	到	有	到过	忍受	,

那实在是太麻烦了，让人无法忍受。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['feɪvər] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pər'suː]

had	it	not	been	that	so	high	a	degree	of	royal	favor	enabled	me	to	pursue
有	它	不是	到过	那	所以	高的	一个	程度	的	皇家	偏爱	已启用	我	到	追求

[maɪ][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [sək'ses] [wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [aɪ][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [hoʊpt]

my	work	with	a	degree	of	success	which	otherwise	I	could	never	have	hoped
我的	工作	和	一个	程度	的	成功	哪个	否则	我	可以	绝不	有	希望

[fɔːr; fər] . [-]

for	.	[	101	]
为了	.	[	-	]

如果不是因为得到了皇室如此高的恩宠，我才能在工作中取得如此大的成功，否则我是永远无法奢望的。[101]

['æftər] [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæləs] [laɪf] .

After	that	I	used	to	see	a	good	deal	of	the	palace	life	.
后	那	我	用过的	到	看	一个	好的	交易	的	这	宫殿	生活	.

之后，我就经常有机会看到宫廷生活。

[ɔːl'ðoʊ] ['nɑːmɪnəli] [moʊ'hæmɪdən] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,

Although	nominally	Mohammedans	in	religion	,
虽然	名义上	穆罕默德人	在	宗教	,

虽然名义上是穆斯林，

[ðə; ðɪ] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðiːz] [mɔːr] ['dɪstənt] ['aɪləndz] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [neɪm]

the	inhabitants	of	these	more	distant	islands	have	little	more	than	the	name
这	居民	的	这些	更多的	遥远	岛屿	有	小的	更多的	比	这	姓名

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [feɪθ] ,

of	the	faith	,
的	这	信仰	,

这些偏远岛屿上的居民除了信仰的名称之外，几乎一无所有。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [aʊt] [fjuː] [ʌv; əv][ɪts] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] .

and	follow	out	few	of	its	injunctions	.
和	跟随	出去	很少	的	它是	禁令	.

并遵守其中几项禁令。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'kɔːd] [ə; eɪ] ['friːdəm] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['pæləs] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]

As	a	result	I	was	accorded	a	freedom	about	the	palace	which	would	have
作为	一个	结果	我	曾是	同意	一个	自由	关于	这	宫殿	哪个	会	有

[bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] .

been	impossible	in	such	an	establishment	in	almost	any	other	country	.
到过	不可能的	在	这样的	一个	建立	在	几乎	任何	其他	国家	.

因此，我在宫殿内享有的自由，在几乎任何其他国家的类似机构中都是不可能获得的。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ðɪ] ['sʌltən] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

One	day	the	Sultan	had	invited	me	to	dine	with	him	.
一	天	这	苏丹	有	受邀	我	到	用餐	和	他	.

有一天，苏丹邀请我与他共进晚餐。

['æftər][ðə; ðɪ] [miːl] , [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['smoʊkɪŋ] ,

After	the	meal	,	while	we	were	smoking	,
后	这	一顿饭	,	尽管	我们	是	吸烟	,

饭后，我们一边抽烟一边.....

[rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]['kəukəˌnʌt]['faɪbər] ['hæməks] [swʌŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæləs] [kɔːrt]

reclining	in	some	cocoanut	fibre	hammocks	swung	in	the	shade	of	the	palace	court
斜倚	在	一些	椰子	纤维	吊床	摇摆	在	这	阴影	的	这	宫殿	法庭

[jɑːrd] ,

yard	,
院子	,

他们斜倚在宫殿庭院阴凉处摇曳的椰子纤维吊床上，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn]['sɜːrvənt] [liːd] [ə; eɪ][dɔːg] [θruː] [ðə; ði] [skwer] ,

I	saw	a	man	servant	lead	a	dog	through	the	square	,
我	锯	一个	男人	仆人	带领	一个	狗	通过	这	正方形	,

我看见一个男仆牵着一条狗穿过广场，

[ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

and	down	a	narrow	passage	way	through	the	rear	of	the	palace	.
和	向下	一个	狭窄的	通道	方式	通过	这	后部	的	这	宫殿	.

然后沿着一条狭窄的通道穿过宫殿后部。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - [griːn] ['devə)l] - [iːt] ?

“	Would	you	like	to	see	the	'	Green	Devil	'	eat	?
”	会	你	喜欢	到	看	这	-	绿色的	魔鬼	-	吃	?

“你想看看‘绿色魔鬼’吃东西吗？”

” [maɪ] [hoʊst] [æskt] .

”	my	host	asked	.
”	我的	主持人	问	.

“我的房东问道。”

[aɪ] [hæv; həv] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [wɜːrdz] [hiː; hi] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] [tɜːrm] “ [griːn] ['devə)l] ,

I	have	translated	the	native	words	he	used	by	the	term	“	green	devil	,
我	有	翻译	这	本国的	字	他	用过的	经过	这	学期	“	绿色的	魔鬼	,

我把他使用的本土词汇翻译成了“绿色魔鬼”这个词。

” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [wɜːrdz]

”	because	that	represents	the	idea	of	the	original	better	than	any	other	words
”	因为	那	代表	这	主意	的	这	原来的	更好的	比	任何	其他	字

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ,

I	know	of	,
我	知道	的	,

因为这比我所知的任何其他词语都能更好地代表原文的思想。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [kən'sepʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ɔːr] [wʌt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [rɪ'fɜːrd]

I	had	not	the	slightest	conception	as	to	who	or	what	the	individual	referred
我	有	不是	这	丝毫	概念	作为	到	WHO	或者	什么	这	个人	指

[tuː; tə] [maɪt] [biː; bi] ;

to	might	be	;
到	可能	是	;

我丝毫没有意识到这个人指的是谁或什么；

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [æt; ət] [wʌns] [-]

but	I	said	at	once	[	102	]
但	我	说	在	一次	[	-	]

但我立刻说道[102]

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [iːt] .

that	I	would	be	very	glad	indeed	to	see	him	eat	.
那	我	会	是	非常	高兴的	的确	到	看	他	吃	.

我真希望看到他能吃东西。

[maɪ] [hoʊst] [swʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæmək] , — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [suː'pɜːrbli] [strɔːŋ] [ænd; ənd]

My	host	swung	out	of	the	hammock	,	—	he	was	a	superbly	strong	and
我的	主持人	摇摆	出去	的	这	吊床	,	—	他	曾是	一个	极好	强的	和

['vɪgərəs] [mæn] ,

vigorous	man	,
蓬勃	男人	,

我的主人从吊床上跳了下来——他是个力大无穷、精力充沛的人。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [helθ] [ə'gen] , — [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

now	that	he	was	in	health	again	,	—	and	led	the	way	through	the	passage	.
现在	那	他	曾是	在	健康	再次	,	—	和	引领	这	方式	通过	这	通道	.

现在他身体恢复了健康，——并带领大家走过了这段路。

['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn] [ə'nʌðər] [kɔːrt] [jɑːrd] , ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] ,

Following	**him**	**I**	**found**	**myself**	**in**	**another**	**court**	**yard**	**,**	**larger**	**than**	**the**	**first**	**,**
下列的	他	我	成立	我	在	其他	法庭	院子	,	更大的	比	这	第一的	,

跟着他，我发现自己来到了另一个庭院，比第一个庭院更大。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [triːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	**with**	**more**	**trees**	**in**	**it**	**.**
和	和	更多的	树木	在	它	.

而且树木更多。

[bɪ'niːθ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [triːz] , [ɪn][ə; eɪ] [staʊt] [keɪdʒ][ʌv; əv][ˌbæm'buː] ,

Beneath	**one**	**of**	**these**	**trees**	**,**	**in**	**a**	**stout**	**cage**	**of**	**bamboo**	**,**
下面	一	的	这些	树木	,	在	一个	肥硕	笼	的	竹子	,

在其中一棵树下，一个结实的竹笼里，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] ['paɪθɑːn][aɪ]['evər] [sɔː] .

was	**the**	**biggest**	**python**	**I**	**ever**	**saw**	**.**
曾是	这	最大	Python	我	曾经	锯	.

是我见过的最大的蟒蛇。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['fʊli] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [lɔːŋ] .

He	**must**	**have**	**been**	**fully**	**twenty**	**-**	**five**	**feet**	**long**	**.**
他	必须	有	到过	完全	二十	-	五	脚	长的	.

他肯定足足有二十五英尺长。

[ðə; ði][keɪdʒ][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [sneɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

The	**cage**	**was**	**large**	**enough**	**to**	**give**	**the**	**snake**	**a**	**chance**	**to**	**move**	**about**	**in**	**it**
这	笼	曾是	大的	足够的	到	给	这	蛇	一个	机会	到	移动	关于	在	它

,

,

,

笼子足够大，可以让蛇在里面自由活动。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [end][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

and	**when**	**we**	**came**	**in**	**sight**	**he**	**was**	**rolling**	**from**	**one**	**end**	**to**	**the**	**other**
和	什么时候	我们	来了	在	视线	他	曾是	滚动	从	一	结尾	到	这	其他

[wɪð; wɪθ] [hed] [ɪ'rekt] ,

with	**head**	**erect**	**,**
和	头	直立	,

当我们看到他时，他正昂着头，在地上滚来滚去。

[aɪz] ['glɪsnɪŋ] ,

eyes	**glistening**	**,**
眼睛	闪闪发光	,

双眼闪闪发光，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][ɑːn][hɪz; ɪz] ['glɑːsi] [skeɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

and	**the**	**light**	**shimmering**	**on**	**his**	**glossy**	**scales**	**in**	**a**	**way**	**which**	**made**	**it**
和	这	光	闪闪发光	在	他的	光滑	秤	在	一个	方式	哪个	制成	它

['iːzi] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm] .

easy	**to**	**see**	**why**	**he**	**had**	**been**	**given**	**his**	**name**	**.**
简单的	到	看	为什么	他	有	到过	给定	他的	姓名	.

光线在他光滑的鳞片上闪烁，让人很容易看出他为什么会得到这个名字。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] ['leɪtər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

I	**learned**	**later**	**that**	**he**	**had**	**not**	**been**	**fed**	**for**	**a**	**month**	**,**
我	学习	之后	那	他	有	不是	到过	美联储	为了	一个	月	,

后来我才知道他已经一个月没吃东西了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [fed] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] [mʌnθ] [hæd; həd] [pæst] .

and	**that**	**he**	**would**	**not**	**be**	**fed**	**again**	**until**	**another**	**month**	**had**	**passed**	**.**
和	那	他	会	不是	是	美联储	再次	直到	其他	月	有	通过了	.

而且，他要再过一个月才能再次得到喂食。

[laɪk] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [hiː; hi] [wʊd] [tʌtʃ] [nʌn] [bʌt; bət] [lɪv; laɪv] [fuːd] .

Like	all	of	his	kind	he	would	touch	none	but	live	food	.
喜欢	全部	的	他的	种类	他	会	触碰	没有任何	但	居住	食物	.

和所有同类一样，他只吃活物。

[ðə; ði] ['retʃɪd] [dɔːg] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [ges] [ðə; ði] [feɪt] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [hʌŋ] [bæk]

The	wretched	dog	,	who	seemed	to	guess	the	fate	in	store	for	him	,	hung	back
这	可怜	狗	,	WHO	似乎	到	猜测	这	命运	在	店铺	为了	他	,	悬挂	后退

[ɪn] [ðə; ði] [-]

in	the	[	103	]
在	这	[	-	]

那只可怜的狗似乎预感到了自己的命运，便退缩在[103]

[roʊp] [taɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [flæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [tuː] ['fraɪt(ə)nd] ['iːv(ə)n]

rope	tied	about	his	neck	,	and	crouched	flat	to	the	ground	,	too	frightened	even
绳索	系	关于	他的	脖子	,	和	蹲着	平坦的	到	这	地面	,	也	害怕	甚至

[tuː; tə] [waɪn] .

to	whine	.
到	抱怨	.

他的脖子上绑着绳子，他蜷缩在地上，吓得连呜咽声都发不出来。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ˌʌn'lɑːkt] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] [pʊr] [biːst]

The	servant	unlocked	a	door	in	the	side	of	the	cage	and	thrust	the	poor	beast
这	仆人	已解锁	一个	门	在	这	边	的	这	笼	和	推力	这	贫穷的	兽

[ɪn] .

in	.
在	.

仆人打开笼子侧面的一扇门，把可怜的野兽推进去。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [hed] [ə'weɪ] .

I	am	not	ashamed	to	say	that	I	turned	my	head	away	.
我	是	不是	羞愧	到	说	那	我	转向	我的	头	离开	.

我毫不羞愧地说，我把头扭向了别处。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [dɔːg] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

It	was	only	a	dog	,	but	it	might	have	been	a	human	being	,
它	曾是	仅有的	一个	狗	,	但	它	可能	有	到过	一个	人类	存在	,

它只是一条狗，但也可能是一个人。

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] ['reptaɪl] , [ɔːr] [ðə; ði] [hæf] - ['sævɪdʒ] [mæn] [æt; ət] [maɪ] [saɪd] , [wʊd] [hæv; həv] [kɛəd] .

so	far	as	the	reptile	,	or	the	half	-	savage	man	at	my	side	,	would	have	cared	.
所以	远的	作为	这	爬虫	,	或者	这	一半	-	野蛮的	男人	在	我的	边	,	会	有	关心	.

就那条爬行动物，或者我身边的那个半野蛮人而言，他们或许并不在意。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [ə'gen] , [ðə; ði] [dɔːg] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [krʌʃt] [mæs] [ʌv; əv] [boʊnz] [ænd; ənd] [fleʃ] ,

When	I	looked	again	,	the	dog	was	only	a	crushed	mass	of	bones	and	flesh	,
什么时候	我	看起来	再次	,	这	狗	曾是	仅有的	一个	碎	大量的	的	骨头	和	肉	,

当我再次看去时，那条狗只剩下一团碎骨和血肉了。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sneɪk] [wʌz; wəz] [stɪl] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['taɪtnɪŋ] [kɔɪl] ['æftər] [kɔɪl] .

about	which	the	snake	was	still	winding	and	tightening	coil	after	coil	.
关于	哪个	这	蛇	曾是	仍然	绕线	和	收紧	线圈	后	线圈	.

那条蛇还在不停地缠绕、收紧它，一圈又一圈。

“ [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [weɪt] , ” [ðə; ði] ['sʌltən] [sed] .

“	We	need	not	wait	,	”	the	Sultan	said	.
“	我们	需要	不是	等待	,	”	这	苏丹	说	.

“我们无需等待，”苏丹说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wɪl] ['swɑːloʊ] [ðə; ði] [fuːd] .

“	It	will	be	an	hour	before	he	will	swallow	the	food	.
“	它	将要	是	一个	小时	前	他	将要	吞	这	食物	.

“他要过一个小时才会吞咽食物。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] .
You **can** **come** **out** **again** **.**
你 能 来 出去 再次 .

你可以再次出来。

〞 [aɪ][dɪd][æz; əz][hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .
〞 **I** **did** **as** **he** **suggested** **.**
〞 我 做过 作为 他 建议 .

我照他说的做了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['evri] [wʌn] ,
It **was** **a** **wonder** **to** **me** **,** **as** **it** **is** **to** **every** **one** **,**
它 曾是 一个 想知道 到 我 , 作为 它 是 到 每一个 一 ,

这对我来说是个奇迹，对每个人来说也是如此。

[haʊ] [ə; eɪ] ['sneɪks] [θroʊt] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'stendɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [hoʊl] [æn; ən]['ɑːbdʒekt]
how **a** **snake's** **throat** **can** **be** **distended** **enough** **to** **swallow** **whole** **an** **object**
如何 一个 蛇的 喉 能 是 膨胀 足够的 到 吞 所有的 一个 目的
[soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz] [ðɪs] [dɔːg] ,
so **large** **as** **this** **dog** **,**
所以 大的 作为 这 狗 ,

蛇的喉咙是如何扩张到足以吞下像这只狗一样大的物体的?

[bʌt; bət]
but
但

但

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðə; ði] ['reptaɪl] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] [fiːt] .
in **some** **way** **the** **reptile** **had** **accomplished** **the** **feat** **.**
在 一些 方式 这 爬虫 有 完成 这 特技 .

某种程度上，这只爬行动物完成了这项壮举。

[ðə; ði] [miːl] ['oʊvər] , [ðə; ði][hjuːdʒ] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [kɔɪld] [daʊn] [æz; əz] [stɪl] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ded]
The **meal** **over** **,** **the** **huge** **creature** **had** **coiled** **down** **as** **still** **almost** **as** **if** **dead**
这 一顿饭 超过 , 这 巨大的 生物 有 卷曲 向下 作为 仍然 几乎 作为 如果 死的
.
:
.

饭后，那庞然大物蜷缩成一团，一动不动，仿佛已经死去。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪ][ɪn] [ðæt] [wei] , [naʊ] , [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [deɪz] . [-]
He **would** **lie** **in** **that** **way** **,** **now** **,** **they** **told** **me** **,** **for** **days** **.** **[** **104** **]**
他 会 说谎 在 那 方式 , 现在 , 他们 讲述 我 , 为了 天 . [-]

他们告诉我，他现在会那样躺好几天。[104]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [aɪ] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [sneɪk] [ðæt] - [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [skwer] ,
It **was** **while** **I** **stood** **watching** **the** **snake** **that** **Ahmeya** **came** **through** **the** **square** **,**
它 曾是 尽管 我 站立 观看 这 蛇 那 - 来了 通过 这 正方形 ,

我站在那里看着那条蛇的时候，阿赫梅亚穿过了广场。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
leading **her** **boy** **by** **the** **hand** **.**
领导 她 男生 经过 这 手 .

牵着儿子的手。

[ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [waɪvz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['ɪnər] [jɑːrd] .
The **apartments** **of** **the** **royal** **wives** **were** **built** **around** **this** **inner** **yard** **.**
这 公寓 的 这 皇家 妻子们 是 建造 大约 这 内 院子 .

王室妃嫔的住所就建在这个内院周围。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] .

This	was	the	first	time	I	had	seen	the	heir	to	the	throne	.
这	曾是	这	第一的	时间	我	有	已见	这	继承人	到	这	王座	.

这是我第一次见到王位继承人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

He	was	a	handsome	boy	,	and	looked	like	his	mother	.
他	曾是	一个	英俊的	男生	,	和	看起来	喜欢	他的	母亲	.

他是个英俊的男孩，长得像他母亲。

- [wʌz; wəz] [tɔːl] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['wʊmən] ,

Ahmeya	was	tall	,	for	a	native	woman	,
-	曾是	高的	,	为了	一个	本国的	女士	,

阿赫梅亚个子很高，对于一个当地女性来说。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]

and	carried	herself	with	a	dignity	which	showed	that	she	felt	the	honor	of
和	携带	她自己	和	一个	尊严	哪个	显示	那	她	毛毡	这	荣誉	的

[hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

her	position	.
她	位置	.

她举止端庄，充满尊严，这表明她对自己的职位感到无比荣幸。

[mɑː'teɪoʊ][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [wɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [ænd; ənd] ,

Mateo	had	told	me	that	she	had	a	decided	will	of	her	own	,	and	,
马特奥	有	讲述	我	那	她	有	一个	决定	将要	的	她	自己的	,	和	,

马特奥告诉我，她很有主见，而且

[soʊ][ðə; ði] ['pæləs] ['gɔsips] [sed] , [ruːld] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]

so	the	palace	gossips	said	,	ruled	the	establishment	,	and	her	associate
所以	这	宫殿	八卦	说	,	裁决	这	建立	,	和	她	联系

[sʌl'tɑːnəz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌn'bendɪŋ] [hænd] .

sultanas	,	with	an	unbending	hand	.
苏丹娜	,	和	一个	不屈	手	.

宫廷八卦人士如此说道，统治着权贵阶层，以及她的同僚苏丹娜们，她们以铁腕手段行事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [griːn] ['dev(ə)l] [iːt] [ðæt] [mɑː'teɪoʊ][toʊld]

It	was	not	very	long	after	I	had	seen	the	green	devil	eat	that	Mateo	told
它	曾是	不是	非常	长的	后	我	有	已见	这	绿色的	魔鬼	吃	那	马特奥	讲述

[ˌem 'iː][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə'nʌðər] ['wedɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] .

me	there	had	been	another	wedding	at	the	palace	.
我	那里	有	到过	其他	婚礼	在	这	宫殿	.

我亲眼目睹绿色恶魔进食后不久，马特奥告诉我宫殿里又举行了一场婚礼。

[mɑː'teɪoʊ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [nuːz] - ['gæðərər] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] ['gɑːsɪp] .

Mateo	was	an	indefatigable	news	-	gatherer	,	and	an	incorrigible	gossip	.
马特奥	曾是	一个	不懈	消息	-	收集者	,	和	一个	不可救药	闲话	.

马特奥是个不知疲倦的新闻搜集者，也是个无可救药的八卦者。

[æz; əz][ðə; ði][sə'saɪəti] ['pepərz] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] ['wedɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] " [ə; eɪ]

As	the	society	papers	would	have	expressed	it	,	this	wedding	had	been	"	a
作为	这	社会	文件	会	有	表达	它	,	这	婚礼	有	到过	"	一个

['veri] ['kwaɪət] [ə'fer] .

very	quiet	affair	.
非常	安静的	事务	.

正如当时的社会报纸所报道的那样，这场婚礼"非常低调"。

" [ðə; ði] ['sʌltən] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [viː'sɑːjən] [gɜːrl][ʌv; əv] [ʌn'kɑːmən] ['bjuːti] ,

"	The	Sultan	had	happened	to	see	a	Visayan	girl	of	uncommon	beauty	,
"	这	苏丹	有	发生	到	看	一个	维萨扬	女孩	的	罕见	美丽	,

苏丹偶然间看到了一位美貌绝伦的维萨亚族姑娘，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蚂蚁蚂蚁的故事，(Anting-Anting Stories,)
第4/8页

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] ['aɪləndz] , [wʌn] [deɪ] , [hæd; həd] [bɔːt] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər]
on one of the smaller islands , one day , had bought her of her father
在 一 的 这 较小的 岛屿 , 一 天 , 有 买 她 的 她 父亲
[fɔːr; fər] [tuː] ['wɔːtər] [-]
for two water [105]
为了 二 水 [-]

有一天，在其中一个较小的岛上，他用两块水从她父亲那里买下了她[105]

['bʌfəloʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'stɔːld] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [æz; əz] [waɪf] ['nʌmbər] [ˌfɪf'tiːn] .
buffalos , and had installed her at the palace as wife number fifteen .
水牛 , 和 有 已安装 她 在 这 宫殿 作为 妻子 数字 十五 .

水牛，并把她安葬在宫中，作为第十五位妻子。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['feɪvərɪt] ,
For the time being the new - comer was said to be the royal favorite ,
为了 这 时间 存在 这 新的 - 角 曾是 说 到 是 这 皇家 最喜欢的 ,

据说，这位新来者当时是皇室的宠儿。

[ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌfɔːr'tiːn] [waɪvz] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [kən'sɜːrn] [æz; əz]
a condition of affairs which caused the other fourteen wives as little concern as
一个 状况 的 事务 哪个 导致 这 其他 十四 妻子们 作为 小的 忧虑 作为
[ðer; ðər] [əb'dʒɛkʃənz] ,
their objections ,
他们的 反对意见 ,

其他十四位妻子对这种情况的担忧程度，与她们的反对程度一样微乎其微。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'sprest] ['eni] , [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðer; ðər] ['rɔɪəl] ['hʌzbənd] .
if they had expressed any , would probably have caused their royal husband .
如果 他们 有 表达 任何 , 会 大概 有 导致 他们的 皇家 丈夫 .

如果她们表达过任何不满，可能会给她们的皇室丈夫带来麻烦。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] - [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['maɪndɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
So far as Ahmeya was concerned , she never minded a little thing like that ,
所以 远的 作为 - 曾是 担心的 , 她 绝不 有思想 一个 小的 事物 喜欢 那 ,

就阿赫梅娅而言，她从不在意这种小事。

[bʌt; bət] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] [læst] [ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'dɪfrənt] [ˌtɑːlə'reɪʃn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
but included the last arrival in the same indifferent toleration which she had
但 包括 这 最后的 到达 在 这 相同的 冷漠 容忍 哪个 她 有
[ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['priːdisesəz] .
extended to her predecessors .
扩展 到 她 前任 .

但对于最后一位抵达者，她也像对待前任一样，表现出了冷漠的容忍态度。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [nuː] [waɪf]['oʊnli][wʌns] . — [aɪ] [miːn] , — [jes]
I saw the new wife only once . — I mean , — yes
我 锯 这 新的 妻子 仅有的 一次 . — 我 意思是 , — 是的

我只见过她新婚妻子一次。——我是说，——是的。

[aɪ] [miːn] [ðæt] . — [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] ['kɪŋz] [waɪf] ['oʊnli][wʌns] .
I mean that . — I saw her as the king's wife only once .
我 意思是 那 . — 我 锯 她 作为 这 国王的 妻子 仅有的 一次 .

我的意思是，我只见过她一次，当时她是国王的妻子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] ,

She	was	a	handsome	woman	,
她	曾是	一个	英俊的	女士	,

她是一位容貌姣好的女子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɪnsələnt] [dɪs'deɪn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː]

with	a	certain	insolent	disdain	of	those	about	her	which	indicated	that	she	knew
和	一个	肯定	傲慢的	蔑视	的	那些	关于	她	哪个	表明的	那	她	知道

[hɜːr; hər] [oʊn] [tʃɑːrmz] ,

her	own	charms	,
她	自己的	魅力	,

她带着某种傲慢的轻蔑态度看待周围的人，这表明她很清楚自己的魅力。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['kaʊntɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['pɜːrmənənt] .

and	perhaps	counted	too	much	on	their	being	permanent	.
和	也许	计数	也	很多	在	他们的	存在	永恒的	.

或许他们太高估了这些关系的永久性。

[ðæt] ['sʌmər] [maɪ][wɜːrk] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] .

That	summer	my	work	took	me	away	from	the	island	.
那	夏天	我的	工作	采取	我	离开	从	这	岛	.

那年夏天，我的工作让我离开了小岛。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [mə'nɪlə] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

I	went	to	Manila	,	and	eventually	to	America	.
我	去	到	马尼拉	,	和	最终	到	美国	.

我去了马尼拉，最终去了美国。

[wen] [aɪ] ['faɪnəli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['kuːliən][ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [pæst] .

When	I	finally	returned	to	Culion	a	year	had	passed	.
什么时候	我	最后	返回	到	库利昂	一个	年	有	通过了	.

当我最终回到库里昂时，一年已经过去了。

[aɪ][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [mɑː'teɪoʊ] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] , [tuː; tə] [lʊk] [-]

I	had	engaged	Mateo	,	before	I	left	,	to	look	[	106	]
我	有	已订婚的	马特奥	,	前	我	左边	,	到	看	[	-	]

我离开之前，已经委托马特奥去查看[106]

[aʊt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['prɑːpərti] [æz; əz][aɪ] [left] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'teɪnd] [maɪ][oʊld] [haʊs] .

out	for	such	property	as	I	left	behind	,	and	had	retained	my	old	house	.
出去	为了	这样的	财产	作为	我	左边	在后面	,	和	有	保留	我的	老的	房子	.

去寻找我留下的财产，并保留了我的老房子。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] .

I	found	him	waiting	for	me	,	and	with	everything	in	good	order	.
我	成立	他	等待	为了	我	,	和	和	一切	在	好的	命令	.

我发现他正在等我，一切都井然有序。

[ðæt] [ɪz][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

That	is	one	good	thing	to	be	said	about	the	natives	.
那	是	一	好的	事物	到	是	说	关于	这	本地人	.

这是当地人值得称赞的一点。

[æn; ən] [ɪ'mædʒɪnd] [rɔːŋ] [ɔːr][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [meɪ] ['ræŋk(ə)l][ɪn][ðer; ðər][maɪndz][fɔːr; fər] [mʌnθs] ,

An	imagined	wrong	or	insult	may	rankle	in	their	minds	for	months	,
一个	想象	错误的	或者	侮辱	可能	恼怒	在	他们的	思想	为了	几个月	,

想象中的冤屈或侮辱可能会在他们心中萦绕数月之久。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][stæb][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [bæk] .

until	they	have	a	chance	to	stab	you	in	the	back	.
直到	他们	有	一个	机会	到	刺	你	在	这	后退	.

直到他们有机会背后捅你一刀。

[ðeɪ] [wɪl] [laɪ][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ʌn'blʌʃɪŋ] [nɜːrv] ,

They	will	lie	to	you	at	times	with	the	most	unblushing	nerve	,
他们	将要	说谎	到	你	在	时代	和	这	最多	面不改色	神经	,

他们有时会厚颜无耻地对你撒谎，

['ɔːf(ə)n] [wen] [ðə; ði] [truːθ] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ðer; ðər] ['ɛndz] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz]

often	when	the	truth	would	have	served	their	ends	so	much	better	that	it	seems
经常	什么时候	这	真相	会	有	服务	他们的	结束	所以	很多	更好的	那	它	似乎

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [men'deɪʃəs] [dʒɪm'næstɪks] ['sɪmpli] [tuː; tə] [kiːp]

as	if	they	must	have	been	doing	mendacious	gymnastics	simply	to	keep
作为	如果	他们	必须	有	到过	正在做	虚伪的	体操	简单地	到	保持

[ðəm'selvz] [ɪn] ['præktɪs] ;

themselves	in	practice	;
他们自己	在	实践	;

很多时候，当真相对他们的目的更有利时，他们却选择说谎，这似乎只是为了保持自己的技巧而进行谎言表演；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['hɑːrdli] ['evər] [stiːl] .

but	they	will	hardly	ever	steal	.
但	他们	将要	几乎	曾经	偷	.

但他们几乎不会偷东西。

[ɪf] [ðeɪ] [duː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmtaɪm] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] ['skwerli] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

If	they	do	,	it	will	be	sometime	when	you	are	looking	squarely	at	them	,
如果	他们	做	,	它	将要	是	有时	什么时候	你	是	寻找	完全	在	他们	,

如果他们真的这么做了，那一定是某个你正对着他们的时候。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːf] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [jʊr; jər] ['veri] [noʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klevərnəs] [wɪtʃ] [ðeɪ]

carrying	a	thing	off	from	under	your	very	nose	with	a	cleverness	which	they
携带	一个	事物	离开	从	在下面	你的	非常	鼻子	和	一个	聪明才智	哪个	他们

[siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

seem	to	think	,
似乎	到	思考	,

他们自以为很聪明，就在你眼皮底下把东西偷走了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [help] [fiːl] [jɔːr'self] , [meɪks] [ðem; ðəm] [dɪ'zɜːrv] [preɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

and	you	can	hardly	help	feel	yourself	,	makes	them	deserve	praise	instead	of
和	你	能	几乎	帮助	感觉	你自己	,	制作	他们	应得	称赞	反而	的

[bleɪm] .

blame	.
责备	.

你很难不觉得，正是这种感觉让他们值得赞扬而不是责备。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'piːtɪdli] [left] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] ['prɑːpərti] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [æz; əz][aɪ][dɪd][ɪn] [ðɪs] [keɪs]

I	have	repeatedly	left	much	valuable	property	with	them	,	as	I	did	in	this	case
我	有	反复	左边	很多	有价值的	财产	和	他们	,	作为	我	做过	在	这	案件

[wɪð; wɪθ][mɑː'teɪoʊ] ,

with	Mateo	,
和	马特奥	,

我曾多次将大量贵重物品托付给他们，就像这次托付给马特奥一样。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][faɪnd] ['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l][dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

and	have	come	back	to	find	every	article	just	as	I	had	left	it	.
和	有	来	后退	到	寻找	每一个	文章	只是	作为	我	有	左边	它	.

我回来后发现每篇文章都和我离开时一模一样。

[mɑː'teɪoʊ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

Mateo	was	glad	to	see	me	.
马特奥	曾是	高兴的	到	看	我	.

马特奥很高兴见到我。

“ [oʊ][seɪˈnjɔːr] , ” [hiː; hi] [-]
“ Oh Señor , ” he [107]
“ 哦 先生 , ” 他 [-]

“哦，先生，”他[107]

[bɪˈgæn] , [bɪˈfɔːr] [maɪ] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [ˈferli] [tʃeɪndʒd] ,
began , before my clothes were fairly changed ,
开始 , 前 我的 衣服 是 相当 已更改 ,

在我还没完全换好衣服之前就开始了。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsetlɪŋ] [maɪ] [θɪŋz] [ɪn][maɪ][bed] [ruːm] ,
and while he was settling my things in my bed room ,
和 尽管 他 曾是 安顿 我的 事物 在 我的 床 房间 ,

当他帮我把东西搬到卧室时，

“ [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
“ there is so much to tell you .
“ 那里 是 所以 很多 到 告诉 你 .

“有很多话想跟你说。”

” [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈbɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nuːz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ]
” I knew he would be bursting with news of what had happened during my
” 我 知道 他 会 是 爆发 和 消息 的 什么 有 发生 期间 我的
[ˈæbsəns] .
absence .
缺席 .

我知道他一定会滔滔不绝地告诉我我不在期间发生的事情。

“ [sʌtʃ] [ˈgoʊɪŋz] [ɑːn] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈfoʊldɪŋ] [maɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [kloʊðz] [ˈɪntuː][ə; eɪ][tɪn] [trʌŋk] ,
“ Such goings on , ” he continued , folding my travelling clothes into a tin trunk ,
“ 这样的 行进 在 , ” 他 持续 , 折叠式的 我的 旅行 衣服 进入 一个 锡 树干 ,

“诸如此类的事情，”他一边说着，一边把我的旅行衣物叠好放进一个铁皮箱子里。

[wer] [ðə; ði] [waɪt] [ænts][kʊd; kəd][nɑːt][get][æt; ət][ðem; ðəm] .
where the white ants could not get at them .
在哪里 这 白色的 蚂蚁 可以 不是 得到 在 他们 .

白蚂蚁够不着的地方。

“ [juː; jʊ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
“ You never heard the likes of it .
“ 你 绝不 听到 这 点赞 的 它 .

你从未听说过这样的事。

” [aɪ][ˌeɪ ˈem] [træns'leitiŋ] [ˈveri] [ˈfriːli] ,
” I am translating very freely ,
” 我 是 翻译 非常 自由 ,

“我的翻译非常自由。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːts] [ɪkˈsprest] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɪlɪpiːn] [ˈgɑːsɪp] [ɑːr; ər] [ˈveri]
for I have noticed that the thoughts expressed by the Philippine gossip are very
为了 我 有 注意到 那 这 想法 表达 经过 这 菲律宾 闲话 是 非常
[ˈsɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] [ɪn] [əˈmerɪkə] ,
similar to those of his fellow in America ,
相似的 到 那些 的 他的 同伴 在 美国 ,

因为我注意到，菲律宾八卦人士所表达的观点与美国同胞的观点非常相似。

[ɔːr] [ˈjʊrəp] , [ɔːr] [ˈeniwer] [els] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][wɜːrdz] [meɪ] [ˈdɪfər] .
or Europe , or anywhere else , no matter how much the words may differ .
或者 欧洲 , 或者 任何地方 别的 , 不 事情 如何 很多 这 字 可能 不同 .

或者欧洲，或者其他任何地方，无论措辞多么不同。

“ [ðə; ði] [nuː] [sʌlˈtænə] , [ðə; ði] [ˈhænsəm] [viˈsɑːjən] [gɜːrl] , [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ][sʌn] ,

“	The	new	Sultana	,	the	handsome	Visayan	girl	,	has	given	birth	to	a	son	,
”	这	新的	苏丹娜	,	这	英俊的	维萨扬	女孩	,	有	给定	出生	到	一个	儿子	,

“新苏丹娜，那位英俊的维萨亚女孩，生下了一个儿子，

[ænd; ənd][hæz; həz][soʊ] [bɪˈwɪtʃt] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [baɪ][hɜːr; hər] [gʊd] [lʊks] [ænd; ənd] [ˈkræftɪnəs] [ðæt]

and	has	so	bewitched	the	Sultan	by	her	good	looks	and	craftiness	that
和	有	所以	着迷	这	苏丹	经过	她	好的	看起来	和	狡猾	那

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪˈkriːd] [hɜːr; hər][sʌn] ,

he	has	decreed	her	son	,
他	有	颁布	她	儿子	,

她凭借美貌和狡猾迷惑了苏丹，以至于苏丹下令册封她的儿子为王。

[ænd; ənd][nɑːt] - , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] .

and	not	Ahmeya's	,	to	be	the	heir	to	the	throne	.
和	不是	-	,	到	是	这	继承人	到	这	王座	.

而不是阿赫梅亚，成为王位继承人。

[ʃiː; ʃi] [ruːlz] [ðə; ði] [ˈpæləs] [naʊ] ,

She	rules	the	palace	now	,
她	规则	这	宫殿	现在	,

她现在掌管着宫廷。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [ˈsɜːrvənt] [ber] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [baʊ; boʊ] [daʊn]

and	when	her	servants	bear	her	through	the	streets	the	people	bow	down
和	什么时候	她	仆人	熊	她	通过	这	街道	这	人们	弓	向下

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

当她的仆人抬着她走过街道时，人们都向她鞠躬。

” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ˌoʊvərˈhɜːrd] , “

”	He	added	,	with	a	look	behind	him	to	see	that	no	one	overheard	,	“
”	他	额外	,	和	一个	看	在后面	他	到	看	那	不	一	无意中听到	,	“

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [-]

Because	[	108	]
因为	[	-	]

他补充道，同时回头看了一眼，确认没有人听到，“因为[108]

[ðeɪ] [der] [nɑːt][duː] [ˈʌðərwaɪz] .

they	dare	not	do	otherwise	.
他们	敢	不是	做	否则	.

他们不敢有其他选择。

[ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ðeɪ] [lʌv] - , [ænd; ənd] [heɪt] [ðɪs] [veɪn] [ˈwʊmən] . ”

In	their	hearts	they	love	Ahmeya	,	and	hate	this	vain	woman	.	”
在	他们的	心	他们	爱	-	,	和	恨	这	徒劳	女士	.	”

他们心里都爱着阿赫梅亚，恨透了这个虚荣的女人。

“ [haʊ] [dʌz] - [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	How	does	Ahmeya	take	it	?
”	如何	做	-	拿	它	?

“阿赫梅亚对此作何反应？”

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [ˈhɑːrdli] , [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [noʊ][kraɪ] .

“	Hardly	,	people	think	,	although	she	makes	no	cry	.
”	几乎	,	人们	思考	,	虽然	她	制作	不	哭	.

“人们很难相信，尽管她没有哭。”

[ʃiː; ʃi] [goʊz] [nɑːt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [naʊ] , [bʌt; bət] [steɪz] [ʃʌt] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn]

She	goes	not	through	the	streets	of	the	town	,	now	,	but	stays	shut	in	her	own
她	去	不是	通过	这	街道	的	这	镇	,	现在	,	但	停留	关闭	在	她	自己的

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

她现在不再走在镇上的街道上，而是把自己关在房间里。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

with	her	women	and	the	boy	.
和	她	女性	和	这	男生	.

和她的女人们以及那个男孩。

" [ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['biːtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌbæm'buː] [wɔːlz] [ʌv; əv] [maɪ] ['sliːpɪŋ] [ruːm] ,

"	A	furious	beating	against	the	bamboo	walls	of	my	sleeping	room	,
"	一个	狂怒	殴打	反对	这	竹子	墙壁	的	我的	睡眠	房间	,

“我猛烈地捶打着卧室的竹墙，

[ænd; ənd] [waɪld] [kraɪz] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd] ,

and	wild	cries	from	some	one	on	the	ground	outside	,
和	荒野	哭泣	从	一些	一	在	这	地面	外部	,

外面地上有人传来凄厉的哭喊声。

[ə'woʊk] [ˌem 'iː] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bæk] [ɪn] ['kuːliən] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] .

awoke	me	one	morning	when	I	had	been	back	in	Culion	less	than	a	week	.
醒来	我	一	早晨	什么时候	我	有	到过	后退	在	库利昂	较少的	比	一个	星期	.

一天早上，我回到库利昂还不到一周，就被他叫醒了。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [slept] , [laɪk] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fɪlə'piːnz] ,

The	house	in	which	I	slept	,	like	most	of	the	native	houses	in	the	Philippines	,
这	房子	在	哪个	我	睡着了	,	喜欢	最多	的	这	本国的	房屋	在	这	菲律宾	,

我睡的那间房子，和菲律宾大多数土著房屋一样，

[wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn] [poʊsts] , ['sevrəl] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

was	built	on	posts	,	several	feet	above	the	ground	,
曾是	建造	在	帖子	,	一些	脚	多于	这	地面	,

它建在离地数英尺高的木桩上，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [prə'tekʃn] [ə'genst] [sneɪks] [ænd; ənd] [sʌtʃ]

for	the	sake	of	coolness	and	as	a	protection	against	snakes	and	such
为了	这	清酒	的	凉爽	和	作为	一个	保护	反对	蛇	和	这样的

['vɜːrmɪn] .

vermin	.
害虫	.

为了降温，也为了防止蛇类等害虫的侵扰。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɜːrli] , [nɑːt] [jet] ['sʌnraɪz] .

It	was	very	early	,	not	yet	sunrise	.
它	曾是	非常	早期的	,	不是	然而	日出	.

当时时间很早，太阳还没升起。

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌltənz] , [greɪ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,

A	servant	of	the	Sultan's	,	gray	with	fright	,
一个	仆人	的	这	苏丹的	,	灰色的	和	惊吓	,

苏丹的一名仆人，吓得脸色发灰，

[wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [spɪr] [tuː; tə] [weɪk] [ˌem 'iː] ,

was	pounding	on	the	walls	of	the	house	with	a	long	spear	to	wake	me	,
曾是	猛击	在	这	墙壁	的	这	房子	和	一个	长的	矛	到	唤醒	我	,

他拿着长矛猛击房子的墙壁，想把我叫醒。

['bɛgɪŋ] [ˌem 'i:] , [wen] [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['lætɪs] , [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət] [wʌns] . [

begging	**me**	**,**	**when**	**I**	**opened**	**the**	**lattice**	**,**	**to**	**come**	**to**	**the**	**palace**	**at**	**once**	**.**	**[**
乞讨	我	,	什么时候	我	打开	这	格子	,	到	来	到	这	宫殿	在	一次	.	[

-

109	**]**

-

当我打开窗棂时，她恳求我立刻到宫殿来。[109]

[aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['terəb(ə)l] [ə'tæk] , [ænd; ənd]

I	**thought**	**the**	**monarch**	**must**	**have**	**had**	**some**	**terrible**	**attack**	**,**	**and**
我	想法	这	君主	必须	有	有	一些	糟糕的	攻击	,	和

['wʌndɚd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ,

wondered	**what**	**it**	**could**	**be**	**,**
想知道	什么	它	可以	是	,

我当时想，君主一定是得了什么重病，不禁好奇究竟是什么病。

[bʌt; bət] [waɪl] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['hʌrɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [stri:t] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk]

but	**while**	**we**	**were**	**hurrying**	**up**	**the**	**street**	**the**	**messenger**	**managed**	**to**	**make**
但	尽管	我们	是	匆忙	向上	这	街道	这	信使	管理	到	制作

[ˌem 'i:] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌltən] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət] [ɔ:l] ,

me	**understand**	**that**	**the**	**Sultan**	**was**	**not**	**at**	**the**	**palace**	**at**	**all**	**,**
我	理解	那	这	苏丹	曾是	不是	在	这	宫殿	在	全部	,

但当我们匆匆赶路时，信使设法让我明白苏丹根本不在宫殿里。

[bʌt; bət] [gɔ:n] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['proʊə] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [steɪt] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ə; eɪ]

but	**gone**	**the**	**day**	**before**	**on**	**board**	**the**	**royal**	**proa**	**for**	**a**	**state**	**visit**	**to**	**a**
但	已消失	这	天	前	在	木板	这	皇家	普罗阿	为了	一个	状态	访问	到	一个

['neɪbərɪŋ] ['aɪlənd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪg'zæktɪd] ['jɪrli] ['trɪbju:t] .

neighboring	**island**	**from**	**which**	**he**	**exacted**	**yearly**	**tribute**	**.**
邻接	岛	从	哪个	他	索取	每年	贡	.

但就在前一天，他乘坐皇家帆船前往邻近岛屿进行国事访问，他每年都会向该岛屿征收贡赋。

['leɪtər] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [vi'sɑ:jən] ['wʊmən] [goʊ] [wɪð; wɪθ]

Later	**I**	**learned**	**that**	**he**	**had**	**tried**	**to**	**have**	**the**	**Visayan**	**woman**	**go**	**with**
之后	我	学习	那	他	有	尝试	到	有	这	维萨扬	女士	去	和

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

后来我才知道，他曾试图让那位维萨亚女子跟他一起走。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['wɪlfəli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [goʊ] .

but	**that**	**she**	**had**	**wilfully**	**refused**	**to**	**go**	**.**
但	那	她	有	故意	拒绝	到	去	.

但她却故意拒绝前往。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] [ðə; ði] ['ru:lər] ['bi:ɪŋ] [gɔ:n] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [meɪk] [aʊt]

What	**was**	**the**	**matter**	**at**	**the**	**palace**	**the**	**ruler**	**being**	**gone**	**,**	**I**	**could**	**not**	**make**	**out**
什么	曾是	这	事情	在	这	宫殿	这	统治者	存在	已消失	,	我	可以	不是	制作	出去

.

:
.

宫里发生了什么事？统治者不在，我不得而知。

[wen] [aɪ] [æskt] [ðɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ,

When	**I**	**asked**	**this**	**of**	**the**	**man**	**who**	**had**	**come**	**for**	**me**	**,**
什么时候	我	问	这	的	这	男人	WHO	有	来	为了	我	,

当我问那个来接我的人这个问题时，

[hi:; hi] [fel] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɔ:lzi] [ʌv; əv] [fɪr] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

he	**fell**	**into**	**such**	**a**	**palsy**	**of**	**fear**	**that**	**he**	**could**	**say**	**nothing**	**.**
他	跌倒	进入	这样的	一个	麻痹	的	害怕	那	他	可以	说	没有什么	.

他吓得魂飞魄散，一句话也说不出来。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] , ['leɪtər] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ,

When	I	came	to	know	,	later	,	that	he	was	the	night	guard	at	the	palace	,
什么时候	我	来了	到	知道	,	之后	,	那	他	曾是	这	夜晚	警卫	在	这	宫殿	,

后来我才知道，他是宫里的夜间守卫。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] , [aɪ][dɪd][nɑːt] ['wʌndər] .

and	remembered	what	he	must	have	seen	,	I	did	not	wonder	.
和	记得	什么	他	必须	有	已见	,	我	做过	不是	想知道	.

想到他一定看到了什么，我并不感到奇怪。

[æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ə'stəː] .

At	the	palace	no	one	was	astir	.
在	这	宫殿	不	一	曾是	搅拌	.

宫里一片寂静。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [kʌm] [streɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [raʊz] [noʊ][wʌn] [els] .

The	man	had	come	straight	for	me	,	stopping	to	rouse	no	one	else	.
这	男人	有	来	直的	为了	我	,	停止	到	唤醒	不	一	别的	.

那人径直朝我走来，没有停下来惊动其他人。

[aɪ][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] ['sʌltənz] [laɪf] .

I	had	saved	the	Sultan's	life	.
我	有	已保存	这	苏丹的	生活	.

我救了苏丹的命。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [θɔːt] [soʊ] .

At	least	he	thought	so	.
在	至少	他	想法	所以	.

至少他是这么认为的。

[maɪt] [aɪ][nɑːt][duː]['iːv(ə)n] [mɔːr] ?

Might	I	not	do	even	more	?
可能	我	不是	做	甚至	更多的	?

我还能做得更多吗?

[maɪ] [gaɪd] [tʊk] [ˌem 'iː] [streɪt] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst] [-]

My	guide	took	me	straight	through	the	first	[	110	]
我的	指导	采取	我	直的	通过	这	第一的	[	-	]

我的向导直接带我穿过了第一个[110]

[kɔːrt] [jɑːrd] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnər] [jɑːrd] ,

court	yard	,	and	down	the	narrow	passage	into	the	inner	yard	,
法庭	院子	,	和	向下	这	狭窄的	通道	进入	这	内	院子	,

穿过庭院，沿着狭窄的通道进入内院，

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] .

around	which	were	built	the	apartments	of	the	woman	.
大约	哪个	是	建造	这	公寓	的	这	女士	.

女人的公寓就建在这些公寓周围。

- , [aɪ] [nuː] , [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] .

Ahmeya	,	I	knew	,	lived	in	the	rooms	at	one	end	of	the	square	.
-	,	我	知道	,	居住地	在	这	房间	在	一	结尾	的	这	正方形	.

我知道，阿赫梅亚住在广场一端的房间里。

[ðə; ði][mæn][led][ˌem 'iː] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .

The	man	led	me	towards	the	opposite	end	of	the	enclosure	.
这	男人	引领	我	向	这	对面的	结尾	的	这	外壳	.

那人领着我走向围栏的另一端。

[bɪ'saɪd] [æn; ən]['oʊpən] [dɔːr] [hiː; hi] [stʊd] [ə'saɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['entər] , ['seɪɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd]
Beside **an** **open** **door** **he** **stood** **aside** **for** **me** **to** **enter** **,** **saying** **,** **as** **he** **did**
旁 一个 打开 门 他 站立 旁边 为了 我 到 进入 , 说 , 作为 他 做过
[soʊ] ,
so **,**
所以 ,

他站在敞开的门旁，让我进去，一边说着，

" [seɪ'njɔːr] , [help] [ˌjuː 'es] .
" **Señor** **,** **help** **us** **.**
" 先生 , 帮助 我们 .

先生，请帮帮我们。

" [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['rɪzn] , [naʊ] , [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [fʊl] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['lætɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [wɔːl] ,
" **The** **sun** **had** **risen** **,** **now** **,** **and** **shining** **full** **upon** **a** **lattice** **in** **the** **upper** **wall** **,**
" 这 太阳 有 升起 , 现在 , 和 灼灼 满的 之上 一个 格子 在 这 上 墙 ,

"太阳已经升起，阳光正好照在上层墙壁的格子窗上，

['flʌdɪd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːft] [klɪr] [laɪt] .
flooded **the** **room** **with** **a** **soft** **clear** **light** **.**
被淹 这 房间 和 一个 柔软的 清除 光 .

柔和明亮的光线洒满房间。

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [vi'sɑːjən] ['wʊmən] , [ɔːr] ['ræðər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['bɑːdi] ,
The **body** **of** **the** **Visayan** **woman** **,** **or** **rather** **what** **had** **been** **a** **body** **,**
这 身体 的 这 维萨扬 女士 , 或者 相当 什么 有 到过 一个 身体 ,

这位维萨亚女人的遗体，或者更确切地说，曾经是遗体的东西，

[leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
lay **on** **the** **floor** **in** **the** **center** **of** **the** **room** **,**
躺 在 这 地面 在 这 中心 的 这 房间 ,

躺在房间中央的地板上，

[ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [mæs] [ʌv; əv] [krʌʃt] [boʊnz] [ænd; ənd] [fleʃ] .
a **shapeless** **mass** **of** **crushed** **bones** **and** **flesh** **.**
一个 无形 大量的 的 碎 骨头 和 肉 .

一团形状不规则的碎骨和血肉。

[æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['paɪθɑːn] [leɪ] [kɔɪld] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] .
An **enormous** **python** **lay** **coiled** **in** **one** **corner** **.**
一个 巨大的 Python 躺 卷曲 在 一 角落 .

一条巨大的蟒蛇盘踞在角落里。

[hɪz; ɪz]['mɑːt(ə)ld] [skɪn] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] ,
His **mottled** **skin** **glistened** **in** **the** **morning** **light** **,** **but** **he** **did** **not** **move** **,**
他的 斑驳 皮肤 闪闪发光 在 这 早晨 光 , 但 他 做过 不是 移动 ,

他斑驳的皮肤在晨光中闪闪发光，但他一动不动。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [taɪt] [ʃʌt] ,
and **his** **eyes** **were** **tight** **shut** **,**
和 他的 眼睛 是 紧的 关闭 ,

他双眼紧闭。

[æz; əz][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [griːn] ['devə)l] " ['æftər][aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [fiːd] .
as **were** **those** **of** **the** **"** **green** **devil** **"** **after** **I** **had** **seen** **him** **feed** **.**
作为 是 那些 的 这 " 绿色的 魔鬼 " 后 我 有 已见 他 喂养 .

就像我亲眼看到"绿魔鬼"进食后，他那些人的表情一样。

[aɪ] [lʊkt] ['bækwərd] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kɔːrt] [jɑːrd] .
I **looked** **backward** **,** **across** **the** **court** **yard** **.**
我 看起来 落后 , 穿过 这 法庭 院子 .

我回头望去，越过庭院。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ˌbæm'bu:][keɪdʒ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [tri:z] [wʌz; wəz]['oʊpən] .

The	door	of	the	big	bamboo	cage	beneath	the	trees	was	open	.
这	门	的	这	大的	竹子	笼	下面	这	树木	曾是	打开	.

树下那座大竹笼的门开着。

[aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] [wʌns] [mɔ:r] .

I	turned	to	the	room	again	and	looked	once	more	.
我	转向	到	这	房间	再次	和	看起来	一次	更多的	.

我再次转身看向房间，又看了一眼。

[aɪ] [nu:] [naʊ] [waɪ] [ðə; ði] [-]

I	knew	now	why	the	[	111	]
我	知道	现在	为什么	这	[	-	]

我现在明白为什么[111]

[naɪt] ['gɑ:rdz] [feɪs] [wʌz; wəz] [æʃ] - ['kʌlərd] , [ænd; ənd] [waɪ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] .

night	guard's	face	was	ash	-	colored	,	and	why	he	could	not	speak	.
夜晚	警卫的	脸	曾是	灰	-	有色	,	和	为什么	他	可以	不是	说话	.

夜班保安的脸色苍白，他无法说话。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [vi'sɑ:jən] ['wʊmən] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] . [-]

For	the	child	of	the	Visayan	woman	I	could	not	see	.	[	115	]
为了	这	孩子	的	这	维萨扬	女士	我	可以	不是	看	.	[	-	]

我没有见到维萨亚妇女的孩子。[115]

[['kɑ:ntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

“ ['aʊər; ɑ:r] ['leɪdi] [ʌv; əv]['paɪlər] ”

“	Our	Lady	of	Pilar	”
“	我们的	女士	的	皮拉尔	”

“皮拉尔圣母”

“ [haʊ] ['veri] ['sɪŋgjələr] !

“	How	very	singular	!
“	如何	非常	单数	!

“真是太独特了！”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] ? ”

What	do	you	suppose	they	are	doing	?	”
什么	做	你	认为	他们	是	正在做	?	”

你觉得他们在做什么?

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I'm	sure	I	don't	know	.
“	我是	当然	我	不	知道	.

“我肯定不知道。”

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [maɪnd][ɪz] [ʌn'i:kwəl] [tu:; tə] ['græplɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]

The	American	mind	is	unequal	to	grappling	with	the	problem	of	what	the
这	美国人	头脑	是	不等	到	格斗	和	这	问题	的	什么	这

['neɪtɪvz] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [aʊt] [hɪr] ,

natives	are	doing	out	here	,
本地人	是	正在做	出去	这里	,

美国人的思维方式不足以应对土著居民在这里所做的事情这个问题。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

most	of	the	time	.
最多	的	这	时间	.

大多数时候。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [preɪɪŋ] .

They	seem	to	be	praying	.
他们	似乎	到	是	祈祷	.

他们似乎在祈祷。

[ɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ? ”

Or	are	they	having	a	thanksgiving	?	”
或者	是	他们	拥有	一个	感恩	?	”

还是他们在庆祝感恩节?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
”	我	不	知道	.

“我不知道。

[ɔːl] ['wɪmɪn] , [tuː] !

All	women	,	too	!
全部	女性	,	也	!

也包括所有女性!

” [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [huː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['eskɔːrt] ['hɔːltɪd]

”	The	young	American	woman	and	the	officer	who	was	her	escort	halted
”	这	年轻的	美国人	女士	和	这	官	WHO	曾是	她	护送	停止

[ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['betər] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

their	horses	to	watch	better	the	group	of	people	of	whom	they	had	been
他们的	马匹	到	手表	更好的	这	团体	的	人们	的	谁	他们	有	到过

['spiːkɪŋ] .

speaking	.
请讲	.

“这位年轻的美国女子和她的护卫军官勒住马，以便更好地观察他们一直在交谈的那群人。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [luː'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔːrsɪz] ['steɪʃənd] [ɪn][sɑːmbəu'ɑːŋ^ɑː] ,

The	officer	was	a	lieutenant	of	the	American	forces	stationed	in	Zamboanga	,
这	官	曾是	一个	中尉	的	这	美国人	力量	驻	在	三宝颜	,

这名军官是驻扎在三宝颜的美军中尉。

[ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɪti] [ɪn][ˌmində'nau; ˌmiːndɑː'nɑːɔː] ,

the	oldest	and	most	important	city	in	Mindanao	,
这	最老	和	最多	重要的	城市	在	棉兰老岛	,

棉兰老岛最古老、最重要的城市

[ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['mɪlətəri] ['dɪstrɪkt] [ɪn][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [noʊn] [æz; əz]

the	headquarters	of	the	United	States	military	district	in	the	Philippines	known	as
这	总部	的	这	团结的	各州	军队	区	在	这	菲律宾	已知	作为

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ˌmində'nau; ˌmiːndɑː'nɑːɔː][ænd; ənd]['həjləj] .

the	Department	of	Mindanao	and	Jolo	.
这	部门	的	棉兰老岛	和	霍洛	.

美国驻菲律宾军事区（棉兰老岛和霍洛省）的总部。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	young	woman	was	the	daughter	of	one	of	the	older	officers	of	the
这	年轻的	女士	曾是	这	女儿	的	一	的	这	老	警官	的	这

[dɪ'pɑːrtmənt] ,

department	,
部门	,

这位年轻女子是该部门一位资深警官的女儿。

[dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][sɑːmbəu'ɑːŋ^ɑː][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

just	come	to	Zamboanga	the	day	before	,
只是	来	到	三宝颜	这	天	前	,

提前一天到三宝颜就行了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mɔrnɪŋz] [raɪd] ['hævɪŋ] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] [tʃæns] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [streɪndʒ] [oʊld] ['sɪti]

and	in	this	morning's	ride	having	her	first	chance	to	see	the	strange	old	city
和	在	这	早晨	骑	拥有	她	第一的	机会	到	看	这	奇怪的	老的	城市

[tu:; tə] [-]

to	[	116	]
到	[	-	]

今天早上，她第一次有机会看到这座奇特的古城[116]

[wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fə:d] [frʌm; frəm] [mə'nɪlə] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] .

which	her	father	had	been	transferred	from	Manila	a	few	weeks	before	.
哪个	她	父亲	有	到过	转移	从	马尼拉	一个	很少	周	前	.

她的父亲几周前从马尼拉调任至此。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] [raɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [ri:tʃt] [fɔ:rt] ['paɪlər] ,

In	the	course	of	this	ride	the	young	people	had	reached	Fort	Pilar	,
在	这	课程	的	这	骑	这	年轻的	人们	有	达到	堡	皮拉尔	,

在这段骑行途中，这些年轻人到达了皮拉尔堡。

[æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

at	one	end	of	the	town	,
在	一	结尾	的	这	镇	,

在小镇的一端，

[ə; eɪ] ['weðər] - ['bi:tn] [oʊld] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃn] [bɪlt] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [baɪ] [ðə; ði] ['spænjərdz]

a	weather	-	beaten	old	fortification	built	years	and	years	before	by	the	Spaniards
一个	天气	-	被打败	老的	筑城	建造	年	和	年	前	经过	这	西班牙人

[æz; əz] [ə; eɪ] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðer; ðər] [ɪm'plækəbl] [foʊz] ,

as	a	protection	against	their	implacable	foes	,
作为	一个	保护	反对	他们的	冷酷无情	敌人	,

这是一座饱经风霜的古老防御工事，由西班牙人在很多年前建造，用于抵御他们不屈不挠的敌人。

[ðə; ði] ['mɔ:rəuz] , [hu:] [weɪdʒd] [kən'tɪnjuəl] ['wɔ:rfer] [ə'genst] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['aɪləndz]

the	Moros	,	who	waged	continual	warfare	against	them	from	the	southern	islands
这	摩洛人	,	WHO	发动	持续的	战争	反对	他们	从	这	南部	岛屿

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑ:rkɪ'peləgoʊ] .

of	the	archipelago	.
的	这	群岛	.

摩洛人从群岛南部岛屿对他们发动了持续不断的战争。

['sɜ:rklɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:rt] [ðə; ði] ['raɪdərz] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]

Circling	the	stone	walls	of	the	fort	the	riders	had	come	upon	a	group	of
盘旋	这	石头	墙壁	的	这	堡	这	骑手	有	来	之上	一个	团体	的

[æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['fɪfti] [vi'sɑ:jən] ['wɪmɪn] ['ni:lɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] ,

as	many	as	fifty	Visayan	women	kneeling	on	the	ground	,
作为	许多	作为	五十	维萨扬	女性	跪着	在	这	地面	,

骑手们绕着堡垒的石墙骑行时，发现有多达五十名维萨亚妇女跪在地上。

[ðer; ðər] ['feɪsɪz] [tɜ:rnd] [dɪ'vaʊtli] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [stoʊn] ['tæblət] [let] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɔ:lz] .

their	faces	turned	devoutly	toward	a	stone	tablet	let	into	the	walls	.
他们的	面孔	转向	虔诚地	朝向	一个	石头	药片	让	进入	这	墙壁	.

他们虔诚地转向墙上镶嵌的一块石碑。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['soʊldʒər] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ['sentri] ['du:ti] [nɑ:t] [fɑ:r] [ə'weɪ] .

An	American	soldier	was	doing	sentry	duty	not	far	away	.
一个	美国人	士兵	曾是	正在做	哨兵	责任	不是	远的	离开	.

一名美国士兵正在不远处站岗放哨。

“ [weɪt] [hɪr] , [mɪs] - , ” [lu:'tenənt] ['tʃɪkɝɪŋ] [sed] ,

“	Wait	here	,	Miss	Allenthorne	,	”	Lieutenant	Chickering	said	,
“	等待	这里	,	错过	-	,	”	中尉	叽叽喳喳	说	,

“艾伦索恩小姐，请在这里等候，”奇克林中尉说道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðæt] [mæn] ['oʊvər] [ðer; ðər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .

“	and	I'll	find	out	from	that	man	over	there	what	they	are	doing	.
”	和	患病的	寻找	出去	从	那	男人	超过	那里	什么	他们	是	正在做	.

“我会问问那边那个人他们在做什么。”

['hiːz] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] ['prɑːbəbli] [hiː; hi] [noʊz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

He's	been	here	long	enough	so	that	probably	he	knows	by	this	time	.
他是	到过	这里	长的	足够的	所以	那	大概	他	知道	经过	这	时间	.

他在这里待的时间够长了，可能现在应该知道了。

” [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['kæntəd] [hɪz; ɪz] ['poʊni] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɛntriz] ['steɪʃ(ə)n] .

”	The	officer	cantered	his	pony	over	to	the	sentry's	station	.
”	这	官	慢跑	他的	小马	超过	到	这	哨兵的	车站	.

“军官策马小跑来到哨兵岗哨。”

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [gɜːrl] , [left] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [slɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['poʊni] ,

The	American	girl	,	left	to	herself	,	slipped	down	from	her	pony	,
这	美国人	女孩	,	左边	到	她自己	,	滑倒了	向下	从	她	小马	,

美国女孩独自一人时，从她的小马上滑了下来。

[ænd; ənd] ['hʊkɪŋ] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [reɪn] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['elboʊ] , [wɔːkt] [ə; eɪ] [-]

and	hooking	the	bridle	rein	into	her	elbow	,	walked	a	[	117	]
和	钩子	这	辔	缰绳	进入	她	弯头	,	步行	一个	[	-	]

并将缰绳钩在肘部，走了[117]

['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .

little	nearer	to	the	women	.
小的	更近	到	这	女性	.

离女人们更近一些。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [maɪnd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ,

They	did	not	seem	to	mind	her	in	the	least	,
他们	做过	不是	似乎	到	头脑	她	在	这	至少	,

他们似乎一点也不介意她。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['wʊmən] [nɪr] [hɜːr; hər] — [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt]

and	one	of	them	—	a	handsome	young	woman	near	her	—	when	she	looked
和	一	的	他们	—	一个	英俊的	年轻的	女士	靠近	她	—	什么时候	她	看起来

[ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'merɪkən] ,

up	and	saw	that	the	stranger	was	an	American	,
向上	和	锯	那	这	陌生人	曾是	一个	美国人	,

其中一位——她身边一位漂亮的年轻女子——抬头一看，发现这位陌生人是美国人，

[smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [mɪs] - [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd]

smiled	,	and	said	something	in	a	language	which	Miss	Allenthorne	did	not	understand
微笑	,	和	说	某物	在	一个	语言	哪个	错过	-	做过	不是	理解

;

;

;

他笑了笑，用艾伦索恩小姐听不懂的语言说了些什么；

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði]

but	from	the	expression	on	her	face	the	American	felt	sure	that	what	the
但	从	这	表达	在	她	脸	这	美国人	毛毡	当然	那	什么	这

['wʊmən] [sed] [wʌz; wəz] [ment] [æz; əz] [ə; eɪ] ['welkəm] .

woman	said	was	meant	as	a	welcome	.
女士	说	曾是	意思是	作为	一个	欢迎	.

但从她脸上的表情来看，这位美国人确信这位女士说的是欢迎的话。

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðɪs] [vi'sɑ:jən] ['wʊmən] [dɪd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ɪk'saɪtɪd] [mɪs] -

Something	**which**	**this**	**Visayan**	**woman**	**did**	**a**	**moment**	**later**	**excited**	**Miss**	**Allenthorne's**
某物	哪个	这	维萨扬	女士	做过	一个	片刻	之后	兴奋的	错过	-

[ˌkjʊri'ɑ:səti][tu:; tə][ə; eɪ] [stɪl] ['haɪər] [pɪtʃ] .

curiosity	**to**	**a**	**still**	**higher**	**pitch**	**.**
好奇心	到	一个	仍然	更高	沥青	.

这位维萨亚妇女随后做的一件事，更加激起了艾伦索恩小姐的好奇心。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['wʊmən] [dru:] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['foʊtəgræf] [frʌm; frəm][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] “ [kə'misə] ,

The	**native**	**woman**	**drew**	**a**	**small**	**photograph**	**from**	**the**	**folds**	**of**	**her**	**“**	**camisa**	**,**
这	本国的	女士	画	一个	小的	照片	从	这	折叠	的	她	“	衬衫	,

” [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'ti:] .

”	**and**	**kissed**	**it**	**.**
”	和	亲吻	它	.

这位当地妇女从她的“衬衫”的褶皱里抽出一张小照片，亲吻了一下。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'twi:n] [hɜ:r'self][ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:l] ,

Then	**she**	**put**	**it**	**down**	**on**	**the**	**ground**	**between**	**herself**	**and**	**the**	**wall**	**,**
然后	她	放	它	向下	在	这	地面	之间	她自己	和	这	墙	,

然后她把它放在自己和墙壁之间的地上。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['tæblət] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [feɪs] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reɪdiəns] [wɪtʃ]

and	**turned**	**to**	**the**	**tablet**	**above**	**it**	**a**	**face**	**lighted**	**with**	**a**	**radiance**	**which**
和	转向	到	这	药片	多于	它	一个	脸	照明	和	一个	辐射	哪个

['eni] ['wʊmən] ['si:ɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [lʌv] [ə'loʊn] .

any	**woman**	**seeing**	**would**	**have**	**known**	**could**	**have**	**come**	**from**	**love**	**alone**	**.**
任何	女士	看到	会	有	已知	可以	有	来	从	爱	独自的	.

她转向上面的石碑，脸上洋溢着光彩，任何女人看到都会知道，那光彩只能来自爱情。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪzn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] ,

When	**she**	**had**	**finished**	**,**	**and**	**had**	**risen**	**to**	**her**	**feet**	**,**
什么时候	她	有	完成的	,	和	有	升起	到	她	脚	,

当她说完话，站起身来时，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] “ [ˌseɪnjə'ri:tə] ” [wʌz; wəz] [stɪl] ['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] .

she	**saw**	**that**	**the**	**young**	**American**	**“**	**señorita**	**”**	**was**	**still**	**watching**	**her**	**.**
她	锯	那	这	年轻的	美国人	“	小姐	”	曾是	仍然	观看	她	.

她发现那位年轻的美国“小姐”还在注视着她。

[ðə; ði] [tu:] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜ:rθ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

The	**two**	**woman**	**had**	**been**	**born**	**with**	**the**	**earth**	**between**	**them**	**,**	**and**	**with**
这	二	女士	有	到过	出生	和	这	地球	之间	他们	,	和	和

['sentʃəriz] [-]

centuries	**[**	**118**	**]**
几个世纪	[	-	]

这两个女人出生时，她们之间隔着大地，并且相隔数个世纪[118]

[ʌv; əv] ['dɪfrəns] [ɪn] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] .

of	**difference**	**in**	**traditions**	**and**	**training**	**.**
的	不同之处	在	传统	和	训练	.

传统和训练方式的差异。

['ni:ðər] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [spoʊk] ,

Neither	**could**	**understand**	**the**	**words**	**which**	**the**	**other**	**spoke**	**,**
两者都不	可以	理解	这	字	哪个	这	其他	辐	,

他们彼此都听不懂对方说的话。

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər] [aɪz] [met] [ðer; ðər] [went] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt]

but	when	their	eyes	met	there	went	from	the	heart	of	each	to	the	heart
但	什么时候	他们的	眼睛	遇见	那里	去	从	这	心	的	每个	到	这	心

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'kwaɪər] [wɜːrdz] [tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] [ˌʌndər'stʊd] .

of	the	other	a	message	which	did	not	require	words	to	make	itself	understood	.
的	这	其他	一个	信息	哪个	做过	不是	要求	字	到	制作	本身	理解	.

但当他们的目光相遇时，彼此的心灵之间传递出一种无需言语就能理解的信息。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [greɪs] [ʌv; əv] ['mænər] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðə; ði] [vi'sɑːjən] [went] [tuː; tə] [ðə; ði]

With	a	beautiful	grace	of	manner	and	expression	,	the	Visayan	went	to	the
和	一个	美丽的	优雅	的	方式	和	表达	,	这	维萨扬	去	到	这

['ʌðər] ['wʊmən] ,

other	woman	,
其他	女士	,

这位维萨亚人举止优雅，神态万方，走向了另一位女士。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['spiːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] ,

and	again	speaking	as	if	she	thought	her	words	could	be	understood	,
和	再次	请讲	作为	如果	她	想法	她	字	可以	是	理解	,

她再次开口说话，仿佛她认为自己的话能被人听懂似的。

[held] [aʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɪst] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

held	out	the	picture	which	she	had	kissed	,	for	the	stranger	to	look	at	.
握住	出去	这	图片	哪个	她	有	亲吻	,	为了	这	陌生人	到	看	在	.

她把亲吻过的照片递给陌生人看。

[ðə; ði] ['foʊtəgræf] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['ɑːfɪsər] , [ɪn] [ə; eɪ] [luː'tɛnənts] ['juːnɪfɔːrm]

The	photograph	was	that	of	a	young	American	officer	,	in	a	lieutenant's	uniform
这	照片	曾是	那	的	一个	年轻的	美国人	官	,	在	一个	中尉的	制服

.

:
.

照片上是一位身穿中尉制服的年轻美国军官。

[greɪs] - [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [mə'nɪlə] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] .

Grace	Allenthorne	and	her	mother	had	lived	in	Manila	for	several	months	.
优雅	-	和	她	母亲	有	居住地	在	马尼拉	为了	一些	几个月	.

格蕾丝·艾伦索恩和她的母亲在马尼拉生活了几个月。

[æz; əz] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [ænd; ənd] [moʊst] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] ['ɑːfəsərz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

As	the	daughter	of	one	of	the	oldest	and	most	highly	respected	officers	in	the	service	,
作为	这	女儿	的	一	的	这	最老	和	最多	高度	受人尊敬	警官	在	这	服务	,

作为军队中最年长、最受尊敬的军官之一的女儿，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

and	as	a	beautiful	and	attractive	young	woman	,
和	作为	一个	美丽的	和	吸引人的	年轻的	女士	,

她是一位美丽动人的年轻女性。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nætʃ(ə)rəli] [bɪn] ['pɑːpjələr] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [mə'nɪləz] [sə'saɪəti] .

she	had	naturally	been	popular	in	the	life	of	the	military	element	of	Manila's	society	.
她	有	自然	到过	受欢迎的	在	这	生活	的	这	军队	元素	的	马尼拉的	社会	.

她自然而然地在马尼拉军界人士中很受欢迎。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:r'self] [bɪn] [æskt] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][mə'nɪlə] , [greɪs] [wʊd]

If	she	had	herself	been	asked	to	describe	the	situation	in	Manila	,	Grace	would
如果	她	有	她自己	到过	问	到	描述	这	情况	在	马尼拉	,	优雅	会

[hæv; həv] [sed] [ðæt] [-]

have	said	that	[	119	]
有	说	那	[	-	]

如果让她自己描述马尼拉的情况，格蕾丝会说[119]

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] [noʊ][wʌn] ['ɑ:fɪsər] ['betər] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] .

she	liked	no	one	officer	better	than	another	.
她	喜欢	不	一	官	更好的	比	其他	.

她对每位警官都一视同仁。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] “ [soʊ][naɪs] ” [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

They	had	all	been	“	so	nice	”	to	her	.
他们	有	全部	到过	“	所以	好的	”	到	她	.

他们都对她“非常友好”。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [tu:] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] , [haʊ'evər] ,

With	the	exception	of	two	of	their	number	,	however	,
和	这	例外	的	二	的	他们的	数字	,	然而	,

然而，除了他们中的两人之外，

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['rɪdn] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [dɑ:nst] , [wʊd]

the	officers	with	whom	she	had	ridden	and	talked	and	danced	,	would
这	警官	和	谁	她	有	骑	和	谈话	和	跳舞	,	会

[hæv; həv] [sed] ,

have	said	,
有	说	,

与她一起骑马、交谈、跳舞的军官们会说：

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,

if	they	had	expressed	their	opinion	of	the	matter	,
如果	他们	有	表达	他们的	观点	的	这	事情	,

如果他们表达过对此事的看法，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ɪk'sept] [lu:'tenənt] ['tʃɪkɜ-ɪŋ] [ænd; ənd] [lu:'tenənt] [deɪ] ;

that	they	were	all	out	of	it	except	Lieutenant	Chickering	and	Lieutenant	Day	;
那	他们	是	全部	出去	的	它	除了	中尉	叽叽喳喳	和	中尉	天	;

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	some	of	them	,
和	一些	的	他们	,

除了奇克林中尉和戴中尉之外，其他人都下线了；而他们中的一些人，

[ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

among	themselves	,
之中	他们自己	,

他们之间，

['pɑ:səbli] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] ['kwaɪət][bets] [æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [men] [wʊd]

possibly	may	have	made	quiet	bets	as	to	which	one	of	these	two	men	would
可能	可能	有	制成	安静的	赌注	作为	到	哪个	一	的	这些	二	男人	会

[wɪn][ɪn][ðə; ði][end] .

win	in	the	end	.
赢	在	这	结尾	.

或许有人私下打赌，这两个人最终谁会获胜。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv] [red] [teɪp] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

Then	there	came	one	of	those	official	wavings	of	red	tape	in	the	air	,
然后	那里	来了	一	的	那些	官方的	挥手	的	红色的	磁带	在	这	空气	,

然后，那种官方的繁文缛节就出现了。

[wɪtʃ] ['ɑːrmi] ['ɑːfəsərz] - ['fæməliz] [lɜːrn] [tuː; tə] [dred] [æz; əz] ['signəlz] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] ['trʌb(ə)l] ,

which	**army**	**officers**	**'**	**families**	**learn**	**to**	**dread**	**as**	**signals**	**of**	**approaching**	**trouble**	**,**
哪个	军队	警官	-	家庭	学习	到	恐惧	作为	信号	的	接近	麻烦	,

军官家属们逐渐意识到，这些迹象预示着麻烦即将到来，他们对此感到恐惧。

[ænd; ənd] ['kɜːrn(ə)l] - [wʌz; wəz] [træns'fəːd] [frʌm; frəm][luː'zɔn][tuː; tə][,mində'nau; ,miːndɑː'nɑːɔː] ;

and	**Colonel**	**Allenthorne**	**was**	**transferred**	**from**	**Luzon**	**to**	**Mindanao**	**;**
和	上校	-	曾是	转移	从	吕宋岛	到	棉兰老岛	;

艾伦索恩上校从吕宋岛调往棉兰老岛；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [truːps] [sent] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l]

and	**among**	**the**	**troops**	**sent**	**with**	**him**	**were**	**the**	**companies**	**of**	**the**	**rival**
和	之中	这	军队	发送	和	他	是	这	公司	的	这	竞争对手

[lef'tenənts] .

lieutenants	**.**
中尉	.

与他一同出征的部队中，还有敌对双方副官的连队。

[wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sent] [bæk] [wɜːrd] [ðæt] [sɑːmbəu'ɑːŋ^ɑː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] ['sɪti] ,

When	**the**	**General**	**sent**	**back**	**word**	**that**	**Zamboanga**	**was**	**a**	**quiet**	**city**	**,**
什么时候	这	一般的	发送	后退	单词	那	三宝颜	曾是	一个	安静的	城市	,

将军发回消息说三宝颜是一个平静的城市，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] ['klaɪmət] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['kwɔːrtərz] , [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtər]

with	**a**	**fair**	**climate**	**and**	**comfortable**	**quarters**	**,**	**his**	**wife**	**and**	**daughter**
和	一个	公平的	气候	和	舒服的	四分之一	,	他的	妻子	和	女儿

['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

followed	**him**	**.**
随后	他	.

气候宜人，住处舒适，他的妻子和女儿也随他而来。

[ɪf] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfəsərz] ['flætərd] [hɪm'self] [ðæt] [greɪs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

If	**either**	**of**	**the**	**young**	**officers**	**flattered**	**himself**	**that**	**Grace**	**was**	**coming**	**on**	**his**
如果	任何一个	的	这	年轻的	警官	受宠若惊	他自己	那	优雅	曾是	未来	在	他的

[ə'kaʊnt] ,

account	**,**
帐户	,

如果这两位年轻警官中有人自以为是格蕾丝是替他来的，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [-]

and	**that**	**he**	**was**	**[**	**120**	**]**
和	那	他	曾是	[	-	]

而他[120]

['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prefrəns] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɑːn][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][ɪn]

going	**to**	**be**	**made**	**aware**	**of**	**her**	**preference**	**for**	**himself**	**on**	**her**	**arrival**	**in**
去	到	是	制成	意识到的	的	她	偏爱	为了	他自己	在	她	到达	在

[,mində'nau; ,miːndɑː'nɑːɔː] ,

Mindanao	**,**
棉兰老岛	,

她抵达棉兰老岛后就会知道她更喜欢他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

he	**was**	**disappointed**	**.**
他	曾是	失望的	.

他很失望。

[luː'tenənt] ['tʃɪkɜ-ɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn]['duːti] [wen] [mɪs] - [ə'raɪvd] ,

Lieutenant	**Chickering**	**was**	**on**	**duty**	**when**	**Miss**	**Allenthorne**	**arrived**	**,**
中尉	叽叽喳喳	曾是	在	责任	什么时候	错过	-	到达的	,

阿伦索恩小姐到达时，奇克林中尉正在值班。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː] ['aʊərz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] ['hɪrɪŋ] [luː'tenənt] [deɪ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['sɪti]
and **she** **devoted** **two** **hours** **that** **evening** **to** **hearing** **Lieutenant** **Day** **describe** **the** **city**
和 她 奉献 二 小时 那 晚上 到 听力 中尉 天 描述 这 城市
[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
as **he** **had** **found** **it** **.**
作为 他 有 成立 它 .

当晚，她花了两个小时聆听戴伊中尉描述他发现的这座城市。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [luː'tenənt] [deɪ] [wʌz; wəz][ɑːn]['duːti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [raɪd] [wɪð; wɪθ]
The **next** **morning** **Lieutenant** **Day** **was** **on** **duty** **,** **and** **she** **went** **to** **ride** **with**
这 下一个 早晨 中尉 天 曾是 在 责任 , 和 她 去 到 骑 和
[luː'tenənt] ['tʃɪkɝɪŋ] ,
Lieutenant **Chickering** **,**
中尉 叽叽喳喳 ,

第二天早上戴伊中尉值班，她和奇克林中尉一起骑马巡逻。

['pɑːsəbli] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt]
possibly **to** **learn** **if** **the** **information** **she** **had** **been** **favoured** **with** **the** **night**
可能 到 学习 如果 这 信息 她 有 到过 受青睐 和 这 夜晚
[bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [kə'rekt] .
before **had** **been** **correct** **.**
前 有 到过 正确的 .

或许是为了确认她前一天晚上得到的消息是否正确。

[luː'tenənt] ['tʃɪkɝɪŋ] ['kæntəd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɛntriz] [poʊst] .
Lieutenant **Chickering** **cantered** **back** **from** **the** **sentry's** **post** **.**
中尉 叽叽喳喳 慢跑 后退 从 这 哨兵的 邮政 .

奇克林中尉从哨位上小跑回来。

['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [dɪs'maʊntɪd] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['poʊni][ænd; ənd]
Finding **his** **companion** **dismounted** **,** **he** **jumped** **down** **from** **his** **own** **pony** **and**
寻找 他的 伴侣 下马 , 他 跳了起来 向下 从 他的 自己的 小马 和
[keɪm] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] .
came **to** **join** **her** **.**
来了 到 加入 她 .

发现同伴已经下马，他便从自己的小马上跳下来，走到她身边。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['wʊmən] [hæd; həd] [gɔːn] [hɜːr; hər] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,
The **native** **woman** **had** **gone** **her** **way** **toward** **the** **city** **before** **he** **returned** **,**
这 本国的 女士 有 已消失 她 方式 朝向 这 城市 前 他 返回 ,

在他返回之前，那位土著妇女已经朝着城里的方向走去了。

['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [mɪs] - [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [wɜːr; wər]
smiling **a** **good** **-** **bye** **to** **Miss** **Allenthorne** **when** **she** **found** **that** **her** **words** **were**
微笑 一个 好的 - 再见 到 错过 - 什么时候 她 成立 那 她 字 是
[nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] ,
not **understood** **,**
不是 理解 ,

当她发现自己的话没有被艾伦索恩小姐听懂时，她笑着向她道别。

[ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ɪn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] .
and **hiding** **the** **photograph** **in** **her** **bosom** **as** **she** **turned** **to** **go** **.**
和 隐藏 这 照片 在 她 怀 作为 她 转向 到 去 .

她转身离开时，把照片藏在了胸前。

" [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] - , " [ðə; ði] [luː'tenənt] [ɪk'skleɪmd] . [-]
" I've **found** **out** **all** **about** **it** **,** **Miss** **Allenthorne** **,** **"** **the** **Lieutenant** **exclaimed** **.** **[** **121** **]**
" 我已经 成立 出去 全部 关于 它 , 错过 - , " 这 中尉 惊呼 . [-]

"我已经把事情都弄清楚了，艾伦索恩小姐，"中尉大声说道。[121]

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [bɪ'liːv] , [ðæt] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz]
“ There is a story which it seems the natives believe , that years ago there was
“ 那里 是 一个 故事 哪个 它 似乎 这 本地人 相信 , 那 年 前 那里 曾是
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

“当地人似乎相信这样一个故事：很久以前，曾经有……”

[wer] [wiː; wi] [naʊ] [stænd] , [ə; eɪ]['rɪvər] [wɪtʃ] [ræn] [daʊn] [pæst][ðə; ði][fɔːrt][ænd; ənd] ['emptid] ['ɪntuː]
where we now stand , a river which ran down past the fort and emptied into
在哪里 我们 现在 站立 , 一个 河 哪个 跑 向下 过去的 这 堡 和 清空 进入
[ðə; ði] [siː] .
the sea .
这 海 .

我们现在所站的地方，是一条河流，它从堡垒边流过，最终汇入大海。

[tuː; tə] [gɪv] ['ækses] [tuː; tə] [ðɪs] ['rɪvər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] ,
To give access to this river there was then a gate in the wall of the fort ,
到 给 使用权 到 这 河 那里 曾是 然后 一个 门 在 这 墙 的 这 堡 ,

为了方便人们进入这条河，堡垒的墙上开了一道门。

[də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] .
directly opposite where we are now .
直接地 对面的 在哪里 我们 是 现在 .

就在我们现在所在位置的正对面。

['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l]['stætʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] , [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] - ['aʊər; ɑːr]
Over the gate was a marble statue of a saint , who was called ' Our
超过 这 门 曾是 一个 大理石 雕像 的 一个 圣 , WHO 曾是 称为 - 我们的
['leɪdi] [ʌv; əv]['paɪlər] . -
Lady of Pilar . '
女士 的 皮拉尔 . -

大门上方是一尊大理石圣人雕像，被称为“皮拉尔圣母”。

“ [wʌn] [naɪt] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [huː] [wʌz; wəz][ɑːn] ['sentri] ['duːti][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] ['fɪgjər]
“ One night a soldier who was on sentry duty at the gate saw a white figure
“ 一 夜晚 一个 士兵 WHO 曾是 在 哨兵 责任 在 这 门 锯 一个 白色的 数字
[pæs] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
pass out before him .
经过 出去 前 他 .

“一天晚上，一名在门口站岗的士兵看到一个白影从他面前走过。

[hiː; hi] ['tʃælɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][noʊ] ['ænsər] ['tʃælɪndʒd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
He challenged it , and when he got no answer challenged again and again .
他 挑战 它 , 和 什么时候 他 得到 不 回答 挑战 再次 和 再次 .

他对此提出质疑，但没有得到答复，于是又一次次地提出质疑。

[wen] [ðə; ði][θɜːrd] ['sʌmənz] [brɔːt] [noʊ] [rɪ'spɑːns] , [hiː; hi] [eɪmd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjər]
When the third summons brought no response , he aimed his gun at the figure
什么时候 这 第三 传票 带来 不 回复 , 他 旨在 他的 枪 在 这 数字
[ænd; ənd]['faɪərd] .
and fired .
和 被解雇 .

第三次传唤仍无人回应，他便举枪瞄准那个人影开枪射击。

“ [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðɪs] ['sentri] [wʌz; wəz] [faʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] , [stoʊn] [ded] ,
“ In the morning this sentry was found at his post , stone dead ,
“ 在 这 早晨 这 哨兵 曾是 成立 在 他的 邮政 , 石头 死的 ,

“早上，人们发现这名哨兵死在了岗位上，已经动弹不得。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ðɪ][seɪnt][wʌz; wəz][gɔːn] .

and	the	statue	of	the	saint	was	gone	.
和	这	雕像	的	这	圣	曾是	已消失	.

圣人的雕像不见了。

[wʌt] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [streɪndʒ] ,

What	was	still	more	strange	,
什么	曾是	仍然	更多的	奇怪的	,

更奇怪的是，

[ðə; ðɪ]['rɪvər] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [floʊd] [pæst][ðə; ðɪ] [geɪt] [hæd; həd][draɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] ,

the	river	which	had	always	flowed	past	the	gate	had	dried	up	in	the	night	,
这	河	哪个	有	总是	流动	过去的	这	门	有	干燥	向上	在	这	夜晚	,

一夜之间，一直流经城门的河流干涸了。

[ænd; ənd][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [siːn] [sɪns] .

and	has	never	been	seen	since	.
和	有	绝不	到过	已见	自从	.

此后便再也没有人见过他。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [bɪlt] [ʌp][ðə; ðɪ] [geɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɑːlɪd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːl] ,

After	a	time	they	built	up	the	gate	into	a	solid	part	of	the	wall	,
后	一个	时间	他们	建造	向上	这	门	进入	一个	坚硬的	部分	的	这	墙	,

过了一段时间，他们把城门加固成了城墙的坚实一部分。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] [-]

as	you	see	it	now	;	because	as	there	was	then	[	122	]
作为	你	看	它	现在	;	因为	作为	那里	曾是	然后	[	-	]

正如你现在所看到的；因为当时的情况是[122]

[noʊ]['rɪvər] [hɪr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [geɪt] .

no	river	here	,	there	was	no	need	of	the	gate	.
不	河	这里	,	那里	曾是	不	需要	的	这	门	.

这里没有河流，所以不需要栅栏。

[ðɪs] [hæd; həd]['hɑːrdli] [bɪn] [dʌn] [wen] [ðə; ðɪ]['tæblət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [ðer; ðər] [naʊ] [meɪd] [ɪts]

This	had	hardly	been	done	when	the	tablet	which	we	see	there	now	made	its
这	有	几乎	到过	完毕	什么时候	这	药片	哪个	我们	看	那里	现在	制成	它是

[ə'pɪrəns] [mɪ'rækjələsli] .

appearance	miraculously	.
外貌	奇迹般地	.

这件事还没做完，我们现在看到的这块石板就奇迹般地出现了。

[ɔːl] [ðiːz] [streɪndʒ] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ə'træktɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ðæt] [ðɪs]

All	these	strange	manifestations	attracted	so	much	attention	to	the	place	that	this
全部	这些	奇怪的	表现	吸引	所以	很多	注意力	到	这	地方	那	这

[ʃraɪn] [wʌz; wəz][set][ʌp] [hɪr] ,

shrine	was	set	up	here	,
神社	曾是	放	向上	这里	,

这些奇异的现象引起了当地居民的极大关注，因此在这里建立了这座神社。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər] [dɪ'vaʊt] ['wɜːʃɪpə]

and	now	for	years	it	has	been	a	favourite	place	for	devout	worshippers
和	现在	为了	年	它	有	到过	一个	最喜欢的	地方	为了	虔诚的	信徒

— [ɪ'speʃəli] ['wɪmɪn] — [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [preɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [θæŋks] [fɔːr; fər] ['blesɪŋz]

—	especially	women	—	to	come	to	pray	and	to	give	thanks	for	blessings
—	尤其	女性	—	到	来	到	祈祷	和	到	给	谢谢	为了	祝福

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] .

which	they	have	received	.
哪个	他们	有	已收到	.

多年来，这里一直是虔诚的信徒——尤其是女性——祈祷和感谢所受祝福的热门场所。

“ [its] ['ɪntrəstɪŋ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ It's interesting , isn't it ? ”
” 它是 有趣的 , 不是 它 ? ”

“这很有意思，不是吗？”

“ ['veri] , ” [ə'sentid] [mɪs] - , [wen] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]
“ Very , ” assented Miss Allenthorne , when the officer had finished ; and then she
” 非常 , ” 同意 错过 - , 什么时候 这 官 有 完成的 ; 和 然后 她
['ædɪd] , ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ,
added , almost immediately ,
额外 , 几乎 立即地 ,

“确实如此，”军官说完后，艾伦索恩小姐表示赞同；然后她几乎立刻补充道：

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] ['getɪŋ] ['veri] [wɔːrm] ?
“ Don't you think it's getting very warm ?
” 不 你 思考 它是 获得 非常 温暖的 ?

“你不觉得天气越来越热了吗？”

['wʊdnt] [wiː; wi] ['betər] [raɪd] [bæk] [naʊ] ? ”
Wouldn't we better ride back now ? ”
不会 我们 更好的 骑 后退 现在 ? ”

我们现在是不是该骑马回去了？

“ [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ” [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['ænsər] .
“ Just as you say , ” the officer answered .
” 只是 作为 你 说 , ” 这 官 回答 .

“正如你所说，”警官回答道。

[ðen] [hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [maʊnt] , ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊd] [hoʊm]
Then he helped her to mount , mounted his own horse , and they rode home
然后 他 帮助 她 到 山 , 安装 他的 自己的 马 , 和 他们 骑 家
.
:
.

然后他帮她上了马，自己也骑上马，他们一起骑马回家了。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [mɪs] - [wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] .
That evening Miss Allenthorne was invisible .
那 晚上 错过 - 曾是 无形的 .

那天晚上，艾伦索恩小姐仿佛消失了一般。

[wen] [luː'tenənt] [deɪ] [kɔːld] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæd; həd][ə; eɪ]
When Lieutenant Day called , her mother explained that the young woman had a
什么时候 中尉 天 称为 , 她 母亲 解释 那 这 年轻的 女士 有 一个
['hedeɪk] ,
headache ,
头痛 ,

戴中尉打电话来时，她母亲解释说，这位年轻女子头疼。

['pɑːsəbli] [frʌm; frəm] ['raɪdɪŋ] [tuː] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] . [-]
possibly from riding too far in the sun that morning . [123]
可能 从 骑术 也 远的 在 这 太阳 那 早晨 . [-]

可能是因为那天早上在阳光下骑行太远造成的。[123]

[ə'loʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ɔfɪsɝz] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd]
Alone in her room the young woman heard the officer's inquiry and
独自的 在 她 房间 这 年轻的 女士 听到 这 警官们 询问 和
[hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [iks'kjuːziz] ,
her mother's excuses ,
她 母亲的 借口 ,

年轻女子独自一人在房间里，听到了警官的询问和母亲的解释。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌbæm'buː] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪlɪpiːn] [haʊs] [let] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][biː; bi] [hɜːrd] [frʌm; frəm]

for	the	bamboo	walls	of	a	Philippine	house	let	conversation	be	heard	from
为了	这	竹子	墙壁	的	一个	菲律宾	房子	让	对话	是	听到	从

[wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

one	end	of	the	house	to	the	other	.
一	结尾	的	这	房子	到	这	其他	.

菲律宾房屋的竹墙使得谈话声可以从房子的一端传到另一端。

['krʌʃɪŋ] [ɪn][bəuθ][hændz][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['dɪpɪŋ] ['ɪntuː] [aɪst] ['wɔːtər]

Crushing	in	both	hands	the	handkerchief	which	she	had	been	dipping	into	iced	water
压碎	在	两个都	双手	这	手帕	哪个	她	有	到过	浸渍	进入	冰镇	水

[tuː; tə][baɪnd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ,

to	bind	about	her	forehead	,
到	绑定	关于	她	前额	,

她双手紧紧攥着那块浸过冰水准备敷在额头上的手帕，

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'peɪʃntli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

she	flung	it	impatiently	from	her	,
她	扔	它	不耐烦地	从	她	,

她不耐烦地把它扔了出去。

['θɪŋkɪŋ] ['bɪtərli] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][baɪnd][ʌp]

thinking	bitterly	to	herself	as	she	did	so	how	foolish	it	was	to	bind	up
思维	苦涩地	到	她自己	作为	她	做过	所以	如何	愚蠢	它	曾是	到	绑定	向上

[wʌnz] [hed] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [wʌnz] [hɑːrt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] .

one's	head	when	it	was	really	one's	heart	that	was	aching	.
一个人的	头	什么时候	它	曾是	真的	一个人的	心	那	曾是	疼痛	.

她一边这样做，一边痛苦地想着，明明是心痛，却要包扎头部，真是愚蠢至极。

[fɔːr; fər][ə'loʊn][ɪn][hɜːr; hər] ['daːkənd] [ruːm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

For	alone	in	her	darkened	room	that	afternoon	,
为了	独自的	在	她	变暗	房间	那	下午	,

那天下午，她独自一人待在昏暗的房间里。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæd; həd] [ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə][hɜːr'self] — [wʌt] [pər'hæps] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm]

the	young	woman	had	acknowledged	to	herself	—	what	perhaps	up	to	that	time
这	年轻的	女士	有	已确认	到	她自己	—	什么	也许	向上	到	那	时间

[hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːbləm][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l]

had	been	almost	as	much	of	a	problem	to	her	as	to	other	people
有	到过	几乎	作为	很多	的	一个	问题	到	她	作为	到	其他	人们

— [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfəsərz][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

—	which	one	of	the	young	officers	she	really	cared	for	.
—	哪个	一	的	这	年轻的	警官	她	真的	关心	为了	.

这位年轻女子向自己承认——或许在此之前，这件事对她和其他人来说几乎都是个问题——她真正关心的是哪位年轻军官。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [luː'tenənt] [deɪ] [ment] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

She	knew	now	that	the	love	of	Lieutenant	Day	meant	everything	to	her	,
她	知道	现在	那	这	爱	的	中尉	天	意思是	一切	到	她	,

她现在明白，戴中尉的爱对她来说意味着一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ['nʌθɪŋ] .

and	the	love	of	the	other	man	nothing	.
和	这	爱	的	这	其他	男人	没有什么	.

而对另一个男人的爱，却一无所有。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [luː'tenənt] ['deɪz] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [vi'sɑːjən] ['wʊmən]

And	it	was	Lieutenant	Day's	picture	which	she	had	seen	the	Visayan	woman
和	它	曾是	中尉	天	图片	哪个	她	有	已见	这	维萨扬	女士

[kɪs] .

kiss	.
吻	.

她看到那个维萨亚女人亲吻的正是戴中尉的照片。

[wʌn] [deɪ] ['dʒen(ə)rəl] - [sæt][ɑːn][ðə; ði] [və'rændə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

One	day	General	Allenthorne	sat	on	the	verandah	of	his	house	with	an
一	天	一般的	-	卫星	在	这	阳台	的	他的	房子	和	一个

[ə'merɪkən] [-]

American	[	124	]
美国人	[	-	]

有一天，艾伦索恩将军和一位美国人坐在他家的走廊上[124]

[ə'kweɪntəns] , [ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] [fɜːrm] ,

acquaintance	,	the	agent	of	a	business	firm	,
熟人	,	这	代理人	的	一个	商业	公司	,

熟人，商业公司的代理人，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['aɪləndz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ðer; ðər]

who	had	been	sent	to	the	Philippine	Islands	to	see	what	opportunities	there
WHO	有	到过	发送	到	这	菲律宾	岛屿	到	看	什么	机会	那里

[maɪt] [biː; bi][fɔːr; fər] [treɪd] [ðer; ðər] .

might	be	for	trade	there	.
可能	是	为了	贸易	那里	.

他们被派往菲律宾群岛考察当地的贸易机会。

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [haʊs] , ['kæriɪŋ] ['hevi] ['wɔːtər]['dʒɑːrz]

Some	women	walked	along	the	street	below	the	house	,	carrying	heavy	water	jars
一些	女性	步行	沿着	这	街道	以下	这	房子	,	携带	重的	水	罐子

[pɔɪzd] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] .

poised	on	their	heads	.
准备	在	他们的	头部	.

有些妇女沿着房子下面的街道走着，头上顶着沉重的水罐。

“ [kwɪr] ['kʌntri] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

“	Queer	country	,	isn't	it	?	”	said	the	visitor	.
“	酷儿	国家	,	不是	它	?	”	说	这	游客	.

“真是个古怪的国家，不是吗？”游客说道。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

“	Yes	,	”	said	the	General	.
“	是的	,	”	说	这	一般的	.

“是的，”将军说道。

“ [ə; eɪ]['bɑːdi] ['nevər] [noʊz] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	A	body	never	knows	what	may	happen	to	him	.
“	一个	身体	绝不	知道	什么	可能	发生	到	他	.

“人的身体永远不知道自己会遭遇什么。”

['prɑːbəbli] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [wiː; wi] [siː] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sleɪvz] .

Probably	those	women	we	see	down	there	are	slaves	.
大概	那些	女性	我们	看	向下	那里	是	奴隶	.

我们看到的那些女人很可能是奴隶。

['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [tə'deɪ] ,

Seeing	them	made	me	think	of	a	funny	thing	I	heard	of	today	,
看到	他们	制成	我	思考	的	一个	有趣的	事物	我	听到	的	今天	,

看到它们让我想起今天听到的一件趣事。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ][men][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] .

which	happened	to	one	of	my	men	a	little	while	ago	.
哪个	发生	到	一	的	我的	男人	一个	小的	尽管	前	.

不久前，我的一个手下就遇到了这种情况。

“ [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [haɪrd][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrvənt] .

“	A	young	officer	hired	a	native	man	for	a	servant	.
”	一个	年轻的	官	雇用	一个	本国的	男人	为了	一个	仆人	.

一位年轻军官雇佣了一名当地人做仆人。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ðɪ] ['feloʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [luː'tenənt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,

One	day	the	fellow	came	to	the	Lieutenant	in	a	great	state	of	mind	,
一	天	这	同伴	来了	到	这	中尉	在	一个	伟大的	状态	的	头脑	,

有一天，那人情绪非常激动地来找中尉。

['bɛgɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

begging	the	officer	to	help	him	.
乞讨	这	官	到	帮助	他	.

他恳求警官帮助他。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['swiːthɑːrt] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [viˈsɑːjən] [sleɪv] [gɜːrl] [oʊnd] [baɪ]

It	seemed	he	had	a	sweetheart	who	was	a	Visayan	slave	girl	owned	by
它	似乎	他	有	一个	亲爱的	WHO	曾是	一个	维萨扬	奴隶	女孩	拥有	经过

[ə; eɪ]['moro] .

a	Moro	.
一个	摩洛人	.

他似乎有个情人，是个被摩洛人拥有的维萨亚奴隶女孩。

[ðə; ðɪ][mæn] [huː] [oʊnd] [ðə; ðɪ][gɜːrl][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːl][hɪz; ɪz]

The	man	who	owned	the	girl	was	going	to	leave	the	city	and	take	all	his
这	男人	WHO	拥有	这	女孩	曾是	去	到	离开	这	城市	和	拿	全部	他的

['prɑːpərti] ,

property	,
财产	,

女孩的主人打算离开这座城市，带走他所有的财产。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðɪs] [sleɪv] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

including	this	slave	girl	,	with	him	.
包括	这	奴隶	女孩	,	和	他	.

包括和他在一起的这个女奴。

['pedroʊ] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ɔfɪsɚz] [bɔɪ] — ['wɑːntɪd] - [ðə; ðɪ] [greɪt] [əˈmerɪkən] [seɪ'njɔːr] - [tuː; tə] [seɪ]

Pedro	—	that	was	the	officer's	boy	—	wanted	'	the	great	American	Señor	'	to	say
佩德罗	—	那	曾是	这	警官们	男生	—	通缉	-	这	伟大的	美国人	先生	-	到	说

[ʃiː; ʃɪ] [-]

she	[	125	]
她	[	-	]

佩德罗——那是军官的儿子——希望“伟大的美国先生”说她[125]

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][goʊ] .

should	not	go	.
应该	不是	去	.

不应该去。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ][moʊst]['wʌndərf(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ðɪ]

Some	of	the	natives	seem	to	have	the	most	wonderful	confidence	in	the
一些	的	这	本地人	似乎	到	有	这	最多	精彩的	信心	在	这

['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈmɛrɪkənz] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

power	of	the	Americans	to	do	anything	and	everything	.
力量	的	这	美国人	到	做	任何事物	和	一切	.

有些当地人似乎对美国人的能力有着无比的信心，认为他们无所不能。

“ [ðə; ði]['ɑːfɪsər][toʊld][hɪz; ɪz][bɔɪ][hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['paʊər][tuː; tə][prɪ'vent][ðə; ði]['mænz]['muːvɪŋ]

“	The	officer	told	his	boy	he	had	no	power	to	prevent	the	man's	moving
“	这	官	讲述	他的	男生	他	有	不	力量	到	防止	这	男人的	移动

[ænd; ənd]['teɪkɪŋ][hɪz; ɪz]['prɑːpərti][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

and	taking	his	property	with	him	;
和	采取	他的	财产	和	他	;

“警官告诉他的助手，他无权阻止该男子搬家并带走他的财物；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][æsk][haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][wɜːrθ] .

but	he	happened	to	ask	how	much	the	girl	was	worth	.
但	他	发生	到	问	如何	很多	这	女孩	曾是	值得	.

但他碰巧问了问那个女孩值多少钱。

[haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['feloʊ] [sed] ?

How	much	do	you	think	the	fellow	said	?
如何	很多	做	你	思考	这	同伴	说	?

你觉得那人说了多少话?

[ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !

Fifteen	dollars	!
十五	美元	!

十五美元!

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [haɪ] [praɪs] ,

And	he	went	on	to	explain	that	this	was	an	unusually	high	price	,
和	他	去	在	到	解释	那	这	曾是	一个	异常地	高的	价格	,

[hiː; hi] [nuː] ,

he	knew	,
他	知道	,

他接着解释说，他知道这个价格异常高。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [gɜːrl][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ænd; ənd]['klevər][æt; ət][wɜːrk] .

but	that	this	girl	was	young	and	handsome	and	clever	at	work	.
但	那	这	女孩	曾是	年轻的	和	英俊的	和	聪明的	在	工作	.

但这个女孩年轻貌美，工作也很聪明。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [θɔːt] [soʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Of	course	he	thought	so	,	for	he	was	in	love	with	her	.
的	课程	他	想法	所以	,	为了	他	曾是	在	爱	和	她	.

他当然会这么想，因为他爱上了她。

“ [wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [wʌz; wəz] [flʌʃ] , [ɔːr][felt] ['dʒenərəs] ,

“	Well	,	I	suppose	the	Lieutenant	was	flush	,	or	felt	generous	,
“	出色地	,	我	认为	这	中尉	曾是	冲洗	,	或者	毛毡	慷慨的	,

“嗯，我猜这位中尉当时手头宽裕，或者心情好，慷慨大方。”

[ɔːr][pərˈhæps] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [səˈriːn]

or	perhaps	something	had	happened	to	put	him	in	an	unusually	serene
或者	也许	某物	有	发生	到	放	他	在	一个	异常地	安详

[freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

frame	of	mind	.
框架	的	头脑	.

或许发生了什么事，让他异常平静。

[hiː; hi]['hændɪd]['oʊvər] [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd][toʊld]['pedroʊ][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði][gɜːrl]

He	handed	over	fifteen	dollars	,	and	told	Pedro	to	go	and	buy	the	girl
他	递交	超过	十五	美元	,	和	讲述	佩德罗	到	去	和	买	这	女孩

[ænd; ənd] ['mæri] [hɜːr; hər] ;

and	marry	her	;
和	结婚	她	;

他给了佩德罗十五美元，让他去买下那个女孩并娶她；

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [mæn] [ə'laɪv] ['evər] [sɪns] .

which	he	did	,	and	has	been	the	happiest	man	alive	ever	since	.
哪个	他	做过	,	和	有	到过	这	最快乐	男人	活	曾经	自从	.

他照做了，从此以后就成了世界上最幸福的人。

[hiː; hi][ɪz] ['riːəli] ['greɪtf(ə)l] , [tuː] ,

He	is	really	grateful	,	too	,
他	是	真的	感激的	,	也	,

他也非常感激。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] [ə'nʌðər] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [ɪz] ['weɪtɪd] [ɑːn][æz; əz] [luː'tenənt] [deɪ]

and	there	isn't	another	officer	in	the	service	that	is	waited	on	as	Lieutenant	Day
和	那里	不是	其他	官	在	这	服务	那	是	等待	在	作为	中尉	天

[ɪz] .

is	.
是	.

军中没有其他军官像戴中尉那样受到如此周到的照顾。

[ðə; ði] ['fʌniːəst] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] , [-]

The	funniest	part	of	it	all	is	,	[	126	]
这	最搞笑	部分	的	它	全部	是	,	[	-	]

最搞笑的部分是，[126]

[ðoʊ] , [ðæt] [hiː; hi][dʒʌst] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] ,

though	,	that	he	just	found	out	a	day	or	two	ago	,
尽管	,	那	他	只是	成立	出去	一个	天	或者	二	前	,

不过，他是在一两天前才知道这件事的。

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] ['pedroʊ][hæd; həd]['stoʊlən][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['fəutəgræfs] [tuː; tə] [gɪv]

that	in	his	gratitude	Pedro	had	stolen	one	of	his	master's	photographs	to	give
那	在	他的	感激	佩德罗	有	被盗	一	的	他的	硕士学位	照片	到	给

[tuː; tə][ðə; ði] [viˈsɑːjən] [gɜːrl][hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] ,

to	the	Visayan	girl	he	had	married	,
到	这	维萨扬	女孩	他	有	已婚	,

为了表达感激之情，佩德罗偷了他主人的一张照片，送给了他娶的维萨亚姑娘。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [ðer; ðər] ['benɪfæktər] [lʊkt] [laɪk] ,

so	that	she	could	see	what	their	benefactor	looked	like	,
所以	那	她	可以	看	什么	他们的	恩人	看起来	喜欢	,

这样她就能看看他们的恩人长什么样了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːltər] , [ɔːr] [ʃraɪn] ,

and	she	has	been	going	out	with	it	every	day	to	an	altar	,	or	shrine	,
和	她	有	到过	去	出去	和	它	每一个	天	到	一个	坛	,	或者	神社	,

她每天都带着它去祭坛或神龛。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][fɔːrt] [hɪr] ,

or	something	of	that	sort	in	the	wall	of	an	old	fort	here	,
或者	某物	的	那	种类	在	这	墙	的	一个	老的	堡	这里	,

或者类似的东西，在附近一座古堡的墙上。

[wer] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['wɪmɪn] [goʊ][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] ,

where	the	native	women	go	to	worship	,
在哪里	这	本国的	女性	去	到	崇拜	,

当地妇女去祭拜的地方，

[tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪnt] [ðer; ðər][tuː; tə] ['ʃaʊər] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['blesɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən]

to	pray	to	the	saint	there	to	shower	all	kinds	of	blessings	on	the	American
到	祈祷	到	这	圣	那里	到	淋浴	全部	种类	的	祝福	在	这	美国人

[seɪ'njɔːr] [huː] [brɔːt] [ɔːl] [ðɪs] ['hæpinəs] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

Señor	who	brought	all	this	happiness	to	her	and	her	husband	.
先生	WHO	带来	全部	这	幸福	到	她	和	她	丈夫	.

向那里的圣人祈祷，祈求他赐福给那位给她和她丈夫带来这一切幸福的美国先生。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [gaɪd] [deɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɪns] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

“	The	boys	have	guyed	Day	so	much	about	it	,	since	they	found	it	out	,
”	这	男孩们	有	盖伊	天	所以	很多	关于	它	,	自从	他们	成立	它	出去	,

“自从他们知道这件事后，孩子们就一直拿这件事取笑戴伊。”

[ðæt] [hiː; hi] [swɛəz] [hiː; hi] [wɪl] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði][mæn] ,

that	he	swears	he	will	discharge	the	man	,
那	他	发誓	他	将要	释放	这	男人	,

他发誓会释放那个人，

[ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [hɔːld] [ʌp][fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] .

and	have	him	hauled	up	for	stealing	the	picture	into	the	bargain	.
和	有	他	拖拽	向上	为了	偷窃	这	图片	进入	这	便宜货	.

顺便把他偷照片的罪名也抓起来。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ,

If	he	does	,
如果	他	做	,

如果他真的这么做了，

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɪl] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	woman	will	be	likely	to	think	that	there	is	something	the	matter	with	the
这	女士	将要	是	可能	到	思考	那	那里	是	某物	这	事情	和	这

[seɪnt] ,

saint	,
圣	,

这位女士很可能会认为这位圣人有些不对劲。

[aɪ] ['rekən] , [ɔːr] [ðæt] [hɜːr; hər] [prerz] [hævnt] [faʊnd] ['feɪvər] .

I	reckon	,	or	that	her	prayers	havn't	found	favour	.
我	估计	,	或者	那	她	祈祷	还没有	成立	偏爱	.

我猜想，或许是她的祈祷没有得到回应。

” [fɔːr; fər] [wʌns] [ðə; ði] ['wɪkər] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌbæm'buː] [haʊs] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['merɪt] [ɔːl] [ðer; ðər] [oʊn] .

”	For	once	the	wicker	walls	of	a	bamboo	house	had	a	merit	all	their	own	.
”	为了	一次	这	柳条	墙壁	的	一个	竹子	房子	有	一个	优点	全部	他们的	自己的	.

“这一次，竹屋的柳条墙也有其独特的优点。”

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [jʌŋ] ['wʊmən] [θɔːt] ,

At	least	that	was	what	a	certain	young	woman	thought	,
在	至少	那	曾是	什么	一个	肯定	年轻的	女士	想法	,

至少一位年轻女子是这么认为的。

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [-]

when	she	could	not	help	hearing	this	conversation	[	127	]
什么时候	她	可以	不是	帮助	听力	这	对话	[	-	]

当她不由自主地听到这段对话时[127]

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃʌt] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

in	the	room	in	which	she	had	shut	herself	for	the	afternoon	.
在	这	房间	在	哪个	她	有	关闭	她自己	为了	这	下午	.

在她把自己关在房间里一下午的地方。

[ðæt] [naɪt] [æt; ət] ['dɪnər] [mɪs] [greɪs] - , [wʌz; wəz][soʊ]['reɪdiənt] [ðæt] ['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['fɑːðər]

That	night	at	dinner	Miss	Grace	Allenthorne	,	was	so	radiant	that	even	her	father
那	夜晚	在	晚餐	错过	优雅	-	,	曾是	所以	辐射状	那	甚至	她	父亲

['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

noticed	it	.
注意到	它	.

当晚的晚宴上，格蕾丝·艾伦索恩小姐容光焕发，连她的父亲都注意到了。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] , [greɪs] ?
“ What have you been doing , Grace ?
” 什么 有 你 到过 正在做 , 优雅 ?

“格蕾丝，你这些日子都做了些什么？”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [fiːl] [soʊ] [wel] , [tə'naɪt] ?
“ What's the reason you feel so well , tonight ?
” 是什么 这 原因 你 感觉 所以 出色地 , 今晚 ?

“你今晚感觉这么好的原因是什么？”

[aɪ] [hævnt] [siːn] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [faɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] . ”
I havn't seen you look so fine for a month . ”
我 还没有 已见 你 看 所以 美好的 为了 一个 月 . ”

我已经一个月没见你气色这么好了。

“ [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , ['fɑːðər] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ Oh , nothing , father , ” said the girl .
” 哦 , 没有什么 , 父亲 , ” 说 这 女孩 .

“哦，没什么，爸爸，”女孩说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] .
“ I don't know of any special reason .
” 我 不 知道 的 任何 特别的 原因 .

“我不知道有什么特殊原因。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][dʒʌst][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I think that you just imagine it .
我 思考 那 你 只是 想象 它 .

我觉得这只是你的想象。

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] ['veri] [rɔːŋ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] ;
” Which was , of course , a very wrong thing for her to say ;
” 哪个 曾是 , 的 课程 , 一个 非常 错误的 事物 为了 她 到 说 ;

“当然，她那样说是非常不恰当的；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [wʌt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] .
for she knew perfectly well what the reason was .
为了 她 知道 完美 出色地 什么 这 原因 曾是 .

因为她非常清楚原因是什么。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət] ['teɪbl] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [keɪm] [poʊst] [heɪst] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl]
While they were still at table a messenger came post haste for General
尽管 他们 是 仍然 在 桌子 一个 信使 来了 邮政 匆忙 为了 一般的
-
,
Allenthorne ,
-
,

他们还在餐桌旁时，一个信使急忙前来禀报艾伦索恩将军。

[wɪð; wɪθ][wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [æt; ət] [wʌns] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] .
with word that he was wanted at once at headquarters .
和 单词 那 他 曾是 通缉 在 一次 在 总部 .

接到通知，总部要他立即前往。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['æbsənt] ['nɪrli] [ɔːl] [naɪt] .
He was absent nearly all night .
他 曾是 缺席的 几乎 全部 夜晚 .

他几乎整晚都没出现。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [æn; ən]['aʊtpoʊst][ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	morning	it	was	known	that	an	outpost	in	the	northern	part	of	the
在	这	早晨	它	曾是	已知	那	一个	前哨	在	这	北方	部分	的	这

['aɪlənd][hæd; həd] [bɪn] [sər'praɪzd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['kæptʃərd] .

island	had	been	surprised	and	almost	captured	.
岛	有	到过	惊讶	和	几乎	捕获	.

早上得知，岛屿北部的一个前哨站遭到突袭，几乎被攻占。

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [fɔːrs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [-]

The	enemy	was	still	in	force	about	the	place	and	[	128	]
这	敌人	曾是	仍然	在	力量	关于	这	地方	和	[	-	]

敌人仍然在附近集结了大量兵力[128]

['θretnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

threatening	it	.
威胁	它	.

威胁它。

[ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['neɪtɪv] [hæd; həd] [krept] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɜːrd][ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][help]

A	loyal	native	had	crept	through	the	lines	to	bring	word	and	ask	for	help
一个	忠诚	本国的	有	悄悄地爬	通过	这	线条	到	带来	单词	和	问	为了	帮助

.

:

.

一名忠诚的当地人偷偷穿过防线，前来传达消息并请求帮助。

[ə; eɪ] [rɪ'liːf] [fɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌp][ænd; ənd] [sent] [æt; ət] [wʌns] .

A	relief	force	had	been	made	up	and	sent	at	once	.
一个	宽慰	力量	有	到过	制成	向上	和	发送	在	一次	.

救援部队已组建完毕并立即派出。

[luː'tenənt] [deɪ] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] .

Lieutenant	Day	was	among	those	who	volunteered	to	go	,	and	had	gone	.
中尉	天	曾是	之中	那些	WHO	自愿	到	去	,	和	有	已消失	.

戴中尉是自愿前往的人员之一，而且已经去了。

[ten] [deɪz] [ʌv; əv]['hɔːrəb(ə)l][æŋ'zaɪəti] ['fɑːloʊd] .

Ten	days	of	horrible	anxiety	followed	.
十	天	的	可怕	焦虑	随后	.

接下来的十天里，我一直处于极度焦虑之中。

[ðen] [wɜːrd] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'liːf] ['pɑːrti][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][poʊst][ɪn] [taɪm] .

Then	word	came	that	the	relief	party	had	reached	the	post	in	time	.
然后	单词	来了	那	这	宽慰	派对	有	达到	这	邮政	在	时间	.

随后传来消息，救援队已及时抵达哨所。

[ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['skætərd] , [ænd; ənd][ðə; ði][poʊst][wʌz; wəz] [seɪf]

The	forces	surrounding	the	place	had	been	scattered	,	and	the	post	was	safe
这	力量	周围	这	地方	有	到过	疏散	,	和	这	邮政	曾是	安全的

.

:

.

包围该地的敌军已被击溃，哨所安全了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [faɪt] , [ðoʊ] ,

There	had	been	a	sharp	fight	,	though	,
那里	有	到过	一个	锋利的	斗争	,	尽管	,

不过，确实发生过一场激烈的争斗。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['bædli] ['wuːndɪd] [wʌz; wəz] [luː'tenənt] [deɪ] .

and	among	those	who	had	been	badly	wounded	was	Lieutenant	Day	.
和	之中	那些	WHO	有	到过	糟糕	受伤	曾是	中尉	天	.

戴中尉也在重伤者之列。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][gɑːt] [wel] .

Of	course	he	got	well	.
的	课程	他	得到	出色地	.

他当然康复了。

[noʊ][mæn][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [sʌtʃ] ['nɜːrsɪz] [æz; əz]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd]['mɪsɪz]

No	man	could	help	it	,	with	four	such	nurses	as	Mrs	.	Allenthorne	and	Mrs
不	男人	可以	帮助	它	,	和	四	这样的	护士	作为	太太	.	-	和	太太

. - ['dɔːtər] [greɪs] ,

.	Allenthorne's	daughter	Grace	,
.	-	女儿	优雅	,

谁也无能为力，毕竟有四位像艾伦索恩夫人和她女儿格蕾丝这样的护士。

[ænd; ənd]['pedroʊ][ænd; ənd]['piːdroʊz] [viˈsɑːjən] [waɪf] [əˈniːtə] .

and	Pedro	and	Pedro's	Visayan	wife	Anita	.
和	佩德罗	和	佩德罗的	维萨扬	妻子	安妮塔	.

还有佩德罗和佩德罗的维萨亚妻子安妮塔。

[dʒʌst] [wʌt] [greɪs] [toʊld][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

Just	what	Grace	told	her	mother	,
只是	什么	优雅	讲述	她	母亲	,

格蕾丝告诉她妈妈的那些话

[wɪtʃ] [led] [ðæt] ['wɜːrði] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔfɪsɚz] [rɪ'kʌvəri]

which	led	that	worthy	person	to	become	responsible	for	the	young	officer's	recovery
哪个	引领	那	值得	人	到	变得	负责任的	为了	这	年轻的	警官们	恢复

,

,
,

这使得那位值得信赖的人承担起了照顾这位年轻军官康复的责任。

[noʊ][wʌn] ['evər] [nuː] [ɪk'sept] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

no	one	ever	knew	except	the	two	women	themselves	,	but	in	addition	to	being	a
不	一	曾经	知道	除了	这	二	女性	他们自己	,	但	在	添加	到	存在	一个

['mʌðərli] - ['hɑrtɪd] ['wʊmən] ,

motherly	-	hearted	woman	,
母性	-	心地	女士	,

除了她们两人之外，没有人知道，但除了是一位充满母爱的女人之外，

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒɚz] ['dɔːtər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒɚz] [waɪf] , [soʊ]

Mrs	.	Allenthorne	was	a	soldier's	daughter	as	well	as	a	soldier's	wife	,	so
太太	.	-	曾是	一个	士兵的	女儿	作为	出色地	作为	一个	士兵的	妻子	,	所以

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [-]

perhaps	it	[	129	]
也许	它	[	-	]

艾伦索恩夫人既是军人的女儿，也是军人的妻子，所以也许[129]

[wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv]

was	not	necessary	to	explain	so	many	things	to	her	as	it	would	have
曾是	不是	必要的	到	解释	所以	许多	事物	到	她	作为	它	会	有

[bɪn] [tuː; tə][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] .

been	to	some	people	.
到过	到	一些	人们	.

没必要像对某些人那样，需要向她解释那么多事情。

['noʊbɑːdi]['evər] [nuː] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] ['nevər][toʊld] — [wʌt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən]

Nobody	ever	knew	—	or	at	least	never	told	—	what	explanation	the	young	woman
无人	曾经	知道	—	或者	在	至少	绝不	讲述	—	什么	解释	这	年轻的	女士

[meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [luːˈtenənt] ,

made	to	the	Lieutenant	,
制成	到	这	中尉	,

没有人知道——或者至少没有人告诉过——那位年轻女子向中尉做了怎样的解释。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər]

when	he	came	back	to	consciousness	and	found	her	helping	to	care	for
什么时候	他	来了	后退	到	意识	和	成立	她	帮助	到	关心	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当他恢复意识时，发现她正在照顾他。

[pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ɪk'spleɪn] .

Perhaps	she	did	not	explain	.
也许	她	做过	不是	解释	.

或许她没有解释。

['pɑːsəbli] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃənz] [meɪd] [ðəm'selvz] , [ɔːr] [els] [nʌn] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] .

Possibly	the	explanations	made	themselves	,	or	else	none	were	needed	.
可能	这	解释	制成	他们自己	, 或者	别的	没有任何		是	需要	.

或许这些解释本身就足以说明问题，否则就无需解释。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [gɑːt] [wel] ,

At	any	rate	,	the	young	man	got	well	,
在	任何	速度	,	这	年轻的	男人	得到	出色地	,

总之，这个年轻人康复了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [seɪ] — [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði]

and	since	then	he	has	been	known	to	say	—	although	this	was	in	the
和	自从	然后	他	有	到过	已知	到	说	—	虽然	这	曾是	在	这

[strɪktɪst] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] [pər'tɪkjələr] ['pɜːrs(ə)n] — [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːrd] [ðə; ði]

strictest	confidence	to	a	very	particular	person	—	that	he	should	always	regard	the
最严格的	信心	到	一个	非常	特别的	人	—	那	他	应该	总是	看待	这

[viˈsɑːjən] ['wʊmənz] [prerz] [bɪ'fɔːr] “ ['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['paɪlər] ” [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prə'faʊndɪst]

Visayan	woman's	prayers	before	“	Our	Lady	of	Pilar	”	with	the	profoundest
维萨扬	女性的	祈祷	前	“	我们的	女士	的	皮拉尔	”	和	这	最深邃

['grætɪtuːd] ,

gratitude	,
感激	,

从那时起，他曾多次说过——尽管这是对某个特定的人极其保密的——他应该永远对那位维萨亚妇女在“皮拉尔圣母”面前的祈祷怀有最深切的感激之情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['gretɪst] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [θruː]

because	the	greatest	blessing	of	his	whole	life	had	come	to	him	through
因为	这	最	祝福	的	他的	所有的	生活	有	来	到	他	通过

[ðɪs] ['wʊmənz] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [fɔːrt] . [-]

this	woman's	praying	for	him	outside	the	walls	of	the	old	fort	.	[	133	]
这	女性的	祈祷	为了	他	外部	这	墙壁	的	这	老的	堡	.	[	-	]

因为他一生中最大的祝福，就是这位妇女在古堡城墙外为他祈祷而来的。[133]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm]

A	Question	of	Time
一个	问题	的	时间

时间问题

“ [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['paɪlət] [huː] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['gʌnboʊt] ['juːtikə] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm][ˌaɪ el 'oʊ][ˌaɪ el 'oʊ]

“	The	native	pilot	who	is	to	take	the	gunboat	Utica	around	from	Ilo	Ilo
”	这	本国的	飞行员	WHO	是	到	拿	这	炮舰	尤蒂卡	大约	从	伊洛	伊洛

[tuː; tə][kə'piːz][ɪz][ə; eɪ] ['treɪtər] .

to	Capiz	is	a	traitor	.
到	卡皮兹	是	一个	叛徒	.

“驾驶炮艇乌蒂卡号从伊洛伊洛前往卡皮兹的当地飞行员是个叛徒。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] [ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [pruːfs] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt] .

I	have	just	discovered	indisputable	proofs	of	that	fact	.
我	有	只是	发现	无可争议的	证明	的	那	事实	.

我刚刚发现了无可辩驳的证据来证明这一点。

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'griːd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['gʌnboʊt] [ə'graʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] [ledʒ] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

He	has	agreed	to	run	the	gunboat	aground	on	a	ledge	near	one	of	the
他	有	同意	到	跑步	这	炮舰	搁浅	在	一个	壁架	靠近	一	的	这

[dʒɪ'gæntiːz] ['aɪləndz] ,

Gigantes	Islands	,
巨人	岛屿	,

他已同意让炮艇在吉甘特斯群岛附近的一处礁石上搁浅。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ɪn'sɜːdʒənts] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['hɪd(ə)n] ,

on	which	a	force	of	insurgents	is	to	be	hidden	,
在	哪个	一个	力量	的	叛乱分子	是	到	是	隐	,

叛乱分子将藏身于此。

[lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌoʊvər'paʊər][ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði] ['gʌnboʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪs'eɪbld] [kən'dɪʃ(ə)n] .

large	enough	to	overpower	the	men	on	the	gunboat	in	her	disabled	condition	.
大的	足够的	到	压倒	这	男人	在	这	炮舰	在	她	已禁用	状况	.

即使处于瘫痪状态，这艘炮艇的体积也足以压制炮艇上的男人们。

[duː][nɑːt][let][hɜːr; hər] [liːv] [ˌaɪ el 'oʊ][ˌaɪ el 'oʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] ['paɪlət] ,

Do	not	let	her	leave	Ilo	Ilo	until	you	have	a	new	pilot	,
做	不是	让	她	离开	伊洛	伊洛	直到	你	有	一个	新的	飞行员	,

在找到新的飞行员之前，不要让她离开伊洛伊洛。

[ænd; ənd][wʌn][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv] .

and	one	you	are	sure	of	.
和	一	你	是	当然	的	.

以及你确信的一件事。

“ - .

“	Demauny	.
”	-	.

“德莫尼。

” ['kæptɪn] [dʒeɪmz] - , [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi][ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['aɪləndz] ,

”	Captain	James	Demauny	,	of	the	American	army	in	the	Philippine	Islands	,
”	队长	詹姆斯	-	,	的	这	美国人	军队	在	这	菲律宾	岛屿	,

“美国陆军驻菲律宾群岛上尉詹姆斯·德莫尼

['foʊldɪd][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [siːld] [ˌaɪ 'tiː] .

folded	the	dispatch	which	he	had	just	written	,	and	sealed	it	.
折叠	这	派遣	哪个	他	有	只是	书面	,	和	密封	它	.

他把刚刚写好的电报折叠起来，封好。

[ðen] , ['kɔːlɪŋ] [æn; ən] ['ɔːrdərli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [sed] , “ [send] ['sɑːrdʒənt] ['dʒɑːnsən][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Then	,	calling	an	orderly	to	him	he	said	,	“	Send	Sergeant	Johnson	to	me	.
然后	,	呼叫	一个	秩序	到	他	他	说	,	“	发送	军士	约翰逊	到	我	.

然后，他叫来一名勤务兵，说道：“把约翰逊中士送到我这里来。”

" ['kæptɪn] - ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət]['pɑːsi] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnlənd] [taʊn] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd]

"	Captain	Demauny's	company	was	then	at	Pasi	,	a	small	inland	town	in	the	island
"	队长	-	公司	曾是	然后	在	帕西	,	一个	小的	内陆	镇	在	这	岛

[ʌv; əv][pɑː'nai] .

of	Panay	.
的	帕奈岛	.

“当时，德莫尼上尉所在的连队驻扎在帕奈岛内陆的一个小镇帕西。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spætʃt] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒen(ə)rəl] [kə'mændɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ el 'oʊ][ˌaɪ el 'oʊ] ,

He	had	been	dispatched	by	the	American	general	commanding	at	Ilo	Ilo	,
他	有	到过	已派出	经过	这	美国人	一般的	指挥	在	伊洛	伊洛	,

[ðə; ði] [tʃiːf] ['siːpɔːrt] [ʌv; əv][pɑː'nai] ,

the	chief	seaport	of	Panay	,
这	首席	海港	的	帕奈岛	,

他是由驻扎在帕奈岛主要海港伊洛伊洛的美国将军派遣的。

[tuː; tə] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][kə'piːz] , [ə; eɪ] [-]

to	march	to	Capiz	,	a	[	134	]
到	行进	到	卡皮兹	,	一个	[	-	]

向卡皮兹进军，[134]

['siːpɔːrt] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

seaport	town	on	the	opposite	side	of	the	island	,
海港	镇	在	这	对面的	边	的	这	岛	,

岛屿另一侧的海港小镇，

[tuː; tə] [ə'sɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][saɪd][ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [bi'sidʒd] [ðer; ðər][baɪ]

to	assist	from	the	land	side	a	small	force	of	Americans	besieged	there	by
到	协助	从	这	土地	边	一个	小的	力量	的	美国人	被围困	那里	经过

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

the	natives	,
这	本地人	,

从陆路支援被当地土著围困的一小队美国人，

[waɪl] [ðə; ði] ['gʌnboʊt] ['juːtikə][wʌz; wəz][tuː; tə] [stiːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːstərn] ['prɑːməntɔːri] [ʌv; əv]

while	the	gunboat	Utica	was	to	steam	around	the	northeastern	promontory	of
尽管	这	炮舰	尤蒂卡	曾是	到	蒸汽	大约	这	东北部	海角	的

[ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][koʊ'ɑːpəreɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

the	island	and	cooperate	from	the	water	side	of	the	town	,
这	岛	和	合作	从	这	水	边	的	这	镇	,

而炮艇“尤蒂卡”号则要绕到岛屿东北角航行，从城镇的水边进行支援。

[ɪn][ɪts] [rɪ'liːf] .

in	its	relief	.
在	它是	宽慰	.

在其浮雕中。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] , [waɪl] [ðæt] [baɪ]['wɔːtər] ,

The	distance	across	the	island	was	about	fifty	miles	,	while	that	by	water	,
这	距离	穿过	这	岛	曾是	关于	五十	英里	,	尽管	那	经过	水	,

横穿岛屿的距离大约是五十英里，而水路距离则为

[baɪ][ðə; ði] [ruːt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['juːtikə][mʌst; məst] [trə'vɜːrs] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

by	the	route	which	the	Utica	must	traverse	,	was	about	two	hundred	miles	.
经过	这	路线	哪个	这	尤蒂卡	必须	横穿	,	曾是	关于	二	百	英里	.

尤蒂卡号要走的路线大约有两百英里。

['kæptɪn] - , ['staːtiŋ] [fɜːrst] , [hæd; həd] ['kʌvərd] [hæf] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [leɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

Captain	**Demauny**	**,**	**starting**	**first**	**,**	**had**	**covered**	**half**	**the**	**march**	**laid**	**out**	**for**	**him**	**,**
队长	-	,	开始	第一的	,	有	涵盖	一半	这	行进	铺设	出去	为了	他	,

[wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] ,

without	**incident**	**,**
没有	事件	,

德莫尼上尉走在最前面，他已经顺利完成了预定行程的一半。

[ʌn'tɪl] , ['hɔːltɪŋ] [æt; ət]['pɑːsi] , [hæf] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['aɪlənd] [ænd; ənd] [wel] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

until	**,**	**halting**	**at**	**Pasi**	**,**	**half**	**way**	**across**	**the**	**island**	**and**	**well**	**up**	**in**	**the**	**mountains**	**,**
直到	,	停止	在	帕西	,	一半	方式	穿过	这	岛	和	出色地	向上	在	这	山脉	,

直到抵达帕西，它位于岛屿中部，地处高山之上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

he	**had**	**been**	**so**	**fortunate**	**as**	**to**	**obtain**	**the**	**information**	**which**	**he**	**was**
他	有	到过	所以	幸运	作为	到	获得	这	信息	哪个	他	曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [send] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mændər] [æt; ət] [ˌaɪ el 'oʊ] [ˌaɪ el 'oʊ] .

about	**to**	**send**	**back**	**to**	**the**	**commander**	**at**	**Ilo**	**Ilo**	**.**
关于	到	发送	后退	到	这	指挥官	在	伊洛	伊洛	.

他很幸运地获得了即将发送给伊洛伊洛指挥官的信息。

[pɑː'nai] [hæd; həd] [bɪn] , [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['kwaɪət] ['aɪləndz] [ɪn] [ðə; ði] [gruːp] .

Panay	**had**	**been**	**,**	**up**	**to**	**this**	**time**	**,**	**one**	**of**	**the**	**most**	**quiet**	**islands**	**in**	**the**	**group**	**.**
帕奈岛	有	到过	,	向上	到	这	时间	,	一	的	这	最多	安静的	岛屿	在	这	团体	.

在此之前，帕奈岛一直是群岛中最安静的岛屿之一。

[hiː; hi] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] , [soʊ] [fɑːr] ,

He	**had**	**met**	**with**	**no**	**opposition**	**in**	**his**	**march**	**,**	**so**	**far**	**,**
他	有	遇见	和	不	反对	在	他的	行进	,	所以	远的	,

到目前为止，他的进军之路还没有遇到任何阻力。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] ['neɪtɪvz] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [huː] [wɜːr; wər] ['ʌndər]

and	**it**	**was**	**believed**	**that**	**the**	**only**	**natives**	**on**	**the**	**island**	**who**	**were**	**under**
和	它	曾是	相信	那	这	仅有的	本地人	在	这	岛	WHO	是	在下面

[ɑːrmz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːstərn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terətɔːri] . [-]

arms	**were**	**those**	**living**	**in**	**the**	**northeastern**	**part**	**of**	**the**	**territory**	**.**	**[**	**135**	**]**
武器	是	那些	活的	在	这	东北部	部分	的	这	领土	.	[	-	]

人们认为岛上唯一拥有武器的土著居民是居住在该领土东北部的土著居民。[135]

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [kə'piːz] .

It	**was**	**a**	**force**	**of**	**these**	**that**	**had**	**invested**	**Capiz**	**.**
它	曾是	一个	力量	的	这些	那	有	投资	卡皮兹	.

正是这些人组成的势力投资了卡皮兹。

“ ['sɑːrdʒənt] ['dʒɑːnsən] , [sɜːr] , ” [ðə; ði] ['ɔːrdərli] [rɪ'pɔːrtɪd] .

“	**Sergeant**	**Johnson**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**the**	**orderly**	**reported**	**.**
“	军士	约翰逊	,	先生	,	”	这	秩序	据报道	.

“长官，是约翰逊中士。”勤务兵报告道。

“ ['veri] [wel] .

“	**Very**	**well**	**.**
“	非常	出色地	.

“很好。”

[send] [hɪm; ɪm] [ɪn] .

Send	**him**	**in**	**.**
发送	他	在	.

派他进去。

| | | |

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [nuː] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [gest] , [ðə; ði] [tuː] [men] [-]

which	the	officer	knew	and	the	man	guessed	,	the	two	men	[	136	]
哪个	这	官	知道	和	这	男人	猜对了	,	这	二	男人	[	-	]

警官知道，那人也猜到了，这两个人[136]

[lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [smaɪld] .

looked	at	each	other	and	smiled	.
看起来	在	每个	其他	和	微笑	.

他们互相看了一眼，笑了。

[fɔːr; fər][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑːrvərd][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [jeɪl] .

For	one	was	a	Harvard	man	,	and	the	other	had	come	from	Yale	.
为了	一	曾是	一个	哈佛大学	男人	,	和	这	其他	有	来	从	耶鲁大学	.

其中一人毕业于哈佛大学，另一人毕业于耶鲁大学。

“ [ðə; ði] ['gʌnboʊt] ['juːtikə][ɪz][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ el 'oʊ][ˌaɪ el 'oʊ][æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [tə'naɪt] .

“	The	gunboat	Utica	is	to	leave	Ilo	Ilo	at	midnight	,	tonight	.
“	这	炮舰	尤蒂卡	是	到	离开	伊洛	伊洛	在	午夜	,	今晚	.

“炮艇乌蒂卡号将于今晚午夜离开伊洛伊洛。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'spætʃ] , ” ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letər]

It	is	of	the	very	greatest	importance	that	this	dispatch	,	”	handing	him	the	letter
它	是	的	这	非常	最	重要性	那	这	派遣	,	”	处理	他	这	信

,

,

,

这份文件至关重要，”说着，他把信递给了他。

“ [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒen(ə)rəl][æt; ət][ˌaɪ el 'oʊ][ˌaɪ el 'oʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [gets]

“	be	delivered	to	the	American	general	at	Ilo	Ilo	before	the	vessel	gets
“	是	发表	到	这	美国人	一般的	在	伊洛	伊洛	前	这	血管	获得

['ʌndər] [wei] .

under	way	.
在下面	方式	.

“在船只启航前，将货物交付给伊洛伊洛的美国将军。”

[aɪ] [ɪn'trʌst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'lɪvərd] .

I	entrust	it	to	you	,	to	see	that	it	is	delivered	.
我	委托	它	到	你	,	到	看	那	它	是	发表	.

我把它托付给你，确保它能送达。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [ðer; ðər][ɪn]['æmp(ə)l] ['siːz(ə)n] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn]

“	You	ought	to	have	no	trouble	in	getting	there	in	ample	season	,	”	the	captain
“	你	应该	到	有	不	麻烦	在	获得	那里	在	充足	季节	,	”	这	队长

[kən'tɪnjuːd] ,

continued	,
持续	,

“在合适的季节到达那里应该不成问题，”队长继续说道。

['spredɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][mæp][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

spreading	out	a	map	so	that	the	other	man	could	see	it	.
传播	出去	一个	地图	所以	那	这	其他	男人	可以	看	它	.

展开地图，以便对方也能看到。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [sper] ['eni] [men] [fɔːr; fər][æn; ən]['eskɔːrt][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

“	I	cannot	spare	any	men	for	an	escort	for	you	,
“	我	不能	空闲的	任何	男人	为了	一个	护送	为了	你	,

“我找不到人陪你护卫。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [fɔːrs] [ɪz] [ɔːl'redi] [fɑːr] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] .

because	my	force	is	already	far	too	small	for	what	we	have	to	do	.
因为	我的	力量	是	已经	远的	也	小的	为了	什么	我们	有	到	做	.

因为我的兵力对于我们必须完成的任务来说已经远远不够了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [roʊd] [wiː; wi] [tʊk] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] — [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]

Instead	of	following	back	the	road	we	took	in	coming	here	—	which	would	be
反而	的	下列的	后退	这	路	我们	采取	在	未来	这里	—	哪个	会	是

[ɪm'pæsəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] [ɑːn] [fʊt] ,

impassable	for	any	one	but	a	man	on	foot	,
不可逾越	为了	任何	一	但	一个	男人	在	脚	,

我们没有沿着来时的路返回——这条路除了步行者之外，任何人都无法通行，

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

even	if	I	had	a	horse	for	you	,
甚至	如果	我	有	一个	马	为了	你	,

即使我有匹马送给你，

[wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] — [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] ['betər] [taɪm] [baɪ] [ə'nʌðər] [ruːt] .

which	I	have	not	—	I	think	you	can	make	better	time	by	another	route	.
哪个	我	有	不是	—	我	思考	你	能	制作	更好的	时间	经过	其他	路线	.

我没有——我认为你可以走另一条路，这样会更快。

“ [sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] , ” ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæp] ,

“	Six	miles	from	here	,	”	pointing	to	the	map	,
“	六	英里	从	这里	,	”	指向	到	这	地图	,

“离这里六英里，”他指着地图说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['rɪvər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [krɔːst] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['fɑːrðər] [ʌp] [ðə; ði]

“	you	will	reach	the	same	river	which	we	crossed	at	a	point	farther	up	the
“	你	将要	抵达	这	相同的	河	哪个	我们	交叉	在	一个	观点	更远	向上	这

[striːm] . [-]

stream	.	[	137	]
溪流	.	[	-	]

“你将到达我们曾经在上游更远的地方过过的同一条河。[137]

[get] [ə; eɪ] [boʊt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [maɪlz] ,

Get	a	boat	there	and	go	down	the	river	some	fifteen	or	twenty	miles	,
得到	一个	船	那里	和	去	向下	这	河	一些	十五	或者	二十	英里	,

从那里弄条船，顺流而下大约十五到二十英里。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [bɪlt] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [stiːp] [fɔːlz] [ɪn] [ðə; ði]

until	you	come	to	a	native	village	built	at	the	head	of	steep	falls	in	the
直到	你	来	到	一个	本国的	村庄	建造	在	这	头	的	陡	瀑布	在	这

[striːm] .

stream	.
溪流	.

直到你来到一个建在溪流陡峭瀑布源头的土著村庄。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [toʊld] [ðæt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪz] ['nævɪgəb(ə)l] ,

I	am	told	that	until	you	reach	there	the	river	is	navigable	,
我	是	讲述	那	直到	你	抵达	那里	这	河	是	可导航	,

有人告诉我，到那里之前，这条河都可以通航。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ɪz] [soʊ] [swɪft] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] ['ræpɪd]

and	that	the	current	is	so	swift	much	of	the	way	that	you	can	make	rapid
和	那	这	当前的	是	所以	迅速	很多	的	这	方式	那	你	能	制作	迅速的

['prɑːgres] .

progress	.
进步	.

而且大部分路段水流湍急，可以快速前进。

[æt; ət] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər] [boʊt] ,

At	that	village	you	will	have	to	leave	your	boat	,
在	那	村庄	你	将要	有	到	离开	你的	船	,

你必须把船留在那个村庄。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['klɪrli] [mɑːrkt] [pæθ] [tuː; tə][ˌaɪ el 'oʊ][ˌaɪ el 'oʊ] .

but	from	that	place	you	will	find	a	clearly	marked	path	to	Ilo	Ilo	.
但	从	那	地方	你	将要	寻找	一个	清楚地	标记	小路	到	伊洛	伊洛	.

但从那里你可以找到一条通往伊洛伊洛的清晰路标。

“ [ðə; ði] ['kwɪkər] [juː; jʊ][stɑːrt] , [ðə; ði] ['betər] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ,

“	The	quicker	you	start	,	the	better	;	and	,	as	I	have	told	you	,
”	这	更快	你	开始	,	这	更好的	;	和	,	作为	我	有	讲述	你	,

“你越早开始越好；而且，正如我告诉过你的，

[aɪ] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæz; həz][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

I	trust	it	to	you	to	see	that	the	general	has	the	dispatch	before	the
我	相信	它	到	你	到	看	那	这	一般的	有	这	派遣	前	这

['juːtikə] [liːvz] [pɔːrt] .

Utica	leaves	port	.
尤蒂卡	树叶	港口	.

我相信你能确保将军在“尤蒂卡”号离开港口之前收到派遣令。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [wen] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt][hæd; həd] [bɪn] [sent][fɔːr; fər]

”	It	was	ten	o'clock	in	the	forenoon	when	the	sergeant	had	been	sent	for
”	它	曾是	十	点钟	在	这	午前	什么时候	这	军士	有	到过	发送	为了

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] .

to	come	to	headquarters	.
到	来	到	总部	.

“上午十点，中士被叫到总部来。”

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ,

Half	an	hour	later	he	had	started	,
一半	一个	小时	之后	他	有	开始	,

半小时后他开始了，

[ðə; ði] ['letər] ['taɪtli] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['rʌbər] ['blæŋkɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː]

the	letter	tightly	wrapped	in	a	bit	of	rubber	blanket	before	he	had	placed	it
这	信	紧紧	包装	在	一个	少量	的	橡皮	毯子	前	他	有	放置	它

[ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ,

inside	his	jacket	,
里面	他的	夹克	,

他把信用一小块橡胶毯紧紧地包起来，然后放进了外套里。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['boʊts][tuː; tə]

for	he	had	already	had	enough	experience	with	the	native	boats	to
为了	他	有	已经	有	足够的	经验	和	这	本国的	船	到

[noʊ] [haʊ] [ʌn'steɪb(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ræpɪd]['rɪvər] .

know	how	unstable	they	would	be	in	the	current	of	a	rapid	river	.
知道	如何	不稳定	他们	会	是	在	这	当前的	的	一个	迅速的	河	.

因为他已经有足够的经验，知道当地的船只在湍急的河流中会多么不稳定。

[ðə; ði] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm]['pɑːsi][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][wɜːr; wər] [-]

The	five	miles	from	Pasi	to	the	river	were	[	138	]
这	五	英里	从	帕西	到	这	河	是	[	-	]

从帕西到河边的五英里是[138]

['iːzəli] [meɪd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌmɪd'deɪ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

easily	made	,	in	spite	of	the	fact	that	it	was	midday	,	for	there	was	a
容易地	制成	,	在	尽管如此	的	这	事实	那	它	曾是	正午	,	为了	那里	曾是	一个

[gʊd] [pæθ] ,

good	path	,
好的	小路	,

尽管当时是中午，但很容易就能到达目的地，因为有一条很好的路。

[wɪtʃ] , [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪstəns] , [wʌz; wəz] ['ʃeɪdɪd] [baɪ]['lɔːfti] [triːz] .

which	,	for	nearly	all	the	distance	,	was	shaded	by	lofty	trees	.
哪个	,	为了	几乎	全部	这	距离	,	曾是	阴影	经过	高远	树木	.

几乎全程都被高大的树木遮蔽着。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['rɪvər][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [bɔːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi] [faʊnd]

When	he	reached	the	river	the	sergeant	bought	from	a	man	whom	he	found
什么时候	他	达到	这	河	这	军士	买	从	一个	男人	谁	他	成立

[ðer; ðər][ə; eɪ] ['neɪtɪv] “ ['bɑːŋkɑː] ,

there	a	native	“	banca	,
那里	一个	本国的	”	班卡	,

当他到达河边时，这位中士从在那里遇到的一个人手中买了一艘当地的“banca”(一种小型船只)。

” [fɔːr; fər] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [rɪtʃ] .

”	for	three	dollars	,	a	sum	of	money	which	would	make	a	native	rich	.
”	为了	三	美元	,	一个	和	的	钱	哪个	会	制作	一个	本国的	富有的	.

“三美元，这笔钱足以让一个当地人致富。”

[ɪn] [ðɪs] [boʊt][hiː; hi]['stɑːrtɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

In	this	boat	he	started	on	his	voyage	down	the	river	.
在	这	船	他	开始	在	他的	航程	向下	这	河	.

他乘着这艘船开始了沿河而下的旅程。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] “ ['bɑːŋkɑː] ” [ɪz][ə; eɪ] “ [dʌg] - [aʊt] , ” [ə; eɪ] [kə'nuː] ['hɔləud] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk]

A	native	“	banca	”	is	a	“	dug	-	out	,	”	a	canoe	hollowed	out	from	the	trunk
一个	本国的	“	班卡	”	是	一个	“	挖	-	出去	,	”	一个	独木舟	空心的	出去	从	这	树干

[ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

of	a	tree	.
的	一个	树	.

当地语言中的“banca”是一种“独木舟”，是用树干挖空制成的独木舟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'peld] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [brɔːd] - ['bleɪdɪd] ['pæd(ə)l] ,

It	is	propelled	and	guided	by	a	short	,	broad	-	bladed	paddle	,
它	是	推进	和	引导	经过	一个	短的	,	广阔	-	带刃的	桨	,

它由一个短而宽的桨驱动和控制。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz][ʌn'steɪb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['laɪtəst] ['reɪsɪŋ] [ʃel] ,

and	is	as	unstable	as	the	lightest	racing	shell	,
和	是	作为	不稳定	作为	这	最轻	赛车	壳	,

它和最轻的赛车艇一样不稳定。

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt]['eni] [wer] ['nɪrli] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][send] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] .

although	not	any	where	nearly	so	easy	to	send	through	the	water	.
虽然	不是	任何	在哪里	几乎	所以	简单的	到	发送	通过	这	水	.

虽然在水里运送物品远没有那么容易。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] — [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

It	was	unfortunate	for	the	sergeant	that	he	did	not	know	—	what	he	could
它	曾是	不幸	为了	这	军士	那	他	做过	不是	知道	—	什么	他	可以

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

对这位中士来说，不幸的是他不知道——他不能知道的事情。

[sɪns] [ðə; ði][mæp][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [pæθ] [tʌtʃt] [ðə; ði]['rɪvər]

since	the	map	did	not	show	it	—	that	the	place	where	the	path	touched	the	river
自从	这	地图	做过	不是	展示	它	—	那	这	地方	在哪里	这	小路	感动	这	河

[fɜːrst][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] “ [ɑːks] - [baʊ; boʊ] ” [bend] .

first	was	on	the	upper	side	of	a	huge	“	ox	-	bow	”	bend	.
第一的	曾是	在	这	上	边	的	一个	巨大的	“	牛	-	弓	”	弯曲	.

因为地图上没有显示——小路第一次与河流相接的地方位于一个巨大的“牛轭”弯道的上游一侧。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ɑːn][baɪ][lænd] ,

If	he	had	kept	on	by	land	,
如果	他	有	保留	在	经过	土地	,

如果他继续走陆路的话，

[ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪlz] [wɔːk] ['fɑːrðər] [θruː] [ðə; ði][swɑːmp] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm]

a	third	of	a	mile's	walk	farther	through	the	swamp	would	have	brought	him
一个	第三	的	一个	英里	走	更远	通过	这	沼泽	会	有	带来	他

[tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] [ə'gen] ,

to	the	river	again	,
到	这	河	再次	,

再往前走三分之一英里穿过沼泽，就能再次到达河边了。

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [riːtʃ] [wɪtʃ] [baɪ]['wɔːtər] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvɝz] [-]

at	a	point	to	reach	which	by	water	,	following	the	river's	[	139	]
在	一个	观点	到	抵达	哪个	经过	水	,	下列的	这	河流的	[	-	]

到达某个点，可以乘水路，沿着河流[139]

['waɪndɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['pæd(ə)l] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] .

windings	,	he	would	have	to	paddle	three	or	four	miles	.
绕组	,	他	会	有	到	桨	三	或者	四	英里	.

如果道路蜿蜒曲折，他需要划行三四英里。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ;

Another	thing	which	was	unfortunate	;
其他	事物	哪个	曾是	不幸	;

还有一件不幸的事；

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] “

that	he	could	not	know	the	nature	of	the	man	from	whom	he	bought	the	“
那	他	可以	不是	知道	这	自然	的	这	男人	从	谁	他	买	这	“

['bɑːŋkɑː] ,

banca	,
班卡	,

他不可能知道从他手中购买“banca”的那个人的为人，

” ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [noʊ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

”	any	better	than	he	could	know	the	nature	of	the	river	,
”	任何	更好的	比	他	可以	知道	这	自然	的	这	河	,

“他不可能比任何人都更了解这条河的特性。”

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][nɑːt] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ - ,

and	so	did	not	suspect	that	he	was	dealing	with	a	“	tulisane	,
和	所以	做过	不是	怀疑	那	他	曾是	处理	和	一个	“	-	,

因此，他没有怀疑自己是在和一个“tulisane”打交道。

” [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bæg][ʌv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] [ʃoʊn] [wen] [hiː; hi]

”	to	whom	the	little	bag	of	money	which	the	officer	had	shown	when	he
”	到	谁	这	小的	包	的	钱	哪个	这	官	有	所示	什么时候	他

[hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt][hæd; həd] [lʊkt] [laɪk] ['baʊndləs] [welθ] ,

had	paid	for	the	boat	had	looked	like	boundless	wealth	,
有	有薪酬的	为了	这	船	有	看起来	喜欢	无边无际	财富	,

“在他看来，军官付完船费时展示的那小袋钱，就像是无穷无尽的财富。”

[tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][plæn][tuː; tə] [pə'zes] .

to	see	which	was	to	plan	to	possess	.
到	看	哪个	曾是	到	计划	到	具有	.

看看哪个是计划拥有的。

[ə; eɪ] “ - ” [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['aɪləndz] [wʌt] [ə; eɪ]['brɪgənd][ɪz][tuː; tə] ['ɪtəli] , [ə; eɪ]['bændɪt]

A	“	tulisane	”	is	to	the	Philippine	Islands	what	a	brigand	is	to	Italy	,	a	bandit
一个	“	-	”	是	到	这	菲律宾	岛屿	什么	一个	强盗	是	到	意大利	,	一个	土匪

[tuː; tə] [speɪn] ,

to	Spain	,
到	西班牙	,

“tulisane”之于菲律宾群岛，就如同强盗之于意大利，匪徒之于西班牙。

[ə; eɪ] ['haɪweɪmən] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪn] - ['rɑːbər] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ; [ə; eɪ][mæn] [huː]

a	highwayman	to	England	,	and	a	train	-	robber	to	America	;	a	man	who
一个	强盗	到	英格兰	,	和	一个	火车	-	强盗	到	美国	;	一个	男人	WHO

[laɪvz; lɪvz][baɪ][hɪz; ɪz] [wɪts] ,

lives	by	his	wits	,
生活	经过	他的	智慧	,

他是英国的拦路强盗，也是美国的火车劫匪；一个靠机智谋生的人。

[ænd; ənd]['stɑːps][æt; ət][noʊ] [miːnz] [tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] .

and	stops	at	no	means	to	gain	his	object	.
和	停止	在	不	方法	到	获得	他的	目的	.

为了达到目的，他会不择手段。

[ðə; ði] “ ['bɑːŋkɑː] , ” [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wʌz; wəz]['stoʊlən] ['prɑːpərti] .

The	“	banca	,	”	by	the	way	,	was	stolen	property	.
这	“	班卡	,	”	经过	这	方式	,	曾是	被盗	财产	.

顺便一提，那艘“banca”是赃物。

[ðɪs] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [stæbd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['soʊldʒər] [wen] [hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə][step]

This	man	would	have	stabbed	the	American	soldier	when	he	stooped	to	step
这	男人	会	有	刺伤	这	美国人	士兵	什么时候	他	弯腰	到	步

['kɔːʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['slɪpəri] [boʊt] ,

cautiously	into	the	slippery	boat	,
谨慎地	进入	这	滑	船	,

当这名美国士兵弯腰小心翼翼地踏上湿滑的小船时，这个人本会刺伤他。

[ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði] [pɜːrs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ded] ['bɑːdi] , [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [-]

and	taken	the	purse	from	his	dead	body	,	had	he	not	been	[	140	]
和	已采取	这	钱包	从	他的	死的	身体	,	有	他	不是	到过	[	-	]

如果他不是[140]

[fɑːr] - ['saɪtɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [pɜːrs] [maɪt] [biː; bi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr]

far	-	sighted	enough	to	see	that	the	purse	might	be	had	,	and	much	more
远的	-	目击者	足够的	到	看	那	这	钱包	可能	是	有	,	和	很多	更多的

['mʌni] [bɪ'saɪd] .

money	beside	.
钱	旁	.

他很有远见，一眼就看出不仅可以得到钱包，还能得到更多钱。

[ðə; ði] “ - ” [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər][æt; ət]['pɑːsi] .

The	“	tulisane	”	knew	that	the	American	soldiers	were	at	Pasi	.
这	“	-	”	知道	那	这	美国人	士兵	是	在	帕西	.

“tulisane”知道美国士兵在帕西。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [hɪm'self] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

Although	he	did	not	find	it	best	to	come	to	town	himself	,	in	general	,
虽然	他	做过	不是	寻找	它	最好的	到	来	到	镇	他自己	,	在	一般的	,

虽然他总体上觉得亲自进城并不是最好的选择，

[hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['trʌb(ə)l] ['faɪndɪŋ] [men] [tuː; tə] [goʊ] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [brɪŋ]

he	never	had	any	trouble	finding	men	to	go	there	for	him	,	and	bring
他	绝不	有	任何	麻烦	寻找	男人	到	去	那里	为了	他	,	和	带来

[hɪm; ɪm] [nuːz] ,

him	news	,
他	消息	,

他从来不愁找不到人替他去那里，给他带回消息。

[ɔːr] ['kæri] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

or	carry	messages	.
或者	携带	消息	.

或者传递信息。

[noʊ] ['bændɪt] ['liːdər] [huː] ['prɑːmptli] [kɑːvz] [æn; ən] [ɪr] [ɔːf] [ðə; ði] [mæn] [huː] [dʌz] [hɪz; ɪz] ['erəndz]

No	bandit	leader	who	promptly	carves	an	ear	off	the	man	who	does	his	errands
不	土匪	领导者	WHO	及时	雕刻	一个	耳朵	离开	这	男人	WHO	做	他的	跑腿

['grʌdʒɪŋli] [ɪz] [hæf] [soʊ] [fɪrd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌfɪlɪ'piːnoʊ] “ - ” [huːm] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [noʊ] [tuː; tə]

grudgingly	is	half	so	feared	as	a	Filipino	“	tulisane	”	whom	his	fellows	know	to
勉强	是	一半	所以	害怕	作为	一个	菲律宾人	“	-	”	谁	他的	伙伴们	知道	到

[biː; bi] [ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] “ ['æntɪŋ] - ['æntɪŋ] .

be	the	possessor	of	a	powerful	“	anting	-	anting	.
是	这	拥有者	的	一个	强大的	“	蚂蚁	-	蚂蚁	.

任何一个会毫不犹豫地割掉不情愿为他跑腿的人的耳朵的土匪头目，都不及一个菲律宾“tulisane”那么令人恐惧，因为他的同伴都知道他拥有强大的“anting-anting”（一种武器）。

” [ænd; ənd] [ðɪs] ['mænz] “ ['æntɪŋ] - ['æntɪŋ] ” [wʌz; wəz] ['feɪməs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wʌndɝz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

”	And	this	man's	“	anting	-	anting	”	was	famous	for	the	wonders	which	it
”	和	这	男人的	“	蚂蚁	-	蚂蚁	”	曾是	著名的	为了	这	奇迹	哪个	它

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

“而这个人的‘蚂蚁蚂蚁’因其创造的奇迹而闻名。”

[ðə; ði] “ - ” [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz] [wɜːr; wər] [æt; ət] ['pɑːsi] ;

The	“	tulisane	”	knew	that	the	American	soldiers	were	at	Pasi	;
这	“	-	”	知道	那	这	美国人	士兵	是	在	帕西	;

“tulisane”知道美国士兵在帕西；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [led] [ðem; ðəm] [lɪvd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [tents] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	that	the	man	who	led	them	lived	in	one	of	the	white	tents	they	had
和	那	这	男人	WHO	引领	他们	居住地	在	一	的	这	白色的	帐篷	他们	有

[set] [ʌp] [ðer; ðər] .

set	up	there	.
放	向上	那里	.

带领他们的那个人就住在他们在那里搭建的其中一个白色帐篷里。

[ðɪs] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [braʊn] [kloʊðz] ,

This	man	in	the	brown	clothes	,
这	男人	在	这	棕色的	衣服	,

这个穿棕色衣服的男人，

[wɪtʃ] [lʊkt] [soʊ] [taɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [ˌfɪlɪ'piːnoʊ] ['taɪərd] [dʒʌst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,

which	looked	so	tight	that	it	made	the	Filipino	tired	just	to	look	at	them	,
哪个	看起来	所以	紧的	那	它	制成	这	菲律宾人	疲劳的	只是	到	看	在	他们	,

那些衣服看起来紧绷得让人看着都觉得累，菲律宾人光是看着就觉得累了。

[kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] ['kɑːmən] ['soʊldʒər] ,

could	be	no	common	soldier	,
可以	是	不	常见的	士兵	,

不可能是普通士兵

[els] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['peɪɪŋ] [θriː] [bɪg] ['sɪlvər] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ə; eɪ] “ ['bɑːŋkɑː] .

else	he	would	not	be	paying	three	big	silver	dollars	for	a	“	banca	.
别的	他	会	不是	是	付费	三	大的	银	美元	为了	一个	“	班卡	.

否则他就不会花三块银元买一艘“banca”了。

” [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] — [ðæt] [ɪz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr]

”	If	anything	was	to	happen	to	this	man	—	that	is	if	he	was	to	disappear
”	如果	任何事物	曾是	到	发生	到	这	男人	—	那	是	如果	他	曾是	到	消失

,

,

,

“如果这个人出了什么事——也就是说，如果他失踪了，

[ænd; ənd] [stɪl] [nɑːt][biː; bi] [-]

and	still	not	be	[	141	]
和	仍然	不是	是	[	-	]

仍然不是[141]

[ded] ,

dead	,
死的	,

死的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [tent] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	officer	in	the	white	tent	should	know	of	it	—	the	leader	of	the
和	这	官	在	这	白色的	帐篷	应该	知道	的	它	—	这	领导者	的	这

[waɪt] ['soʊldʒərz] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [peɪ] [mʌtʃ] ['mʌni] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][mæn] [brɔːt] ['seɪfli]

white	soldiers	would	no	doubt	pay	much	money	to	have	his	man	brought	safely
白色的	士兵	会	不	怀疑	支付	很多	钱	到	有	他的	男人	带来	安全

[bæk] .

back	.
后退	.

白帐篷里的军官应该知道这件事——白军的首领无疑会花很多钱让他的手下安全回来。

['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [braʊn] [kloʊðz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæt] ['mʌni] [pɜːrs] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

Consequently	the	man	in	the	brown	clothes	,	with	the	fat	money	purse	,	should	be
最后	这	男人	在	这	棕色的	衣服	,	和	这	胖的	钱	钱包	,	应该	是

[meɪd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] .

made	to	disappear	.
制成	到	消失	.

因此，那个穿着棕色衣服、带着厚厚钱袋的男人应该消失。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] “ - ” ['riːzənd] .

That	was	the	way	the	“	tulisane	”	reasoned	.
那	曾是	这	方式	这	“	-	”	有理智的	.

这就是“tulisane”的推理方式。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [pɜːrs] ,

It	was	the	three	dollars	,	the	rest	of	the	money	in	the	purse	,
它	曾是	这	三	美元	,	这	休息	的	这	钱	在	这	钱包	,

那是三美元，钱包里剩下的钱都在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rænsəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] [wʊd] [peɪ] , [wɪtʃ] ['influənst]

and	the	ransom	which	the	leader	of	the	white	men	would	pay	,	which	influenced
和	这	赎金	哪个	这	领导者	的	这	白色的	男人	会	支付	,	哪个	影响

[ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊ] .

the	Filipino	.
这	菲律宾人	.

以及白人首领将支付的赎金，这对菲律宾人产生了影响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk] ['haɪweɪmən] [kɛəd] [ə; eɪ] [liːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [triː] [fɔːr; fər]

It	was	not	that	the	Asiatic	highwayman	cared	a	leaf	of	a	forest	tree	for
它	曾是	不是	那	这	亚洲	强盗	关心	一个	叶子	的	一个	森林	树	为了

['peɪtrɪətɪzəm] .

patriotism	.
爱国主义	.

并不是说亚洲的拦路强盗对爱国主义有任何丝毫兴趣。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] , [waɪt] [men][ænd; ənd] [braʊn] [men][wɜːr; wər][ɔːl] [ə'laɪk][tuː; tə]

So	long	as	he	got	the	money	,	white	men	and	brown	men	were	all	alike	to
所以	长的	作为	他	得到	这	钱	,	白色的	男人	和	棕色的	男人	是	全部	同样	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

只要能拿到钱，在他眼里白人和棕色人种都一样。

[ə'merɪkən] ['soʊldʒərz][ænd; ənd][ˌfɪlɪ'piːnoʊ] [ɪn'sɜːdʒənts] .

American	soldiers	and	Filipino	insurgents	.
美国人	士兵	和	菲律宾人	叛乱分子	.

美国士兵和菲律宾叛军。

[soʊ][ðə; ði] ['neɪtɪv] , ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ,

So	the	native	,	going	into	the	forest	,	a	little	way	back	from	the	river	,
所以	这	本国的	,	去	进入	这	森林	,	一个	小的	方式	后退	从	这	河	,

于是，那个当地人走进森林，离河边有一段距离，

[lʊkt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [triː] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['groʊɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm] [wel] [ʌp][ðə; ði]

looked	until	he	found	a	tree	the	roots	of	which	growing	out	from	well	up	the
看起来	直到	他	成立	一个	树	这	根	的	哪个	生长	出去	从	出色地	向上	这

[trʌŋk] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [greɪt] ['wʊd(ə)n] [drʌm] .

trunk	had	made	a	sort	of	great	wooden	drum	.
树干	有	制成	一个	种类	的	伟大的	木制的	鼓	.

他四处寻找，直到找到一棵树，树根从树干上长出来，形成了一个类似大木鼓的结构。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] [ʌv; əv][hɑːrd] [wʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] ,

Taking	a	stout	stick	of	hard	wood	which	had	been	leaned	against	the	tree	,
采取	一个	肥硕	戳	的	难的	木头	哪个	有	到过	倾斜	反对	这	树	,

拿起一根靠在树上的粗壮硬木棍，

— [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] , — [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] [θriː] ['hevi] [bloʊz] ,

—	he	had	been	there	before	,	—	he	struck	the	hollow	tree	three	heavy	blows	,
—	他	有	到过	那里	前	,	—	他	击	这	空洞的	树	三	重的	打击	,

[ðə; ði] [saʊnd] [-]

the	sound	[	142	]
这	声音	[	-	]

—他以前来过这里，—他重重地击打了空心树三下，发出声音[142]

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [went] ['ekəuiŋ] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

of	which	went	echoing	off	through	the	forest	.
的	哪个	去	回声	离开	通过	这	森林	.

声音在森林中回荡。

[ðen] [ðə; ði][mæn] ['lisnd] .

Then	the	man	listened	.
然后	这	男人	听着	.

然后，那人听了起来。

[nɑːt] [lɔːŋ] ; [fɔːr; fər][frʌm; frəm][fɑːr] , ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] , [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] ['ænsər] , [wʌn] [bloʊ] ,

Not	long	;	for	from	far	,	very	far	away	,	there	came	an	answer	,	one	blow	,
不是	长的	;	为了	从	远的	,	非常	远的	离开	,	那里	来了	一个	回答	,	一	吹	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

没过多久；因为从遥远的地方，非常遥远的地方，传来了一个回应，一声巨响，然后，

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] , [tuː] [mɔːr] .

after	a	moment's	pause	,	two	more	.
后	一个	瞬间	暂停	,	二	更多的	.

稍作停顿后，又加了两个。

[ðə; ði] [drʌm] [biːts] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːzɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪnt] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ,

The	drum	beats	which	followed	,	and	the	pauses	for	the	faint	replies	,
这	鼓	节拍	哪个	随后	,	和	这	停顿	为了	这	头晕的	回复	,

随之而来的是鼓声，以及等待微弱回应的停顿，

[wɜːr; wər] [laɪk] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒaɪənts] ['telɪgræf] .

were	like	listening	to	a	giant's	telegraph	.
是	喜欢	聆听	到	一个	巨人的	电报	.

就像在听巨人的电报。

[ðə; ði]['soʊldʒər] , ['pædlɪŋ] ['stedəli] [aʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['rɪvɝz] ['waɪndɪŋ] [kɔːrs] ,

The	soldier	,	paddling	steadily	out	around	the	river's	winding	course	,
这	士兵	,	划桨	稳步	出去	大约	这	河流的	绕线	课程	,

士兵稳稳地划着桨，沿着蜿蜒的河道向外驶去。

[hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] ['kjʊriəsli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

heard	the	noise	and	wondered	curiously	what	it	was	.
听到	这	噪音	和	想知道	奇怪的是	什么	它	曾是	.

听到响声，我很好奇那是什么。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [huː] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] , “ [ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] ,

The	natives	who	heard	it	said	,	“	The	trees	are	talking	,
这	本地人	WHO	听到	它	说	,	“	这	树木	是	说	,

听到这话的当地人说：“树木在说话。”

” ['miːnɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [tɔːk] .

”	meaning	that	some	one	was	making	them	talk	.
”	意义	那	一些	一	曾是	制作	他们	讲话	.

意思是有人在逼他们说话。

[tuː; tə][ðə; ði] “ - ” [ðə; ði] [saʊndz] [ment] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][tuː; tə]

To	the	“	tulisane	”	the	sounds	meant	that	he	was	bringing	his	partner	to
到	这	“	-	”	这	声音	意思是	那	他	曾是	带来	他的	伙伴	到

[help] [hɪm; ɪm] ,

help	him	,
帮助	他	,

对“tulisane”来说，这些声音意味着他正带着他的同伴来帮忙。

[dʒʌst][æz; əz][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ,

just	as	at	night	the	far	-	off	,
只是	作为	在	夜晚	这	远的	-	离开	,

就像夜晚远处的.....

[lɔːŋ] - [drɔːn] [kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pænθər] [kɔːlz][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [meɪt] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [preɪ] .

long	-	drawn	cry	of	a	panther	calls	the	creature's	mate	to	share	the	prey	.
长的	-	绘制	哭	的	一个	豹	呼叫	这	生物的	伴侣	到	分享	这	猎物	.

豹子发出悠长的叫声，是为了呼唤伴侣一起分享猎物。

['sɑːrdʒənt] ['dʒɑːnsən] , [stɪl] ['pædlɪŋ] ,
Sergeant Johnson , still paddling ,
军士 约翰逊 , 仍然 划桨 ,

约翰逊中士仍在划桨。

['æftər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt]
after he would have said that with the help of the current he had put
后 他 会 有 说 那 和 这 帮助 的 这 当前的 他 有 放
[fɔːr] [gʊd] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
four good miles of the river behind him ,
四 好的 英里 的 这 河 在后面 他 ,

他本想说，借助水流的力量，他已经游过了足足四英里的河段。

[sɔː] [ə; eɪ]['taɪni] ['rɪp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
saw a tiny ripple in the water ahead of the boat ,
锯 一个 微小的 波纹 在 这 水 前方 的 这 船 ,

看到船前方水面上泛起了一丝细小的涟漪。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [striːm] [soʊ]['ræpɪd] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . [-]
but in a stream so rapid thought nothing of it . [143]
但 在 一个 溪流 所以 迅速的 想法 没有什么 的 它 . [-]

但在如此湍急的溪流中，对此毫不在意。[143]

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ə; eɪ]['kəukə,nʌt]['faɪbər] [roʊp] ,
An instant later a cocoanut fibre rope ,
一个 立即的 之后 一个 椰子 纤维 绳索 ,

片刻之后，一根椰子纤维绳子出现了，

[stretʃt] [tɔːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
stretched taut across the river and just below the surface of the water ,
拉伸 紧绷 穿过 这 河 和 只是 以下 这 表面 的 这 水 ,

绷紧地横跨在河面上，就在水面下方。

[hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['skɪtɪʃ] [boʊt] ['bɑːtəm] ['ʌpwərd] .
had turned his skittish boat bottom upward .
有 转向 他的 胆怯的 船 底部 向上 .

他把那艘摇摇晃晃的船底朝上翻了过来。

[ðə; ði] “ - , ” [juː; jʊ] [siː] , [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [rɪ'vɑːlvər] , [ænd; ənd] [θɔːt]
The “ tulisane , ” you see , had seen the sergeant's revolver , and thought
这 “ - , ” 你 看 , 有 已见 这 中士的 左轮手枪 , 和 想法
['waɪzɪst][tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] [wet] .
wisest to attack him wet .
最明智的 到 攻击 他 湿的 .

你看，“tulisane”看到了警长的左轮手枪，认为趁他还没反应过来就攻击他是最明智的选择。

[drentʃt] , ['bloʊɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
Drenched , blowing for breath , before he knew what had happened ,
湿透了 , 吹 为了 气息 , 前 他 知道 什么 有 发生 ,

他浑身湿透，大口喘着气，还没反应过来发生了什么。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [faʊnd] [hɪm'self] ['drægd] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , [dis'aːrmd] , [rɔbd] , [hɪz; ɪz][hændz]
the soldier found himself dragged to the bank , disarmed , robbed , his hands
这 士兵 成立 他自己 拖拽 到 这 银行 , 解除武装 , 被抢劫 , 他的 双手
[baʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
bound behind him ,
边界 在后面 他 ,

士兵发现自己被拖到银行，缴了械，被抢劫，双手被反绑在身后。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] ['hɔbəld] .
and his feet hobbled .
和 他的 脚 跛行 .

他走路一瘸一拐的。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] ['spænɪʃ] [ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd][ðə; ði] “ [ˌtuːlɪ'sɑːnɪs] .

He	**could**	**speak**	**Spanish**	**and**	**so**	**could**	**the**	**“**	**tulisanes**	**.**
他	可以	说话	西班牙语	和	所以	可以	这	“	图利萨内斯	.

他会说西班牙语，而“tulisanes”也会说西班牙语。

” [wɜːrdz][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kæptərz] , ['oʊnli] [tuː] [ɪn] ['nʌmbər] , [ment] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [mɑːrtʃ] ,

”	**Words**	**told**	**him**	**that**	**his**	**captors**	**,**	**only**	**two**	**in**	**number**	**,**	**meant**	**him**	**to**	**march**	**,**
”	字	讲述	他	那	他的	俘虏者	,	仅有的	二	在	数字	,	意思是	他	到	行进	,

“有人告诉他，俘虏他的人只有两个人，他们要他行军。”

['hɔbəld] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ;

hobbled	**as**	**he**	**was**	**,**	**along**	**a**	**path**	**which**	**they**	**pointed**	**out**	**;**
跛行	作为	他	曾是	,	沿着	一个	小路	哪个	他们	尖	出去	;

他一瘸一拐地沿着他们指给他的路走着；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['sevrəl] [ʃɑːrp] [priks] [frʌm; frəm][ə; eɪ] “ [kæm'pɪlən] ” [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

but	**it**	**took**	**several**	**sharp**	**pricks**	**from**	**a**	**“**	**campilan**	**”**	**which**	**one**	**of**	**them**
但	它	采取	一些	锋利的	刺痛	从	一个	“	坎皮兰	”	哪个	一	的	他们

['kærid] ,

carried	**,**
携带	,

但他们被其中一人携带的“坎皮兰”刺了好几下才痊愈。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][stɑːrt] .

to	**make**	**him**	**start**	**.**
到	制作	他	开始	.

让他首发。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pæθ] [led] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['pɑːsi] , [frʌm; frəm][ˌaɪ el 'oʊ]

For	**the**	**path**	**led**	**away**	**from**	**the**	**river**	**,**	**away**	**from**	**Pasi**	**,**	**from**	**Ilo**
为了	这	小路	引领	离开	从	这	河	,	离开	从	帕西	,	从	伊洛

[ˌaɪ el 'oʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['juːtikə] ,

Ilo	**and**	**the**	**Utica**	**,**
伊洛	和	这	尤蒂卡	,

这条路通往远离河流、远离帕西、远离伊洛伊洛和乌蒂卡的地方，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪt'self] ['ræðər] [ðæn; ðən][feɪl][tuː; tə] [riːtʃ] [ɪn] [taɪm] .

which	**he**	**would**	**have**	**given**	**his**	**life**	**itself**	**rather**	**than**	**fail**	**to**	**reach**	**in**	**time**	**.**
哪个	他	会	有	给定	他的	生活	本身	相当	比	失败	到	抵达	在	时间	.

他宁愿付出生命，也不愿未能及时赶到。

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][ðə; ði] [pæθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [loʊ] [lænd] ,

Only	**a**	**little**	**way**	**back**	**from**	**the**	**river**	**the**	**path**	**began**	**to**	**leave**	**the**	**low**	**land**	**,**
仅有的	一个	小的	方式	后退	从	这	河	这	小路	开始	到	离开	这	低的	土地	,

离河边不远，小路就开始离开低地了。

['maʊntɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] “ [ˌtuːlɪ'sɑːnɪs] ” [-]

mounting	**up**	**to**	**the**	**hills**	**among**	**which**	**the**	**“**	**tulisanes**	**”**	**[**	**144**	**]**
安装	向上	到	这	丘陵	之中	哪个	这	“	图利萨内斯	”	[	-	]

攀登到山丘，其中有“tulisanes”[144]

[hæd; həd][ðer; ðər][kæmp] .

had	**their**	**camp**	**.**
有	他们的	营	.

他们在那里扎营。

['sʌmtaɪmz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪgəndz] [led][ðə; ði] [wei] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

Sometimes	**one**	**of**	**the**	**brigands**	**led**	**the**	**way**	**,**	**with**	**the**	**prisoner**	**between**	**them**	**,**
有时	一	的	这	强盗	引领	这	方式	,	和	这	囚犯	之间	他们	,

有时，其中一个强盗会走在前面，囚犯夹在他们中间。

['sʌmtaɪmz] [bəuθ] [droʊv] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,

sometimes	**both**	**drove**	**him**	**before**	**them**	**,**
有时	两个都	驾驶	他	前	他们	,

有时他们俩会开车送他走在前面，

[sɪ'kjʊr] [ɪn][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['helpləs] [kən'dɪʃ(ə)n] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] .

secure	**in**	**the**	**knowledge**	**that**	**in**	**his**	**helpless**	**condition**	**he**	**could**	**not**	**escape**	**.**
安全的	在	这	知识	那	在	他的	无助	状况	他	可以	不是	逃脱	.

他深知自己无助，无法逃脱。

[ðə; ði] ['kæptənz] ['mesɪdʒ] , [ɪn][ɪts] ['rʌbər] [keɪs] , [stɪl] [leɪ] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] [ænd; ənd][draɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

The	**captain's**	**message**	**,**	**in**	**its**	**rubber**	**case**	**,**	**still**	**lay**	**undisturbed**	**and**	**dry**	**within**	**the**
这	船长的	信息	,	在	它是	橡皮	案件	,	仍然	躺	未受干扰	和	干燥	之内	这

['mɛsənˌdʒɜ:rz] ['dʒækɪt] .

messenger's	**jacket**	**.**
信使的	夹克	.

船长的信件装在橡胶套里，仍然完好无损地干燥地放在信使的夹克衫里。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] ,

For	**that**	**he**	**was**	**glad**	**,**
为了	那	他	曾是	高兴的	,

为此他感到高兴。

[ɔ:l'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sæŋk][æz; əz] ['evri] [step] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['fɑ:rðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

although	**his**	**heart**	**sank**	**as**	**every**	**step**	**carried**	**him**	**farther**	**away**	**from**	**the**
虽然	他的	心	沉没	作为	每一个	步	携带	他	更远	离开	从	这

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] ,

destination	**of**	**the**	**dispatch**	**,**
目的地	的	这	派遣	,

虽然每走一步，他的心就沉一沉，因为他离任务目的地越来越远；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [ɪn] ['si:z(ə)n] .

and	**from**	**the**	**chance**	**of**	**its**	**being**	**delivered**	**in**	**season**	**.**
和	从	这	机会	的	它是	存在	发表	在	季节	.

以及能否按时交付的可能性。

[ðə; ði] [mi:nz] [wɪtʃ] ['prɑ:vɪdəns] ['ju:zɪz][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðə; ði]['ɛndz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'zaɪɚz] [ɑ:r; ər]

The	**means**	**which**	**providence**	**uses**	**to**	**accomplish**	**the**	**ends**	**which**	**it**	**desires**	**are**
这	方法	哪个	普罗维登斯	用途	到	完成	这	结束	哪个	它	欲望	是

['mɑ:rvələs] ,

marvellous	**,**
奇妙	,

上帝为达成其旨意所采取的手段是奇妙的。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ju: 'es] [hu:] [du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ɪn] ['prɑ:vɪdəns] [seɪ] , " [ə; eɪ] [streɪndʒ] [koʊ'ɪnsɪdəns]

and	**those**	**of**	**us**	**who**	**do**	**not**	**believe**	**in**	**providence**	**say**	**,**	**"**	**a**	**strange**	**coincidence**
和	那些	的	我们	WHO	做	不是	相信	在	普罗维登斯	说	,	"	一个	奇怪的	巧合

.

:
.

而我们这些不相信天意的人则说："这是一个奇怪的巧合。"

" [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] , [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][pɑ:'nai] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] [mɑ:ntɪ:zi]

"	**The**	**day**	**before**	**,**	**back**	**among**	**the**	**mountains**	**of**	**Panay**	**,**	**a**	**little**	**old**	**Montese**
"	这	天	前	,	后退	之中	这	山脉	的	帕奈岛	,	一个	小的	老的	蒙特斯

['wʊmən] ,

woman	**,**
女士	,

"前一天，在帕奈岛的山区，一位年迈的蒙特塞族老妇人，

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɔːr][ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

who	**had**	**never**	**heard**	**of**	**God**	**,**	**or**	**of**	**America**	**,**
WHO	有	绝不	听到	的	上帝	, 或者		的	美国	,

他们从未听说过上帝，也从未听说过美国。

[ænd; ənd] [huːz] ['oʊnli] [dres] [hæd; həd] [bɪn] ['θɜːrti] [ja:dz] [ʌv; əv] [faɪn] [ˌbæm'buː] ['pleɪtɪŋ] [kɔɪld] [raʊnd]

and	**whose**	**only**	**dress**	**had**	**been**	**thirty**	**yards**	**of**	**fine**	**bamboo**	**plaiting**	**coiled**	**round**
和	谁	仅有的	裙子	有	到过	三十	码	的	美好的	竹子	编织	卷曲	圆形的

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɜːr; hər]['bɑːdi] ,

and	**round**	**her**	**body**	**,**
和	圆形的	她	身体	,

她唯一的衣物是用三十码长的精细竹编布料缠绕在身上制成的。

[hæd; həd][daɪd] .

had	**died**	**.**
有	死亡	.

已经去世了。

[wen] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [set] ['prɑːpərli] ['ʌpraɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['taɪni] [hʌt] [wɪtʃ]

When	**the**	**dead**	**body**	**had**	**been**	**set**	**properly**	**upright**	**beneath**	**the**	**tiny**	**hut**	**which**
什么时候	这	死的	身体	有	到过	放	适当地	直立	下面	这	微小的	小屋	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [-]

had	**been**	**[**	**145**	**]**
有	到过	[	-	]

当尸体被正确地竖立在小屋下面时[145]

[ðə; ði] ['wʊmənz] [hoʊm] ,

the	**woman's**	**home**	**,**
这	女性的	家	,

女人的家，

[ænd; ənd] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt]

and	**food**	**and**	**drink**	**placed**	**beside**	**it**	**for**	**the**	**long**	**journey**	**which**	**the**	**spirit**
和	食物	和	喝	放置	旁	它	为了	这	长的	旅行	哪个	这	精神

[wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk]

was	**to**	**take**
曾是	到	拿

旁边还摆放着食物和饮料，供亡灵长途跋涉之用。

, [ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz] [ə'bændənd] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] ,

,	**the**	**hut**	**was**	**abandoned**	**,**	**as**	**is**	**the**	**custom**	**of**	**the**	**tribe**	**,**
,	这	小屋	曾是	弃	,	作为	是	这	风俗	的	这	部落	,

按照部落的习俗，这间小屋被废弃了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ðə; ði] ['wʊmənz] [sʌnz] [ænd; ənd] ['nefjuːz] ,

and	**the**	**men**	**of**	**the**	**family**	**,**	**the**	**woman's**	**sons**	**and**	**nephews**	**,**
和	这	男人	的	这	家庭	,	这	女性的	儿子们	和	侄子们	,

还有家里的男人们，也就是这位妇女的儿子和侄子们，

['stɑːrtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['freʃli] ['ʃaːpənd] [læns] [ænd; ənd] " - .

started	**out**	**with**	**freshly**	**sharpened**	**lances**	**and**	**"**	**mechetes**	**.**
开始	出去	和	新鲜的	锋利	长矛	和	"	-	.

最初使用的是磨尖的长矛和"砍刀"。

" [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] ;

"	**For**	**this**	**is**	**the**	**only**	**religion**	**of**	**the**	**Monteses**	**;**
"	为了	这	是	这	仅有的	宗教	的	这	蒙特塞斯	;

"因为这是蒙特塞人的唯一宗教；

[ðæt] [noʊ][wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [left] [tuː; tə][goʊ] [ə'loʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .

that	**no**	**one**	**must**	**be**	**left**	**to**	**go**	**alone**	**upon**	**the**	**long**	**journey**	**.**
那	不	一	必须	是	左边	到	去	独自的	之上	这	长的	旅行	.

漫长的旅途中，绝不能让任何人孤身一人。

[ænd; ənd][soʊ] , [wen] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][daɪz] ,

And	so	,	when	one	of	a	family	dies	,
和	所以	, 什么时候		一	的	一个	家庭	死亡	,

所以，当一个家庭中有人去世时，

[ðə; ði][men] ['relətɪvz] [duː][nɑːt] [steɪ] [ðer; ðər][hændz] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm][wʌn] , — [ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][met] ,

the	men	relatives	do	not	stay	their	hands	until	some	one	,	—	the	first	person	met	,
这	男人	亲属	做	不是	停留	他们的	双手	直到	一些	一	,	一	这	第一的	人	遇见	,

男人们的亲属们不肯罢休，直到有人——第一个遇到的人——出现。

— [ɪz][sleɪn][baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [æz; əz][æn; ən]['eskɔːrt] .

—	is	slain	by	them	to	go	on	the	journey	as	an	escort	.
—	是	被杀	经过	他们	到	去	在	这	旅行	作为	一个	护送	.

—被他们杀死，作为护卫一同踏上旅程。

['oʊnli] [ɪf] [ðeɪ] [siːk] [θriː] [deɪz] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][faɪnd][noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [ðen] ,

Only	if	they	seek	three	days	through	the	wood	,	and	find	no	human	being	,	then	,
仅有的	如果	他们	寻找	三	天	通过	这	木头	,	和	寻找	不	人类	存在	,	然后	,

只有当他们在树林里搜寻三天，仍然找不到人时，

['æftər][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , [ə; eɪ] [biːst] [meɪ] [biː; bi] [sleɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [blʌd] [stɪl] [biː; bi]

after	the	third	day	,	a	beast	may	be	slain	,	and	the	law	of	blood	still	be
后	这	第三	天	,	一个	兽	可能	是	被杀	,	和	这	法律	的	血	仍然	是

['sætɪsfaɪd] .

satisfied	.
使满意	.

第三天之后，可以宰杀牲畜，血律仍然得到满足。

[ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] ['nefjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːntiːzi] ['wʊmən] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [sɪks]

The	sons	and	nephews	of	the	Montese	woman	had	marched	for	thirty	-	six
这	儿子们	和	侄子们	的	这	蒙特斯	女士	有	行军	为了	三十	-	六

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

这位蒙特塞妇女的儿子和侄子们已经行军了36个小时。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蚂蚁蚂蚁的故事，(Anting-Anting Stories,)
第5/8页

[ænd; ənd][ðə; ði] [stiːl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɛpənz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪmd] [baɪ]['eni] ['mɔɪstʃər] ['ʌðər]
and 和 **the** 这 **steel** 钢 **of** 的 **their** 他们的 **weapons** 武器 **had** 有 **not** 不是 **been** 到过 **dimmed** 调暗 **by** 经过 **any** 任何 **moisture** 水分 **other** 其他
[ðæn; ðən][ðə; ði] [duː] ,
than 比 **the** 这 **dew** 露 **,** ,

除了露水之外，他们的武器钢材没有被任何其他水分弄暗淡。

[wen] , ['sʌd(ə)nli] ['raʊndɪŋ] [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [pæθ] , [ðeɪ] [met] [θriː] [men] .
when 什么时候 **,** , **suddenly** 突然 **rounding** 四舍五入 **a** 一个 **turn** 转动 **in** 在 **the** 这 **mountain** 山 **path** 小路 **,** , **they** 他们 **met** 遇见 **three** 三 **men** 男人 **.** .

突然，当他们转过山路的一个弯道时，遇到了三个人。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wʌz; wəz] [-]
The 这 **first** 第一的 **of** 的 **the** 这 **three** 三 **at** 在 **that** 那 **moment** 片刻 **was** 曾是 **[** [-] **146** **]**

当时三人中的第一人是[146]

[ðə; ði] “ - ” ['liːdər] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm] , [ɪn] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [sɪks]
the 这 **“** ” **tulisane** - **”** ” **leader** 领导者 **,** , **and** 和 **him** 他 **,** , **in** 在 **thirty** 三十 **seconds** 秒 **,** , **they** 他们 **had** 有 **driven** 驱动 **six** 六
[læns] [θruː] .
lances 长矛 **through** 通过 **.** .

“tulisane”首领，以及他，在三十秒内，他们用六支长矛刺穿了他。

[hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] ['terər] , [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['trækləs] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd]
His 他的 **partner** 伙伴 **,** , **with** 和 **a** 一个 **scream** 尖叫 **of** 的 **terror** 恐怖 **,** , **dashed** 虚线 **into** 进入 **the** 这 **trackless** 无轨 **forest** 森林 **and** 和
['dɪsə'pɪrd] .
disappeared 消失 **.** .

他的同伴发出一声惊恐的尖叫，冲进了茫茫森林，消失不见了。

[hiː; hi] [niːd] [nɑːt] .
He 他 **need** 需要 **not** 不是 **.** .

他不必如此。

[ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][wʌz; wəz] [ə'piːzd] ,
The 这 **demand** 要求 **for** 为了 **a** 一个 **sacrifice** 牺牲 **was** 曾是 **appeased** 安抚 **,** ,

对祭祀的要求得到了满足。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] “ - ” [kɛəd] [æz; əz]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
and 和 **the** 这 **men** 男人 **who** WHO **had** 有 **killed** 被杀 **the** 这 **“** ” **tulisane** - **”** ” **cared** 关心 **as** 作为 **little** 小的 **for** 为了 **his** 他的
[kəm'pænjən] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] .
companion 伴侣 **as** 作为 **they** 他们 **did** 做过 **for** 为了 **the** 这 **white** 白色的 **man** 男人 **who** WHO **had** 有 **been** 到过 **his** 他的 **prisoner** 囚犯 **.** .

而那些杀害“图利萨内”的人，对他的同伴漠不关心，就像他们对那个曾是图利萨内俘虏的白人一样。

[ɔːl] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] , [naʊ] , [wʌz; wəz][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːntiːzi] ['kʌntri] ,
All 全部 **they** 他们 **wanted** 通缉 **,** , **now** 现在 **,** , **was** 曾是 **to** 到 **get** 得到 **back** 后退 **to** 到 **the** 这 **Montese** 蒙特斯 **country** 国家 **,** ,

他们现在只想回到蒙特塞地区。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [hʌt] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['wɪmɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]

and	to	the	new	huts	which	their	women	would	have	been	building	in	their
和	到	这	新的	小屋	哪个	他们的	女性	会	有	到过	建筑	在	他们的

['æbsəns] .

absence	.
缺席	.

以及在他们不在期间，他们的妇女们正在建造的新小屋。

[ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [wɜːrdz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['dʒestʃərz] [wɜːr; wər]

The	white	man's	words	they	could	not	understand	,	but	his	gestures	were
这	白色的	男人的	字	他们	可以	不是	理解	,	但	他的	手势	是

[ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ,

intelligible	,	and	before	they	parted	,
可理解的	,	和	前	他们	分手了	,

他们听不懂白人的话语，但他的手势他们却能理解。在他们分别之前，

[hiː; hi][tuː; tə] ['hɜːri] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [mɑːntiːzi] ['kʌntri] ,

he	to	hurry	back	towards	the	river	and	they	towards	the	Montese	country	,
他	到	匆忙	后退	向	这	河	和	他们	向	这	蒙特斯	国家	,

他匆匆赶回河边，他们则朝着蒙特塞地区进发。

[ðeɪ] [hæd; həd][kʌt][ðə; ði][kɔːrdz] [wɪtʃ] [baʊnd] [ðə; ði]['soʊldʒɚz][hændz][ænd; ənd] ['hɔbəld] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

they	had	cut	the	cords	which	bound	the	soldier's	hands	and	hobbled	his	feet	,
他们	有	切	这	绳索	哪个	边界	这	士兵的	双手	和	跛行	他的	脚	,

他们割断了捆绑士兵双手和束缚他双脚的绳索。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæd; həd][left][hɪm; ɪm] [friː] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [heɪst] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	thus	had	left	him	free	to	make	such	haste	as	he	could	.
和	因此	有	左边	他	自由的	到	制作	这样的	匆忙	作为	他	可以	.

因此，他得以自由地尽可能加快速度。

['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [wel] [naɪ] [gɔːn] [wen] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [riːtʃt] [ðə; ði]['rɪvər]

Even	then	the	afternoon	was	well	nigh	gone	when	the	messenger	reached	the	river
甚至	然后	这	下午	曾是	出色地	夜	已消失	什么时候	这	信使	达到	这	河

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['drægd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

at	the	place	where	he	had	been	dragged	from	it	;
在	这	地方	在哪里	他	有	到过	拖拽	从	它	;

即使到了那时，下午也几乎过去了，信使才到达他被从河里拖出来的地方；

[ænd; ənd] ['præktɪkli] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [jet] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['wɪrid] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .

and	practically	all	his	journey	was	yet	before	him	,	wearied	as	he	was	.
和	几乎	全部	他的	旅行	曾是	然而	前	他	,	疲惫	作为	他	曾是	.

[-]

[	147	]

[-]

尽管他已经疲惫不堪，但他的整个旅程实际上都还未结束。[147]

[fɔːr; fər][wʌns] , [ðoʊ] , ['fɔːrtʃən] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm] .

For	once	,	though	,	fortune	favored	him	.
为了	一次	,	尽管	,	财富	受青睐	他	.

然而，这一次，幸运女神眷顾了他。

[hɪz; ɪz][dʌg] - [aʊt][hæd; həd] ['graʊndɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['sændi] ['aɪlənd] ['hɑːrdli][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][rɑːdz] [bɪ'loʊ] [wer]

His	dug	-	out	had	grounded	on	a	sandy	island	hardly	a	dozen	rods	below	where
他的	挖	-	出去	有	接地	在	一个	沙	岛	几乎	一个	打	杆	以下	在哪里

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'tɜːrnd] ,

it	had	been	overturned	,
它	有	到过	翻覆	,

他的独木舟搁浅在一个沙岛上，距离它翻覆的地方不到十几杆远。

[ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [suːn] [hæd; həd] ['raɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz]

and	swimming	out	to	it	,	he	soon	had	righted	it	and	was	on	his
和	游泳	出去	到	它	,	他	很快	有	右	它	和	曾是	在	他的

[wei] [ə'gen] .

way	again	.
方式	再次	.

他游过去，很快就把船扶正了，然后继续上路。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['trɑːpɪk][swɑːmp] .

At	first	the	forest	on	each	side	was	a	tropic	swamp	.
在	第一的	这	森林	在	每个	边	曾是	一个	热带	沼泽	.

最初，两侧的森林都是热带沼泽。

[ðen] [ðə; ði]['rɪvər] [gruː] [mɔːr] [swɪft] ,

Then	the	river	grew	more	swift	,
然后	这	河	生长	更多的	迅速	,

随后河水变得更加湍急，

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['ræpɪdz][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [skɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['klʌmzi]

with	here	and	there	rapids	in	which	it	took	all	his	skill	with	his	clumsy
和	这里	和	那里	急流	在	哪个	它	采取	全部	他的	技能	和	他的	笨拙

['pæd(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [boʊt] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌʌp'set] .

paddle	to	keep	his	boat	from	being	upset	.
桨	到	保持	他的	船	从	存在	沮丧的	.

途中不时会遇到急流，他必须使出浑身解数，用笨拙的桨才能控制住船，不让它翻船。

[ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [groʊ] ['haɪər] [hɪr] ,

The	ground	had	begun	to	grow	higher	here	,
这	地面	有	开始	到	生长	更高	这里	,

这里的地面开始抬升。

[ænd; ənd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ðer; ðər][wɜːr; wər][ræŋk] [groʊθ] [ʌv; əv] [hemp] [ænd; ənd][pɑːm]

and	back	from	the	banks	there	were	rank	growths	of	hemp	and	palm
和	后退	从	这	银行	那里	是	秩	增长	的	麻	和	棕榈

[triːz] .

trees	.
树木	.

从河岸往回走，可以看到茂盛的大麻和棕榈树。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['fɑːrðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

A	few	miles	farther	,	and	he	was	in	the	mountains	,
一个	很少	英里	更远	,	和	他	曾是	在	这	山脉	,

再往前走几英里，他就进入了山区。

[ðə; ði]['rɪvər] ['waɪndɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [leɪn] [ʌv; əv]['wɔːtər] [bɪ'twiːn] [wɔːlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]

the	river	winding	about	like	a	lane	of	water	between	walls	which	were	almost
这	河	绕线	关于	喜欢	一个	车道	的	水	之间	墙壁	哪个	是	几乎

[ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ,

perpendicular	,
垂直	,

河流蜿蜒曲折，宛如一条水道穿梭在几乎垂直的墙壁之间。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɛnsəst] , [braɪt] [griːn] ['foʊlɪɪdʒ] ,

and	covered	with	the	densest	,	bright	green	foliage	,
和	涵盖	和	这	最密集	,	明亮的	绿色的	叶子	,

并且覆盖着最浓密、鲜亮的绿色树叶，

[ɪn] [wɪtʃ] ['pærəts] [krəʊkt] ['hɔːrsli] [ænd; ənd] ['mʌŋkiz] ['tʃætəd] ['sliːpɪli] [æz; əz] [ðeɪ] ['setld]

in	which	parrots	croaked	hoarsely	and	monkeys	chattered	sleepily	as	they	settled
在	哪个	鹦鹉	呱呱叫	沙哑地	和	猴子	喋喋不休	昏昏欲睡地	作为	他们	定居

[ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

themselves	for	the	night	.
他们自己	为了	这	夜晚	.

鹦鹉发出沙哑的叫声，猴子昏昏欲睡地叽叽喳喳，准备入睡。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kænən] [gruː] ['nɛroʊɝ] [ænd; ənd] ['stiːpə] .

The	walls	of	the	living	canon	grew	narrower	and	steeper	.
这	墙壁	的	这	活的	正典	生长	较窄	和	更陡峭	.

活体教规的墙壁变得越来越窄，越来越陡。

[ðə; ði]['rɪvər] [hɪr] [wʌz; wəz][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [leɪk] ,

The	river	here	was	as	still	as	a	lake	,
这	河	这里	曾是	作为	仍然	作为	一个	湖	,

这里的河水像湖一样平静。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrənt] [soʊ] ['slʌgɪʃ] [ðæt] ['oʊnli][hɪz; ɪz] ['leɪbər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pæd(ə)l] [sent] [ðə; ði] [-

and	the	current	so	sluggish	that	only	his	labour	with	the	paddle	sent	the	[	148
和	这	当前的	所以	迟缓	那	仅有的	他的	劳动	和	这	桨	发送	这	[	-

]

]

]

水流如此缓慢，以至于只有他用桨努力划水才能使水流[148]

“ ['baːŋkaː] ” ['fɔːrwərd] .

“	banca	”	forward	.
“	班卡	”	向前	.

“banca”向前。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːrk] ['kwɪkli] [ænd; ənd][fæst] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [gɔːrdʒ] ,

It	grew	dark	quickly	and	fast	,	down	in	the	bottom	of	this	mountain	gorge	,
它	生长	黑暗的	迅速地	和	快速地	,	向下	在	这	底部	的	这	山	峡谷	,

山谷底部，天色迅速暗了下来。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [gloʊ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋks] ,

and	by	and	by	the	twilight	glow	on	the	tops	of	the	banks	,
和	经过	和	经过	这	暮	辉光	在	这	最高额	的	这	银行	,

渐渐地，河岸顶端泛起了暮色。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [pɪr] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] , [gruː] ['feɪntər] .

when	he	would	peer	up	at	them	,	grew	fainter	.
什么时候	他	会	同伴	向上	在	他们	,	生长	较暗	.

当他抬头凝视他们时，视线就变得模糊了。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [ə'hed] .

The	soldier	strained	his	eyes	to	look	ahead	.
这	士兵	紧张	他的	眼睛	到	看	前方	.

士兵眯起眼睛向前看。

[wʊd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [griːn] ['kænənz][ʌv; əv] [ðæt] ['rɪvər] ['nevər] [end] ?

Would	the	living	green	canons	of	that	river	never	end	?
会	这	活的	绿色的	教规	的	那	河	绝不	结尾	?

那条河里活生生的绿色炮台难道永无止境吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [naʊ] ,

It	was	dark	now	,
它	曾是	黑暗的	现在	,

天已经黑了。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði][stɑːrz][ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [laɪn] [ʌv; əv][skaɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [gɔːrdʒ] [sent] [daʊn] [laɪt]

except	that	the	stars	in	the	narrow	line	of	sky	above	the	gorge	sent	down	light
除了	那	这	明星	在	这	狭窄的	线	的	天空	多于	这	峡谷	发送	向下	光

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [gliːm] ['feɪntli] [ænd; ənd][mɑːrk] [aʊt] [hɪz; ɪz]

enough	to	make	the	surface	of	the	water	gleam	faintly	and	mark	out	his
足够的	到	制作	这	表面	的	这	水	闪耀	淡淡的	和	标记	出去	他的

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

只是峡谷上方那条狭窄天空中的星星投射下的光芒足以使水面微微泛起光泽，并照亮他的航向。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] ,

He	drew	his	paddle	from	the	water	,
他	画	他的	桨	从	这	水	,

他从水中抽出桨，

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ðə; ði][drɑːps] [wɪtʃ] ['trikld] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [noʊ]

and	holding	it	so	that	the	drops	which	trickled	from	it	would	make	no
和	保持	它	所以	那	这	滴	哪个	涓涓细流	从	它	会	制作	不

[nɔɪz] ,

noise	,
噪音	,

握住它，使从中滴落的水滴不会发出声音。

['lisnd] ['breθləsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

listened	breathlessly	for	the	sound	of	the	falls	which	marked	the	site	of	the
听着	气喘吁吁	为了	这	声音	的	这	瀑布	哪个	标记	这	地点	的	这

['vɪlɪdʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] ,

village	he	was	to	find	,
村庄	他	曾是	到	寻找	,

他屏息凝神地倾听着瀑布的声音，因为瀑布的位置正是他要找到的村庄所在。

[ænd; ənd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [liːv] [hɪz; ɪz] [boʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][lænd] [ə'gen] .

and	at	it	leave	his	boat	for	the	land	again	.
和	在	它	离开	他的	船	为了	这	土地	再次	.

然后他弃船上岸。

[ə; eɪ] [naɪt] [bɜːrd] [skriːmd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ʌtər] ['saɪləns] ,

A	night	bird	screamed	in	the	forest	,	and	then	there	was	utter	silence	,
一个	夜晚	鸟	尖叫	在	这	森林	,	和	然后	那里	曾是	说出	沉默	,

夜鸟在森林里鸣叫，随后四周一片寂静。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [sɔːft] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['ʌgli] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ]

until	a	soft	splash	in	the	water	beside	him	revealed	the	ugly	head	of	a	huge
直到	一个	柔软的	溅	在	这	水	旁	他	揭晓	这	丑陋的	头	的	一个	巨大的

[blæk] ['krɑːkədaɪl] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [dʌg] - [aʊt] .

black	crocodile	following	the	dug	-	out	.
黑色的	鳄鱼	下列的	这	挖	-	出去	.

直到他身旁的水面传来一声轻柔的溅水声，才露出了紧随挖出的独木舟而来的巨大黑鳄鱼丑陋的脑袋。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][stɑːrz][ɪn][ðə; ði] [leɪn] [ʌv; əv][skaɪ] [ə'bʌv] [gruː] [dɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋgər]

By	and	by	the	stars	in	the	lane	of	sky	above	grew	dim	,	and	a	stronger
经过	和	经过	这	明星	在	这	车道	的	天空	多于	生长	暗淡	,	和	一个	更强

[laɪt] ,

light	,
光	,

渐渐地，天空中繁星的光芒渐渐黯淡下来，一道更强的光芒，

[wɪtʃ] ['feɪntli] [-]

which	faintly	[	149	]
哪个	淡淡的	[	-	]

其中微弱地[149]

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['rɪvər] [gɔːrdʒ] , [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [hæd; həd] ['rɪzn] ,

illuminated	the	river	gorge	,	told	him	that	the	full	moon	had	risen	,
照明	这	河	峡谷	,	讲述	他	那	这	满的	月亮	有	升起	,

照亮了河谷，告诉他满月已经升起。

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [jet] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [də'rektli; daɪ'rektli] .

although	not	yet	high	enough	to	light	his	course	directly	.
虽然	不是	然而	高的	足够的	到	光	他的	课程	直接地	.

虽然高度还不够高，无法直接照亮他的航线。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][gɔːrdʒ] [gruː] ['waɪdər][ænd; ənd][ɪts][saɪdz] [les] [stiːp] [ænd; ənd] [haɪ] ; [ænd; ənd]

After	a	time	the	gorge	grew	wider	and	its	sides	less	steep	and	high	;	and
后	一个	时间	这	峡谷	生长	更广泛	和	它是	侧面	较少的	陡	和	高的	;	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

过了一段时间，峡谷变宽了，两侧的坡度也变得缓和了许多；然后，

[æt; ət][læst] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd]

at	last	,	he	heard	the	roar	of	the	falls	,	and	found	the	village	,	and
在	最后的	,	他	听到	这	吼	的	这	瀑布	,	和	成立	这	村庄	,	和

[hæd; həd]['lændɪd] .

had	landed	.
有	登陆	.

最后，他听到了瀑布的轰鸣声，找到了村庄，并成功登陆。

[wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [naʊ] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [ges] .

What	time	it	might	be	now	the	sergeant	did	not	dare	to	guess	.
什么	时间	它	可能	是	现在	这	军士	做过	不是	敢	到	猜测	.

中士不敢猜测现在是什么时间。

[ə; eɪ] ['sliːpi] ['neɪtɪv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [pæθ] , [stɛərd] ,

A	sleepy	native	pointed	out	to	him	the	path	,	stared	,
一个	困	本国的	尖	出去	到	他	这	小路	,	凝视	,

一个睡眼惺忪的当地人给他指了指路，盯着他看。

[wen] [ðə; ði]['streɪndʒər] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst] ['hɜːri] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ el 'oʊ][ˌaɪ el 'oʊ] [ðæt] [naɪt] ,

when	the	stranger	said	he	must	hurry	on	to	Ilo	Ilo	that	night	,
什么时候	这	陌生人	说	他	必须	匆忙	在	到	伊洛	伊洛	那	夜晚	,

陌生人说他当晚必须赶往伊洛伊洛。

[ænd; ənd] ['flætli] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [gaɪd] , [went] [bæk] [tuː; tə][bed] .

and	flatly	refusing	to	be	his	guide	,	went	back	to	bed	.
和	断然	拒绝	到	是	他的	指导	,	去	后退	到	床	.

她断然拒绝做他的向导，然后回到床上睡觉去了。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [pæθ] [wʌz; wəz] ['ræŋkli] [wet] [wɪð; wɪθ] [naɪt] [duː] , [ænd; ənd] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [muːn]

The	forest	path	was	rankly	wet	with	night	dew	,	and	dimly	lighted	by	the	moon
这	森林	小路	曾是	粗鲁地	湿的	和	夜晚	露	,	和	依稀	照明	经过	这	月亮

.

:
.

林间小路被夜露浸透，月光昏暗地照耀着。

[ðə; ði]['soʊldʒər] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] , ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði]

The	soldier	hurried	forward	,	only	to	find	that	in	his	haste	he	had	missed	the
这	士兵	慌忙	向前	,	仅有的	到	寻找	那	在	他的	匆忙	他	有	错过	这

[meɪn] [pæθ] .

main	path	.
主要的	小路	.

士兵匆匆上前，却发现自己因为匆忙而错过了主路。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [hiː; hi] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [roʊd] [ə'gen] ,

Slowly	**and**	**anxiously**	**he**	**retraced**	**his**	**way**	**until**	**he**	**found**	**the**	**right**	**road**	**again**	**,**
缓慢地	和	焦虑地	他	重走	他的	方式	直到	他	成立	这	正确的	路	再次	,

他缓慢而焦虑地原路返回，直到再次找到正确的路。

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['fɔːrwərd] ['sloʊli] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] [ker] .

and	**then**	**went**	**forward**	**slowly**	**enough**	**now**	**to**	**go**	**with**	**care**	**.**
和	然后	去	向前	缓慢地	足够的	现在	到	去	和	关心	.

然后他放慢了速度，小心翼翼地向前走去。

[ænd; ənd][soʊ] , [æt; ət][læst] , [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ˌaɪ el 'oʊ][ˌaɪ el 'oʊ] , ['oʊnli][tuː; tə]

And	**so**	**,**	**at**	**last**	**,**	**he**	**saw**	**before**	**him**	**the**	**city**	**of**	**Ilo**	**Ilo**	**,**	**only**	**to**
和	所以	,	在	最后的	,	他	锯	前	他	这	城市	的	伊洛	伊洛	,	仅有的	到

[lɜːrn] ,

learn	**,**
学习	,

于是，他终于看到了伊洛伊洛城，却发现：

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃælɪndʒd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɪkɪt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] [-

when	**he**	**was**	**challenged**	**by**	**a**	**picket**	**,**	**that**	**it**	**was**	**one**	**o'clock**	**and**	**[**	**150**
什么时候	他	曾是	挑战	经过	一个	纠察	,	那	它	曾是	一	点钟	和	[	-

]

]
]

当他被纠察队员质问时，当时是下午一点，[150]

[ðæt] [ðə; ði]['juːtikə][hæd; həd] [stiːmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] .

that	**the**	**Utica**	**had**	**steamed**	**out**	**of**	**the**	**harbour**	**an**	**hour**	**before**	**.**
那	这	尤蒂卡	有	蒸	出去	的	这	港口	一个	小时	前	.

“尤蒂卡”号一小时前就已驶出港口。

['juːsləs] [æz; əz][hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [maɪt] [biː; bi] [naʊ] ,

Useless	**as**	**he**	**feared**	**the**	**dispatch**	**might**	**be**	**now**	**,**
无用	作为	他	害怕	这	派遣	可能	是	现在	,

尽管他担心这次派遣现在可能毫无用处，

['sɑːrdʒənt] ['dʒɑːnsən] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət] [wʌns] ,

Sergeant	**Johnson**	**insisted**	**that**	**it**	**be**	**delivered**	**at**	**once**	**,**
军士	约翰逊	坚持	那	它	是	发表	在	一次	,

约翰逊中士坚持要求立即交付。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][æsk][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tel]

and	**that**	**he**	**be**	**given**	**an**	**opportunity**	**to**	**ask**	**to**	**be**	**allowed**	**to**	**tell**
和	那	他	是	给定	一个	机会	到	问	到	是	允许	到	告诉

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] .

the	**general**	**why**	**he**	**was**	**so**	**late**	**.**
这	一般的	为什么	他	曾是	所以	晚的	.

并给他一个机会，请求允许他向将军解释他迟到的原因。

[wen] [ðæt] ['ɑːfɪsər] , [raʊzd] [frʌm; frəm] [sliːp] , [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði]

When	**that**	**officer**	**,**	**roused**	**from**	**sleep**	**,**	**had**	**read**	**the**	**dispatch**	**and**	**heard**	**the**
什么时候	那	官	,	唤醒	从	睡觉	,	有	读	这	派遣	和	听到	这

['stɔːri] ['briːfli] ,

story	**briefly**	**,**
故事	简要地	,

那名警官从睡梦中醒来，读了这份电报，并简单地听了故事梗概后，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðen] , [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [jʌŋ]

for	there	were	other	things	to	be	thought	of	then	,	he	told	the	young
为了	那里	是	其他	事物	到	是	想法	的	然后	,	他	讲述	这	年轻的

[mæn] ,

man	,
男人	,

他对年轻人说，当时还有其他事情需要考虑。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] , " [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ˌfɪlɪ'piːnoʊ] " [ˌtuːlɪ'sɑːnɪs] , "

"	You	have	done	well	,	"	for	he	knew	the	ways	of	Filipino	"	tulisanes	,	"
"	你	有	完毕	出色地	,	"	为了	他	知道	这	方式	的	菲律宾人	"	图利萨内斯	,	"

“你做得很好，”因为他了解菲律宾“tulisanes”（菲律宾语，意为“骗子”）的行事方式。

" [ænd; ənd]['æftər][ɔːl][pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [leɪt] .

"	and	after	all	perhaps	you	may	not	be	too	late	.
"	和	后	全部	也许	你	可能	不是	是	也	晚的	.

“或许你还不算太晚。”

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ][ðə; ði][læst][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentəns] ,

"	But	before	he	explained	what	he	meant	by	the	last	part	of	his	sentence	,
"	但	前	他	解释	什么	他	意思是	经过	这	最后的	部分	的	他的	句子	,

但在他解释他那句话最后一句的意思之前，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːld] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdz] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][mæn][kʊd; kəd]

the	general	called	for	one	of	his	aids	,	and	as	soon	as	the	man	could
这	一般的	称为	为了	一	的	他的	艾滋病	,	和	作为	很快	作为	这	男人	可以

[biː; bi] [brɔːt] ,

be	brought	,
是	带来	,

将军叫来一名助手，那人一被带过来，

['heɪstɪli] [geɪv] [hɪm; ɪm]['sɜːrt(ə)n]['ɔːrdərz][wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

hastily	gave	him	certain	orders	with	instructions	that	they	were	to	be
草草	给予	他	肯定	订单	和	指示	那	他们	是	到	是

[kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [huːm] [ðeɪ] [kən'sɜːrnd] ,

communicated	to	the	officers	whom	they	concerned	,
沟通	到	这	警官	谁	他们	担心的	,

匆忙向他下达了一些命令，并指示他将这些命令传达给相关军官。

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [haʊ] [saʊnd] [ə'sliːp] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən]

as	quickly	as	was	possible	,	regardless	of	how	sound	asleep	those	gentlemen
作为	迅速地	作为	曾是	可能的	,	不管	的	如何	声音	睡着了	那些	先生们

[maɪt] [biː; bi] .

might	be	.
可能	是	.

不管那些先生们睡得多么沉，都要尽快行动。

[ðen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hɑːrt] [ə; eɪ]['kaɪndli][mæn] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [felt]

Then	,	because	he	was	at	heart	a	kindly	man	,	and	because	he	felt
然后	,	因为	他	曾是	在	心	一个	亲切地	男人	,	和	因为	他	毛毡

[ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] - [soʊkt] , [-]

that	the	water	-	soaked	,	[	151	]
那	这	水	-	浸泡过	,	[	-	]

然后，因为他本质上是一个善良的人，并且因为他觉得被水浸透了[151]

[θɔːrn] - [tɔːrn]['soʊldʒər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [peɪl] [wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] , [hæd; həd] [dʌn]

thorn	-	torn	soldier	before	him	,	pale	with	weariness	and	anxiety	,	had	done
刺	-	撕裂	士兵	前	他	,	苍白	和	疲劳	和	焦虑	,	有	完毕

[hɪz; ɪz][best] ,

his	best	,
他的	最好的	,

他面前那名浑身荆棘、面色苍白、疲惫不堪的士兵，已经尽力了。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] , [ænd; ənd] [waɪ] ,

the	general	told	him	what	was	the	nature	of	the	dispatch	,	and	why	,
这	一般的	讲述	他	什么	曾是	这	自然	的	这	派遣	,	和	为什么	,

['i:v(ə)n] [ðen] ,

even	then	,
甚至	然后	,

将军告诉他这份文件的性质和原因，即使在那时也是如此。

[hi:; hi] [maɪt] [jet] [bi:; bi][ɪn] [taɪm] .

he	might	yet	be	in	time	.
他	可能	然而	是	在	时间	.

他或许还有机会。

[fɔ:r; fər][baɪ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rtʃənət] [ˌdispen'seiʃənz] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] , [ɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ,

For	by	another	of	the	fortunate	dispensations	of	providence	,	or	if	you	please	,
为了	经过	其他	的	这	幸运	豁免	的	普罗维登斯	,	或者	如果	你	请	,

[baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [koʊ'ɪnsɪdəns] ,

by	a	strange	coincidence	,
经过	一个	奇怪的	巧合	,

因为这是上天的又一次眷顾，或者，如果你愿意的话，也可以说是一次奇特的巧合，

[ðæt] ['veri] [ˌæftər'nu:n] [ə'nʌðər] [ə'merɪkən] ['gʌnboʊt] [hæd; həd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [sti:md] ['ɪntu:][ðə; ði]

that	very	afternoon	another	American	gunboat	had	unexpectedly	steamed	into	the
那	非常	下午	其他	美国人	炮舰	有	不料	蒸	进入	这

['hɑ:rbər] [ʌv; əv][ˌaɪ el 'oʊ][ˌaɪ el 'oʊ][ænd; ənd] [drɑ:pt] ['æŋkər] .

harbour	of	Ilo	Ilo	and	dropped	anchor	.
港口	的	伊洛	伊洛	和	掉落	锚	.

当天下午，另一艘美国炮艇出人意料地驶入伊洛伊洛港并抛锚停泊。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [sent] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] -

The	general	had	sent	messages	to	the	commander	of	the	Ogdensburgh
这	一般的	有	发送	消息	到	这	指挥官	的	这	-

, [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

,	explaining	the	situation	to	him	,
,	解释	这	情况	到	他	,

将军曾致函奥格登斯堡号的指挥官，向他解释了情况。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðæt] ['ɑ:fɪsər] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['mætər] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ju:; jʊ][dɪd][dʒʌst]

and	as	soon	as	that	officer	understood	the	matter	he	replied	,	“	You	did	just
和	作为	很快	作为	那	官	理解	这	事情	他	回复	,	“	你	做过	只是

[raɪt] . ”

right	.	”
正确的	.	”

那名警官了解情况后回答说：“你做得完全正确。”

“ [wi:; wi] [wɪl] [stɑ:rt][ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:tikə][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən][get] [ʌp] [sti:m] ,

“	We	will	start	in	pursuit	of	the	Utica	as	soon	as	we	can	get	up	steam	,
“	我们	将要	开始	在	追逐	的	这	尤蒂卡	作为	很快	作为	我们	能	得到	向上	蒸汽	,

“一旦我们能够启动引擎，就会立即开始追击尤蒂卡号。”

[ænd; ənd][du:]['aʊər; ɑ:r] [best] [tu:; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [hɜ:r; hər] .

and	do	our	best	to	overtake	her	.
和	做	我们的	最好的	到	超过	她	.

我们会尽全力超越她。

” [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ˌoʊvər'teɪk] [hɜ:r; hər] ?

”	Could	they	overtake	her	?
”	可以	他们	超过	她	?

“他们能超越她吗？”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .
That **was** **the** **question** **.**
那 曾是 这 问题 .

这就是问题所在。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [θri:] ['aʊərz] [stɑ:rt] ,
She **had** **a** **good** **three** **hours** **start** **,**
她 有 一个 好的 三 小时 开始 ,

她开局打了三个小时，状态很好。

[fɔ:r; fər] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] - [kʊd; kəd][bi:; bi][gɑ:t]['ʌndər] [wei] ,
for **daylight** **was** **breaking** **before** **the** **Ogdensburgh** **could** **be** **got** **under** **way** **,**
为了 日光 曾是 打破 前 这 - 可以 是 得到 在下面 方式 ,

因为奥格登斯堡号还没来得及起航，天就亮了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['redʒɪstərd] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts][wʌz; wəz][ə'baʊt]['i:kwəl] . [-]
and **the** **registered** **speed** **of** **the** **boats** **was** **about** **equal** **.** **[** **152** **]**
和 这 挂号的 速度 的 这 船 曾是 关于 平等的 . [-]

船只的记录速度大致相同。[152]

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [daʊt] [ɪ'nʌf] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [bi:; bi][soʊ]
At **any** **rate** **there** **was** **doubt** **enough** **as** **to** **what** **the** **result** **would** **be** **so**
在 任何 速度 那里 曾是 怀疑 足够的 作为 到 什么 这 结果 会 是 所以
[ðæt] [wen] [ðə; ði] - [ri:tʃt] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][kən,sepsi'əun] ,
that **when** **the** **Ogdensburgh** **reached** **the** **town** **of** **Concepcion** **,**
那 什么时候 这 - 达到 这 镇 的 康塞普西翁 ,

总之，当时对于结果如何还存在诸多疑问，以至于当奥格登斯堡号抵达康塞普西翁镇时，

['fɪfti] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði] [koʊst] [frʌm; frəm][ˌaɪ el 'oʊ][ˌaɪ el 'oʊ] ,
fifty **miles** **up** **the** **coast** **from** **Ilo** **Ilo** **,**
五十 英里 向上 这 海岸 从 伊洛 伊洛 ,

从伊洛伊洛沿海岸线向北五十英里，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ju:tikə][wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ðer; ðər] ,
and **the** **Utica** **was** **seen** **to** **be** **lying** **at** **anchor** **in** **the** **harbour** **there** **,**
和 这 尤蒂卡 曾是 已见 到 是 说谎 在 锚 在 这 港口 那里 ,

人们看到“尤蒂卡”号停泊在当地的港口里。

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [sed] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['θæŋkfl] [æz; əz]
the **commander** **of** **the** **Ogdensburgh** **said** **words** **which** **were** **as** **thankful** **as**
这 指挥官 的 这 - 说 字 哪个 是 作为 感恩 作为
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪm'fætɪk] .
they **were** **emphatic** **.**
他们 是 强调 .

“奥格登斯堡”号的指挥官发表了一番既充满感激又掷地有声的讲话。

[fɔ:r; fər][dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] [kən,sepsi'əun] ['hɑ:rbər] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['tʃænlz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪ'gæntɪ:z]
For **just** **beyond** **Concepcion** **harbour** **began** **the** **narrow** **channels** **of** **the** **Gigantes**
为了 只是 超过 康塞普西翁 港口 开始 这 狭窄的 频道 的 这 巨人
['aɪləndz] ,
Islands **,**
岛屿 ,

康塞普西翁港外不远处便是吉甘特斯群岛的狭窄水道。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [fɪrd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['gʌnboʊt] [rekt] .
in **some** **of** **which** **he** **had** **feared** **to** **find** **the** **gunboat** **wrecked** **.**
在 一些 的 哪个 他 有 害怕 到 寻找 这 炮舰 损毁 .

在某些地方，他曾担心会发现炮艇已经沉没。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:tikə] [keɪm] [tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pər'su:d] ,
When **the** **captain** **of** **the** **Utica** **came** **to** **know** **why** **he** **was** **pursued** **,**
什么时候 这 队长 的 这 尤蒂卡 来了 到 知道 为什么 他 曾是 追击 ,

当尤蒂卡号的船长得知自己被追捕的原因后，

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,

and	what	he	had	escaped	,
和	什么	他	有	逃脱	,

以及他所逃脱的，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːlti] ['sɪlɪndər] [hed] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'leɪd] [hɪm; ɪm]

he	was	as	grateful	for	the	faulty	cylinder	head	which	had	delayed	him
他	曾是	作为	感激的	为了	这	故障	圆柱	头	哪个	有	延迟	他

[æz; əz] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

as	,	the	night	before	,
作为	,	这	夜晚	前	,

他对那个导致他延误的故障气缸盖的感激之情，丝毫不亚于前一天晚上。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zæspəreɪtɪd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

he	had	been	exasperated	by	it	.
他	有	到过	恼怒	经过	它	.

他对此感到非常恼火。

[ðə; ði]['paɪlət] , [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tretʃəri] , [pruːvd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz]

The	pilot	,	charged	with	his	treachery	,	proved	at	once	that	the	charge	was
这	飞行员	,	带电	和	他的	背信弃义	,	已证实	在	一次	那	这	收费	曾是

[truː] ,

true	,
真的	,

被控叛国罪的飞行员立即证明指控属实。

[baɪ] ['tɜːrnɪŋ] ['treɪtər] [ə'gen] [ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [nek] [baɪ]

by	turning	traitor	again	and	offering	to	buy	the	safety	of	his	own	neck	by
经过	转弯	叛徒	再次	和	提供	到	买	这	安全	的	他的	自己的	脖子	经过

['gaɪdɪŋ] [ðə; ði]['boʊts][tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃel] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər]

guiding	the	boats	to	where	they	could	shell	the	woods	in	which	the	natives	were
指导	这	船	到	在哪里	他们	可以	壳	这	树林	在	哪个	这	本地人	是

['hɪd(ə)n] . [-]

hidden	.	[	155	]
隐	.	[	-	]

他再次背叛，提出用自己的性命换取船队的安全，以便炮击土著人藏身的树林。[155]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['ɑːpəj]

The	Spirit	of	Mt	.	Apo
这	精神	的	公吨	.	使徒

阿波山的灵

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] ['eni] ['ves(ə)l] ['pæsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] [koʊst][ʌv; əv]

From	the	deck	of	any	vessel	passing	up	the	southeast	coast	of
从	这	甲板	的	任何	血管	通过	向上	这	东南	海岸	的

[ˌmində'nau; ˌmiːndɑː'nɑːɔː] ,

Mindanao	,
棉兰老岛	,

从任何一艘途经棉兰老岛东南海岸的船只甲板上，

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒər] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði][goʊld] - [kraʊnd] ['sʌmɪt] [ʌv; əv]['ɑːpəj] ,

the	voyager	can	see	the	gold	-	crowned	summit	of	Apo	,
这	旅行者	能	看	这	金子	-	加冕	首脑	的	使徒	,

旅行者可以看到阿波山金冠般的山顶，

['raɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɪldɪd] [koʊn] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dens] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [æt; ət] [ɪts] [beɪs]

rising	**like**	**a**	**gilded**	**cone**	**high**	**above**	**the**	**dense**	**vegetation**	**of**	**the**	**island**	**at**	**its**	**base**
上升	喜欢	一个	镀金	锥体	高的	多于	这	稠密	植被	的	这	岛	在	它是	根据

.

:

.

它像一座镀金的圆锥体一样高耸于岛屿底部茂密的植被之上。

[nekst] [tuː; tə] [luː'zɔn] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [mə'nɪlə] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] ,

Next	**to**	**Luzon**	**,**	**on**	**which**	**the**	**city**	**of**	**Manila**	**is**	**situated**	**,**
下一个	到	吕宋岛	,	在	哪个	这	城市	的	马尼拉	是	位于	,

马尼拉市所在的吕宋岛旁边，

[ˌmində'nau; ˌmiːndɑː'nɑːɔː] [ɪz] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] [ˌɑːrkɪ'peləgoʊ] .

Mindanao	**is**	**the**	**largest**	**of**	**all**	**the**	**islands**	**of**	**the**	**Philippine**	**archipelago**	**.**
棉兰老岛	是	这	最大	的	全部	这	岛屿	的	这	菲律宾	群岛	.

棉兰老岛是菲律宾群岛中最大的岛屿。

['laɪɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [fɑːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] , [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] ['suːluː] ['aɪləndz] , [ðə; ði]

Lying	**as**	**it**	**does**	**far**	**to**	**the**	**southeast**	**,**	**and**	**near**	**the**	**Sulu**	**Islands**	**,**	**the**
说谎	作为	它	做	远的	到	这	东南	,	和	靠近	这	苏禄	岛屿	,	这

['mɔːrəuz] ,

Moros	**,**
摩洛人	,

由于它位于遥远的东南方，靠近苏禄群岛，摩洛群岛

[æz; əz] [ðə; ði] ['ventʃərsəm] ['suluz] [ɑːr; ər] [kɔːld] , [ɪn'veɪdɪd] [ˌmində'nau; ˌmiːndɑː'nɑːɔː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː]

as	**the**	**venturesome**	**Sulus**	**are**	**called**	**,**	**invaded**	**Mindanao**	**more**	**than**	**two**
作为	这	冒险	苏禄	是	称为	,	入侵	棉兰老岛	更多的	比	二

['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

hundred	**years**	**ago**	**,**
百	年	前	,

被称为“冒险家的苏禄人”的苏禄人，在两百多年前入侵了棉兰老岛。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [krept] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊsts] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər]

and	**gradually**	**crept**	**farther**	**and**	**farther**	**along**	**the**	**coasts**	**and**	**up**	**the**	**river**
和	逐步地	悄悄地爬	更远	和	更远	沿着	这	海岸	和	向上	这	河

['væliz] ,

valleys	**,**
山谷	,

并逐渐沿着海岸线和河谷不断蔓延，

['weɪdʒɪŋ] [ˌɪntər'mɪtənt] ['wɔːrfer] [ə'genst] [ðə; ði] [vɪ'saɪənz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west]

waging	**intermittent**	**warfare**	**against**	**the**	**Visayans**	**who**	**had**	**come**	**from**	**the**	**west**
工资	间歇性的	战争	反对	这	维萨亚人	WHO	有	来	从	这	西方

[tuː; tə] ['set(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

to	**settle**	**on**	**the**	**island**	**,**
到	定居	在	这	岛	,

与从西部来到岛上定居的维萨亚人进行断断续续的战争，

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðæt] [lɪvd] ['ɪnlənd] ,

and	**against**	**the**	**natives**	**that**	**lived**	**inland**	**,**
和	反对	这	本地人	那	居住地	内陆	,

以及对抗居住在内陆的土著居民，

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ʌp] ['kɑːnstənt] [rɪ'lentləs] [wɔːr] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['spænjərdz] [huː] [kleɪmd] [ðə; ði]

and	**keeping**	**up**	**constant**	**relentless**	**war**	**upon**	**the**	**Spaniards**	**who**	**claimed**	**the**
和	保持	向上	持续的	狠	战争	之上	这	西班牙人	WHO	声称	这

['sɑːvrənti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

sovereignty	**of**	**the**	**island**	**.**
主权	的	这	岛	.

并对声称对该岛拥有主权的西班牙人持续不断地发动无情战争。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['aɪləndz] [ʌv; əv][ɪts] [saɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wer] [soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv]

There	are	few	islands	of	its	size	in	the	world	where	so	many	different	kinds	of
那里	是	很少	岛屿	的	它是	尺寸	在	这	世界	在哪里	所以	许多	不同的	种类	的

['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] ,

people	live	,
人们	居住	,

世界上很少有像这样面积不大，却居住着如此多种类人群的岛屿。

[ænd; ənd][pər'hæps][noʊ] ['ʌðər] [wer] [soʊ] [-]

and	perhaps	no	other	where	so	[	156	]
和	也许	不	其他	在哪里	所以	[	-	]

或许没有其他地方是这样[156]

['meni] [waɪld] [diːdz] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] .

many	wild	deeds	have	been	done	.
许多	荒野	契约	有	到过	完毕	.

许多疯狂的举动都发生了。

[ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [tuː] ['jɪrz] ,

Until	within	the	last	two	years	,
直到	之内	这	最后的	二	年	,

直到最近两年，

[ə; eɪ]['mænz] [wɪl] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['oʊnli] [lɔː] .

a	man's	will	there	has	been	likely	to	be	his	only	law	.
一个	男人的	将要	那里	有	到过	可能	到	是	他的	仅有的	法律	.

在那里，一个人的意志很可能就是他唯一的法律。

['neɪtʃər] [hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪlənd] .

Nature	has	done	much	for	the	island	.
自然	有	完毕	很多	为了	这	岛	.

大自然为这座岛屿做了很多贡献。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz][ʌv; əv] [ɪn'kælkjələbl] ['rɪtʃnəs] .

The	soil	is	of	incalculable	richness	.
这	土壤	是	的	不可估量	丰富	.

土壤肥沃无比。

[fruːts] [ænd; ənd] [greɪnz] [groʊ] [lʌg'ʒʊriəntli] [wer] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [tɜːrnd] ['oʊvər] ,

Fruits	and	grains	grow	luxuriantly	where	the	ground	is	turned	over	,
水果	和	谷物	生长	茂盛地	在哪里	这	地面	是	转向	超过	,

翻耕过的土地上，果树和谷物生长茂盛。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['leɪbər] [ðə; ði]

and	as	if	to	make	the	natives	laugh	at	the	need	of	such	labour	the
和	作为	如果	到	制作	这	本地人	笑	在	这	需要	的	这样的	劳动	这

['fɔrists] [jiːld] [fruːts] [ænd; ənd] [nʌts] [wɪð; wɪθ] ['lævɪʃ] [ˌdʒenə'rɑːsəti] .

forests	yield	fruits	and	nuts	with	lavish	generosity	.
森林	屈服	水果	和	坚果	和	奢华的	慷慨	.

仿佛是为了嘲笑当地居民如此辛勤劳作的需要，森林慷慨地赐予他们丰富的果实和坚果。

[dɪr] [ænd; ənd] ['bʌfəloʊ] [rʌn] [waɪld] , [ænd; ənd] ['nʌmbərləs] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]

Deer	and	buffalo	run	wild	,	and	numberless	varieties	of	pigeons	live	in	the
鹿	和	水牛	跑步	荒野	,	和	无数	品种	的	鸽子	居住	在	这

[triːz] .

trees	.
树木	.

鹿和野牛自由奔跑，无数种类的鸽子栖息在树上。

[maʊnt] ['ɑːpəj] , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ˌsaʊθ'iːstərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn]

Mount	Apo	,	in	the	extreme	southeastern	part	of	the	island	,	and	almost	upon
山	使徒	,	在	这	极端	东南部	部分	的	这	岛	,	和	几乎	之上

[ðə; ði] [koʊst] ,

the	coast	,
这	海岸	,

阿波山位于岛屿的最东南端，几乎就在海岸线上。

[ɪz][ðə; ði] ['lɔːftiɪst] ['maʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːrkɪ'peləgoʊ] .

is	the	loftiest	mountain	in	the	archipelago	.
是	这	最高	山	在	这	群岛	.

是群岛中最高的山峰。

[ɪts] [haɪt] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['estɪmeɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ten] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

Its	height	is	usually	estimated	to	be	not	far	from	ten	thousand	feet	.
它是	高度	是	通常	估计的	到	是	不是	远的	从	十	千	脚	.

它的高度通常估计在一万英尺左右。

[ə; eɪ]['spaɪrəl][ʌv; əv] [stiːm] ['drɪftɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌlfər] - [kraʊnd] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	spiral	of	steam	drifting	up	from	the	sulphur	-	crowned	summit	of	the
一个	螺旋	的	蒸汽	漂流	向上	从	这	硫	-	加冕	首脑	的	这

['maʊnt(ə)n] [ʃoʊz] [ðæt] [fairz] [stɪl] ['lɪŋgər] [ɪn][ɪts] ['bʊzəm] ,

mountain	shows	that	fires	still	linger	in	its	bosom	,
山	演出	那	火灾	仍然	萦绕	在	它是	怀	,

一股缕缕蒸汽从硫磺覆盖的山顶袅袅升起，表明山中仍有余烬未熄。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['kwaɪət] ,

but	for	many	years	it	has	been	quiet	,
但	为了	许多	年	它	有	到过	安静的	,

但多年来一直很平静。

[ænd; ənd][æt; ət][noʊ] [taɪm] [dʌz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['broʊkən] [fɔːrθ] [ɪn] ['fjʊri] [tuː; tə]

and	at	no	time	does	history	show	that	it	has	broken	forth	in	fury	to
和	在	不	时间	做	历史	展示	那	它	有	破碎的	前进	在	愤怒	到

[riːk] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] [ðæt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ə'genst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔl'keinəuz]

wreak	the	awful	destruction	that	is	written	down	against	some	of	the	volcanoes
破坏	这	可怕	破坏	那	是	书面	向下	反对	一些	的	这	火山

[ʌv; əv] [ðiːz] ['aɪləndz] . [-]

of	these	islands	.	[	157	]
的	这些	岛屿	.	[	-	]

历史从未表明它曾像记载的那样，对这些岛屿上的一些火山造成可怕的破坏。[157]

[maɪ] [wɜːrk] [æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst][hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [siː]

My	work	as	a	naturalist	had	several	times	brought	me	where	I	could	see
我的	工作	作为	一个	博物学家	有	一些	时代	带来	我	在哪里	我	可以	看

['ɑːpəj] ,

Apo	,
使徒	,

我作为博物学家的工作曾多次带我去到能看到阿波罗的地方，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	each	time	I	had	been	more	and	more	fascinated	by	it	,
和	每个	时间	我	有	到过	更多的	和	更多的	着迷	经过	它	,

每一次我都越来越被它吸引。

[ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ɪts][tɑːp] .

and	more	desirous	of	climbing	to	its	top	.
和	更多的	渴望	的	攀登	到	它是	顶部	.

并且更加渴望攀登到顶峰。

[wen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk][ʌv; əv]['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'sent] , [ðoʊ] ,

When	I	began	to	talk	of	making	the	ascent	,	though	,
什么时候	我	开始	到	讲话	的	制作	这	上升	,	尽管	,

然而，当我开始谈论攀登这座山峰时，

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['iːzi] ['mætər] .

I	found	it	would	be	no	easy	matter	.
我	成立	它	会	是	不	简单的	事情	.

我发现这绝非易事。

[nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [stiːp] ,

Not	only	were	the	sides	of	the	mountain	said	to	be	steep	,
不是	仅有的	是	这	侧面	的	这	山	说	到	是	陡	,

据说这座山不仅山坡陡峭，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔrists] [wɪtʃ] [kloʊðd] [ðem; ðəm][ɪm'pæsəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɪ'stɪriəs]

and	the	forests	which	clothed	them	impassable	,	but	there	were	mysterious
和	这	森林	哪个	穿着衣服	他们	不可逾越	,	但	那里	是	神秘

['deindʒəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kaʊntər] .

dangers	to	be	encountered	.
危险	到	是	遭遇	.

覆盖着他们的森林密不透风，但其中还隐藏着神秘的危险。

[men] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['eniwer] [els] [aɪ][hæd; həd] [æskt] [ðem; ðəm] ,

Men	who	had	gone	with	me	anywhere	else	I	had	asked	them	,
男人	WHO	有	已消失	和	我	任何地方	别的	我	有	问	他们	,

那些我曾要求他们去任何地方都愿意跟我一起去的男人们

[hæd; həd] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [wen] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] ['ɑːpəj] ,

had	affairs	of	their	own	to	attend	to	when	I	spoke	of	climbing	Apo	,
有	事务	的	他们的	自己的	到	出席	到	什么时候	我	辐	的	攀登	使徒	,

当我提到攀登阿波山时，他们正忙于自己的事情。

[ɔːr] [els] ['flætli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ] .

or	else	flatly	refused	to	go	.
或者	别的	断然	拒绝	到	去	.

否则就断然拒绝前往。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [noʊ][mæn] [ðæt] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [hæd; həd]['evər] [kʌm] [bæk] .

I	was	told	that	no	man	that	started	up	the	mountain	had	ever	come	back	.
我	曾是	讲述	那	不	男人	那	开始	向上	这	山	有	曾经	来	后退	.

有人告诉我，凡是上山的人，没有一个回来的。

[ɪ'nɔːrməs] ['paɪˌθɔnz] [druː] [ðer; ðər] [griːn] ['bɑːdɪz] ['oʊvər][ɪts] [saɪdz] .

Enormous	pythons	drew	their	green	bodies	over	its	sides	.
巨大的	python	画	他们的	绿色的	身体	超过	它是	侧面	.

巨大的蟒蛇将它们绿色的身体拖在它的两侧。

[mæn] - [eɪps] [lɪvd] [ɪn][ɪts] ['ʌpər] ['fɔrists] [huːz] [streŋθ] [noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd] [miːt] .

Man	-	apes	lived	in	its	upper	forests	whose	strength	no	human	being	could	meet	.
男人	-	猿猴	居住地	在	它是	上	森林	谁	力量	不	人类	存在	可以	见面	.

生活在森林高处的猿人，其力量是任何人类都无法匹敌的。

['dɛvəlz][ænd; ənd] ['gɔblɪnz] ['lɜːkt] [ɪn][ðə; ði] [kri'væsiz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

Devils	and	goblins	lurked	in	the	crevasses	below	the	summit	,
魔鬼	和	哥布林	潜伏	在	这	裂缝	以下	这	首脑	,

山顶下方的裂缝中潜伏着魔鬼和妖精。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ænd; ənd][moʊst]['terəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] ,

and	above	all	and	most	terrible	of	all	,
和	多于	全部	和	最多	糟糕的	的	全部	,

而最重要的是，也是最可怕的是，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [huːz] [feɪs] [tuː; tə] [siː] [wʌz; wəz] [deθ] .

there	was	a	spirit	of	the	mountain	whose	face	to	see	was	death	.
那里	曾是	一个	精神	的	这	山	谁	脸	到	看	曾是	死亡	.

山中住着一个精灵，看到他的脸就会死。

[maɪ] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ] [nuː] [ɔːl] [ðiːz] [-]

My	questions	as	to	how	they	knew	all	these	[	158	]
我的	问题	作为	到	如何	他们	知道	全部	这些	[	-	]

我的问题在于他们是如何知道所有这些的[158]

[θɪŋz] [ɪf] [noʊ][mæn][hæd; həd] [lɪvd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [hæd; həd][noʊ]

things	if	no	man	had	lived	to	come	back	from	the	mountain	had	no
事物	如果	不	男人	有	居住地	到	来	后退	从	这	山	有	不

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

如果没有人能活着从山上回来，那么这些事情就不会产生任何影响。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər]['lɑːdʒɪk] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wer] ['ɪnstɪŋkt] [ruːld] .

This	was	not	a	case	for	logic	;	it	was	one	of	those	where	instinct	ruled	.
这	曾是	不是	一个	案件	为了	逻辑	;	它	曾是	一	的	那些	在哪里	本能	裁决	.

这并非逻辑判断的案例，而是本能支配的案例。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['seɪbl] , [wɪtʃ] [ɪz] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə]

There	is	a	queer	little	animal	,	something	like	a	sable	,	which	is	peculiar	to
那里	是	一个	酷儿	小的	动物	,	某物	喜欢	一个	黑貂	,	哪个	是	奇特	到

[ˌmində'nau; ˌmiːndɑː'nɑːɔː] .

Mindanao	.
棉兰老岛	.

有一种奇特的小动物，有点像貂，是棉兰老岛特有的。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] “ ['gɑ.toʊ][del] ['mɑːnti] , ” [wɪtʃ] [miːnz] “ ['maʊnt(ə)n] [kæt] .

The	natives	call	it	“	gato	del	monte	,	”	which	means	“	mountain	cat	.
这	本地人	称呼	它	“	猫	del	蒙特	,	”	哪个	方法	“	山	猫	.

当地人称之为“gato del monte”，意思是“山猫”。

” [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [və'raɪəti]

”	I	wanted	to	get	some	specimens	of	this	animal	and	also	of	a	variety
”	我	通缉	到	得到	一些	标本	的	这	动物	和	还	的	一个	种类

[ʌv; əv] ['pɪdʒɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] “ [ðə; ði] [stæbd] [dʌv] ,

of	pigeon	which	they	call	“	the	stabbed	dove	,
的	鸽子	哪个	他们	称呼	“	这	刺伤	鸽子	,

“我想弄到一些这种动物的标本，还有一种被称为‘刺鸽’的鸽子标本，

” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [braɪt] [red] ['fɛðɚz] [laɪk] [ə; eɪ] [splæʃ] [ʌv; əv] [blʌd]

”	because	it	has	a	tuft	of	bright	red	feathers	like	a	splash	of	blood
”	因为	它	有	一个	簇	的	明亮的	红色的	羽毛	喜欢	一个	溅	的	血

[ə'pɑːn][ɪts] ['ʌðərwaɪz] [snoʊ] - [waɪt] [brest] .

upon	its	otherwise	snow	-	white	breast	.
之上	它是	否则	雪	-	白色的	胸部	.

因为它的胸前有一簇鲜红色的羽毛，就像雪白的胸膛上溅了一滴鲜血。

[tuː; tə][get] [ðiːz] [aɪ] ['setld] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['ɪnlənd][frʌm; frəm][ðə; ði]

To	get	these	I	settled	myself	in	a	native	village	a	few	miles	inland	from	the
到	得到	这些	我	定居	我	在	一个	本国的	村庄	一个	很少	英里	内陆	从	这

[taʊn] [ʌv; əv] - ,

town	of	Dinagao	,
镇	的	-	,

为了得到这些东西，我在距离迪纳高镇内陆几英里的一个土著村庄安顿了下来。

[ɑːn][ðə; ði] [west] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] [daˈvaʊ] .
on the west shore of the Gulf of Davao .
在 这 西方 支撑 的 这 海湾 的 达沃 .

位于达沃湾西岸。

[maʊnt] [ˈɑːpəj] [ˈtaʊərd] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðɪs] [pleɪs] ,
Mount Apo towered just above this place ,
山 使徒 高耸 只是 多于 这 地方 ,

阿波山就耸立在这里上方，

[ænd; ənd][aɪ] [ment] [tuː; tə] [klaɪm] [ɪts] [saɪdz] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [left] [ðə; ði] [ˈvæli] .
and I meant to climb its sides before I left the valley .
和 我 意思是 到 爬 它是 侧面 前 我 左边 这 谷 .

我原本打算在离开山谷之前爬上它的山坡。

[ˈæftər][ðə; ði] - [ɪn] [huːz] [ˈvɪlɪdʒ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][ðer; ðər][teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv]
After the Bagabos in whose village I was living found that all their tales of
后 这 - 在 谁 村庄 我 曾是 活的 成立 那 全部 他们的 故事 的
[ðə; ði]['terəb(ə)l]['deindʒəz][ɑːn]['ɑːpəj][dɪd][nɑːt] [dɪ'sweɪd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['temptɪŋ] [ðem; ðəm] ,
the terrible dangers on Apo did not dissuade me from tempting them ,
这 糟糕的 危险 在 使徒 做过 不是 劝阻 我 从 诱人的 他们 ,

我居住的村庄里的巴加博人发现，他们讲述的阿波山上的种种可怕危险并没有阻止我去试探他们。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [əˈgriːd] [tuː; tə]['paɪlət][ˌem 'iː][æz; əz][fɑːr][ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd][æz; əz] [ðeɪ] [
three of the men agreed to pilot me as far up the mountain side as they [
三 的 这 男人 同意 到 飞行员 我 作为 远的 向上 这 山 边 作为 他们 [
-
159]
-

其中三人同意载我上山，尽可能地带我上山[159]

['evər] [went] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [tuː; tə]
ever went , and to carry there for me a sufficient supply of food to
曾经 去 , 和 到 携带 那里 为了 我 一个 充足的 供应 的 食物 到
[læst] [ˌem 'iː] ,
last me ,
最后的 我 ,

曾经去过那里，并且为我带去了足够我食用的食物。

[æz; əz] [ðeɪ] ['evɪdəntli] [bi'liːvd] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [fuːd] .
as they evidently believed , as long as I should need food .
作为 他们 显然 相信 , 作为 长的 作为 我 应该 需要 食物 .

正如他们所认为的那样，只要我需要食物。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [best] [gaɪd] [ænd; ənd] ['kæriər] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd]
One of them , the best guide and carrier I had found on the whole island
一 的 他们 , 这 最好的 指导 和 载体 我 有 成立 在 这 所有的 岛
,
,
,

其中一位是我在整个岛上找到的最好的向导和搬运工，

[hæd; həd] [skruːd] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ʌp][tuː; tə] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ] ['fɑːrðər]
had screwed his courage up to where he had promised to go farther
有 螺丝 他的 勇气 向上 到 在哪里 他 有 承诺 到 去 更远
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;
with me ;
和 我 ;

他鼓起勇气，答应和我一起走得更远；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][stɑːrt][ə; eɪ] “ - ” [bɜːrd] [fluː] [ə'krɔːs] ['aʊər; ɑːr] [pæθ]

but	the	morning	of	our	start	a	“	quago	”	bird	flew	across	our	path
但	这	早晨	的	我们的	开始	一个	“	-	”	鸟	飞翔	穿过	我们的	小路

[ænd; ənd] [huːtid] ;

and	hooted	;
和	发出嘘声	;

但在我们出发的那天早上，一只“斑鸠”鸟飞过我们的路，发出鸣叫声；

[ænd; ənd] [ðæt] ['setld] [ðə; ði] ['mætər] .

and	that	settled	the	matter	.
和	那	定居	这	事情	.

事情就此解决。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] ['pɔːrtent] [æz; əz] [ðæt] [noʊ] [ɪn'telɪdʒənt] - [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

Such	an	ominous	portent	as	that	no	intelligent	Bagabo	could	be	expected	to
这样的	一个	不祥的	预兆	作为	那	不	聪明的	-	可以	是	预期的	到

[ˌdɪsrɪ'gɑːrd] .

disregard	.
漠视	.

如此不祥的预兆，任何一个有头脑的巴加博人都不可能忽视。

[ðə; ði] [men] ['hɑːrdli] [kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt][tuː; tə] ['kæri] [maɪ] ['lʌgɪdʒ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	men	hardly	could	be	got	to	carry	my	luggage	as	far	as	they	had
这	男人	几乎	可以	是	得到	到	携带	我的	行李	作为	远的	作为	他们	有

[ə'griːd] ,

agreed	,
同意	,

那些男人几乎没法按照约定把我的行李搬过去。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [θɪŋz] [daʊn] ,

and	as	soon	as	they	had	put	the	things	down	,
和	作为	很快	作为	他们	有	放	这	事物	向下	,

他们刚把东西放下，

[ðeɪ] [beɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['heɪsti] [ˌfer'wel] [ænd; ənd] [s'kʌtld] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [æz; əz][fæst][æz; əz]

they	bade	me	a	hasty	farewell	and	scuttled	down	the	mountain	as	fast	as
他们	巴德	我	一个	仓促	告别	和	沉没	向下	这	山	作为	快速地	作为

[ðer; ðər][legz][kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm] .

their	legs	could	carry	them	.
他们的	腿	可以	携带	他们	.

他们匆匆向我道别，然后飞快地跑下山去。

[aɪ] [slept] [ðæt] [naɪt] [wer] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [left] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst]

I	slept	that	night	where	the	men	had	left	me	,	and	set	out	early	the	next
我	睡着了	那	夜晚	在哪里	这	男人	有	左边	我	,	和	放	出去	早期的	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

当晚我就睡在男人们离开我的地方，第二天一大早就出发了。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs]

hoping	to	get	to	the	top	of	the	mountain	and	back	to	the	same	place
希望	到	得到	到	这	顶部	的	这	山	和	后退	到	这	相同的	地方

[bɪ'fɔːr] [naɪt] [ˌoʊvər'tʊk] [ˌem 'iː] .

before	night	overtook	me	.
前	夜晚	超越	我	.

我希望能在夜幕降临之前登上山顶并返回原处。

[ðə; ði] [klaɪm] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [maɪl] — ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd]

The	climb	was	more	than	hard	for	the	first	mile	—	harder	than	I	had
这	爬	曾是	更多的	比	难的	为了	这	第一的	英里	—	更难	比	我	有

['iːv(ə)n] [fɪrd] .

even	feared	.
甚至	害怕	.

前一英里的爬坡非常艰难——比我预想的还要艰难。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [gruː] [soʊ] [dens] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['præktɪkli] [-]

The	forest	grew	so	dense	as	to	be	practically	[	160	]
这	森林	生长	所以	稠密	作为	到	是	几乎	[	-	]

森林长得非常茂密，几乎[160]

[ɪm'pæsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] ['faɪnəli] [tʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɑːki] [striːm] , [ʌp] [wɪtʃ] [ðə; ði]

impassable	,	and	I	finally	took	to	the	bed	of	a	rocky	stream	,	up	which	the
不可逾越	,	和	我	最后	采取	到	这	床	的	一个	岩石	溪流	,	向上	哪个	这

['trævəlɪŋ] ,

travelling	,
旅行	,

道路无法通行，我最终沿着一条布满岩石的溪流河床逆流而上。

[ɔːl'ðoʊ] ['deɪndʒərəs] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [hɑːrd] .

although	dangerous	,	was	not	so	hard	.
虽然	危险的	,	曾是	不是	所以	难的	.

虽然危险，但并不难。

[ɪn] [taɪm] , [ðoʊ] , [baɪ] ['skræmblɪŋ] [ʌp] [ðɪs] ['wɔːtər] [kɔːrs] , [aɪ] [pæst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [triː] [laɪn] ,

In	time	,	though	,	by	scrambling	up	this	water	course	,	I	passed	beyond	the	tree	line	,
在	时间	,	尽管	,	经过	争抢	向上	这	水	课程	,	我	通过了	超过	这	树	线	,

但最终，我沿着这条水道向上攀爬，越过了树林边缘。

[ænd; ənd] [ðen] , [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['ʃrʌbəri] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ferli] ['iːzi] [tuː; tə] [get]

and	then	,	where	there	was	only	shrubbery	,	it	was	fairly	easy	to	get
和	然后	,	在哪里	那里	曾是	仅有的	灌木	,	它	曾是	相当	简单的	到	得到

[ə'lɔːŋ] .

along	.
沿着	.

然后，在只有灌木丛的地方，通行就相当容易了。

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] , [naʊ] ,

I	could	see	above	the	vegetation	,	now	,
我	可以	看	多于	这	植被	,	现在	,

现在我能看到植被上方了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vjuː] ['iːv(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪr] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'peɪd] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ɔːl] [maɪ] ['efərt] .

and	the	view	even	from	here	would	have	repaid	me	for	all	my	effort	.
和	这	看法	甚至	从	这里	会	有	已偿还	我	为了	全部	我的	努力	.

即使从这里看到的景色，也足以回报我所有的努力。

[ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [swept] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [mə'dʒestɪk] [kɜːrv] [frʌm; frəm] [maɪ] [fiːt] [tuː; tə]

The	side	of	the	mountain	swept	down	in	a	majestic	curve	from	my	feet	to
这	边	的	这	山	扫荡	向下	在	一个	雄伟	曲线	从	我的	脚	到

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

山体侧面从我的脚下蜿蜒而下，形成一道雄伟的弧线，直抵大海。

[æt; ət] [ɪts] [beɪs] [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ʌp] [ðə; ði] [koʊst] , [da'vaʊ] .

At	its	base	was	Dinagao	,	and	farther	up	the	coast	,	Davao	.
在	它是	根据	曾是	-	,	和	更远	向上	这	海岸	,	达沃	.

其底部是迪纳高，再往北是达沃。

[bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] [da'vaʊ] , [ænd; ənd] [fɑːr] [ə'krɔːs] [ðɪs] ,

Beyond	**them**	**lay**	**the**	**blue**	**waters**	**of**	**the**	**Gulf**	**of**	**Davao**	**,**	**and**	**far**	**across**	**this**	**,**
超过	他们	躺	这	蓝色的	水	的	这	海湾	的	达沃	,	和	远的	穿过	这	,

在它们之外是达沃湾的蔚蓝海水，而远在更远处，

['ʃoʊɪŋ] ['oʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [diːpər] [bluː] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

showing	**only**	**as**	**a**	**line**	**of**	**deeper**	**blue**	**upon**	**the**	**water**	**,**
显示	仅有的	作为	一个	线	的	更深	蓝色的	之上	这	水	,

水面上只显示出一条深蓝色的线条，

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['reɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːstərn] [pɪ'nɪnsələr] .

the	**mountain**	**ranges**	**of**	**the**	**eastern**	**peninsula**	**.**
这	山	范围	的	这	东	半岛	.

东部半岛的山脉。

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ] [weidid] [wɜːr; wər] [bent] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [raɪp] ['beriz] [wɪtʃ]

The	**bushes**	**through**	**which**	**I**	**waded**	**were**	**bent**	**down**	**with**	**the**	**ripe**	**berries**	**which**
这	灌木丛	通过	哪个	我	涉水	是	弯曲	向下	和	这	成熟	浆果	哪个

[gruː] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

grew	**on**	**them**	**.**
生长	在	他们	.

我涉水而过，灌木丛因上面结满了成熟的浆果而弯了下来。

[ə; eɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [smɔːl] , [dɑːrk] [braʊn] [dɪr] ['fiːdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ['hɑːrdli] [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv]

A	**herd**	**of**	**small**	**,**	**dark**	**brown**	**deer**	**feeding**	**among**	**the**	**bushes**	**hardly**	**moved**	**out**	**of**
一个	一群	的	小的	,	黑暗的	棕色的	鹿	喂养	之中	这	灌木丛	几乎	已搬	出去	的

[maɪ] [weɪ] .

my	**way**	**.**
我的	方式	.

一群体型较小的深棕色鹿在灌木丛中觅食，几乎没有为我让路。

[aɪ] ['wʌndɚd] [æt; ət] [ðer; ðər] ['teɪmnəs] ,

I	**wondered**	**at**	**their**	**tameness**	**,**
我	想知道	在	他们的	驯服	,

我惊叹于它们的温顺，

[bʌt; bət] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [noʊ] [mæn] [hæd; həd] ['evər] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər]

but	**thought**	**it**	**must**	**be**	**because**	**no**	**man**	**had**	**ever**	**come**	**within**	**their**
但	想法	它	必须	是	因为	不	男人	有	曾经	来	之内	他们的

[saɪt] [bɪ'fɔːr] . [-]

sight	**before**	**.**	**[**	**161**	**]**
视线	前	.	[	-	]

但他认为这是因为以前从来没有男人出现在他们的视线范围内。[161]

[ə'bʌv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [zoʊn] [ʌv; əv] [rɑːk] , ['broʊkən] [ɪn] ['pleɪsɪz] ['ɪntuː] [hjuːdʒ]

Above	**the**	**bushes**	**there**	**was**	**a**	**zone**	**of**	**rock**	**,**	**broken**	**in**	**places**	**into**	**huge**
多于	这	灌木丛	那里	曾是	一个	区	的	岩石	,	破碎的	在	地方	进入	巨大的

['boʊldərz] ,

boulders	**,**
巨石	,

灌木丛上方是一片岩石区，有些地方破碎成巨大的岩石。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sʌlfər] [fiːld] , ['gloʊɪŋ] ,

and	**then**	**between**	**this**	**and**	**the**	**cone**	**was**	**the**	**sulphur**	**field**	**,**	**glowing**	**,**
和	然后	之间	这	和	这	锥体	曾是	这	硫	场地	,	发光	,

然后，在这片区域和锥体之间，就是一片闪闪发光的硫磺地带。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

now	**that**	**I**	**was**	**near**	**enough**	**to**	**see**	**it**	**,**
现在	那	我	曾是	靠近	足够的	到	看	它	,

现在我已经走近到足以看到它了，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] ['kʌlərɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ]['peɪntɚz, 'peɪntɝz] ['pælət] [kʊd; kəd] [ˌriːprə'duːs] .

with	a	richness	of	colouring	such	as	no	painter's	palette	could	reproduce	.
和	一个	丰富	的	染色	这样的	作为	不	画家的	调色板	可以	复制	.

色彩之丰富，是任何画家的调色板都无法复制的。

[frʌm; frəm]['dɑːrkəst] [griːn] [tuː; tə] ['diːpəst] [bluː] , [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [tɪnts] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] [ʌv; əv]

From	darkest	green	to	deepest	blue	,	through	all	the	tints	and	shades	of
从	最黑暗的	绿色的	到	最深处	蓝色的	,	通过	全部	这	色调	和	色调	的

['jeloʊ] ,

yellow	,
黄色的	,

从最深的绿色到最深的蓝色，以及所有色调和明暗的黄色，

[ðə; ði] ['kʌlər] [skiːm] [went] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][roʊz] .

the	colour	scheme	went	,	with	here	and	there	a	touch	of	rose	.
这	颜色	方案	去	,	和	这里	和	那里	一个	触碰	的	玫瑰	.

配色方案以玫瑰色点缀。

[aɪ][hæd; həd] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][get] [breθ] [ænd; ənd][tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l]

I	had	stopped	a	moment	to	get	breath	and	to	gaze	at	the	wonderful
我	有	停止	一个	片刻	到	得到	气息	和	到	目光	在	这	精彩的

[siːn] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [bɪ'twiːn] [tuː] [greɪt] ['rɑːks]

scene	before	me	when	there	came	into	it	and	stood	still	between	two	great	rocks
场景	前	我	什么时候	那里	来了	进入	它	和	站立	仍然	之间	二	伟大的	岩石

,

,
,

我停下来喘口气，欣赏眼前的美景，这时，他走了进来，站在两块大石头之间，一动不动。

[æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pɪktʃər] [maɪt] [hæv; həv] [stept] [ʌp]['ɪntuː][ɪts] [freɪm] , [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

as	a	living	picture	might	have	stepped	up	into	its	frame	,	a	woman	,
作为	一个	活的	图片	可能	有	步	向上	进入	它是	框架	,	一个	女士	,

就像一幅活生生的画作走进了画框，一位女士

[ðə; ði]['streɪndʒɪst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] .

the	strangest	to	look	at	that	I	have	ever	seen	.
这	最奇怪的	到	看	在	那	我	有	曾经	已见	.

我见过的最奇特的东西。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['slendər] .

She	was	young	and	slender	.
她	曾是	年轻的	和	苗条	.

她年轻苗条。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [dɑːrk] - [braʊn] , [hemp] - [klɔːθ] ['gɑːrmənt] [wɪtʃ] [fel]

She	was	dressed	in	a	simple	,	dark	-	brown	,	hemp	-	cloth	garment	which	fell
她	曾是	穿着	在	一个	简单的	,	黑暗的	-	棕色的	,	麻	-	布	服装	哪个	跌倒

[frʌm; frəm] [nek] [tuː; tə] [fiːt] ,

from	neck	to	feet	,
从	脖子	到	脚	,

她身穿一件简单的深棕色麻布长袍，从脖子垂到脚踝。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [raʊnd] [jʌŋ] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [ber] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

and	her	round	young	arms	were	bare	to	the	shoulder	.
和	她	圆形的	年轻的	武器	是	裸	到	这	肩膀	.

她圆润的年轻手臂裸露到肩膀。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] ,

It	took	me	a	full	minute	,
它	采取	我	一个	满的	分钟	,

我花了一整分钟才反应过来。

[bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈriːəlaɪz] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [soʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

before	I	could	realize	what	it	was	which	made	her	look	so	strange	to	me	.
前	我	可以	意识到	什么	它	曾是	哪个	制成	她	看	所以	奇怪的	到	我	.

我还没来得及意识到是什么让她看起来如此奇怪。

[ðen] [aɪ] [nuː] .

Then	I	knew	.
然后	我	知道	.

我那时就明白了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ] [-]

It	had	been	so	long	since	I	[	162	]
它	有	到过	所以	长的	自从	我	[	-	]

距离我[162]已经很久了

[hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈwʊmən] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌn] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] .

had	seen	a	white	woman	that	I	did	not	know	one	when	I	saw	her	.
有	已见	一个	白色的	女士	那	我	做过	不是	知道	一	什么时候	我	锯	她	.

我看到一个白人女性，当时我并不认识她。

[ðɪs] [ˈwʊmənz] [feɪs] [ænd; ənd][ɑːrmz][wɜːr; wər][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [maɪn] — [mʌtʃ] [ˈwaɪtɚ, ˈhwaɪtɚ] ,

This	woman's	face	and	arms	were	as	white	as	mine	—	much	whiter	,
这	女性的	脸	和	武器	是	作为	白色的	作为	矿	—	很多	更白	,

[ɪnˈdiːd] ,

indeed	,
的确	,

这个女人的脸和胳膊跟我一样白——实际上，她比我白得多。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [tænd] [baɪ] [mʌnθs] [ʌv; əv][ˌeɪʒiˈætɪk] [sʌn] — [ænd; ənd][ðə; ði] [her] [wɪtʃ] [fel] [əˈbaʊt]

for	I	was	tanned	by	months	of	Asiatic	sun	—	and	the	hair	which	fell	about
为了	我	曾是	晒黑的	经过	几个月	的	亚洲	太阳	—	和	这	头发	哪个	跌倒	关于

[hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪˈloʊ] [hɜːr; hər] [weɪst] ,

her	shoulders	and	down	below	her	waist	,
她	肩膀	和	向下	以下	她	腰部	,

因为我被亚洲几个月的阳光晒黑了——还有她披散在肩上、垂到腰间的头发，

[wʌz; wəz] [waɪt] ; — [nɑːt] [laɪt] , [ɔːr]['goʊldən] , [bʌt; bət] [waɪt] .

was	white	;	—	not	light	,	or	golden	,	but	white	.
曾是	白色的	;	—	不是	光	,	或者	金的	,	但	白色的	.

是白色的；——不是浅色，也不是金色，而是白色。

[fɔːr; fər][wʌns][ɪn][maɪ][laɪf] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kənˈfes] , [maɪ] [nəːvs] [went] [bæk] [ɑːn][ˌem ˈiː] ;

For	once	in	my	life	,	I	am	willing	to	confess	,	my	nerves	went	back	on	me	;
为了	一次	在	我的	生活	,	我	是	愿意的	到	承认	,	我的	神经	去	后退	在	我	;

我这辈子第一次坦白，我的神经又开始紧张起来了；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]

and	I	could	think	of	nothing	but	what	the	natives	in	the	village	at	the
和	我	可以	思考	的	没有什么	但	什么	这	本地人	在	这	村庄	在	这

[fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [hæd; həd][toʊld][ˌem ˈiː] .

foot	of	the	mountain	had	told	me	.
脚	的	这	山	有	讲述	我	.

我满脑子想的都是山脚下村庄里的土著人告诉我的事。

['paɪˌθɔnz] [ænd; ənd][mæn] - [eɪps] [ænd; ənd]['dɛvəlz][aɪ][hæd; həd] [siːn] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] , [bʌt; bət] [hɪr] ,

Pythons	and	man	-	apes	and	devils	I	had	seen	no	trace	of	,	but	here	,
Python	和	男人	-	猿猴	和	魔鬼	我	有	已见	不	痕迹	的	,	但	这里	,

[bɪˈjɑːnd] ['kwestʃən] ,

beyond	question	,
超过	问题	,

我以前从未见过蟒蛇、猿人和魔鬼的踪迹，但在这里，毫无疑问，它们确实存在。

[wʌz; wəz][ðə; ði] “ ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

was	the	“	Spirit	of	the	Mountain	.
曾是	这	“	精神	的	这	山	.

是“山神”。

” [ə; eɪ] [staʊt] , ['pɔɪntɪd] [stɑ:f] [ʌv; əv]['aɪərn] - [wʊd] ,

”	A	stout	,	pointed	staff	of	iron	-	wood	,
”	一个	肥硕	,	尖	职员	的	铁	-	木头	,

“一根粗壮、尖锐的铁木杖，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] [tu:; tə] [help] [ˌem 'i:][ɪn][maɪ]['skræmb(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

which	I	had	been	carrying	to	help	me	in	my	scramble	up	the	mountain	,
哪个	我	有	到过	携带	到	帮助	我	在	我的	争夺	向上	这	山	,

我一直带着它，以便帮助我攀爬这座山。

[slɪpt] [frʌm; frəm][maɪ][hænd][ænd; ənd] [fel] ['klætɜ-ɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɑ:ks] .

slipped	from	my	hand	and	fell	clattering	to	the	rocks	.
滑倒了	从	我的	手	和	跌倒	咔嗒咔嗒	到	这	岩石	.

它从我手中滑落，哐当一声掉在了岩石上。

[ðə; ði] ['wʊmən] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [tɔ:rd] [ðə; ði][spɑ:t][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd]

The	woman	turned	her	head	toward	the	spot	from	which	the	sound	had
这	女士	转向	她	头	朝向	这	点	从	哪个	这	声音	有

[kʌm] ,

come	,
来	,

女人转头看向声音传来的方向。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stoʊnz] ,

as	if	she	heard	the	noise	of	the	stick	upon	the	stones	,
作为	如果	她	听到	这	噪音	的	这	戳	之上	这	石头	,

仿佛她听到了棍子敲击石头的声音。

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ðer; ðər] [-]

but	although	we	were	only	a	little	way	from	each	other	,	there	[	163	]
但	虽然	我们	是	仅有的	一个	小的	方式	从	每个	其他	,	那里	[	-	]

虽然我们彼此之间只有一小段距离，但[163]

[wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌem 'i:] .

was	no	expression	in	her	face	to	indicate	that	she	saw	me	.
曾是	不	表达	在	她	脸	到	表明	那	她	锯	我	.

她脸上没有任何表情，表明她没有看到我。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] .

Then	she	spoke	.
然后	她	辐	.

然后她开口说话了。

“ ['mɑ:ðre] !

“	Madre	!
“	母亲	!

“妈妈！

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ə'gen] , ['klɪrər] [ænd; ənd] ['laʊdər] .

”	There	was	no	answer	,	and	she	called	again	,	clearer	and	louder	.
”	那里	曾是	不	回答	,	和	她	称为	再次	,	更清晰	和	更大声	.

“没有回应，她又喊了一声，这次更清晰、更大声。”

“ [mɑ:] - [ˌdi:ɑ:r'i:] !

“	Ma	-	dre	!
“	马	-	德雷	!

“妈妈！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [swɪft] [steps] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] ,

"	There	was	a	sound	of	swift	steps	on	the	stones	,
"	那里	曾是	一个	声音	的	迅速	步骤	在	这	石头	,

“石头上传来急促的脚步声，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ə'nʌðər] ['wʊmən] — [æn; ən]['oʊldər] ['wʊmən] — [keɪm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] .

and	a	moment	later	another	woman	—	an	older	woman	—	came	from	behind	one	of	the	rocks	.
和	一个	片刻	之后	其他	女士	—	一个	老	女士	—	来了	从	在后面	一	的	这	岩石	.

片刻之后，又一位妇女——一位年纪较大的妇女——从一块岩石后面走了出来。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][sʌm; səm] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði]['gɜːlz] [feɪs] ,

As	if	in	answer	to	some	question	in	the	girl's	face	,
作为	如果	在	回答	到	一些	问题	在	这	女孩们	脸	,

仿佛在回答女孩脸上的某个疑问，

[ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌem 'iː] .

the	woman	looked	down	and	saw	me	.
这	女士	看起来	向下	和	锯	我	.

女人低头看到了我。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sprʌŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wʊmən] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][haɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

In	an	instant	she	had	sprung	before	the	younger	woman	,	as	if	to	hide	her	from	me	.
在	一个	立即的	她	有	弹簧	前	这	年轻	女士	,	作为	如果	到	隐藏	她	从	我	.

她瞬间扑到年轻女子身前，仿佛要把她藏起来不让我看到。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huːz] ['veri] ['mænər] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['paʊər] .

There	are	some	women	in	the	world	whose	very	manner	carries	with	it	an	impression	of	power	.
那里	是	一些	女性	在	这	世界	谁	非常	方式	携带	和	它	一个	印象	的	力量	.

世界上有些女性，她们举手投足间都散发着强大的气场。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [aɪ] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [naʊ] .

Such	was	the	woman	whom	I	saw	before	me	now	.
这样的	曾是	这	女士	谁	我	锯	前	我	现在	.

这就是我眼前这位女子。

[nɑːt] [jʌŋ] ; [dɑːrk][ʌv; əv][skɪn] , [klæd]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [hemp] - [klɔːθ] ['gɑːrmənt] ,

Not	young	;	dark	of	skin	,	clad	only	in	the	simplest	possible	hemp	-	cloth	garment	,
不是	年轻的	;	黑暗的	的	皮肤	,	覆膜	仅有的	在	这	最简单的	可能的	麻	-	布	服装	,

他年纪不小，皮肤黝黑，身上只穿着最简单的麻布衣服。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ə; eɪ] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][wɪn] ['ɪnstənt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

there	was	in	her	face	a	dignity	which	could	not	but	win	instant	recognition	.
那里	曾是	在	她	脸	一个	尊严	哪个	可以	不是	但	赢	立即的	认出	.

[-]
[164]
[-]

她脸上有一种尊严，这不禁让人立刻认出她。[164]

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn] ['spænɪʃ] .
" she asked in Spanish .
" 她 问 在 西班牙语 .

她用西班牙语问道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ?
" And why do you come here ?
" 和 为什么 做 你 来 这里 ?

你为什么来这里?

" [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][æz; əz] ['sɪmpli] [ænd; ənd][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [huː] [aɪ][wʌz; wəz] ,
" I told her as simply and as plainly as I could , who I was ,
" 我 讲述 她 作为 简单地 和 作为 显然 作为 我 可以 , WHO 我 曾是 ,

我尽可能简单明了地告诉她我是谁，

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
and why I had come up the mountain .
和 为什么 我 有 来 向上 这 山 .

以及我为什么会来到这座山上。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,
She kept her place in front of the girl ,
她 保留 她 地方 在 正面 的 这 女孩 ,

她始终站在女孩面前。

['skriːnɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [saɪt] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] .
screening her from sight during all the time that we were talking .
筛选 她 从 视线 期间 全部 这 时间 那 我们 是 说 .

在我们交谈的整个过程中，我一直把她挡在视线之外。

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt]
When I had finished she stood silent for a moment , as if thinking what
什么时候 我 有 完成的 她 站立 沉默的 为了 一个 片刻 , 作为 如果 思维 什么
[tuː; tə][duː] .
to do .
到 做 .

说完后，她沉默了一会儿，似乎在思考该怎么做。

" [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] ,
" Since you have come here , " she said at last ,
" 自从 你 有 来 这里 , " 她 说 在 最后的 ,

"既然你来了，"她最后说道，

" [wer] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] [kʌm] ,
" where I had thought no one would ever come ,
" 在哪里 我 有 想法 不 一 会 曾经 来 ,

"我原以为永远不会有人来的地方，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] [noʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ,
and have learned what I had hoped no one would ever know , you will not ,
和 有 学习 什么 我 有 希望 不 一 会 曾经 知道 , 你 将要 不是 ,

而我却得知了我一直希望无人知晓的事，你永远不会知道。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] ,
I feel sure ,
我 感觉 当然 ,

我确信，

[dɪ'naɪ][ˌem 'iː][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [tuː] ['wɪmɪn]

deny	me	an	opportunity	to	tell	you	enough	of	the	reason	why	two	women
否定	我	一个	机会	到	告诉	你	足够的	的	这	原因	为什么	二	女性

[lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [waɪld] [pleɪs] ,

live	in	this	wild	place	,
居住	在	这	荒野	地方	,

别剥夺我向你解释两个女人为何生活在这个荒郊野外的机会。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər]['siːkrət] .

so	that	I	hope	you	will	help	them	to	keep	their	secret	.
所以	那	我	希望	你	将要	帮助	他们	到	保持	他们的	秘密	.

所以，我希望你能帮助他们保守秘密。

[meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [hoʊm] ?

May	I	ask	you	to	go	with	us	to	the	place	which	we	call	home	?
可能	我	问	你	到	去	和	我们	到	这	地方	哪个	我们	称呼	家	?

我可以邀请你和我们一起去我们称之为家的地方吗?

" [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][goʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [wer] [wiː; wi]

"	I	said	I	would	be	glad	to	go	,	without	having	the	slightest	idea	where	we
"	我	说	我	会	是	高兴的	到	去	,	没有	拥有	这	丝毫	主意	在哪里	我们

[wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .

were	going	.
是	去	.

“我说我很乐意去，尽管我对我们要去哪里一无所知。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [θɪŋk] ,

I	should	have	said	it	just	the	same	,	I	think	,
我	应该	有	说	它	只是	这	相同的	,	我	思考	,

我想，我当时应该还是这么说的。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː] [streɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kreɪtər][ʌv; əv]

if	I	had	known	she	was	going	to	lead	me	straight	down	into	the	crater	of
如果	我	有	已知	她	曾是	去	到	带领	我	直的	向下	进入	这	火山口	的

[ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ] .

the	volcano	.
这	火山	.

如果我知道她会直接带我走进火山口就好了。

“ [ə'leɪnə,'elənə] , ” [ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] [sed] , ['spiːkɪŋ] [-]

“	Elena	,	”	the	older	woman	said	,	speaking	[	165	]
“	埃琳娜	,	”	这	老	女士	说	,	请讲	[	-	]

“埃琳娜，”年长的女人说道，[165]

[tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

to	the	girl	.
到	这	女孩	.

对女孩说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ɪn][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['daɪəlekt] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

Then	she	said	something	else	,	in	a	native	dialect	which	I	did	not	understand	.
然后	她	说	某物	别的	,	在	一个	本国的	方言	哪个	我	做过	不是	理解	.

然后她又用一种我听不懂的方言说了些什么。

[ðə; ði][gɜːrl] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd] [pæst]

The	girl	came	out	from	the	place	where	she	had	been	hidden	,	and	passed
这	女孩	来了	出去	从	这	地方	在哪里	她	有	到过	隐	,	和	通过了

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['rɑːks] .

behind	the	rocks	.
在后面	这	岩石	.

女孩从她藏身的地方走了出来，绕到岩石后面。

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪs] , [naʊ] , [aɪ] [sɔː] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [pər'siːvd] [bɪ'fɔːr] .

When	I	saw	her	face	,	now	,	I	saw	what	I	had	not	perceived	before	.
什么时候	我	锯	她	脸	,	现在	,	我	锯	什么	我	有	不是	感知	前	.

当我看到她的脸时，我看到了以前从未察觉的东西。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][blaɪnd] .

She	was	blind	.
她	曾是	瞎的	.

她双目失明。

[wen] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] : " [wɪl] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ]

When	the	girl	had	been	gone	a	little	time	the	woman	said	:	"	Will	you	follow
什么时候	这	女孩	有	到过	已消失	一个	小的	时间	这	女士	说	:	"	将要	你	跟随

[ˌem 'iː] ?

me	?
我	?

女孩走后过了一会儿，女人说："你愿意跟我来吗？"

" [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ,

"	She	waited	until	I	had	climbed	up	to	where	she	stood	,
"	她	等待	直到	我	有	攀登	向上	到	在哪里	她	站立	,

她一直等到我爬到她站的地方才起身。

[ænd; ənd] [ðen] [led][ðə; ði] [weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɑːk] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

and	then	led	the	way	around	the	rock	behind	which	the	girl	had	disappeared	.
和	然后	引领	这	方式	大约	这	岩石	在后面	哪个	这	女孩	有	消失	.

然后他领着大家绕过女孩消失的那块岩石。

[ə; eɪ] [wel] [dɪ'faɪnd] [pæθ] [led][frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dwɔrft] [ˌvedʒə'teɪʃn] , [ænd; ənd]

A	well	defined	path	led	from	that	place	down	into	the	dwarfed	vegetation	,	and
一个	出色地	定义	小路	引领	从	那	地方	向下	进入	这	矮小的	植被	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

一条清晰的小路从那里向下延伸到矮小的植被中，然后，

[θruː] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [bɪ'jɑːnd] .

through	that	to	the	forest	beyond	.
通过	那	到	这	森林	超过	.

穿过那里，就到了更远处的森林。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [daʊn] [ðɪs] [pæθ] , ['wɔːkɪŋ] ['ræðər] ['sloʊli] , [æz; əz]

The	girl	was	already	some	distance	down	this	path	,	walking	rather	slowly	,	as
这	女孩	曾是	已经	一些	距离	向下	这	小路	,	步行	相当	缓慢地	,	作为

[blaɪnd] ['piːp(ə)l] [wɔːk] ,

blind	people	walk	,
瞎的	人们	走	,

女孩已经沿着这条小路走了一段距离，走得很慢，就像盲人走路一样。

[bʌt; bət] ['stedəli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['fɪŋgərz] [ˌaʊt'stretʃt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]

but	steadily	,	and	with	fingers	outstretched	here	and	there	to	touch	the
但	稳步	,	和	和	手指	伸展	这里	和	那里	到	触碰	这

[bʊʃɪz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

bushes	on	each	side	.
灌木丛	在	每个	边	.

但他稳步前进，手指不时伸出去，触摸两侧的灌木丛。

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] .

We	followed	.
我们	随后	.

我们跟随了。

[wer] [ðə; ði] [triːz] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [tɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] ['ʃeltər] , [maɪ] [gaɪd] [stɑːpt] ,

Where	the	trees	began	to	be	tall	enough	to	furnish	shelter	,	my	guide	stopped	,
在哪里	这	树木	开始	到	是	高的	足够的	到	提供	庇护所	,	我的	指导	停止	,

当树木长得足够高，可以遮风挡雨的时候，我的向导停了下来。

[pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] ['brænʧɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['θɪkɪt] ,

pushed	aside	the	branches	of	what	appeared	to	be	an	impenetrable	thicket	,
推动	旁边	这	分支	的	什么	出现	到	是	一个	坚不可摧	灌木丛	,

拨开看似密不透风的灌木丛的枝条，

[ænd; ənd] ['moʊʃənd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [θruː] .

and	motioned	me	to	follow	her	through	.
和	示意	我	到	跟随	她	通过	.

她示意我跟着她进去。

[ðə; ði][gɜːrl] [-]

The	girl	[	166	]
这	女孩	[	-	]

女孩[166]

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'gen] .

had	disappeared	again	.
有	消失	再次	.

又消失了。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [θruː] [wɪʃ] [wiː; wi] [went] [wʌz; wəz][soʊ] ['θɜːrəli] ['hɪd(ə)n] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv]

The	opening	through	which	we	went	was	so	thoroughly	hidden	that	I	might	have
这	开幕	通过	哪个	我们	去	曾是	所以	彻底	隐	那	我	可能	有

[gɔːn] [pæst][ˌaɪ 'tiː] ['fɪfti] [taɪmz] [ænd; ənd] ['nevər] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

gone	past	it	fifty	times	and	never	suspected	it	was	there	,
已消失	过去的	它	五十	时代	和	绝不	怀疑	它	曾是	那里	,

我们穿过的那个入口隐藏得非常彻底，我可能路过它五十次都不会想到它的存在。

[ɔːr] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [pæθ] [daʊn] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

or	thought	that	the	path	down	which	we	had	come	was	anything	but	a
或者	想法	那	这	小路	向下	哪个	我们	有	来	曾是	任何事物	但	一个

[dɪr] [træk] .

deer	track	.
鹿	追踪	.

或者认为我们走过的这条路根本不是鹿径。

[ə'nʌðər] [ʃɔːrt] [pæθ] [led] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [klɪrd] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪn] [wɪʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

Another	short	path	led	us	to	a	cleared	space	in	the	forest	in	which	a	long	,
其他	短的	小路	引领	我们	到	一个	已清除	空间	在	这	森林	在	哪个	一个	长的	,

另一条小径将我们引向森林中的一片空地，那里有一条长长的……

[loʊ] [haʊs] [ʌv; əv] [ˌbæm'buː] [ænd; ənd] [θætʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] .

low	house	of	bamboo	and	thatch	had	been	built	.
低的	房子	的	竹子	和	苫	有	到过	建造	.

建起了一间用竹子和茅草搭建的低矮房屋。

[ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [dɪr] [wʌz; wəz] ['fiːdɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] .

A	herd	of	deer	was	feeding	near	the	house	.
一个	一群	的	鹿	曾是	喂养	靠近	这	房子	.

一群鹿在房子附近觅食。

[ðoʊz] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn]['aʊər; ɑːr] [pæθ] [muːvd] ['leɪzɪli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

Those	directly	in	our	path	moved	lazily	out	of	the	way	.
那些	直接地	在	我们的	小路	已搬	懒洋洋	出去	的	这	方式	.

挡在我们前面的人懒洋洋地让开了路。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][nɑːt][stɜːr] .
The others did not stir .
这 其他的 做过 不是 搅拌 .

其他人一动不动。

[aɪ] [nuː] [ðen] [waɪ] [ðə; ði] [dɪr] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]
I knew then why the deer that I had seen as I had come up the mountain
我 知道 然后 为什么 这 鹿 那 我 有 已见 作为 我 有 来 向上 这 山
[wɜːr; wər][soʊ] [teɪm] .
were so tame .
是 所以 驯服 .

我这才明白为什么我上山途中看到的鹿都那么温顺。

[ə; eɪ] [brɔːd] [pɔːrtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'genst] [wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
A broad porch was built against one side of the house ,
一个 广阔 门廊 曾是 建造 反对 一 边 的 这 房子 ,

房子的一侧建有一个宽敞的门廊，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðɪs] [wɜːr; wər] [hʌŋ] ['faɪbər] ['hæməks] .
and under this were hung fibre hammocks .
和 在下面 这 是 悬挂 纤维 吊床 .

下面挂着纤维吊床。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['pɔɪntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['hæməks] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][ðer; ðər]
The woman pointed me to one of these hammocks , and leaving me there
这 女士 尖 我 到 一 的 这些 吊床 , 和 离开 我 那里
[went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
went into the house .
去 进入 这 房子 .

那女人指着其中一个吊床给我看，然后就把我留在那里，进了屋子。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [tuː] [gɔːdz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [hoʊm] - [meɪd]
When she came back she brought two gourds filled with some kind of home - made
什么时候 她 来了 后退 她 带来 二 葫芦 已填 和 一些 种类 的 家 - 制成
[waɪn] ,
wine ,
葡萄酒 ,

她回来时带了两个葫芦，里面装着某种自酿的酒。

[ænd; ənd] [tuː] ['wʊd(ə)n] [kʌps] .
and two wooden cups .
和 二 木制的 杯子 .

还有两个木杯。

[ðə; ði][gɜːrl] , ['kʌmɪŋ] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,
The girl , coming just behind her ,
这 女孩 , 未来 只是 在后面 她 ,

女孩紧随其后，

[brɔːt] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [fruːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] [tʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] [pleɪst]
brought a basket of fruit which the woman took from her and placed
带来 一个 篮子 的 水果 哪个 这 女士 采取 从 她 和 放置
[ə'pɑːn][ə; eɪ][ˌbæm'buː][stænd] [bɪ'saɪd] [maɪ] [-]
upon a bamboo stand beside my [167]
之上 一个 竹子 站立 旁 我的 [-]

女人拿来一篮水果，放在我旁边的竹架上[167]

['hæmək] .
hammock .
吊床 .

吊床。

[ðen] , ['fɪlɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kʌps] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʊrd] ,

Then	**,**	**filling**	**one**	**of**	**the**	**cups**	**from**	**a**	**gourd**	**,**
然后	,	填充	一	的	这	杯子	从	一个	葫芦	,

然后，用葫芦将其中一个杯子装满，

[ʃi:; ʃi][dræŋk] [hæf] [ɪts] ['kɑ:ntents] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [kʌp] [daʊn] ,

she	**drank**	**half**	**its**	**contents**	**and**	**set**	**the**	**cup**	**down**	**,**
她	喝	一半	它是	内容	和	放	这	杯子	向下	,

她喝了杯子里一半的东西，然后把杯子放下。

['fɪksɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n] [maɪn] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [soʊ] .

fixing	**her**	**eyes**	**on**	**mine**	**as**	**she**	**did**	**so**	**.**
定影	她	眼睛	在	矿	作为	她	做过	所以	.

她这样做的时候，目光始终锁定在我身上。

[aɪ] [nu:] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['kʌstəmz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðɪs] [ment] .

I	**knew**	**enough**	**of**	**native**	**customs**	**by**	**this**	**time**	**to**	**understand**	**what**	**this**	**meant**	**.**
我	知道	足够的	的	本国的	海关	经过	这	时间	到	理解	什么	这	意思是	.

那时我已经对当地的风俗习惯有所了解，明白这意味着什么。

[ɪf] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [kʌp] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [drʌŋk] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [dræŋk] ,

If	**I**	**took**	**the**	**cup**	**which**	**she**	**had**	**drunk**	**from**	**,**	**and**	**drank**	**,**
如果	我	采取	这	杯子	哪个	她	有	醉	从	,	和	喝	,

如果我拿起她喝过的杯子，喝下去，

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [noʊ] [hɑ:rm] .

I	**was**	**a**	**guest**	**of**	**the**	**house**	**,**	**and**	**bound**	**in**	**honor**	**to**	**do**	**it**	**no**	**harm**	**.**
我	曾是	一个	客人	的	这	房子	,	和	边界	在	荣誉	到	做	它	不	伤害	.

我是这家的客人，出于礼貌，我不能伤害他们。

[ɪf] [aɪ] [pɔ:d] [waɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [gʊrd] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] [kʌp] [ænd; ənd] [dræŋk] ,

If	**I**	**poured**	**wine**	**from**	**the**	**other**	**gourd**	**into**	**another**	**cup**	**and**	**drank**	**,**
如果	我	倾倒	葡萄酒	从	这	其他	葫芦	进入	其他	杯子	和	喝	,

如果我把另一个葫芦里的酒倒进另一个杯子里喝，

[aɪ] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ˌɑ:blə'geɪʃənz] [æz; əz] [ə; eɪ] [gest] ['oʊnli] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ru:f] .

I	**was**	**under**	**obligations**	**as**	**a**	**guest**	**only**	**while**	**I**	**was**	**under**	**the**	**roof**	**.**
我	曾是	在下面	义务	作为	一个	客人	仅有的	尽管	我	曾是	在下面	这	屋顶	.

我只在住在屋檐下的时候才负有客人的义务。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [kʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [dræŋk] [ðə; ði] [hæf] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [waɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

I	**took**	**the**	**cup**	**from**	**the**	**table**	**and**	**drank**	**the**	**half**	**portion**	**of**	**wine**	**which**	**she**
我	采取	这	杯子	从	这	桌子	和	喝	这	一半	部分	的	葡萄酒	哪个	她

[hæd; həd] [left] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

had	**left**	**in**	**it**	**.**
有	左边	在	它	.

我从桌上拿起杯子，喝掉了她留在杯子里的半杯酒。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] .

“	**Thank**	**you**	**,**	**”**	**the**	**woman**	**said**	**.**
“	感谢	你	,	”	这	女士	说	.

“谢谢，”女人说道。

“ [aɪ] [wɪl] [trʌst] [ju:; jʊ] .

“	**I**	**will**	**trust**	**you**	**.**
“	我	将要	相信	你	.

我会信任你。

” [ðen] , ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˌbæm'bu:] [stu:l] [nɪr] [maɪ] ['hæmək] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tɔ:k] .

”	**Then**	**,**	**sitting**	**on**	**a**	**bamboo**	**stool**	**near**	**my**	**hammock**	**,**	**she**	**began**	**to**	**talk**	**.**
”	然后	,	坐着	在	一个	竹子	凳子	靠近	我的	吊床	,	她	开始	到	讲话	.

然后，她坐在我吊床旁的竹凳上，开始说话。

['oʊnli] , [æt; ət] [taɪmz] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:][hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] ,

Only	**,**	**at**	**times**	**,**	**as**	**she**	**told**	**me**	**her**	**story**	**,**
仅有的	,	在	时代	,	作为	她	讲述	我	她	故事	,

只是，有时，当她向我讲述她的故事时，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [raɪz] [ænd; ənd] [wɔ:k] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ,

she	**would**	**rise**	**and**	**walk**	**up**	**and**	**down**	**the**	**porch**	**,**
她	会	上升	和	走	向上	和	向下	这	门廊	,

她会起身在门廊上来回走动，

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [sʌm; səm] [θɪŋz] ['iziə] ['wɔ:kɪŋ] [ðæn; ðən] [wen] ['sɪtɪŋ] [stɪl] .

as	**if**	**she**	**could**	**tell**	**some**	**things**	**easier**	**walking**	**than**	**when**	**sitting**	**still**	**.**
作为	如果	她	可以	告诉	一些	事物	更轻松	步行	比	什么时候	坐着	仍然	.

仿佛有些事情，走路的时候比坐着的时候更容易分辨出来。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [raɪt] [daʊn] [hɪr] ; [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][æn; ən]

Much	**of**	**what**	**she**	**told**	**me**	**I**	**shall**	**not**	**write**	**down**	**here**	**;**	**but**	**enough**	**for**	**an**
很多	的	什么	她	讲述	我	我	将	不是	写	向下	这里	;	但	足够的	为了	一个

[ˌʌndər'stændɪŋ] [-]

understanding	**[**	**168**	**]**
理解	[	-	]

她告诉我的许多事情，我不会在这里写下来；但足以让我理解[168]

[ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] .

of	**the**	**strange**	**things**	**which**	**followed**	**.**
的	这	奇怪的	事物	哪个	随后	.

接下来发生了一系列奇怪的事情。

“ [maɪ] [hoʊm] [wʌz; wəz] [wʌns] [ɪn] — — , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

“	**My**	**home**	**was**	**once**	**in**	**—**	**—**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**
“	我的	家	曾是	一次	在	—	—	,	”	她	说	,

“我的家曾经在——，”她说。

['neɪmɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] .

naming	**one**	**of**	**the**	**most**	**important**	**towns**	**in**	**the**	**island**	**.**
命名	一	的	这	最多	重要的	城镇	在	这	岛	.

为岛上最重要的城镇之一命名。

“ [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['ɑ:fɪsər] , [rɪtʃ] , [praʊd] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] .

“	**My**	**father**	**was**	**a**	**Spanish**	**officer**	**,**	**rich**	**,**	**proud**	**and**	**powerful**	**.**
“	我的	父亲	曾是	一个	西班牙语	官	,	富有的	,	自豪的	和	强大的	.

“我的父亲是一名西班牙军官，富有、骄傲、有权势。”

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [vi'sɑ:jən] ['wʊmən] .

My	**mother**	**was**	**a**	**Visayan**	**woman**	**.**
我的	母亲	曾是	一个	维萨扬	女士	.

我母亲是维萨亚人。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][gɜ:rl] ,

When	**I**	**was**	**little**	**more**	**than**	**a**	**girl**	**,**
什么时候	我	曾是	小的	更多的	比	一个	女孩	,

当我还是个小女孩的时候，

[maɪ] ['perənts] ['mærid] [ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['ɑ:fɪsər] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][maɪ'self] .

my	**parents**	**married**	**me**	**to**	**a**	**Spanish**	**officer**	**much**	**older**	**than**	**myself**	**.**
我的	父母	已婚	我	到	一个	西班牙语	官	很多	老	比	我	.

我的父母让我嫁给了一位比我年长许多的西班牙军官。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [nu:] [ðen] [wʌt] [lʌv] [wʌz; wəz] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

So	**far**	**as**	**I**	**knew**	**then**	**what**	**love**	**was**	**,**	**I**	**thought**	**I**	**loved**	**him**	**.**
所以	远的	作为	我	知道	然后	什么	爱	曾是	,	我	想法	我	喜爱	他	.

就我当时对爱情的理解而言，我认为我爱他。

['æftərwərd] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] .
Afterward , I came to know .
之后 , 我 来了 到 知道 .

后来我才知道。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['prizənəz] [brɔːt] ['ɪntuː][maɪ] ['hʌzbəndz] [ker] [ðer; ðər] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['moro] ,
" Among the prisoners brought into my husband's care there came one day a Moro ,
" 之中 这 囚犯 带来 进入 我的 丈夫的 关心 那里 来了 一 天 一个 摩洛人 ,
[huːz] [laɪf] ,
whose life ,
谁 生活 ,

"在我丈夫照看的囚犯中，有一天来了一位摩洛人，他的生活，

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [hæd; həd] [bɪn] [sperd] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][lɑːt][ʌv; əv][moʊst]
for some reason , had been spared longer than was the lot of most
为了 一些 原因 , 有 到过 幸存 更长 比 曾是 这 很多 的 最多
['prizənəz] .
prisoners .
囚犯 .

由于某种原因，他比大多数囚犯的命运要好一些，得以幸免。

[aɪ][toʊld][maɪ'self] , [ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm][aɪ] [sɔː] [ðɪs] [mæn] ,
I told myself , the first time I saw this man ,
我 讲述 我 , 这 第一的 时间 我 锯 这 男人 ,

我第一次见到这个人时就告诉自己，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['nəublist] ['lʊkɪŋ] [mæn][aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] ,
that he was the noblest looking man I had ever seen ,
那 他 曾是 这 最高贵 寻找 男人 我 有 曾经 已见 ,

他是我见过的相貌最英俊的男人。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [hɪz; ɪz]['iːkwəl] .
and since that time I have never seen his equal .
和 自从 那 时间 我 有 绝不 已见 他的 平等的 .

自那时起，我再也没有见过能与他匹敌的人。

[tʃæns] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [spiːk] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ]
Chance made it possible for us to meet and speak , and then , in a
机会 制成 它 可能的 为了 我们 到 见面 和 说话 , 和 然后 , 在 一个
['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
little while ,
小的 尽管 ,

机缘巧合让我们得以相遇交谈，然后，不久之后，

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [lʌv] ['riːəli] [ɪz] .
I came to know what love really is .
我 来了 到 知道 什么 爱 真的 是 .

我终于明白了什么是真正的爱。

" [wʌn] [deɪ] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['moro]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bi'hedid] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] .
" One day I learned that the Moro prisoner was to be beheaded the next day .
" 一 天 我 学习 那 这 摩洛人 囚犯 曾是 到 是 斩首 这 下一个 天 .

"有一天，我得知摩洛囚犯第二天就要被斩首了。"

[wɜːrd][hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['prɪz(ə)nər] [huːm] [ðə; ðɪ] [-]
Word had come that a Spanish prisoner whom the [169]
单词 有 来 那 一个 西班牙语 囚犯 谁 这 [-]

有消息传来，一名西班牙囚犯[169]

['mɔːrəuz][hæd; həd] ['kæptʃərd] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ,
Moros had captured some time before ,
摩洛人 有 捕获 一些 时间 前 ,

莫罗斯此前曾占领过这里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [huːz] ['rænsəm] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [held] , [hæd; həd] [bɪn]

and	with	the	hope	of	whose	ransom	this	man	had	been	held	,	had	been
和	和	这	希望	的	谁	赎金	这	男人	有	到过	握住	,	有	到过

[kɪld] .

killed	.
被杀	.

而这名男子正是被绑架以换取赎金的希望而被杀害的。

“ [ðæt] [naɪt] ” — [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [naʊ] — “ [aɪ] [kɪld]

“	That	night	”	—	the	woman	was	walking	the	floor	of	the	porch	now	—	“	I	killed
“	那	夜晚	”	—	这	女士	曾是	步行	这	地面	的	这	门廊	现在	—	“	我	被杀

[maɪ] ['hʌzbənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,

my	husband	while	he	was	asleep	,
我的	丈夫	尽管	他	曾是	睡着了	,

“那天晚上”——女人正沿着门廊的地板踱步——“我趁丈夫睡着的时候杀了他，

[set][ðə; ði][mæn][aɪ] [lʌvd] [friː] , [ænd; ənd][wiː; wi][fled][ðə; ði]['sɪti] .

set	the	man	I	loved	free	,	and	we	fled	the	city	.
放	这	男人	我	喜爱	自由的	,	和	我们	逃亡	这	城市	.

释放了我心爱的人，然后我们逃离了这座城市。

[baɪ] [deɪ] [wiː; wi][hɪd][ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [baɪ] [naɪt] ,

By	day	we	hid	in	the	forests	,	and	walked	by	night	,
经过	天	我们	隐藏	在	这	森林	,	和	步行	经过	夜晚	,

白天我们躲在森林里，晚上我们步行。

[ʌn'tɪl][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [wer] [ðə; ði]['mɔːrəuz] [lɪvd] .

until	we	came	to	a	part	of	the	island	where	the	Moros	lived	.
直到	我们	来了	到	一个	部分	的	这	岛	在哪里	这	摩洛人	居住地	.

直到我们来到岛上摩洛人居住的地方。

- [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][hoʊm] ,

Nicomedis	brought	me	to	the	town	which	had	been	his	home	,
-	带来	我	到	这	镇	哪个	有	到过	他的	家	,

尼科梅迪斯带我来到了他曾经的家乡小镇。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] [ænd; ənd] [lɪvd] [ðer; ðər] .

and	we	were	married	and	lived	there	.
和	我们	是	已婚	和	居住地	那里	.

我们在那里结了婚，并住在那里。

“ [ə'leinə,'elənə][ɪz]['aʊər; ɑːr][tʃaɪld] .

“	Elena	is	our	child	.
“	埃琳娜	是	我们的	孩子	.

“埃琳娜是我们的孩子。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] .

You	have	seen	her	.
你	有	已见	她	.

你见过她。

” [aɪ] ['riːəlaɪzd] [kaʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɜːrl] ; — [hɜːr; hər] [streɪndʒ] [ə'pɪrəns] ,

”	I	realized	cow	the	truth	about	the	girl	;	—	her	strange	appearance	,
”	我	已实现	奶牛	这	真相	关于	这	女孩	;	—	她	奇怪的	外貌	,

“我意识到关于这个女孩的真相；——她奇怪的外表，

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skɪn] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd] [her] .

the	color	of	her	skin	and	eyes	and	hair	.
这	颜色	的	她	皮肤	和	眼睛	和	头发	.

她的肤色、眼睛颜色和头发颜色。

[ɪn][maɪ] ['trævlz] [θruː] [ðə; ðɪ]['aɪləndz][aɪ][hæd; həd][wʌns][ɔːr][twaɪs] [siːn] ['ʌðər] [æl'baɪnoʊ] ['tʃɪldrən] .

In	my	travels	through	the	islands	I	had	once	or	twice	seen	other	albino	children	.
在	我的	旅行	通过	这	岛屿	我	有	一次	或者	两次	已见	其他	白化病	孩子们	.

在我游历这些岛屿的过程中，我曾一两次见过其他白化病儿童。

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] [hæd; həd][sæt] [daʊn] [ə'gen] .

The	woman	had	sat	down	again	.
这	女士	有	卫星	向下	再次	.

女人又坐了下来。

“ ['aʊər; ɑːr][laɪf][ɪn][ðə; ðɪ]['moro] [taʊn] [wʌz; wəz]['nevər] ['hoʊlli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

“	Our	life	in	the	Moro	town	was	never	wholly	comfortable	.
”	我们的	生活	在	这	摩洛人	镇	曾是	绝不	完全	舒服的	.

“我们在摩洛镇的生活从来都不是完全舒适的。”

[maɪ] ['hʌzbəndz] ['piːp(ə)l] [dɪs'trʌstid] [ˌem 'iː] .

My	husband's	people	distrusted	me	.
我的	丈夫的	人们	不信任	我	.

我丈夫那边的人不信任我。

[aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [feɪθ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] [reɪs] .

I	was	of	a	different	faith	,	and	from	a	hostile	race	.
我	曾是	的	一个	不同的	信仰	,	和	从	一个	敌对的	种族	.

我信仰不同的宗教，而且来自一个敌对的种族。

[ðeɪ] [wʊd] ['ræðər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] . [-]

They	would	rather	he	would	have	chosen	a	wife	of	his	own	people	.	[	170	]
他们	会	相当	他	会	有	选定	一个	妻子	的	他的	自己的	人们	.	[	-	]

他们宁愿他选择一位自己族人的妻子。[170]

[wen] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][bɔːrn] [θɪŋz] [gruː] [wɜːrs] .

When	the	child	was	born	things	grew	worse	.
什么时候	这	孩子	曾是	出生	事物	生长	更糟	.

孩子出生后，情况变得更糟了。

[sʌm; səm] [sed] [ðə; ðɪ] [traɪb] [wʊd] ['nevər] [wɪn][ɪn][wɔːr] [waɪl] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [lɪvd] ; — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Some	said	the	tribe	would	never	win	in	war	while	the	child	lived	;	—	it	was	a
一些	说	这	部落	会	绝不	赢	在	战争	尽管	这	孩子	居住地	;	—	它	曾是	一个

[kɜːrs] .

curse	.
诅咒	.

有人说，只要这个孩子活着，部落就永远不会在战争中获胜；——这是一个诅咒。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [jɪr] [wen] [ðə; ðɪ] [pleɪg] [reɪdʒd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['mɔːrəuz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər]

Then	came	a	year	when	the	plague	raged	among	the	Moros	as	it	had	never
然后	来了	一个	年	什么时候	这	瘟疫	愤怒	之中	这	摩洛人	作为	它	有	绝不

[bɪn] [noʊn] [tuː; tə][duː] ,

been	known	to	do	,
到过	已知	到	做	,

后来有一年，瘟疫在摩洛人中肆虐，其规模前所未有。

['terəb(ə)l][æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['vɪzɪts] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] .

terrible	as	some	of	its	visits	before	that	time	had	been	.
糟糕的	作为	一些	的	它是	访问	前	那	时间	有	到过	.

和它之前的几次访问一样糟糕。

“ [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [sleɪv] ,

“	One	day	a	slave	,
”	一	天	一个	奴隶	,

“有一天，我还是个奴隶，

[huːz] [laɪf] - [wʌns][hæd; həd] [seɪvd] [wen] [hɪz; ɪz]['mæstər] [wʊd] [hæv; həv] ['biːtn] [ðə; ði]

whose	life	Nicomedis	once	had	saved	when	his	master	would	have	beaten	the
谁	生活	-	一次	有	已保存	什么时候	他的	掌握	会	有	被打败	这

[mæn][tuː; tə] [deθ] ,

man	to	death	,
男人	到	死亡	,

尼科梅迪斯曾救过这个人的命，当时他的主人正要将他打死。

[keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ænd; ənd][toʊld][ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜːr; wər]

came	to	our	house	and	told	us	that	the	people	of	the	town	were
来了	到	我们的	房子	和	讲述	我们	那	这	人们	的	这	镇	是

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ju: 'es][ɔːl] ,

coming	to	kill	us	all	,
未来	到	杀	我们	全部	,

他们来到我们家，告诉我们镇上的人要来杀了我们所有人。

[ðæt] [ðə; ði] [kɜːrs] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪg] [steɪd] .

that	the	curse	might	be	removed	and	the	plague	stayed	.
那	这	诅咒	可能	是	已移除	和	这	瘟疫	入住	.

诅咒或许会被解除，但瘟疫却依然存在。

[maɪ] ['hʌzbənd] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [kɪld]

My	husband	would	have	stood	up	to	fight	them	all	until	he	himself	was	killed
我的	丈夫	会	有	站立	向上	到	斗争	他们	全部	直到	他	他自己	曾是	被杀

,

,

,

我的丈夫会挺身而出，与他们战斗到最后一刻，直到自己牺牲为止。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə]

but	for	the	sake	of	the	child	,	and	because	I	begged	him	not	to
但	为了	这	清酒	的	这	孩子	,	和	因为	我	乞求	他	不是	到

[liːv] [ju: 'es][ə'loʊn] ,

leave	us	alone	,
离开	我们	独自的	,

但为了孩子，也因为我苦苦哀求他不要丢下我们单独待着，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] .

he	did	not	.
他	做过	不是	.

他没有。

[ə'gen] [wiː; wi] [fled] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ;

Again	we	fled	into	the	forest	;
再次	我们	逃亡	进入	这	森林	;

我们再次逃进了森林；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['kɪndər] [tuː; tə]

and	because	the	trees	and	the	beasts	and	the	birds	were	kinder	to
和	因为	这	树木	和	这	野兽	和	这	鸟类	是	幼儿园	到

[ju: 'es][ðæn; ðən] ['eni] [men] ,

us	than	any	men	,
我们	比	任何	男人	,

因为树木、野兽和飞鸟都比任何人对我们更友善，

[wiː; wi] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [hɪr] — [wer] [wiː; wi] [nuː] [noʊ][mæn] [der] [kʌm] — [ænd; ənd]

we	said	we	would	come	up	here	—	where	we	knew	no	man	dare	come	—	and
我们	说	我们	会	来	向上	这里	—	在哪里	我们	知道	不	男人	敢	来	—	和

[wʊd] [lɪv; laɪv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [hɪr] .

would	live	our	lives	here	.
会	居住	我们的	生活	这里	.

我们说过我们会来到这里——一个我们知道没有人敢来的地方——并在这里生活。

“ [eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ][maɪ] ['hʌzbənd] [daɪd] .
“ Eight years ago my husband died .
“ 八 年 前 我的 丈夫 死亡 .

“八年前我丈夫去世了。”

” [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [-]
” The woman was walking the porch again , and [171]
” 这 女士 曾是 步行 这 门廊 再次 , 和 [-]

“那女人又在门廊上走来走去，[171]

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sentənsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stɔːri] .
sometimes she waited a long time between the sentences of her story .
有时 她 等待 一个 长的 时间 之间 这 句子 的 她 故事 .

有时她讲故事时，句子之间会间隔很长时间。

“ [wiː; wi] ['berid] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ðer; ðər] ,
“ We buried him out there ,
“ 我们 埋葬 他 出去 那里 ,

我们把他埋在了那里，

” ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .
” pointing to where the forest came up to one side of the enclosure .
” 指向 到 在哪里 这 森林 来了 向上 到 一 边 的 这 外壳 .

”他指着森林延伸到围栏一侧的地方。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] .
“ It is easy for us to live here .
“ 它 是 简单的 为了 我们 到 居住 这里 .

“我们在这里生活很轻松。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [niːd] .
We have everything we need .
我们 有 一切 我们 需要 .

我们所需的一切都已具备。

[wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] [bɪ'fɔːr] .
We have never been disturbed before .
我们 有 绝不 到过 不安 前 .

我们以前从未受到过打扰。

['oʊnli] [wʌns] , ['jɪrz] [ə'goʊ] , [dɪd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kʌm] [æz; əz][fɑːr] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [æz; əz]
Only once , years ago , did any of the natives come as far up the mountain as
仅有的 一次 , 年 前 , 做过 任何 的 这 本地人 来 作为 远的 向上 这 山 作为
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

多年前，只有一次，当地土著居民爬到了这么高的山上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæz; həz]
and it was easy for us to frighten them so that no one has
和 它 曾是 简单的 为了 我们 到 吓唬 他们 所以 那 不 一 有
[derd] [tuː; tə] [kʌm] [sɪns] [ðen] .
dared to come since then .
敢于 到 来 自从 然后 .

我们很容易就吓唬住了他们，从那以后就没有人敢来了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [noʊz] ['aʊər; ɑːr] ['siːkrət] .
You are the only living person who knows our secret .
你 是 这 仅有的 活的 人 WHO 知道 我们的 秘密 .

你是唯一一个知道我们秘密的在世之人。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

Shall	**we**	**know**	**that**	**it**	**is**	**to**	**be**	**safe**	**with**	**you**	**?**
将	我们	知道	那	它	是	到	是	安全的	和	你	?

我们是否可以确信和你在一起是安全的?

" [fɔːr; fər] ['ænsər] [aɪ] [fɪld] [ðə; ðɪ] ['wʊd(ə)n] [kʌp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [gʊrd] [ə'gen] , [dræŋk] [hæf][ðə; ðɪ]

"	**For**	**answer**	**I**	**filled**	**the**	**wooden**	**cup**	**from**	**the**	**gourd**	**again**	**,**	**drank**	**half**	**the**
"	为了	回答	我	已填	这	木制的	杯子	从	这	葫芦	再次	,	喝	一半	这

['kɑːntents] ,

contents	**,**
内容	,

"我再次用葫芦里的水装满木杯，喝了一半，以此来回答这个问题。"

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ðɪ] [kʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər][tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ðɪ] [rest] .

and	**handed**	**the**	**cup**	**to**	**her**	**to**	**drink**	**the**	**rest**	**.**
和	递交	这	杯子	到	她	到	喝	这	休息	.

然后把杯子递给她，让她喝完剩下的水。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I**	**thank**	**you**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	感谢	你	,	"	她	说	.

"谢谢你，"她说。

" [maɪ] [laɪf] [hæz; həz] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [sɪn] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv]

"	**My**	**life**	**has**	**had**	**enough**	**of**	**sin**	**and**	**suffering**	**in**	**it**	**so**	**that**	**I**	**have**
"	我的	生活	有	有	足够的	的	罪	和	痛苦	在	它	所以	那	我	有

[hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [hæv; həv] [mɔːr] [ʌv; əv] ['iːðər] .

hoped	**it**	**may**	**not**	**have**	**more**	**of**	**either**	**.**
希望	它	可能	不是	有	更多的	的	任何一个	.

"我的人生已经饱受罪恶和苦难的折磨，所以我希望以后不要再有更多罪恶和苦难了。"

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kəm'pleɪnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['heɪstɪli] , [ə; eɪ]

"	**I**	**would**	**not**	**have**	**you**	**think**	**that**	**I**	**am**	**complaining**	**,**	**"**	**she**	**said**	**hastily**	**,**	**a**
"	我	会	不是	有	你	思考	那	我	是	抱怨	,	"	她	说	草草	,	一个

['moʊmənt]['leɪtər] ,

moment	**later**	**,**
片刻	之后	,

"我不想让你觉得我是在抱怨，"她过了一会儿赶紧说道。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [aɪ] [wʊd] [get] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] .

as	**if**	**she**	**was**	**afraid**	**I**	**would**	**get**	**that**	**impression**	**.**
作为	如果	她	曾是	害怕的	我	会	得到	那	印象	.

好像她怕我会这么想似的。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] .

"	**I**	**am**	**not**	**.**
"	我	是	不是	.

我不是。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [rɪ'gret] [wʌn] [deɪ] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] .

I	**do**	**not**	**regret**	**one**	**day**	**of**	**my**	**life**	**.**
我	做	不是	后悔	一	天	的	我的	生活	.

我生命中的每一天都不后悔。

[maɪ] [hændz] [ɑːr; ər] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [kraɪm] , [ænd; ənd] [maɪ] [hɑːrt] [noʊz] [ɔːl] [ðə; ðɪ]

My	**hands**	**are**	**stained**	**with**	**what**	**people**	**call**	**crime**	**,**	**and**	**my**	**heart**	**knows**	**all**	**the**
我的	双手	是	染色	和	什么	人们	称呼	犯罪	,	和	我的	心	知道	全部	这

[weɪt] [-]

weight	**[**	**172**	**]**
重量	[	-	]

我的双手沾满了人们所说的犯罪的污秽，我的心也深知其中的沉重[172]

[wɪtʃ] [griːf] [kæn; kən] [leɪ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [hɑːrt] ;
which **grief** **can** **lay** **upon** **a** **heart** **;**
哪个 悲伤 能 躺 之上 一个 心 ;

什么样的悲伤会压在心头;

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][maɪ][laɪf] [waɪl] [maɪ] ['hʌzbənd] [lɪvd] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
but **the** **joy** **of** **my** **life** **while** **my** **husband** **lived** **paid** **for** **it** **all** **.**
但 这 喜悦 的 我的 生活 尽管 我的 丈夫 居住地 有薪酬的 为了 它 全部 .

但是，丈夫在世时我所获得的快乐足以弥补这一切。

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [lʌvd] [baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [lʌvd] , [wʌz; wəz] [wel] [wɜːrθ] [kraɪm]
To **have** **been** **loved** **by** **him** **as** **I** **was** **loved** **,** **was** **well** **worth** **crime**
到 有 到过 喜爱 经过 他 作为 我 曾是 喜爱 , 曾是 出色地 值得 犯罪
[ænd; ənd] [griːf] . ”
and **grief** **.** **”**
和 悲伤 . ”

能被他像爱我一样爱过，就算犯罪和悲痛也值了。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt][goʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ?
“ **Why** **do** **you** **not** **go** **away** **from** **here** **?**
“ 为什么 做 你 不是 去 离开 从 这里 ?

你为什么不离开这里?

” [aɪ] [æskt] .
” **I** **asked** **.**
” 我 问 .

我问道。

“ [waɪ] [nɑːt] [liːv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn'taɪərli] ,
“ **Why** **not** **leave** **this** **country** **entirely** **,**
“ 为什么 不是 离开 这 国家 完全 ,

“为什么不彻底离开这个国家呢? ”

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [nuː] [lænd] [wer] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [friː] [frʌm; frəm]['deɪndʒər] ?
and **go** **to** **some** **new** **land** **where** **you** **would** **be** **free** **from** **danger** **?**
和 去 到 一些 新的 土地 在哪里 你 会 是 自由的 从 危险 ?

然后去往一片没有危险的新土地?

[aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [əˈweɪ] . ”
I **will** **help** **you** **to** **get** **away** **.** **”**
我 将要 帮助 你 到 得到 离开 . ”

我会帮你逃脱。

“ [wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [lændz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **We** **know** **nothing** **of** **other** **lands** **,** **”** **she** **said** **.**
“ 我们 知道 没有什么 的 其他 土地 , ” 她 说 .

“我们对其他国家一无所知，”她说。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['helpləs] [ðer; ðər] .
“ **We** **should** **be** **helpless** **there** **.**
“ 我们 应该 是 无助 那里 .

“我们在那里应该无能为力。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['betər] [hɪr] . ”
We **are** **better** **here** **.** **”**
我们 是 更好的 这里 . ”

我们在这里更好。”

“ [bɪˈsaɪdz] , ” [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , “ [hɪz; ɪz] [greɪv] , ” [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [triːz] , “ [ɪz] [hɪr]
“ Besides , ” a moment later , “ his grave , ” pointing out toward the trees , “ is here
“ 除了 , ” 一个 片刻 之后 , “ 他的 严重 , ” 指向 出去 朝向 这 树木 , “ 是 这里
.
:
.

“此外，”片刻之后，“他的坟墓，”他指着树木说，“就在这里。”

” [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [groʊn] [dɑːrk][æz; əz][wiː; wi] [tɔːkt] ; [ðə; ði] [θɪk] , [ded] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
” It had grown dark as we talked ; the thick , dead darkness of a
” 它 有 生长 黑暗的 作为 我们 谈话 ; 这 厚的 , 死的 黑暗 的 一个
[ˈfɪlɪpiːn] [ˈfɔːrɪst] [naɪt] .
Philippine forest night .
菲律宾 森林 夜晚 .

“我们说话的时候天色渐渐暗了下来；那是菲律宾森林夜晚浓重而死寂的黑暗。”

[ðə; ði] [dɪr] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [hæd; həd][leɪn] [daʊn] [ænd; ənd] [kɜːrld] [ðer; ðər]
The deer on the ground outside the porch had lain down and curled their
这 鹿 在 这 地面 外部 这 门廊 有 莱恩 向下 和 卷曲 他们的
[ˈhedz] [əˈraʊnd] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] .
heads around beside them and gone to sleep .
头部 大约 旁 他们 和 已消失 到 睡觉 .

门廊外地上的鹿都躺了下来，把头蜷缩在他们身边睡着了。

[ɪˈnɔːrməs] [bæts] [fluː] [pæst][ðə; ði] [haʊs] .
Enormous bats flew past the house .
巨大的 蝙蝠 飞翔 过去的 这 房子 .

巨大的蝙蝠从房子上空飞过。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][wiː; wi] [felt] [ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hjuːdʒ] [wɪŋz] [set] [ɪn]
We could not see them , but we felt the air which their huge wings set in
我们 可以 不是 看 他们 , 但 我们 毛毡 这 空气 哪个 他们的 巨大的 翅膀 放 在
[ˈmoʊʃ(ə)n] .
motion .
运动 .

我们虽然看不见它们，但我们能感觉到它们巨大的翅膀扇动时带起的气流。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv] “ - ” [nʌts] .
The woman lighted a little torch of “ viao ” nuts .
这 女士 照明 一个 小的 火炬 的 “ - ” 坚果 .

那位女士点燃了一小团“viao”坚果。

[əˈleɪnəˌeləˈnə] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [-
Elena came out of the house , walked across the porch and disappeared [173
埃琳娜 来了 出去 的 这 房子 , 步行 穿过 这 门廊 和 消失 [-
]
]
]

埃琳娜走出房子，穿过门廊，消失了[173]

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] , [ˈgoʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
in the darkness , going toward the forest .
在 这 黑暗 , 去 朝向 这 森林 .

在黑暗中，朝着森林的方向走去。

“ [ɔːt] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][goʊ] ?
“ Ought she to go ?
“ 应该 她 到 去 ?

她应该走吗?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

" [wɪl] [ʃiː; ʃi][nɑːt][biː; bi][lɔːst] , [ɔːr][hɜːrt] ? "
" Will she not be lost , or hurt ? "
" 将要 她 不是 是 丢失的 , 或者 伤害 ? "

她不会迷路或受伤吗?

" [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ? " [ðə; ði]['gɝːlz] ['mʌðər] [sed] .
" Did you not understand it all ? " the girl's mother said .
" 做过 你 不是 理解 它 全部 ? " 这 女孩们 母亲 说 .

"你难道一点都没听懂吗?"女孩的母亲说道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][blaɪnd]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] .
" She is blind only in the day time .
" 她 是 瞎的 仅有的 在 这 天 时间 .

"她只有白天才会失明。"

[æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [siːz] [æz; əz] ['redɪli] [æz; əz][juː; jʊ]
At night she sees as readily as you
在 夜晚 她 看到 作为 容易 作为 你

夜里她和你一样看得清清楚楚。

[ænd; ənd][aɪ][duː][baɪ] [deɪ] .
and I do by day .
和 我 做 经过 天 .

我白天就是这么做的。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði][gɜːrl] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [pɪkt]
" In a few minutes the girl came back with her hands filled with fresh picked
" 在 一个 很少 分钟 这 女孩 来了 后退 和 她 双手 已填 和 新鲜的 挑选
[fruːt] .
fruit .
水果 .

"几分钟后，女孩回来了，手里捧着满满一篮新鲜采摘的水果。"

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] ,
She gave me this ,
她 给予 我 这 ,

她给了我这个，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [brɔːt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l] [fuːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
and her mother brought out from the house such simple food as she
和 她 母亲 带来 出去 从 这 房子 这样的 简单的 食物 作为 她
[kʊd; kəd] [prə'veɪd] .
could provide .
可以 提供 .

她的母亲从家里拿出她所能提供的最简单的食物。

" [juː; jʊ] [wɪl] [sliːp] [hɪr] , [tə'naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] .
" You will sleep here , tonight , " she said , and left me .
" 你 将要 睡觉 这里 , 今晚 , " 她 说 , 和 左边 我 .

"你今晚就睡在这里，"她说，然后离开了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ,
The next day I went to the top of the mountain , and after that ,
这 下一个 天 我 去 到 这 顶部 的 这 山 , 和 后 那 ,

第二天我去了山顶，之后，

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [tuː] [trɪps] [tuː; tə][maɪ][kæmp] , [brɔːt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left]

by	making	two	trips	to	my	camp	,	brought	up	all	the	articles	which	had	been	left
经过	制作	二	旅行	到	我的	营	,	带来	向上	全部	这	文章	哪个	有	到过	左边

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他往返营地两次，把遗留在那儿的所有物品都带了回来。

[ɪn'kluːdɪŋ] [sʌm; səm] ['blæŋkits] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [sʌm; səm] [fuːd] [ænd; ənd][sʌm; səm]

including	some	blankets	a	gun	and	ammunition	,	some	food	and	some
包括	一些	毯子	一个	枪	和	弹药	,	一些	食物	和	一些

['medsnz] .

medicines	.
药物	.

其中包括一些毯子、一支枪和一些弹药、一些食物和一些药品。

[ðiːz] [aɪ] [æskt] “ [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , ” [æz; əz][aɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ'self] ,

These	I	asked	“	the	woman	of	the	mountain	,	”	as	I	called	her	to	myself	,
这些	我	问	“	这	女士	的	这	山	,	”	作为	我	称为	她	到	我	,

我向“山中女子”问道，我一边呼唤着她的名字，一边问她这些问题。

[tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	let	me	give	to	her	.
到	让	我	给	到	她	.

让我把东西给她。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [ˌem 'iː] .

She	took	them	,	and	thanked	me	.
她	采取	他们	,	和	谢谢	我	.

她收下了，并向我道谢。

[aɪ] [steɪd] [ðer; ðər] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [-]

I	stayed	there	that	night	,	and	the	next	day	[	174	]
我	入住	那里	那	夜晚	,	和	这	下一个	天	[	-	]

我当晚在那里过夜，第二天[174]

[sed] [gʊd] [baɪ][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [streɪndʒ] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

said	good	by	to	the	two	strange	women	,	and	went	down	the	mountain	.
说	好的	经过	到	这	二	奇怪的	女性	,	和	去	向下	这	山	.

他向那两个陌生的女人道别，然后下山了。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [maɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['nebəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd]

When	I	reached	my	house	in	the	village	I	found	my	neighbors	getting	ready	to	divide
什么时候	我	达到	我的	房子	在	这	村庄	我	成立	我的	邻居	获得	准备好	到	划分

[maɪ] ['prɑːpərti] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

my	property	among	themselves	,
我的	财产	之中	他们自己	,

当我回到村里的家时，发现邻居们正准备瓜分我的财产。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sætɪsfaɪd] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

since	they	were	satisfied	I	would	never	return	to	claim	it	.
自从	他们	是	使满意	我	会	绝不	返回	到	宣称	它	.

因为他们确信我永远不会回来索要。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [bæk] ['empti] - ['hændɪd] .

They	did	not	think	it	strange	that	I	came	back	empty	-	handed	.
他们	做过	不是	思考	它	奇怪的	那	我	来了	后退	空的	-	递交	.

他们并不觉得我空手而归有什么奇怪。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [æt; ət][ɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] .

That	I	had	come	back	at	all	was	a	wonder	.
那	我	有	来	后退	在	全部	曾是	一个	想知道	.

我竟然还能回来，这本身就是一个奇迹。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [aɪ][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [noʊn] [ðæt] [aɪ]

For	**the**	**sake**	**of**	**the**	**security**	**of**	**the**	**two**	**women**	**I**	**let**	**it**	**be**	**known**	**that**	**I**
为了	这	清酒	的	这	安全	的	这	二	女性	我	让	它	是	已知	那	我

[hæd; həd] [siːn] [streɪndʒ] [saɪts] [ɑːn][ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊz][tɑːp] ,

had	**seen**	**strange**	**sights**	**on**	**the**	**volcano's**	**top**	**,**
有	已见	奇怪的	景点	在	这	火山的	顶部	,

为了两位女士的安全，我透露了我在火山顶上看到了奇怪的景象。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['perələs] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [klaɪm] [ɪts] [saɪdz] .

and	**that**	**it**	**was**	**a**	**perilous**	**journey**	**to**	**climb**	**its**	**sides**	**.**
和	那	它	曾是	一个	危险的	旅行	到	爬	它是	侧面	.

攀登它的两侧是一段危险的旅程。

[aɪ] [plænd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [sʌm; səm] [wiːks] [lɔːŋgər] .

I	**planned**	**to**	**stay**	**in**	**the**	**village**	**some**	**weeks**	**longer**	**.**
我	计划	到	停留	在	这	村庄	一些	周	更长	.

我计划在村里再待几个星期。

[maɪ] [haʊs] , [laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv][ˌbæm'buː] ,

My	**house**	**,**	**like**	**most**	**of**	**the**	**native**	**habitations**	**,**	**was**	**built**	**of**	**bamboo**	**,**
我的	房子	,	喜欢	最多	的	这	本国的	居住地	,	曾是	建造	的	竹子	,

我的房子和大多数当地居民的房屋一样，是用竹子建造的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][set][ə'pɑːn][poʊsts] ['sevrəl] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	**was**	**set**	**upon**	**posts**	**several**	**feet**	**above**	**the**	**ground**	**.**
和	曾是	放	之上	帖子	一些	脚	多于	这	地面	.

并被安置在离地数英尺高的柱子上。

[aɪ] [lɪvd] [ə'loʊn] .

I	**lived**	**alone**	**.**
我	居住地	独自的	.

我独自生活。

[wʌn] [naɪt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər][maɪ] [rɪ'tɜːrn] , [aɪ] [woʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] , ['tʃoʊkɪŋ] .

One	**night**	**about**	**a**	**month**	**after**	**my**	**return**	**,**	**I**	**woke**	**from**	**a**	**sound**	**sleep**	**,**	**choking**	**.**
一	夜晚	关于	一个	月	后	我的	返回	,	我	觉醒	从	一个	声音	睡觉	,	窒息	.

大约在我返回一个月后的一个晚上，我从睡梦中惊醒，发现自己被噎住了。

[sʌm; səm] [wʌnz] [hænd][wʌz; wəz] [prest] ['taɪtli] ['oʊvər][maɪ] [maʊθ] ,

Some	**one's**	**hand**	**was**	**pressed**	**tightly**	**over**	**my**	**mouth**	**,**
一些	一个人的	手	曾是	按下	紧紧	超过	我的	嘴	,

有人用手紧紧捂住了我的嘴。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hænd][ɑːn][maɪ] [brest] [held] [ˌem 'iː] [daʊn] ['moʊʃnləs] [ə'pɑːn][maɪ] ['sliːpɪŋ] [mæt] . [-]

and	**another**	**hand**	**on**	**my**	**breast**	**held**	**me**	**down**	**motionless**	**upon**	**my**	**sleeping**	**mat**	**.**	**[**
和	其他	手	在	我的	胸部	握住	我	向下	静止不动	之上	我的	睡眠	垫	.	[-]

175	**]**
-	]

另一只手按在我的胸口，让我一动不动地躺在睡垫上。[175]

“ [daʊnt] [spiːk] !

“	**Don't**	**speak**	**!**
”	不	说话	!

“别说话！”

” [sʌm; səm][wʌn] ['wɪspəd] ['ɪntuː][maɪ] [ɪr] .

”	**some**	**one**	**whispered**	**into**	**my**	**ear**	**.**
”	一些	一	低声说道	进入	我的	耳朵	.

有人在我耳边低语。

“ [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] !
“ Don't make a sound !
” 不 制作 一个 声音 !

不要出声！

[laɪ] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] !
Lie perfectly quiet until you understand all that I am saying !
说谎 完美 安静的 直到 你 理解 全部 那 我 是 说 !

保持绝对安静，直到你完全理解我说的话！

“ [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæv; həv] ['bændɪd] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] [tə'naɪt] .
“ The natives have banded themselves together to kill you tonight .
” 这 本地人 有 带状 他们自己 一起 到 杀 你 今晚 .

“土著人已经联合起来，今晚要杀了你。”

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['evər] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm]
They believe the village has been cursed ever since you came down from
[maʊnt] ['ɑːpəj] ,
Mount Apo ,
山 使徒 ,

他们认为自从你从阿波山下来后，这个村庄就受到了诅咒。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and that you are the cause of it .
和 那 你 是 这 原因 的 它 .

而你就是造成这一切的原因。

” [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['koʊldnəs] [tɔːrd] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði]
” I could see now that there had been a growing coldness toward me on the
” 我 可以 看 现在 那 那里 有 到过 一个 生长 寒冷 朝向 我 在 这
[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['evər] [sɪns] [aɪ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] .
part of the people ever since I had come back .
部分 的 这 人们 曾经 自从 我 有 来 后退 .

“我现在能感觉到，自从我回来后，人们对我的态度就越来越冷淡了。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['iːv(ə)l] [lʌk] , [tuː] .
And there had been evil luck , too .
和 那里 有 到过 邪恶的 运气 , 也 .

而且，也存在一些不祥的运气。

[ðə; ði] ['tʃiːfs] [best] [hɔːrs] [hæd; həd] [kæst] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] .
The chief's best horse had cast himself and had to be killed .
这 酋长的 最好的 马 有 投掷 他自己 和 有 到 是 被杀 .

酋长最好的马摔倒了，不得不被宰杀。

[tuː] [men] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɑːst(ə)l] [traɪb] [ænd; ənd] [bɪn] “
Two men out hunting had fallen into the hands of a hostile tribe and been “
['boʊloʊ] .
boloed .
博洛德 .

两名外出打猎的男子落入敌对部落手中，被“boloed”（一种印第安人下令杀害的武器）。

” [geɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'juːʒuəli ˌʌn'juːʒəli] [skers] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] “ - ” [bɜːrd] [hæd; həd] [huːtid]
” Game had been unusually scarce , and a “ quago ” bird had hooted
” 游戏 有 到过 异常地 稀少 , 和 一个 “ - ” 鸟 有 发出嘘声
[θriː] [naɪts] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .
three nights in succession .
三 夜晚 在 演替 .

“猎物异常稀少，一只‘斑鸠’鸟连续三个晚上鸣叫。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [təˈnaɪt] [tuː; tə][bɜːrn][jʊr; jər] [haʊs] , ” [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [ˈwɪspəd] ,

“	They	are	coming	here	tonight	to	burn	your	house	,	”	the	same	voice	whispered	,
”	他们	是	未来	这里	今晚	到	烧伤	你的	房子	,	”	这	相同的	嗓音	低声说道	,

“他们今晚要来这里烧你的房子，”同一个声音低声说道。

“ [ænd; ənd] [kɪl] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [spiə] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [fleɪmz] .

“	and	kill	you	with	their	spears	if	you	try	to	escape	the	flames	.
”	和	杀	你	和	他们的	长矛	如果	你	尝试	到	逃脱	这	火焰	.

“如果你试图逃离火焰，他们会用长矛杀死你。”

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [aɪ] [nuː] , [ɔːr] [haʊ] [wiː; wi] [keɪm] .

No	matter	how	I	knew	,	or	how	we	came	.
不	事情	如何	我	知道	, 或者		如何	我们	来了	.

无论我如何知道，或者我们是如何走到一起的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

There	is	no	time	to	lose	.
那里	是	不	时间	到	失去	.

时间紧迫，刻不容缓。

[juː; jʊ] [-]

You	[	176	]
你	[	-	]

你[176]

[ˈkænɑːt] [stɑːp][tuː; tə] [brɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

cannot	stop	to	bring	anything	with	you	.
不能	停止	到	带来	任何事物	和	你	.

不能停下来带任何东西。

[kʌm] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz] [ˈnɔɪzləsli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,

Come	outside	the	house	at	once	,	as	noiselessly	as	possible	,
来	外部	这	房子	在	一次	,	作为	无声	作为	可能的	,

立即悄悄地从房子里出来。

[ænd; ənd][əˈleinə,ˈelənə] [wɪl] [liːd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪˈskeɪp] .

and	Elena	will	lead	us	to	where	you	can	escape	.
和	埃琳娜	将要	带领	我们	到	在哪里	你	能	逃脱	.

埃琳娜会带我们去你们可以逃出去的地方。

” [ðə; ði][hændz][wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd]['bɑːdi] , [ænd; ənd][aɪ][felt] [ðæt] [aɪ]

”	The	hands	were	taken	from	my	mouth	and	body	,	and	I	felt	that	I
”	这	双手	是	已采取	从	我的	嘴	和	身体	,	和	我	毛毡	那	我

[wʌz; wəz] [əˈloʊn] .

was	alone	.
曾是	独自的	.

“他们的手从我的嘴和身上移开，我感到自己孤身一人。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] , [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [wen] [aɪ] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə]

A	few	moments	later	,	outside	the	house	,	when	I	stepped	from	the	ladder	to
一个	很少	时刻	之后	,	外部	这	房子	,	什么时候	我	步	从	这	梯子	到

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

片刻之后，我走出房子，从梯子上走到地上，

[ə; eɪ][hænd] — [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd] — [grɑːspt] [maɪn] ['fɜːrmli] .

a	hand	—	a	woman's	hand	—	grasped	mine	firmly	.
一个	手	—	一个	女性的	手	—	抓住	矿	牢牢	.

一只手——一只女人的手——紧紧地握住了我的手。

“ [duː][nɑːt][biː; bi] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] , ” [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [ˈwɪspəd] .

“	Do	not	be	afraid	to	follow	,	”	the	same	voice	whispered	.
”	做	不是	是	害怕的	到	跟随	,	”	这	相同的	嗓音	低声说道	.

“不要害怕跟随,”同一个声音低语道。

“ [əˈleinə,ˈelənə] [wɪl] [liːd] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [wɪl] [tel] [ˌjuː ˈes][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] .

“	Elena	will	lead	the	way	,	and	will	tell	us	of	anything	in	the	path	.
”	埃琳娜	将要	带领	这	方式	,	和	将要	告诉	我们	的	任何事物	在	这	小路	.

“埃琳娜将为我们指明方向，并告诉我们沿途发生的一切。”

” [ðə; ði][hænd] [geɪv] [ə; eɪ] [tʌg] [æt; ət] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈfɑːloʊd] .

”	The	hand	gave	a	tug	at	mine	,	and	I	followed	.
”	这	手	给予	一个	拖船	在	矿	,	和	我	随后	.

“那只手拉了拉我的手，我便跟着它去了。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [ˈæbsəluːt] [ˈdɑːrknəs] .

We	were	in	absolute	darkness	.
我们	是	在	绝对	黑暗	.

我们当时身处一片漆黑之中。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][frɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][fɜːrn] [brʌʃt] [əˈgenst] [maɪ] [tʃiːk] ,

Sometimes	the	frond	of	a	giant	fern	brushed	against	my	cheek	,
有时	这	叶状体	的	一个	巨大的	蕨类	刷过	反对	我的	脸颊	,

有时，一株巨大蕨类植物的叶片会拂过我的脸颊。

[ɔːr][ðə; ði] [ʃɑːrp] - [ˈpɔɪntɪd] [liːf] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːm] [stʌŋ] [maɪ] [feɪs] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

or	the	sharp	-	pointed	leaf	of	a	palm	stung	my	face	,	but	that	was	all	.
或者	这	锋利的	-	尖	叶子	的	一个	棕榈	被蜇了	我的	脸	,	但	那	曾是	全部	.

或者棕榈树尖锐的叶子刺痛了我的脸，但仅此而已。

[ðə; ði][gɜːrl][led][ˌjuː ˈes] [ˈstedəli] [ˈɑːnwərd] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .

The	girl	led	us	steadily	onward	through	the	forest	.
这	女孩	引领	我们	稳步	向前	通过	这	森林	.

女孩领着我们稳步穿过森林。

“ [stɑːp] !

“	Stop	!
”	停止	!

“停止!

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wʌns] , “ [ænd; ənd] [lʊk] [bæk] .

”	she	said	,	once	,	“	and	look	back	.
”	她	说	,	一次	,	”	和	看	后退	.

她曾说过：“回头看看。”

” [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] .

”	I	turned	my	face	in	the	direction	from	which	we	had	come	.
”	我	转向	我的	脸	在	这	方向	从	哪个	我们	有	来	.

我转过脸，看向我们来的方向。

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] , [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [bleɪz] .

A	ray	of	light	shone	in	the	darkness	,	and	quickly	became	a	blaze	.
一个	射线	的	光	闪耀	在	这	黑暗	,	和	迅速地	成为	一个	火焰	.

黑暗中闪过一道光芒，并迅速变成熊熊烈火。

[ˌaɪ ˈtiː] [-]

It	[	177	]
它	[	-	]

它[177]

[wʌz; wəz][maɪ] [haʊs] [ɑːn][ˈfaɪər] .

was	my	house	on	fire	.
曾是	我的	房子	在	火	.

我家着火了吗?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [kraɪz] ,

With	the	light	of	the	fire	came	the	sound	of	savage	cries	,
和	这	光	的	这	火	来了	这	声音	的	野蛮的	哭泣	,

伴随着火光，传来野蛮的嚎叫声。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pɔɪzd] [spiə] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [haʊs] .

the	shouts	of	the	men	watching	with	poised	spears	about	the	burning	house	.
这	喊叫	的	这	男人	观看	和	准备	长矛	关于	这	燃烧	房子	.

男人们手持长矛，在燃烧的房屋周围围观，发出阵阵喊叫声。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪər][kæst] [wer] [wi:; wi] [stʊd] ,

In	the	dim	light	which	the	fire	cast	where	we	stood	,
在	这	暗淡	光	哪个	这	火	投掷	在哪里	我们	站立	,

在我们站立的地方，篝火投下的昏暗光线中，

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv][maɪ] [tu:] [kəm'pænjənz] .

I	could	make	out	the	forms	of	my	two	companions	.
我	可以	制作	出去	这	表格	的	我的	二	同伴	.

我能辨认出两位同伴的身影。

[ə; eɪ] [blæk] [klɔ:θ] [baʊnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['gɝ:lz] [hed] [hɪd][hɜ:r; hər] [waɪt] [her] .

A	black	cloth	bound	around	the	girl's	head	hid	her	white	hair	.
一个	黑色的	布	边界	大约	这	女孩们	头	隐藏	她	白色的	头发	.

女孩头上缠着一块黑布，遮住了她的白发。

[ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [hɜ:r; hər] [aɪz] , [soʊ][blæŋk][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [laɪt] , [gləud] [laɪk] [tu:] [stɑ:rz] .

In	the	dark	,	her	eyes	,	so	blank	in	the	day	light	,	glowed	like	two	stars	.
在	这	黑暗的	,	她	眼睛	,	所以	空白的	在	这	天	光	,	发光	喜欢	二	明星	.

在黑暗中，她那双在白天显得空洞无神的眼睛，像两颗星星一样闪闪发光。

[ʃi:; ʃi] [held] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmənz] ['ʌðər] [hænd] [grɑ:spt]

She	held	her	mother	by	the	hand	,	and	the	older	woman's	other	hand	grasped
她	握住	她	母亲	经过	这	手	,	和	这	老	女性的	其他	手	抓住

[maɪn] .

mine	.
矿	.

她牵着母亲的手，而母亲的另一只手则握住了我的手。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['nɪdɪə] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [frʌm; frəm]

I	looked	at	the	girl	,	and	thought	of	Nydia	,	leading	the	fugitives	from
我	看起来	在	这	女孩	,	和	想法	的	妮迪亚	,	领导	这	逃犯	从

[aʊt] [pɔm'peii:; -'pei][tu:; tə] ['seɪfti] .

out	Pompeii	to	safety	.
出去	庞贝	到	安全	.

我看着那个女孩，想起了尼迪娅，她带领着庞贝城的逃亡者们逃往安全地带。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][hæd; həd][daɪd] , [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] [ə'gen] .

Before	the	light	of	the	fire	had	died	,	we	were	on	our	way	again	.
前	这	光	的	这	火	有	死亡	,	我们	是	在	我们的	方式	再次	.

火光尚未熄灭，我们便再次启程。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [fɔ:r; fər]

It	seemed	to	me	as	if	we	walked	in	the	darkness	of	the	forest	for
它	似乎	到	我	作为	如果	我们	步行	在	这	黑暗	的	这	森林	为了

['aʊərz] ;

hours	;
小时	;

我觉得我们好像在黑暗的森林里走了好几个小时；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə; eɪ] ['bi:tn] [træk] .

but	after	a	little	we	were	following	a	beaten	track	.
但	后	一个	小的	我们	是	下列的	一个	被打败	追踪	.

但过了一会儿，我们就沿着既定路线前进了。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [gɜːrl] [toʊld] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [step] ['oʊvər] [ə; eɪ] [triː] ['fɔːlən] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pæθ] ,

At	times	the	girl	told	us	to	step	over	a	tree	fallen	across	the	path	,
在	时代	这	女孩	讲述	我们	到	步	超过	一个	树	倒下	穿过	这	小路	,

有时，女孩会告诉我们跨过横在路上的倒树。

[ɔːr] [wɔːrnd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ] [striːm] .

or	warned	us	that	we	were	to	cross	a	stream	.
或者	警告	我们	那	我们	是	到	叉	一个	溪流	.

或者警告我们即将过河。

[æt; ət] [læst] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrd] [sænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [biːtʃ] ,

At	last	we	came	out	on	the	hard	sand	of	the	ocean	beach	,
在	最后的	我们	来了	出去	在	这	难的	沙	的	这	海洋	海滩	,

最后我们来到了坚硬的沙滩上。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] .

and	reached	the	water's	edge	.
和	达到	这	水的	边缘	.

到达了水边。

[friːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔrəsts] [ʃeɪd] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [les] [dens] .

Freed	from	the	forest's	shade	the	darkness	was	less	dense	.
弗里德	从	这	森林的	阴影	这	黑暗	曾是	较少的	稠密	.

脱离了森林的阴影，黑暗变得不那么浓重了。

[aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [-]

I	could	make	out	the	surface	[	178	]
我	可以	制作	出去	这	表面	[	-	]

我能辨认出表面[178]

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [sʌm; səm] [dɑːrk] ['ɑːbdʒekt] .

of	the	water	,	and	out	on	it	a	little	way	some	dark	object	.
的	这	水	,	和	出去	在	它	一个	小的	方式	一些	黑暗的	目的	.

水面上，远处有一些黑色的物体。

[ðə; ði] [gɜːrl] [spoʊk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [tʌŋ] .

The	girl	spoke	to	her	mother	in	their	native	tongue	.
这	女孩	辐	到	她	母亲	在	他们的	本国的	舌头	.

女孩用她们的母语和母亲交谈。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] - ['bɑːŋkɑː] , -

“	There	is	a	'	banca	,	'
“	那里	是	一个	-	班卡	,	-

“有一艘‘banca’，

” [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] .

”	the	woman	said	,	pointing	out	over	the	water	to	the	boat	.
”	这	女士	说	,	指向	出去	超过	这	水	到	这	船	.

“那女人说着，指着水面上的船。”

“ [noʊ] ['mætər] [huːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

“	No	matter	whose	it	is	.
“	不	事情	谁	它	是	.

“不管是谁的。”

[swɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [pʊl] [ʌp] [ðə; ði] ['æŋkər] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [deɪ] [kʌmz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi]

Swim	out	to	it	,	pull	up	the	anchor	,	and	before	day	comes	you	can	be
游泳	出去	到	它	,	拉	向上	这	锚	,	和	前	天	来	你	能	是

[seɪf] .

safe	.
安全的	.

游过去，拉起锚，天亮之前你就能安全了。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər] .
" I tried to thank her .
" 我 尝试 到 感谢 她 .

我试图向她道谢。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][wiː; wi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɪmpli] .
" I am glad we could do it , " she said , simply .
" 我 是 高兴的 我们 可以 做 它 , " 她 说 , 简单地 .

"我很高兴我们能做到这一点，"她简单地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] [gʊd] .
" I am glad if we could do good .
" 我 是 高兴的 如果 我们 可以 做 好的 .

"如果能做好事，我会很高兴。"

" [ðen] [ðeɪ] [left] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [went] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] . [-]
" Then they left me ; and went back up the beach into the darkness . [181]
" 然后 他们 左边 我 ; 和 去 后退 向上 这 海滩 进入 这 黑暗 . [-]

"然后他们离开了我，回到了海滩上的黑暗中。[181]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['meʒər] [jiː; ji] [miːt]
With What Measure Ye Mete
和 什么 措施 叶 测量

你用什么尺度来衡量

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][tæks] [kə'lektər] [ʌv; əv][ˌsiː'ɑːrˌgaʊ] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv]
" The story of the tax collector of Siargao reminds me of an official of
" 这 故事 的 这 税 集电极 的 锡亚高岛 提醒 我 的 一个 官方的 的
[ðæt] [ræŋk] [huːm] [aɪ] [wʌns] [nuː] ,
that rank whom I once knew ,
那 秩 谁 我 一次 知道 ,

"锡亚高岛税务官的故事让我想起了我曾经认识的一位同级别的官员，

" [sed] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['nætʃ(ə)rəlɪst] [huːm] [aɪ] [wʌns] [met] [æt; ət][ə; eɪ] [klʌb] [ɪn] [mə'nɪlə] ,
" said a fellow naturalist whom I once met at a club in Manila ,
" 说 一个 同伴 博物学家 谁 我 一次 遇见 在 一个 俱乐部 在 马尼拉 ,

"我曾在马尼拉的一个俱乐部里遇到一位博物学家同行，他这样说道。"

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [eks'tʃeindʒiŋ] [iks'piəriənsiz] .
and with whom I had been exchanging experiences .
和 和 谁 我 有 到过 交换 经历 .

我曾与他们交流过经验。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] ['spesimənz] [ɪn]['niːgroʊz] .
" It was when I was gathering specimens in Negros .
" 它 曾是 什么时候 我 曾是 采集 标本 在 内格罗斯 .

"那是我在内格罗斯采集标本的时候。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][bæd][lɑːt] , [ðoʊz] [kə'lektəz] , [ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['mʌni] - ['græbər] [ʌv; əv][ðə; ði]
They were a bad lot , those collectors , a set of money - grabbers of the
他们 是 一个 坏的 很多 , 那些 收藏家 , 一个 放 的 钱 - 抓取器 的 这
[wɜːrst][kaɪnd] ,
worst kind ,
最差 种类 ,

那些收藏家是一群坏家伙，一群最卑鄙的敛财者。

[bʌt; bət] , [bæd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] , [tuː] .

but	,	bad	as	they	were	,	they	had	a	hard	time	,	too	.
但	,	坏的	作为	他们	是	,	他们	有	一个	难的	时间	,	也	.

但是，尽管他们很糟糕，他们的日子也很不好过。

“ [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðer; ðər] [paɪl] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['neɪtɪvz] ,

“ If	they	did	not	make	their	pile	,	out	of	the	poor	natives	,
” 如果	他们	做过	不是	制作	他们的	桩	,	出去	的	这	贫穷的	本地人	,

“如果他们没有从贫苦的土著居民身上榨取财富，

[ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [mə'nɪlə] [ɔːr][tuː; tə] [speɪn] , [rɪtʃ] , [ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] ,

and	go	back	to	Manila	or	to	Spain	,	rich	,	in	three	or	four	years	,
和	去	后退	到	马尼拉	或者	到	西班牙	,	富有的	,	在	三	或者	四	年	,

三四年后，你就可以带着财富回到马尼拉或西班牙了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['vɪktəms][tuː; tə][ðə; ði] [heɪt]

it	was	pretty	likely	to	be	because	they	had	fallen	victims	to	the	hate
它	曾是	漂亮的	可能	到	是	因为	他们	有	倒下	受害者	到	这	恨

[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] .

of	the	natives	or	to	the	distrust	of	the	officials	at	headquarters	.
的	这	本地人	或者	到	这	怀疑	的	这	官员	在	总部	.

很可能是因为他们成了当地人仇恨的受害者，或是总部官员不信任他们的受害者。

“ [wen] [aɪ][fɜːrst] [went] [tuː; tə]['niːgroʊz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][traɪ'bjuːnl] ,

“ When	I	first	went	to	Negros	,	and	had	occasion	to	go	to	the	tribunal	,
” 什么时候	我	第一的	去	到	内格罗斯	,	和	有	场合	到	去	到	这	法庭	,

“我第一次去内格罗斯岛，并且有机会去法庭的时候，

[æz; əz][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [haʊs] [wʌz; wəz] [kɔːld] ,

as	the	government	house	was	called	,
作为	这	政府	房子	曾是	称为	,

政府大楼当时被称为

[aɪ] ['noʊtɪst] [sʌm; səm]['ɑːbdʒekts][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][soʊ] [ɑːd] [ænd; ənd][soʊ] ['dɪfrənt]

I	noticed	some	objects	in	one	of	the	rooms	so	odd	and	so	different
我	注意到	一些	对象	在	一	的	这	房间	所以	奇怪的	和	所以	不同的

[frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ['eniwer] [els] [ðæt] [aɪ] [æskt] [ðer; ðər][juːz] .

from	anything	I	had	seen	anywhere	else	that	I	asked	their	use	.
从	任何事物	我	有	已见	任何地方	别的	那	我	问	他们的	使用	.

我注意到其中一个房间里有一些物品，它们非常奇怪，与我在其他任何地方看到的任何东西都截然不同，所以我询问了它们的用途。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [-]

I	was	told	that	they	were	[	182	]
我	曾是	讲述	那	他们	是	[	-	]

有人告诉我他们是[182]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蚂蚁蚂蚁的故事，(Anting-Anting Stories,)
第6/8页

[juːst] [fɔːr; fər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [men] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [peɪd] [ðer; ðər]['tæksɪz] .
used **for** **catching** **men** **who** **had** **not** **paid** **their** **taxes** **.**
用过的 为了 捕捉 男人 WHO 有 不是 有薪酬的 他们的 税收 .

用于抓捕未缴纳税款的男子。

“ [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [θɔːrn] - ['berɪŋ] [plænts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [swɔmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪpiːn]
“ **Among** **the** **various** **thorn** **-** **bearing** **plants** **which** **the** **swamps** **of** **the** **Philippine**
“ 之中 这 各种各样的 刺 - 轴承 植物 哪个 这 沼泽 的 这 菲律宾
['aɪləndz] [prə'duːs] [ɪz][wʌn] [kɔːld] [ðə; ði] - [bɛ'huːkoʊ] ,
Islands **produce** **is** **one** **called** **the** **'** **bejuco** **,**
岛屿 生产 是 一 称为 这 - 贝胡科 ,

“菲律宾群岛沼泽地生长着各种带刺植物，其中一种叫做‘bejuco’，

- [ɔːr] - ['dʒʌŋg(ə)l] [roʊp] .
' **or** **'** **jungle** **rope** **.**
- 或者 - 丛林 绳索 .

'或'丛林绳索。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [vaɪn] [ʌv; əv][noʊ] [greɪt] [saɪz] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [trə'mendəs] [streŋθ] , [wɪtʃ] , [nɪr] [ðə; ði]
' **This** **is** **a** **vine** **of** **no** **great** **size** **,** **but** **of** **tremendous** **strength** **,** **which** **,** **near** **the**
- 这 是 一个 藤 的 不 伟大的 尺寸 , 但 的 巨大的 力量 , 哪个 , 靠近 这
[end] ,
end **,**
结尾 ,

“这是一株虽然不大，但生命力极其顽强的藤蔓，临近末端时，

[di'vaidz] ['ɪntuː] ['sevrəl] ['slendər] [bʌt; bət] ['veri] [tʌf] ['bræntʃɪz] .
divides **into** **several** **slender** **but** **very** **tough** **branches** **.**
分割 进入 一些 苗条 但 非常 艰难的 分支 .

分叉成几根细长但非常坚韧的枝条。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bræntʃɪz] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['meni] [rɪŋz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] , ['wɪkɪd] , [ri'kɜːrvd] [θɔːrnz]
Each **of** **these** **branches** **is** **surrounded** **by** **many** **rings** **of** **long** **,** **wicked** **,** **recurved** **thorns**
每个 的 这些 分支 是 包围 经过 许多 戒指 的 长的 , 邪恶 , 反曲 荆棘
,
,
,

每根树枝周围都环绕着许多圈又长又尖又弯的刺。

[æz; əz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz] [stiːl] [fɪʃ] - [hʊks] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
as **sharp** **and** **strong** **as** **steel** **fish** **-** **hooks** **,** **and** **nearly** **as** **difficult** **to**
作为 锋利的 和 强的 作为 钢 鱼 - 钩子 , 和 几乎 作为 难的 到
[dɪs'lɑːdʒ] .
dislodge **.**
松动 .

像钢制鱼钩一样锋利坚固，而且几乎同样难以取下。

[ðə; ði] ['hʌntər] [huː] [in'kauntəz] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] - [bɛ'huːkoʊ] - [goʊz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][tɜːrnz] [bæk] ,
The **hunter** **who** **encounters** **a** **thicket** **of** **'** **bejuco** **'** **goes** **around** **it** **,** **or** **turns** **back** **,**
这 猎人 WHO 遭遇 一个 灌木丛 的 - 贝胡科 - 去 大约 它 , 或者 转弯 后退 ,

猎人遇到茂密的“bejuco”灌木丛，要么绕道而行，要么折返。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hoʊpləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][goʊ] [θruː] .
for **it** **is** **hopeless** **to** **try** **to** **go** **through** **.**
为了 它 是 绝望 到 尝试 到 去 通过 .

因为试图通过是徒劳的。

[waɪl] [hiː; hi] [friːz] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][wʌn] [θɔːrn] ,
While **he** **frees** **himself** **from** **the** **grasp** **of** **one** **thorn** **,**
尽管 他 自由 他自己 从 这 抓牢 的 一 刺 ,

当他挣脱一根刺的束缚时，

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔːr] [hæv; həv] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ['sʌmwer] [els] .
a **dozen** **more** **have** **caught** **him** **somewhere** **else** **.**
一个 打 更多的 有 捕捉 他 某处 别的 .

另有十几人在其他地方抓住了他。

“ [ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði][traɪ'bjuːnl] [gɑːrd] [ruːm] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [lɔːŋ]
“ **The** **objects** **which** **I** **had** **seen** **in** **the** **tribunal** **guard** **room** **were** **made** **of** **long**
“ 这 对象 哪个 我 有 已见 在 这 法庭 警卫 房间 是 制成 的 长的
[ˌbæm'buː] [poʊlz] ,
bamboo **poles** **,**
竹子 杆子 ,

“我在法庭警卫室里看到的那些物品是用长长的竹竿做的，

[ə'krɔːs] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː] [ʃɔːrt] ['piːsɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːsənd] .
across **one** **end** **of** **which** **two** **short** **pieces** **had** **been** **fastened** **.**
穿过 一 结尾 的 哪个 二 短的 件 有 到过 系紧 .

一端固定了两段短木条。

[tuː; tə] [ðiːz] [krɔːs] ['piːsɪz] [wɜːr; wər] [baʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bɛ'huːkoʊ] - [vaɪnz] ,
To **these** **cross** **pieces** **were** **bound** **a** **great** **number** **of** **the** **'** **bejuco** **'** **vines** **,**
到 这些 叉 件 是 边界 一个 伟大的 数字 的 这 - 贝胡科 - 藤蔓 ,

大量的“bejuco”葡萄藤被绑在这些横木上，

[soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [-]
so **arranged** **that** **the** **innumerable** **[** **183** **]**
所以 安排 那 这 无数 [-]

如此安排，以至于无数[183]

[hʊks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [swʌŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] .
hooks **which** **they** **bore** **could** **be** **easily** **swung** **about** **in** **the** **air** **.**
钩子 哪个 他们 钻孔 可以 是 容易地 摇摆 关于 在 这 空气 .

它们身上的钩子很容易在空中挥动。

“ [ðə; ði] - - - [huː] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɑːfɪs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː]
“ **The** **'** **Gobernadorcillo** **'** **who** **was** **in** **office** **at** **the** **time** **was** **a** **man** **who**
“ 这 - - - WHO 曾是 在 办公室 在 这 时间 曾是 一个 男人 WHO
[hæd; həd][noʊ] ['mɜːrsi] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
had **no** **mercy** **on** **his** **people** **.**
有 不 怜悯 在 他的 人们 .

“当时的‘小总督’是一个对人民毫不留情的人。”

['niːgroʊz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['aɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] ['kɑːmənli] [noʊn] [æz; əz] [vi'sɑːjən] ,
Negros **,** **with** **the** **other** **islands** **of** **the** **group** **commonly** **known** **as** **Visayan** **,**
内格罗斯 , 和 这 其他 岛屿 的 这 团体 通常 已知 作为 维萨扬 ,

内格罗斯岛，连同该群岛的其他岛屿，通常被称为维萨亚群岛。

[fɔːrmz] [ə; eɪ] ['prɑːvɪns] [wɪtʃ] [ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnər] [huː] [hæz; həz][hɪz; ɪz]
forms **a** **province** **which** **is** **under** **the** **supervision** **of** **a** **governor** **who** **has** **his**
表格 一个 省 哪个 是 在下面 这 监督 的 一个 州长 WHO 有 他的
['hedkwɔːrtərz] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] [ʌv; əv][seɪ'buː] ,
headquarters **in** **the** **island** **of** **Cebu** **,**
总部 在 这 岛 的 宿务 ,

组成一个省，由一位省长管辖，省长总部设在宿务岛。

[wer] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [huː] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ri'zaidz] .
where **also** **the** **bishop** **who** **is** **the** **head** **of** **the** **see** **resides** **.**
在哪里 还 这 主教 WHO 是 这 头 的 这 看 居住地 .

主教，也就是教区首领，也居住在那里。

“ ['niːgroʊz][ɪz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][seɪ'buː][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kʊd; kəd]

“	Negros	is	near	enough	to	Cebu	so	that	the	authority	of	the	government	could
〃	内格罗斯	是	靠近	足够的	到	宿务	所以	那	这	权威	的	这	政府	可以

[biː; bi] [meɪn'teɪnd] ['betər] [ðer; ðər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['dɪstənt] ['aɪləndz] .

be	maintained	better	there	than	it	could	in	the	more	distant	islands	.
是	维持	更好的	那里	比	它	可以	在	这	更多的	遥远	岛屿	.

“内格罗斯岛离宿务岛足够近，因此在那里可以更好地维护政府的权威，而不是在更远的岛屿上。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌduːmə'gɛti] , [ðə; ði] [tʃiːf] [taʊn] [ænd; ənd] ['siːpɔːrt]

When	I	was	there	the	village	of	Dumaguete	,	the	chief	town	and	seaport
什么时候	我	曾是	那里	这	村庄	的	杜马格特	,	这	首席	镇	和	海港

[ʌv; əv]['niːgroʊz] ,

of	Negros	,
的	内格罗斯	,

我当时在杜马格特村，那是内格罗斯岛的主要城镇和海港。

[kən'teɪnd] [ə; eɪ] [stoʊn] [fɔːrt] , [ðə; ði][moʊst] [ɪm'poʊzɪŋ] ['prɑːbəbli] [ʌv; əv] ['eni] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ;

contained	a	stone	fort	,	the	most	imposing	probably	of	any	outside	the	capital	;
包含	一个	石头	堡	,	这	最多	气势磅礴	大概	的	任何	外部	这	首都	;

其中有一座石砌堡垒，可能是首都以外最雄伟的堡垒；

[waɪl] [ðə; ði] ['gærɪsn] [fɔːrmd] [ʌv; əv][hæf] - [briːd] ['soʊldʒərz] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn]['duːti][ðer; ðər] ,

while	the	garrison	formed	of	half	-	breed	soldiers	who	were	on	duty	there	,
尽管	这	驻军	形成	的	一半	-	品种	士兵	WHO	是	在	责任	那里	,

而驻军则由在那里服役的混血士兵组成。

[sent] [daʊn] [frʌm; frəm][seɪ'buː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - ,

sent	down	from	Cebu	with	the	'	Gobernadorcillo	,
发送	向下	从	宿务	和	这	-	-	,

从宿务派来的“总督”，

- [kept] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv][səb'dʒekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

'	kept	the	people	in	a	degree	of	subjection	which	in	many	places	would	have	been
-	保留	这	人们	在	一个	程度	的	隶属	哪个	在	许多	地方	会	有	到过

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

使人民处于一种在许多地方都不可能达到的服从状态。

“ [ðə; ði] [men] [huːm] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [-]

“	The	men	whom	the	Governor	employed	to	[	184	]
〃	这	男人	谁	这	州长	受雇	到	[	-	]

“总督雇佣的那些人[184]

[raʊnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪŋkwənt] ['sʌbdʒekts][wɜːr; wər] [kɔːld] - [kuːɑːdrɪlɛroʊz] .

round	up	his	delinquent	subjects	were	called	'	cuadrilleros	.
圆形的	向上	他的	不良少年	主题	是	称为	-	cuadrilleros	.

抓捕他手下那些不守规矩的臣民被称为“cuadrilleros”。

- ['sʌndeɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɔːrt] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['riːəli]

'	Sunday	was	the	day	he	devoted	to	the	sport	,	for	such	I	think	he	really
-	星期日	曾是	这	天	他	奉献	到	这	运动	,	为了	这样的	我	思考	他	真的

[rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

regarded	it	.
认为	它	.

“星期天是他专门用来从事这项运动的日子，我认为他真的很重视这项运动。”

[ðə; ði] - [kuːɑːdrɪlɛroʊz] - [wʊd] [stɑːrt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː]

The	'	cuadrilleros	'	would	start	out	in	the	morning	with	a	list	of	the	men	who
这	-	cuadrilleros	-	会	开始	出去	在	这	早晨	和	一个	列表	的	这	男人	WHO

[wɜːr; wər] ['wɑːntɪd] .

were	wanted	.
是	通缉	.

“cuadrilleros”（小队成员）早上会拿着一份通缉犯名单开始工作。

[ə; eɪ] [haʊs] [wʊd] [biː; bi] [sə'raʊndɪd] , [ænd; ənd] [ən'les] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][sʌm; səm]

A	house	would	be	surrounded	,	and	unless	the	man	had	been	given	some
一个	房子	会	是	包围	,	和	除非	这	男人	有	到过	给定	一些

['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] ,

warning	of	their	coming	,
警告	的	他们的	未来	,

房子会被包围，除非有人事先警告过这名男子，否则

[ænd; ənd][hæd; həd] [fled] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['drɪvn] [aʊt] .

and	had	fled	,	he	would	be	driven	out	.
和	有	逃亡	,	他	会	是	驱动	出去	.

如果他逃跑了，就会被驱逐出去。

[ðen] , [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ɔːr][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Then	,	if	he	tried	to	escape	,	or	refused	to	come	with	them	,
然后	,	如果	他	尝试	到	逃脱	,	或者	拒绝	到	来	和	他们	,

如果他试图逃跑，或者拒绝跟他们走，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [bɛ'huːkoʊ] -

one	of	the	'	bejuco	'
一	的	这	-	贝胡科	-

其中一个“bejuco”

- [mæn] - ['kætʃər; 'ketʃər] - [wʌz; wəz] [swʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['præktɪst] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

'	man	-	catchers	'	was	swung	with	a	practiced	hand	in	his	direction	,
-	男人	-	捕手	-	曾是	摇摆	和	一个	练习	手	在	他的	方向	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

有人熟练地挥舞着捕人棒朝他扔了过去，然后，

[kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pleɪsɪz] [baɪ][ɪts]['kruːəl] , ['θɔːrni] [hʊks] , [hiː; hi][wʌz; wəz][led][tuː; tə] [taʊn] ,

caught	in	a	hundred	places	by	its	cruel	,	thorny	hooks	,	he	was	led	to	town	,
捕捉	在	一个	百	地方	经过	它是	残忍的	,	带刺的	钩子	,	他	曾是	引领	到	镇	,

他被它残酷的带刺钩子钩住一百处，被带到了镇上。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪn][ɪt'self] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['tɔːrtʃər] [sʌtʃ] [æz; əz] [fjuː] [men] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

the	journey	in	itself	being	a	torture	such	as	few	men	would	think	they	could
这	旅行	在	本身	存在	一个	酷刑	这样的	作为	很少	男人	会	思考	他们	可以

[ɪn'dʊr] .

endure	.
忍受	.

这段旅程本身就是一种折磨，很少有人认为自己能够忍受。

[ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [keɪm] ['leɪtər] .

The	whipping	came	later	.
这	鞭打	来了	之后	.

鞭答是后来的事了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['pedroʊ] [fel] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] ['riːəli] [ðə; ði] [wɜːrst]

“	It	was	not	until	Pedro	fell	into	trouble	that	I	came	to	know	really	the	worst
〃	它	曾是	不是	直到	佩德罗	跌倒	进入	麻烦	那	我	来了	到	知道	真的	这	最差

[ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] .

of	all	this	.
的	全部	这	.

“直到佩德罗陷入困境，我才真正了解这一切最糟糕的一面。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [nuː] [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] - [bɛˈhuːkoʊ] - [poʊlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Of	course	I	knew	in	a	way	,	I	had	seen	the	'	bejuco	'	poles	,	and	the
的	课程	我	知道	在	一个	方式	,	我	有	已见	这	-	贝胡科	-	杆子	,	和	这

[ræ'tænˌ'rætæn] ,

rattans	,
藤条	,

当然，在某种程度上我知道，我见过“bejuco”杆和藤条，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [bentʃ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ,

and	the	whipping	bench	,	and	sometimes	,	of	a	Sunday	,
和	这	鞭打	长椅	,	和	有时	,	的	一个	星期日	,

还有鞭刑台，有时，是在星期天。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] ,

when	I	was	in	the	village	and	could	not	go	away	,
什么时候	我	曾是	在	这	村庄	和	可以	不是	去	离开	,

当我在村子里无法离开的时候，

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [kraɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][traɪ'bjuːnl] [sʌtʃ] [æz; əz] [waɪt] [men] [duː][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [hɪr] —

I	had	heard	cries	from	the	tribunal	such	as	white	men	do	not	often	hear	—
我	有	听到	哭泣	从	这	法庭	这样的	作为	白色的	男人	做	不是	经常	听到	—

[sʌtʃ] [æz; əz] [-]

such	as	[	185	]
这样的	作为	[	-	]

我听到法庭上传来白人不常听到的哭喊声——例如[185]

[aɪ] [hoʊp] [noʊ] [wʌn] [wɪl] ['evər] [hɪr] [ə'gen] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] .

I	hope	no	one	will	ever	hear	again	,	even	from	those	places	.
我	希望	不	一	将要	曾经	听到	再次	,	甚至	从	那些	地方	.

我希望再也不会有人听到这个消息，即使是来自那些地方的。

“ ['pedroʊ][wʌz; wəz][maɪ] [vi'sɑːjən] ['sɜːrvənt] , [ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːrkər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪkəbl] ['feloʊ] [ɪn] ['evri]

“	Pedro	was	my	Visayan	servant	,	a	good	worker	and	a	likable	fellow	in	every
〃	佩德罗	曾是	我的	维萨扬	仆人	,	一个	好的	工人	和	一个	讨人喜欢	同伴	在	每一个

[wei] .

way	.
方式	.

“佩德罗是我的维萨亚仆人，他工作认真负责，各方面都很讨人喜欢。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .

He	came	to	me	one	Sunday	morning	in	great	distress	.
他	来了	到	我	一	星期日	早晨	在	伟大的	痛苦	.

一个星期天的早晨，他情绪非常低落地来找我。

[hɪz; ɪz] [twɪn] ['brʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['drægd] ['ɪntuː][ðə; ði][traɪ'bjuːnl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] -

His	twin	brother	had	been	dragged	into	the	tribunal	that	morning	by	the	'
他的	双	兄弟	有	到过	拖拽	进入	这	法庭	那	早晨	经过	这	-

[kuːɑːdrɪlɛroʊz] ,

cuadrilleros	,
cuadrilleros	,

那天早上，他的孪生兄弟被“cuadrilleros”拖进了法庭。

- [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] ['biːɪŋ] [floːgɪd] .

'	and	was	at	that	very	moment	being	flogged	.
-	和	曾是	在	那	非常	片刻	存在	鞭打	.

就在那一刻，他正遭受鞭打。

[kʊd; kəd][aɪ][nɑːt][help] [hɪm; ɪm] ?

Could	I	not	help	him	?
可以	我	不是	帮助	他	?

我难道不能帮帮他吗?

[wʊd] [aɪ][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['pedroʊ] [wʊd] [peɪ] [hɪz; ɪz]

Would	I	not	go	to	the	Governor	and	tell	him	that	Pedro	would	pay	his
会	我	不是	去	到	这	州长	和	告诉	他	那	佩德罗	会	支付	他的

['brʌðɚz] ['trɪbjuːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɜːrn] [ðə; ði] ['mʌni] ?

brother's	tribute	as	soon	as	he	could	earn	the	money	?
兄弟	贡	作为	很快	作为	他	可以	赚	这	钱	?

我难道不应该去告诉州长，佩德罗一旦挣到钱，就会立即替他哥哥缴纳贡品吗?

“ [ɪf] [kɔːrs] [aɪ] [wʊd] .

“	If	course	I	would	.
“	如果	课程	我	会	.

“我当然愿意。”

[aɪ] [wʊd] ['glædli] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [maɪ'self][ænd; ənd] [let] ['pedroʊ]

I	would	gladly	do	more	than	that	I	would	pay	the	money	myself	and	let	Pedro
我	会	乐意	做	更多的	比	那	我	会	支付	这	钱	我	和	让	佩德罗

[ɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] .

earn	it	afterwards	.
赚	它	然后	.

我非常乐意做得更多，我会自己掏钱，然后让佩德罗之后自己去挣钱。

[ðə; ði]['mænz] [læst]['weɪdʒɪz] , [aɪ] [nuː] , [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][oʊld] ['fɑːðɚz] ['tæksɪz][ænd; ənd]

The	man's	last	wages	,	I	knew	,	had	gone	to	pay	his	old	father's	taxes	and
这	男人的	最后的	工资	,	我	知道	,	有	已消失	到	支付	他的	老的	父亲的	税收	和

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

我知道，那人最后的工资都用来帮他年迈的父亲缴税和他自己的税款了。

[hɪz; ɪz]['fæməli] [lɪvd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ['ɪnlənd] .

His	family	lived	some	little	distance	inland	.
他的	家庭	居住地	一些	小的	距离	内陆	.

他的家人住在离海岸不远的地方。

“ [wiː; wi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][traɪ'bjuːnl] .

“	We	lost	no	time	in	getting	to	the	tribunal	.
“	我们	丢失的	不	时间	在	获得	到	这	法庭	.

“我们立即赶往法庭。”

['pedroʊ][toʊld][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] ,

Pedro	told	me	on	the	way	,	and	I	think	he	told	me	the	truth	,
佩德罗	讲述	我	在	这	方式	,	和	我	思考	他	讲述	我	这	真相	,

佩德罗在路上告诉我的，我觉得他说的是实话。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [tæks][wʌz; wəz][nɑːt] ['raɪtli] [duː] [ðen] ,

that	his	brother's	tax	was	not	rightly	due	then	,
那	他的	兄弟	税	曾是	不是	没错	到期的	然后	,

他认为他哥哥当时不应该缴纳税款。

[els] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['redi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] . [-]

else	he	would	have	been	ready	with	the	money	.	[	186	]
别的	他	会	有	到过	准备好	和	这	钱	.	[	-	]

否则他早就准备好钱了。[186]

“ [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [glæd][aɪ][hæd; həd]['pedroʊ][weɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	I	have	always	been	glad	I	had	Pedro	wait	outside	the	door	of	the
“	我	有	总是	到过	高兴的	我	有	佩德罗	等待	外部	这	门	的	这

['gʌvərnmənt] [haʊs] .

government	house	.
政府	房子	.

“我一直很庆幸让佩德罗在政府大楼门口等候。”

“ [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [bentʃ] , [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ber] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst]

“	His	brother	was	bound	upon	the	whipping	bench	,	his	body	bare	to	the	waist
“	他的	兄弟	曾是	边界	之上	这	鞭打	长椅	,	他的	身体	裸	到	这	腰部

.

:
.

“他的兄弟被绑在鞭刑台上，赤裸着上身。

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [straɪps] [wɪtʃ] [ræn] [daɪ'ægənəli] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [ber] [bæk] [frʌm; frəm] [hɪp] [tuː; tə]

A	row	of	stripes	which	ran	diagonally	across	his	bare	back	from	hip	to
一个	排	的	条纹	哪个	跑	对角线	穿过	他的	裸	后退	从	时髦的	到

['ʃoʊldər] [ʃoʊd] [wer] [iːtʃ] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ræ'tæn,'rætæn][hæd; həd] [kʌt] [θruː] [skɪn] [ænd; ənd]

shoulder	showed	where	each	blow	of	the	rattan	had	cut	through	skin	and
肩膀	显示	在哪里	每个	吹	的	这	藤	有	切	通过	皮肤	和

[fleʃ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [floʊd] [bæk] [tuː; tə][mɑːrk][ɪts] [kɔːrs] . ”

flesh	so	that	the	blood	flowed	back	to	mark	its	course	.	”
肉	所以	那	这	血	流动	后退	到	标记	它是	课程	.	”

他裸露的背上从臀部到肩膀斜着布着一排条纹，那是藤条每一次抽打划破皮肤和血肉留下的痕迹，鲜血流淌下来，留下了痕迹。

- [stɑːp] !

'	Stop	!
-	停止	!

'停止!

- [aɪ][kraɪd] , ['rʌʃɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

'	I	cried	,	rushing	forward	to	where	the	Governor	was	standing	.
-	我	哭	,	匆忙	向前	到	在哪里	这	州长	曾是	常设	.

我哭着冲到州长站立的地方。

- [stɑːp] !

'	Stop	!
-	停止	!

'停止!

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [ðɪs] ['mænz][tæks] .

I	will	pay	this	man's	tax	.
我	将要	支付	这	男人的	税	.

我会替这个人交税。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

How	much	is	it	?
如何	很多	是	它	?

多少钱?

[let] [hɪm; ɪm][ʌp] !

Let	him	up	!
让	他	向上	!

放他起来!

[aɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . -

I'll	pay	for	him	.	'
患病的	支付	为了	他	.	-

我会付钱给他。

“ [ðə; ði] ['gʌvərnər] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] , [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,

“	The	Governor	looked	at	me	a	moment	,	and	,	excited	as	I	was	,
”	这	州长	看起来	在	我	一个	片刻	,	和	,	兴奋的	作为	我	曾是	,

“州长看了我一会儿，虽然我当时很激动，

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [set] [ɪn][æn; ən]['æŋgri] [skaʊl] . ”

I	noticed	that	his	face	was	set	in	an	angry	scowl	.	”
我	注意到	那	他的	脸	曾是	放	在	一个	生气的	皱眉头	.	”

我注意到他脸上带着怒容。

- [juː; jʊ] [kɑːnt] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [naʊ] , - [hiː; hi] [sed] .

'	You	can't	pay	for	him	,	now	,	'	he	said	.
-	你	不能	支付	为了	他	,	现在	,	-	他	说	.

“你现在付不起他的钱，”他说。

- [noʊ][wʌn][kæn; kən] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] . - ”

'	No	one	can	pay	for	him	now	.	'	”
-	不	一	能	支付	为了	他	现在	.	-	”

“现在没人能付得起他的赔偿金了。”

- [aɪl] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , - [siː] [ðæt] !

'	I'll	teach	them	,	'	he	added	,	a	moment	later	,	'	See	that	!
-	患病的	教	他们	,	-	他	额外	,	一个	片刻	之后	,	-	看	那	!

“我会教他们的，”他过了一会儿又补充道，“瞧！”

- ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz]

'	holding	up	his	left	arm	,	about	the	wrist	of	which	I	saw	a	handkerchief	was
-	保持	向上	他的	左边	手臂	,	关于	这	手腕	的	哪个	我	锯	一个	手帕	曾是

[baʊnd] ,

bound	,
边界	,

“他举起左臂，我看到他的手腕上缠着一块手帕。”

[freʃ] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] . ”

fresh	stained	with	blood	.	”
新鲜的	染色	和	血	.	”

新鲜的，沾满了血迹。

- [goʊ][ɑːn] !

'	Go	on	!
-	去	在	!

'继续！

- [hiː; hi] [kraɪd] , [tuː; tə][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɑːd] . [-]

'	he	cried	,	to	the	man	with	the	rod	.	[	187	]
-	他	哭	,	到	这	男人	和	这	杆	.	[	-	]

“他喊道，‘给那个拿棍子的人。’[187]

“ [æt; ət][fɜːrst][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

“	At	first	I	could	not	find	out	what	had	happened	.
”	在	第一的	我	可以	不是	寻找	出去	什么	有	发生	.

“起初我无法弄清楚发生了什么事。”

[ðen] [ə; eɪ]['soʊldʒər][toʊld][ˌem 'iː] .

Then	a	soldier	told	me	.
然后	一个	士兵	讲述	我	.

然后一个士兵告诉我。

“ [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [snerd] ['ænɪm(ə)l] , [held] [baɪ][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [roʊps] ,

“	The	man	had	been	brought	in	like	a	snared	animal	,	held	by	the	jungle	ropes	,
”	这	男人	有	到过	带来	在	喜欢	一个	被困	动物	,	握住	经过	这	丛林	绳索	,

“那人就像被困住的动物一样被带进来的，被丛林里的绳索拴着。”

[iːtʃ] [θɔːrn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ægəni] .

each	thorn	of	which	was	agony	.
每个	刺	的	哪个	曾是	痛苦	.

每一根刺都带来剧痛。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌʌn'dʒʌstli] ['tɔːrtʃərd] ,

When	he	had	cried	out	that	he	was	unjustly	tortured	,
什么时候	他	有	哭	出去	那	他	曾是	不公正的	受折磨	,

当他哭诉自己遭受不公正的酷刑时，

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [hɪm'self] [hæd; həd] ['drægd] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [hʊks] [frʌm; frəm] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fleʃ] ,

the	Governor	himself	had	dragged	the	clinging	hooks	from	out	his	flesh	,
这	州长	他自己	有	拖拽	这	依恋	钩子	从	出去	他的	肉	,

州长本人将钩子从自己的皮肉中拽了出来。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [viˈsɑːjən] [miːnz] ['deθli] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]

and	had	called	him	a	name	which	to	the	Visayan	means	deathly	insult
和	有	称为	他	一个	姓名	哪个	到	这	维萨扬	方法	致命的	侮辱

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [nɑːt] [ri'zentid] .

if	it	be	not	resented	.
如果	它	是	不是	怨恨	.

并且还骂了他一个名字，这个名字对于维萨亚人来说意味着致命的侮辱，如果不加以反击，后果不堪设想。

“ [æt; ət] [wɪtʃ] ['piːdroʊz] ['brʌðər] , ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz]

“	At	which	Pedro's	brother	,	snatching	a	knife	which	was	hidden	inside	his
“	在	哪个	佩德罗的	兄弟	,	抢夺	一个	刀	哪个	曾是	隐	里面	他的

['kloʊðɪŋ] ,

clothing	,
衣服	,

“这时，佩德罗的兄弟从衣服里掏出一把刀，

[strʌk] [æt; ət] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrm] ,

struck	at	the	Governor	and	wounded	him	in	the	arm	,
击	在	这	州长	和	受伤	他	在	这	手臂	,

袭击总督并击伤了他的手臂。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kɔːt] [baɪ] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] , [dis'aːrmd] , [ænd; ənd] [baʊnd] [daʊn] [ɑːn]

before	he	could	be	caught	by	the	soldiers	,	disarmed	,	and	bound	down	on
前	他	可以	是	捕捉	经过	这	士兵	,	解除武装	,	和	边界	向下	在

[ðə; ði] [bentʃ] .

the	bench	.
这	长椅	.

在他被士兵抓住、缴械并被绑在长凳上之前。

“ [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɑːg] - [mæn]

“	And	all	the	time	I	had	been	learning	this	,	the	blows	of	the	flog	-	man
“	和	全部	这	时间	我	有	到过	学习	这	,	这	打击	的	这	鞭打	-	男人

[hæd; həd] [bɪn] ['fɔːlɪŋ] ,

had	been	falling	,
有	到过	坠落	,

“在我学习这一切的同时，鞭子的抽打声也一直落下。”

[leɪd] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɑːr'tɪstɪk] ['kruːəlti] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʌðər] ['welts] .

laid	on	with	an	artistic	cruelty	across	the	other	welts	.
铺设	在	和	一个	艺术	残酷	穿过	这	其他	肿块	.

在其他伤痕上，又添上了艺术般的残酷。

“ [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	could	not	bear	it	.
“	我	可以	不是	熊	它	.

我无法忍受。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [maɪ] ['tʃænsɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði]

At	the	risk	of	destroying	my	chances	to	be	allowed	to	finish	my	work	in	the
在	这	风险	的	摧毁	我的	机会	到	是	允许	到	结束	我的	工作	在	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

即使这样做会断送我完成岛上工作的机会，

[pər'hæps]['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [-]

perhaps	even	at	the	risk	[	188	]
也许	甚至	在	这	风险	[	-	]

甚至可能冒着风险[188]

[ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [maɪ] [oʊn] [laɪf] [ɪn]['deɪndʒər] , [aɪ] [traɪd] [wʌns] [mɔ:r] . ”

of	putting	my	own	life	in	danger	,	I	tried	once	more	.	”
的	推杆	我的	自己的	生活	在	危险	,	我	尝试	一次	更多的	.	”

我冒着生命危险，再次尝试了一次。

- [ən'les] [ju:; jʊ][stɑ:p] , - [aɪ] [kraɪd] , - [aɪ] [wɪl] [rɪ'pɔ:rt] [ju:; jʊ][tu:; tə][jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] . -

'	Unless	you	stop	,	'	I	cried	,	'	I	will	report	you	to	your	government	.	'
-	除非	你	停止	,	-	我	哭	,	-	我	将要	报告	你	到	你的	政府	.	-

“除非你停止这种行为，”我喊道，“否则我将向政府举报你。”

“ [ðə; ði] - - - [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

“	The	'	Gobernadorcillo	'	looked	at	me	a	moment	,
”	这	-	-	-	看起来	在	我	一个	片刻	,

“小总督看了我一会儿，

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [smaɪld] — [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] . ”

and	almost	smiled	—	a	smile	which	showed	his	teeth	at	the	sides	of	his	mouth	.	”
和	几乎	微笑	—	一个	微笑	哪个	显示	他的	牙齿	在	这	侧面	的	他的	嘴	.	”

他几乎露出了笑容——一个露出牙齿的笑容。

- [pli:z] [jɔ:r'self] .

'	Please	yourself	.
-	请	你自己	.

请自行斟酌。

- [hi:; hi] [sed] .

'	he	said	.
-	他	说	.

他说。

- [bʌt; bət] [ən'les] [ju:; jʊ] [laɪk] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['du:ɪŋ] [aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [ju:; jʊ] [step] [aʊt] . -

'	But	unless	you	like	what	I	am	doing	I	would	suggest	that	you	step	out	.	'
-	但	除非	你	喜欢	什么	我	是	正在做	我	会	建议	那	你	步	出去	.	-

“但除非你喜欢我正在做的事情，否则我建议你离开。”

“ [ðə; ði][mæn] [daɪd] [ðæt] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][traɪ'bju:nl] .

“	The	man	died	that	night	,	in	the	prison	beneath	the	tribunal	.
”	这	男人	死亡	那	夜晚	,	在	这	监狱	下面	这	法庭	.

“那名男子当晚就死在了法庭下面的监狱里。”

“ [aɪ] [kept] [maɪ] [wɜ:rd] ,

“	I	kept	my	word	,
”	我	保留	我的	单词	,

我信守了诺言。

[ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl][æt; ət]

and	wrote	a	full	account	of	the	whole	affair	to	the	Governor	-	general	at
和	写道	一个	满的	帐户	的	这	所有的	事务	到	这	州长	-	一般的	在

[mə'nɪlə] .

Manila	.
马尼拉	.

并将整个事件的详细情况写给马尼拉的总督。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][kɜːrt][noʊt][ɪn][rɪ'plaɪ] ,

It	was	weeks	before	I	received	a	curt	note	in	reply	,
它	曾是	周	前	我	已收到	一个	简短	笔记	在	回复	,

几周后我才收到一封简短的回复信。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvərnmənt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] [nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

saying	that	the	general	government	made	it	a	rule	not	to	interfere	with	the
说	那	这	一般的	政府	制成	它	一个	规则	不是	到	干扰	和	这

['loʊk(ə)l][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [sə'bɔːdinits] .

local	jurisdiction	of	its	subordinates	.
当地的	管辖权	的	它是	下属	.

声称中央政府制定了一条规则，即不干涉下属地方政府的管辖权。

“ ['pedroʊ] ['nevər] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [deθ] [bʌt; bət] [wʌns] .

“	Pedro	never	spoke	to	me	of	his	brother's	death	but	once	.
“	佩德罗	绝不	辐	到	我	的	他的	兄弟	死亡	但	一次	.

“佩德罗只跟我提起过他哥哥的死讯一次。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [grɪm] ['kɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪneɪbld]

There	was	in	his	nature	much	of	the	same	grim	courage	which	had	enabled
那里	曾是	在	他的	自然	很多	的	这	相同的	严峻	勇气	哪个	有	已启用

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [peɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [bentʃ] [wɪ'ðaʊt]

his	brother	to	bear	the	awful	pain	of	that	day	upon	the	whipping	bench	without
他的	兄弟	到	熊	这	可怕	疼痛	的	那	天	之上	这	鞭打	长椅	没有

[ə; eɪ][kraɪ] . [-] ”

a	cry	.	[	189	]	”
一个	哭	.	[	-	]	”

他的性格中也蕴含着与他哥哥当年在鞭刑台上默默承受可怕痛苦时一样的坚韧勇气。[189]

- [seɪ'njɔːr] , - ['pedroʊ] [sed] [wʌn] [deɪ] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , - [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː]

'	Señor	,	'	Pedro	said	one	day	,	quite	suddenly	,	'	I	would	not	have	you	think	me
-	先生	,	-	佩德罗	说	一	天	,	相当	突然	,	-	我	会	不是	有	你	思考	我

[ə; eɪ] ['kaʊərd] ,

a	coward	,
一个	懦夫	,

“先生，”佩德罗有一天突然说道，“我不想让你觉得我是个懦夫。”

[ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [ə'vendʒ] [maɪ] ['brʌðɚz] [deθ] .

that	I	do	not	avenge	my	brother's	death	.
那	我	做	不是	报仇	我的	兄弟	死亡	.

我不会为我哥哥的死报仇。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [æt; ət] [wʌns] , [ɔːr] [naʊ] , [ɔːr] ['eni] [deɪ] , ['oʊpənli] ,

I	would	have	killed	the	Governor	at	once	,	or	now	,	or	any	day	,	openly	,
我	会	有	被杀	这	州长	在	一次	,	或者	现在	,	或者	任何	天	,	公然	,

我本可以立刻杀了州长，或者现在，或者任何一天，公开地杀了他。

[glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [noʊ] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] , [ænd; ənd][glæd][tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [diːd]

glad	to	have	him	know	how	and	why	,	and	glad	to	die	for	the	deed
高兴的	到	有	他	知道	如何	和	为什么	,	和	高兴的	到	死	为了	这	契据

,

,

,

很高兴他明白其中的缘由，也乐于为之献身。

['oʊnli] [ðæt] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ˌem 'iː] [left] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][maɪ][oʊld] ['fɑːðər] ,

only	that	now	there	is	no	one	but	me	left	to	care	for	my	old	father	,
仅有的	那	现在	那里	是	不	一	但	我	左边	到	关心	为了	我的	老的	父亲	,

只是现在除了我之外，没有人再照顾我年迈的父亲了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kaʊərd] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [weɪt] . -

It	is	not	that	I	am	a	coward	,	but	that	I	wait	.	'
它	是	不是	那	我	是	一个	懦夫	,	但	那	我	等待	.	-

并非我是懦夫，而是我会等待。

“ [aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [maɪ'self][ɪn]['duːti] [baʊnd] [tuː; tə] [ɪk'spɑːstʃəleɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

“	I	expect	that	I	should	have	felt	myself	in	duty	bound	to	expostulate	with	him
“	我	预计	那	我	应该	有	毛毡	我	在	责任	边界	到	特	和	他

,

,

,

“我认为我当时应该感到自己有义务向他提出抗议，

[ə'pɑːn] ['hɑːrbərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][æz; əz] [ðæt] ,

upon	harbouring	such	a	state	of	mind	as	that	,
之上	窝藏	这样的	一个	状态	的	头脑	作为	那	,

一旦抱持着这样的心态，

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪ] [oʊn] ['praɪvət] [ə'pɪnjən] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,

regardless	of	what	my	own	private	opinion	in	the	matter	may	have	been	,
不管	的	什么	我的	自己的	私人的	观点	在	这	事情	可能	有	到过	,

无论我个人对此事的看法如何，

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ,

had	it	not	been	that	before	I	could	decide	just	what	I	wanted	to	say	,
有	它	不是	到过	那	前	我	可以	决定	只是	什么	我	通缉	到	说	,

如果不是在我还没来得及决定要说什么之前，

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [meɪl] ['stiːmər] [frʌm; frəm]

a	man	had	come	to	my	house	to	tell	me	that	the	mail	steamer	from
一个	男人	有	来	到	我的	房子	到	告诉	我	那	这	邮件	汽船	从

[mə'nɪlə] ,

Manila	,
马尼拉	,

有人来到我家告诉我，从马尼拉来的邮件轮船，

[wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd]['oʊnli][wʌns][ɪn] [tuː] [mʌnθs] [wʌz; wəz] [kʌm] [ɪn] [saɪt] .

which	came	to	the	island	only	once	in	two	months	was	come	in	sight	.
哪个	来了	到	这	岛	仅有的	一次	在	二	几个月	曾是	来	在	视线	.

它每两个月才来岛上一次，现在出现在了人们的视线中。

“ [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['stiːmər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	The	coming	of	that	particular	steamer	was	of	special	interest	to	me	,
“	这	未来	的	那	特别的	汽船	曾是	的	特别的	兴趣	到	我	,

“那艘轮船的到来引起了我的特别关注。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] ;

as	it	was	to	bring	me	a	stock	of	supplies	;
作为	它	曾是	到	带来	我	一个	库存	的	补给品	;

因为这是为了给我运送一批物资；

[ænd; ənd]['pedroʊ][ænd; ənd][aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [æt; ət][wʌns] .

and	Pedro	and	I	went	down	to	the	dock	at	once	.
和	佩德罗	和	我	去	向下	到	这	码头	在	一次	.

于是我和佩德罗立刻下到码头。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['ɪnvɔɪs] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [-]

“	I	remember	that	invoice	in	particular	,	because	[	190	]
“	我	记住	那	发票	在	特别的	,	因为	[	-	]

“我特别记得那张发票，因为[190]

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['klɔːrəfɔːrm] , [ə; eɪ] [drʌg] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv]

it	brought	me	a	supply	of	chloroform	,	a	drug	,	which	I	had	been	out	of
它	带来	我	一个	供应	的	氯仿	,	一个	药品	,	哪个	我	有	到过	出去	的

,

,

,

它给我带来了我之前用完的氯仿这种毒品。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] .

and	for	which	I	was	anxiously	waiting	.
和	为了	哪个	我	曾是	焦虑地	等待	.

而我一直焦急地等待着这一刻。

[tuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ,

Two	months	before	,
二	几个月	前	,

两个月前，

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [frʌm; frəm][fɑːr] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [faɪn] [lɪv; laɪv] [eɪp] .

a	native	from	far	back	in	the	forest	had	brought	me	a	fine	live	ape	.
一个	本国的	从	远的	后退	在	这	森林	有	带来	我	一个	美好的	居住	猿	.

一位来自森林深处的土著人给我带来了一只活蹦乱跳的漂亮猿猴。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɪm; ɪm][ə'laɪv] , — [ðæt] [ɪz][nɑːt]['æftər][aɪ] [left]

I	could	not	keep	him	alive	,	—	that	is	not	after	I	left
我	可以	不是	保持	他	活	,	—	那	是	不是	后	我	左边

我没能救活他——那不是在我离开之后的事。

[ðə; ði]['aɪlənd] , — [ænd; ənd]

the	island	,	—	and
这	岛	,	—	和

岛屿，——以及

[aɪ] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [skɪn] [ænd; ənd] ['skelɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mju'ziːəm] ,

I	wanted	his	skin	and	skeleton	for	the	museum	,
我	通缉	他的	皮肤	和	骨骼	为了	这	博物馆	,

我想把他的皮毛和骨骼捐给博物馆。

[bʌt; bət][aɪ] [heitid] [tuː; tə][mɑːr][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spesɪmən] [baɪ][ə; eɪ] [wuːnd] .

but	I	hated	to	mar	the	beauty	of	the	specimen	by	a	wound	.
但	我	憎恨	到	马尔	这	美丽	的	这	标本	经过	一个	伤口	.

但我不想用伤口破坏标本的美丽。

[ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ]['piːdroʊz] [help] [aɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm]['kwaɪətli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

That	night	with	Pedro's	help	I	put	him	quietly	out	of	the	way	,
那	夜晚	和	佩德罗的	帮助	我	放	他	悄悄	出去	的	这	方式	,

那天晚上，在佩德罗的帮助下，我悄悄地把他解决了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɔːrəfɔːrm] .

with	the	help	of	the	chloroform	.
和	这	帮助	的	这	氯仿	.

借助氯仿。

“ ['æftərwərdz] [ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [æz; əz][wi:; wi] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði][koʊn]

“	Afterwards	the	thought	came	back	to	me	that	as	we	took	away	the	cone
”	然后	这	想法	来了	后退	到	我	那	作为	我们	采取	离开	这	锥体

[ænd; ənd]['kɑ:t(ə)n] ,

and	cotton	,
和	棉布	,

“后来我又想到，当我们拿走圆锥体和棉花时，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [ded] , ['pedroʊ] [sed] , - [seɪ'njɔ:r] , [haʊ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn]

when	I	was	sure	the	animal	was	dead	,	Pedro	said	,	'	Señor	,	how	like	a	man
什么时候	我	曾是	当然	这	动物	曾是	死的	,	佩德罗	说	,	-	先生	,	如何	喜欢	一个	男人

[hi:; hi] [lʊks] . -

he	looks	.	'
他	看起来	.	-

当我确信这只动物已经死了之后，佩德罗说：“先生，它看起来多么像个人啊。”

“ ['sevrəl] [wi:ks] ['leɪtər][ðə; ði] ['rezɪdənts] [ʌv; əv] [ˌdu:mə'gɛti] [wɜ:r; wər] [θroʊn] ['ɪntu:] [ɪn'tens] [ɪf]

“	Several	weeks	later	the	residents	of	Dumaguete	were	thrown	into	intense	if
”	一些	周	之后	这	居民	的	杜马格特	是	抛掷	进入	激烈的	如果

[səb'du:d] [ɪk'saɪtmənt] [baɪ][ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ded] .

subdued	excitement	by	the	news	that	the	Gobernadorcillo	was	dead	.
低沉的	激动	经过	这	消息	那	这	-	曾是	死的	.

“几周后，杜马格特的居民们得知总督去世的消息，陷入了既兴奋又压抑的情绪中。

[ə'pærəntli] [wel] [æz; əz]['ju:ʒuəl][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ,

Apparently	well	as	usual	the	night	before	,
显然	出色地	作为	通常	这	夜晚	前	,

前一天晚上看起来一切正常。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ded] [ɪn][haɪ][bed][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

he	had	been	found	dead	in	hie	bed	in	the	morning	,
他	有	到过	成立	死的	在	嗨	床	在	这	早晨	,

早上人们发现他死在了床上。

[ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] - [goʊ'bjernoʊ] - [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [slept] .

in	the	room	in	the	'	gobierno	'	in	which	he	slept	.
在	这	房间	在	这	-	政府	-	在	哪个	他	睡着了	.

在他睡觉的“政府”房间里。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] , [ɔ:r] [faʊnd] [stæbd] , [ɔ:r] [ʃɑ:t] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] ,

If	he	had	been	killed	on	the	street	,	or	found	stabbed	,	or	shot	,	in	his	room	,
如果	他	有	到过	被杀	在	这	街道	,	或者	成立	刺伤	,	或者	射击	,	在	他的	房间	,

如果他被杀在街头，或者被发现死于房间里，身中数刀或枪伤，

[ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [wʊd] [nɑ:t] [-]

the	commotion	would	not	[	191	]
这	骚动	会	不是	[	-	]

骚动不会[191]

[hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [greɪt] .

have	been	so	great	.
有	到过	所以	伟大的	.

一直都很棒。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn]['ni:groʊz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] , [tu:; tə] ['ʌðər] [ə'fɪʃ(ə)lz]

Such	things	as	that	had	happened	in	Negros	more	than	once	,	to	other	officials
这样的	事物	作为	那	有	发生	在	内格罗斯	更多的	比	一次	,	到	其他	官员

.

:

.

类似的事情在内格罗斯不止一次发生在其他官员身上。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ded] .

But	this	man	was	simply	dead	.
但	这	男人	曾是	简单地	死的	.

但这个人已经死了。

" [ðə; ði] - [tɪ'niːɛnti] [prɪ'meroʊ] , - [huː] , [æz; əz][nekst][ɪn] [ə'θɔːrəti] ,

"	The	-	teniente	primero	,	-	who	,	as	next	in	authority	,
"	这	-	中尉	普里莫	,	-	WHO	,	作为	下一个	在	权威	,

"teniente primero，即地位仅次于上级的官员，

[tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ,

took	charge	of	affairs	upon	the	death	of	his	superior	,
采取	收费	的	事务	之上	这	死亡	的	他的	优越的	,

上级去世后，他接管了各项事务。

[sent] [ə; eɪ][mæn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][traɪ'bjuːnl] .

sent	a	man	during	the	day	to	ask	me	if	I	would	come	to	the	tribunal	.
发送	一个	男人	期间	这	天	到	问	我	如果	我	会	来	到	这	法庭	.

白天派人来问我是否愿意出庭。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['diːsnt] [mæn] , [ɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [aɪ] [θɪŋk] , ['ʌndər] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]

He	was	a	very	decent	man	,	or	would	have	been	,	I	think	,	under	a	different
他	曾是	一个	非常	体面的	男人	,	或者	会	有	到过	,	我	思考	,	在下面	一个	不同的

[ɪg'zekjətɪv] .

executive	.
管理人员	.

我认为，如果换个领导，他本来会是个很不错的人。

['nætʃ(ə)rəli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['stændɪŋ]

Naturally	he	was	anxious	,	under	the	circumstances	,	as	to	his	own	standing
自然	他	曾是	焦虑的	,	在下面	这	情况	,	作为	到	他的	自己的	常设

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [æt; ət][seɪ'buː] ,

with	the	authorities	at	Cebu	,
和	这	当局	在	宿务	,

在这种情况下，他自然会担心自己在宿务当局的地位。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][maɪ] ['evɪdəns] , [ɪf] ['nesəseri] ,

and	he	asked	for	my	evidence	,	if	necessary	,
和	他	问	为了	我的	证据	,	如果	必要的	,

他要求我提供证据，如有必要的话。

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['fɔːrənərz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

as	that	of	one	of	the	few	foreigners	in	the	place	.
作为	那	的	一	的	这	很少	外国人	在	这	地方	.

因为他是当地为数不多的外国人之一。

" [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [leɪt] ['gʌvɝnɝz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] - [goʊ'bjernoʊ] .

"	In	company	with	him	I	visited	the	late	governor's	room	in	the	'	gobierno	.
"	在	公司	和	他	我	到访	这	晚的	州长的	房间	在	这	-	政府	.

"我陪同他参观了已故州长在政府大楼的房间。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] , [laɪk] [ɔːl][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,

'	It	was	a	large	room	,	like	all	of	those	in	the	palace	,
-	它	曾是	一个	大的	房间	,	喜欢	全部	的	那些	在	这	宫殿	,

"那是个很大的房间，就像宫殿里所有的房间一样。"

[æz; əz][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['mænʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] , [bɪlt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] ,

as	the	executive	mansion	was	sometimes	called	,	built	upon	the	ground	floor	,
作为	这	管理人员	大厦	曾是	有时	称为	,	建造	之上	这	地面	地面	,

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['sevrəl] ['lætɪs] ['wɪndoʊz] .

and	having	several	lattice	windows	.
和	拥有	一些	格子	视窗	.

这座行政官邸有时也被称为"楼房"，建在一楼，并设有几扇格子窗。

[ə; eɪ]['soʊldʒər][wʌz; wəz][ɑːn]['duːti][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

A	**soldier**	**was**	**on**	**duty**	**in**	**the**	**room**	**.**
一个	士兵	曾是	在	责任	在	这	房间	.

房间里有一名执勤士兵。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , [ðɪs] [mæn] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [sə'luːtɪŋ] [ðə; ði] -

As	**we**	**were**	**coming**	**out**	**,**	**this**	**man**	**came**	**to**	**us**	**,**	**and**	**saluting**	**the**	**'**
作为	我们	是	未来	出去	,	这	男人	来了	到	我们	,	和	敬礼	这	-

[tɪ'niːɛnti] ,

teniente	**,**
中尉	,

我们正要出来的时候，这个人走到我们面前，向中尉敬礼。

- ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔːl] [tɪn][kæn; kən] , ['seɪɪŋ] , - [ə; eɪ]['sɜːrvənt] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [faʊnd]

'	**handed**	**him**	**a**	**small**	**tin**	**can**	**,**	**saying**	**,**	**'**	**A**	**servant**	**cleaning**	**the**	**room**	**,**	**found**
-	递交	他	一个	小的	锡	能	,	说	,	-	一个	仆人	打扫	这	房间	,	成立

[ðɪs] . - [-]

this	**.**	**'**	**[**	**192**	**]**
这	.	-	[	-	]

递给他一个小锡罐，说："一个打扫房间的仆人发现了这个。"[192]

" [ðə; ði] - [tɪ'niːɛnti] - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][kæn; kən] ['kjʊriəsli] , [ænd; ənd] [ðen] , ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

"	**The**	**'**	**teniente**	**'**	**looked**	**at**	**the**	**can**	**curiously**	**,**	**and**	**then**	**,**	**handing**	**it**	**to**
"	这	-	中尉	-	看起来	在	这	能	奇怪的是	,	和	然后	,	处理	它	到

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

"中尉好奇地看了看罐子，然后把它递给了我，

[æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . "

asked	**me**	**if**	**I**	**knew**	**what**	**it**	**was**	**.**	**"**
问	我	如果	我	知道	什么	它	曾是	.	"

他问我知不知道那是什么。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kæn; kən][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [strɔːŋ] ['lɪkər] ['sʌmtaɪmz] [kʌmz] , - [aɪ] [sed] .

'	**It**	**is**	**a**	**can**	**in**	**which**	**a**	**kind**	**of**	**strong**	**liquor**	**sometimes**	**comes**	**,**	**'**	**I**	**said**	**.**
-	它	是	一个	能	在	哪个	一个	种类	的	强的	酒	有时	来	,	-	我	说	.

"那是一种用来装某种烈酒的罐子，"我说。

[ðen] [aɪ] [ʌnsk'ruːd] [ðə; ði][tɑːp] .

Then	**I**	**unscrewed**	**the**	**top**	**.**
然后	我	拧开	这	顶部	.

然后我拧开了顶盖。

[ðə; ði][kæn; kən][wʌz; wəz] ['empti] ,

The	**can**	**was**	**empty**	**,**
这	能	曾是	空的	,

罐子是空的。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['pʌndʒənt]['oʊdər] [wɪtʃ]

but	**I**	**showed**	**him**	**that**	**there**	**was**	**still**	**a**	**strong**	**and**	**pungent**	**odor**	**which**
但	我	显示	他	那	那里	曾是	仍然	一个	强的	和	泼辣	气味	哪个

['liŋgə] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

lingered	**in**	**it**	**.**
徘徊不去	在	它	.

但我让他看到里面仍然残留着一股浓烈刺鼻的气味。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] .

The	**explanation**	**satisfied**	**him**	**.**
这	解释	使满意	他	.

他满意了这个解释。

[ðə; ði] [leɪt] ['gʌvərnər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
The **late** **governor** **had** **been** **known** **to** **be** **a** **man** **who** **had** **more** **than** **a**
这 晚的 州长 有 到过 已知 到 是 一个 男人 WHO 有 更多的 比 一个
['pæsɪŋ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [strɔːŋ] ['lɪkərz] .
passing **liking** **for** **strong** **liquors** **.**
通过 喜欢 为了 强的 酒 .

这位已故州长素来以嗜酒如命而闻名。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ði][kæn; kən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klɔːrəfɔːrm] [kæn; kən]
“ **I** **did** **not** **feel** **called** **upon** **to** **explain** **that** **the** **can** **was** **a** **chloroform** **can**
“ 我 做过 不是 感觉 称为 之上 到 解释 那 这 能 曾是 一个 氯仿 能
,
,
,

“我并不觉得有必要解释那个罐子是氯仿罐。”

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [bʌt; bət][maɪ'self][hæd; həd] ['eni] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
and **that** **no** **one** **in** **the** **place** **but** **myself** **had** **any** **like** **it** **.**
和 那 不 一 在 这 地方 但 我 有 任何 喜欢 它 .

而且除了我以外，这里没有人有这样的东西。

“ [wen] [aɪ] [went] [hoʊm] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [maɪ] [stɑːk] , [aɪ] [faʊnd] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd]
“ **When** **I** **went** **home** **,** **though** **,** **and** **counted** **my** **stock** **,** **I** **found** **,** **as** **I** **had**
“ 什么时候 我 去 家 , 尽管 , 和 计数 我的 库存 , 我 成立 , 作为 我 有
[ɪk'spektɪd] ,
expected **,**
预期的 ,

“然而，当我回到家清点库存时，我发现，正如我所预料的那样，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][kæn; kən] [ʃɔːrt] ;
that **it** **was** **one** **can** **short** **;**
那 它 曾是 一 能 短的 ;

少了一罐；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][koʊn][ænd; ənd]['kɑːt(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [juːst] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [drʌg]
and **that** **the** **cone** **and** **cotton** **which** **I** **had** **used** **for** **giving** **the** **drug**
和 那 这 锥体 和 棉布 哪个 我 有 用过的 为了 给予 这 药品
[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ][wʌn] ['freʃli] [meɪd] .
had **been** **replaced** **by** **one** **freshly** **made** **.**
有 到过 替换 经过 一 新鲜的 制成 .

而且我用来给病人服药的锥子和棉花已经被新做的锥子和棉花替换掉了。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] , ['iːðər] , [tuː; tə][ɪm'pɑːrt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪnvestɪ'geɪʃnz]
“ **I** **did** **not** **think** **it** **necessary** **,** **either** **,** **to** **impart** **the** **result** **of** **my** **investigations**
“ 我 做过 不是 思考 它 必要的 , 任何一个 , 到 传授 这 结果 的 我的 调查
[tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ,
to **the** **authorities** **,**
到 这 当局 ,

“我认为也没有必要将我的调查结果告知当局。”

[ɔːr][tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['eni] [səs'piʃənz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [raʊzd] [ɪn][maɪ] [oʊn]
or **to** **suggest** **to** **them** **any** **suspicions** **which** **might** **have** **been** **roused** **in** **my** **own**
或者 到 建议 到 他们 任何 怀疑 哪个 可能 有 到过 唤醒 在 我的 自己的
[maɪnd] . [-]
mind **.** **[** **193** **]**
头脑 . [-]

或者向他们提出我心中可能产生的任何怀疑。[193]

“ ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['veri] [dɪ'saɪdɪd]['pɜ:rsən(ə)l]['ri:z(ə)nz] [waɪ] [aɪ] [wʊd] ['betər] [nɑ:t]
“ Even if there had not been very decided personal reasons why I would better not
“ 甚至 如果 那里 有 不是 到过 非常 决定 个人的 原因 为什么 我 会 更好的 不是

，

，

，

“即使没有非常明确的个人原因让我最好不要这样做，

[ən'les] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] , [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd] [ðæt] ['letər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r]
unless I was obliged to , I had in mind that letter of a few months before
除非 我 曾是 有义务 到 , 我 有 在 头脑 那 信 的 一个 很少 几个月 前

，

，

，

除非迫不得已，否则我一直想着几个月前的那封信。

[wen] [ðiːz] [seɪm] [ə'θɔ:rətiz] [hæd; həd] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:][ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑ:ləsi][ʌv; əv][nɑ:n] -
when these same authorities had informed me of their policy of non -
什么时候 这些 相同的 当局 有 知情的 我 的 他们的 政策 的 非 -
[ˌɪntər'fɪrəns] [ɪn]['loʊk(ə)l] [ə'ferz] .
interference in local affairs .
干涉 在 当地的 事务 .

当这些当局向我表明他们奉行不干涉地方事务的政策时。

“ [mɔ:r'oʊvər] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðæt] [deɪ] ,
“ Moreover , I could not but remember what I had seen that day ,
“ 而且 , 我 可以 不是 但 记住 什么 我 有 已见 那 天 ,

此外，我无法不去回想那天我看到的情景。

[wen] [ðə; ði][mæn] [naʊ] [ded] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] , - [aɪl] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] .
when the man now dead had said to me , ' I'll teach them .
什么时候 这 男人 现在 死的 有 说 到 我 , - 患病的 教 他们 .

那个已经去世的人曾对我说：“我会教他们。”

- [ɪf] [hɪz; ɪz] ['ti:tʃɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'fektʃuəl] , [hæd; həd][aɪ] ['eni] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] ['krɪtɪsaɪz] ? ” [-]
' If his teachings had been effectual , had I any reason to criticise ? ” [197]
- 如果 他的 教义 有 到过 有效的 , 有 我 任何 原因 到 批评 ? ” [-]

“如果他的教导有效，我有什么理由批评他呢？”[197]

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[toʊld][æt; ət][ðə; ði] [klʌb]
Told at the Club
讲述 在 这 俱乐部

在俱乐部里说的

“ ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] - ['æntɪŋ] - ['æntɪŋ] , -
“ Speaking of ' anting - anting , '
“ 请讲 的 - 蚂蚁 - 蚂蚁 , -

“说到‘蚂蚁蚂蚁’，

” [sed] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑsig] ['rɪvər] ,
” said a man at the club House on the bank of the Pasig river ,
” 说 一个 男人 在 这 俱乐部 房子 在 这 银行 的 这 帕西格 河 ,

“一位在帕西格河畔俱乐部会所的男子说道，”

[ɪn] [mə'nɪlə] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] , “ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ðæt] [laɪn] [maɪ'self] [wɪtʃ]
in Manila , one evening , “ I have had an experience in that line myself which
在 马尼拉 , 一 晚上 , “ 我 有 有 一个 经验 在 那 线 我 哪个
[wʌz; wəz] ['ræðər] ['straɪkɪŋ] .
was rather striking .
曾是 相当 引人注目 .

一天晚上，在马尼拉，“我自己也有过类似的经历，那真是令人印象深刻。”

” [æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɑːfɪsər] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt]
” An American officer at the club that evening had just been telling us about
” 一个 美国人 官 在 这 俱乐部 那 晚上 有 只是 到过 讲述 我们 关于
[ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['prɪz(ə)nər] ['kæptʃərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ['sʌmtaɪm] [bɪ'fɔːr] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər]
a native prisoner captured by his command sometime before in one of the smaller
一个 本国的 囚犯 捕获 经过 他的 命令 有时 前 在 一 的 这 较小的
['aɪləndz] ,
islands ,
岛屿 ,

“那天晚上在俱乐部里的一位美国军官刚刚跟我们讲起他的部队之前在某个小岛上俘虏的一名土著战俘的事。”

[huː] , [wen] [səːtʃt] ,
who , when searched ,
WHO , 什么时候 搜索 ,

被搜查时，

[hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['werɪŋ] [nekst][hɪz; ɪz][skɪn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ʌndərʃɜːrt] [ɑːn] [wɪtʃ]
had been found to be wearing next his skin a sort of undershirt on which
有 到过 成立 到 是 穿着 下一个 他的 皮肤 一个 种类 的 汗衫 在 哪个
[wʌz; wəz] ['rʌfli] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [kruːd] [mæp][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði]
was roughly painted a crude map of certain of the islands of the
曾是 大致 绘 一个 原油 地图 的 肯定 的 这 岛屿 的 这
[ˌɑːrkɪ'peləgoʊ] .
archipelago .
群岛 .

人们发现他贴身穿着一件类似背心的衣服，上面粗略地画着群岛中某些岛屿的简略地图。

[ðɪs] [ʃɜːrt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [ðə; ði][mæn] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
This shirt , it seemed , the officer went on to explain , the man regarded as a
这 衬衫 , 它 似乎 , 这 官 去 在 到 解释 , 这 男人 认为 作为 一个
['paʊərf(ə)l] “ ['æntɪŋ] - ['æntɪŋ] ,
powerful “ anting - anting ,
强大的 “ 蚂蚁 - 蚂蚁 ,

这位警官接着解释说，这件衬衫似乎表明，这个人被认为是一位强大的“蚂蚁人”。

” [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['ɪndʒəri][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz]
” which would be able to protect him from injury in any of the islands
” 哪个 会 是 有能力的 到 保护 他 从 受伤 在 任何 的 这 岛屿
[ˌreprɪ'zentɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
represented on it .
代表 在 它 .

“这将能够保护他在地图上描绘的任何岛屿上免受伤害。”

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'laɪv] ,
That he had been taken alive ,
那 他 有 到过 已采取 活 ,

他被活捉了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] ,
instead of having been killed in the fight in which he was captured ,
反而 的 拥有 到过 被杀 在 这 斗争 在 哪个 他 曾是 捕获 ,

他本应在被俘的战斗中丧生，但最终却没能死。

[ðə; ði][mæn]['fɜːrmli] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ðə; ði]

the	man	firmly	believed	to	be	due	to	the	fact	that	he	was	wearing	the
这	男人	牢牢	相信	到	是	到期的	到	这	事实	那	他	曾是	穿着	这

[ʃɜːrt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

shirt	at	the	time	.
衬衫	在	这	时间	.

人们坚信此人就是凶手，因为他当时穿着那件衬衫。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['sɜːrvənt] [-]

A	native	servant	[	198	]
一个	本国的	仆人	[	-	]

一名本地仆人[198]

[ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] ['leɪtər] [ðæt]

in	the	employ	of	one	of	the	officers	of	the	company	had	explained	later	that
在	这	采用	的	一	的	这	警官	的	这	公司	有	解释	之后	那

[sʌtʃ] [æn; ən] “ ['æntɪŋ] - ['æntɪŋ] ” [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['haɪli] [praɪzd] ,

such	an	“	anting	-	anting	”	as	this	was	highly	prized	,
这样的	一个	“	蚂蚁	-	蚂蚁	”	作为	这	曾是	高度	珍贵的	,

该公司一名官员后来解释说，像这样的“蚂蚁蚂蚁”非常珍贵。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] [ɪn]['vælјuː][wɪð; wɪθ][ɪts][eɪdʒ] .

and	that	it	increased	in	value	with	its	age	.
和	那	它	增加	在	价值	和	它是	年龄	.

而且它的价值随着年代的推移而增加。

['oʊnli]['sɜːrt(ə)n] “ [waɪz] [men] ” [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [nuː] ['aɪlənd][tuː; tə][ðə; ði]

Only	certain	“	wise	men	”	had	the	right	to	add	a	new	island	to	the
仅有的	肯定	“	明智的	男人	”	有	这	正确的	到	添加	一个	新的	岛	到	这

['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði]['gɑːrmənt] ,

number	of	those	painted	on	the	garment	,
数字	的	那些	绘	在	这	服装	,

只有某些“智者”才有权在衣袍上绘制的岛屿数量上添加新的岛屿。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ðə; ði] ['werər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɜːrt] [mʌst; məst][hæv; həv]

and	before	this	could	be	done	the	wearer	of	the	shirt	must	have
和	前	这	可以	是	完毕	这	佩戴者	的	这	衬衫	必须	有

[pər'fɔːrmd] [sʌm; səm] [greɪt] [diːd] [ʌv; əv] ['vælər] [ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['aɪlənd] .

performed	some	great	deed	of	valour	in	that	particular	island	.
执行	一些	伟大的	契据	的	勇气	在	那	特别的	岛	.

而在此之前，这件衬衫的穿着者一定在那座岛上做出了英勇的壮举。

[ðə; ði]['mædʒɪk]['gɑːrmənt][wʌz; wəz][wɔːrn]['oʊnli][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr] , [ɔːr] [wen] ['deɪndʒər][wʌz; wəz] [noʊn]

The	magic	garment	was	worn	only	in	time	of	war	,	or	when	danger	was	known
这	魔法	服装	曾是	磨损	仅有的	在	时间	的	战争	,	或者	什么时候	危险	曾是	已知

[tuː; tə] ['θret(ə)n] ,

to	threaten	,
到	威胁	,

这件魔法服饰只有在战时或危险来临之际才会穿戴。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'kwiːðd] [frʌm; frəm] ['fɑːðər] [tuː; tə] [sʌn] , [ɔːr] , ['sʌmtaɪmz] , [tʃeɪndʒd] ['oʊnərʃɪp]

and	was	bequeathed	from	father	to	son	,	or	,	sometimes	,	changed	ownership
和	曾是	遗赠	从	父亲	到	儿子	,	或者	,	有时	,	已更改	所有权

[ɪn][ə; eɪ] [les] ['piːsf(ə)l] [wei] .

in	a	less	peaceful	way	.
在	一个	较少的	和平	方式	.

并由父亲遗赠给儿子，或者，有时以不太和平的方式变更所有权。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ?

“	What	was	the	experience	which	you	have	referred	to	?
“	什么	曾是	这	经验	哪个	你	有	指	到	?

你提到的那次经历具体是什么?

" [aɪ] ['faɪnəli] [æskt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd]['spoʊkən] ,
" I finally asked the man who had spoken ,
" 我 最后 问 这 男人 WHO 有 说 ,

"我终于问了那个说话的人，

[wen] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔ:rd] .
when he did not seem inclined to go on of his own accord .
什么时候 他 做过 不是 似乎 倾斜 到 去 在 的 他的 自己的 符合 .

当他似乎没有自愿继续前进的意愿时。

[ðə; ði][mæn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][maɪ] ['kwestʃən] , [ænd; ənd]
The man hesitated a moment before he replied to my question , and
这 男人 犹豫了一下 一个 片刻 前 他 回复 到 我的 问题 , 和
['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [ðen] ,
something in his manner then ,
某物 在 他的 方式 然后 ,

那人犹豫了一下才回答我的问题，而且他当时的举止中似乎带着某种异样的意味。

[ɔ:r][pər'hæps] [wen] [hi:; hi][dɪd] [spi:k] ,
or perhaps when he did speak ,
或者 也许 什么时候 他 做过 说话 ,

或许当他开口说话的时候，

[meɪd] [ˌem 'i:] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['spoʊkən][æt; ət][ɔ:l] .
made me feel as if he was sorry that he had spoken at all .
制成 我 感觉 作为 如果 他 曾是 对不起 那 他 有 说 在 全部 .

这让我觉得他好像很后悔自己说了那些话。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [aɪ][du:][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [tel] , " [hi:; hi] [sed] , [-]
" It is a story I do not like to tell , " he said , [199]
" 它 是 一个 故事 我 做 不是 喜欢 到 告诉 , " 他 说 , [-]

"我不喜欢讲这个故事，"他说。[199]

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ['heɪstɪli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
and then added hastily a little later , as if in explanation ,
和 然后 额外 草草 一个 小的 之后 , 作为 如果 在 解释 ,

然后过了一会儿，又匆匆补充道，仿佛是在解释什么似的。

" [aɪ] [mi:n] [aɪ][du:][nɑ:t][laɪk] [tu:; tə] [tel] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['kænɑ:t] [help] ['fi:lɪŋ] ,
" I mean I do not like to tell it because I cannot help feeling ,
" 我 意思是 我 做 不是 喜欢 到 告诉 它 因为 我 不能 帮助 感觉 ,

"我的意思是，我不喜欢说出来，因为我控制不住自己的感觉，

[wen] [aɪ][du:] [tel] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] ['pi:p(ə)l] [du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] .
when I do tell it , that people do not believe me to be telling the truth .
什么时候 我 做 告诉 它 , 那 人们 做 不是 相信 我 到 是 讲述 这 真相 .

当我把这件事说出来的时候，人们都不相信我说的是真话。

" [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [aɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][mɪn'dɔ:roʊ]
" Some years ago , " he continued , " I went down to the island of Mindoro
" 一些 年 前 , " 他 持续 , " 我 去 向下 到 这 岛 的 民都洛岛
[tu:; tə] [hʌnt] - [ˌti:mə'rau] ,
to hunt ' timarau ,
到 打猎 - 蒂马劳 ,

"几年前，"他继续说道，"我去民都洛岛猎捕'timarau'（一种非洲野兔）。

- [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [lɑ:rdʒ][waɪld] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] — [ə; eɪ] [kwɪr] [bi:st] ,
' one of the few large wild animals of the islands — a queer beast ,
- 一 的 这 很少 大的 荒野 动物 的 这 岛屿 — 一个 酷儿 兽 ,

岛上为数不多的几种大型野生动物之一——一种奇特的野兽

[hæf] [wei] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][waɪld][hɔ:g][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌfələʊ] .
half way between a wild hog and a buffalo .
一半 方式 之间 一个 荒野 猪 和 一个 水牛 .

介于野猪和水牛之间。

" [aɪ] [haɪrd] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [ænd; ənd] ['trækər] ,
" I hired as a guide and tracker ,
" 我 雇用 作为 一个 指导 和 追踪器 ,

我雇佣了一名向导兼追踪员，

[ə; eɪ]['waɪəri][oʊld] ['mɑ:ŋjɑ:n] ['neɪtɪv] [hu:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [fɔ:r; fər] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] -
a wiry old Mangyan native who seemed to have an instinct for finding a '
一个 细长的 老的 芒扬 本国的 WHO 似乎 到 有 一个 本能 为了 寻找 一个 -
[,ti:mə'rau] - [treɪl] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wer] [maɪ] [les] ['skɪlf(ə)l] [aɪz] [kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
timarau ' trail and following it where my less skillful eyes could see nothing but
蒂马劳 - 踪迹 和 下列的 它 在哪里 我的 较少的 熟练 眼睛 可以 看 没有什么 但
[ˌʌndɪ'stɜ:rbd] ['fɔ:rɪst] ,
undisturbed forest ,
未受干扰 森林 ,

一位身材精瘦的芒扬族老人，似乎有一种本能，能找到一条“timarau”小径，并沿着它走下去，而我这双不太灵光的眼睛看到的只有未受破坏的森林。

[ænd; ənd] [hu:] ['ɔ:lsoʊ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ˌæbsə'lu:tli] [noʊ] [fɪr] ,
and who also seemed to have absolutely no fear ,
和 WHO 还 似乎 到 有 绝对地 不 害怕 ,

而且他似乎完全没有畏惧之心。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [skɪl] ,
a thing which was even more remarkable than his skill ,
一个 事物 哪个 曾是 甚至 更多的 卓越 比 他的 技能 ,

还有一件比他的技艺更令人惊叹的事，

[sɪns] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] [ɑ:r; ər]['noʊtəbli] ['tɪmɪd] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei]
since the natives as a general thing are notably timid about getting in the way
自从 这 本地人 作为 一个 一般的 事物 是 尤其 胆小 关于 获得 在 这 方式
[ʌv; əv][æn; ən]['æŋgri] - [,ti:mə'rau] .
of an angry ' timarau .
的 一个 生气的 - 蒂马劳 .

因为当地人普遍都很胆小，不敢去招惹愤怒的“timarau”。

- [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][aɪ][dɪd][nɑ:t] [bleɪm] [ðem; ðəm][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ,
' As a matter of fact I did not blame them so very much for this ,
- 作为 一个 事情 的 事实 我 做过 不是 责备 他们 所以 非常 很多 为了 这 ,

“事实上，我并没有因此而过多责怪他们。”

['æftər][aɪ][hæd; həd][hæd; həd][wʌn] [ɪk'spɪriəns] [maɪ'self][ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɑ:dʒ] [ðə; ði][waɪld] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]
after I had had one experience myself in trying to dodge the wild charge of
后 我 有 有 一 经验 我 在 尝试 到 躲闪 这 荒野 收费 的
[wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['ænɪmlz] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [-]
one of these animals infuriated [200]
一 的 这些 动物 愤怒的 [-]

我自己曾亲身经历过一次试图躲避其中一只动物的猛烈攻击，结果激怒了[200]

[baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [sent] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .
by a bullet which I had sent into his body .
经过 一个 子弹 哪个 我 有 发送 进入 他的 身体 .

被我射入他体内的一颗子弹击中。

“ [pɛˈriːkoʊ] , [ðoʊ] , — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld]['mænz] [neɪm] , — ['nevər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]
“ Perico , though , — that was the old man's name , — never seemed to have
“ 佩里科 , 尽管 , — 那 曾是 这 老的 男人的 姓名 , — 绝不 似乎 到 有
[ðə; ði] [liːst] [fɪr] .
the least fear .
这 至少 害怕 .

“不过，佩里科——那是老人的名字——似乎从来没有丝毫的恐惧。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] , [ðen] ,
“ I was surprised , then ,
“ 我 曾是 惊讶 , 然后 ,

“当时我很惊讶，

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] [wɜːr; wər][bəuθ][ɪn] [praɪm] [kənˈdɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
one morning when the weather and forest were both in prime condition for a
一 早晨 什么时候 这 天气 和 森林 是 两个都 在 主要的 状况 为了 一个
[hʌnt] ,
Hunt ,
打猎 ,

一天早晨，天气和森林都非常适合狩猎，

[tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [gaɪd] ['flætli] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [liːv] ['aʊər; ɑːr][kæmp] .
to have my guide flatly refuse to leave our camp .
到 有 我的 指导 断然 拒绝 到 离开 我们的 营 .

我的向导断然拒绝离开我们的营地。

['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ɔːr][duː][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] ['ɪnfluəns] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
Nothing which I could say or do had the least influence upon him .
没有什么 哪个 我 可以 说 或者 做 有 这 至少 影响 之上 他 .

无论我说什么做什么，都对他没有任何影响。

[aɪ] ['riːzənd] , [ænd; ənd] ['θretnd] , [ænd; ənd] [kəukst] , [ænd; ənd] [swɔːr] , [bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][noʊ]
I reasoned , and threatened , and coaxed , and swore , but all to no
我 有理智的 , 和 威胁 , 和 哄骗 , 和 发誓 , 但 全部 到 不
[ɪˈfekt] .
effect .
影响 .

我讲道理、威胁、哄骗、咒骂，但都无济于事。

“ [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] , — [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] , — [wʌz; wəz]
“ When I asked him why he would not go , — what was the matter , — was
“ 什么时候 我 问 他 为什么 他 会 不是 去 , — 什么 曾是 这 事情 , — 曾是
[hiː; hi] [ɪl] ?
he ill ?
他 患病的 ?

“当我问他为什么不去时，——出了什么事，——他生病了吗？”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] ['ænsər] [æt; ət][fɜːrst] ,
he did not seem to be inclined to answer at first ,
他 做过 不是 似乎 到 是 倾斜 到 回答 在 第一的 ,

他起初似乎并不打算回答。

[ɪkˈsept] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪl] ; [bʌt; bət] ['faɪnəli] , ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
except to say that he was not ill ; but finally , later in the day ,
除了 到 说 那 他 曾是 不是 患病的 ; 但 最后 , 之后 在 这 天 ,

除了说他没生病之外；但最终，在当天晚些时候，

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] - ['wɔːrnɪŋ] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt]

he	explained	to	me	that	he	had	had	a	'	warning	'	that	it	would	not
他	解释	到	我	那	他	有	有	一个	-	警告	-	那	它	会	不是

[biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] ['hʌntɪŋ] [ðæt] [deɪ] ;

be	safe	for	him	to	go	hunting	that	day	;
是	安全的	为了	他	到	去	打猎	那	天	;

他向我解释说，他曾收到“警告”，说那天他去打猎不安全；

[ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒər] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][goʊ] .

that	his	life	would	be	in	danger	if	he	did	go	.
那	他的	生活	会	是	在	危险	如果	他	做过	去	.

如果他去的话，他的生命将受到威胁。

“ [pɛˈriːkoʊ][hæd; həd] [bɪn] [əˈbaʊt][ðə; ði]['aɪləndz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv]

“	Perico	had	been	about	the	islands	much	more	than	most	of	the	men	of
“	佩里科	有	到过	关于	这	岛屿	很多	更多的	比	最多	的	这	男人	的

[hɪz; ɪz] [traɪb] .

his	tribe	.
他的	部落	.

“佩里科比他部落里的大多数男人都更常待在岛上。”

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɪn] [tuː; tə] [məˈnɪlə] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ,

He	had	even	been	to	Manila	once	or	twice	,
他	有	甚至	到过	到	马尼拉	一次	或者	两次	,

他甚至去过马尼拉一两次。

[ænd; ənd][soʊ][nɑːt]['oʊnli] [nuː] [mʌtʃ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæn; ðən][moʊst] [dɪd] ,

and	so	not	only	knew	much	more	about	the	world	than	most	Mangyans	did	,
和	所以	不是	仅有的	知道	很多	更多的	关于	这	世界	比	最多	芒扬斯	做过	,

因此，他不仅比大多数芒扬人更了解这个世界，

[bʌt; bət][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [pɪkt] [-]

but	had	also	picked	[	201	]
但	有	还	挑选	[	-	]

但也挑选了[201]

[ʌp] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] ['ferli] [wel] .

up	enough	of	the	Spanish	language	so	that	he	could	speak	it	fairly	well	.
向上	足够的	的	这	西班牙语	语言	所以	那	他	可以	说话	它	相当	出色地	.

他掌握了足够的西班牙语，能够说一口流利的西班牙语。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , ['faɪnəli] , [haʊ] [ðə; ði] - ['wɔːrnɪŋ] - [hæd; həd] [kʌm]

In	this	way	he	was	able	to	tell	me	,	finally	,	how	the	'	warning	'	had	come
在	这	方式	他	曾是	有能力的	到	告诉	我	,	最后	,	如何	这	-	警告	-	有	来

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

就这样，他终于能够告诉我，他是如何得到那个“警告”的。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [pʊt] [soʊ] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	why	he	put	so	much	confidence	in	it	.
和	为什么	他	放	所以	很多	信心	在	它	.

以及他为什么对它如此充满信心。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [breɪv] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ]

He	also	told	me	this	was	why	he	had	been	so	brave	about	the	hunting
他	还	讲述	我	这	曾是	为什么	他	有	到过	所以	勇敢的	关于	这	打猎

[bɪˈfɔːr] .

before	.
前	.

他还告诉我，这就是他以前狩猎时如此勇敢的原因。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['eni] ['deɪndʒər][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

He	knew	that	he	was	not	in	any	danger	so	long	as	he	was	not
他	知道	那	他	曾是	不是	在	任何	危险	所以	长的	作为	他	曾是	不是

[fɔː'wɔːnd] .

forewarned	.
事先警告	.

他知道，只要没有事先得到警告，他就不会有危险。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði]['deɪndʒər][baɪ] ['steɪɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][kæmp] ,

When	he	had	been	warned	he	avoided	the	danger	by	staying	quietly	in	camp	,
什么时候	他	有	到过	警告	他	避免	这	危险	经过	入住	悄悄	在	营	,

他得到警告后，为了避免危险，安静地待在营地里。

[ɔːr][ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

or	in	some	place	of	safety	.
或者	在	一些	地方	的	安全	.

或在某个安全的地方。

“ ['iːv(ə)n]['æftər][hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ,

“	Even	after	he	had	told	me	as	much	as	this	,
”	甚至	后	他	有	讲述	我	作为	很多	作为	这	,

“即使在他告诉我这些之后，

[pɛ'riːkoʊ] [wʊd] [nɑːt][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] - ['wɔːrnɪŋ] - [hæd; həd] [kʌm] , [ʌn'tɪl] , [æt; ət]

Perico	would	not	explain	to	me	just	how	the	'	warning	'	had	come	,	until	,	at
佩里科	会	不是	解释	到	我	只是	如何	这	-	警告	-	有	来	,	直到	,	在

[læst] ,

last	,
最后的	,

佩里科始终不肯向我解释这个“警告”究竟是如何来的，直到最后，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] - [ðə; ði] [stoʊn] - [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .

he	said	that	'	the	stone	'	had	told	him	.
他	说	那	-	这	石头	-	有	讲述	他	.

他说，“石头”告诉了他。

“ [ðɪs] [stoʊn] , [hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] - ['æntɪŋ] - ['æntɪŋ] - [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]

“	This	stone	,	he	said	,	was	a	wonderful	'	anting	-	anting	'	which	had	been	in
”	这	石头	,	他	说	,	曾是	一个	精彩的	-	蚂蚁	-	蚂蚁	-	哪个	有	到过	在

[hɪz; ɪz]['fæməli][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

his	family	for	many	years	.
他的	家庭	为了	许多	年	.

“他说，这块石头是一块很棒的‘蚂蚁石’，在他家已经很多年了。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː]

His	father	had	given	it	to	him	,	and	his	grandfather	had	given	it
他的	父亲	有	给定	它	到	他	,	和	他的	祖父	有	给定	它

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

to	his	father	.
到	他的	父亲	.

他父亲把它给了他，他祖父把它给了他父亲。

“ [wʌns] , ['meni] , ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

“	Once	,	many	,	many	years	before	,
”	一次	,	许多	,	许多	年	前	,

“很久很久以前，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['ænsestər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['feɪməs] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]

there	had	been	an	ancestor	of	his	who	had	been	famous	through	all	the
那里	有	到过	一个	祖先	的	他的	WHO	有	到过	著名的	通过	全部	这

[traɪb][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ænd; ənd]['wɪzdəm] .

tribe	for	his	goodness	and	wisdom	.
部落	为了	他的	善良	和	智慧	.

他的一位祖先因善良和智慧而闻名于整个部落。

[ðɪs] [mæn] , [wen] ['veri] [oʊld] , [hæd; həd][wʌn] [deɪ] [-]

This	man	,	when	very	old	,	had	one	day	[	202	]
这	男人	,	什么时候	非常	老的	,	有	一	天	[	-	]

这个人，在很老的时候，有一天[202]

['teɪkən] ['ʃeltər] ['ʌndər][ə; eɪ] [triː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [stɔːrm] .

taken	shelter	under	a	tree	from	a	furious	storm	.
已采取	庇护所	在下面	一个	树	从	一个	狂怒	风暴	.

在暴风雨中躲到树下。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [triː] ,

While	he	was	there	fire	from	the	sky	had	come	down	upon	the	tree	,
尽管	他	曾是	那里	火	从	这	天空	有	来	向下	之上	这	树	,

当他在那里的时候，天降火海，火光落在了树上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] .

and	when	the	storm	was	over	the	man	was	found	dead	.
和	什么时候	这	风暴	曾是	超过	这	男人	曾是	成立	死的	.

暴风雨过后，人们发现这名男子已经死亡。

[grɑːspt] ['taɪtli] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['mænz][hændz][wʌz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [flæt] [stoʊn] ,

Grasped	tightly	in	one	of	the	dead	man's	hands	was	found	a	small	flat	stone	,
抓住	紧紧	在	一	的	这	死的	男人的	双手	曾是	成立	一个	小的	平坦的	石头	,

在死者的一只手中紧紧握着一块扁平的小石头。

[smuːð] [kʌt] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] , [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd]['evər] [siːn] [hɪm; ɪm]

smooth	cut	and	polished	,	which	no	one	of	his	family	had	ever	seen	him
光滑的	切	和	抛光	,	哪个	不	一	的	他的	家庭	有	曾经	已见	他

[hæv; həv] [bɪ'fɔːr] .

have	before	.
有	前	.

光滑的切割和抛光，这是他家人以前从未见过的。

['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] ['preʃəs] - ['æntɪŋ] - ['æntɪŋ] , - [sent] [daʊn]

Naturally	the	stone	was	looked	upon	as	a	precious	'	anting	-	anting	,	'	sent	down
自然	这	石头	曾是	看起来	之上	作为	一个	宝贵的	-	蚂蚁	-	蚂蚁	,	-	发送	向下

[frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,

from	the	sky	,
从	这	天空	,

自然而然地，这块石头被视为上天赐予的珍贵“蚂蚁蚂蚁”。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'lɪdʒəsli] [wɑːtʃt] [ʌn'tɪl] [ɪts] [mɪ'stɪriəs] ['prɑːpərtiz] [wɜːr; wər] [ˌʌndər'stʊd] ,

and	was	religiously	watched	until	its	mysterious	properties	were	understood	,
和	曾是	宗教地	观看	直到	它是	神秘	特性	是	理解	,

人们一直虔诚地关注着它，直到它神秘的特性被揭开。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [fɔːr'wɔːrn] [ɪts] ['oʊnər] [ə'genst]

and	it	was	learned	that	it	had	the	power	to	forewarn	its	owner	against
和	它	曾是	学习	那	它	有	这	力量	到	警告	它是	所有者	反对

[ɪm'pendɪŋ] ['iːv(ə)l] .

impending	evil	.
即将到来的	邪恶的	.

人们发现它有预示主人即将遭遇灾祸的能力。

[wen] ['deɪndʒər] ['θretnd] [ɪts] ['oʊnər] , [pɛ'riːkoʊ] [sed] ,
When danger threatened its owner , Perico said ,
什么时候 危险 威胁 它是 所有者 , 佩里科 说 ,

当危险威胁到它的主人时，佩里科说道：

[ðə; ði] [stoʊn] [gləud] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [biˈliːvd] [wʌz; wəz] [duː]
the stone glowed at night with a strange light which he believed was due
这 石头 发光 在 夜晚 和 一个 奇怪的 光 哪个 他 相信 曾是 到期的
[tuː; tə] [ɪts] [səˈlestʃ(ə)l] ['ɔːrɪdʒɪn] .
to its celestial origin .
到 它是 天体 起源 .

这块石头在夜里发出一种奇异的光芒，他认为这是因为它来自天界。

[æt; ət] [ɔːl] ['ʌðər] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪn] [dʌl] [stoʊn] .
At all other times it was a plain dull stone .
在 全部 其他 时代 它 曾是 一个 清楚的 乏味的 石头 .

其他时候，它只是一块普通的、黯淡无光的石头。

“ [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [mʌnθs] , [ðə; ði] [stoʊn] [hæd; həd] [flæʃt] [fɔːrθ] [ɪts]
“ The night before , for the first time in months , the stone had flashed forth its
“ 这 夜晚 前 , 为了 这 第一的 时间 在 几个月 , 这 石头 有 闪光灯 前进 它是
[streɪndʒ] [laɪt] ;
strange light ;
奇怪的 光 ;

“前一天晚上，几个月来第一次，这块石头闪出了奇异的光芒；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ɪts] ['oʊnər] [wʊd] [duː] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [pleɪs] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['eni]
and as a result its owner would do nothing which would place him in any
和 作为 一个 结果 它是 所有者 会 做 没有什么 哪个 会 地方 他 在 任何
['deɪndʒər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [əˈvɔɪd] .
danger which he could avoid .
危险 哪个 他 可以 避免 .

因此，它的主人不会做任何会让自己陷入任何可以避免的危险境地的事情。

“ [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['stɔːriz] [aɪ] [hæd; həd] [-]
“ I thought of all the strange stories I had [203]
“ 我 想法 的 全部 这 奇怪的 故事 我 有 [-]

“我想起了我所有奇怪的故事[203]

[riːd] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['miːtiːəz] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [fɑːsˈfɔːrɪk] ['rɑːks]
read and heard of meteors falling from the sky , and of phosphoric rocks
读 和 听到 的 流星 坠落 从 这 天空 , 和 的 磷酸 岩石
,
,
,

我读过、听说过流星从天而降，还有磷岩。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [noʊn] ['kemɪk(ə)l] ['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [mɪ'stɪriəsli] ['sensətɪv]
and of little known chemical elements which were mysteriously sensitive
和 的 小的 已知 化学 元素 哪个 是 神秘地 敏感的
[tuː; tə] ['sɜːrt(ə)n] [ˌætməs'fɪrɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
to certain atmospheric conditions ,
到 肯定 大气 状况 ,

以及一些鲜为人知的化学元素，它们对某些大气条件有着神秘的敏感性。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ɪf] - [stoʊn] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] .
and wondered if Perico's stone could be any of these .
和 想知道 如果 - 石头 可以 是 任何 的 这些 .

并想知道佩里科的石头会不会是这些石头中的任何一种。

[ɔːl] [maɪ] [riˈkwests] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [stoʊn] , [haʊˈevər] , [pruːvd]

All	**my**	**requests**	**to**	**be**	**allowed**	**to**	**see**	**the**	**wonderful**	**stone**	**,**	**however**	**,**	**proved**
全部	我的	请求	到	是	允许	到	看	这	精彩的	石头	,	然而	,	已证实

[ˈfruːtləs] , [pɛˈriːkoʊ] [wʌz; wəz] [ˈɑːbdərət] .

fruitless	**,**	**Perico**	**was**	**obdurate**	**.**
徒劳无功	,	佩里科	曾是	顽固的	.

然而，我所有想要一睹这块奇妙石头的请求都无果而终，佩里科非常固执。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] [baɪ] [ˈdeɪlaɪt] , [hiː; hi]

There	**was**	**a**	**tradition**	**that**	**it**	**must**	**not**	**be**	**looked**	**at**	**by**	**daylight**	**,**	**he**
那里	曾是	一个	传统	那	它	必须	不是	是	看起来	在	经过	日光	,	他

[sed] ,

said	**,**
说	,

他说，有个传统是说这东西不能在白天看。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ɪts] [ˈoʊnər] [ʃʊd; ʃəd] [geɪz] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	**that**	**the**	**eyes**	**of**	**no**	**one**	**but**	**its**	**owner**	**should**	**gaze**	**upon**	**it**	**.**
和	那	这	眼睛	的	不	一	但	它是	所有者	应该	目光	之上	它	.

除了主人之外，任何人都不得观看它。

“ [ænd; ənd] [soʊ] , [fɔːr; fər] [eɪt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [deɪz] [ʌv; əv] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈhʌntɪŋ] [ˈweðər] ,

“	**And**	**so**	**,**	**for**	**eight**	**beautiful**	**days**	**of**	**magnificent**	**hunting**	**weather**	**,**
“	和	所以	,	为了	八	美丽的	天	的	壮丽	打猎	天气	,

“于是，在接下来的八天里，天气晴朗，狩猎条件极佳，

[ðæt] [ˈægrəveɪtɪŋ] [ˈhiːðn] [stoʊn] [kept] [ˌjuː ˈes] [ˈaɪd(ə)l] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪnˈdɔːroʊ]

that	**aggravating**	**heathen**	**stone**	**kept**	**us**	**idle**	**there**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**Mindoro**
那	加重	异教徒	石头	保留	我们	闲置的	那里	在	这	中间	的	这	民都洛岛

[ˈfɔːrɪst] .

forest	**.**
森林	.

那块令人恼火的异教徒石头让我们无所事事地待在民都洛森林深处。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] [əˈloʊn] ,

I	**could**	**not**	**go**	**alone**	**,**
我	可以	不是	去	独自的	,

我不能独自前往。

[ænd; ənd] [pɛˈriːkoʊ] [ˈsɪmpli] [wʊd] [nɑːt] [goʊ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [stoʊn] [gləud] [æt; ət] [naɪt] , [æz; əz] ,

and	**Perico**	**simply**	**would**	**not**	**go**	**so**	**long**	**as**	**the**	**stone**	**glowed**	**at**	**night**	**,**	**as**	**,**
和	佩里科	简单地	会	不是	去	所以	长的	作为	这	石头	发光	在	夜晚	,	作为	,

只要那块石头在夜里发光，佩里科就绝不会离开，因为

[hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [ˌem ˈiː] [iːtʃ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [dʌn] .

he	**informed**	**me**	**each**	**morning**	**,**	**it**	**had**	**done**	**.**
他	知情的	我	每个	早晨	,	它	有	完毕	.

他每天早上都告诉我，事情已经办好了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [veɪn] [ðæt] [aɪ] [ˈfretɪd] , [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm] [twaɪs] , [ænd; ənd] [fɔːr] [taɪmz] ,

It	**was**	**in**	**vain**	**that**	**I**	**fretted**	**,**	**and**	**offered**	**him**	**twice**	**,**	**and**	**four**	**times**	**,**
它	曾是	在	徒劳	那	我	有格纹的	,	和	提供	他	两次	,	和	四	时代	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

我百般恳求，两次、四次向他求婚，却都徒劳无功。

['faɪnəli] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ðə; ði][mæn] ['riːəli] [wʌz; wəz] — [ten]

finally	—	with	a	desire	to	see	how	much	in	earnest	the	man	really	was	—	ten
最后	—	和	一个	欲望	到	看	如何	很多	在	认真	这	男人	真的	曾是	—	十

[taɪmz] [hɪz; ɪz] ['regjələr] ['weɪdʒɪz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][dʒʌst][wʌn] [hʌnt] .

times	his	regular	wages	if	he	would	go	with	me	for	just	one	hunt	.
时代	他的	常规的	工资	如果	他	会	去	和	我	为了	只是	一	打猎	.

最后，为了看看这个人到底有多认真，我给了他十倍的正常工资，让他跟我一起去打猎。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [wʊd] [nɑːt][stɜːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] , [ʌn'tɪl] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [-]

He	simply	would	not	stir	out	of	the	camp	,	until	,	on	the	morning	of	[	204	]
他	简单地	会	不是	搅拌	出去	的	这	营	,	直到	,	在	这	早晨	的	[	-	]

他始终不肯离开营地，直到[204]日早晨

[ðə; ði][naɪnθ] [deɪ] , [hiː; hi] [met] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] , - [seɪ'njɔːr] , [wiː; wi]

the	ninth	day	,	he	met	me	with	a	cheerful	face	,	and	said	,	'	Señor	,	we
这	第九	天	,	他	遇见	我	和	一个	快乐	脸	,	和	说	,	-	先生	,	我们

[wɪl] [hʌnt] [tə'deɪ] .

will	hunt	today	.
将要	打猎	今天	.

第九天，他面带笑容地迎接我，说道：“先生，我们今天去打猎。”

[ðə; ði] [stoʊn] [ɪz] [blæk] [wʌns] [mɔːr] . -

The	stone	is	black	once	more	.	'
这	石头	是	黑色的	一次	更多的	.	-

石头又变黑了。

“ [ænd; ənd] [hʌnt] [wiː; wi][dɪd] , — [ðæt] [deɪ] ,

“	And	hunt	we	did	,	—	that	day	,
“	和	打猎	我们	做过	,	—	那	天	,

“那天，我们确实进行了狩猎。”

[ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [stoʊn] [rɪ'meɪnd] [ə'kɒm.əˌdeɪt.ɪŋ.li] [dɑːrk]['æftər] [ðæt] —

and	many	more	—	for	the	stone	remained	accommodatingly	dark	after	that	—
和	许多	更多的	—	为了	这	石头	剩余	乐于配合	黑暗的	后	那	—

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [gʊd] [lʌk] , [tuː] .

and	we	had	good	luck	,	too	.
和	我们	有	好的	运气	,	也	.

还有更多——因为在那之后，石头一直保持着令人愉悦的深色——而且我们也很幸运。

“ [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [mə'nɪlə] [aɪ] [brɔːt] [pɛ'riːkoʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

“	When	I	came	back	to	Manila	I	brought	Perico	with	me	.
“	什么时候	我	来了	后退	到	马尼拉	我	带来	佩里科	和	我	.

“我回到马尼拉的时候，把佩里科也带了回来。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][hæv; həv] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	had	begun	to	have	serious	trouble	with	one	of	his	eyes	,
他	有	开始	到	有	严肃的	麻烦	和	一	的	他的	眼睛	,

他的一只眼睛开始出现严重问题，

[wɪtʃ] ['θretnd] [tuː; tə] ['rendər] [hɪm; ɪm][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ʌv; əv]

which	threatened	to	render	him	unable	to	follow	the	work	of	hunting	of
哪个	威胁	到	使成为	他	无法	到	跟随	这	工作	的	打猎	的

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd] .

which	he	was	so	fond	.
哪个	他	曾是	所以	喜爱	.

这几乎让他无法继续从事他非常喜爱的狩猎活动。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kleɪmd]

I	tried	to	make	him	believe	that	this	was	the	danger	of	which	he	claimed
我	尝试	到	制作	他	相信	那	这	曾是	这	危险	的	哪个	他	声称

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [baɪ] [ðə; ði] [stoʊn] ,

he	had	been	warned	by	the	stone	,
他	有	到过	警告	经过	这	石头	,

我试图让他相信，这就是他声称石头警告他的那种危险。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'griː] [tuː; tə] [ðɪs] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] - ['æntɪŋ] - ['æntɪŋ] - ['ɔːlweɪz] [fɔːr'toʊld]

but	he	would	not	agree	to	this	,	saying	that	his	'	anting	-	anting	'	always	foretold
但	他	会	不是	同意	到	这	,	说	那	他的	-	蚂蚁	-	蚂蚁	-	总是	预言

['oʊnli] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [deθ] ,

only	a	violent	death	,
仅有的	一个	暴力	死亡	,

但他并不认同这种说法，他说他的“安缦安缦”总是预示着非死即亡。

[ɔːr] [sʌm; səm] ['sɪriəs] ['bɑːdɪli] ['ɪndʒəri] .

or	some	serious	bodily	injury	.
或者	一些	严肃的	身体上的	受伤	.

或造成严重的身体伤害。

[ɪn] [mə'nɪlə] [aɪ] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [siː] [ðæt] [hoʊ'zeɪ] [rɪ'zɑːl] [huː] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['prɑːmɪnənt] [ɪn]

In	Manila	I	had	him	see	that	Jose	Rizal	who	afterwards	became	so	prominent	in
在	马尼拉	我	有	他	看	那	何塞	黎刹	WHO	然后	成为	所以	著名的	在

[ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['trʌblz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪləndz] ,

the	political	troubles	of	the	islands	,
这	政治的	麻烦	的	这	岛屿	,

在马尼拉，我让他见到了何塞·黎刹，他后来在群岛的政治动荡中扮演了非常重要的角色。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trædʒɪk] ['leɪtər] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	who	had	such	a	tragic	later	history	.
和	WHO	有	这样的	一个	悲惨	之后	历史	.

以及他后来悲惨的人生经历。

[seɪ'njɔːr] [rɪ'zɑːl] , [huː] [hæd; həd] ['stʌdid] [ɪn] ['jʊrəp] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['skɪlf(ə)l] ['ɑːkjəlɪst] ,

Señor	Rizal	,	who	had	studied	in	Europe	,	was	a	skillful	oculist	,
先生	黎刹	,	WHO	有	研究	在	欧洲	,	曾是	一个	熟练	眼科医生	,

曾在欧洲留学的黎刹先生是一位技艺精湛的眼科医生。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [ɑːn] - [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [sək'sesf(ə)l] .

and	an	operation	which	he	performed	on	Perico's	eye	was	entirely	successful	.
和	一个	手术	哪个	他	执行	在	-	眼睛	曾是	完全	成功的	.

他为佩里科实施的眼部手术非常成功。

[aɪ] [kept] [ðə; ði] [oʊld] [-]

I	kept	the	old	[	205	]
我	保留	这	老的	[	-	]

我保留了旧的[205]

[mæn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fʊli] [rɪ'kʌvərd] , [ænd; ənd] [ðen] [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə]

man	with	me	until	he	was	fully	recovered	,	and	then	sent	him	back	to
男人	和	我	直到	他	曾是	完全	恢复	,	和	然后	发送	他	后退	到

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['aɪlənd] .

his	native	island	.
他的	本国的	岛	.

我一直陪着他，直到他完全康复，然后把他送回他的家乡岛屿。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] , [hiː; hi] [θæŋkt] [ˌem ˈiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd]

Before	**he**	**went**	**,**	**he**	**thanked**	**me**	**over**	**and**	**over**	**again**	**for**	**what**	**I**	**had**
前	他	去	,	他	谢谢	我	超过	和	超过	再次	为了	什么	我	有

[dʌn] ,

done	**,**
完毕	,

临走前，他一遍又一遍地感谢我所做的一切。

[ænd; ənd] [kept] ['telɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .

and	**kept**	**telling**	**me**	**that**	**some**	**time**	**he**	**would**	**pay**	**me**	**for**	**it**	**all**	**.**
和	保留	讲述	我	那	一些	时间	他	会	支付	我	为了	它	全部	.

他一直跟我说，总有一天他会把这一切都还给我。

“ [aɪ] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æt; ət][fɜːrst] , [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] , [ʌn'tɪl] ,

“	**I**	**laughed**	**at**	**him**	**,**	**at**	**first**	**,**	**not**	**thinking**	**what**	**he**	**meant**	**,**	**until**	**,**
“	我	笑了	在	他	,	在	第一的	,	不是	思维	什么	他	意思是	,	直到	,

“起初我嘲笑他，没意识到他的意思，直到……”

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][boʊt] , [hiː; hi] [klɑːspt] [maɪ][hænd][ɪn][bəuθ][hɪz; ɪz] ,

just	**before**	**he**	**was**	**to**	**go**	**to**	**the**	**boat**	**,**	**he**	**clasped**	**my**	**hand**	**in**	**both**	**his**	**,**
只是	前	他	曾是	到	去	到	这	船	,	他	紧握	我的	手	在	两个都	他的	,

就在他准备上船之前，他用双手紧紧握住了我的手。

[ænd; ənd] [sed] , - [seɪˈnjɔːr] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] “ ['æntɪŋ] ['æntɪŋ] ” [ʌv; əv][maɪ]

and	**said**	**,**	**'**	**Señor**	**,**	**I**	**have**	**no**	**children**	**to**	**leave**	**the**	**“**	**anting**	**anting**	**”**	**of**	**my**
和	说	,	-	先生	,	我	有	不	孩子们	到	离开	这	“	蚂蚁	蚂蚁	”	的	我的

['fæməli][tuː; tə] .

family	**to**	**.**
家庭	到	.

他说：“先生，我没有孩子，无法把家里的‘蚂蚁蚂蚁’留给他们。”

[wen] [aɪ][daɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːrz] . -

When	**I**	**die**	**,**	**it**	**shall**	**be**	**yours**	**.**	**'**
什么时候	我	死	,	它	将	是	你的	.	-

我死后，它就归你了。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [ə'gen] , [ðen] ,

“	**I**	**would**	**have**	**laughed**	**again**	**,**	**then**	**,**
“	我	会	有	笑了	再次	,	然后	,

“那时我还会再次大笑的。”

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['feloʊ] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

had	**it**	**not**	**been**	**that**	**the**	**poor**	**old**	**fellow**	**was**	**so**	**much**	**in**	**earnest**	**that**	**it**
有	它	不是	到过	那	这	贫穷的	老的	同伴	曾是	所以	很多	在	认真	那	它

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kruːəl] .

would	**have**	**been**	**cruel**	**.**
会	有	到过	残忍的	.

如果不是因为这位可怜的老人如此认真，这样做就太残忍了。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ,

As	**it**	**was**	**,**	**I**	**thanked**	**him**	**,**
作为	它	曾是	,	我	谢谢	他	,

于是，我向他道了谢。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv] ['meni] ['jɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv]

and	**told**	**him**	**I**	**hoped**	**he**	**would**	**live**	**many**	**years**	**to**	**be**	**the**	**guardian**	**of**
和	讲述	他	我	希望	他	会	居住	许多	年	到	是	这	监护人	的

[ðə; ði] [stoʊn] ,

the	**stone**	**,**
这	石头	,

我告诉他，我希望他能长寿，成为这块石头的守护者。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

and	to	be	guarded	by	it	himself	.
和	到	是	守卫	经过	它	他自己	.

并由它本身守护。

“ ['æftər][pɛ'riːkoʊ][hæd; həd] [gɔːn] , [aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

“	After	Perico	had	gone	,	I	forgot	all	about	him	.
”	后	佩里科	有	已消失	,	我	忘了	全部	关于	他	.

“佩里科走后，我就把他忘得一干二净了。”

[ɪ'mædʒɪn][maɪ] [sər'praɪz] , [ðen] , [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ['æftərwərd] ,

Imagine	my	surprise	,	then	,	when	a	little	more	than	a	year	afterward	,
想象	我的	惊喜	,	然后	,	什么时候	一个	小的	更多的	比	一个	年	之后	,

因此，一年多后，当我得知……时，我感到非常惊讶。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huːm] [aɪ] [nuː] [ɪn] - , [ðə; ðiː] ['siːpɔːrt]

I	received	a	small	packet	from	a	man	whom	I	knew	in	Calupan	,	the	seaport
我	已收到	一个	小的	包	从	一个	男人	谁	我	知道	在	-	,	这	海港

[ʌv; əv][mɪn'dɔːroʊ] ,

of	Mindoro	,
的	民都洛岛	,

我在民都洛岛的海港城市卡卢潘收到一个认识的人寄来的小包裹。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] , ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ][oʊld] [gaɪd] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [

and	a	letter	,	telling	me	that	my	old	guide	was	dead	,	and	that	during	[
和	一个	信	,	讲述	我	那	我的	老的	指导	曾是	死的	,	和	那	期间	[

-	]
206	]
-	]

还有一封信，告诉我我的老向导去世了，而且在[206]

[ðə; ðiː] ['ɪlnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌpriː'siːdɪd] [hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðiː]

the	illness	which	had	preceded	his	death	he	had	arranged	to	have	the
这	疾病	哪个	有	之前	他的	死亡	他	有	安排	到	有	这

['pækɪt] [wɪtʃ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['letər] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

packet	which	came	with	the	letter	sent	to	me	.
包	哪个	来了	和	这	信	发送	到	我	.

在他去世前患的那场疾病中，他安排将随信附上的包裹寄给我。

“ [ðə; ðiː] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] ['letər] [riːtʃt] [ˌem 'iː][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .

“	The	package	and	letter	reached	me	one	morning	.
”	这	包裹	和	信	达到	我	一	早晨	.

“一天早上，我收到了包裹和信件。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [nuː] [wʌt] [pɛ'riːkoʊ][hæd; həd] [sent] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , ['fuːlɪʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

Of	course	I	knew	what	Perico	had	sent	me	,	and	,	foolish	as	it	may
的	课程	我	知道	什么	佩里科	有	发送	我	,	和	,	愚蠢	作为	它	可能

[siːm] ,

seem	,
似乎	,

我当然知道佩里科给我发了什么，而且，虽然这看起来很愚蠢，

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['tendərnəs] [fɔːr; fər][ðə; ðiː][oʊld]['mænz] ['dʒenjuɪn] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['tæləsmən] [meɪd] [ˌem 'iː] ,

a	bit	of	tenderness	for	the	old	man's	genuine	faith	in	his	talisman	made	me	,
一个	少量	的	压痛	为了	这	老的	男人的	真的	信仰	在	他的	护符	制成	我	,

我对老人真挚地信仰护身符的这份信念产生了一丝怜悯之情，

['maɪndfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊn] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt]

mindful	of	his	admonition	that	the	stone	must	not	be	exposed	to	the	light
正念	的	他的	警告	那	这	石头	必须	不是	是	裸露	到	这	光

[ʌv; əv] [deɪ] ,

of	day	,
的	天	,

他谨记父亲的告诫，这块石头绝不能暴露在阳光下。

[rɪ'streɪn] [maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][ruːmz; rʊmz] [ðæt] [naɪt] .

restrain	my	curiosity	to	open	the	package	until	I	was	in	my	rooms	that	night	.
抑制	我的	好奇心	到	打开	这	包裹	直到	我	曾是	在	我的	房间	那	夜晚	.

我克制住好奇心，直到当晚回到房间才打开包裹。

[wʌt] [aɪ] [faʊnd] , [wen] [æt; ət][læst][aɪ][held][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [tʃɑːrm] [ɪn][maɪ][hændz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

What	I	found	,	when	at	last	I	held	the	mysterious	charm	in	my	hands	,	was	a
什么	我	成立	,	什么时候	在	最后的	我	握住	这	神秘	魅力	在	我的	双手	,	曾是	一个

[smuːð] ,

smooth	,
光滑的	,

当我最终将这神秘的护身符握在手中时，我发现它光滑细腻。

[dɑːrk] , [flɪnt] - [laɪk] [dɪsk] , [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

dark	,	flint	-	like	disc	,	about	an	inch	and	a	half	in	diameter	,
黑暗的	,	燧石	-	喜欢	光盘	,	关于	一个	英寸	和	一个	一半	在	直径	,

深色、类似燧石的圆盘，直径约一英寸半，

[ænd; ənd][pər'hæps][hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] ['θɪknəs] .

and	perhaps	half	an	inch	in	thickness	.
和	也许	一半	一个	英寸	在	厚度	.

厚度可能达到半英寸。

“ [wət'evər] [ðə; ði][stoʊn] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ɪts]['fɔːrmər]['oʊnərz] ,

“	Whatever	the	stone	might	have	done	for	its	former	owners	,
“	任何	这	石头	可能	有	完毕	为了	它是	以前的	所有者	,

“无论这块石头曾经为它的前主人做过什么，

[ɔːr] [maɪt] [duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] ,

or	might	do	for	me	at	some	other	time	,
或者	可能	做	为了	我	在	一些	其他	时间	,

或者他可能在其他时间帮我做这件事。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][noʊ] ['erənd] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðæt] [naɪt] .

it	certainly	had	no	errand	to	perform	that	night	.
它	当然	有	不	差事	到	履行	那	夜晚	.

它当晚当然没有任何任务要执行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][pleɪn] , [dɑːrk][stoʊn] , [ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

It	was	just	a	plain	,	dark	stone	,	and	no	matter	how	long	I	looked	at	it
它	曾是	只是	一个	清楚的	,	黑暗的	石头	,	和	不	事情	如何	长的	我	看起来	在	它

,

,
,

那是一块普通的、黑色的石头，无论我看了多久，

[ɔːr][ɪn] [wʌt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [ə'pɪrəns] . [-]

or	in	what	position	,	it	did	not	change	its	appearance	.	[	207	]
或者	在	什么	位置	,	它	做过	不是	改变	它是	外貌	.	[	-	]

无论处于什么位置，它的外观都没有改变。[207]

“ ['faɪnəli] , [hæf] [prə'vəukt] [wɪð; wɪθ][maɪ'self][æt; ət][maɪ] [θɔːts] ,

“	Finally	,	half	provoked	with	myself	at	my	thoughts	,
“	最后	,	一半	挑衅	和	我	在	我的	想法	,

“最后，我被自己的想法激怒了一半，

[aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [stoʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪnət] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ʌðər] ['kjʊriəs] ['sʊvəˌnɪrz] [ʌv; əv] [maɪ]

I	put	the	stone	into	a	little	cabinet	in	which	were	other	curious	souvenirs	of	my
我	放	这	石头	进入	一个	小的	内阁	在	哪个	是	其他	好奇的	纪念品	的	我的

['trævlz] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪləndz] ,

travels	in	the	islands	,
旅行	在	这	岛屿	,

我把石头放进一个小柜子里，柜子里还放着我在岛屿旅行时收集的其他一些奇特的纪念品。

[ænd; ənd] [fər'gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	forgot	it	.
和	忘了	它	.

然后就忘了。

“ [tuː] ['jɪrz] ['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['jʊrəp] .

“	Two	years	after	that	it	became	necessary	for	me	to	go	to	Europe	.
“	二	年	后	那	它	成为	必要的	为了	我	到	去	到	欧洲	.

“两年后，我不得不去欧洲。”

[aɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] ['pæsɪdʒ] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['regjələr] [s'tiːməz] [frʌm; frəm] [mə'nɪlə] [tuː; tə] [hɑːŋ]

I	had	taken	passage	on	one	of	the	regular	steamers	from	Manila	to	Hong
我	有	已采取	通道	在	一	的	这	常规的	蒸汽船	从	马尼拉	到	洪

[kɑːŋ] ,

Kong	,
孔	,

我搭乘了从马尼拉到香港的一艘定期轮船。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'ʃɪp] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] .

and	was	to	reship	from	there	.
和	曾是	到	重新发货	从	那里	.

然后从那里重新发货。

[æz; əz] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] [maɪ] ['lɑːdʒɪŋz] ,

As	I	expected	to	return	in	a	few	months	,	I	did	not	give	up	my	lodgings	,
作为	我	预期的	到	返回	在	一个	很少	几个月	,	我	做过	不是	给	向上	我的	住宿	,

由于我预计几个月后就会回来，所以我没有退还住处。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [aɪ] [pækt] [ə'weɪ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [maɪ] [stʌf] [fɔːr; fər] [seɪf] ['kiːpɪŋ] .

but	before	I	started	I	packed	away	much	of	my	stuff	for	safe	keeping	.
但	前	我	开始	我	包装	离开	很多	的	我的	东西	为了	安全的	保持	.

但出发前，我把很多东西都打包妥当了。

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

As	I	was	busy	at	the	office	during	the	day	,
作为	我	曾是	忙碌的	在	这	办公室	期间	这	天	,

由于我白天在办公室很忙，

[aɪ] [dɪd] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pækɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] .

I	did	the	most	of	this	packing	in	the	evenings	.
我	做过	这	最多	的	这	包装	在	这	晚上	.

我主要是在晚上打包的。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪnət] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv]

In	the	course	of	this	work	I	came	to	the	little	cabinet	of	which	I	have
在	这	课程	的	这	工作	我	来了	到	这	小的	内阁	的	哪个	我	有

['spoʊkən] ,

spoken	,
说	,

在这项工作的过程中，我找到了我刚才提到的那个小柜子，

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [stʌf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['kɑːt(ə)n] ,

and	threw	it	open	in	order	to	stuff	it	with	cotton	,
和	扔	它	打开	在	命令	到	东西	它	和	棉布	,

然后把它打开，以便往里面塞棉花。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːntents] [wʊd] [nɑːt]['ræt(ə)l] [ə'baʊt] [wen] [muːvd] .

so	that	the	contents	would	not	rattle	about	when	moved	.
所以	那	这	内容	会	不是	嘎嘎作响	关于	什么时候	已搬	.

这样，搬运时里面的东西就不会晃动。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [stɑːpt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [wiː; wi] [huː]

"	The	man	who	was	telling	the	story	stopped	at	this	point	so	long	that	we	who
"	这	男人	WHO	曾是	讲述	这	故事	停止	在	这	观点	所以	长的	那	我们	WHO

[sæt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [ə'freɪd] [hiː; hi]

sat	there	in	the	smoking	room	of	the	Club	listening	to	him	were	afraid	he
卫星	那里	在	这	吸烟	房间	的	这	俱乐部	聆听	到	他	是	害怕的	他

[wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

was	not	going	to	continue	.
曾是	不是	去	到	继续	.

“讲故事的人讲到这里停顿了很久，以至于我们这些坐在俱乐部吸烟室里听他讲故事的人都担心他不会继续讲下去了。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sed] : — [-]

At	last	he	said	:	—	[	208	]
在	最后的	他	说	:	—	[	-	]

最后他说：—[208]

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [tel] .

“	This	is	the	part	of	the	story	which	I	do	not	like	to	tell	.
"	这	是	这	部分	的	这	故事	哪个	我	做	不是	喜欢	到	告诉	.

“这是我不太愿意讲述的故事部分。”

“ [ɑːn][ðə; ði] [blæk] ['velvɪt] ['laɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] ,

“	On	the	black	velvet	lining	of	the	cabinet	,
"	在	这	黑色的	天鹅绒	衬垫	的	这	内阁	,

“在橱柜的黑色天鹅绒衬里上，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv]['kjuəriː,əus] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tɔːst] , [leɪ]

surrounded	by	the	jumble	of	curios	among	which	it	had	been	tossed	,	lay
包围	经过	这	杂乱	的	奇珍异宝	之中	哪个	它	有	到过	抛掷	,	躺

[oʊld] - [stoʊn] ,

old	Perico's	stone	,
老的	-	石头	,

老佩里科的石头静静地躺在一堆杂乱的古董之中，它曾被随意地丢弃在其中。

— [nɑːt][ðə; ði] [pleɪn] , [dɑːrk] [stoʊn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [pʊt] [ðer; ðər] ,

—	not	the	plain	,	dark	stone	which	I	had	put	there	,
—	不是	这	清楚的	,	黑暗的	石头	哪个	我	有	放	那里	,

——不是我放在那里的那块普通的、黑色的石头，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['feɪntli] ['gloʊɪŋ] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['lʌstrəs] [laɪt] .

but	a	faintly	glowing	circle	of	lustrous	light	.
但	一个	淡淡的	发光	圆圈	的	光泽的	光	.

但那却是一个微弱发光的闪亮光圈。

“ [aɪ] [ʃʌt] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] [daʊn] , [lɔkt] [ðə; ði][bɑːks] ,

“	I	shut	the	lid	of	the	cabinet	down	,	locked	the	box	,
"	我	关闭	这	盖	的	这	内阁	向下	,	已锁定	这	盒子	,

我盖上柜盖，锁好箱子，

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [kiː] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .

and	put	the	key	in	my	pocket	.
和	放	这	钥匙	在	我的	口袋	.

然后把钥匙放进口袋里。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][noʊ] [mɔːr] ['pækɪŋ] [ðæt] [naɪt] .

But	I	did	no	more	packing	that	night	.
但	我	做过	不	更多的	包装	那	夜晚	.

但那天晚上我没有再收拾行李了。

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] ,

I	came	down	here	to	the	Club	,
我	来了	向下	这里	到	这	俱乐部	,

我来到俱乐部，

[ænd; ənd] [steɪd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][get] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

and	stayed	as	long	as	I	could	get	anybody	to	stay	with	me	,
和	入住	作为	长的	作为	我	可以	得到	任何人	到	停留	和	我	,

只要有人愿意留下来陪我，我就一直待在那里。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl]

and	talked	of	everything	under	the	sun	except	the	one	thing	which	I	was	all
和	谈话	的	一切	在下面	这	太阳	除了	这	一	事物	哪个	我	曾是	全部

[ðə; ði] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .

the	time	thinking	about	.
这	时间	思维	关于	.

他谈论了世间万物，唯独没有谈及我一直在思考的那件事。

“ [ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ][toʊld][maɪ'self][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd]['kreɪzi]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] ,

“	The	next	day	I	told	myself	I	was	a	fool	,	and	crazy	into	the	bargain	,
“	这	下一个	天	我	讲述	我	我	曾是	一个	傻子	,	和	疯狂的	进入	这	便宜货	,

第二天我告诉自己，我真是个傻瓜，而且还疯了。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [hæd; həd] [di'siːvd] [ˌem 'iː] .

and	that	my	eyes	had	deceived	me	.
和	那	我的	眼睛	有	受骗	我	.

原来是我眼睛欺骗了我。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,

And	then	,	in	spite	of	all	this	,
和	然后	,	在	尽管如此	的	全部	这	,

然而，尽管发生了这一切，

[wen] [aɪ] [went] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [weɪt] [fɔːr; fər] [dʌsk] [tuː; tə] [kʌm] [ðæt] [aɪ] [maɪt]

when	I	went	home	at	night	I	could	hardly	wait	for	dusk	to	come	that	I	might
什么时候	我	去	家	在	夜晚	我	可以	几乎	等待	为了	黄昏	到	来	那	我	可能

['oʊpən][ðə; ði]['kæbɪnət] .

open	the	cabinet	.
打开	这	内阁	.

晚上回家后，我迫不及待地盼望着黄昏到来，好打开橱柜。

“ [ðə; ði] [stoʊn] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['velvɪt] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

“	The	stone	lay	on	the	velvet	,	just	as	the	night	before	,
“	这	石头	躺	在	这	天鹅绒	,	只是	作为	这	夜晚	前	,

“石头静静地躺在天鹅绒上，就像前一天晚上一样。”

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɑːn]['faɪər] ! [-]

as	if	it	were	a	thing	on	fire	!	[	209	]
作为	如果	它	是	一个	事物	在	火	!	[	-	]

仿佛它着火了一样！[209]

“ [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] ['kɑːmən] [sens] , [ænd; ənd] [wʊd] ['eksərsaɪz]

“	I	said	to	myself	that	I	would	have	some	common	sense	,	and	would	exercise
“	我	说	到	我	那	我	会	有	一些	常见的	感觉	,	和	会	锻炼

[maɪ] [wɪl] ['paʊər] ;

my	will	power	;
我的	将要	力量	;

我告诉自己，我要运用一些常识，并发挥我的意志力；

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] ['pækɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fjʊriəs] ['enərdʒi] .

and	went	on	with	my	packing	with	furious	energy	.
和	去	在	和	我的	包装	和	狂怒	活力	.

然后我继续以惊人的热情收拾行李。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][pʊt][ðə; ði]['kæbɪnət] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

But	I	did	not	put	the	cabinet	where	I	could	not	get	at	it	.
但	我	做过	不是	放	这	内阁	在哪里	我	可以	不是	得到	在	它	.

但我没有把柜子放在我够不着的地方。

" [ðə; ði][boʊt][fɔːr; fər] [hɑːŋ] [kɑːŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə][seɪl][ðə; ði]

"	The	boat	for	Hong	Kong	on	which	I	had	taken	passage	was	to	sail	the
"	这	船	为了	洪	孔	在	哪个	我	有	已采取	通道	曾是	到	帆	这

[nekst] [naɪt] .

next	night	.
下一个	夜晚	.

"我乘坐的开往香港的船将于第二天晚上启航。"

[aɪ] ['fɪnɪʃt] [maɪ][wɜːrk] , [sed] [gʊd] [baɪ][tuː; tə][maɪ] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [bɔːrd] .

I	finished	my	work	,	said	good	bye	to	my	acquaintances	,	and	went	on	board	.
我	完成的	我的	工作	,	说	好的	再见	到	我的	熟人	,	和	去	在	木板	.

我完成了工作，和熟人们道别，然后登船了。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['stiːmər] [seɪld] [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['lʌgɪdʒ] ['tʌmbld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

Fifteen	minutes	before	the	steamer	sailed	I	had	my	luggage	tumbled	from	her
十五	分钟	前	这	汽船	航行	我	有	我的	行李	翻滚	从	她

[dek] [bæk] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] ,

deck	back	on	to	the	wharf	,
甲板	后退	在	到	这	码头	,

轮船起航前十五分钟，我的行李被人从甲板上搬回了码头上。

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'ʃɔːr] , ['swerɪŋ] [æt; ət][maɪ'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fuːl] ,

and	came	ashore	,	swearing	at	myself	for	a	fool	,
和	来了	岸上	,	咒骂	在	我	为了	一个	傻子	,

我上了岸，一边咒骂自己是个傻瓜，一边说道。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [wel] [læft] [æt; ət][ænd; ənd] ['kwɪzd] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɪk(ə)lnəs]

and	knowing	that	I	would	be	well	laughed	at	and	quizzed	for	my	fickleness
和	会心	那	我	会	是	出色地	笑了	在	和	提问	为了	我的	反复无常

[baɪ] ['evri] [wʌn] [huː] [nuː] [ˌem 'iː] .

by	every	one	who	knew	me	.
经过	每一个	一	WHO	知道	我	.

我知道，所有认识我的人都会嘲笑我的善变，并对我进行盘问。

" [ðə; ði][mæn] [stɑːpt] [ə'gen] .

"	The	man	stopped	again	.
"	这	男人	停止	再次	.

"那人又停了下来。"

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [sed] ,

After	a	little	,	one	of	the	men	who	had	been	listening	to	him	said	,
后	一个	小的	,	一	的	这	男人	WHO	有	到过	聆听	到	他	说	,

过了一会儿，一个一直在听他说话的人说道：

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] ['streɪndʒli] ['sɔfənd] : —

in	a	voice	which	sounded	strangely	softened	:	—
在	一个	嗓音	哪个	听起来	奇怪的	软化	:	—

声音听起来异常柔和：——

" [aɪ] [rɪ'membər] .

"	I	remember	.
"	我	记住	.

"我记得。"

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] — — ,

That	was	the	—	—	,
那	曾是	这	—	—	,

那是——，

" ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɪ:mər] [wɪtʃ] [brɔ:t] [tu:; tə][ju: 'es][ɔ:l][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	calling	the	name	of	a	steamer	which	brought	to	us	all	the	recollection	of
"	呼叫	这	姓名	的	一个	汽船	哪个	带来	到	我们	全部	这	回忆	的

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ɔ:f(ə)l] [si:] ['trædʒədi] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['terəb(ə)l]['trɑ:pɪk] [-]

one	of	the	most	awful	sea	tragedies	of	those	terrible	tropic	[	210	]
一	的	这	最多	可怕	海	悲剧	的	那些	糟糕的	热带	[	-	]

"呼唤一艘轮船的名字，这让我们所有人回忆起那些可怕的热带海难中最可怕的海难之一[210]

['wɔ:tərz] , [wer] ['sʌmtaɪmz] [si:] [ænd; ənd] [wɪnd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [li:g] [tu:; tə] [bə'feɪ] [ænd; ənd]

waters	,	where	sometimes	sea	and	wind	seem	to	be	in	league	to	buffet	and
水	,	在哪里	有时	海	和	风	似乎	到	是	在	联盟	到	自助餐	和

[dɪ'strɔɪ] .

destroy	.
破坏	.

在某些水域，大海和狂风似乎联手肆虐，摧毁一切。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] .

"	Yes	,	"	said	the	man	who	had	told	the	story	.
"	是的	,	"	说	这	男人	WHO	有	讲述	这	故事	.

"是的，"讲述故事的人说道。

" [noʊ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [seɪld] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz]['evər] [si:n] [ə'gen] ;

"	No	person	who	sailed	on	board	of	her	that	night	was	ever	seen	again	;
"	不	人	WHO	航行	在	木板	的	她	那	夜晚	曾是	曾经	已见	再次	;

"当晚登上这艘船的人，没有一个再被人见过；

[ænd; ənd]['oʊnli]['bɪts][ʌv; əv] ['rekɪdʒ] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [ri:fs] [geɪv] ['eni] [hɪnt][ʌv; əv]

and	only	bits	of	wreckage	on	one	of	the	northern	reefs	gave	any	hint	of
和	仅有的	比特	的	残骸	在	一	的	这	北方	珊瑚礁	给予	任何	暗示	的

[hɜ:r; hər] [feɪt] . " [-]

her	fate	.	"	[	213	]
她	命运	.	"	[	-	]

只有北部一处礁石上的残骸碎片才透露出她的命运。[213]

[['kɑ:ntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[pɜ:rlz] [ʌv; əv]['su:lu:]

Pearls	of	Sulu
珍珠	的	苏禄

苏禄珍珠

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['pi:p(ə)l] ['kɑ:ment] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɑ:d] [staɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [wɪtʃ] [aɪ] [wer]

Now	and	then	people	comment	upon	the	odd	style	of	a	charm	which	I	wear
现在	和	然后	人们	评论	之上	这	奇怪的	风格	的	一个	魅力	哪个	我	穿

[ə'pɑ:n][maɪ] [wɑ:tʃ] [tʃeɪn] .

upon	my	watch	chain	.
之上	我的	手表	链	.

偶尔会有人评论我手表链上佩戴的奇特吊坠。

[ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ɪz][ə; eɪ][pleɪn] , [goʊld] [sfɪr] , [ænd; ənd][ɪz] , [aɪ] [ək'nɑ:lɪdʒ] ,

The	charm	is	a	plain	,	gold	sphere	,	and	is	,	I	acknowledge	,
这	魅力	是	一个	清楚的	,	金子	领域	,	和	是	,	我	承认	,

这个饰品是一颗普通的金球，而且，我承认，

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tu:] [lɑ:rdʒ][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [gʊd] [teɪst] .

a	trifle	too	large	to	be	in	good	taste	.
一个	琐事	也	大的	到	是	在	好的	品尝	.

分量太大，有失品味。

[ɪf] [ðoʊz] [huː] [æsk][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ɑːr; ər] [ˈpiːp(ə)l] [huːm] [aɪ] [ker] [tuː; tə] [trʌst] ,

If	those	who	ask	me	about	the	charm	are	people	whom	I	care	to	trust	,
如果	那些	WHO	问	我	关于	这	魅力	是	人们	谁	我	关心	到	相信	,

如果向我询问魅力的人是我愿意信任的人，

[aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈoʊpən][ðə; ði] [gloʊb] — [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [sprɪŋ] — [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm]

I	sometimes	open	the	globe	—	it	has	a	secret	spring	—	and	show	them
我	有时	打开	这	地球	—	它	有	一个	秘密	春天	—	和	展示	他们

[ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] [ˌɪnˈsaɪd] , [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [pɜːrl] ,

hidden	away	inside	,	a	single	pearl	,
隐	离开	里面	,	一个	单身的	珍珠	,

我有时会打开地球仪——它里面有个秘密泉眼——然后向他们展示藏在里面的一颗珍珠。

[soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt] [ðæt] [noʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz] [ˈevər] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə]

so	large	and	perfect	that	no	one	who	has	ever	seen	it	has	failed	to
所以	大的	和	完美的	那	不	一	WHO	有	曾经	已见	它	有	失败的	到

[ˈmɑːrv(ə)l][æt; ət][ɪts] [ˈbjuːti] .

marvel	at	its	beauty	.
奇迹	在	它是	美丽	.

它如此巨大而完美，凡是见过它的人，无不惊叹于它的美丽。

[ɪf] [ðeɪ] [æsk][ˌem ˈiː] [waɪ] [aɪ] [wer] [soʊ] [ˈriːgl] [ə; eɪ][dʒem] , [ænd; ənd] [wer] [aɪ][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] ,

If	they	ask	me	why	I	wear	so	regal	a	gem	,	and	where	I	got	it	,
如果	他们	问	我	为什么	我	穿	所以	尊贵	一个	宝石	,	和	在哪里	我	得到	它	,

如果他们问我为什么佩戴如此华丽的宝石，以及它是从哪里得到的，

[aɪ] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒuːəl][ɪz] [maɪn] ,

I	tell	them	that	I	am	not	quite	sure	that	the	jewel	is	mine	,
我	告诉	他们	那	我	是	不是	相当	当然	那	这	宝石	是	矿	,

我告诉他们，我不太确定这件珠宝是不是我的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [ˈevər] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbetər] [raɪt] [tuː; tə]

and	that	if	I	ever	find	the	person	who	seems	to	have	a	better	right	to
和	那	如果	我	曾经	寻找	这	人	WHO	似乎	到	有	一个	更好的	正确的	到

[ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən][aɪ] ,

it	than	I	,
它	比	我	,

如果我找到了比我更有资格拥有它的人，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

I	shall	give	it	up	.
我	将	给	它	向上	.

我决定放弃。

[ˈmiːnwaɪl] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈlɑːkɪt] [wer] [aɪ][kæn; kən] [ˈsʌmtaɪmz] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pɜːrl] ,

Meanwhile	I	like	to	wear	the	locket	where	I	can	sometimes	look	at	the	pearl	,
同时	我	喜欢	到	穿	这	吊坠	在哪里	我	能	有时	看	在	这	珍珠	,

与此同时，我喜欢佩戴这个小吊坠，这样我有时就能看到里面的珍珠了。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈmaɪndər] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈstreɪndʒɪst] [ədˈventʃər] [aɪ] [ˈevər]

since	it	is	a	reminder	of	what	I	think	was	the	strangest	adventure	I	ever
自从	它	是	一个	提醒	的	什么	我	思考	曾是	这	最奇怪的	冒险	我	曾经

[hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ˈfɪlɪpiːn] [ˈaɪləndz] .

had	in	the	Philippine	Islands	.
有	在	这	菲律宾	岛屿	.

因为它让我想起了我在菲律宾群岛经历过的最奇特的冒险经历。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['meni] [kwɪr] [iks'piəriənsiz] [ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] ['dʒɝːniːd] [
And **I** **had** **many** **queer** **experiences** **there** **during** **the** **years** **I** **have** **journeyed** **[**
和 我 有 许多 酷儿 经历 那里 期间 这 年 我 有 旅程 [
-]
214 **]**
-]

在我游历的这些年里，我在那里经历了很多奇特的经历[214]

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˌɑːrkɪ'peləgoʊ][ɪn][wʌn][kə'pæsəti][ænd; ənd] [ə'nʌðər] .
up **and** **down** **the** **archipelago** **in** **one** **capacity** **and** **another** **.**
向上 和 向下 这 群岛 在 一 容量 和 其他 .

在群岛上以各种身份来回奔波。

[wʌn] ['sʌmər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kə'lektɪŋ] ['spesimənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [ˌjʊrə'piːən] [mju'ziːəm] ,
One **summer** **when** **I** **was** **collecting** **specimens** **for** **a** **great** **European** **museum** **,**
一 夏天 什么时候 我 曾是 收集 标本 为了 一个 伟大的 欧洲的 博物馆 ,

那年夏天，我为一家欧洲著名博物馆收集标本，

[aɪ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːstərn] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][pɑː'lɑːvɑːn,-wɑːn] .
I **was** **living** **on** **the** **southeastern** **shore** **of** **the** **island** **of** **Palawan** **.**
我 曾是 活的 在 这 东南部 支撑 的 这 岛 的 巴拉望 .

我当时住在巴拉望岛东南海岸。

[ɔːr] ['ræðər] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ə'bʌv] , [ɔːr] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ;
Or **rather** **I** **was** **living** **above** **,** **or** **beside** **the** **shore** **of** **the** **island** **;**
或者 相当 我 曾是 活的 多于 , 或者 旁 这 支撑 的 这 岛 ;

或者更确切地说，我住在岛屿的海岸上方或海岸边；

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [wɜːrd] [wʊd] [best] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [haʊs] , [wɪtʃ] ,
I **don't** **know** **which** **word** **would** **best** **describe** **the** **location** **of** **my** **house** **,** **which** **,**
我 不 知道 哪个 单词 会 最好的 描述 这 地点 的 我的 房子 , 哪个 ,
[haʊ'evər] ,
however **,**
然而 ,

我不知道用哪个词来形容我家所在的位置最合适，但是，

[wʌn][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [seɪ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .
one **could** **hardly** **say** **was** **on** **the** **island** **.**
一 可以 几乎 说 曾是 在 这 岛 .

很难说自己身处岛上。

[ðə; ði]['mɔːrəuz] [huː] [lɪv; laɪv][ɑːn] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [wɪtʃ] [ɪz] [wɑːʃt] [baɪ][ðə; ði]['suːluː] [siː] ,
The **Moros** **who** **live** **on** **that** **side** **of** **the** **island** **which** **is** **washed** **by** **the** **Sulu** **Sea** **,**
这 摩洛人 WHO 居住 在 那 边 的 这 岛 哪个 是 洗过 经过 这 苏禄 海 ,

居住在岛屿苏禄海一侧的摩洛人

[ænd; ənd] [huː] [ɑː'stensəbli] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [pɜːrl] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,
and **who** **ostensibly** **depend** **upon** **pearl** **fishing** **for** **a** **living** **,**
和 WHO 表面上 依赖 之上 珍珠 钓鱼 为了 一个 活的 ,

以及那些表面上以捕珍珠为生的人，

[ænd; ənd] ['riːəli] [lɪvd] [baɪ][ðer; ðər] [haɪ] - ['hændɪd] [diːdz] [ʌv; əv]['paɪrəsi] [ə'genst] [ðer; ðər] ['nebəz]
and **really** **lived** **by** **their** **high** **-** **handed** **deeds** **of** **piracy** **against** **their** **neighbors**
和 真的 居住地 经过 他们的 高的 - 递交 契约 的 海盗行为 反对 他们的 邻居
[ænd; ənd][mæn'kaɪnd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
and **mankind** **in** **general** **,**
和 人类 在 一般的 ,

他们确实靠着对邻国乃至全人类的蛮横无理的海盗行径而活。

[ɪn'hæbɪt] [ɑːd] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [bɪlt] [ɑːn] [staʊt] [poʊsts] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd][æt; ət][ðə; ði] [edʒ]
inhabit **odd** **houses** **which** **are** **built** **on** **stout** **posts** **driven** **into** **the** **sand** **at** **the** **edge**
居住 奇怪的 房屋 哪个 是 建造 在 肥硕 帖子 驱动 进入 这 沙 在 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
of **the** **sea** **.**
的 这 海 .

他们居住在奇特的房屋里，这些房屋建在打入海边沙滩的粗壮木桩上。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər]['woʊv(ə)n][ʌv; əv][ˌbæm'buː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːfs] [ɑːr; ər]
The **walls** **of** **the** **houses** **are** **woven** **of** **bamboo** **,** **and** **the** **roofs** **are**
这 墙壁 的 这 房屋 是 编织 的 竹子 , 和 这 屋顶 是
[θætʃt] ,
thatched **,**
茅草屋顶 ,

房屋的墙壁是用竹子编织的，屋顶是用茅草盖的。

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['nɪrlɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [bʌt; bət][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [juː'niːk] .
like **those** **of** **nearly** **all** **the** **native** **habitations** **,** **but** **the** **location** **is** **unique** **.**
喜欢 那些 的 几乎 全部 这 本国的 居住地 , 但 这 地点 是 独特的 .

与其他几乎所有原住民居住地一样，但地理位置却很独特。

[wen] [ðə; ði][taɪd][ɪz] [haɪ] ,
When **the** **tide** **is** **high** **,**
什么时候 这 潮 是 高的 ,

当潮水高涨时，

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] — ['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [bɪlt] ['oʊvər][ə; eɪ] ['ʃeltərd] [beɪ] —
the **surface** **of** **the** **water** **—** **fortunately** **the** **village** **is** **built** **over** **a** **sheltered** **bay** **—**
这 表面 的 这 水 — 幸运的是 这 村庄 是 建造 超过 一个 避难所 湾 —
[kʌmz] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [tuː] [fiːt] [bɪ'niːθ] [-]
comes **to** **within** **two** **feet** **beneath** **[** **215** **]**
来 到 之内 二 脚 下面 [-]

幸好该村庄建在一个避风的海湾上，水面距离地面不到两英尺[215]

[ðə; ði] [flɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [goʊ] [ə'ʃɔːr] [ɪn] ['kɑːkl] - [ʃel] ['boʊts] .
the **floors** **of** **the** **houses** **,** **and** **the** **inhabitants** **go** **ashore** **in** **cockle** **-** **shell** **boats** **.**
这 楼层 的 这 房屋 , 和 这 居民 去 岸上 在 鸟蛤 - 壳 船 .

房屋的地板上，居民们乘坐贝壳船上岸。

[wen] [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] [loʊ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [poʊsts] [raɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd][sænd] ,
When **the** **tide** **is** **low** **the** **foundation** **posts** **rise** **out** **of** **the** **mud** **and** **sand** **,**
什么时候 这 潮 是 低的 这 基础 帖子 上升 出去 的 这 泥 和 沙 ,

退潮时，地基柱会从泥沙中露出。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [goʊ] ['ɪnlənd] [ɑːn] [fʊt] , ['dɑːdʒɪŋ] [paɪlz] [ʌv; əv] ['siːwiːd] [ænd; ənd]['sɪmələr] [də'briː]
and **the** **people** **go** **inland** **on** **foot** **,** **dodging** **piles** **of** **seaweed** **and** **similar** **debris**
和 这 人们 去 内陆 在 脚 , 躲避 堆 的 海藻 和 相似的 碎片
,
,
,

人们徒步向内陆进发，一路躲避成堆的海藻和类似的垃圾。

[left] [baɪ][ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] [weɪvz] .
left **by** **the** **receding** **waves** **.**
左边 经过 这 消退 波浪 .

退潮后留下的痕迹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['haʊzɪz] [ðæt] [aɪ] [haɪrd] ,
It **was** **one** **of** **these** **houses** **that** **I** **hired** **,**
它 曾是 一 的 这些 房屋 那 我 雇用 ,

我租的就是其中一栋房子。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][set] [ʌp][maɪ] ['haʊshoʊld] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][ɪn] [ðæt] [pɑːrt]

and	in	it	set	up	my	household	belongings	while	I	was	at	work	in	that	part
和	在	它	放	向上	我的	家庭	财物	尽管	我	曾是	在	工作	在	那	部分

[ʌv; əv][pɑːˈlɑːvɑːn,-wɑːn] .

of	Palawan	.
的	巴拉望	.

我在巴拉望岛那边工作期间，把我的家当都安置在了里面。

[ðə; ði][loʊˈkeɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz] , [fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['prɪnsəpli]

The	location	had	many	advantages	,	for	at	that	time	I	was	principally
这	地点	有	许多	优势	,	为了	在	那	时间	我	曾是	主要

[ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [kə'lektɪŋ] ['kɔrəlz] ,

engaged	in	collecting	corals	,
已订婚的	在	收集	珊瑚	,

这个地点有很多优势，因为当时我的主要工作是采集珊瑚。

['spʌndʒɪz] , [ʃel] [fɪʃ] [ænd; ənd]['sɪmələr][sɔːlt] - ['wɔːtər] ['spesimənz] .

sponges	,	shell	fish	and	similar	salt	-	water	specimens	.
海绵	,	壳	鱼	和	相似的	盐	-	水	标本	.

海绵、贝类和类似的海水生物。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [brɔːt] [ˌem 'iː][boʊt] ['loʊdz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [mə'tɪriəl] , [fɔːr; fər][wʌns][ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

The	natives	brought	me	boat	loads	of	such	material	,	for	once	in	their	lives	,
这	本地人	带来	我	船	负载	的	这样的	材料	,	为了	一次	在	他们的	生活	,

[æt; ət] [liːst] ,

at	least	,
在	至少	,

当地人给我运来了满满几船这种材料，至少他们这辈子还是头一次。

['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɑːnɪst] ['weɪdʒɪz] .

working	for	honest	wages	.
在职的	为了	诚实的	工资	.

靠正当的工资谋生。

[aɪ] ['sɔːrtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [stʌf] [ðeɪ] [brɔːt] , [ɑːn][ə; eɪ]['plætfɔːrm] [bɪlt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs]

I	sorted	over	the	stuff	they	brought	,	on	a	platform	built	out	in	front	of	my	house
我	已排序	超过	这	东西	他们	带来	,	在	一个	平台	建造	出去	在	正面	的	我的	房子

,

,

,

我在我家门前搭建的平台上整理了他们带来的东西。

[ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [rɪ'fjuːz] [ɪn][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [weɪ] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,

and	disposed	of	the	mass	of	refuse	in	the	easiest	way	imaginable	,
和	处置	的	这	大量的	的	拒绝	在	这	最容易	方式	可以想象的	,

然后以最简单的方式处理了这堆垃圾。

['mɪrli] [baɪ] ['ʃʌvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

merely	by	shoving	it	off	the	edge	of	the	platform	into	the	water	,
仅仅	经过	推搡	它	离开	这	边缘	的	这	平台	进入	这	水	,

只需把它从平台边缘推入水中，

[wer] [ðə; ði][taɪd] [wɑːʃt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə] [siː] .

where	the	tide	washed	it	out	to	sea	.
在哪里	这	潮	洗过	它	出去	到	海	.

潮水把它冲进了大海。

[ðen] , [tuː] ,

Then	,	too	,
然后	,	也	,

此外，

[ðɪs] ['kiːpɪŋ] [haʊs] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] [brɔːt] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n]

this	keeping	house	over	the	water	brought	a	blessed	relief	from	the	invasion
这	保持	房子	超过	这	水	带来	一个	蒙福	宽慰	从	这	入侵

[ʌv; əv] [wʌnz] [hoʊm] [baɪ] [sneɪks] ,

of	one's	home	by	snakes	,
的	一个人的	家	经过	蛇	,

这座建在水上的房屋给人们带来了极大的便利，使人们免受蛇类侵扰。

[ræts] , [ænts][ænd; ənd] [-]

rats	,	ants	and	[	216	]
老鼠	,	蚂蚁	和	[	-	]

老鼠、蚂蚁和[216]

[ɔːl][ðə; ði]['vɜːrmɪn][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [wɪtʃ] [meɪks] ['fɪlɪpiːn] ['haʊskiːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][lænd][ə; eɪ]

all	the	vermin	of	that	kind	which	makes	Philippine	housekeeping	on	the	land	a
全部	这	害虫	的	那	种类	哪个	制作	菲律宾	家政	在	这	土地	一个

['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] ,

burden	to	the	flesh	,
负担	到	这	肉	,

所有那些让菲律宾陆地上的家务活成为肉体负担的害虫，

[waɪl] [aɪ][dɪd][nɑːt] [fɔːr'siː] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [prə'tektɪd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]

while	I	did	not	foresee	at	first	that	the	very	water	which	protected	me	from
尽管	我	做过	不是	预见	在	第一的	那	这	非常	水	哪个	受保护	我	从

[ðiːz] ['deindʒəz] [maɪt] [meɪk] ['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] ['siːkrət] [ˌɪn'kɜːʒənz] [ʌv; əv]['lɑːrdʒər] ['kriːtʃərz] .

these	dangers	might	make	possible	the	secret	incursions	of	larger	creatures	.
这些	危险	可能	制作	可能的	这	秘密	入侵	的	更大的	生物	.

虽然我一开始并没有预料到，保护我免受这些危险的水，可能会使更大的生物得以秘密入侵。

[ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['semi] - [mə'riːn] [staɪl] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] , [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət]

The	disadvantage	of	this	semi	-	marine	style	of	architecture	,	as	I	looked	at
这	劣势	的	这	半	-	海洋	风格	的	建筑学	,	作为	我	看起来	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

在我看来，这种半滨海式建筑风格的缺点是：

[wʌz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm] [naɪt] [ə; eɪ][bɪg]['taɪd(ə)l] [weɪv] [maɪt] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['frɑːlɪksəm]

was	that	some	night	a	big	tidal	wave	might	come	along	,	chasing	a	frolicsome
曾是	那	一些	夜晚	一个	大的	潮汐	海浪	可能	来	沿着	,	追逐	一个	嬉戏的

['ɜːrθkweɪk] ,

earthquake	,
地震	,

或许某个夜晚，一场剧烈的地震会引发巨大的海啸。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][maɪ'self] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	bearing	my	house	and	myself	along	with	it	,
和	轴承	我的	房子	和	我	沿着	和	它	,

连同我的房子和我一起，

[liːv] [ˌjuː 'es] ['hæŋɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ɪn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][sʌm; səm] [klʌmp] [ʌv; əv][pɑːm] [triːz] [hæf]

leave	us	hanging	high	and	dry	in	the	tops	of	some	clump	of	palm	trees	half
离开	我们	绞刑	高的	和	干燥	在	这	最高额	的	一些	丛	的	棕榈	树木	一半

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] ['ɪnlənd] .

a	dozen	miles	inland	.
一个	打	英里	内陆	.

把我们晾在离岸边六英里远的某丛棕榈树顶上，让我们孤立无援。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['mɔːrəuz][wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] , [aɪ][gɑːt] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

So	far	as	the	Moros	were	concerned	,	I	got	along	all	right	with	them	.
所以	远的	作为	这	摩洛人	是	担心的	,	我	得到	沿着	全部	正确的	和	他们	.

就摩洛人而言，我和他们相处得还不错。

[ðeɪ] [nuː] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
They knew , in the first place ,
他们 知道 , 在 这 第一的 地方 ,

他们一开始就知道，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ] [tʃoʊz]
that I had the authority of the Spanish government to do about what I chose
那 我 有 这 权威 的 这 西班牙语 政府 到 做 关于 什么 我 选择
[ɪn][pɑː'lɑːvɑːn,-wɑːn] ,
in Palawan ,
在 巴拉望 ,

我获得了西班牙政府的授权，可以随心所欲地在巴拉望岛做我选择的事情。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [kɛəd] [nɑːt][wʌn] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['suːluː] [siː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv]
and although they cared not one ripple of the Sulu Sea for the authority of
和 虽然 他们 关心 不是 一 波纹 的 这 苏禄 海 为了 这 权威 的
[speɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪn'fɔːrst] [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɑːrmz] ,
Spain when it could not be enforced by force of arms ,
西班牙 什么时候 它 可以 不是 是 强制执行 经过 力量 的 武器 ,

尽管他们对西班牙的权威毫不在意，只要这种权威无法通过武力强制执行，

[ðeɪ] [dɪd] [rɪ'spekt] [maɪ] ['ɑːrsənl] [ʌv; əv] ['wɛpənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌn] [deɪ] [ʃɑːt]
they did respect my arsenal of weapons and the skill with which I one day shot
他们 做过 尊重 我的 兵工厂 的 武器 和 这 技能 和 哪个 我 一 天 射击
[daʊn] [ə; eɪ]['kreɪzi] “ - ” [ʌv; əv][ðer; ðər] [traɪb] [huː] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'mʌk] ,
down a crazy “ tulisane ” of their tribe who had started to run amuck ,
向下 一个 疯狂的 “ - ” 的 他们的 部落 WHO 有 开始 到 跑步 横冲直撞 ,

他们确实很尊重我的武器库，以及我曾经用精湛的枪法击毙他们部落里一个开始横冲直撞的疯子“图利萨内”。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [-]
and by the [217]
和 经过 这 [-]

并且通过[217]

[ʃɑːt] [seɪvd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][noʊ][wʌn] [nuː] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
shot saved the lives of no one knew how many of them .
射击 已保存 这 生活 的 不 一 知道 如何 许多 的 他们 .

那次射击救了许多人的命，但没有人知道救了多少人。

[ðɪs] , [ænd; ənd][maɪ] ['dɑːktərɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [helθ] [tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [huː] [wɜːr; wər] [ɪl] ,
This , and my doctoring back to health two of their number who were ill ,
这 , 和 我的 医生 后退 到 健康 二 的 他们的 数字 WHO 是 患病的 ,

这件事，还有我治好了他们当中两名生病的人。

[meɪd] [ˌjuː 'es] ['veri] [gʊd] [frendz] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['wɪlɪŋ]
made us very good friends , and I could not have asked for more willing
制成 我们 非常 好的 朋友们 , 和 我 可以 不是 有 问 为了 更多的 愿意的
['hɛlpɝz] ,
helpers ,
助手 ,

他们让我们成为了非常好的朋友，我再也找不到比他们更乐于助人的人了。

[ɔːr] [mɔːr] ['eɪb(ə)l] , [ɪ'speʃəli] - .
or more able , especially Poljensio .
或者 更多的 有能力的 , 尤其 - .

或者更有能力，尤其是波尔延西奥。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [left] [pɑː'lɑːvɑːn,-wɑːn][fɔːr; fər] [gʊd] ,
It was not for many weeks after I had left Palawan for good ,
它 曾是 不是 为了 许多 周 后 我 有 左边 巴拉望 为了 好的 ,

我离开巴拉望岛好几个星期后，才发生了这件事。

[ðæt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] - [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]

that	I	came	to	understand	that	Poljensio	may	have	had	a	double	reason	for
那	我	来了	到	理解	那	-	可能	有	有	一个	双倍的	原因	为了

[hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] ,

his	willingness	,
他的	意愿	,

我逐渐明白，波尔延西奥之所以愿意帮忙，可能有两个原因。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ]['lɪt(ə)l] [sə'spektɪd] .

which	at	the	time	I	little	suspected	.
哪个	在	这	时间	我	小的	怀疑	.

当时我对此几乎毫无察觉。

[aɪ] [rɪ'membər] ['veri] [wel] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['feloʊ] .

I	remember	very	well	the	first	time	I	saw	the	fellow	.
我	记住	非常	出色地	这	第一的	时间	我	锯	这	同伴	.

我清楚地记得第一次见到那个人的情景。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ - ” ['festɪvl; 'festəvəl] .

It	was	the	day	of	the	“	macasla	”	festival	.
它	曾是	这	天	的	这	“	-	”	节日	.

那天是“马卡斯拉”节。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [noʊ]['moro] [huː] [wʊd] [wɜːrk] ['stedəli] [æz; əz][maɪ]['helpər] .

Up	to	that	time	I	had	found	no	Moro	who	would	work	steadily	as	my	helper	.
向上	到	那	时间	我	有	成立	不	摩洛人	WHO	会	工作	稳步	作为	我的	帮手	.

在那之前，我一直没找到一个愿意长期做我帮手的摩洛人。

[wət'evər] [men] [aɪ] [haɪrd] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːrkt] , [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [hæv; həv]

Whatever	men	I	hired	,	although	satisfactory	while	they	worked	,	would	eventually	have
任何	男人	我	雇用	,	虽然	令人满意的	尽管	他们	工作	,	会	最终	有

['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] ,

something	else	to	do	,
某物	别的	到	做	,

无论我雇佣什么人，虽然他们在工作期间表现令人满意，但最终他们都会去做别的事情。

['iːðər] [pɜːrl] ['fɪʃɪŋ] , [ɔːr] ['hʌntɪŋ] , [ɔːr] [lɔːŋ] [trɪps] ['siːwərd] [ɪn][ðer; ðər]['proʊə] , [ðeɪ] [sed] [fɔːr; fər]

either	pearl	fishing	,	or	hunting	,	or	long	trips	seaward	in	their	proas	,	they	said	for
任何一个	珍珠	钓鱼	,	或者	打猎	,	或者	长的	旅行	向海	在	他们的	普罗阿斯	,	他们	说	为了

['fɪʃɪŋ] ,

fishing	,
钓鱼	,

他们说，他们要么是捕珍珠，要么是打猎，要么是乘坐独木舟远航出海捕鱼。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['leɪtər][aɪ][hæd; həd] [θɔːt] ['raɪtli] , [fɔːr; fər] ['rɑːbəri] .

but	I	thought	,	and	found	later	I	had	thought	rightly	,	for	robbery	.
但	我	想法	,	和	成立	之后	我	有	想法	没错	,	为了	抢劫	.

但我认为，后来发现我的想法是对的，这是一起抢劫案。

['iːv(ə)n] - [juːst] [tuː; tə] [kleɪm] [taɪm] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

Even	Poljensio	used	to	claim	time	,	now	and	then	,
甚至	-	用过的	到	宣称	时间	,	现在	和	然后	,

就连波尔延西奥也偶尔会要求抽出时间。

[wen] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['weðər] [wɜːr; wər] ['feɪvərəbl] [fɔːr; fər]

when	he	said	the	conditions	of	the	water	and	weather	were	favorable	for
什么时候	他	说	这	状况	的	这	水	和	天气	是	有利	为了

['faɪndɪŋ] [pɜːrl] [-]

finding	pearl	[	218	]
寻找	珍珠	[	-	]

他说，水况和天气条件有利于发现珍珠[218]

['ɔɪstər] , [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][daɪv][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['lɑːtəri] - ['tɪkɪt] - [laɪk]['baɪˌvælvz] .

oysters	,	to	go	and	dive	for	those	lottery	-	ticket	-	like	bivalves	.
牡蛎	,	到	去	和	潜水	为了	那些	彩票	-	票	-	喜欢	双壳类	.

去潜水捕捞牡蛎，就像去买彩票一样。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [bleɪm] [ðə; ði][men][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['tɜːrnɪŋ] ['paiərits] ,

To	tell	the	truth	I	did	not	blame	the	men	so	very	much	for	turning	pirates	,
到	告诉	这	真相	我	做过	不是	责备	这	男人	所以	非常	很多	为了	转弯	海盗	,

说实话，我并不太责怪那些人沦为海盗。

['æftər][aɪ] [keɪm] ['riːəli] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɜːrl] ['fɪʃəriːz] .

after	I	came	really	to	understand	the	conditions	connected	with	the	pearl	fisheries	.
后	我	来了	真的	到	理解	这	状况	连接	和	这	珍珠	渔业	.

在我真正了解了珍珠养殖的相关情况之后。

[ðə; ði] [pɜːrl] ['ɔɪstər] [lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [diːp] ['wɔːtər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][soʊ][hɑːrd]

The	pearl	oysters	live	at	the	bottom	of	such	deep	water	,	and	are	so	hard
这	珍珠	牡蛎	居住	在	这	底部	的	这样的	深的	水	,	和	是	所以	难的

[tuː; tə][get] ,

to	get	,
到	得到	,

珍珠贝生活在深海底部，很难获取。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ə; eɪ][mæn] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

that	I	have	often	seen	a	man	come	up	from	his	search	for	them	with
那	我	有	经常	已见	一个	男人	来	向上	从	他的	搜索	为了	他们	和

[blʌd] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd][noʊz] ,

blood	running	from	his	ears	and	nose	,
血	跑步	从	他的	耳朵	和	鼻子	,

我经常看到有人寻找它们回来时，耳朵和鼻子都流着血。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [daʊn] [soʊ] [lɔːŋ] .

the	result	of	staying	down	so	long	.
这	结果	的	入住	向下	所以	长的	.

长时间卧床不起的后果。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]['daɪvərz] - ['suːts] , [ænd; ənd] [er] [pʌmps] , [wɜːr; wər] [ˌʌn'noʊn] [ðer; ðər] .

Of	course	such	things	as	divers	'	suits	,	and	air	pumps	,	were	unknown	there	.
的	课程	这样的	事物	作为	潜水员	-	西装	,	和	空气	水泵	,	是	未知	那里	.

当然，潜水服和空气泵之类的东西在那里是闻所未闻的。

[ðə; ði][men] [strɪpt] [ðer; ðər][slɪm] , [braʊn] ['bɑːdɪz] ['neɪkɪd] ,

The	men	stripped	their	slim	,	brown	bodies	naked	,
这	男人	脱衣舞	他们的	苗条的	,	棕色的	身体	裸	,

男人们脱光了他们精瘦黝黑的身体。

[ænd; ənd] [went] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌæpə'rætəs] [ɪk'sept] [ðer; ðər] [tuː] [hændz]

and	went	over	the	side	of	the	boat	with	no	apparatus	except	their	two	hands
和	去	超过	这	边	的	这	船	和	不	设备	除了	他们的	二	双手

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [naɪf] [tuː; tə][juːz] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɑːrks] .

and	a	sharp	knife	to	use	against	the	sharks	.
和	一个	锋利的	刀	到	使用	反对	这	鲨鱼	.

他们跳入船外，除了双手和一把锋利的刀之外，没有任何其他工具来对付鲨鱼。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][men] ['nevər] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [nuː] [ðə; ði] [naɪf] [hæd; həd][nɑːt]

Sometimes	the	men	never	came	back	,	and	then	we	knew	the	knife	had	not
有时	这	男人	绝不	来了	后退	,	和	然后	我们	知道	这	刀	有	不是

[bɪn] [kwɪk] [ɪ'nʌf] .

been	quick	enough	.
到过	快的	足够的	.

有时，那些人再也没有回来，那时我们就知道刀子下手不够快。

- [hæd; həd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]['skɑːrz][ɑːn][wʌn] [leg] , [wer] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] [hæd; həd] ['bɪtn] [hɪm; ɪm] ,

Poljensio	had	a	row	of	scars	on	one	leg	,	where	a	shark	had	bitten	him	,
-	有	一个	排	的	疤痕	在	一	腿	,	在哪里	一个	鲨鱼	有	被咬	他	,

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

years	before	,
年	前	,

波尔延西奥的一条腿上有一排疤痕，那是多年前被鲨鱼咬伤留下的。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [leg] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [baːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒaɪənts]

which	made	the	leg	look	as	if	it	had	been	between	the	bars	of	a	giant's
哪个	制成	这	腿	看	作为	如果	它	有	到过	之间	这	酒吧	的	一个	巨人的

['brɔɪlɪŋ] ['aɪərn] .

broiling	iron	.
烤制	铁	.

这使得那条腿看起来像是被巨人的烤架夹在了烤架的栅栏之间。

[ðen] , ['æftər][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [-]

Then	,	after	the	forces	of	nature	had	been	[	219	]
然后	,	后	这	力量	的	自然	有	到过	[	-	]

然后，在自然之力[219]之后

[ˌoʊvər'kʌm] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ə'loʊn] [wɜːr; wər] [nɑːt] [bæd] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði]

overcome	,	as	if	they	alone	were	not	bad	enough	,	the	representatives	of	the
克服	,	作为	如果	他们	独自的	是	不是	坏的	足够的	,	这	代表	的	这

['gʌvərnmənt] , [ðə; ði] “ - ,

government	,	the	“	Gobernadorcillo	,
政府	,	这	“	-	,

仿佛他们自身还不够糟糕似的，政府代表“Gobernadorcillo”也被击败了。

” [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['rekənd] [wɪð; wɪθ] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .

”	had	to	be	reckoned	with	;	and	he	was	worse	than	all	the	rest	.
”	有	到	是	估计	和	;	和	他	曾是	更糟	比	全部	这	休息	.

必须认真对待他；而且他比其他人都更可怕。

[ðə; ði] [pɜːrl] ['fɪʃəriːz] [ʌv; əv] [pɑː'lɑːvɑːn,-wɑːn] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌltən] [ʌv; əv] ['suːluː] .

The	pearl	fisheries	of	Palawan	were	the	property	of	the	Sultan	of	Sulu	.
这	珍珠	渔业	的	巴拉望	是	这	财产	的	这	苏丹	的	苏禄	.

巴拉望的珍珠渔场是苏禄苏丹的财产。

[æt; ət] [liːst] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [ðæt] ['mɑːnərk] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [æn; ən]

At	least	up	to	that	time	that	monarch	had	been	able	to	maintain	an
在	至少	向上	到	那	时间	那	君主	有	到过	有能力的	到	维持	一个

['oʊnərʃɪp] [ɪn] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kleɪm] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɜːrlz] [ə'bʌv] [ə; eɪ]

ownership	in	them	which	allowed	him	to	claim	all	of	the	pearls	above	a
所有权	在	他们	哪个	允许	他	到	宣称	全部	的	这	珍珠	多于	一个

['sɜːrt(ə)n] [saɪz] .

certain	size	.
肯定	尺寸	.

至少在那之前，那位君主一直能够保持对珍珠的所有权，这使他可以占有所有大于一定尺寸的珍珠。

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['daɪvərz] [gɑːt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [rɪsk] [ænd; ənd] ['leɪbər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [smɔːl] [pɜːrlz] [ænd; ənd]

All	that	the	divers	got	for	their	risk	and	labor	were	the	small	pearls	and
全部	那	这	潜水员	得到	为了	他们的	风险	和	劳动	是	这	小的	珍珠	和

[ðə; ði] ['ʃɛlz] .

the	shells	.
这	贝壳	.

潜水员冒着风险、付出辛劳，最终得到的只有一些小珍珠和贝壳。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛlz] [hæd; həd][ə; eɪ]['mɑːrkɪt]['vælјuː][fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ]

Fortunately	**for**	**them**	**most**	**of**	**the**	**shells**	**had**	**a**	**market**	**value**	**for**	**cutting**
幸运的是	为了	他们	最多	的	这	贝壳	有	一个	市场	价值	为了	切割

['ɪntuː]['kæmiːˌəʊz] ,

into	**cameos**	**,**
进入	客串	,

幸运的是，大多数贝壳都有市场价值，可以切割成浮雕饰品。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌɪn'leɪ; 'ɪnleɪ][wɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] ['diːlɝz] [huː] [keɪm] [tuː; tə][paː'lɑːvɑːn,-waːn]

and	**for**	**inlay**	**work**	**,**	**and**	**the**	**Chinese**	**dealers**	**who**	**came**	**to**	**Palawan**
和	为了	镶嵌	工作	,	和	这	中国人	经销商	WHO	来了	到	巴拉望

[bɔːt] [ðem; ðəm] ,

bought	**them**	**,**
买	他们	,

并用于镶嵌工艺，来到巴拉望的中国商人购买了它们。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [pɜːrlz] .

as	**well**	**as**	**the**	**pearls**	**.**
作为	出色地	作为	这	珍珠	.

还有珍珠。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] “ - ” [tuː; tə] [waːtʃ] [ðə; ði]['daɪvərz] ,

It	**was**	**the**	**business**	**of**	**the**	**“**	**Gobernadorcillo**	**”**	**to**	**watch**	**the**	**divers**	**,**
它	曾是	这	商业	的	这	“	-	”	到	手表	这	潜水员	,

“小总督”的职责就是监视潜水员。

[ænd; ənd] [teɪk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [pɜːrlz] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['pɜːrkwɪzɪt]

and	**take**	**from**	**them**	**all**	**the**	**pearls**	**large**	**enough**	**to**	**become**	**the**	**perquisite**
和	拿	从	他们	全部	这	珍珠	大的	足够的	到	变得	这	特权

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] .

of	**the**	**Sultan**	**.**
的	这	苏丹	.

并从他们那里夺取所有足够大的珍珠，作为苏丹的特权。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər]['oʊvər][ðə; ði] ['ɔɪstər] [bedz]['oʊnli][ɑːn]

The	**men**	**were**	**allowed**	**to**	**go**	**out**	**to**	**the**	**water**	**over**	**the**	**oyster**	**beds**	**only**	**on**
这	男人	是	允许	到	去	出去	到	这	水	超过	这	牡蛎	床	仅有的	在

['sɜːrt(ə)n] [deɪz] ,

certain	**days**	**,**
肯定	天	,

只有在特定的日子里，男人们才被允许到牡蛎养殖场附近的水域作业。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sʌltənz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	**then**	**the**	**Sultan's**	**representative**	**went**	**with**	**them**	**,**
和	然后	这	苏丹的	代表	去	和	他们	,

然后苏丹的代表也和他们一起去了。

[ænd; ənd][sæt][ɪn][hɪz; ɪz][boʊt][tuː; tə] [kiːp] [waːtʃ] [ðæt] [noʊ] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] [-]

and	**sat**	**in**	**his**	**boat**	**to**	**keep**	**watch**	**that**	**no**	**shells**	**were**	**[**	**220**	**]**
和	卫星	在	他的	船	到	保持	手表	那	不	贝壳	是	[	-	]

他坐在船上，监视着，看有没有炮弹落入[220]

['oʊpənd][ðer; ðər] .

opened	**there**	**.**
打开	那里	.

在那里开业。

['æftər][ðə; ði]['boʊts][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][lænd] ['evri] ['ɔɪstər] [ʃel] [wʌz; wəz]['oʊpənd] ['ʌndər]

After	the	boats	had	returned	to	the	land	every	oyster	shell	was	opened	under
后	这	船	有	返回	到	这	土地	每一个	牡蛎	壳	曾是	打开	在下面

[hɪz; ɪz] ['wɑ:tʃfl] [aɪ] ,

his	watchful	eye	,
他的	警惕	眼睛	,

船只返回岸边后，在他的密切注视下，每一个牡蛎壳都被打开了。

[ænd; ənd] ['evri] [lɑ:rdʒ] [pɜ:rl] [wʌz; wəz] [kleɪmd] .

and	every	large	pearl	was	claimed	.
和	每一个	大的	珍珠	曾是	声称	.

每一颗大珍珠都被认领了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] ['rerli] [ðæt] [æn; ən] ['ɔɪstər] [held] [ə; eɪ] [pɜ:rl] ,

Of	course	it	was	only	rarely	that	an	oyster	held	a	pearl	,
的	课程	它	曾是	仅有的	很少	那	一个	牡蛎	握住	一个	珍珠	,

当然，牡蛎体内含有珍珠的情况非常罕见。

[mɔ:r] ['rerli] [stɪl] [ðæt] [ðə; ði][dʒem][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wʌn] .

more	rarely	still	that	the	gem	was	a	large	one	.
更多的	很少	仍然	那	这	宝石	曾是	一个	大的	一	.

更罕见的是，这颗宝石本身就很大。

[wen] [ðeɪ] [dɪd][faɪnd][ə; eɪ][bɪg][wʌn][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz] [meɪd] [ˌem 'i:] [fi:l] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pʊr]

When	they	did	find	a	big	one	it	always	made	me	feel	sorry	to	see	the	poor
什么时候	他们	做过	寻找	一个	大的	一	它	总是	制成	我	感觉	对不起	到	看	这	贫穷的

['feloʊ] ,

fellow	,
同伴	,

每次他们找到大家伙的时候，看到那些可怜的家伙，我总是感到很同情。

[hu:] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [soʊ][hɑ:rd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [praɪz] [ʌp][tu:; tə][goʊ] , [noʊ]

who	had	worked	so	hard	for	it	,	have	to	give	the	prize	up	to	go	,	no
WHO	有	工作	所以	难的	为了	它	,	有	到	给	这	奖	向上	到	去	,	不

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

那些为此付出巨大努力的人，无疑不得不放弃奖项离开。

[tu:; tə] [dek] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ru:lər] [hu:] [lɪvd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

to	deck	some	one	of	the	four	hundred	wives	of	the	ruler	who	lived	across	the
到	甲板	一些	一	的	这	四	百	妻子们	的	这	统治者	WHO	居住地	穿过	这

['su:lu:] [si:] .

Sulu	Sea	.
苏禄	海	.

为居住在苏禄海对岸的统治者的四百位妻子中的一位佩戴饰品。

- [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪvərz] .

Poljensio	was	one	of	the	best	of	the	divers	.
-	曾是	一	的	这	最好的	的	这	潜水员	.

波尔延西奥是最优秀的跳水运动员之一。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] “ - ” ['festɪvl; 'festəvəl] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðæt] [aɪ][fɜ:rst]

It	was	at	the	“	macasla	”	festival	,	as	I	have	said	,	that	I	first
它	曾是	在	这	“	-	”	节日	,	作为	我	有	说	,	那	我	第一的

['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] .

noticed	him	.
注意到	他	.

正如我之前所说，我第一次注意到他是在“macasla”节上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [tɔːkt] [ə'baʊt] “ - , ” [ænd; ənd] [ðɪs] ,

For	a	month	the	natives	had	talked	about	“	macasla	,	”	and	this	,
为了	一个	月	这	本地人	有	谈话	关于	“	-	,	”	和	这	,

一个月以来，当地人一直在谈论“macasla”，而这件事，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [meɪd] [ˌem 'iː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

with	what	I	had	heard	about	it	before	,	made	me	anxious	to	see	the
和	什么	我	有	听到	关于	它	前	,	制成	我	焦虑的	到	看	这

[pər'fɔːrməns] .

performance	.
表现	.

之前我听到的一些消息让我很想去看这场演出。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ə'merɪkən] [huː] [hæd; həd]['evər][hæd; həd][ðə; ði]

So	far	as	I	knew	I	was	the	first	American	who	had	ever	had	the
所以	远的	作为	我	知道	我	曾是	这	第一的	美国人	WHO	有	曾经	有	这

[ˌɑːpər'tuːnəti] .

opportunity	.
机会	.

据我所知，我是第一个获得这种机会的美国人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['rerli] [ðæt] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][kæn; kən][biː; bi] [kept] ,

It	is	only	rarely	that	the	festival	can	be	kept	,
它	是	仅有的	很少	那	这	节日	能	是	保留	,

这个节日很少能办下去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts] [sək'ses] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beriz]

because	its	success	depends	upon	the	possession	by	the	natives	of	the	berries
因为	它是	成功	取决于	之上	这	拥有	经过	这	本地人	的	这	浆果

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ʃrʌb] ,

of	a	certain	shrub	,
的	一个	肯定	灌木	,

因为它的成功取决于当地居民是否拥有某种灌木的浆果，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][steɪdʒ][ʌv; əv] ['raɪpnəs] [-]

which	must	be	in	just	such	a	stage	of	ripeness	[	221	]
哪个	必须	是	在	只是	这样的	一个	阶段	的	成熟度	[	-	]

它必须处于这样的成熟阶段[221]

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['paʊər] .

to	have	the	requisite	power	.
到	有	这	必需品	力量	.

具备必要的权力。

[ðə; ði][plænt][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['beriz] [groʊ] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['kɑːmən] .

The	plant	on	which	the	berries	grow	is	not	at	all	common	.
这	植物	在	哪个	这	浆果	生长	是	不是	在	全部	常见的	.

这种浆果生长的植物并不常见。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][send][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːrt][ʌv; əv]

In	this	case	it	was	necessary	to	send	a	long	way	into	a	distant	part	of
在	这	案件	它	曾是	必要的	到	发送	一个	长的	方式	进入	一个	遥远	部分	的

[ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə][get][ðə; ði] ['beriz] .

the	island	to	get	the	berries	.
这	岛	到	得到	这	浆果	.

在这种情况下，必须派人到岛上很远的地方去采摘浆果。

[ðə; ði] “ - ” ['festɪvl; 'festəvəl][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɪʃɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [mæn] ,

The	“	macasla	”	festival	is	really	a	great	fishing	expedition	,	in	which	every	man	,
这	“	-	”	节日	是	真的	一个	伟大的	钓鱼	远征	,	在	哪个	每一个	男人	,

“马卡斯拉”节真是一场盛大的钓鱼探险，每个人都参与其中。

['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [huː] [laɪvz; lɪvz] [nɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [held] [teɪks] [pɑːrt] .

woman	**and**	**child**	**who**	**lives**	**near**	**the**	**village**	**where**	**it**	**is**	**held**	**takes**	**part**	**.**
女士	和	孩子	WHO	生活	靠近	这	村庄	在哪里	它	是	握住	需要	部分	.

居住在举办地附近村庄的妇女和儿童都会参加。

[ðə; ði] ['beriz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['elɪmənt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [mæs] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['veriəs]

The	**berries**	**are**	**the**	**essential**	**element**	**in**	**a**	**great**	**mass**	**,**	**composed**	**of**	**various**
这	浆果	是	这	基本的	元素	在	一个	伟大的	大量的	,	由	的	各种各样的

[ɪn'griːdiənts] [mɪkst] [tə'geðər] ;

ingredients	**mixed**	**together**	**;**
原料	混合	一起	;

浆果是各种成分混合而成的大块面团中的主要成分；

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [jiːst] [pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv] [bred] ['levənz] [ðə; ði] [hoʊl]

just	**the**	**same**	**as**	**a**	**bit**	**of**	**yeast**	**put**	**into**	**a**	**pan**	**of**	**bread**	**leavens**	**the**	**whole**
只是	这	相同的	作为	一个	少量	的	酵母	放	进入	一个	平底锅	的	面包	酵母	这	所有的

[lɑːt] .

lot	**.**
很多	.

就像在面包锅里放一点酵母就能让所有面包都发酵一样。

[wʌn] ['veri] [oʊld][mæn][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [nɪr] [ðer; ðər] [huː] [ˌʌndər'stʊd]

One	**very**	**old**	**man**	**was**	**said**	**to**	**be**	**the**	**only**	**person**	**near**	**there**	**who**	**understood**
一	非常	老的	男人	曾是	说	到	是	这	仅有的	人	靠近	那里	WHO	理解

[dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] .

just	**how**	**to**	**make**	**the**	**mixture**	**.**
只是	如何	到	制作	这	混合物	.

据说附近只有一位非常年迈的老人懂得如何配制这种混合物。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][lɔːg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hɔləud] [aʊt] [ænd; ənd] [juːst] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

A	**large**	**log**	**which**	**had**	**been**	**hollowed**	**out**	**and**	**used**	**at**	**one**	**time**	**for**	**a**
一个	大的	日志	哪个	有	到过	空心的	出去	和	用过的	在	一	时间	为了	一个

[kə'nuː] ,

canoe	**,**
独木舟	,

一根被掏空的大木头，曾经被用来制作独木舟。

[wʌz; wəz]['juːtəˌlaɪzd][æz; əz][ə; eɪ] [trɔːf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ɪn] .

was	**utilized**	**as**	**a**	**trough**	**to**	**make**	**the**	**mixture**	**in**	**.**
曾是	利用	作为	一个	槽	到	制作	这	混合物	在	.

被用作制作混合物的槽。

[ðə; ði] [mæs] [wʌz; wəz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [fər'ment] [ˌoʊvər'naɪt] .

The	**mass**	**was**	**mixed**	**up**	**in**	**the**	**afternoon**	**and**	**left**	**to**	**ferment**	**overnight**	**.**
这	大量的	曾是	混合	向上	在	这	下午	和	左边	到	发酵	过夜	.

下午将混合物搅拌均匀，然后放置过夜发酵。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['kʌvərd] [ðə; ði] [kə'nuː] [wɪð; wɪθ][bə'nænə] [liːvz]

When	**he**	**had**	**it**	**ready**	**the**	**old**	**man**	**covered**	**the**	**canoe**	**with**	**banana**	**leaves**
什么时候	他	有	它	准备好	这	老的	男人	涵盖	这	独木舟	和	香蕉	树叶

[ænd; ənd][fər'bædˌfər'beɪd] ['eni] [wʌn][tuː; tə][goʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

and	**forbade**	**any**	**one**	**to**	**go**	**near**	**it**	**until**	**the**	**next**	**morning**	**.**
和	禁止	任何	一	到	去	靠近	它	直到	这	下一个	早晨	.

老人准备好独木舟后，用香蕉叶盖住它，并禁止任何人靠近，直到第二天早上。

[aɪ] [sɔː] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l] ['sʌbstənsiz] [krʌʃt] [-]

I	**saw**	**several**	**different**	**kinds**	**of**	**vegetable**	**substances**	**crushed**	**[**	**222**	**]**
我	锯	一些	不同的	种类	的	蔬菜	物质	碎	[	-	]

我看到几种不同的植物物质被碾碎[222]

[ʌp] , [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'nuː] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['beriz] ;

up	**,**	**to**	**be**	**put**	**into**	**the**	**canoe**	**,**	**besides**	**the**	**berries**	**;**
向上	,	到	是	放	进入	这	独木舟	,	除了	这	浆果	;

把浆果和一些东西一起放进独木舟里;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蚂蚁蚂蚁的故事，(Anting-Anting Stories,)
第7/8页

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [wʊd] ['æʃɪz] [wɜːr; wər] ['ædɪd] .

and	at	last	a	quantity	of	wood	ashes	were	added	.
和	在	最后的	一个	数量	的	木头	灰烬	是	额外	.

最后又加入了一些木灰。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][aʊt] ['ɜːrli] ,

The	next	morning	every	one	was	out	early	,
这	下一个	早晨	每一个	一	曾是	出去	早期的	,

第二天早上大家都早早出门了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][bɪ'gɪn] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [wen] [ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] ['veri]

as	it	was	necessary	to	begin	operations	when	the	tide	was	at	its	very
作为	它	曾是	必要的	到	开始	运营	什么时候	这	潮	曾是	在	它是	非常

['loʊɪst] [pɔɪnt] .

lowest	point	.
最低	观点	.

因为必须在潮水最低的时候开始作业。

['evri] [wʌn] [ə'baʊt][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ɑːn][hænd] , [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['luːsli] ['woʊv(ə)n]

Every	one	about	the	village	was	on	hand	,	each	person	bringing	a	loosely	woven
每一个	一	关于	这	村庄	曾是	在	手	,	每个	人	带来	一个	松散地	编织

['wɪkər] ['bæskɪt] ,

wicker	basket	,
柳条	篮子	,

村里所有人都来了，每个人都带来了一个松散编织的柳条篮子。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][pʊt][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪkstʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][lɔːg] [kə'nuː] .

into	which	was	put	a	small	quantity	of	the	mixture	from	the	old	log	canoe	.
进入	哪个	曾是	放	一个	小的	数量	的	这	混合物	从	这	老的	日志	独木舟	.

将少量来自旧独木舟的混合物放入其中。

[wen] [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

When	all	had	been	provided	with	this	they	walked	out	as	far	as	they	could
什么时候	全部	有	到过	假如	和	这	他们	步行	出去	作为	远的	作为	他们	可以

[goʊ] ,

go	,
去	,

当所有人都拿到这些东西后，他们就一直往外走，走到他们能走的最远的地方。

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['tɜːrnɪŋ] .

to	where	the	tide	was	just	turning	.
到	在哪里	这	潮	曾是	只是	转弯	.

到了潮水刚刚开始转向的地方。

[ðen] , ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] ['wɔːtər][hæd; həd] [pæst] [ðem; ðəm][ɑːn][ɪts] [weɪ] ['ɪnlənd] , [ðə; ði]

Then	,	waiting	until	the	incoming	water	had	passed	them	on	its	way	inland	,	the
然后	,	等待	直到	这	即将到来	水	有	通过了	他们	在	它是	方式	内陆	,	这

['neɪtɪvz] ,

natives	,
本地人	,

然后，等到来水流经他们向内陆奔涌而去之后，当地居民.....

[fɔːrmd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

formed	in	a	long	line	parallel	with	the	shore	,
形成	在	一个	长的	线	平行线	和	这	支撑	,

呈长条状，与海岸线平行。

[drɑːpt] [ðer; ðər]['bæskəts]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ʌn'tɪl] [ɔːl]

dropped	their	baskets	into	the	water	and	shook	them	to	and	fro	until	all
掉落	他们的	篮子	进入	这	水	和	摇晃	他们	到	和	弗	直到	全部

[ʌv; əv][ðə; ði] “ - ” [hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [luːs] ['wɪkər] [wɜːrk] .

of	the	“	macasla	”	had	been	washed	out	through	the	loose	wicker	work	.
的	这	“	-	”	有	到过	洗过	出去	通过	这	松动的	柳条	工作	.

他们将篮子放入水中，来回摇晃，直到所有的“macasla”都通过松散的柳条编织物被冲走。

[ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪkstʃər] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

In	about	ten	minutes	the	effect	of	the	mixture	began	to	be	seen	.
在	关于	十	分钟	这	影响	的	这	混合物	开始	到	是	已见	.

大约十分钟后，混合物的效果开始显现。

[ðə; ði] ['smɔːlər] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [ə'fektɪd] [fɜːrst] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

The	smaller	fish	were	affected	first	,	and	began	to	come	to	the	top	of
这	较小的	鱼	是	做作的	第一的	,	和	开始	到	来	到	这	顶部	的

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

小鱼最先受到影响，开始游到水面。

[æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [er] .

as	if	for	air	.
作为	如果	为了	空气	.

仿佛需要呼吸一样。

['veri] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['lɑːrdʒər][wʌnz] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [-]

Very	soon	they	were	followed	by	the	larger	ones	,	and	soon	the	[	223	]
非常	很快	他们	是	随后	经过	这	更大的	一个	,	和	很快	这	[	-	]

很快，更大的也随之而来，很快[223]

['wɔːtər] [siːmd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

water	seemed	filled	with	them	.
水	似乎	已填	和	他们	.

水里似乎到处都是它们。

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [tɜːrn][ɑːn][wʌn][saɪd] ,

They	would	come	to	the	top	of	the	water	,	turn	on	one	side	,
他们	会	来	到	这	顶部	的	这	水	,	转动	在	一	边	,

它们会游到水面，然后侧身，

[flɑːp] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [sɪŋk] ['helpləsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

flop	about	a	little	as	if	intoxicated	,	and	then	sink	helplessly	to	the	bottom	,
失败	关于	一个	小的	作为	如果	酣	,	和	然后	下沉	无助地	到	这	底部	,

[wer] ,

where	,
在哪里	,

像喝醉了一样扑腾了几下，然后无力地沉到水底，在那里，

[ðə; ði]['wɔːtər] ['biːɪŋ] ['noʊwer] ['veri] [diːp] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kæptʃər] [ðem; ðəm] .

the	water	being	nowhere	very	deep	,	it	was	easy	to	see	them	and	capture	them	.
这	水	存在	无处	非常	深的	,	它	曾是	简单的	到	看	他们	和	捕获	他们	.

由于水都不深，很容易看到它们并捕捉它们。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [sɪ'kjʊrd] ['bæskɪt] ['æftər] ['bæskɪt] [fʊl] ,

The	natives	secured	basket	after	basket	full	,
这	本地人	安全	篮子	后	篮子	满的	,

当地人捕获了一篮又一篮的鱼。

['getɪŋ] [sʌm; səm][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['kæri] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['bæskəts] .

getting	**some**	**so**	**large**	**that**	**they**	**could**	**not**	**carry**	**them**	**in**	**their**	**baskets**	**.**
获得	一些	所以	大的	那	他们	可以	不是	携带	他们	在	他们的	篮子	.

有些果实太大，篮子都装不下。

[ðiːz] [ðeɪ] [wʊd] [dɪs'eɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [mə'ʃeti] ” [ænd; ənd] [ðen] [toʊ] [ə'ʃɔːr] .

These	**they**	**would**	**disable**	**with**	**a**	**“**	**machete**	**”**	**and**	**then**	**tow**	**ashore**	**.**
这些	他们	会	禁用	和	一个	“	砍刀	”	和	然后	拖	岸上	.

他们会用“砍刀”将其弄残，然后拖到岸上。

[ðə; ði] [fɪʃ] [dɪd][nɑːt] [iːt] [ðə; ði] “ - .

The	**fish**	**did**	**not**	**eat**	**the**	**“**	**macasla**	**.**
这	鱼	做过	不是	吃	这	“	-	.

这条鱼没有吃“macasla”。

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɪmpli] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪm'preg,net] [ðə; ði]['wɔːtər] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] [tuː]

”	**It**	**seemed**	**simply**	**to**	**have**	**impregnated**	**the**	**water**	**,**	**making**	**a**	**solution**	**too**
”	它	似乎	简单地	到	有	受精	这	水	,	制作	一个	解决方案	也

['paʊərf(ə)l] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɪð'stænd] .

powerful	**for**	**them**	**to**	**withstand**	**.**
强大的	为了	他们	到	经受	.

“它似乎只是浸透了水，使溶液的浓度过高，他们无法承受。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kɪld] [baɪ][ɪts] [ɪ'fekts] , [bʌt; bət]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drʌŋk] .

They	**were**	**not**	**killed**	**by**	**its**	**effects**	**,**	**but**	**acted**	**as**	**if**	**they**	**were**	**drunk**	**.**
他们	是	不是	被杀	经过	它是	效果	,	但	行动	作为	如果	他们	是	醉	.

他们没有因这种药物的作用而丧命，而是表现得像喝醉了一样。

[ðoʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [dɪd][nɑːt] ['kæptʃər] [suːn] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd][swæm] [ə'weɪ] [æz; əz] ['brɪskli]

Those	**which**	**the**	**natives**	**did**	**not**	**capture**	**soon**	**recovered**	**and**	**swam**	**away**	**as**	**briskly**
那些	哪个	这	本地人	做过	不是	捕获	很快	恢复	和	游泳	离开	作为	轻快地

[æz; əz]['evər] .

as	**ever**	**.**
作为	曾经	.

那些没有被当地人捕获的鱼很快就恢复了活力，像以前一样迅速游走了。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðɪs] [ðoʊ] ,

Before	**they**	**were**	**able**	**to**	**do**	**this**	**though**	**,**
前	他们	是	有能力的	到	做	这	尽管	,

不过，在此之前，

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [fuːd] [tuː; tə] [læst][ðem; ðəm][æz; əz] [lɔːŋ]

the	**natives**	**had**	**secured**	**more**	**than**	**enough**	**food**	**to**	**last**	**them**	**as**	**long**
这	本地人	有	安全	更多的	比	足够的	食物	到	最后的	他们	作为	长的

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['iːtəbl] .

as	**it**	**would**	**remain**	**eatable**	**.**
作为	它	会	保持	可食用	.

当地居民储备了足够多的食物，足以让他们食用到食物不再能食用为止。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv] [siː] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] “ - ”

Of	**course**	**I**	**found**	**the**	**miscellaneous**	**harvest**	**of**	**sea**	**animals**	**which**	**the**	**“**	**macasla**	**”**
的	课程	我	成立	这	各种各样的	收成	的	海	动物	哪个	这	“	-	”

[brɔːt] [ɪn][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ,

brought	**in**	**most**	**interesting**	**,**
带来	在	最多	有趣的	,

当然，我觉得“macasla”带来的各种各样的海产品最有趣。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['væljuəb(ə)l] ['spesimənz] .

and	**secured**	**a**	**good**	**many**	**valuable**	**specimens**	**.**
和	安全	一个	好的	许多	有价值的	标本	.

并获取了许多珍贵的标本。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [-]
Inasmuch [224]
因此 [-]

因此[224]

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] ['veri] [mə'tɪriəli] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs]
as I had contributed very materially to the feast which was to take place
作为 我 有 贡献 非常 重大 到 这 盛宴 哪个 曾是 到 拿 地方
[ðæt] [naɪt] ,
that night ,
那 夜晚 ,

因为我为当晚的宴会提供了大量的物资，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['læstɪd] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] ,
and which lasted all night long ,
和 哪个 持续 全部 夜晚 长的 ,

而且持续了一整夜，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [let] [ˌem 'iː] [weɪd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['streɪndʒli] ['helpləs] ['kriːtʃərz] [ænd; ənd][hæv; həv]
the people let me wade about among the strangely helpless creatures and have
这 人们 让 我 涉水 关于 之中 这 奇怪的 无助 生物 和 有
[ə; eɪ][fɜːrst] [pɪk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] ['wɑːntɪd] .
a first pick of such as I wanted .
一个 第一的 挑选 的 这样的 作为 我 通缉 .

人们让我随意在这些看似无助的生物中穿梭，并让我先挑选自己想要的。

[aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] - ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ,
I had noticed Poljensio running about ,
我 有 注意到 - 跑步 关于 ,

我注意到波尔延西奥在四处奔跑，

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ænd; ənd][moʊst]['ædʒ(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər]
as one of the strongest and most agile of all the men in the water
作为 一 的 这 最强 和 最多 敏捷 的 全部 这 男人 在 这 水
,
,
,

作为水中所有男子中最强壮、最敏捷的选手之一，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [ˌem 'iː][wʌns] , [wen] [maɪ] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] ['hevi] ,
and when he came near me once , when my basket was heavy ,
和 什么时候 他 来了 靠近 我 一次 , 什么时候 我的 篮子 曾是 重的 ,

有一次，他走近我，那时我的篮子很重，

[aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə]['haɪər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ,
I offered to hire him to help me ,
我 提供 到 聘请 他 到 帮助 我 ,

我提出雇佣他来帮我，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l][aɪ'diːə] [ðæt] ['eni] [wʌn] [wʊd] [wɜːrk][fɔːr; fər]['weɪdʒɪz][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm]
although I had little idea that any one would work for wages at such a time
虽然 我 有 小的 主意 那 任何 一 会 工作 为了 工资 在 这样的 一个 时间
.
:
.

虽然我当时几乎没想到会有人愿意在这种时候拿工资工作。

[kwaɪt] [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] [hiː; hi] [siːmd] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ˌem 'iː][ɪn] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ]

Quite	**to**	**my**	**surprise**	**he**	**seemed**	**willing**	**,**	**and**	**joined**	**me**	**in**	**what**	**I**	**was**	**doing**
相当	到	我的	惊喜	他	似乎	愿意的	,	和	加入	我	在	什么	我	曾是	正在做

.

:

.

令我颇感意外的是，他似乎很乐意，并加入了我的行列。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] ['æftərwərdz] [ðæt] ['hævɪŋ] [noʊ]['fæməli][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ]

I	**learned**	**afterwards**	**that**	**having**	**no**	**family**	**to**	**provide**	**for**	**he**	**was**	**not**	**so**	**much**
我	学习	然后	那	拥有	不	家庭	到	提供	为了	他	曾是	不是	所以	很多

[ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['prɑfɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [fɪʃ] ['hɑːrvɪst] [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] .

in	**need**	**of**	**profiting**	**by**	**the**	**fish**	**harvest**	**as**	**most**	**of**	**the**	**men**	**were**	**.**
在	需要	的	获利	经过	这	鱼	收成	作为	最多	的	这	男人	是	.

后来我才知道，由于没有家人需要养活，他不像大多数男人那样需要靠捕鱼获利。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	**had**	**worked**	**in**	**the**	**water**	**all**	**his**	**life**	**,**
他	有	工作	在	这	水	全部	他的	生活	,

他一生都在水中工作，

[ænd; ənd] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [wiː; wi] [kɔːt]

and	**knew**	**more**	**about**	**the**	**habits**	**of**	**some**	**of**	**the**	**creatures**	**we**	**caught**
和	知道	更多的	关于	这	习惯	的	一些	的	这	生物	我们	捕捉

[ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .

than	**I**	**did**	**.**
比	我	做过	.

他比我更了解我们捕获的一些动物的习性。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['spesɪmənz] [aɪ][hæd; həd]

When	**we**	**came**	**to**	**go**	**to**	**my**	**house**	**,**	**and**	**he**	**saw**	**the**	**specimens**	**I**	**had**
什么时候	我们	来了	到	去	到	我的	房子	,	和	他	锯	这	标本	我	有

[prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər] ,

preserved	**there**	**,**
保存完好	那里	,

当我们来到我家，他看到我保存在那里的标本时，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [mæn][aɪ]

he	**seemed**	**to**	**take**	**a**	**more**	**intelligent**	**interest**	**in**	**them**	**than**	**any**	**other**	**man**	**I**
他	似乎	到	拿	一个	更多的	聪明的	兴趣	在	他们	比	任何	其他	男人	我

[hæd; həd]['evər][hæd; həd] ,

had	**ever**	**had**	**,**
有	曾经	有	,

他似乎比我以往遇到的任何一个男人都更关心她们，也更懂得欣赏她们。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['haɪər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [-]

and	**I**	**was**	**glad**	**to**	**be**	**able**	**to**	**hire**	**him**	**to**	**[**	**225**	**]**
和	我	曾是	高兴的	到	是	有能力的	到	聘请	他	到	[	-	]

我很高兴能够聘用他[225]

[wɜːrk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , ['bɑːrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [pɜːrl]

work	**for**	**me**	**all**	**of**	**the**	**time**	**,**	**barring**	**the**	**few**	**days**	**he**	**reserved**	**for**	**pearl**
工作	为了	我	全部	的	这	时间	,	禁止	这	很少	天	他	预订的	为了	珍珠

['fɪʃɪŋ] .

fishing	**.**
钓鱼	.

除了去捕珍珠的那几天，他一直都在为我工作。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [sək'sesf(ə)l] [wʌn][fɔːr; fər]

The	season	which	followed	proved	to	be	an	unusually	successful	one	for
这	季节	哪个	随后	已证实	到	是	一个	异常地	成功的	一	为了

[ðə; ði]['daɪvərz] .

the	divers	.
这	潜水员	.

接下来的赛季对于跳水运动员来说异常成功。

[ðə; ði][krɑːp][ʌv; əv] ['ɔɪstər] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] ['meni] [pɜːrlz] [wɜːr; wər] [faʊnd] .

The	crop	of	oysters	was	large	,	and	many	pearls	were	found	.
这	庄稼	的	牡蛎	曾是	大的	,	和	许多	珍珠	是	成立	.

牡蛎产量很大，而且发现了很多珍珠。

[ðə; ði]['dʒɛmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] [wɜːr; wər][suː'pɜːrb] ,

The	gems	which	were	to	go	to	the	Sultan	were	superb	,
这	宝石	哪个	是	到	去	到	这	苏丹	是	高超	,

献给苏丹的那些宝石品质极佳。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['truːli] ['rɔɪəl] ['nekləs] .

and	there	would	be	enough	of	them	to	make	a	truly	royal	necklace	.
和	那里	会	是	足够的	的	他们	到	制作	一个	真的	皇家	项链	.

这些珠子足够制作一条真正皇家项链。

[wʌn] [naɪt] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] “ - ” ['festɪvl; 'festəvəl][aɪ] [woʊk] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm]

One	night	about	six	months	after	the	“	macasla	”	festival	I	woke	suddenly	from
一	夜晚	关于	六	几个月	后	这	“	-	”	节日	我	觉醒	突然	从

[ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] ,

a	sound	sleep	,
一个	声音	睡觉	,

在“macasla”节大约六个月后的一个晚上，我突然从睡梦中醒来。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [kʌmz] [tuː; tə][wʌn][æt; ət] [naɪt] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

with	that	strange	feeling	which	sometimes	comes	to	one	at	night	,	that	I	was
和	那	奇怪的	感觉	哪个	有时	来	到	一	在	夜晚	,	那	我	曾是

[nɑːt][ə'loʊn] .

not	alone	.
不是	独自的	.

夜里有时会有那种奇怪的感觉，那就是我并不孤单。

[waɪl] [aɪ] [leɪ] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [slept] ,

While	I	lay	listening	and	peering	into	the	darkness	of	the	room	in	which	I	slept	,
尽管	我	躺	聆听	和	窥视	进入	这	黑暗	的	这	房间	在	哪个	我	睡着了	,

我躺在床上，一边听着，一边凝视着我睡觉的房间的黑暗。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][sɔːft] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] ,

I	heard	a	soft	splash	in	the	water	beneath	me	,
我	听到	一个	柔软的	溅	在	这	水	下面	我	,

我听到身下水中传来轻微的扑灭声。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][bɪg] [fɪʃ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

such	as	a	big	fish	might	have	made	if	he	had	come	to	the	surface	,
这样的	作为	一个	大的	鱼	可能	有	制成	如果	他	有	来	到	这	表面	,

例如，如果他浮出水面，一条大鱼可能会做出什么动作。

[ænd; ənd]['daɪvɪŋ] [bæk] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] .

and	diving	back	had	struck	the	water	with	his	tail	.
和	潜水	后退	有	击	这	水	和	他的	尾巴	.

纵身跃出水面时，他的尾巴拍打在了水面上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [haɪ] [taɪd] [suːn] ['æftər] ['mɪdnaɪt] ,

It	had	been	high	tide	soon	after	midnight	,
它	有	到过	高的	潮	很快	后	午夜	,

午夜刚过不久，正值涨潮。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ]['wɔːtər][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fiːt] [biˈniːθ] [ˌem ˈiː] .

and	the	water	was	not	more	than	three	or	four	feet	beneath	me	.
和	这	水	曾是	不是	更多的	比	三	或者	四	脚	下面	我	.

水深不到我脚下三四英尺。

[aɪ] ['lisnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [went] [tuː; tə]

I	listened	a	long	time	,	but	could	hear	nothing	more	,	and	finally	went	to
我	听着	一个	长的	时间	,	但	可以	听到	没有什么	更多的	,	和	最后	去	到

[sliːp] [ə'gen] ,

sleep	again	,
睡觉	再次	,

我听了很久，但什么也听不见了，最后还是睡着了。

[dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ðə; ðiˈ] [splæʃ] [aɪ][hæd; həd] [-]

deciding	that	the	splash	I	had	[	226	]
决定	那	这	溅	我	有	[	-	]

决定我所取得的成就[226]

[hɜːrd] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrk] ,

heard	had	been	made	by	a	shark	,
听到	有	到过	制成	经过	一个	鲨鱼	,

据说是鲨鱼制造的。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [nɔɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wʌt]

and	that	some	noise	which	he	had	made	before	that	had	been	what
和	那	一些	噪音	哪个	他	有	制成	前	那	有	到过	什么

[hæd; həd] [raʊzd] [ˌem ˈiː] .

had	roused	me	.
有	唤醒	我	.

之前他发出的一些声音吵醒了我。

['eni] ['fɜːrðər] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'stɜːrbəns] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][wʌz; wəz] ['drɪvn]

Any	further	thought	of	my	disturbance	which	I	might	have	had	was	driven
任何	更远	想法	的	我的	干扰	哪个	我	可能	有	有	曾是	驱动

[frʌm; frəm][maɪ][maɪnd][ɪn][ðə; ðiˈ] ['mɔːrnɪŋ] ,

from	my	mind	in	the	morning	,
从	我的	头脑	在	这	早晨	,

早上醒来后，我便将之前可能存在的任何不安情绪都抛诸脑后了。

[wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ðiˈ] [kə'mjuːnəti] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['vaɪələnt] [kə'moʊʃ(ə)n] .

when	I	came	out	and	found	the	community	in	a	state	of	violent	commotion	.
什么时候	我	来了	出去	和	成立	这	社区	在	一个	状态	的	暴力	骚动	.

当我出来时，发现社区一片混乱，暴力骚乱不断。

[ðə; ðiˈ] “ [goʊ'bjernoʊ] , ” [ðə; ðiˈ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðiˈ] “ - ” [lɪvd] , [hæd; həd] [bɪn]

The	“	gobierno	,	”	the	house	in	which	the	“	Gobernadorcillo	”	lived	,	had	been
这	“	政府	,	”	这	房子	在	哪个	这	“	-	”	居住地	,	有	到过

[rɔbd] [ɪn][ðə; ðiˈ] [naɪt] ,

robbed	in	the	night	,
被抢劫	在	这	夜晚	,

“gobierno”，也就是“Gobernadorcillo”（小总督）居住的房子，在夜里被盗了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bæg] [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] [hæf][ðə; ðiˈ] ['sʌltənz] [pɜːrlz] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

and	a	bag	containing	about	half	the	Sultan's	pearls	was	gone	.
和	一个	包	包含	关于	一半	这	苏丹的	珍珠	曾是	已消失	.

装有苏丹大约一半珍珠的袋子不见了。

[ðə; ðiˈ] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)l] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] ['rezɪdənts] , [lɪvd] [ɑːn] [ʃɔːr] .

The	government	official	,	along	with	several	other	residents	,	lived	on	shore	.
这	政府	官方的	,	沿着	和	一些	其他	居民	,	居住地	在	支撑	.

这位政府官员和几位居民一起住在岸边。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] , [laɪk] [maɪn] , [wɜːr; wər] [bɪlt] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ,

The	houses	which	,	like	mine	,	were	built	over	the	water	,
这	房屋	哪个	,	喜欢	矿	,	是	建造	超过	这	水	,

那些和我家一样建在水上的房子，

[wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['daɪvərz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] .

were	generally	inhabited	by	the	divers	and	their	families	.
是	一般来说	有人居住的	经过	这	潜水员	和	他们的	家庭	.

通常居住着潜水员及其家人。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] “ - ” [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [reɪzd] [ɪn] [ˌlæmən'teɪʃn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	voice	of	the	“	Gobernadorcillo	”	was	not	the	only	one	raised	in	lamentation	that	morning	,
这	嗓音	的	这	“	-	”	曾是	不是	这	仅有的	一	提高	在	哀叹	那	早晨	,

那天早上，发出哀叹的并非只有“小总督”的声音。

[baɪ] ['eni] [miːnz] ,

by	any	means	,
经过	任何	方法	,

无论如何，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['prɑːmptli] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][baɪ] ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] ,

for	he	had	very	promptly	begun	a	search	for	the	missing	jewels	by	beating	his	servants	and	every	one	connected	with	the	official	residence	,
为了	他	有	非常	及时	开始	一个	搜索	为了	这	丢失的	珠宝	经过	殴打	他的	仆人	和	每一个	一	连接	和	这	官方的	住宅	,

因为他很快就开始搜寻丢失的珠宝，殴打了他的仆人和所有与官邸有关的人。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

within	an	inch	of	their	lives	.
之内	一个	英寸	的	他们的	生活	.

他们差点丢了性命。

[wen] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [prə'duːs] [-]

When	this	did	not	produce	[	227	]
什么时候	这	做过	不是	生产	[	-	]

当这没有产生[227]

[ðə; ði] [pɜːrlz] [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] ['prɑːses] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['ʌðər] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [æz; əz] [fel] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] .

the	pearls	he	extended	the	process	to	such	other	unfortunate	residents	of	the	town	as	fell	under	his	suspicion	.
这	珍珠	他	扩展	这	过程	到	这样的	其他	不幸	居民	的	这	镇	作为	跌倒	在下面	他的	怀疑	.

他将这种做法推广到镇上其他被他怀疑的不幸居民身上。

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [retʃiz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [baɪ][sʌm; səm] [tʃæns] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [θiːf] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] ,

I	really	think	the	only	thing	which	kept	him	from	killing	a	few	of	the	wretches	was	the	fear	that	he	might	by	some	chance	include	the	thief	in	the	number	,
我	真的	思考	这	仅有的	事物	哪个	保留	他	从	杀	一个	很少	的	这	可怜虫	曾是	这	害怕	那	他	可能	经过	一些	机会	包括	这	贼	在	这	数字	,

我真的觉得，唯一阻止他杀掉几个恶棍的原因是害怕万一误杀了那个小偷。

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'strɔɪ] [ɔ:l] [hoʊp] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['stoʊlən]['dʒɛmz] .

and	thus	destroy	all	hope	of	getting	back	the	stolen	gems	.
和	因此	破坏	全部	希望	的	获得	后退	这	被盗	宝石	.

从而彻底断绝了找回被盗宝石的希望。

[noʊ][mæn] , ['wʊmən] [ɔ:r] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

No	man	,	woman	or	child	was	allowed	to	leave	the	village	,
不	男人	,	女士	或者	孩子	曾是	允许	到	离开	这	村庄	,

任何男人、女人或孩子都不允许离开村庄。

[ænd; ənd][soʊ] ['θɜ:roʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪstəm] [baɪ] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['depjuti] [tæks] [kə'lektəz]

and	so	thorough	was	the	system	by	which	one	of	those	deputy	tax	collectors
和	所以	彻底	曾是	这	系统	经过	哪个	一	的	那些	副	税	收藏家

[kept] [træk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] ,

kept	track	of	his	people	,
保留	追踪	的	他的	人们	,

其中一位副税务官用来跟踪其辖区内人员的系统非常完善。

[ðæt] [hi:; hi] [nu:] ['evri] [wʌn][baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [nu:] [dʒʌst] [wer] [i:tʃ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [faʊnd]

that	he	knew	every	one	by	name	,	and	knew	just	where	each	one	should	be	found
那	他	知道	每一个	一	经过	姓名	,	和	知道	只是	在哪里	每个	一	应该	是	成立

.

:
.

他认识每个人，知道他们的名字，也知道他们各自的位置。

[hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [tæks] [kə'lektər] .

His	superiors	required	a	certain	sum	of	money	from	each	tax	collector	.
他的	上级	必需的	一个	肯定	和	的	钱	从	每个	税	集电极	.

他的上级要求每个收税员缴纳一定数额的钱。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ker] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [dɪ'gri:] [wer] [ɔ:r] [haʊ] [hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði] ['mʌni] ,

They	did	not	care	in	the	smallest	degree	where	or	how	he	got	the	money	,
他们	做过	不是	关心	在	这	最小	程度	在哪里	或者	如何	他	得到	这	钱	,

他们丝毫不关心他的钱是从哪里来的，又是怎么来的。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [hi:; hi][mʌst; məst][tɜ:rn][ɪn][æt; ət]['steɪtɪd] [taɪmz] ,

but	a	certain	amount	he	must	turn	in	at	stated	times	,
但	一个	肯定	数量	他	必须	转动	在	在	声明	时代	,

但他必须在规定的时间上交一定数量的款项。

[ɔ:r] [els] [bi:; bi] [pʊt] [ɪn] ['prɪzn] [ænd; ənd][hæv; həv] ['ʌðər] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [dʌn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

or	else	be	put	in	prison	and	have	other	unpleasant	things	done	to	him	.
或者	别的	是	放	在	监狱	和	有	其他	令人不快的	事物	完毕	到	他	.

否则将被投入监狱，并遭受其他不愉快的对待。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ðə; ði] “ - ” [ɪn] [gʊd] [sted] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ,

So	it	stood	the	“	Gobernadorcillo	”	in	good	stead	to	know	who	his	people	were	,
所以	它	站立	这	“	-	”	在	好的	坚定	到	知道	WHO	他的	人们	是	,

因此，了解自己的人民是谁，对“小总督”来说大有裨益。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [i:tʃ] ['pɜ:rs(ə)n][kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [peɪ]

and	where	they	were	,	and	how	much	each	person	could	be	made	to	pay
和	在哪里	他们	是	,	和	如何	很多	每个	人	可以	是	制成	到	支付

.

:
.

以及他们的具体位置，还有每个人应该支付的金额。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɑ:rm][wʌz; wəz] ['restɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [-]

As	soon	as	his	arm	was	rested	from	the	[	228	]
作为	很快	作为	他的	手臂	曾是	休息	从	这	[	-	]

他的手臂刚从[228]上放下来

['biːtɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [sə'spektɪd] ['neɪtɪvz] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [bɪ'gæn][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [sɜːrtʃ]

beating	**he**	**had**	**given**	**the**	**suspected**	**natives**	**the**	**official**	**began**	**a**	**personal**	**search**
殴打	他	有	给定	这	怀疑	本地人	这	官方的	开始	一个	个人的	搜索

[ʌv; əv] [iːtʃ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

of	**each**	**house**	**in**	**the**	**village**	**.**
的	每个	房子	在	这	村庄	.

官员对涉嫌参与犯罪的当地居民进行了殴打，随后开始亲自搜查村里的每一户人家。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər][soʊ]['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stɑːk] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [soʊ] [smɔːl] ,

The	**native**	**houses**	**are**	**so**	**simple**	**,**	**and**	**their**	**stock**	**of**	**furniture**	**so**	**small**	**,**
这	本国的	房屋	是	所以	简单的	,	和	他们的	库存	的	家具	所以	小的	,

当地人的房屋非常简陋，家具也很少。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] [tæsk][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [pleɪs]

that	**it**	**was**	**no**	**great**	**task**	**to**	**make**	**a**	**thorough**	**inspection**	**of**	**the**	**entire**	**place**
那	它	曾是	不	伟大的	任务	到	制作	一个	彻底	检查	的	这	全部的	地方

.

:

.

对整个地方进行彻底检查并非难事。

[wʌt] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrnɪtʃər] [iːtʃ] [haʊs] [hæd; həd][wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]

What	**little**	**furniture**	**each**	**house**	**had**	**was**	**outside**	**of**	**it**	**when**	**the**	**examination**
什么	小的	家具	每个	房子	有	曾是	外部	的	它	什么时候	这	考试

[ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .

of	**that**	**house**	**was**	**completed**	**.**
的	那	房子	曾是	完全的	.

每栋房子里仅有的几件家具，在房屋检查完毕后都搬到了房子外面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [bɪlt] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər]

It	**was**	**fortunate**	**for**	**the**	**people**	**who**	**lived**	**in**	**the**	**houses**	**built**	**over**	**the**	**water**
它	曾是	幸运	为了	这	人们	WHO	居住地	在	这	房屋	建造	超过	这	水

[ðæt] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪd] [æt; ət] [loʊ] [taɪd] ,

that	**their**	**homes**	**were**	**visited**	**at**	**low**	**tide**	**,**
那	他们的	房屋	是	到访	在	低的	潮	,

对于那些住在水上房屋里的居民来说，幸运的是，退潮时人们会来拜访他们的家。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛg'zæmənɚz] ['tempər] [wen] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm][aɪ] [θɪŋk]

for	**in**	**the**	**state**	**of**	**the**	**examiner's**	**temper**	**when**	**he**	**visited**	**them**	**I**	**think**
为了	在	这	状态	的	这	考官的	脾气	什么时候	他	到访	他们	我	思考

[ðer; ðər] [ɪ'fekts] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [dʒʌst][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt]

their	**effects**	**would**	**have**	**gone**	**out**	**into**	**the**	**sea**	**just**	**as**	**quickly**	**as**	**they**	**went**	**out**
他们的	效果	会	有	已消失	出去	进入	这	海	只是	作为	迅速地	作为	他们	去	出去

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][sænd] .

on	**to**	**the**	**sand**	**.**
在	到	这	沙	.

因为以考官当时的脾气来看望他们，我认为他们的影响会像扩散到沙滩上一样迅速地扩散到大海里。

['iːv(ə)n][maɪ] [haʊs] [keɪm] ['ʌndər] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['iːdɪkt] ,

Even	**my**	**house**	**came**	**under**	**the**	**terms**	**of**	**the**	**universal**	**edict**	**,**
甚至	我的	房子	来了	在下面	这	条款	的	这	普遍的	法令	,

就连我的房子也受到这条普遍法令的约束。

[ɔːl'ðoʊ] [maɪ] [θɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt] [juːst] [soʊ] ['hɑːrʃli] [æz; əz][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

although	**my**	**things**	**were**	**not**	**used**	**so**	**harshly**	**as**	**were**	**those**	**of**	**the**	**natives**	**,**
虽然	我的	事物	是	不是	用过的	所以	严厉地	作为	是	那些	的	这	本地人	,

虽然我的物品没有像当地人的物品那样被粗暴使用，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['spesɪmənz] [pækt] ,

which	**was**	**fortunate**	**for**	**me**	**,**	**for**	**I**	**had**	**hundreds**	**of**	**specimens**	**packed**	**,**
哪个	曾是	幸运	为了	我	,	为了	我	有	数百	的	标本	包装	,

这对我来说真是幸运，因为我当时打包了数百个标本。

[ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] ['redi] [tuː; tə] [pæk] ,

and	many	more	ready	to	pack	,
和	许多	更多的	准备好	到	盒	,

还有更多人准备打包出发。

[wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['sɑːri] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [dʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv]

which	I	should	have	been	very	sorry	indeed	to	have	had	dumped	out	of
哪个	我	应该	有	到过	非常	对不起	的确	到	有	有	丢弃	出去	的

[dɔːz] .

doors	.
门	.

我真应该为把它们扔到外面而感到非常后悔。

[maɪ] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [-]

My	relations	with	the	Governor	had	always	[	229	]
我的	关系	和	这	州长	有	总是	[	-	]

我与州长的关系一直[229]

[bɪn] ['plez(ə)nt] .

been	pleasant	.
到过	令人愉快的	.

很愉快。

[hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi]

He	really	was	quite	as	good	a	man	as	any	one	in	his	place	could	be
他	真的	曾是	相当	作为	好的	一个	男人	作为	任何	一	在	他的	地方	可以	是

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] .

expected	to	be	.
预期的	到	是	.

他确实是一位非常优秀的人，在那种情况下，他已经做得非常好了。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ə'lɔːŋ] ['veri] [wel] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] .

We	had	gotten	along	very	well	together	,	and	I	was	glad	now	that	this	was	so	.
我们	有	获得	沿着	非常	出色地	一起	,	和	我	曾是	高兴的	现在	那	这	曾是	所以	.

我们相处得很好，现在我很高兴这一点。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] [hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['sɜːrvənt] [huː] [kʊkt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [lɪvd]

When	he	came	to	my	house	he	contented	himself	with	looking	through	the	part	of	the	building	where	the	native	servant	who	cooked	for	me	worked	and	lived	.
什么时候	他	来了	到	我的	房子	他	满足	他自己	和	寻找	通过	这	部分	的	这	建筑	在哪里	这	本国的	仆人	WHO	煮熟	为了	我	工作	和	居住地	.

:
.

他来到我家时，只顾着透过我家那位为我做饭的本地仆人工作和居住的那部分建筑往里看。

- [slept] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [spent] ['oʊnli] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] [æt; ət] [maɪ] [haʊs] .

Poljensio	slept	at	home	,	and	spent	only	the	daytime	at	my	house	.
-	睡着了	在	家	,	和	花费	仅有的	这	白天	在	我的	房子	.

波尔延西奥晚上在家睡觉，只有白天才会来我家。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['oʊvər] ,

The	search	of	that	part	of	the	establishment	over	,
这	搜索	的	那	部分	的	这	建立	超过	,

对该机构那部分区域的搜查已经结束。

[ðə; ði] ['wɜ:rid] [ə'fɪʃ(ə)l] [sæt] [daʊn] [ɪn][maɪ][wɜ:rk] [ru:m] [tu:; tə][rest][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] ,

the	**worried**	**official**	**sat**	**down**	**in**	**my**	**work**	**room**	**to**	**rest**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**,**
这	担心	官方的	卫星	向下	在	我的	工作	房间	到	休息	为了	一个	很少	分钟	,

那位忧心忡忡的官员在我办公室坐下休息了几分钟。

[ku:l] [hɪm'self] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [bɪ'weɪl] [ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ɪl] [lʌk] .

cool	**himself**	**off**	**,**	**and**	**bewail**	**the**	**fate**	**which**	**had**	**brought**	**him**	**such**	**ill**	**luck**	**.**
凉爽的	他自己	离开	,	和	哀叹	这	命运	哪个	有	带来	他	这样的	患病的	运气	.

他让自己冷静下来，哀叹命运给他带来的如此厄运。

- , [hu:] [wʌz; wəz] ['wɑ:ʃɪŋ] ['spʌndʒɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] [ˌaʊt'saɪd] ,

Poljensio	**,**	**who**	**was**	**washing**	**sponges**	**on**	**the**	**platform**	**outside**	**,**
-	,	WHO	曾是	洗涤	海绵	在	这	平台	外部	,

当时正在站台外洗海绵的波尔延西奥

[ænd; ənd][hæd; həd][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [nɑ:t] [bɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [haʊs] , [wer] [hi:; hi] [slept] ,

and	**had**	**for**	**this**	**reason**	**not**	**been**	**at**	**his**	**brother's**	**house**	**,**	**where**	**he**	**slept**	**,**
和	有	为了	这	原因	不是	到过	在	他的	兄弟	房子	,	在哪里	他	睡着了	,

因此他没有待在他哥哥家，他当时就睡在那里。

[wen] [ðæt] ['dɑ:məsaɪl][wʌz; wəz] [sə:tʃt] , [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn] , [ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['mæstər]

when	**that**	**domicile**	**was**	**searched**	**,**	**was**	**called**	**in**	**,**	**and**	**while**	**his**	**official**	**master**
什么时候	那	住所	曾是	搜索	,	曾是	称为	在	,	和	尽管	他的	官方的	掌握

['restɪd] ,

rested	**,**
休息	,

当搜查那处住所时，他被叫了进去，而他的正式主人则在休息。

[wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [strɪp] [hɪm'self] [stɑ:rk] ['neɪkɪd] ,

was	**made**	**to**	**strip**	**himself**	**stark**	**naked**	**,**
曾是	制成	到	条	他自己	斯塔克	裸	,

被迫脱光衣服，一丝不挂。

[ænd; ənd][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [fju:] [slaɪt] ['gɑ:rmənts] — [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moro][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [æn; ən]

and	**turn**	**his**	**few**	**slight**	**garments**	**—**	**the**	**clothing**	**of**	**a**	**Moro**	**is**	**always**	**an**
和	转动	他的	很少	轻微	服装	—	这	衣服	的	一个	摩洛人	是	总是	一个

[ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['kwɑ:ntəti] — [ˌɪn'saɪd] [aʊt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ˌðer'ɪn] .

uncertain	**quantity**	**—**	**inside**	**out**	**to**	**show**	**that**	**nothing**	**was**	**hidden**	**therein**	**.**
不确定	数量	—	里面	出去	到	展示	那	没有什么	曾是	隐	其中	.

并将他身上那几件单薄的衣服——摩洛人的衣着总是稀稀拉拉的——翻过来，以表明里面什么也没藏。

['noʊɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [soʊ] [wel] [æz; əz][aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [-]

Knowing	**the**	**place**	**so**	**well**	**as**	**I**	**did**	**,**	**and**	**the**	**[**	**230**	**]**
会心	这	地方	所以	出色地	作为	我	做过	,	和	这	[	-	]

因为我非常了解这个地方，而且[230]

[mi:nz] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] “ - ,

means	**at**	**the**	**command**	**of**	**the**	**“**	**Gobernadorcillo**	**,**
方法	在	这	命令	的	这	“	-	,

意味着听命于“Gobernadorcillo”，

” [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'i:] [si:] [haʊ] ['eni] [wʌn] [hu:] [hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði] [pɜ:rlz]

”	**I**	**could**	**not**	**for**	**the**	**life**	**of**	**me**	**see**	**how**	**any**	**one**	**who**	**had**	**stolen**	**the**	**pearls**
”	我	可以	不是	为了	这	生活	的	我	看	如何	任何	一	WHO	有	被盗	这	珍珠

[kʊd; kəd] [ki:p] [ðem; ðəm] ,

could	**keep**	**them**	**,**
可以	保持	他们	,

我百思不得其解，偷走珍珠的人怎么可能保住它们。

[ɔːr][haɪd][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ðæt] ['mætər] , [ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː]

or	hide	them	,	for	that	matter	,	unless	they	had	been	thrown	back	into	the	sea
或者	隐藏	他们	,	为了	那	事情	,	除非	他们	有	到过	抛掷	后退	进入	这	海

[ə'gen] .

again	.
再次	.

或者干脆把它们藏起来，除非它们又被扔回了海里。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['gʌvərnər] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

So	far	as	the	governor	himself	was	concerned	he	would	not	suffer	from	the
所以	远的	作为	这	州长	他自己	曾是	担心的	他	会	不是	遭受	从	这

[lɔːs] .

loss	.
损失	.

就州长本人而言，他不会因这一损失而遭受损失。

[ðə; ði] ['jɪrli] [krɑːp][ʌv; əv] [pɜːrlz] [wʌz; wəz][nɑːt][laɪk][ðə; ði] ['mʌni] [tæks] , [ə; eɪ]['steɪtɪd][sʌm; səm] ,

The	yearly	crop	of	pearls	was	not	like	the	money	tax	,	a	stated	sum	,
这	每年	庄稼	的	珍珠	曾是	不是	喜欢	这	钱	税	,	一个	声明	和	,

每年的珍珠产量与货币税不同，货币税是一个固定的数额。

[nɔːr][kʊd; kəd][ðə; ði] ['sʌltən] [ɪn'fɔːrs] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['gʌvərnmənt] .

nor	could	the	Sultan	enforce	his	claims	as	did	the	Spanish	government	.
也不	可以	这	苏丹	执行	他的	索赔	作为	做过	这	西班牙语	政府	.

苏丹也无法像西班牙政府那样强制执行他的诉求。

[hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃəriːz] [wʌz; wəz] [tuː] [slaɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['pɑːləsi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

His	title	to	the	fisheries	was	too	slight	for	it	to	be	policy	for	him
他的	标题	到	这	渔业	曾是	也	轻微	为了	它	到	是	政策	为了	他

[tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] .

to	make	trouble	.
到	制作	麻烦	.

他对渔业的掌控权太小，他不可能去惹是生非。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] ,

Besides	that	,
除了	那	,

除此之外，

['suːluː][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [ðæt] [ɪts]['ruːlər] [maɪt] ['nevər] [hɪr] [ðæt] [ðɪs] ['jɪrz] [krɑːp][hæd; həd]

Sulu	was	so	far	away	that	its	ruler	might	never	hear	that	this	year's	crop	had
苏禄	曾是	所以	远的	离开	那	它是	统治者	可能	绝不	听到	那	这	年	庄稼	有

[bɪn] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

been	larger	than	usual	.
到过	更大的	比	通常	.

苏禄距离很远，它的统治者可能永远不会知道今年的收成比往年好。

[nɑːt][ɔːl][ðə; ði]['dʒɛmz][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] .

Not	all	the	gems	had	been	taken	.
不是	全部	这	宝石	有	到过	已采取	.

并非所有宝石都被取走了。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [kʊd; kəd][tɜːrn]['oʊvər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [hɪm; ɪm] ,

The	governor	could	turn	over	what	had	been	left	him	,
这	州长	可以	转动	超过	什么	有	到过	左边	他	,

州长可以把剩下的遗产交出去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] [ðæt] ['eni] ['kwestʃənz] [wʊd] [biː; bi] [æskt] .

and	it	was	not	at	all	likely	that	any	questions	would	be	asked	.
和	它	曾是	不是	在	全部	可能	那	任何	问题	会	是	问	.

而且根本不可能有人会问任何问题。

[ɪn][fækt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['evɪdənt] [kən'sɜːrn] ,

In	fact	,	if	it	had	not	been	for	his	evident	concern	,
在	事实	, 如果	它	有	不是	到过	为了	他的	明显	忧虑		,

事实上，如果不是他表现出的明显关切，

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv]['sɪmjuleɪtɪd] ,

which	I	did	not	believe	him	clever	enough	to	have	simulated	,
哪个	我	做过	不是	相信	他	聪明的	足够的	到	有	模拟	,

我不认为他聪明到能伪造出来。

[aɪ] [wʊd] ['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [bi'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði] [pɜːrlz] [hɪm'self] .

I	would	almost	have	believed	he	had	stolen	the	pearls	himself	.
我	会	几乎	有	相信	他	有	被盗	这	珍珠	他自己	.

我几乎要相信是他自己偷的珍珠。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['prɑːpərti] . [

He	certainly	was	indefatigable	in	his	attempts	to	find	the	missing	property	.	[
他	当然	曾是	不懈	在	他的	尝试	到	寻找	这	丢失的	财产	.	[

-	]
231	]
-	]

他确实在寻找丢失的财产方面不知疲倦。[231]

[nɑːt][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər] ['eni] ['pɜːrpəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [boʊt] ,

Not	a	native	left	the	village	for	any	purpose	that	his	clothing	and	his	boat	,
不是	一个	本国的	左边	这	村庄	为了	任何	目的	那	他的	衣服	和	他的	船	,

没有一个村民会为了除衣物和船只以外的任何目的离开村庄。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'spektɪd] .

if	he	was	going	out	upon	the	water	,	were	not	inspected	.
如果	他	曾是	去	出去	之上	这	水	,	是	不是	检查	.

如果他要出海，则无需接受检查。

[maɪ] [oʊn] [steɪ] [ɪn][pɑː'lɑːvɑːn,-wɑːn][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['endɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

My	own	stay	in	Palawan	was	nearly	ended	at	the	time	,
我的	自己的	停留	在	巴拉望	曾是	几乎	结束	在	这	时间	,

当时我在巴拉望的行程几乎就此结束。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [maɪ] [kə'lekʃənz] ,

and	it	was	not	long	after	that	before	I	had	completed	my	collections	,
和	它	曾是	不是	长的	后	那	前	我	有	完全的	我的	收藏	,

[pækt] [maɪ] ['spesɪmənz] ,

packed	my	specimens	,
包装	我的	标本	,

此后不久，我就完成了收集工作，打包好了标本。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ] .

and	was	ready	to	go	.
和	曾是	准备好	到	去	.

一切准备就绪。

- [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [mə'nɪlə] , [tuː; tə]['hænd(ə)l][maɪ]

Poljensio	had	agreed	to	go	with	me	as	far	as	Manila	,	to	handle	my
-	有	同意	到	去	和	我	作为	远的	作为	马尼拉	,	到	处理	我的

[freɪt] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] ,

freight	and	baggage	,
货运	和	行李	,

波尔延西奥同意陪我到马尼拉，帮我搬运货物和行李。

[ænd; ənd][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][ðer; ðər] [ə'baʊt] [ri'pækɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] [maɪ] ['spesɪmənz] .

and	to	help	me	there	about	repacking	and	shipping	my	specimens	.
和	到	帮助	我	那里	关于	重新包装	和	船运	我的	标本	.

并协助我重新包装和运送我的标本。

[ɑːn][maɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['jʊrəp] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][pɑː'lɑːvɑːn,-wɑːn] .

On	my	going	to	Europe	he	was	to	return	to	Palawan	.
在	我的	去	到	欧洲	他	曾是	到	返回	到	巴拉望	.

我去欧洲的时候，他要返回巴拉望。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ] ,

When	I	was	ready	to	go	,
什么时候	我	曾是	准备好	到	去	,

当我准备出发时，

[ænd; ənd][hæd; həd][maɪ] ['lʌgɪdʒ] [ɪn] [ʃeɪp] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][seɪl] [boʊt] [wɪtʃ]

and	had	my	luggage	in	shape	to	be	sent	on	board	the	sail	boat	which
和	有	我的	行李	在	形状	到	是	发送	在	木板	这	帆	船	哪个

[wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][pɔːrt] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mʌnθli] ['stiːmər] [tuː; tə][mə'nɪlə] ,

was	to	take	me	to	a	port	visited	by	the	monthly	steamer	to	Manila	,
曾是	到	拿	我	到	一个	港口	到访	经过	这	月度	汽船	到	马尼拉	,

我的行李已经整理好，可以装上帆船，这艘帆船将带我前往每月有轮船前往马尼拉的港口。

[aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði] “ - ” [wʊd] [let][ˌem 'iː][goʊ] .

I	wondered	if	the	“	Gobernadorcillo	”	would	let	me	go	.
我	想知道	如果	这	“	-	”	会	让	我	去	.

我想知道“小总督”会不会放我走。

[hiː; hi] [pruːvd] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋ] , [haʊ'evər] , [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]

He	proved	very	obliging	,	however	,	shook	hands	,	and	hoped	I	would	have	a
他	已证实	非常	乐于助人	,	然而	,	摇晃	双手	,	和	希望	我	会	有	一个

['plez(ə)nt] ['vɔɪɪdʒ] .

pleasant	voyage	.
令人愉快的	航程	.

他非常热情，和我握手，并祝我旅途愉快。

- , [ðoʊ] , [hæd; həd][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ]

Poljensio	,	though	,	had	to	submit	to	the	usual	ordeal	of	having	his	clothing
-	,	尽管	,	有	到	提交	到	这	通常	考验	的	拥有	他的	衣服

[səːtʃt] .

searched	.
搜索	.

不过，波尔延西奥还是不得不接受例行的搜身检查。

['lʌgɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] , [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['trʌbld] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] . [-]

Luggage	he	had	none	,	so	he	was	not	troubled	in	that	respect	.	[	232	]
行李	他	有	没有任何	,	所以	他	曾是	不是	麻烦	在	那	尊重	.	[	-	]

他没有行李，所以在这方面他并不担心。[232]

[aɪ][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][stɑːp][ɪn] [hɑːŋ] [kɑːŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə] ['jʊrəp] .

I	had	planned	to	stop	in	Hong	Kong	a	month	on	my	way	to	Europe	.
我	有	计划	到	停止	在	洪	孔	一个	月	在	我的	方式	到	欧洲	.

我原计划在前往欧洲的途中在香港停留一个月。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə]

On	the	morning	of	the	day	that	I	was	to	leave	there	I	was	surprised	to
在	这	早晨	的	这	天	那	我	曾是	到	离开	那里	我	曾是	惊讶	到

[rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [iks'presiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

receive	a	package	by	one	of	the	local	English	expresses	of	the	city	,
收到	一个	包裹	经过	一	的	这	当地的	英语	表达	的	这	城市	,

在我即将离开那里的那天早上，我意外地收到了一份由当地一家英文快递公司寄来的包裹。

[ænd; ənd] [mɔːr] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks][ʌv; əv]

and	more	surprised	to	find	that	the	package	contained	a	small	box	of
和	更多的	惊讶	到	寻找	那	这	包裹	包含	一个	小的	盒子	的

[ˈspesɪmənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmɪsɪŋ] [wen] [aɪ][hæd; həd] [riːˈpækt] [maɪ] [ˈprɑːpərti] [æt; ət] [məˈnɪlə]

specimens	which	had	been	missing	when	I	had	repacked	my	property	at	Manila
标本	哪个	有	到过	丢失的	什么时候	我	有	重新包装	我的	财产	在	马尼拉

.

:

.

更令我惊讶的是，包裹里竟然装着一小盒标本，而这些标本在我于马尼拉重新打包行李时却不见了。

[ðə; ði] [ˈspesɪmənz] [ɪn] [ðɪs] [bɑːks][wɜːr; wər] [pərˈtɪkjələrli] [tʃɔɪs] [wʌnz] ,

The	specimens	in	this	box	were	particularly	choice	ones	,
这	标本	在	这	盒子	是	特别	选择	一个	,

这个盒子里的标本都是特别上乘的。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [lɔːs] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [əˈnɔɪɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] .

and	their	loss	had	been	as	annoying	as	it	had	been	unaccountable	.
和	他们的	损失	有	到过	作为	恼人的	作为	它	有	到过	无法解释	.

他们的损失既令人恼火又无法解释。

[ðə; ði] [ˈpleʒər] [wɪtʃ] [aɪ] [felt] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] , [ðoʊ] ,

The	pleasure	which	I	felt	in	getting	them	back	,	though	,
这	乐趣	哪个	我	毛毡	在	获得	他们	后退	,	尽管	,

不过，找回它们时我所感受到的快乐，

[wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [kəmˈperd] [tuː; tə][maɪ] [əˈmeɪzmənt] [wen] [aɪ] [faʊnd] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpækɪdʒ]

was	nothing	compared	to	my	amazement	when	I	found	along	with	the	package
曾是	没有什么	比较的	到	我的	惊愕	什么时候	我	成立	沿着	和	这	包裹

[əˈnʌðər] [smɔːl] [wʌn] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] - .

another	small	one	containing	a	letter	from	Poljensio	.
其他	小的	一	包含	一个	信	从	-	.

与我在包裹里发现的另一个小包裹（里面装着波尔延西奥的一封信）相比，这根本不算什么。

[ðə; ði] [ˈletər] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈmʌŋ] [maɪ] [ˈspesɪmənz] , [wʊd] [hæv; həv]

The	letter	,	if	I	had	chosen	to	put	it	among	my	specimens	,	would	have
这	信	,	如果	我	有	选定	到	放	它	之中	我的	标本	,	会	有

['rænʧkt] ,

ranked	,
排名	,

如果我选择将这封信放在我的藏品中，它的排名会是.....

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kəˈlekʃ(ə)n] .

I	am	sure	,	among	the	greatest	curiosities	of	the	whole	collection	.
我	是	当然	,	之中	这	最	奇闻异事	的	这	所有的	收藏	.

我确信，这是整个藏品中最令人惊奇的珍品之一。

- [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈskɑːlər] .

Poljensio	was	not	a	scholar	.
-	曾是	不是	一个	学者	.

波尔延西奥并非学者。

[hɪz; ɪz] [əˈkʌmplɪʃmənts] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ˈdaɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈswɪmɪŋ] ; [ɪn] [ˈgæðərɪŋ] [pɜːrlz] ,

His	accomplishments	lay	in	the	line	of	diving	and	swimming	;	in	gathering	pearls	,
他的	成就	躺	在	这	线	的	潜水	和	游泳	;	在	采集	珍珠	,

他的成就体现在潜水和游泳方面；以及采珠方面，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðæt] .

and	such	things	as	that	.
和	这样的	事物	作为	那	.

诸如此类的事情。

[hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] ['weɪstɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pen] [ænd; ənd] ['peɪpər] , [-]

He	never	would	have	wasted	his	time	in	struggling	with	pen	and	paper	,	[	233	]
他	绝不	会	有	浪费	他的	时间	在	挣扎	和	笔	和	纸	,	[	-	]

]

他绝不会浪费时间去费力地用笔和纸写作[233]。

[naʊ] ,

now	,
现在	,

现在，

[ɪf] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt]

if	the	nature	of	the	correspondence	had	not	been	such	that	he	could	not
如果	这	自然	的	这	一致	有	不是	到过	这样的	那	他	可以	不是

['seɪfli] [ɪn'trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] ;

safely	entrust	it	to	any	one	else	;
安全	委托	它	到	任何	一	别的	;

如果信件的性质并非如此特殊，以至于他不能安全地将其委托给其他人；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fʊl] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['dɑːkjumənt] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['miŋgld]

and	the	full	comprehension	of	the	remarkable	document	,	written	in	the	mingled
和	这	满的	理解	的	这	卓越	文档	,	书面	在	这	混合

['neɪtɪv] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

native	and	Spanish	languages	,
本国的	和	西班牙语	语言	,

并全面理解这份用当地语言和西班牙语混合写成的非凡文献。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['feɪvərd] [ˌem 'iː] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [vaʊtʃ'seɪft] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði]

with	which	he	had	favored	me	,	was	not	vouchsafed	to	me	at	the
和	哪个	他	有	受青睐	我	,	曾是	不是	担保	到	我	在	这

[fɜːrst] ['riːdɪŋ] ,

first	reading	,
第一的	阅读	,

他曾给予我的恩惠，在第一次宣读时并未赐予我。

[ɔːr] [ðə; ði] ['sekənd] .

or	the	second	.
或者	这	第二	.

或者第二个。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] ['nɪrli] [koʊ'hɪrənt] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [ræn] [ə'baʊt]

Translated	,	and	made	as	nearly	coherent	as	possible	,	it	ran	about
翻译	,	和	制成	作为	几乎	相干	作为	可能的	,	它	跑	关于

[laɪk] [ðɪs] :

like	this	:
喜欢	这	:

翻译过来，并尽可能使其通顺，大致内容如下：

“ [aɪ] [stoʊl] [ðə; ði] [pɜːrlz] .

“	I	stole	the	pearls	.
“	我	偷窃	这	珍珠	.

“我偷了珍珠。”

[aɪ] ['oʊnli] [tʊk] [hæf] , [soʊ] [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] ” (['skrɪmɪdʒ] , [fʌs] , [roʊ] , ['trʌb(ə)l] ,

I	only	took	half	,	so	not	too	much	”	(	scrimmage	,	fuss	,	row	,	trouble	,
我	仅有的	采取	一半	,	所以	不是	也	很多	”	(	对抗赛	,	大惊小怪	,	排	,	麻烦	,

我只拿了一半，所以不算太多”(争吵、骚动、争吵、麻烦)

— [ðə; ði] ['neɪtɪv] [wɜːrd][hiː; hi] [juːst] [ment] [noʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪg'zæktli] ,

—	the	native	word	he	used	meant	no	one	of	these	exactly	,
—	这	本国的	单词	他	用过的	意思是	不	一	的	这些	确切地	,

他使用的那个本土词汇并不完全指这些词中的任何一个。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn'kluːdɪd] [ðem; ðəm][ɔːl]) “ [wʊd] [biː; bi] [meɪd] .

and	yet	included	them	all	)	“	would	be	made	.
和	然而	包括	他们	全部	)	“	会	是	制成	.

但将它们全部包括进来）“将会被制造出来。

[aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [soʊ][hɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrks] ,

I	was	tired	of	working	so	hard	,	and	the	sharks	,
我	曾是	疲劳的	的	在职的	所以	难的	,	和	这	鲨鱼	,

我厌倦了如此辛苦的工作，还有那些鲨鱼，

[ænd; ənd][nɑːt] ['getɪŋ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['ʃɛlz] .

and	not	getting	anything	for	it	but	shells	.
和	不是	获得	任何事物	为了	它	但	贝壳	.

除了贝壳，什么也没得到。

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][aɪ] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] [suːn] ['æftər][aɪ] [went] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	made	up	my	mind	I	would	do	it	soon	after	I	went	to	work	for	you	.
我	制成	向上	我的	头脑	我	会	做	它	很快	后	我	去	到	工作	为了	你	.

我下定决心，在你手下工作后不久就去做这件事。

[aɪ] [went] ['daɪvɪŋ] ['æftər] [ðæt] ['oʊnli] [ðæt] [aɪ][biː; bi][nɑːt] [sə'spektɪd] .

I	went	diving	after	that	only	that	I	be	not	suspected	.
我	去	潜水	后	那	仅有的	那	我	是	不是	怀疑	.

那之后我去潜水只是为了不引起怀疑。

[aɪ] [nuː] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ['neɪtɪv] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [səːtʃt] ,

I	knew	all	of	us	native	people	would	be	searched	,
我	知道	全部	的	我们	本国的	人们	会	是	搜索	,

我知道我们所有原住民都会被搜查，

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [pæs] [juː; jʊ][baɪ] .

but	I	thought	he	would	pass	you	by	.
但	我	想法	他	会	经过	你	经过	.

但我以为他会超过你。

[soʊ] [ðæt] [naɪt] , ['æftər][aɪ][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] [pɜːrlz] , [aɪ][swæm] [aʊt][tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] ,

So	that	night	,	after	I	had	got	the	pearls	,	I	swam	out	to	your	house	,
所以	那	夜晚	,	后	我	有	得到	这	珍珠	,	我	游泳	出去	到	你的	房子	,

那天晚上，我拿到珍珠后，就游到你家去了。

[klaɪmd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][hɪd][ðə; ði][bæg][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ] [wʊd] [noʊ] .

climbed	up	through	the	floor	,	and	hid	the	bag	in	a	place	where	I	would	know	.
攀登	向上	通过	这	地面	,	和	隐藏	这	包	在	一个	地方	在哪里	我	会	知道	.

我从地板爬了上去，把包藏在了我知道的地方。

[ðen] , [wʌn] [deɪ] , [-]

Then	,	one	day	,	[	234	]
然后	,	一	天	,	[	-	]

然后，有一天，[234]

[wen] [aɪ] [pækt] [ə; eɪ] [faɪn] [bɪg] [ʃel] , [aɪ][hɪd][ðə; ði][bæg][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [mɑːrkt] [ðə; ði][bɑːks] .

when	I	packed	a	fine	big	shell	,	I	hid	the	bag	in	it	,	and	marked	the	box	.
什么时候	我	包装	一个	美好的	大的	壳	,	我	隐藏	这	包	在	它	,	和	标记	这	盒子	.

当我打包一个漂亮的大贝壳时，我把袋子藏在里面，并在盒子上做了标记。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [mə'nɪlə] [aɪ] [stoʊl] [ðə; ði][bɑːks] .

When	we	got	to	Manila	I	stole	the	box	.
什么时候	我们	得到	到	马尼拉	我	偷窃	这	盒子	.

到了马尼拉之后，我把盒子偷走了。

[aɪ] ['sɑːroʊ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ðɪs] [bæd] [taɪm] , [bʌt; bət][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] .

I	sorrow	to	make	you	this	bad	time	,	but	have	no	other	way	.
我	悲哀	到	制作	你	这	坏的	时间	,	但	有	不	其他	方式	.

我很抱歉给你带来这样的坏消息，但我别无他法。

[aɪ] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][bɑːks] , [ðoʊ] , ['æftər][aɪ] [teɪk] [pɜːrlz] [aʊt] ,

I	take	good	care	of	box	,	though	,	after	I	take	pearls	out	,
我	拿	好的	关心	的	盒子	,	尽管	,	后	我	拿	珍珠	出去	,

不过，取出珍珠后，我会好好保管盒子。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [send] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

to	bring	it	here	with	me	,	and	now	I	send	it	back	.
到	带来	它	这里	和	我	,	和	现在	我	发送	它	后退	.

我把它带到这里，现在我把它寄回去。

[aɪ] [sel] [ɔːl][ðə; ði] [pɜːrlz] [hɪr] [bʌt; bət][wʌn] , [tuː; tə] ['tʃaɪnə] ['mɜːrtʃənt] ,

I	sell	all	the	pearls	here	but	one	,	to	China	merchant	,
我	卖	全部	这	珍珠	这里	但	一	,	到	中国	商人	,

我把这里所有的珍珠都卖了，只剩下一颗，卖给了中国商人。

[fɔːr; fər] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .

for	money	enough	to	make	me	always	a	rich	man	.
为了	钱	足够的	到	制作	我	总是	一个	富有的	男人	.

赚够钱，让我永远成为一个富人。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][pɑː'lɑːvɑːn,-wɑːn] .

I	don't	think	I	go	back	to	Palawan	.
我	不	思考	我	去	后退	到	巴拉望	.

我想我不会再回巴拉望了。

[wʌn] [pɜːrl] [aɪ] [seɪv] [bæk] , [ænd; ənd] [send] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['letər] , [tuː; tə] [rɪ'membər] [baɪ][ˌaɪ 'tiː]

One	pearl	I	save	back	,	and	send	you	with	this	letter	,	to	remember	by	it
一	珍珠	我	节省	后退	,	和	发送	你	和	这	信	,	到	记住	经过	它

-

Poljensio	.
-	.

我特意留下一颗珍珠，随信寄给你，愿你记住它，波尔延西奥。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] .

"	That	was	what	was	in	the	package	with	the	letter	.
"	那	曾是	什么	曾是	在	这	包裹	和	这	信	.

“这就是信件包裹里的东西。”

[ðə; ði] [pɜːrl] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] ; [ðɪs] [wʌn] [wɪtʃ] [aɪ] [wer] .

The	pearl	he	had	saved	;	this	one	which	I	wear	.
这	珍珠	他	有	已保存	;	这	一	哪个	我	穿	.

他珍藏的那颗珍珠；就是我佩戴的这颗。

[æz; əz][aɪ] [sed] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

As	I	said	in	the	first	place	,
作为	我	说	在	这	第一的	地方	,

正如我一开始所说，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wen] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['betər] [kleɪm]

I	am	ready	give	it	up	when	I	can	find	a	man	who	has	a	better	claim
我	是	准备好	给	它	向上	什么时候	我	能	寻找	一个	男人	WHO	有	一个	更好的	宣称

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] .

to	it	than	I	have	.
到	它	比	我	有	.

如果能找到一个比我更有资格拥有它的人，我就愿意放弃它。

[maɪ] [raɪt] [ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp] [ɪn][ðə; ði][dʒem][ɪz][nɑːt] , [aɪ] [kən'fes] , ['veri] [səb'stænʃ(ə)l] ; [bʌt; bət] [huːz]

My	right	of	ownership	in	the	gem	is	not	,	I	confess	,	very	substantial	;	but	whose
我的	正确的	的	所有权	在	这	宝石	是	不是	,	我	承认	,	非常	重大的	;	但	谁

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

is	it	?
是	它	?

我承认，我对这颗宝石的所有权并不十分稳固；但是，这颗宝石究竟属于谁呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] “ - , ” [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən]['eɪdʒənt] ;

It	was	not	the	“	Gobernadorcillo's	,	”	for	he	was	only	an	agent	;
它	曾是	不是	这	“	-	,	”	为了	他	曾是	仅有的	一个	代理人	;

这不是“总督”的，因为他只是一个代理人；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [hiː; hi] [left] [paː'laːvaːn,-waːn][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][aɪ][dɪd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [

and	besides	that	he	left	Palawan	not	long	after	I	did	,	as	I	have	found	[
和	除了	那	他	左边	巴拉望	不是	长的	后	我	做过	,	作为	我	有	成立	[

-]

235	]
-	]

此外，正如我发现的那样，他离开巴拉望的时间比我晚不久[235]。

[aʊt] [baɪ]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [lɜːrn] [wer] [hiː; hi] [naʊ] [ɪz] .

out	by	inquiry	,	and	I	cannot	learn	where	he	now	is	.
出去	经过	询问	,	和	我	不能	学习	在哪里	他	现在	是	.

我通过询问得知他现在在哪里。

[ðə; ði] ['sʌltən] [ʌv; əv]['suːluː] [huː] ['reɪnd] [ðen] [ɪz] [ded] ,

The	Sultan	of	Sulu	who	reigned	then	is	dead	,
这	苏丹	的	苏禄	WHO	统治	然后	是	死的	,

当时的苏禄苏丹已经去世了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][dʒem] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sək'sesər] ;

and	if	the	gem	belonged	to	him	it	did	not	belong	to	his	successor	;
和	如果	这	宝石	属于	到	他	它	做过	不是	属于	到	他的	接班人	;

如果这颗宝石属于他，那么它就不属于他的继承人；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['ruːlər] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [geɪnd] [ðə; ði] [θroʊn]

for	the	friends	of	the	first	ruler	declared	that	the	man	who	gained	the	throne
为了	这	朋友们	的	这	第一的	统治者	声明	那	这	男人	WHO	获得	这	王座

['æftər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] ['kleɪmənt] .

after	him	was	a	false	claimant	.
后	他	曾是	一个	错误的	索赔	.

因为第一位统治者的朋友们宣称，在他之后获得王位的人是冒名顶替者。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ded] ['mænz] ['ɛrz] ?

Should	I	send	it	to	the	dead	man's	heirs	?
应该	我	发送	它	到	这	死的	男人的	继承人	?

我应该把它寄给死者的继承人吗?

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sʌn] , [ænd; ənd][wʌn][kæn; kən]['hɑːrdli] [dɪ'vaɪd] [wʌn] [pɜːrl] [ə'mʌŋ] [fɔːr] ['hʌndrəd]

He	had	no	son	,	and	one	can	hardly	divide	one	pearl	among	four	hundred
他	有	不	儿子	,	和	一	能	几乎	划分	一	珍珠	之中	四	百

['widəuz] .

widows	.
寡妇	.

他没有儿子，而一颗珍珠又怎能分给四百位寡妇呢?

['oʊnli] - [ɪz] [left] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kleɪm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm; ɪm] ,

Only	Poljensio	is	left	,	and	his	claim	,	even	if	I	could	find	him	,
仅有的	-	是	左边	,	和	他的	宣称	,	甚至	如果	我	可以	寻找	他	,

只剩下波尔延西奥了，即便我能找到他，他的主张也站不住脚。

[aɪ] [fɪr] [wʊd] [biː; bi] ['kaʊntɪd] ['hɑːrdli] ['liːg(ə)l] .

I	fear	would	be	counted	hardly	legal	.
我	害怕	会	是	计数	几乎	合法的	.

我担心这会被视为几乎不合法。

[kwaɪt] ['laɪkli] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ,

Quite	likely	he	would	not	take	it	back	,	even	if	I	found	him	;	and	sometimes	,
相当	可能	他	会	不是	拿	它	后退	,	甚至	如果	我	成立	他	;	和	有时	,

即使我找到他，他很可能也不会把东西拿回去；而且有时，

[wen] [aɪ] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn] [wʌt] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv]

when	I	reflect	upon	what	would	probably	have	happened	to	me	if	the	bag	of
什么时候	我	反映	之上	什么	会	大概	有	发生	到	我	如果	这	包	的

['stoʊlən] [pɜːrlz] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [ɪn][maɪ] [haʊs] ,

stolen	pearls	had	been	found	by	any	chance	in	my	house	,
被盗	珍珠	有	到过	成立	经过	任何	机会	在	我的	房子	,

当我想到如果那袋被盗的珍珠偶然在我家被发现，我可能会遭遇什么时，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [laɪk] ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði][dʒem][tuː; tə][hɪm; ɪm] . [-]

I	am	not	sure	that	I	should	feel	like	offering	the	gem	to	him	.	[	236	]
我	是	不是	当然	那	我	应该	感觉	喜欢	提供	这	宝石	到	他	.	[	-	]

我不确定我是否应该把这颗宝石送给他。[236]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ə; eɪ] [greɪt] [ə'merɪkən] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

A	Great	American	Novel	of	the	Civil	War	.
一个	伟大的	美国人	小说	的	这	民用	战争	.

一部伟大的美国内战小说。

[ðə; ði] [greɪps] [ʌv; əv] [ræθ] .

THE	GRAPES	OF	WRATH	.
这	葡萄	的	愤怒	.

愤怒的葡萄。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

A	Tale	of	North	and	South	.
一个	故事	的	北	和	南	.

南北故事。

[baɪ] ['meri] ['hæriːət] ['nɔːrɪs] ,

BY	MARY	HARRIOTT	NORRIS	,
经过	玛丽	哈里奥特	诺里斯	,

作者：玛丽·哈里奥特·诺里斯

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔːriːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Author	of	The	Gray	House	of	the	Quarries	,	etc	.
作者	的	这	灰色的	房子	的	这	采石场	,	ETC	.

《采石场的灰房子》等作品的作者

12mo , [dʌθ; dəθ] , ['dekəreɪtɪv] , [wɪð; wɪθ][sɪks] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][eɪtʃ] . [tiː] . ['kɑːrpəntər] . $1 .

12mo	,	doth	,	decorative	,	with	six	full	-	page	illustrations	by	H	.	T	.	Carpenter	.	$1	.
12mo	,	确实	,	装饰性的	,	和	六	满的	-	页	插图	经过	H	.	T	.	木匠	.	$1	.

-

50

-

12开本，精装，装饰性强，内含HT Carpenter绘制的六幅全页插图。售价1.50美元。

[ə; eɪ] ['riːəli] [greɪt] [ə'merɪkən] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] ,

A	really	great	American	novel	of	the	Civil	War	,
一个	真的	伟大的	美国人	小说	的	这	民用	战争	,

一部非常优秀的美国内战题材小说。

[wɪtʃ] [wɪl] [ə'piːl] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [fɔːrs] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]

which	will	appeal	with	equal	force	to	-	day	to	the	Southern	as	well	as	to
哪个	将要	上诉	和	平等的	力量	到	-	天	到	这	南方	作为	出色地	作为	到

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['riːdər] .

the	Northern	reader	.
这	北方	读者	.

这在今天对南方读者和北方读者都同样具有吸引力。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sə'dʒestɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['haʊz] [laɪn] , —

The	title	is	,	of	course	,	suggested	by	Mrs	.	Howe's	line	,	—
这	标题	是	,	的	课程	,	建议	经过	太太	.	豪氏	线	,	—

标题当然是受豪夫人那句话的启发——

“ [hiː; hi][ɪz] ['træmplɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] [wer] [ðə; ði] [greɪps] [ʌv; əv] [ræθ] [ɑːr; ər] [stɔːrd] .

“	He	is	trampling	out	the	vintage	where	the	grapes	of	wrath	are	stored	.
“	他	是	践踏	出去	这	优质的	在哪里	这	葡萄	的	愤怒	是	存储	.

“他践踏了盛放愤怒之葡萄的酒窖。”

” [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [dɪ'veləpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] , [ə'mɪd][ðə; ði] [vi'sisitjuːdz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

”	The	story	is	developed	from	the	fortunes	,	amid	the	vicissitudes	of	war	,
”	这	故事	是	发达	从	这	财富	,	之中	这	变迁	的	战争	,

“故事是从战争的变迁中人们的命运起伏展开的，

[ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [nuː] ['dʒɜːrzi]['fæməli] , [wʌn] [sʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['setld] [ɪn][vər'dʒɪniə] ,

of	an	old	New	Jersey	family	,	one	son	of	which	had	settled	in	Virginia	,
的	一个	老的	新的	球衣	家庭	,	一	儿子	的	哪个	有	定居	在	弗吉尼亚州	,

出身于新泽西州的一个古老家族，其中一个儿子定居在了弗吉尼亚州。

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪn] ['liːz] ['ɑːrmi] .

becoming	a	general	in	Lee's	army	.
成为	一个	一般的	在	李氏	军队	.

成为李将军麾下的一名将军。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd][noʊ] [tʃiːp] [hə'roʊɪks][ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,

There	is	little	fighting	and	no	cheap	heroics	in	the	book	,
那里	是	小的	斗争	和	不	便宜的	英雄主义	在	这	书	,

书中几乎没有战斗场面，也没有任何廉价的英雄主义。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['klɪrər] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv]

but	it	gives	a	clearer	picture	and	a	more	intimate	and	impressive
但	它	给予	一个	更清晰	图片	和	一个	更多的	亲密的	和	感人的

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [greɪt] ['strʌg(ə)l] ['riːəli] [ment] [tuː; tə]['juːniənɪst][ænd; ənd][tuː; tə]

understanding	of	what	the	great	struggle	really	meant	to	Unionist	and	to
理解	的	什么	这	伟大的	斗争	真的	意思是	到	联合主义者	和	到

[kən'fedərət] [ə'laɪk] [ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Confederate	alike	than	many	a	military	history	.
南方邦联	同样	比	许多	一个	军队	历史	.

但它比许多军事史著作更清晰地描绘了这场伟大斗争对联邦主义者和邦联主义者的真正意义，并提供了更深刻、更令人印象深刻的理解。

[ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪor] [wiːt] [fiːldz] .

A	Romance	of	the	Iowa	Wheat	Fields	.
一个	浪漫	的	这	爱荷华州	小麦	田野	.

爱荷华麦田的浪漫故事。

[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] - .

THE	ROAD	TO	RIDGEBY'S	.
这	路	到	-	.

通往里奇比的路。

[baɪ] [fræŋk] ['bəːliŋ^eim] ['hærɪs] .

BY	FRANK	BURLINGAME	HARRIS	.
经过	坦率	伯灵格姆	哈里斯	.

作者：弗兰克·伯林盖姆·哈里斯。

12mo , [klɔːθ] , ['dekəreɪtɪv] . $1 . -

12mo	,	cloth	,	decorative	.	$1	.	50
12mo	,	布	,	装饰性的	.	$1	.	-

12个月，布面，装饰性。1.50美元

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət]['paʊərf(ə)l]['stɔːri][ʌv; əv][fɑːrm][laɪf][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [west] ,

A	simple	but	powerful	story	of	farm	life	in	the	great	West	,
一个	简单的	但	强大的	故事	的	农场	生活	在	这	伟大的	西方	,

这是一个简单却又震撼人心的故事，讲述了美国西部大农场的生活。

[wɪtʃ] ['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] ['evri] ['riːdər] .

which	cannot	fail	to	make	a	lasting	impression	on	every	reader	.
哪个	不能	失败	到	制作	一个	持久	印象	在	每一个	读者	.

这一定会给每一位读者留下深刻的印象。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] ['mɪstər] . ['hærɪs] [hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːt] [fiːldz] [wʌt] ['mɪstər] . ['westkət]

In	this	book	Mr	.	Harris	has	done	for	the	wheat	fields	what	Mr	.	Westcott
在	这	书	先生	.	哈里斯	有	完毕	为了	这	小麦	字段	什么	先生	.	韦斯科特

[hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər]['rʊrəl] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɑːkəlɚ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] ['kʌntri] .

has	done	for	rural	New	York	and	Mr	.	Bacheller	for	the	North	country	.
有	完毕	为了	乡村的	新的	约克	和	先生	.	巴切勒	为了	这	北	国家	.

在这本书中，哈里斯先生对麦田所做的一切，正如韦斯科特先生对纽约乡村所做的一切，以及巴切勒先生对北方乡村所做的一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][noʊ] [weɪ] ['ɪmɪteɪtɪv] [ʌv; əv]['deɪvɪd]['hɛərəm][ɔːr]['ebən]['hoʊldən] ; [ænd; ənd] ,

It	is	in	no	way	imitative	of	David	Harum	or	Eben	Holden	;	and	,
它	是	在	不	方式	模仿	的	大卫	哈鲁姆	或者	埃本	霍尔顿	;	和	,

它绝非模仿大卫·哈鲁姆或埃本·霍尔顿的作品；而且，

[ˌʌn'laɪk] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] ,

unlike	each	of	these	books	,
与此不同	每个	的	这些	图书	,

与这些书中的任何一本都不同，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kweɪnt] ['kærəktər] [ðæt] [ɪts] ['paʊər] [kən'sɪsts] .

it	is	not	in	the	portrayal	of	a	single	quaint	character	that	its	power	consists	.
它	是	不是	在	这	描绘	的	一个	单身的	古雅	特点	那	它是	力量	由	.

它的魅力并不在于对某个古怪角色的刻画。

['mɪstər] . ['hærɪs] [hæz; həz]['teɪkən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['stɔːri][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['aɪor] ['fɑːrmɚz] ['fæməli][ænd; ənd]

Mr	.	Harris	has	taken	for	his	story	a	typical	Iowa	farmer's	family	and
先生	.	哈里斯	有	已采取	为了	他的	故事	一个	典型的	爱荷华州	农民的	家庭	和

[ðer; ðər] ['neɪbərz] ;

their	neighbours	;
他们的	邻居	;

哈里斯先生的故事取材于一个典型的爱荷华州农民家庭及其邻居；

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪz] [ˌriːə'lɪstɪkli] [pɔː'treid] ,

and	,	although	every	one	of	the	characters	is	realistically	portrayed	,
和	,	虽然	每一个	一	的	这	人物	是	现实地	描绘	,

而且，尽管每个角色都刻画得非常真实，

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ɪz] ['nevər] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv] ,

the	sense	of	proportion	is	never	lost	sight	of	,
这	感觉	的	部分	是	绝不	丢失的	视线	的	,

始终保持着对比例的把握。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['ri:əl] [laɪf] , [ɑ:r'tɪstɪk][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [sens] ,

and	the	result	is	a	picture	of	real	life	,	artistic	in	the	highest	sense	,
和	这	结果	是	一个	图片	的	真实的	生活	,	艺术	在	这	最高	感觉	,

最终呈现出的画面真实反映了生活，具有极高的艺术价值。

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [tru:] [tu:; tə] ['neɪtʃər] .

as	being	true	to	nature	.
作为	存在	真的	到	自然	.

符合自然规律。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] ['stɔ:ri] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:əl]['heroʊɪzəm][ʌv; əv] ['hoʊmli] [laɪf] ,

It	is	a	wholesome	story	,	full	of	the	real	heroism	of	homely	life	,
它	是	一个	健康	故事	,	满的	的	这	真实的	英雄主义	的	家常的	生活	,

这是一个温馨的故事，充满了平凡生活中真正的英雄主义。

[ə; eɪ] [bʊk] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ri:dər] ['betər] [baɪ] ['streŋθəniŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv]

a	book	to	make	the	reader	better	by	strengthening	his	belief	in	the	truth	of
一个	书	到	制作	这	读者	更好的	经过	强化	他的	信仰	在	这	真相	的

[self] - ['sækrɪfaɪs][ænd; ənd][ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] ['stɜ:rdi] [ə'merɪkən] ['kærəktər] . [-]

self	-	sacrifice	and	the	survival	of	sturdy	American	character	.	[	237	]
自己	-	牺牲	和	这	生存	的	结实的	美国人	特点	.	[	-	]

这本书旨在通过增强读者对自我牺牲的真理和美国坚韧性格得以延续的信念，使读者变得更好。[237]

[ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [laɪf] [ɪn] [ə'merɪkə] .

A	Remarkable	Study	of	Social	Life	in	America	.
一个	卓越	学习	的	社会的	生活	在	美国	.

一部关于美国社会生活的杰出研究。

['dɪfərənsɪz]

DIFFERENCES

差异

差异

[baɪ] [hɜ'veɪ] [waɪt] .

BY	HERVEY	WHITE	.
经过	赫维	白色的	.

作者：赫维·怀特。

12mo , [klɔ:θ] , ['dekəreɪtɪv] , - ['peɪdʒɪz] . $1 . -

12mo	,	cloth	,	decorative	,	320	pages	.	$1	.	50
12mo	,	布	,	装饰性的	,	-	页面	.	$1	.	-

12开本，布面精装，装饰精美，320页。1.50美元

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['tri:tɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [æz; əz][ə; eɪ] [klæs] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪŋ] ['eni] ['meθəd] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ]

“	It	is	treating	the	poor	as	a	class	and	employing	any	method	of	handling
“	它	是	治疗	这	贫穷的	作为	一个	班级	和	雇用	任何	方法	的	处理

[ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] . . . .

them	that	I	object	to	.	.	.	.
他们	那	我	目的	到	.	.	.	.

“我反对的是将穷人视为一个阶级，并采用任何方式来对待他们.....

[waɪ] [kɑ:nt] [ðeɪ] [bi:; bi] ['tri:tɪd] [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ?

Why	can't	they	be	treated	as	individuals	,	the	same	as	other	people	?
为什么	不能	他们	是	治疗	作为	个人	,	这	相同的	作为	其他	人们	?

为什么不能像对待其他人一样，把他们当作独立的个体来对待?

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [ɪm'pɜːrtnəns] [ɪf] [aɪ] [went] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrld] ['triːtɪŋ]

What would the rich think of my impertinence if I went about the world treating

什么 会 这 富有的 思考 的 我的 无礼 如果 我 去 关于 这 世界 治疗

[ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['mænər] ,

them in a peculiar manner ,

他们 在 一个 奇特 方式 ,

如果我以一种特殊的方式对待富人，他们会如何看待我的无礼?

— [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['riːəl] ['piːp(ə)l] , [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət]['oʊnli] - [ðə; ði] [rɪtʃ] , - [ɪn][maɪ]

— as if they were not real people , at all , but only ' the rich , ' in my

— 作为 如果 他们 是 不是 真实的 人们 , 在 全部 , 但 仅有的 - 这 富有的 , - 在 我的

['nɑːlɪdʒ] ?

knowledge ?

知识 ?

——就好像他们根本不是真人，而只是我所了解的“富人”一样?

" — ['hestər] ['kɑːr] , [ɪn] ['dɪfərənsɪz] .

" — Hester Carr , in Differences .

" — 海丝特 卡尔 , 在 差异 .

——海丝特·卡尔，《差异》

" ['dɪfrəns] [ɪz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [bʊk] . . . .

" Difference is an extraordinary book . . . .

" 不同之处 是 一个 非凡的 书 . . . .

《差异》是一本非凡的书.....

[ðə; ði]['leɪbər] ['kwestʃən] [ɪz][ɪts] ['praɪmeri] [kən'sɜːrn] ,

The labor question is its primary concern ,

这 劳动 问题 是 它是 基本的 忧虑 ,

劳工问题是它最关心的问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kæst] ['bæriər] [wɪtʃ] ['mɑːdərn] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hæv; həv] [i'rektid] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][mæn] [huː]

and the caste barrier which modern conditions have erected between the man who

和 这 种姓 障碍 哪个 现代的 状况 有 竖立 之间 这 男人 WHO

[wɜːrks] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] ['mɪrli] [laɪvz; lɪvz] .

works and the man who merely lives .

作品 和 这 男人 WHO 仅仅 生活 .

以及现代社会在劳动者和仅仅活着的人之间建立起的等级壁垒。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [nuː] [θiːm] , [jet] ['dɪfərənsɪz] [ɪz] [nuː] , [ænd; ənd][ɪts] [pleɪs] [ɪn] ['θɔːtf(ə)l]

This is no new theme , yet Differences is new , and its place in thoughtful

这 是 不 新的 主题 , 然而 差异 是 新的 , 和 它是 地方 在 周到

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ə'weits] [ˌaɪ 'tiː] .

literature awaits it .

文学 等待 它 .

这虽然不是什么新主题，但《差异》却是一部新作，它在深思熟虑的文学作品中必将占有一席之地。

[ðə; ði]['oʊnli]['ɑːrgjumənt] [prɪ'zentɪd] [baɪ]['mɪstər] . [waɪt] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [hiː; hi] [spredz]

The only argument presented by Mr . White is contained in the picture he spreads

这 仅有的 争论 呈现 经过 先生 . 白色的 是 包含 在 这 图片 他 传播

[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

before us .

前 我们 .

怀特先生提出的唯一论点就包含在他向我们展示的这幅图中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːəl] , [ænd; ənd][set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][boʊld] , [fɜːrm] [stroʊks] ,

It is real , and set out with bold , firm strokes ,

它 是 真实的 , 和 放 出去 和 大胆的 , 公司 笔画 ,

它是真实的，并且以大胆、坚定的笔触展开。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə][bi:; bi] ['mɪrli] [ɑ:r'tɪstɪk] .

and	there	is	no	attempt	to	be	merely	artistic	.
和	那里	是	不	试图	到	是	仅仅	艺术	.

而且，它并没有试图仅仅追求艺术性。

['dʒenəˌvi:v] ['rædklɪf] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [sə'saɪəti][gɜ:rl] , [hu:] [goʊz][tu:; tə][wɜ:rk] ['tʃærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr]

Genevieve	Radcliffe	,	the	rich	society	girl	,	who	goes	to	work	charity	with	the	poor
吉纳维芙	拉德克利夫	,	这	富有的	社会	女孩	,	WHO	去	到	工作	慈善机构	和	这	贫穷的

, [ænd; ənd][dʒɑ:n] [weɪd] ,

,	and	John	Wade	,
,	和	约翰	韦德	,

吉纳维芙·拉德克利夫，一位富有的社交名媛，她投身于慈善事业，帮助穷人；还有约翰·韦德，

[ðə; ði] ['wɜ:rkmən] , [hu:z] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn'vɑ:lvz] [ɔ:l][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv] [ˌmetrə'pɑ:lɪtən] ['pɑ:vərti] , [ɑ:r; ər]

the	workman	,	whose	situation	involves	all	the	tragedy	of	metropolitan	poverty	,	are
这	工人	,	谁	情况	涉及	全部	这	悲剧	的	大都会	贫困	,	是

['hju:mən] ,

human	,
人类	,

这些工人，他们的处境包含了都市贫困的所有悲剧，但他们也是人。

[ɪf] [ðeɪ] [bi:; bi][nɑ:t]['tɪpɪk(ə)l] .

if	they	be	not	typical	.
如果	他们	是	不是	典型的	.

如果他们不典型的话。

[ðeɪ] [ɪm'bɑ:di] [ðə; ði] - ['dɪfərənsɪz] - , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [pɔɪnt] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [i'kwɑ:ləti] ,

They	embody	the	'	differences	'	,	and	,	if	they	do	not	point	the	way	to	equality	,
他们	体现	这	-	差异	-	,	和	,	如果	他们	做	不是	观点	这	方式	到	平等	,

它们体现了“差异”，而且，如果它们不能指明通往平等的道路，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ə'merɪkən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz][nɑ:t] [jet] [raɪp][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

it	is	because	American	civilization	is	not	yet	ripe	for	them	.
它	是	因为	美国人	文明	是	不是	然而	成熟	为了	他们	.

这是因为美国文明还没有成熟到足以容纳他们。

[wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] , [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][trækt] .

Withal	,	the	book	is	not	a	tract	.
此外	,	这	书	是	不是	一个	通道	.

然而，这本书并非一本小册子。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sʌtʃ] .

It	is	worth	a	thousand	such	.
它	是	值得	一个	千	这样的	.

它的价值胜过千百个这样的东西。

[ɪn'fɔ:rmd] [θru:'aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendər] [sɪm'plɪsəti] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv]

Informed	throughout	with	a	tender	simplicity	,	a	sense	of	the	beauty	of
知情的	自始至终	和	一个	投标	简单	,	一个	感觉	的	这	美丽	的

['kɑ:mən] [θɪŋz] ,

common	things	,
常见的	事物	,

通篇洋溢着一种温柔的质朴，一种对平凡事物之美的感悟。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪn'serəti] [ðæt] [brʊks] [noʊ] ['kwestʃən] ,

and	a	sincerity	that	brooks	no	question	,
和	一个	诚意	那	布鲁克斯	不	问题	,

以及一种不容置疑的真诚。

[ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] ['iːkwəl] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪks][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv]

it	carries	equal	appeal	to	the	student	of	economics	and	to	the	lover	of
它	携带	平等的	上诉	到	这	学生	的	经济学	和	到	这	情人	的

['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] . ” — [ˌfɪlə'delfɪr]

human	feeling	.	”	—	Philadelphia
人类	感觉	.	”	—	费城

它对经济学研究者和热爱人类情感的人都同样具有吸引力。”——《费城故事》

[nɔːrθ] [ə'merɪkən] .

North	American	.
北	美国人	.

北美。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [ɪn] [bʊks] [ə'baʊt][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ]

“	There	is	no	end	of	philosophy	in	books	about	the	poor	and	how	to	reach
“	那里	是	不	结尾	的	哲学	在	图书	关于	这	贫穷的	和	如何	到	抵达

[ðem; ðəm][ænd; ənd][send] ['reɪz][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ['ɪntuː][ðer; ðər][wɜːrld] ;

them	and	send	rays	of	sunshine	into	their	world	;
他们	和	发送	射线	的	阳光	进入	他们的	世界	;

“关于穷人以及如何帮助他们、如何给他们的世界带来阳光的书籍中充满了哲学思考；

[bʌt; bət] [fjuː] [bʊks] [get][æt; ət][ðə; ði]['riːəl] - ['dɪfərənsɪz] - [ðæt][ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['welθi] ['klæsɪz]

but	few	books	get	at	the	real	'	Differences	'	that	exist	between	the	wealthy	classes
但	很少	图书	得到	在	这	真实的	-	差异	-	那	存在	之间	这	富裕	课程

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [æz; əz] [dʌz] ['mɪstər] . [hɝ'veɪ] [waɪt] . . . .

and	the	poor	as	does	Mr	.	Hervey	White	.	.	.
和	这	贫穷的	作为	做	先生	.	赫维	白色的	.	.	.

但很少有书能像赫维·怀特先生那样，真正揭示出富裕阶层和贫困阶层之间存在的“差异”.....

['dɪfrəns] [ɪz] ['vaɪtəli] ['ɪntrəstɪŋ] , [bəuθ][æz; əz][ə; eɪ]['stɔːri][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['mɔːrəl]['les(ə)n] . . . .

Difference	is	vitally	interesting	,	both	as	a	story	and	as	a	moral	lesson	.	.	.
不同之处	是	至关重要	有趣的	,	两个都	作为	一个	故事	和	作为	一个	道德	课	.	.	.

差异本身就非常有趣，无论作为一个故事还是一个道德教训.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['hoʊlsəm] [ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['sɜːrveɪ][ʌv; əv]['riːəl]

It	is	written	with	wholesome	enthusiasm	and	an	intelligent	survey	of	real
它	是	书面	和	健康	热情	和	一个	聪明的	民意调查	的	真实的

[fækts] . ” — ['bɔːstən; 'bɑːstən]

facts	.	”	—	Boston
事实	.	”	—	波士顿

本书以饱满的热情和对真实事实的深刻考察写成。——波士顿

['herəld] .

Herald	.
先驱报	.

先驱报。

“ [ðə; ði] ['meθəd] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]['mɪstər] . [hɝ'veɪ] [waɪt] [ɪn] ['dɪfərənsɪz] [ɪz][nɑːt][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni]

“	The	method	employed	by	Mr	.	Hervey	White	in	Differences	is	not	like	that	of	any
“	这	方法	受雇	经过	先生	.	赫维	白色的	在	差异	是	不是	喜欢	那	的	任何

['ɔːθər] [aɪ][hæv; həv]['evər] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

author	I	have	ever	read	in	the	English	language	.
作者	我	有	曾经	读	在	这	英语	语言	.

“赫维·怀特先生在《差异》一书中采用的方法，与我读过的任何一位英语作家的方法都截然不同。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] ['strɔːŋli] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['rʌʃ(ə)n] ['nɒvəlɪsts] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː]

It	resembles	strongly	the	work	of	the	best	Russian	novelists	,	it	seems	to	me
它	类似	强烈	这	工作	的	这	最好的	俄语	小说家	,	它	似乎	到	我

,

,

,

在我看来，它与俄罗斯最优秀小说家的作品非常相似。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðæt] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][noʊ] [sens] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn]

and	particularly	that	of	Dostolevsky	,	and	yet	it	is	in	no	sense	an	imitation
和	特别	那	的	-	,	和	然而	它	是	在	不	感觉	一个	模仿

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['raɪtɝz] :

of	those	writers	:
的	那些	作家	:

尤其是陀思妥列夫斯基的作品，但它绝非对这些作家的模仿：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pærəntli] [laɪk] [ðem; ðəm] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ɔθɝz] ['məutivz] [ænd; ənd] [weɪz] [ʌv; əv]

it	is	apparently	like	them	merely	because	the	author's	motives	and	ways	of
它	是	显然	喜欢	他们	仅仅	因为	这	作者的	动机	和	方式	的

[θɔːt] [ænd; ənd][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [laɪk] [ðem; ðəm] . . . .

thought	and	observation	are	like	them	.	.	.	.
想法	和	观察	是	喜欢	他们	.	.	.	.

它之所以看起来与它们相似，仅仅是因为作者的动机、思维方式和观察方式与它们相似……

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [riːd] ['eni] [sʌtʃ] ['triːtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf]

I	have	never	before	read	any	such	treatment	in	the	English	language	of	the	life
我	有	绝不	前	读	任何	这样的	治疗	在	这	英语	语言	的	这	生活

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['leɪbərɪŋ] ['piːp(ə)l] . ” — ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

and	thought	of	laboring	people	.	”	—	Joseph
和	想法	的	劳动	人们	.	”	—	约瑟夫

我以前从未在英文著作中读到过如此详尽地描述劳动人民的生活和思想的作品。——约瑟夫

['edgər] ['tʃeɪmbɝlɪn] , [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['trænskrɪpt] . [-]

Edgar	Chamberlin	,	in	Boston	Transcript	.	[	238	]
埃德加	张伯伦	,	在	波士顿	文字稿	.	[	-	]

埃德加·张伯伦，《波士顿纪事报》[238]

[ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ˌriːə'lɪstɪk] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [laɪf] .

A	Powerful	Realistic	Novel	of	American	Life	.
一个	强大的	实际的	小说	的	美国人	生活	.

一部震撼人心的美国生活现实主义小说。

['kwɪksænd]

QUICKSAND
流沙

流沙

[baɪ] [hɝ'veɪ] [waɪt] .

By	HERVEY	WHITE	.
经过	赫维	白色的	.

作者：赫维·怀特。

12mo , [klɔːθ] , ['dekəreɪtɪv] , - ['peɪdʒɪz] . $1 . -

12mo	,	cloth	,	decorative	,	328	pages	.	$1	.	50
12mo	,	布	,	装饰性的	,	-	页面	.	$1	.	-

12开本，布面精装，装饰精美，328页。1.50美元

['kwɪksænd] [ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɑːrgjumənt] [ə'genst] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [bɪ'liːvz]

Quicksand	is	a	strong	argument	against	a	certain	condition	which	the	author	believes
流沙	是	一个	强的	争论	反对	一个	肯定	状况	哪个	这	作者	相信

[ɪg'zɪsts] [tuː] ['dʒen(ə)rəli][ɪn] [ə'merɪkən] [sə'saɪəti] ,

exists	too	generally	in	American	society	,
存在	也	一般来说	在	美国人	社会	,

《流沙》一书有力地论证了作者认为在美国社会普遍存在的某种现象。

[ænd; ənd][ɪz] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [æn; ən] [ə'piːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn]['fæməli][laɪf] .

and	is	,	in	effect	,	an	appeal	for	the	freedom	of	the	individual	in	family	life	.
和	是	,	在	影响	,	一个	上诉	为了	这	自由	的	这	个人	在	家庭	生活	.

实际上，这是在呼吁个人在家庭生活中享有自由。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['trædʒədi] ,

It	is	a	powerful	tragedy	,
它	是	一个	强大的	悲剧	,

这是一场令人痛心的悲剧。

[dɪ'veləpɪŋ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv] ['perənts] [ɪn][ðə; ði]

developing	very	naturally	out	of	the	effects	of	the	interference	of	parents	in	the
发展	非常	自然	出去	的	这	效果	的	这	干涉	的	父母	在	这

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

lives	of	their	children	,
生活	的	他们的	孩子们	,

这是父母干预子女生活的结果，并且是自然而然形成的。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	of	brothers	and	sisters	in	the	affairs	of	each	other	.
和	的	兄弟	和	姐妹	在	这	事务	的	每个	其他	.

弟兄姐妹彼此照应。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['ðerfɔːr] , [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

It	becomes	therefore	,	not	only	the	story	of	an	individual	,
它	变成	所以	,	不是	仅有的	这	故事	的	一个	个人	,

因此，它不仅成为一个人的故事，

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪf] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'taɪər]['fæməli] ,

but	the	life	history	of	an	entire	family	,
但	这	生活	历史	的	一个	全部的	家庭	,

但这是一个家庭的整体生活史，

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [pɔː'treid] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['vɪvɪdnəs] [ænd; ənd]['riːəlɪzəm] .

the	members	of	which	are	portrayed	with	astonishing	vividness	and	realism	.
这	成员	的	哪个	是	描绘	和	惊人	生动性	和	现实主义	.

剧中人物刻画得栩栩如生，极具真实感。

[ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ['ɔːlsoʊ] ['ɪləstreɪts] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] ['feɪljɚz] ,

The	hero	of	the	book	also	illustrates	,	in	his	sufferings	and	failures	,
这	英雄	的	这	书	还	图示	,	在	他的	苦难	和	失败	,

书中主人公的苦难和失败也说明了这一点：

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] ['nærəʊ] ['ɔːrθədɑːksi] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,

the	unfortunate	effects	of	a	too	narrow	orthodoxy	in	religion	,
这	不幸	效果	的	一个	也	狭窄的	正统	在	宗教	,

宗教正统观念过于狭隘所带来的不幸后果

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməliːz, 'fæmliːz] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [groʊθ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'vaɪrənmənt] .

coupled	with	his	family's	interference	with	his	growth	out	of	this	environment	.
耦合	和	他的	家庭的	干涉	和	他的	生长	出去	的	这	环境	.

再加上他的家人干预他脱离这种环境的成长。

['ɔːfsetiŋ; 'ɔːf,setiŋ][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] “ ['haɪrəm] ,

Offsetting	the	tragedy	of	the	story	is	“	Hiram	,
抵消	这	悲剧	的	这	故事	是	“	希拉姆	,

与故事中的悲剧形成对比的是“希兰，

” [ðə; ði] “ [haɪrd] [mæn] ” [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɪn][ɪts] ['ɜːrliər] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] [deɪz] , [ɪn] [huːm] ,

”	the	“	hired	man	”	of	the	family	in	its	earlier	New	England	days	,	in	whom	,
”	这	“	雇用	男人	”	的	这	家庭	在	它是	早些时候	新的	英格兰	天	,	在	谁	,

”是这个家族在新英格兰早期雇佣的“雇工”，

[pər'tɪkjələrli] , [ðə; ði] ['ri:dɚz] ['ɪntrəst] [wɪl] ['sentər] .

particularly	,	the	reader's	interest	will	centre	.
特别	,	这	读者的	兴趣	将要	中心	.

尤其会吸引读者的注意力。

['peɪʃ(ə)nt] , ['kaɪndli] , ['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] , [hi:; hi][ɪz] [ɪn'di:d] [ðə; ði]['ri:əl] " ['hɪroʊ] " [ʌv; əv]

Patient	,	kindly	,	faithful	,	and	uncomplaining	,	he	is	indeed	the	real	"	hero	"	of
病人	,	亲切地	,	忠实	,	和	不抱怨	,	他	是	的确	这	真实的	"	英雄	"	的

[ðə; ði] [teɪl] ,

the	tale	,
这	故事	,

他耐心、善良、忠诚、从不抱怨，他才是这个故事中真正的"英雄"。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɪn'vaɪrənmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['kærəktərz] ,

the	only	one	free	from	the	unfortunate	environments	of	the	other	characters	,
这	仅有的	一	自由的	从	这	不幸	环境	的	这	其他	人物	,

唯一一个没有受到其他角色不幸环境影响的人。

[jet] [fɔ:rst] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][tu:; tə] ['sʌfər] ['ɔ:lsoʊ][baɪ'kəz, baɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

yet	forced	indirectly	to	suffer	also	because	of	them	.
然而	强制	间接	到	遭受	还	因为	的	他们	.

然而，他们也间接地迫使自己遭受苦难。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['evri] - [deɪ] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['evri] - [deɪ] ['fæməli] [ðæt] [ɪz] [drɔ:n] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] ,

It	is	the	every	-	day	life	of	the	every	-	day	family	that	is	drawn	;	and	this	fact	,
它	是	这	每一个	-	天	生活	的	这	每一个	-	天	家庭	那	是	绘制	;	和	这	事实	,

画中描绘的是普通家庭的日常生活；而这一事实，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['boʊldnəs] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] , ['gɪvz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪts]

together	with	the	boldness	and	fidelity	of	the	drawing	,	gives	the	story	its
一起	和	这	大胆	和	忠诚	的	这	绘画	,	给予	这	故事	它是

['paʊər] [ænd; ənd] [im'presivnis] .

power	and	impressiveness	.
力量	和	令人印象深刻	.

再加上画作的大胆和逼真，赋予了故事力量和震撼力。

" [hɝ'veɪ] [waɪt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['fɔ:rsfl] ['raɪtər] [hu:] [hæz; həz] [ə'pɪrd] [ɪn] [ə'merɪkə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

"	Hervey	White	is	the	most	forceful	writer	who	has	appeared	in	America	for	a
"	赫维	白色的	是	这	最多	有力	作家	WHO	有	出现	在	美国	为了	一个

[lɔ:ŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] . " — [ʃɪ'kɑ:goʊ]

long	generation	.	"	—	Chicago
长的	一代	.	"	—	芝加哥

"赫维·怀特是美国近几十年来最具震撼力的作家。"——《芝加哥》

['i:vnɪŋ] [poʊst] .

Evening	Post	.
晚上	邮政	.

晚邮报。

" [wi:; wi] ['kænɑ:t] [rɪ'membər] [ə'nʌðər] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz] , [θɔ:ts] , [i'məuʃənz] , [soʊlz] ,

"	We	cannot	remember	another	book	in	which	lives	,	thoughts	,	emotions	,	souls	,
"	我们	不能	记住	其他	书	在	哪个	生活	,	想法	,	情绪	,	灵魂	,

"我们记不起还有哪本书能像它一样，将生命、思想、情感、灵魂……"

[ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] ['ænəlaizd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kən'vɪnsɪŋ] ['paʊər] .

and	principles	of	action	have	been	analyzed	with	such	convincing	power	.
和	原则	的	行动	有	到过	分析	和	这样的	令人信服的	力量	.

对行动原则的分析也极具说服力。

['mɪstər] . [hɝ'veɪ] [waɪt] [hæz; həz] [greɪt] ['lɪtəreri] [skɪl] .

Mr	.	Hervey	White	has	great	literary	skill	.
先生	.	赫维	白色的	有	伟大的	文学	技能	.

赫维·怀特先生具有很高的文学才能。

[hiː; hi][hæz; həz] [hɪr] [meɪd] [hɪz; ɪz][mɑːrk] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] . . . .

He	has	here	made	his	mark	,	and	he	has	come	to	stay	.	.	.	.
他	有	这里	制成	他的	标记	,	和	他	有	来	到	停留	.	.	.	.

他在这里留下了自己的印记，而且他将留在这里……

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [dʒɔːrdʒ] [gis] ,

He	is	the	American	George	Gissing	,
他	是	这	美国人	乔治	吉辛	,

他是美国的乔治·吉辛。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] [əˈkaʊnt] . ” —

and	as	such	some	day	he	will	have	to	be	taken	into	account	.	”	—
和	作为	这样的	一些	天	他	将要	有	到	是	已采取	进入	帐户	.	”	—

['bɔːstən; 'bɑːstən]

Boston
波士顿

因此，总有一天他会被纳入考量。”——波士顿

['herəld] .

Herald	.
先驱报	.

先驱报。

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'ʃʊr] ['mɪstər] . [waɪt] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l][rɪ'gɑːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

“	It	should	insure	Mr	.	White	a	permanent	place	in	the	critical	regard	of	his
“	它	应该	保证	先生	.	白色的	一个	永恒的	地方	在	这	批判的	看待	的	他的

['feloʊ] - ['kʌntriːmɪn] . . . .

fellow	-	countrymen	.	.	.	.
同伴	-	同胞们	.	.	.	.

“这应该能确保怀特先生在同胞们的尊敬中永远占有一席之地……

[fjuː] ['kærəktərz] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ['hɪŋkli] [hæv; həv]['evər] [bɪn] [drɔːn] [baɪ]

Few	characters	as	strong	as	that	of	Elizabeth	Hinckley	have	ever	been	drawn	by
很少	人物	作为	强的	作为	那	的	伊丽莎白	欣克利	有	曾经	到过	绘制	经过

[æn; ən] [əˈmerɪkən] ['ɔːθər] ,

an	American	author	,
一个	美国人	作者	,

美国作家笔下塑造过像伊丽莎白·欣克利这样鲜明的人物形象的作家寥寥无几。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əˈsɪdʒuəs] ['nɑːv(ə)l] ['riːdər] ,

and	she	will	remain	in	the	mind	of	the	most	assiduous	novel	reader	,
和	她	将要	保持	在	这	头脑	的	这	最多	刻苦	小说	读者	,

她将永远留在最勤奋的小说读者心中。

[sɪ'kjʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðæt] [held] [baɪ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːni] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

secure	of	a	place	far	above	that	held	by	most	of	the	puny	creations	of	the
安全的	的	一个	地方	远的	多于	那	握住	经过	最多	的	这	弱小	作品	的	这

[deɪ] . ” — [ʃɪ'kɑːgoʊ]

day	.	”	—	Chicago
天	.	”	—	芝加哥

它稳固的地位远远高于当今大多数渺小的造物。——芝加哥

['trɪbjuːn] .

Tribune	.
论坛	.

论坛。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːt] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrɪŋ] ['kwɑːlətiz] .

“	It	is	wrought	of	enduring	qualities	.
“	它	是	锻	的	持久	品质	.

它具有经久不衰的品质。

[fjuː] ['nɑːvəlz][ɑːr; ər][soʊ] [sə'steɪnd] [ɑːn][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [pleɪn] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] . ” — [ˌfɪlə'delfɪr]

Few novels are so sustained on an elevated plane of interest . ” — Philadelphia

很少 小说 是 所以 持续 在 一个 升高 飞机 的 兴趣 . ” — 费城

很少有小说能像这部一样，始终保持如此高水准的趣味性。——《费城故事》

['aɪtəm] .

Item .

物品 .

物品。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [ðæt] [teɪks] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [bʊk] [ðæt] ,

“ It is a novel that takes hold of one , and is not the sort of book that ,

“ 它 是 一个 小说 那 需要 抓住 的 一 , 和 是 不是 这 种类 的 书 那 ,

“这是一部能抓住读者心的小说，它不是那种……的书。”

[wʌns] [bɪ'gʌn] , [kæn; kən][biː; bi][leɪd] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] . ” — [ˌɪndiə'næpəlɪs]

once begun , can be laid down without being finished . ” — Indianapolis

一次 开始 , 能 是 铺设 向下 没有 存在 完成的 . ” — 印第安纳波利斯

一旦开始，即使没有完成也可以搁置。——印第安纳波利斯

[nuːz] . [-]

News . [239]

消息 . [-]

新闻。[239]

[tuː] ['noʊtəb(ə)l]['nɑːvəlz][baɪ] ['emə] ['reɪnɚ] .

Two Notable Novels by Emma Rayner .

二 值得注意的 小说 经过 艾玛 雷纳 .

艾玛·雷纳的两部著名小说。

['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [sɪn]

VISITING THE SIN

访问 这 罪

探访罪恶

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [laɪf] [ɪn] [kən'tʌki] [ænd; ənd] [ˌtenə'siː] .

A Tale of Mountain Life In Kentucky and Tennessee .

一个 故事 的 山 生活 在 肯塔基州 和 田纳西州 .

肯塔基州和田纳西州山区生活的故事。

12mo , [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ] ['kʌvər] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][tiː] . ['dʌbljuː] . [bɔːl] .

12mo , cloth , with cover designed by T . W . Ball .

12mo , 布 , 和 覆盖 设计 经过 T . W . 球 .

12个月，布面精装，封面由TW Ball设计。

- ['peɪdʒɪz] . $1 . -

448 pages . $1 . 50

- 页面 . $1 . -

448页，1.50美元

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hɛroʊɪnz] [lʌv] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][sɪn]

The struggle between the heroine's love and her determination to visit the sin

这 斗争 之间 这 女主角的 爱 和 她 决心 到 访问 这 罪

[ə'pɑːn][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [fɔːrmz] [ðə; ði]['beɪsɪs]

upon the son of the supposed murderer of her father forms the basis

之上 这 儿子 的 这 据称 凶手 的 她 父亲 表格 这 基础

[ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

of the story .

的 这 故事 .

故事的核心是女主人公对父亲的爱情以及她决心将罪孽惩罚给所谓杀父仇人的儿子的决心之间的冲突。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] ['vɪvɪdli] [drɔːn] ,

All	**of**	**the**	**characters**	**are**	**vividly**	**drawn**	**,**
全部	的	这	人物	是	生动地	绘制	,

所有人物都刻画得栩栩如生。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] ['wʌndərfəli] [drə'mætɪk] [ænd; ənd] ['laɪflaɪk] .

and	**the**	**action**	**of**	**the**	**story**	**is**	**wonderfully**	**dramatic**	**and**	**lifelike**	**.**
和	这	行动	的	这	故事	是	太棒了	戏剧性	和	逼真	.

故事情节精彩纷呈，扣人心弦。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ɪz] [ə'baʊt] - .

The	**period**	**is**	**about**	**1875**	**.**
这	时期	是	关于	-	.

时间大约在1875年左右。

“ [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] , [wel] - [sə'steɪnd] ['stɔːri] ,

“	**A**	**powerful**	**,**	**well**	**-**	**sustained**	**story**	**,**
”	一个	强大的	, 出色地	-		持续	故事	,

“一个引人入胜、情节连贯的故事，

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [flæg] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] ['tʃæptər] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] . ” —

the	**interest**	**in**	**which**	**does**	**not**	**flag**	**from**	**the**	**first**	**chapter**	**to**	**the**	**last**	**.**	**”**	**—**
这	兴趣	在	哪个	做	不是	旗帜	从	这	第一的	章	到	这	最后的	.	”	—

[ˌfɪlə'delfɪr]

Philadelphia
费城

从第一章到最后一章，读者对这本书的兴趣始终不减。——《费城故事》

[nɔːrθ] [ə'merɪkən] .

North	**American**	**.**
北	美国人	.

北美。

“ [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['paʊərf(ə)l] .

“	**Unusually**	**powerful**	**.**
”	异常地	强大的	.

“异常强大。”

[ðə; ði] [drə'mætɪk] [plɑːt] [ɪz] ['ɪntrɪkət] , [bʌt; bət] [nɑːt] [əb'skjʊr] .

The	**dramatic**	**plot**	**is**	**intricate**	**,**	**but**	**not**	**obscure**	**.**
这	戏剧性	阴谋	是	错综复杂	,	但	不是	朦胧	.

剧情跌宕起伏，错综复杂，但并不晦涩难懂。

” — [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəlɪst] .

”	**—**	**The**	**Congregationalist**	**.**
”	—	这	公理会	.

——《公理会教徒》

“ [ə; eɪ] ['græfɪk] [ænd; ənd] ['riːdəb(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] ,

“	**A**	**graphic**	**and**	**readable**	**piece**	**of**	**fiction**	**,**
”	一个	形象的	和	可读	片	的	小说	,

“一部画面生动、引人入胜的小说，

[wɪtʃ] [wɪl] [stænd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɪts] [taɪm] [kən'sɜːrnɪŋ] ['hʌmb(ə)l] [ə'merɪkən] ['kærəktərz] . ”

which	**will**	**stand**	**with**	**the**	**best**	**of**	**its**	**time**	**concerning**	**humble**	**American**	**characters**	**.**	**”**
哪个	将要	站立	和	这	最好的	的	它是	时间	有关	谦逊的	美国人	人物	.	”

— ['prɑːvɪdəns]

—	**Providence**
—	普罗维登斯

它将与同时代描写美国人谦逊品格的最佳作品并驾齐驱。”——《普罗维登斯》

['dʒɜːrn(ə)l] .
Journal .
杂志 .

杂志。

“ [fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] ['lætər] - [deɪ] ['sʌðərn] ['nɑːvəlz] . ” — ['sʌðərn] [stɑːr] .
“ Far ahead of most of these latter - day Southern novels . ” — Southern Star .
“ 远的 前方 的 最多 的 这些 后者 - 天 南方 小说 . ” — 南方 星星 .

“远胜于大多数当代南方小说。”——《南方之星》

“ [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ɑːr; ər] [pər'sɪstəntli] ['riːəl] . ” — ['krɪstʃən]
“ The people in the story are persistently real . ” — Christian
“ 这 人们 在 这 故事 是 持续地 真实的 . ” — 基督教

“故事中的人物始终真实可信。”——克里斯蒂安

['ædvəkeɪt] .
Advocate .
提倡 .

提倡。

[friː] [tuː; tə] [sɜːrv]
FREE TO SERVE
自由的 到 服务

免费提供服务

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][kə'loʊniəl] [nuː] [jɔːk] .
A Tale of Colonial New York .
一个 故事 的 殖民 新的 约克 .

殖民时期纽约的故事。

12mo , [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌvər] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['mæksfiːld] ['pærɪʃ] .
12mo , cloth , with a cover designed by Maxfield Parrish .
12mo , 布 , 和 一个 覆盖 设计 经过 马克斯菲尔德 教区 .

12个月，布面精装，封面由Maxfield Parrish设计。

- ['peɪdʒɪz] . $1 . -
434 pages . $1 . 50
- 页面 . $1 . -

434页，1.50美元

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'loʊniəl] ['pɪriəd] [jet] ['rɪt(ə)n] , ” — [ˌfɪlə'delfɪr]
“ One of the very best stories of the Colonial period yet written , ” — Philadelphia
“ 一 的 这 非常 最好的 故事 的 这 殖民 时期 然而 书面 , ” — 费城
['bʊlətɪn] .
Bulletin .
公告 .

“迄今为止，殖民时期最精彩的故事之一。”——《费城公报》

“ [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] - ['goʊɪŋ] ['roʊmæns][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [laɪf][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪz]
“ We have here a thorough - going romance of American life in the first days
“ 我们 有 这里 一个 彻底 - 去 浪漫 的 美国人 生活 在 这 第一的 天
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .
of the eighteenth century .
的 这 第十八 世纪 .

“这是一部全面展现十八世纪初美国生活的浪漫小说。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔriːz] [seɪk] , [ænd; ənd] [raɪt] [wel] ['rɪt(ə)n] , [tuː] .
It is a story written for the story's sake , and right well written , too .
它 是 一个 故事 书面 为了 这 故事的 清酒 , 和 正确的 出色地 书面 , 也 .

这是一个为了讲故事而写的故事，而且写得也相当不错。

['indiəns] , [dʌtʃ] , ['frentʃmən] , [p'jʊərɪtənz] , [ɔ:l] [pleɪ] [ə; eɪ][pɑ:rt] .

Indians	**,**	**Dutch**	**,**	**Frenchmen**	**,**	**Puritans**	**,**	**all**	**play**	**a**	**part**	**.**
印度人	,	荷兰语	,	法国人	,	清教徒	,	全部	玩	一个	部分	.

印度人、荷兰人、法国人、清教徒，都参与其中。

[ðə; ði] [si:nz] [ɑ:r; ər]['vɪvɪd] , [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] ['nɑ:v(ə)l][ænd; ənd] ['meni] .

The	**scenes**	**are**	**vivid**	**,**	**the**	**incidents**	**novel**	**and**	**many**	**.**
这	场景	是	生动	,	这	事件	小说	和	许多	.

场景生动，事件新颖且众多。

" — [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] .

"	**—**	**The**	**Independent**	**.**
"	—	这	独立的	.

——《独立报》

" [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪz] ['klevərli] [dʌn] ,

"	**The**	**writing**	**is**	**cleverly**	**done**	**,**
"	这	写作	是	巧妙地	完毕	,

"文笔巧妙，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][oʊld] ['nɪkərbɑ:kər] [deɪz] [ɪz] [ˌri:prə'dju:st] [wɪð; wɪθ]

and	**the**	**old**	**-**	**fashioned**	**atmosphere**	**of**	**old**	**Knickerbocker**	**days**	**is**	**reproduced**	**with**
和	这	老的	-	造型	气氛	的	老的	尼克博克	天	是	复制品	和

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['verəti] [æz; əz][tu:; tə] [si:m] [æn; ən]['æktʃuəl]['krɑ:nɪk(ə)l] [rɪ'kɔ:rdɪd] [baɪ][wʌn] [hu:]

such	**a**	**touch**	**of**	**verity**	**as**	**to**	**seem**	**an**	**actual**	**chronicle**	**recorded**	**by**	**one**	**who**
这样的	一个	触碰	的	真理	作为	到	似乎	一个	实际的	编年史	记录	经过	一	WHO

[lɪvd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] . " — ['sætərdeɪ]

lived	**in**	**those**	**days**	**.**	**"**	**—**	**Saturday**
居住地	在	那些	天	.	"	—	周六

"书中对昔日尼克博克时代的怀旧氛围还原得如此真实，仿佛是当年亲历者所撰写的纪实作品。"——《星期六》

['i:vnɪŋ] [poʊst] , [ˌfɪlə'delfɪr] .

Evening	**Post**	**,**	**Philadelphia**	**.**
晚上	邮政	,	费城	.

费城晚邮报。

" [ðə; ði] [su'pri:m] [test] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [bʊk] [ɪz][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

"	**The**	**supreme**	**test**	**of**	**a**	**long**	**book**	**is**	**the**	**reading**	**of**	**it**	**,**
"	这	最高	测试	的	一个	长的	书	是	这	阅读	的	它	,

"检验一本长篇著作好坏的最高标准就是读完它。"

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [fri:] [tu:; tə] [sɜ:rv] ,

and	**when**	**one**	**reaches**	**the**	**end**	**of**	**Free**	**to**	**Serve**	**,**
和	什么时候	一	到达	这	结尾	的	自由的	到	服务	,

当读到《自由服务》的结尾时，

[hi:; hi] [ək'nɔlidʒz] ['fri:li] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][best] [bʊk] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]['teɪkən][ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

he	**acknowledges**	**freely**	**that**	**it**	**is**	**the**	**best**	**book**	**that**	**he**	**has**	**taken**	**up**	**for**	**a**
他	承认	自由	那	它	是	这	最好的	书	那	他	有	已采取	向上	为了	一个

[lɔ:ŋ] [taɪm] ,

long	**time**	**,**
长的	时间	,

他坦言，这是他很久以来读过的最好的一本书。

" — ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['herəld] . [-]

"	**—**	**Boston**	**Herald**	**.**	**[**	**240**	**]**
"	—	波士顿	先驱报	.	[	-	]

——《波士顿先驱报》[240]

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] [lʌv] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] - .

An	**Irish**	**Love**	**Story**	**of**	**1848**	**.**
一个	爱尔兰	爱	故事	的	-	.

1848年的一段爱尔兰爱情故事。

- .

MONONIA .

- .

单相思病。

[baɪ] ['dʒʌstɪn] [mə'kɑːrθi] , [em] . [piː] . ,

BY JUSTIN McCARTHY , M . P . ,

经过 贾斯汀 麦卡锡 , M . P . ,

作者：贾斯汀·麦卡锡，国会议员

['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪmz] , [dɪr] ['leɪdi] [dɪs'deɪn] ,

Author of A History of Our Own Times , Dear Lady Disdain ,

作者 的 一个 历史 的 我们的 自己的 《时代周刊》 , 亲爱的 女士 蔑视 ,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc .

ETC .

《我们时代的史》、《亲爱的蔑视女士》等书的作者。

12mo , [griːn] [klɔːθ] [ænd; ənd][goʊld] . $1 . -

12mo , green cloth and gold . $1 . 50

12mo , 绿色的 布 和 金子 . $1 . -

12个月，绿色布面，金色封面。1.50美元

['mɪstər] . [mə'kɑːrθi] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['sevrəl] [sək'sesf(ə)l] ['nɑːvəlz] ; [bʌt; bət] [nʌn] , [pər'hæps] ,

Mr . McCarthy has written several successful novels ; but none , perhaps ,

先生 . 麦卡锡 有 书面 一些 成功的 小说 ; 但 没有任何 , 也许 ,

麦卡锡先生写过几部成功的长篇小说；但或许没有一部是……

[wɪl] [hæv; həv] ['greɪtər] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] ['riːdɝz] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['vɑːljəm] ,

will have greater interest for his American readers than this volume ,

将要 有 更大的 兴趣 为了 他的 美国人 读者 比 这 体积 ,

对他的美国读者来说，这本书将比这本更有吸引力。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [raɪts] [ˌremə'nisntli] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərlənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ]

in which he writes reminiscently of the Ireland of his youth and the stirring

在 哪个 他 写 令人回味 的 这 爱尔兰 的 他的 青年 和 这 搅拌

[ɪ'vents] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðæt] ['pɪriəd] .

events which marked that period .

活动 哪个 标记 那 时期 .

在书中，他回忆起自己青年时代的爱尔兰以及那个时期发生的激动人心的事件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ] - ['emɪnəntli] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['nɑːv(ə)l] , [bɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ði] [taɪmz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

It is pre - eminently an old - fashioned novel , befitting the times which it

它 是 预 - 非常 一个 老的 - 造型 小说 , 合适 这 时代 哪个 它

[dɪ'skraɪbz] ,

describes ,

描述 ,

它首先是一部典型的老式小说，与它所描述的时代非常契合。

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['delɪkət] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]['mɪstər] .

and written with the delicate touch of sentiment characteristic of Mr .

和 书面 和 这 精美的 触碰 的 情绪 特征 的 先生 .

[mə'kɑːrθiːz] ['fɪkʃ(ə)n] .

McCarthy's fiction .

麦卡锡的 小说 .

并以麦卡锡先生小说中特有的细腻情感笔触写成。

[ðə; ði] [bʊk] [teɪks] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['herouɪn] , [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] -

The	book	takes	its	name	from	the	heroine	,	a	charming	type	of	the	gentle	-
这	书	需要	它是	姓名	从	这	女英雄	,	一个	迷人	类型	的	这	温和的	-

[bɔ:rn] ['aɪrɪʃ] - ['wʊmən] .

born	Irish	-	woman	.
出生	爱尔兰	-	女士	.

这本书的书名来源于女主人公，她是一位魅力十足的、温柔善良的爱尔兰女性。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmæns] , [ðə; ði] [ə'tempts] [fɔ:r; fər] ['aɪrləndz] ['fri:dəm] ,

In	the	development	of	the	romance	,	the	attempts	for	Ireland's	freedom	,
在	这	发展	的	这	浪漫	,	这	尝试	为了	爱尔兰的	自由	,

在浪漫爱情故事的发展过程中，爱尔兰争取自由的尝试也随之展开。

[ænd; ənd][ðə; ði]['daɪər] ['feɪljↄz] [ðæt] ['kʌlmineitid] [æt; ət] - ,

and	the	dire	failures	that	culminated	at	Ballingary	,
和	这	可怕的	失败	那	达到顶峰	在	-	,

以及最终在巴林加里惨败的种种惨痛教训，

[ɑ:r; ər][toʊld][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [gɪv] [æn; ən] ['ɪntɪmət] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

are	told	in	a	manner	which	give	an	intimate	insight	into	the	history	of	the
是	讲述	在	一个	方式	哪个	给	一个	亲密的	洞察力	进入	这	历史	的	这

[jʌŋ] ['aɪərlənd] ['mu:vmənt] .

Young	Ireland	movement	.
年轻的	爱尔兰	移动	.

讲述方式使读者能够深入了解“青年爱尔兰运动”的历史。

[ɪf] [ðə; ði] [bʊk] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ˌɔ:tə,baɪə'græfɪk(ə)l] ,

If	the	book	cannot	be	considered	autobiographical	,
如果	这	书	不能	是	经过考虑的	自传体	,

如果这本书不能被认为是自传体作品，

[ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [nɑ:t] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [wʌz; wəz] [kən'tempəreri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'vents]

the	reader	will	not	forget	that	the	author	was	contemporary	with	the	events
这	读者	将要	不是	忘记	那	这	作者	曾是	当代的	和	这	活动

[dɪ'skraɪbd] ,

described	,
描述	,

读者不会忘记，作者与书中描述的事件是同时代的人。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [pɜ'si:vɪŋ] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktərz]

and	will	have	little	difficulty	in	perceiving	that	many	of	the	principal	characters
和	将要	有	小的	困难	在	感知	那	许多	的	这	主要的	人物

[ɑ:r; ər] ['strɔ:ŋli] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['lidər] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

are	strongly	suggestive	of	the	Irish	leaders	of	that	day	,
是	强烈	暗示性的	的	这	爱尔兰	领导人	的	那	天	,

读者不难看出，许多主要人物都强烈影射了当时的爱尔兰领导人。

[wɪtʃ] ['gɪvz] [ðə; ði] [bʊk] ['skersli] [les] ['vælju:][ðæn; ðən][æn; ən] [ə'vaʊd] [ˌɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] .

which	gives	the	book	scarcely	less	value	than	an	avowed	autobiography	.
哪个	给予	这	书	几乎	较少的	价值	比	一个	公开承认	自传	.

这使得这本书的价值几乎与一部公开的自传不相上下。

“ - [ɪz] [drɔ:n] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]['mɪstər] . [mə'kɑ:rθi:z] ['eɪnʃənt] [skɪl] .

“	Mononia	is	drawn	with	all	Mr	.	McCarthy's	ancient	skill	.
”	-	是	绘制	和	全部	先生	.	麦卡锡的	古老的	技能	.

“莫诺尼亚的画作展现了麦卡锡先生精湛的古老技艺。”

” ['lʌndən] ['aʊtlʊk] .

”	London	Outlook	.
”	伦敦	前景	.

《伦敦展望》

“ ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn] ['evri] [sens] [ɪz] [ðɪs] - - .
“ Beautiful in every sense is this ' Mononia .
” 美丽的 在 每一个 感觉 是 这 - - .

“从各个方面来说，‘Mononia’都是美丽的。”

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][wɜ:rk] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][ɪk'spekt][frʌm; frəm][noʊ] ['ʌðər] ['ɔ:θər] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz]
' It is a work that we could expect from no other author , for it is
- 它 是 一个 工作 那 我们 可以 预计 从 不 其他 作者 , 为了 它 是
['lɑ:rdʒli] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] .
largely reminiscent .
很大程度上 令人怀念的 .

“这是一部我们无法从其他任何作者那里期待的作品，因为它很大程度上是令人回味的。”

[soʊ] , [bɪ'saɪdz] [ɪts] [ə'træktɪvnəs] [æz; əz][ə; eɪ]['roʊmæns] , [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ə'træktɪv] [æz; əz][æn; ən]
So , besides its attractiveness as a romance , the book is attractive as an
所以 , 除了 它是 吸引力 作为 一个 浪漫 , 这 书 是 吸引人的 作为 一个
[ɪn'fɔ:rm(ə)l][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['dɑ:kjumənt] .
informal historical document .
非正式 历史 文档 .

所以，除了作为一部爱情小说的吸引力之外，这本书作为一部非正式的历史文献也很有吸引力。

[ri:d] [ɪn] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] [laɪts] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [dɪ'laɪtf(ə)l] . ” — ['bɔ:stən; 'bɑ:stən]
Read in either of these lights , it will be found delightful . ” — Boston
读 在 任何一个 的 这些 灯 , 它 将要 是 成立 愉快 . ” — 波士顿

无论从哪个角度解读，都会觉得妙趣横生。——波士顿

['dʒɜ:rn(ə)l] .
Journal .
杂志 .

杂志。

“ [ˌɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔ:ri] . . . .
“ Altogether a good story . . . .
” 共 一个 好的 故事 . . . .

总的来说，是个好故事.....

- [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['bju:ti] , ['tendərnəs] ,
Mononia is full of beauty , tenderness ,
- 是 满的 的 美丽 , 压痛 ,

莫诺尼亚充满了美丽和温柔，

[ænd; ənd] [ðæt] [swi:t] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] ['kɑ:mən] [sens] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [rɪ'freʃɪŋ] [wen] [faʊnd]
and that sweet and wholesome common sense which is so refreshing when found
和 那 甜的 和 健康 常见的 感觉 哪个 是 所以 令人耳目一新 什么时候 成立
[ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] .
in a woman .
在 一个 女士 .

还有那种甜美而健康的常识，在女性身上发现这种常识真是令人耳目一新。

” — [ðə; ði]['paɪlət] (['bɔ:stən; 'bɑ:stən]) .
” — The Pilot (Boston) .
” 一 这 飞行员 (波士顿) .

——《波士顿飞行员报》

“ [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['filip] [ɪz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]
“ The description of the affection of Mononia and Philip is a piece of
” 这 描述 的 这 感情 的 - 和 菲利普 是 一个 片 的
['lɪtərəri] ['splendər] . ” — ['bɔ:stən; 'bɑ:stən]
literary splendor . ” — Boston
文学 辉煌 . ” — 波士顿

“莫诺尼亚和菲利普之间的爱意描写堪称文学瑰宝。”——《波士顿》

['kəriər] .
Courier .
导游 .

导游。

" [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [rɪ'dʒekt][ɪts][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd] ['ɔːtəˌbaɪə'græfɪk] [feɪz] , [ðer; ðər]
" For those who would reject its historical and autobiographic phase , there
" 为了 那些 WHO 会 拒绝 它是 历史 和 自传体的 阶段 , 那里
[rɪ'meɪnz] [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [lʌv] ['roʊmæns] ,
remains the old - fashioned love romance ,
遗迹 这 老的 - 造型 爱 浪漫 ,

"对于那些不认同其历史和自传性质的人来说，还有老式的爱情浪漫情节。"

[fʊl] [ʌv; əv] [faɪn] ['aɪrɪʃ] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'freʃɪŋ] . " — [meɪl] [ænd; ənd] [ɪk'spres] . [-]
full of fine Irish spirit , which is always refreshing . " — Mail and Express . [241]
满的 的 美好的 爱尔兰 精神 , 哪个 是 总是 令人耳目一新 . " — 邮件 和 表达 . [-]

充满了纯正的爱尔兰风情，总是令人耳目一新。"——《邮报与快报》[241]

[tʌs'kiːgiː] : [ɪts] ['stɔːri] & [ɪts] [wɜːrk]
TUSKEGEE : ITS STORY & ITS WORK
塔斯基吉 : 它是 故事 & 它是 工作

塔斯基吉：它的故事和它的工作

[baɪ] [mæks] ['benɪt] ['θræʃər]
By MAX BENNETT THRASHER
经过 最大限度 贝内特 鹞

作者：MAX BENNETT Thrasher

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['bʊkər] [tiː] . ['wɑːʃɪŋtən] 12mo , [klɔːθ] , ['dekəreɪtɪv] , -
With an Introduction by BOOKER T . WASHINGTON 12mo , cloth , decorative , 248
和 一个 介绍 经过 预订员 T . 华盛顿 12mo , 布 , 装饰性的 , -
['peɪdʒɪz] , - [ˌilə'streiʃəns] , $1 . -
pages , 50 Illustrations , $1 . 00
页面 , - 插图 , $1 . -

由布克·T·华盛顿作序，12开本，精装，装饰性封面，248页，50幅插图，1.00美元

[ðə; ði] [tʌs'kiːgiː] ['nɔːrm(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['ɪnstɪtuːt] , [æt; ət] [tʌs'kiːgiː] , [ˌælə'bæmə] ,
THE TUSKEGEE NORMAL AND INDUSTRIAL INSTITUTE , at Tuskegee , Alabama ,
这 塔斯基吉 普通的 和 工业的 研究所 , 在 塔斯基吉 , 阿拉巴马州 ,

位于阿拉巴马州塔斯基吉的塔斯基吉师范与工业学院

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [juˈniːkli] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [ɪn] [ə'merɪkə] .
is one of the most uniquely interesting institutions in America .
是 一 的 这 最多 独一无二 有趣的 机构 在 美国 .

是美国最具独特趣味性的机构之一。

[bɪ'gʌn] , ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪn] [tuː] [ə'bændənd] , ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['haʊzɪz] ,
Begun , twenty years ago , in two abandoned , tumble - down houses ,
开始 , 二十 年 前 , 在 二 弃 , 翻滚 - 向下 房屋 ,

二十年前，在两栋废弃破败的房子里，一切开始发生。

[wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] [ʌn'tɔːt] ['niːgroʊ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər][ɪts][fɜːrst] ['stjʊdnts] ,
with thirty untaught Negro men and women for its first students ,
和 三十 未受过教育 黑人 男人 和 女性 为了 它是 第一的 学生 ,

首批学生为三十名未受过教育的黑人男女。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [skuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
it has become one of the famous schools of the country ,
它 有 变得 一 的 这 著名的 学校 的 这 国家 ,

它已成为全国著名学校之一。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['stjʊdnts] [iːtʃ] [jɪr] .

with	more	than	a	thousand	students	each	year	.
和	更多的	比	一个	千	学生	每个	年	.

每年招收一千多名学生。

['stjʊdnts] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['niːgroʊ] [reɪs] .

Students	and	teachers	are	all	of	the	Negro	race	.
学生	和	教师	是	全部	的	这	黑人	种族	.

学生和老师都是黑人。

[ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skuːl] , ['mɪstər] . ['bʊkər] [tiː] . ['wɑːʃɪŋtən] ,

The	Principal	of	the	school	,	Mr	.	Booker	T	.	Washington	,
这	主要的	的	这	学校	,	先生	.	布克	T	.	华盛顿	,

学校校长是布克·T·华盛顿先生。

[ɪz][ðə; ðɪ] [best] - [noʊn] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [tuː; tə] - [deɪ] .

is	the	best	-	known	man	of	his	race	in	the	world	to	-	day	.
是	这	最好的	-	已知	男人	的	他的	种族	在	这	世界	到	-	天	.

他是当今世界上最知名的同族人。

[ɪn] “ [tʌs'kiːgiː] : [ɪts] ['stɔːri] [ænd; ənd] [ɪts] [wɜːrk] ,

In	“	Tuskegee	:	Its	Story	and	its	Work	,
在	“	塔斯基吉	:	它是	故事	和	它是	工作	,

在《塔斯基吉：它的故事和它的工作》一书中，

” [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skuːl] [ɪz][toʊld][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [wei] .

”	the	story	of	the	school	is	told	in	a	very	interesting	way	.
”	这	故事	的	这	学校	是	讲述	在	一个	非常	有趣的	方式	.

“这所学校的故事讲述得非常有趣。”

[hiː; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [haʊ] ['mɪstər] . ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['ɜːrli] [laɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

He	has	shown	how	Mr	.	Washington's	early	life	was	a	preparation	for
他	有	所示	如何	先生	.	华盛顿的	早期的	生活	曾是	一个	准备	为了

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

his	work	.
他的	工作	.

他展示了华盛顿先生的早年生活如何为他的事业做好准备。

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnstɪtuːt] [frʌm; frəm][ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

He	has	given	a	history	of	the	Institute	from	its	foundation	,
他	有	给定	一个	历史	的	这	研究所	从	它是	基础	,

他讲述了该研究所自成立以来的历史。

[ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ]['præktɪk(ə)l] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ɪn'dʌstriəl] ['treɪnɪŋ] ,

explained	the	practical	methods	by	which	it	gives	industrial	training	,
解释	这	实际的	方法	经过	哪个	它	给予	工业的	训练	,

解释了公司提供工业培训的实际方法，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn][tuː; tə] [ʃoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]

and	then	he	has	gone	on	to	show	some	of	the	results	which	the
和	然后	他	有	已消失	在	到	展示	一些	的	这	结果	哪个	这

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][hæz; həz] [ə'kɑːmplɪʃt] .

institution	has	accomplished	.
机构	有	完成	.

然后，他进一步展示了该机构取得的一些成果。

[ðə; ðɪ]['hjuːmən] ['elɪmənt] [ɪz] ['kærid] [θruː] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [soʊ] ['θɜːrəli] [ðæt] [wʌn] [riːdz] [ðə; ðɪ]

The	human	element	is	carried	through	the	whole	so	thoroughly	that	one	reads	the
这	人类	元素	是	携带	通过	这	所有的	所以	彻底	那	一	阅读	这

[bʊk] [fɔːr; fər] [ˌentər'teɪnmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

book	for	entertainment	as	well	as	for	instruction	.
书	为了	娱乐	作为	出色地	作为	为了	操作说明	.

整本书都充满了人文气息，因此读者既能从中获得启发，又能从中获得娱乐。

['kɑːments] .
COMMENTS .
评论 .

评论。

“ [ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['prɑːpər][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʃʊd; ʃəd]
“ All who are interested in the proper solution of the problem in the South should
“ 全部 WHO 是 感兴趣的 在 这 恰当的 解决方案 的 这 问题 在 这 南 应该
[fiːl] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə]['mɪstər] . ['θræʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði][tæsk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ʌndər'teɪkən]
feel deeply grateful to Mr . Thrasher for the task which he has undertaken
感觉 深 感激的 到 先生 . 鸹 为了 这 任务 哪个 他 有 已
[ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] [soʊ] [wel] . ” — ['bʊkər]
and performed so well . ” — Booker
和 执行 所以 出色地 . ” — 布克

“所有关心南方问题妥善解决的人都应该对特拉舍先生所承担并出色完成的任务深表感激。”——布克

[tiː] . ['wɑːʃɪŋtən] .
T . Washington .
T . 华盛顿 .

T·华盛顿。

“ [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] [riːd] [baɪ] ['evri] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [reɪs] [ɪn]
“ Should be carefully and thoughtfully read by every friend of the colored race in
“ 应该 是 小心 和 深思熟虑 读 经过 每一个 朋友 的 这 有色 种族 在
[ðə; ði] [nɔːrθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
the North as well as in the South ,
这 北 作为 出色地 作为 在 这 南 ,

“无论在北方还是南方，每一位有色人种的朋友都应该认真仔细地阅读这篇文章。”

” — [nuː] [jɔːk] [taɪmz] .
” — New York Times .
” — 新的 约克 《时代周刊》 .

——《纽约时报》。

“ [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['vælјuː][tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [dɪ'zaɪər][ænd; ənd][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði]
“ The book is of the utmost value to all those who desire and hope for the
“ 这 书 是 的 这 极致 价值 到 全部 那些 WHO 欲望 和 希望 为了 这
[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] [reɪs] [ɪn] [ə'merɪkə] . ” — ['luːivil]
development of the Negro race in America . ” — Louisville
发展 的 这 黑人 种族 在 美国 . ” — 路易斯维尔

“对于所有渴望并期盼美国黑人种族发展的人来说，这本书具有极其重要的价值。”——路易斯维尔

['kəriər] - ['dʒɜːrn(ə)l] .
Courier - Journal .
导游 - 杂志 .

信使日报。

“ ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['kwestʃən] [wʌn][kʊd; kəd] [reɪz] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd][ɪts] [wɜːrk] ,
“ Almost every question one could raise in regard to the school and its work ,
“ 几乎 每一个 问题 一 可以 增加 在 看待 到 这 学校 和 它是 工作 ,

“几乎所有关于这所学校及其工作的问题，

[frʌm; frəm] [huː] [wʌz; wəz] ['bʊkər] ['wɑːʃɪŋtən] ?
from Who was Booker Washington ?
从 WHO 曾是 布克 华盛顿 ?

出自《布克·华盛顿是谁？》

[tuː; tə] [wʌt] [duː] ['piːp(ə)l] [huːz] [ə'pɪnjən] [ɪz] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [tʌs'kiːgiː] ? [ɪz] ['ænsər] [ɪn]

to	What	do	people	whose	opinion	is	worth	having	think	of	Tuskegee	?	is	answered	in
到	什么	做	人们	谁	观点	是	值得	拥有	思考	的	塔斯基吉	？	是	回答	在

[ðɪs] [bʊk] . ” — [nuː]

this	book	.	”	—	New
这	书	.	”	—	新的

“那些意见值得重视的人如何看待塔斯基吉？”——《新英格兰》

['bedfərd] ['stændərd] .

Bedford	Standard	.
贝德福德	标准	.

贝德福德标准型。

[fɔːr; fər] [seɪl] [æt; ət] [ɔːl] ['bʊkˌstɔːz] , [ɔːr] [sent] , [ˌpoʊst'peɪd] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] , [baɪ] [ðə; ði]

For	sale	at	all	Bookstores	,	or	sent	,	postpaid	,	on	receipt	of	price	,	by	the
为了	销售	在	全部	书店	，或者		发送	，	后付费	，	在	收据	的	价格	，经过		这

['pʌblɪʃərz] ,

publishers	,
出版商	，

可在所有书店购买，或由出版商在收到货款后以邮资支付的方式寄送。

[smɔːl] ['meinəd] & ['kʌmpəni] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Small	Maynard	&	Company	,	Boston	.
小的	梅纳德	&	公司	，	波士顿	.

Small Maynard & Company，波士顿。

['kɑːləfən]

Colophon
版权页

版权页

[əˌveɪlə'bɪləti]

Availability
可用性

可用性

[ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['eniwʌn] ['eniwer] [æt; ət] [noʊ] [kɔːst] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['ɔːlmoʊst]

This	eBook	is	for	the	use	of	anyone	anywhere	at	no	cost	and	with	almost
这	电子书	是	为了	这	使用	的	任何人	任何地方	在	不	成本	和	和	几乎

[noʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

no	restrictions	whatsoever	.
不	限制	任何	.

这本电子书可供任何人免费使用，几乎没有任何限制。

[juː; jʊ] [meɪ] ['kɑːpi] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	may	copy	it	,
你	可能	复制	它	，

你可以复制它，

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɔːr] [ˌɑːr 'iː] - [juːz] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg]

give	it	away	or	re	-	use	it	under	the	terms	of	the	Project	Gutenberg
给	它	离开	或者	关于	-	使用	它	在下面	这	条款	的	这	项目	古腾堡

['laɪs(ə)ns] [ɪn'kluːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['iːbʊk] [ɔːr] [ˌɑːn'laɪn] [æt; ət] [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['guːtənbɜːrg] . [ɔːrg] .

License	included	with	this	eBook	or	online	at	www	.	gutenberg	.	org	.
执照	包括	和	这	电子书	或者	在线的	在	万维网	.	古腾堡	.	组织	.

您可以根据本电子书附带的古腾堡计划许可条款或在线访问 www.gutenberg.org 来赠送或重新使用本电子书。

[ðɪs] ['i:bʊk] [ɪz] [prə'du:st] [baɪ] [jə'ru:n] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑ:n'laɪn] [dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ]

This	eBook	is	produced	by	Jeroen	Hellingman	and	the	Online	Distributed	Proofreading
这	电子书	是	生产	经过	杰罗恩	-	和	这	在线的	分布式	校对

[ti:m] [æt; ət][ˌdʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . . [net] .

Team	at	www	.	pgdp	.	net	.
团队	在	万维网	.	国内生产总值	.	网	.

本电子书由 Jeroen Hellingman 和 www.pgdp.net 的在线分布式校对团队制作。

[rɪ'vju:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [taɪmz] , ['pʌblɪʃt] [dʒʊ'laɪ] - , - :

Review	from	the	New	York	Times	,	published	July	13	,	1901	:
审查	从	这	新的	约克	《时代周刊》	,	已发布	七月	-	,	-	:

1901年7月13日《纽约时报》发表的评论：

[ˌfɪlɪ'pi:noʊ] ['stɔ:riz] .

Filipino	Stories	.
菲律宾人	故事	.

菲律宾故事。

[ðə; ði] ['æntɪŋ] ['æntɪŋ] [ɪz][bəuθ]['tæləsmən][ænd; ənd] ['fi:tiʃ] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ˌfɪlɪ'pi:noʊ]['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] [gʊd]

The	anting	anting	is	both	talisman	and	fetich	:	it	is	the	Filipino	version	of	good
这	蚂蚁	蚂蚁	是	两个都	护符	和	恋物癖	:	它	是	这	菲律宾人	版本	的	好的

['medɪs(ə)n] ,

medicine	,
药品	,

护身符既是辟邪物又是神器：它是菲律宾版的灵丹妙药。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [kəm'bainz] [ɪn][ɪts] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [self] [ə'tætʃt] [tu:; tə] ['preʃəs] [stoʊnz] , [tu:; tə] ['wɪtʃɪz] -

and	it	combines	in	its	poor	little	self	attached	to	precious	stones	,	to	witches	'
和	它	组合	在	它是	贫穷的	小的	自己	随附的	到	宝贵的	石头	,	到	女巫	-

[tʃɑ:rmz] ,

charms	,
魅力	,

它渺小的身躯依附于宝石和女巫的护身符上，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:ʃn] [gɔdz] .

and	to	the	gifts	of	the	Grecian	gods	.
和	到	这	礼物	的	这	希腊	神	.

以及希腊诸神的恩赐。

['mɪstər] . ['sɑ:rdʒənt] - " ['æntɪŋ] - ['æntɪŋ] " ['stɔ:riz] [dɪ'skraɪb] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [wɜ:rks] [ænd; ənd]

Mr	.	Sargent	Kayme's	"	Anting	-	Anting	"	stories	describe	certain	of	its	works	and
先生	.	萨金特	-	"	蚂蚁	-	蚂蚁	"	故事	描述	肯定	的	它是	作品	和

[ækts] ,

acts	,
行为	,

萨金特·凯梅先生的《安丁安丁》故事描述了它的一些作品和行为，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ˌfɪlɪ'pi:noʊ][ʌv; əv] [ʌn'mikst] [blʌd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ə'merɪkən] ['fɪkʃ(ə)n] .

and	give	the	native	Filipino	of	unmixed	blood	a	place	in	American	fiction	.
和	给	这	本国的	菲律宾人	的	未混合的	血	一个	地方	在	美国人	小说	.

并让拥有纯正菲律宾血统的本土菲律宾人在美国小说中占有一席之地。

[hi:; hi][ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [ə'gri:əb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] ,

He	is	about	as	agreeable	as	the	North	American	Indian	,
他	是	关于	作为	同意	作为	这	北	美国人	印度	,

他就像北美印第安人一样，令人难以相处。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] [æz; əz] ['meni] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['sævɪdʒri] [æz; əz][laɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['irəkwɔiz]

and	represents	as	many	shades	of	savagery	as	lie	between	the	Iroquois
和	代表	作为	许多	色调	的	野蛮	作为	说谎	之间	这	易洛魁人

[ænd; ənd][ðə; ði] .

and	the	Thlinkit	.
和	这	Thlinkit	.

它所代表的野蛮程度，就像易洛魁人和斯林基特人之间的野蛮程度一样多种多样。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [nu:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['fleɪvər] ; [hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] ,

but	he	is	new	,	and	his	wickedness	is	of	a	new	flavor	;	his	honor	,
但	他	是	新的	,	和	他的	邪恶	是	的	一个	新的	味道	;	他的	荣誉	,

但他是个新人，他的邪恶也别具一格；他的荣誉，

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['kʌlər] ; [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kwɑ:ləti] ,

such	as	it	is	,	is	of	a	new	color	;	his	ambition	is	of	another	quality	,
这样的	作为	它	是	,	是	的	一个	新的	颜色	;	他的	志向	是	的	其他	质量	,

即便如此，它也呈现出一种新的色彩；他的抱负也具有另一种特质。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [mæn] ['difəz] [ɪn]

and	such	enlightenment	as	he	has	received	from	the	white	man	differs	in
和	这样的	启示	作为	他	有	已收到	从	这	白色的	男人	不同	在

['evri] [wei] [frʌm; frəm] [ðæt] [rɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði] ['i:stərn] ['indiəns][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]

every	way	from	that	received	by	the	Eastern	Indians	from	the	French	and
每一个	方式	从	那	已收到	经过	这	东	印度人	从	这	法语	和

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

the	English	.
这	英语	.

他从白人那里获得的启蒙，与东方印度人从法国人和英国人那里获得的启蒙，在各方面都截然不同。

['mɪstər] . - [telz] [ɪ'lev(ə)n] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [telz] [ðem; ðəm] ['klevərli] ,

Mr	.	Kayme	tells	eleven	stories	of	him	,	and	tells	them	cleverly	,
先生	.	-	讲述	十一	故事	的	他	,	和	讲述	他们	巧妙地	,

凯梅先生讲述了关于他的十一个故事，而且讲得非常巧妙。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] ['mɪstər] . ['kɪplɪŋ] , [bʌt; bət] ['su:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [staɪl] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

with	no	attempt	to	imitate	Mr	.	Kipling	,	but	suiting	his	style	to	his
和	不	试图	到	模拟	先生	.	吉卜林	,	但	适合	他的	风格	到	他的

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

他并没有试图模仿吉卜林先生，而是使自己的风格与主题相符。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['vɑ:ljəm] [ɪz] ['eksələnt] ['ri:dɪŋ] .

and	his	small	volume	is	excellent	reading	.
和	他的	小的	体积	是	出色的	阅读	.

他的这本小册子非常值得一读。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['elɪmənt] [ˌɪntrə'du:st] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['mɪlətəri] , ['sʌmtaɪmz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði]

The	American	element	introduced	is	sometimes	military	,	sometimes	scientific	,	but	the
这	美国人	元素	介绍	是	有时	军队	,	有时	科学	,	但	这

[ˌfɪlɪ'pi:noʊ][hæz; həz][ðə; ði] [tʃi:f] [pleɪs] ,

Filipino	has	the	chief	place	,
菲律宾人	有	这	首席	地方	,

引入的美国元素有时是军事方面的，有时是科学方面的，但菲律宾元素占据主导地位。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	much	may	be	expected	from	him	.
和	很多	可能	是	预期的	从	他	.

人们对他寄予厚望。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [ɪn] [ðiːz] ['mætərz] [wɪl] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kəm'per] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [waɪldmənz]

The	curious	in	these	matters	will	desire	to	compare	him	with	Mr	.	Wildman's
这	好奇的	在	这些	事情	将要	欲望	到	比较	他	和	先生	.	野人

[mə'leɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] ['ræðər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['empaɪər] ,

Malays	of	the	peninsula	rather	than	with	the	tribes	of	the	Indian	Empire	,
马来人	的	这	半岛	相当	比	和	这	部落	的	这	印度	帝国	,

对此事感兴趣的人会更愿意将他与怀尔德曼先生笔下的马来半岛人进行比较，而不是与印度帝国的部落进行比较。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hoʊld][hɪm; ɪm][ɪn] [trʌst] ,

but	it	should	be	remembered	that	the	United	States	hold	him	in	trust	,
但	它	应该	是	记得	那	这	团结的	各州	抓住	他	在	相信	,

但应该记住，美国是受托管理他的。

[ænd; ənd] [ən'les] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [fiːl] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['bɪtər] [self] - [rɪ'proʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	unless	they	wish	to	feel	once	more	the	bitter	self	-	reproach	with	which	they
和	除非	他们	希望	到	感觉	一次	更多的	这	苦的	自己	-	责备	和	哪个	他们

[rɪ'gɑːrd][ðer; ðər] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [ðeɪ] [mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .

regard	their	treatment	of	the	Indian	they	must	learn	to	understand	him	.
看待	他们的	治疗	的	这	印度	他们	必须	学习	到	理解	他	.

除非他们想再次感受到对待印第安人时那种痛苦的自责，否则他们就必须学会理解他。

['æntɪŋ] - ['æntɪŋ] ['stɔːriz] .

Anting	-	Anting	Stories	.
蚂蚁	-	蚂蚁	故事	.

蚂蚁的故事。

[baɪ]['sɑːrdʒənt] - .

By	Sargent	Kayme	.
经过	萨金特	-	.

作者：萨金特·凯梅。

[piː'piː] .

Pp	.
pp	.

页。

['vaɪ, 'viː] . – - .

vi	.	–	235	.
六	.	–	-	.

vi.–235。

['bɔːstən; 'bɑːstən] : ['mesərz] . [smɔːl] , ['meinəd] & [ˌsiː 'oʊ] . $1 . - .

Boston	:	Messrs	.	Small	,	Maynard	&	Co	.	$1	.	50	.
波士顿	:	先生们	.	小的	,	梅纳德	&	合作	.	$1	.	-	.

波士顿：斯莫尔、梅纳德公司，1.50美元。

['ɔːlsoʊ] [riːv'juːd] [baɪ][ˌælɪg'zændər][ef] . ['tʃeɪmbərlɪn] [ɪn][ðə; ði][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['foʊklɔːr]

Also	reviewed	by	Alexander	F	.	Chamberlain	in	the	The	Journal	of	American	Folklore
还	已审核	经过	亚历山大	F	.	管家	在	这	这	杂志	的	美国人	民俗学

, ['vɑːl] . - ,

,	Vol	.	14	,
,	沃尔	.	-	,

Alexander F. Chamberlain 也曾在《美国民俗学杂志》第 14 卷上对此进行过评论。

[noʊ] . - ([dʒu'laɪ] . – ['sɛp, 'ɛ'siː'piː] . , -) , [piː] . - .

No	.	54	(	Jul	.	–	Sep	.	,	1901	)	,	p	.	215	.
不	.	-	(	七月	.	–	九月	.	,	-	)	,	p	.	-	.

第 54 期（1901 年 7 月至 9 月），第 215 页。

['sɑːrdʒənt] - [ɪz][ə; eɪ] ['suːdənɪm] .

Sargent	Kayme	is	a	pseudonym	.
萨金特	-	是	一个	笔名	.

萨金特·凯米是化名。

[ɪn'koʊdɪŋ]
Encoding
编码

编码

[ðə; ðɪ]['tɪldə][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] [ɪn] [ðoʊz] ['spænɪʃ] [wɜːrdz] [ðæt] [juːz][ˌaɪ 'tiː] .

The	**tilde**	**has**	**been**	**restored**	**in**	**those**	**Spanish**	**words**	**that**	**use**	**it**	**.**
这	波浪号	有	到过	恢复	在	那些	西班牙语	字	那	使用	它	.

在那些使用波浪号的西班牙语单词中，波浪号已经恢复使用。

[rɪ'vɪʒ(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri]
Revision **History**
修订 历史

修订历史

- - - - - ['stɑːrtɪd] .

2008	**-**	**02**	**-**	**14**	**Started**	**.**
-	-	-	-	-	开始	.

2008年2月14日开始。

[kə'rekʃnz]
Corrections
更正

更正

[ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [kə'rekʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tekst] :

The	**following**	**corrections**	**have**	**been**	**applied**	**to**	**the**	**text**	**:**
这	下列的	更正	有	到过	应用	到	这	文本	:

文本已作如下修改:

[loʊ'keɪʃ(ə)n] [sɔːrs] [kə'rekʃn]

Location	**Source**	**Correction**
地点	来源	更正

位置源校正

[peɪdʒ][naɪn][se'njɔː][seɪ'njɔːr]

Page	**9**	**Senor**	**Señor**
页	9	传感器	先生

第9页 先生

[peɪdʒ][naɪn][se'njɔː][seɪ'njɔːr]

Page	**9**	**Senor**	**Señor**
页	9	传感器	先生

第9页 先生

[peɪdʒ] - [se'njɔː][seɪ'njɔːr]

Page	**10**	**Senor**	**Señor**
页	-	传感器	先生

第10页 先生

[peɪdʒ] - [se'njɔː][seɪ'njɔːr]

Page	**15**	**Senor**	**Señor**
页	-	传感器	先生

第15页 先生

[peɪdʒ] - [se'njɔː][seɪ'njɔːr]

Page	**15**	**Senor**	**Señor**
页	-	传感器	先生

第15页 先生

[peɪdʒ] - [se'njɔː][seɪ'njɔːr]

Page	**43**	**Senor**	**Señor**
页	-	传感器	先生

第43页 先生

[peɪdʒ] - [se'njɔ:][seɪ'njɔːr]
Page 44 Senor Señor
页 - 传感器 先生

第44页 先生

[peɪdʒ] - ， :
Page 61 ， :
页 - ， :

第 61 页：

[peɪdʒ] - [ɪz][ˌaɪ 'tiː]
Page 69 Is It
页 - 是 它

第69页是吗?

[peɪdʒ] - ['ɪzənt] ['iznt]
Page 70 is'nt isn't
页 - 不是 不是

第70页不是不是

[peɪdʒ] - [si'nɔːrə][seɪ'njɔːɹə]
Page 77 senora señora
页 - 塞诺拉 夫人

第77页 senora señora

[peɪdʒ] - [dɑgɛrətaɪp] [də'gerətaɪp]
Page 78 daguerrotype daguerreotype
页 - 银版摄影法 达盖尔银版摄影法

第78页 银版照相法

[peɪdʒ] - [si'nɔːrə][seɪ'njɔːɹə]
Page 79 Senora Señora
页 - 塞诺拉 夫人

第79页 塞诺拉·塞尼奥拉

[peɪdʒ] - [si'nɔːrə][seɪ'njɔːɹə]
Page 80 senora señora
页 - 塞诺拉 夫人

第80页 senora señora

[peɪdʒ] - [se'njɔ:][seɪ'njɔːr]
Page 84 Senor Señor
页 - 传感器 先生

第84页 先生

[peɪdʒ] -
Page 84
页 -

第84页

[[nɑːt][ɪn] [sɔːrs]]
[Not in source]
[不是 在 来源]

[原文中未提及]

“ [peɪdʒ] - [se'njɔ:][seɪ'njɔːr]
“ Page 85 Senor Señor
“ 页 - 传感器 先生

“第 85 页 先生

[peɪdʒ] - [se'njɔ:][seɪ'njɔːr]
Page 85 Senor Señor
页 - 传感器 先生

第85页 先生

[peɪdʒ] - [se'njɔ:][seɪ'njɔ:r]
Page 85 Senor Señor
页 - 传感器 先生

第85页 先生

[peɪdʒ] - [se'njɔ:][seɪ'njɔ:r]
Page 86 Senor Señor
页 - 传感器 先生

第86页 先生

[peɪdʒ] - [se'njɔ:][seɪ'njɔ:r]
Page 86 Senor Señor
页 - 传感器 先生

第86页 先生

[peɪdʒ] -
Page 88
页 -

第88页

[[nɑ:t][ɪn] [sɔ:rs]]
[Not in source]
[不是 在 来源]

[原文中未提及]

“ [peɪdʒ] -
“ Page 88
” 页 -

第88页

[[nɑ:t][ɪn] [sɔ:rs]]
[Not in source]
[不是 在 来源]

[原文中未提及]

” [peɪdʒ] - [se'njɔ:][seɪ'njɔ:r]
” Page 89 Senor Señor
” 页 - 传感器 先生

“第 89 页 先生

[peɪdʒ] - [se'njɔ:][seɪ'njɔ:r]
Page 90 Senor Señor
页 - 传感器 先生

第90页 塞诺尔·塞尼奥尔

[peɪdʒ] - [se'njɔ:][seɪ'njɔ:r]
Page 90 Senor Señor
页 - 传感器 先生

第90页 塞诺尔·塞尼奥尔

[peɪdʒ] - [ə'mɪriən] [ə'merɪkən]
Page 90 Amerian American
页 - 美国人 美国人

第90页 美国美国人

[peɪdʒ] - [se'njɔ:][seɪ'njɔ:r]
Page 106 Senor Señor
页 - 传感器 先生

第106页 先生

[peɪdʒ] - [se'njɔ:][seɪ'njɔ:r]
Page 110 Senor Señor
页 - 传感器 先生

第110页 先生

[peɪdʒ] - [ˌsenjə'rɪtə][ˌseɪnjə'riːtə]
Page 117 senorita señorita
页 - 塞尼奥里塔 小姐

第117页 senorita señorita

[peɪdʒ] - [se'njɔː][seɪ'njɔːr]
Page 124 Senor Señor
页 - 传感器 先生

第124页 先生

[peɪdʒ] - [se'njɔː][seɪ'njɔːr]
Page 126 Senor Señor
页 - 传感器 先生

第126页 先生

[peɪdʒ] - ['ɑːgdənsˌbɜːrg] -
Page 152 Ogdensburg Ogdensburgh
页 - 奥格登斯堡 -

第152页 奥格登斯堡 奥格登斯堡

[peɪdʒ] -
Page 161
页 -

第161页

[[nɑːt][ɪn] [sɔːrs]] .
[Not in source] .
[不是 在 来源] .

[原文中未提及]

[peɪdʒ] -
Page 168
页 -

第168页

[[nɑːt][ɪn] [sɔːrs]]
[Not in source]
[不是 在 来源]

[原文中未提及]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蚂蚁蚂蚁的故事，(Anting-Anting Stories,)
第8/8页

“ [peɪdʒ] - - [kuːɑːdrɪlɛroʊz]
“ Page 185 cuardrilleros cuadrilleros
” 页 - - cuadrilleros

“第185页 勇士队 勇士队

[peɪdʒ] - [seˈnjɔː][seɪˈnjɔːr]
Page 189 Senor Señor
页 - 传感器 先生

第189页 先生

[peɪdʒ] - [seˈnjɔː][seɪˈnjɔːr]
Page 190 Senor Señor
页 - 传感器 先生

第190页 先生

[peɪdʒ] - [seˈnjɔː][seɪˈnjɔːr]
Page 204 Senor Señor
页 - 传感器 先生

第204页 先生

[peɪdʒ] - [seˈnjɔː][seɪˈnjɔːr]
Page 204 Senor Señor
页 - 传感器 先生

第204页 先生

[peɪdʒ] - [seˈnjɔː][seɪˈnjɔːr]
Page 205 Senor Señor
页 - 传感器 先生

第205页 先生

[peɪdʒ] - -
Page 205 '
页 - -

第205页

“ [peɪdʒ] - - ”
“ Page 205 ' ”
” 页 - - ”

“第205页”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神